叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(jack Winters' Gridiron Chums) 000001

2. 杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(jack Winters' Gridiron Chums) 000002

3. 杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(jack Winters' Gridiron Chums) 000003

4. 杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(jack Winters' Gridiron Chums) 000004

5. 杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(jack Winters' Gridiron Chums) 000005

6. 杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(jack Winters' Gridiron Chums) 000006

7. 杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(jack Winters' Gridiron Chums) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(Jack Winters' Gridiron Chums)

['tɪfəni]	-	, ['dʒu:ljət, -liət]	['sʌðələnd]	,	[tʃɑ:rlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɑ:n'laɪn]	[dɪ'strɪbju:tɪd]
Tiffany	**Vergon**	**,**	**Juliet**	**Sutherland**	**,**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**	**Online**	**Distributed**
蒂芙尼	-	,	朱丽叶	萨瑟兰	,	查尔斯	弗兰克斯	和	这	在线的	分布式

蒂芙尼·弗贡、朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和在线分布式

[p'ru:fri:dɪŋ]	[ti:m]	.
Proofreading	**Team**	**.**
校对	团队	.

校对团队。

[dʒæk]	['wɪntɚz]	-	['grɪdaɪərn]	[tʃʌmz]
JACK	**WINTERS**	**'**	**GRIDIRON**	**CHUMS**
杰克	冬天	-	烤架	朋友们

杰克·温特斯的烤肉伙伴们

[baɪ]	[mɑ:rk]	['oʊvɚtən]
BY	**MARK**	**OVERTON**
经过	标记	奥弗顿

作者：马克·奥弗顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ]	.	['gru:əlɪŋ]	['fʊtbɔ:l]	['præktɪs]
I	**.**	**GRUELLING**	**FOOTBALL**	**PRACTICE**
我	.	严罚	足球	实践

一、艰苦的足球训练

[i:]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hu:]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]
THE	**BOY**	**WHO**	**WAS**	**IN**	**TROUBLE**
这	男生	WHO	曾是	在	麻烦

那个惹麻烦的男孩

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

[bɪg]	[bɑ:b]	[kən'fesiz]
BIG	**BOB**	**CONFESSES**
大的	鲍勃	坦白

大鲍勃坦白

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

A	**FRIEND**	**IN**	**NEED**
一个	朋友	在	需要

患难见真情

[viː] . [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrʃl]

V	**.**	**A**	**MESSAGE**	**FROM**	**MARSHALL**
V	.	一个	信息	从	马歇尔

五、元帅的一封信

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[dʒæk][ænd; ənd][ˈdʒoʊəl] [ɪnˈvestɪgeɪt]

JACK	**AND**	**JOEL**	**INVESTIGATE**
杰克	和	乔尔	调查

杰克和乔尔展开调查

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[streɪndʒ] [fruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ber]

STRANGE	**FRUIT**	**FOR**	**A**	**TREE**	**TO**	**BEAR**
奇怪的	水果	为了	一个	树	到	熊

树上结的奇异果实

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help]

A	**CALL**	**FOR**	**HELP**
一个	称呼	为了	帮助

求助电话

[ˌaɪˈɛks] . [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l]

IX	**.**	**HEADED**	**FOR**	**THE**	**FIELD**	**OF**	**BATTLE**
第九章	.	标题	为了	这	场地	的	战斗

九、奔赴战场

[eks] . [wen] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ˈoʊpənd]

X	**.**	**WHEN**	**THE**	**GREAT**	**GAME**	**OPENED**
X	.	什么时候	这	伟大的	游戏	打开

X. 当大博弈开始时

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgrɪdaɪərn]

THE	**STRUGGLE**	**ON**	**THE**	**GRIDIRON**
这	斗争	在	这	烤架

橄榄球场上的斗争

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['glɔːri] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl]

GLORY	**ENOUGH**	**FOR**	**ALL**
荣耀	足够的	为了	全部

荣耀足以赐予所有人

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[wen] [bed] ['faɪər] [bəːnd] [ɪn] ['tʃestər]

WHEN	**BED**	**FIRE**	**BURNED**	**IN**	**CHESTER**
什么时候	床	火	烧伤	在	切斯特

切斯特的床着火时

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[wʌt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

WHAT	**FOLLOWED**	**THE**	**CELEBRATION**
什么	随后	这	庆典

庆祝活动之后发生了什么

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs]

IN	**THE**	**BURNING**	**HOUSE**
在	这	燃烧	房子

在燃烧的房子里

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[dʒæk] [spiːks] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [kɑːrl]

JACK	**SPEAKS**	**FOR**	**LITTLE**	**CARL**
杰克	说话	为了	小的	卡尔

杰克替小卡尔说话

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːd]

THE	**AFTERMATH**	**OF**	**A**	**GOOD**	**DEED**
这	后果	的	一个	好的	契据

善行的后果

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[bɪg] [bɑːb] [brɪŋz] [nuːz]
BIG BOB BRINGS NEWS
大的 鲍勃 带来 消息

大鲍勃带来消息

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['lɑːkɪŋ] [hɔːrnz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni]
LOCKING HORNS WITH HARMONY
锁定 角 和 和谐

与和谐之争

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] — [kən'kluːʒ(ə)n]
THE GREAT VICTORY — CONCLUSION
这 伟大的 胜利 — 结论

伟大的胜利——结论

[dʒæk] ['wɪntɜ-z] - ['grɪdaɪərn] [tʃʌmz]
JACK WINTERS ' GRIDIRON CHUMS
杰克 冬天 - 烤架 朋友们

杰克·温特斯的烤肉伙伴们

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['gruːəlɪŋ] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs]
GRUELLING FOOTBALL PRACTICE
严罚 足球 实践

艰苦的足球训练

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [wer] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['stɜːrdɪli] [bɪlt] [bɔɪz] [ɪn]
A shrill whistle sounded over the field where almost two dozen sturdily built boys in
一个 尖锐 哨 听起来 超过 这 场地 在哪里 几乎 二 打 坚固地 建造 男孩们 在
[ðer; ðər] ['mɪd(ə)l] - [tiːnz] ,
their middle ' teens ,
他们的 中间 - 青少年 ,

一声尖锐的哨声响彻田野，田野上站着近二十名身材健壮、年龄在十几岁中的男孩。

[klæd][ɪn][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['fʊtbɔːl] [tɑːgz] , [hæd; həd] [bɪn]
clad in an astonishing array of old and new football togs , had been
覆膜 在 一个 惊人 大批 的 老的 和 新的 足球 泳衣 , 有 到过
['strʌglɪŋ] ['fjʊriəsli] .
struggling furiously .
挣扎 愤怒地 .

他身着各式各样的新旧足球服，拼尽全力地拼搏着。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['siːst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
Instantly the commotion ceased as if by magic at this intimation from the
即刻 这 骚动 停止 作为 如果 经过 魔法 在 这 暗示 从 这
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

教练的这番话，骚动立刻如同变魔术般停止了。

[huː] ['ɔːlsoʊ]['æktɪd][ɪn] ['præktɪs] [æz; əz] [ˌrefə'riː] [ænd; ənd]['ʌmpaɪər] [kəm'baɪnd] ,

who	also	acted	in	practice	as	referee	and	umpire	combined	,
WHO	还	行动	在	实践	作为	裁判	和	裁判	合并	,

他实际上还兼任裁判和主裁的角色，

[ðæt] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] " [ded] .

that	the	ball	was	to	be	considered	"	dead	.
那	这	球	曾是	到	是	经过考虑的	"	死的	.

该球将被视为“死球”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pæk] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [sloʊ] [ə'baʊt] [rɪ'liːvɪŋ]

"	Some	of	those	who	helped	to	make	the	pack	seemed	a	bit	slow	about	relieving
"	一些	的	那些	WHO	帮助	到	制作	这	盒	似乎	一个	少量	慢的	关于	缓解

[ðə; ði][wʌn] [ˌʌndər'niːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪt] ,

the	one	underneath	of	their	weight	,
这	一	下	的	他们的	重量	,

“一些帮忙打包的人似乎动作有点慢，没能及时把压在下面的人卸下重担。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['mʌfld] [vɔɪs] [uːzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdis'intəgreitiŋ] [mæs] :

for	a	half	-	muffled	voice	oozed	out	of	the	disintegrating	mass	:
为了	一个	一半	-	闷音	嗓音	渗出	出去	的	这	瓦解	大量的	:

从那团正在崩解的物体中，传来一个半闷半闷的声音：

" [get] [ɔːf][maɪ] [bæk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Get	off	my	back	,	some	of	you	fellows	,	won't	you	?
"	得到	离开	我的	后退	,	一些	的	你	伙伴们	,	惯于	你	?

“你们几个家伙，别再烦我了，好吗？”

[wʌt] [-] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — [ə; eɪ][lænd] ['tɔːrtəs] ?

What	d'ye	take	me	for	—	a	land	tortoise	?
什么	染料	拿	我	为了	—	一个	土地	龟	?

你们把我当成什么了——陆龟吗？

" ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] ,

"	Laughing	and	joking	,
"	笑	和	开玩笑	,

“欢声笑语，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

the	remaining	ingredients	of	the	pyramid	continued	to	divorce	themselves	from
这	其余的	原料	的	这	金字塔	持续	到	离婚	他们自己	从

[ðə; ði] [hiːp] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv]

the	heap	that	at	one	time	had	appeared	to	consist	principally	of
这	堆	那	在	一	时间	有	出现	到	由	主要	的

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

innumerable	arms	and	legs	.
无数	武器	和	腿	.

金字塔的其余部分继续从曾经看起来主要由无数手臂和腿组成的堆积物中分离出来。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] ,

Last	of	all	a	long	-	legged	boy	with	a	lean	,	but	good	-	natured	face	,
最后的	的	全部	一个	长的	-	腿	男生	和	一个	倾斜	,	但	好的	-	自然	脸	,

最后是一位身材修长、面容清瘦但性情温和的男孩。

[naʊ] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd][dɜːrt] , ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

now	streaked	with	perspiration	and	dirt	,	struggled	to	his	feet	,
现在	条纹	和	汗	和	污垢	,	挣扎	到	他的	脚	,

他浑身沾满汗水和泥土，挣扎着站了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [iks'tremitis] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

and	began	to	feel	his	lower	extremities	sympathetically	,
和	开始	到	感觉	他的	降低	四肢	同情地	,

并开始感同身受地感觉到自己的下肢，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [hæd; həd] ['sentərd] ['moʊstli] [ə'pɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv]

as	though	the	terrific	strain	had	centered	mostly	upon	that	particular	part	of
作为	尽管	这	了不起	拉紧	有	居中	大多	之上	那	特别的	部分	的

[hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .

his	anatomy	.
他的	解剖学	.

仿佛巨大的压力主要集中在他身体的那个特定部位。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [hiː; hi] [stɪl] [held] [pʌg'neɪʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] ['oʊv(ə)l] [bɔːl] .

But	under	his	arm	he	still	held	pugnaciously	to	the	pigskin	oval	ball	.
但	在下面	他的	手臂	他	仍然	握住	好斗地	到	这	猪皮	椭圆形	球	.

但他仍然顽强地将橄榄球夹在腋下。

[ðə; ði] [koʊtʃ] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] - [set] [mæn] [huː] [limpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [naʊ] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp] .

The	coach	,	a	rather	heavy	-	set	man	who	limped	a	little	,	now	came	hurrying	up	.
这	教练	,	一个	相当	重的	-	放	男人	WHO	跛行	一个	小的	,	现在	来了	匆忙	向上	.

教练身材比较魁梧，走路有点跛，现在他快步走了过来。

[dʒoʊ] ['hʊkər] [hæd; həd] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['kɑːlɪdʒ] ['æθliːt] [ʌn'tɪl] [æn; ən]

Joe	Hooker	had	once	upon	a	time	been	quite	a	noted	college	athlete	until	an
乔	妓女	有	一次	之上	一个	时间	到过	相当	一个	著名的	大学	运动员	直到	一个

['æksɪdənt] [pʊt] [hɪm; ɪm] " [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,

accident	put	him	"	out	of	the	running	,
事故	放	他	"	出去	的	这	跑步	,

乔·胡克曾是一位颇有名气的大学运动员，直到一场意外让他“退出了竞争”。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	always	explained	it	.
"	作为	他	总是	解释	它	.

正如他一直解释的那样。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['tʃestərz] [bɪg] [mɪlz] ,

He	worked	in	one	of	Chester's	big	mills	,
他	工作	在	一	的	切斯特的	大的	磨坊	,

他曾在切斯特的一家大型纺织厂工作。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['sliːpi]

and	when	a	revolution	in	outdoor	sports	swept	over	the	hitherto	sleepy
和	什么时候	一个	革命	在	户外的	运动的	扫荡	超过	这	迄今为止	困

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,

manufacturing	town	,
制造业	镇	,

当一场户外运动革命席卷了这座原本沉睡的制造业小镇时，

[dʒoʊ] ['hʊkər] ['glædli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [kən'dʒiːniəl] [tæsk] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [koʊtʃ]

Joe	Hooker	gladly	consented	to	assume	the	congenial	task	of	acting	as	coach
乔	妓女	乐意	同意	到	认为	这	相投	任务	的	表演	作为	教练

[tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ,

to	the	youngsters	,
到	这	年轻人	,

乔·胡克欣然同意承担起指导这些年轻人的这项令人愉快的任务。

['biːɪŋ] [vɜːrst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [gɪlt] - [edʒd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] .

being	versed	in	all	the	intricacies	of	gilt	-	edged	baseball	and	football	.
存在	精通	在	全部	这	错综复杂	的	镀金	-	边缘	棒球	和	足球	.

精通棒球和橄榄球运动的方方面面。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [drɪl] -

It	had	been	very	much	owing	to	his	excellent	work	as	a	severe	drill	-
它	有	到过	非常	很多	欠款	到	他的	出色的	工作	作为	一个	严重	钻头	-

[ˈmæstər] [ðæt] [ˈtʃestər] ,

master	that	Chester	,
掌握	那	切斯特	,

切斯特之所以能取得今天的成就，很大程度上要归功于他作为一名严厉的训练教官的出色工作。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈriːs(ə)ntli] [pæst] ,

during	the	season	recently	passed	,
期间	这	季节	最近	通过了	,

在最近结束的赛季中，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

had	been	able	actually	to	win	the	deciding	game	of	baseball	of	the	three
有	到过	有能力的	实际上	到	赢	这	决定	游戏	的	棒球	的	这	三

[pleɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈhɑːrməni] [naɪn] .

played	against	the	hitherto	invincible	Harmony	nine	.
玩	反对	这	迄今为止	无敌	和谐	九	.

在与此前所向披靡的 Harmony 九人队的三场棒球比赛中，他们竟然赢得了决定性的一场。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [tæft;taːft] , [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,

Mr	.	Charles	Taft	,	principal	owner	of	the	mill	in	question	,
先生	.	查尔斯	塔夫脱	,	主要的	所有者	的	这	磨	在	问题	,

涉事磨坊的主要所有者查尔斯·塔夫特先生

[wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnuːli] [əˈraʊzd] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

was	in	full	sympathy	with	this	newly	aroused	ambition	on	the	part	of	the
曾是	在	满的	同情	和	这	新	被唤醒	志向	在	这	部分	的	这

[ˈtʃestər] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [æθˈletɪk] [spɔːrts] .

Chester	boys	to	excel	in	athletic	sports	.
切斯特	男孩们	到	Excel	在	运动	运动的	.

对于切斯特男孩们在体育运动中崭露头角的这种新近萌生的雄心壮志，我完全表示赞同。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ədˈhɪrənt] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [geɪmz] [waɪl] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

He	himself	had	been	a	devoted	adherent	of	all	such	games	while	in	college	,
他	他自己	有	到过	一个	奉献	信徒	的	全部	这样的	游戏	尽管	在	大学	,

他本人在大学期间就是这类游戏的忠实爱好者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈtaɪərli] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	the	fascination	had	never	entirely	died	out	of	his	heart	.
和	这	魅力	有	绝不	完全	死亡	出去	的	他的	心	.

他对这门学科的迷恋从未完全从他心中消退。

[soʊ][hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [dʒoʊ] [ˈhʊkər] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈlætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

So	he	saw	to	it	that	Joe	Hooker	had	considerable	latitude	in	the	way	of
所以	他	锯	到	它	那	乔	妓女	有	大量	纬度	在	这	方式	的

[ˌæftərˈnuːnz] [ɔːf] ,

afternoons	off	,
下午	离开	,

所以他确保乔·胡克在下午休息方面有相当大的自由度。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [bɔɪz] [maɪt] [ˈprɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈkoʊtʃɪŋ] .

in	order	that	the	town	boys	might	profit	by	his	advice	and	coaching	.
在	命令	那	这	镇	男孩们	可能	利润	经过	他的	建议	和	教练	.

以便镇上的孩子们能够从他的建议和指导中受益。

" [ə; eɪ] ['klevər] [rʌn] , [ðæt] , ['dʒoʊəl] , " [hi:; hi] [naʊ] [toʊld][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]

"	A	clever	run	,	that	,	Joel	,	"	he	now	told	the	bedraggled	boy	who	had	just
"	一个	聪明的	跑步	,	那	,	乔尔	,	"	他	现在	讲述	这	邋遢的	男生	WHO	有	只是

[bɪn] [daʊnd] ,

been	downed	,
到过	倒下	,

“乔尔，你跑得真漂亮，”他告诉那个刚刚被击倒的、衣衫褴褛的男孩。

['æftər] ['drægɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'poʊnənts] ['sevrəl] [ja:dz] .

after	dragging	two	of	his	most	determined	opponents	several	yards	.
后	拖拽	二	的	他的	最多	决定	对手	一些	码	.

在拖着他最顽强的两个对手走了好几码之后。

" [ðə; ði][bɔ:l] [stɪl] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][jʊr; jər][saɪd] .

"	The	ball	still	belongs	to	your	side	.
"	这	球	仍然	属于	到	你的	边	.

“球权仍然在你们这边。”

[ə'nʌðər] [jɑ:rd] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] ['tʌtʃdaʊn] .

Another	yard	,	my	lad	,	and	you	would	have	made	a	clean	touchdown	.
其他	院子	,	我的	小伙子	,	和	你	会	有	制成	一个	干净的	接地	.

孩子，再往前一码，你就能干净利落地达阵了。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['præktɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɔɪz] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

A	few	weeks	of	hard	practice	like	this	and	you	boys	,	unless	I	miss	my	guess	,
一个	很少	周	的	难的	实践	喜欢	这	和	你	男孩们	,	除非	我	错过	我的	猜测	,

经过几周这样的刻苦训练，你们这些小伙子们，除非我猜错了，否则

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][oʊld] ['tʃestər] [ɑ:n][ðə; ði]['grɪdaɪərn][mæp] [wer] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] .

ought	to	be	able	to	put	old	Chester	on	the	gridiron	map	where	she	belongs	.
应该	到	是	有能力的	到	放	老的	切斯特	在	这	烤架	地图	在哪里	她	属于	.

应该能让老切斯特在橄榄球界重回正轨，回到她应有的位置。

[naʊ] [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['tæk(ə)l][dʒɑ:b] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌmi] .

Now	let's	go	back	to	the	tackle	job	again	,	and	the	dummy	.
现在	我们来吧	去	后退	到	这	处理	工作	再次	,	和	这	假的	.

现在让我们再回到擒抱动作和假人练习上来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [traɪ][tu:; tə][hɜ:rl] [jɔ:r'selvz] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]

Some	of	you	,	I'm	sorry	to	say	,	try	to	hurl	yourselves	through	the	air	like	a
一些	的	你	,	我是	对不起	到	说	,	尝试	到	投	你们自己	通过	这	空气	喜欢	一个

['kætəpʌlt] ,

catapult	,
弹射	,

很遗憾，你们当中有些人试图像弹弓一样把自己弹射到空中。

[wen] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [seɪ] ['pleɪnli] [ðæt] [ə; eɪ]['tæk(ə)l][ɪz]['oʊnli] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [soʊ]

when	the	rules	of	the	game	say	plainly	that	a	tackle	is	only	fair	and	square	so
什么时候	这	规则	的	这	游戏	说	显然	那	一个	处理	是	仅有的	公平的	和	正方形	所以

[lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn] [fʊt] [rɪ'meɪnz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

long	as	one	foot	remains	in	contact	with	the	ground	.
长的	作为	一	脚	遗迹	在	接触	和	这	地面	.

比赛规则明确规定，只有当一名球员的脚始终与地面保持接触时，铲球才是公平公正的。

" [soʊ][dʒoʊ] ['hʊkər] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['evri] ['di:snt]

"	So	Joe	Hooker	had	been	laying	down	the	law	to	his	charges	every	decent
"	所以	乔	妓女	有	到过	躺下	向下	这	法律	到	他的	收费	每一个	体面的

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

“所以，乔·胡克每个下午都会好好训斥他的手下，

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] , [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː] [wiːks] [naʊ] .

when	school	was	out	,	for	going	on	two	weeks	now	.
什么时候	学校	曾是	出去	,	为了	去	在	二	周	现在	.

学校已经放假两周了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

He	seemed	to	feel	very	much	encouraged	over	the	progress	made	by	a	number	of	the	boys	.
他	似乎	到	感觉	非常	很多	鼓励	超过	这	进步	制成	经过	一个	数字	的	这	男孩们	.

看到一些男孩取得的进步，他似乎深受鼓舞。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wiːdɪd] [aʊt] [θriː] ['æspərənts] [fɔːr; fər] ['ɔnəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'levə(ə)n] ,

Already	he	had	weeded	out	three	aspirants	for	honors	on	the	eleven	,
已经	他	有	除草	出去	三	有志者	为了	荣誉	在	这	十一	,

他已经从十一名有望获得荣誉的球员中淘汰了三人。

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['dʒenjuɪn] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [wer] ['hedˌwɜːrk] [ænd; ənd] ['fʊtwɜːrk] [kəm'baɪnd] [goʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sək'ses] .

who	had	shown	no	genuine	aptitude	for	the	exciting	game	where	headwork	and	footwork	combined	go	to	bring	success	.
WHO	有	所示	不	真的	能力倾向	为了	这	激动人心	游戏	在哪里	脑力劳动	和	步法	合并	去	到	带来	成功	.

他们并没有展现出在这项激动人心的比赛中真正的天赋，这项比赛需要头脑和脚步的结合才能取得成功。

['ʌðər] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [aɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

Others	feared	the	coach	had	his	eagle	eye	fastened	on	them	,
其他的	害怕	这	教练	有	他的	鹰	眼睛	系紧	在	他们	,

其他人则担心教练会密切关注他们。

['biːɪŋ] ['daʊtləs] ['kɑːnʃəs] - ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['elɪmənt] .

being	doubtless	conscious	-	stricken	with	the	knowledge	that	they	were	not	in	their	element	.
存在	毫无疑问	有意识的	-	受打击的	和	这	知识	那	他们	是	不是	在	他们的	元素	.

毫无疑问，他们意识到自己并不在自己擅长的领域，这让他们感到非常痛苦。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [skwɑːd] ['æftər] [ɔːl] ;

it	was	no	unusual	thing	to	hear	one	of	these	boys	say	to	his	mates	that	he	hardly	knew	whether	he	cared	to	try	for	the	squad	after	all	;
它	曾是	不	异常	事物	到	听到	一	的	这些	男孩们	说	到	他的	伙伴们	那	他	几乎	知道	无论	他	关心	到	尝试	为了	这	队	后	全部	;

经常会听到这些男孩中的某个人对他的伙伴说，他几乎不知道自己是否真的想尝试加入球队；

[wɪtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['greɪsfəli] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['leɪtər] [ɑːn] [kən'fɜːrmd] .

which	admission	would	serve	to	let	him	down	gracefully	in	case	his	suspicions	were	later	on	confirmed	.
哪个	入学	会	服务	到	让	他	向下	优雅地	在	案件	他的	怀疑	是	之后	在	确认的	.

如果日后他的怀疑得到证实，这样的坦白可以让他体面地认错。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [dɪ'veləpt] ['wʌndərfəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['frendli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

But	there	were	others	who	developed	wonderfully	under	the	friendly	instruction
但	那里	是	其他的	WHO	发达	太棒了	在下面	这	友好的	操作说明

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [taɪm][stɑːr] ['pleɪər] .

of	the	one	-	time	star	player	.
的	这	一	-	时间	星星	玩家	.

但也有其他人在这位昔日明星球员的友好指导下取得了长足的进步。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃæp] , ['dʒoʊəl]['dʒækmən] ,

Among	them	,	besides	the	tall	chap	,	Joel	Jackman	,
之中	他们	,	除了	这	高的	小伙子	,	乔尔	杰克曼	,

其中，除了高个子乔尔·杰克曼之外，

[maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] ['ʌðər]

might	be	mentioned	a	number	of	boys	whose	acquaintance	the	reader	of	other
可能	是	提及	一个	数字	的	男孩们	谁	熟人	这	读者	的	其他

['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] .

volumes	in	this	series	has	already	formed	.
卷	在	这	系列	有	已经	形成	.

可能会提到一些男孩，而读过本系列其他卷的读者已经对他们有所了解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] ['wɪntɚz] , [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ɔːl] [spɔːrts] ,

There	was	Jack	Winters	,	looked	upon	as	a	leader	in	all	sports	,
那里	曾是	杰克	冬季	,	看起来	之上	作为	一个	领导者	在	全部	运动的	,

杰克·温特斯被视为所有体育项目的领军人物。

[ænd; ənd] [leɪt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [naɪn] ;

and	late	captain	of	the	baseball	nine	;
和	晚的	队长	的	这	棒球	九	;

以及棒球九人队的已故队长；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

it	seemed	to	be	already	taken	for	granted	that	he	was	bound	to	be
它	似乎	到	是	已经	已采取	为了	的确	那	他	曾是	边界	到	是

['gɪv(ə)n][sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] ,

given	some	position	on	the	gridiron	,
给定	一些	位置	在	这	烤架	,

人们似乎已经理所当然地认为他肯定会在橄榄球场上获得某个位置。

[fɔːr; fər][dʒæk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði][best] [aʊt][ʌv; əv]

for	Jack	seemed	to	have	a	wonderful	faculty	for	getting	the	best	out	of
为了	杰克	似乎	到	有	一个	精彩的	学院	为了	获得	这	最好的	出去	的

[ðoʊz] [huː] [pleɪd] [ɪn] ['strenjuəs] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

those	who	played	in	strenuous	games	with	him	.
那些	WHO	玩	在	费力的	游戏	和	他	.

杰克似乎有一种神奇的本领，能激发那些和他一起进行激烈比赛的人发挥出最佳水平。

[dʒæk] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ɪn] ['tʃestər] ,

Jack	Winters	was	really	something	of	a	newcomer	in	Chester	,
杰克	冬季	曾是	真的	某物	的	一个	新人	在	切斯特	,

杰克·温特斯在切斯特算得上是一个新来者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

but	he	had	hardly	landed	in	the	old	town	than	something	seemed	to
但	他	有	几乎	登陆	在	这	老的	镇	比	某物	似乎	到

[ə'weɪkən] ;

awaken	;
觉醒	;

但他刚踏入老城区，似乎有什么东西就苏醒了；

[fɔːr; fər][dʒæk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ,

for	Jack	made	up	his	mind	it	was	a	shame	that	,
为了	杰克	制成	向上	他的	头脑	它	曾是	一个	耻辱	那	,

杰克下定决心，这真是太可惜了。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [məˈtɪriəl] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [luːs] ,

with	so	much	good	material	floating	around	loose	,
和	所以	很多	好的	材料	漂浮的	大约	松动的	,

市面上有很多优质素材散落在各处，

['tʃestər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['emjuleɪt] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni]

Chester	could	not	emulate	the	example	of	the	neighboring	towns	of	Harmony
切斯特	可以	不是	仿真	这	例子	的	这	邻接	城镇	的	和谐

[ænd; ənd] ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] .

and	Marshall	,	and	do	something	.
和	马歇尔	,	和	做	某物	.

切斯特无法效仿邻近的哈莫尼镇和马歇尔镇，采取一些行动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] ['dʒæks] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['tʃestər] [laɪk][ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] [jiːst]

There	were	those	who	said	Jack's	coming	was	to	Chester	like	the	cake	of	yeast
那里	是	那些	WHO	说	杰克的	未来	曾是	到	切斯特	喜欢	这	蛋糕	的	酵母

[set][ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [doʊ] ,

set	in	a	pan	of	dough	,
放	在	一个	平底锅	的	面团	,

有人说，杰克的到来对切斯特来说就像面团里的酵母凝固了一样。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['hæpən] .

for	things	soon	began	to	happen	.
为了	事物	很快	开始	到	发生	.

因为事情很快就发生了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['toʊbi]['hɑːpkɪnz] , [wʌn][ʌv; əv]['dʒæks] [pər'tɪkjələr] [tʃʌmz] , [ə; eɪ] ['laɪvli] ['feloʊ] ,

Then	there	was	Toby	Hopkins	,	one	of	Jack's	particular	chums	,	a	lively	fellow	,
然后	那里	曾是	托比	霍普金斯	,	一	的	杰克的	特别的	朋友们	,	一个	热闹	同伴	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

and	a	general	favorite	.
和	一个	一般的	最喜欢的	.

还有托比·霍普金斯，他是杰克的铁哥们儿，性格活泼，人见人爱。

[əˈnʌðər] [huː] [bɔːr] [hɪmˈself] [wel] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [iˈlisitid] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Another	who	bore	himself	well	,	and	often	elicited	a	word	of	praise	from	the
其他	WHO	钻孔	他自己	出色地	,	和	经常	引发的	一个	单词	的	称赞	从	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

另一位表现良好的球员，也经常得到教练的表扬。

[wʌz; wəz] ['stɜːrdi] ['stiːv] ['mʌlən] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] [bɔɪ] .

was	sturdy	Steve	Mullane	,	also	a	chum	of	the	Winters	boy	.
曾是	结实的	史蒂夫	穆兰	,	还	一个	密友	的	这	冬季	男生	.

身强力壮的史蒂夫·穆兰也是温特斯家男孩的朋友。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , ['feɪvərəbl] ['menʃ(ə)n] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][bɪg][bɑːb]['dʒɛfriːz] ,

Besides	these	,	favorable	mention	might	also	be	made	of	Big	Bob	Jeffries	,
除了	这些	,	有利	提到	可能	还	是	制成	的	大的	鲍勃	杰弗里斯	,

除此之外，还应该提及一下“大鲍勃·杰弗里斯”。

[huː] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊlbæk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['steɪɪŋ]
who **surely** **would** **be** **chosen** **to** **play** **fullback** **on** **account** **of** **his** **tremendous** **staying**
WHO 一定 会 是 选定 到 玩 后卫 在 帐户 的 他的 巨大的 入住
['kwɑːlətiz] ; [fred] ['bædʒər] ,
qualities **;** **Fred** **Badger** **,**
品质 ; 弗雷德 獾 ,

弗雷德·巴杰尔凭借其出色的耐力，肯定会被选为边后卫。

[ðə; ði] ['laɪvli] [θɜːrd] ['beɪsmən] [huː] [hæd; həd] [helpt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm]
the **lively** **third** **baseman** **who** **had** **helped** **so** **much** **to** **win** **that** **deciding** **game**
这 热闹 第三 垒手 WHO 有 帮助 所以 很多 到 赢 那 决定 游戏
[frʌm; frəm] ['hɑːrməni] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [taʊn] ;
from **Harmony** **before** **a** **tremendous** **crowd** **of** **people** **over** **in** **the** **rival** **town** **;**
从 和谐 前 一个 巨大的 人群 的 人们 超过 在 这 竞争对手 镇 ;

那位活力四射的三垒手在与哈莫尼队的决胜局中发挥了至关重要的作用，在对手城镇的众多观众面前，他帮助球队赢得了比赛；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wen] [ðə; ði]
and **several** **other** **boys** **who** **may** **be** **recognized** **as** **old** **acquaintances** **when** **the**
和 一些 其他 男孩们 WHO 可能 是 认可 作为 老的 熟人 什么时候 这
[taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
time **comes** **to** **describe** **their** **doings** **on** **the** **gridiron** **.**
时间 来 到 描述 他们的 行为 在 这 烤架 .

还有其他几个男孩，当需要描述他们在橄榄球场上的表现时，他们可能会被认出是老熟人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] ['ɪntuː][ɑːk'toʊbər] .
It **was** **now** **well** **into** **October** **.**
它 曾是 现在 出色地 进入 十月 .

现在已经是十月份了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Already **the** **leaves** **had** **begun** **to** **turn** **scarlet** **and** **gold** **on** **some** **of** **the**
已经 这 树叶 有 开始 到 转动 猩红 和 金子 在 一些 的 这
[hedʒz] ,
hedges **,**
对冲 ,

有些树篱的叶子已经开始变成猩红色和金色了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **even** **in** **the** **forest** **,** **where** **the** **boys** **were** **beginning** **to** **go** **for** **the**
和 甚至 在 这 森林 , 在哪里 这 男孩们 是 开始 到 去 为了 这
['ɜːrli] [nʌts] .
early **nuts** **.**
早期的 坚果 .

甚至在森林里，男孩们也开始去采摘早熟的坚果了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
Early **in** **the** **mornings** **there** **was** **a** **decided** **tang** **to** **the** **air** **that** **hinted**
早期的 在 这 早晨 那里 曾是 一个 决定 唐 到 这 空气 那 暗示
[æt; ət][frɔːst] .
at **frost** **.**
在 霜 .

清晨，空气中弥漫着一股明显的霜冻气息。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wen'evər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [keɪm] [tə'geðər] ,
Considerable **talk** **was** **being** **indulged** **in** **whenever** **a** **group** **of** **boys** **came** **together** **,**
大量 讲话 曾是 存在 沉溺其中 在 每当 一个 团体 的 男孩们 来了 一起 ,

一群男孩聚在一起时，总会进行大量的交谈。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekts][fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪntər] , [ænd; ənd]['meni] [hoʊps]

concerning	the	prospects	for	a	regular	old	-	fashioned	winter	,	and	many	hopes
有关	这	前景	为了	一个	常规的	老的	-	造型	冬天	,	和	许多	希望

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn][wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

along	this	line	were	indulged	in	.
沿着	这	线	是	沉溺其中	在	.

关于能否迎来一个正常的、传统的冬季，人们抱有许多这样的希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

There	was	a	good	reason	for	this	,
那里	曾是	一个	好的	原因	为了	这	,

这其中是有充分理由的。

['tʃestər] ['biːɪŋ] [moʊst]['feivərəbli]['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ə'fɔːrd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Chester	being	most	favorably	situated	to	afford	her	young	people	a	chance	to
切斯特	存在	最多	有利	位于	到	买得起	她	年轻的	人们	一个	机会	到

[ɪn'dʒɔɪ][aɪs][spɔːrts] [wen] [ðə; ði] ['bɪtər] ['weðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

enjoy	ice	sports	when	the	bitter	weather	came	along	.
享受	冰	运动的	什么时候	这	苦的	天气	来了	沿着	.

切斯特地理位置优越，能让年轻人有机会在严寒天气来临时享受冰上运动。

[raɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [leɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ['kɑːnstəns] , ['sevrəl] [maɪlz] [ə'krɔːs] ;

Right	at	her	door	lay	beautiful	Lake	Constance	,	several	miles	across	;
正确的	在	她	门	躺	美丽的	湖	康斯坦斯	,	一些	英里	穿过	;

她家门口就是美丽的博登湖，湖面宽达数英里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [nɪr] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['lɔːgɪŋ] [kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	intake	at	the	upper	end	near	the	abandoned	logging	camp	was	the
和	这	摄入量	在	这	上	结尾	靠近	这	弃	日志记录	营	曾是	这

['krʊkɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['pærədaɪs] ['rɪvər] ,

crooked	and	picturesque	Paradise	River	,
歪	和	如画	天堂	河	,

而上游靠近废弃伐木营地的进水口，便是蜿蜒曲折、风景如画的天堂河。

[wer] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪstəz] ['oʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

where	wonderful	vistas	opened	up	with	each	hundred	yards	,
在哪里	精彩的	景色	打开	向上	和	每个	百	码	,

每隔一百码，就能看到令人惊叹的美景。

[dɪd] ['eni] [wʌn] [ker] [tuː; tə] [skeɪt] [ʌp] [ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

did	any	one	care	to	skate	up	its	course	for	miles	.
做过	任何	一	关心	到	滑冰	向上它是		课程	为了	英里	.

有没有人愿意沿着这条路线滑冰几英里?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nuːli] [ə'raʊzd] ['spɪrɪt][fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts][ɪn][ðə; ði] [er] ,

And	with	this	newly	aroused	spirit	for	outdoor	sports	in	the	air	,
和	和	这	新	被唤醒	精神	为了	户外的	运动的	在	这	空气	,

随着这股户外运动热潮的兴起，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɪm'neɪziəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər]

also	a	splendid	gymnasium	in	the	course	of	building	where	the	boys	of	Chester
还	一个	灿烂	健身房	在	这	课程	的	建筑	在哪里	这	男孩们	的	切斯特

[kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['stɔːrmi] [deɪz] ,

could	enjoy	themselves	stormy	days	,
可以	享受	他们自己	暴风雨	天	,

此外，一座宏伟的体育馆也在建设中，切斯特的男孩们可以在暴风雨天尽情玩耍。

[ænd; ənd] ['meni] [naɪts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	many	nights	,	during	the	winter	,
和	许多	夜晚	,	期间	这	冬天	,

冬天的许多夜晚，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɑːspekt] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

it	can	be	easily	understood	that	a	glorious	prospect	loomed	up	before	them	.
它	能	是	容易地	理解	那	一个	辉煌	前景	迫近	向上	前	他们	.

不难理解，一个美好的前景正摆在他们面前。

[waɪ] , ['oʊvər][ɪn] ['hɑːrməni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt]

Why	,	over	in	Harmony	they	were	getting	decidedly	envious	of	the	good	luck	that
为什么	,	超过	在	和谐	他们	是	获得	绝对地	羡慕	的	这	好的	运气	那

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['tʃestər] ;

had	befallen	Chester	;
有	发生	切斯特	;

哈莫尼镇的人们都对切斯特的好运羡慕不已；

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fʊtbɔːl] [skwɑːd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['fɪrsli] ['oʊvərtaɪm]

and	all	reports	agreed	that	their	football	squad	was	working	fiercely	overtime
和	全部	报告	同意	那	他们的	足球	队	曾是	在职的	激烈地	随着时间的推移

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ʌtərli] [ɔːl] ['raɪvlz] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] ,

with	the	idea	of	overwhelming	utterly	all	rivals	on	the	gridiron	,
和	这	主意	的	压倒	完全地	全部竞争对手		在	这	烤架	,

所有报道都一致认为，他们的足球队正在加班加点地刻苦训练，目标是在橄榄球场上彻底击败所有对手。

[wʌns][ðə; ði] [fɔːl] [spɔːrts] ['oʊpənd] .

once	the	Fall	sports	opened	.
一次	这	落下	运动的	打开	.

秋季运动会开幕之后。

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [best] , [dʒoʊ] ['hʊkər] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'lɔːŋ]

By	slow	degrees	,	as	he	saw	best	,	Joe	Hooker	was	leading	his	charges	along
经过	慢的	学位	,	作为	他	锯	最好的	,	乔	妓女	曾是	领导	他的	收费	沿着

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [pæθ] ;

the	rugged	path	;
这	崎岖	小路	;

乔·胡克眼中，他正一步步带领着他的部下沿着崎岖的小路前进；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɔɪəl] [roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]

for	there	is	no	loyal	road	to	a	knowledge	of	the	intricacies	of	successful
为了	那里	是	不	忠诚	路	到	一个	知识	的	这	错综复杂	的	成功的

['fʊtbɔːl] .

football	.
足球	.

因为通往了解足球成功之道的复杂奥秘，并没有一条捷径。

['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ə'loʊn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ækt] [θruː] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Constant	practice	alone	will	make	a	player	act	through	intuition	,
持续的	实践	独自的	将要	制作	一个	玩家	行为	通过	直觉	,

单靠不断的练习就能让球员凭借直觉行事。

[sɪns] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt]

since	the	plays	are	so	lightning	-	like	that	there	is	never	any	time	to	figure	out
自从	这	演出	是	所以	闪电	-	喜欢	那	那里	是	绝不	任何	时间	到	数字	出去

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

what	is	to	be	done	;
什么	是	到	是	完毕	;

由于比赛节奏如此之快，以至于根本没有时间去思考该做什么；

[ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

all	that	must	be	considered	beforehand	,
全部	那	必须	是	经过考虑的	预先	,

所有这些都必须事先考虑在内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	player	be	able	to	decide	what	the	most	probable	scheme	of	his
和	这	玩家	是	有能力的	到	决定	什么	这	最多	可能	方案	的	他的

[ə'poʊnənts] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

opponents	is	likely	to	be	.
对手	是	可能	到	是	.

玩家能够判断对手最有可能采取的战术。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tæklz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['dʌmi]

After	they	had	again	gone	through	a	series	of	tackles	,	using	the	dangling	dummy
后	他们	有	再次	已消失	通过	一个	系列	的	铲球	,	使用	这	悬挂	假的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] ,

for	the	practice	,
为了	这	实践	,

在他们再次使用悬挂的假人进行一系列擒抱练习后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [baɪ][oʊld][dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ][spek'tækjələr] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər]

and	being	shown	by	old	Joe	in	a	spectacular	fashion	just	what	was	the	proper
和	存在	所示	经过	老的	乔	在	一个	壮观的	时尚	只是	什么	曾是	这	恰当的

[ænd; ənd] ['lɔːfl] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

and	lawful	method	of	interfering	with	the	man	who	was	supposed	to
和	合法的	方法	的	干扰	和	这	男人	WHO	曾是	据称	到

[biː; bi] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] ,

be	running	with	the	ball	,
是	跑步	和	这	球	,

老乔用一种精彩的方式向他展示了干扰持球跑动球员的正确合法方法。

[pleɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

play	was	called	off	for	the	day	.
玩	曾是	称为	离开	为了	这	天	.

当日比赛取消。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

It	was	about	time	,	for	some	of	the	fellows	were	panting	for	breath	,
它	曾是	关于	时间	,	为了	一些	的	这	伙伴们	是	喘息	为了	气息	,

差不多该结束了，因为有些人已经气喘吁吁了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

owing	to	the	vigorous	way	in	which	they	had	been	working	.
欠款	到	这	蓬勃	方式	在	哪个	他们	有	到过	在职的	.

由于他们工作方式非常积极主动。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [bæθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]

most	of	them	would	need	a	bath	before	they	could	be	allowed	to	sit	down
最多	的	他们	会	需要	一个	洗澡	前	他们	可以	是	允许	到	坐	向下

[æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['teɪbl] .

at	the	family	table	.
在	这	家庭	桌子	.

他们中的大多数人需要先洗个澡才能被允许坐在餐桌旁。

" [aɪv] [bɪn] [æskt] [baɪ] ['sevrəl] ['pɜːsənz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fʊtbɔːl] , " [dʒoʊ] ['hʊkər] [riˈmɑːkt]

"	I've	been	asked	by	several	persons	deeply	interested	in	football	,	"	Joe	Hooker	remarked
"	我已经	到过	问	经过	一些	人	深	感兴趣的	在	足球	,	"	乔	妓女	评论

,

,

,

“有好几位对足球非常感兴趣的人都问过我这个问题，”乔·胡克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] , [sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] ,

as	they	gathered	around	him	for	a	parting	word	,	some	looking	anxious	,
作为	他们	聚集	大约	他	为了	一个	离别	单词	,	一些	寻找	焦虑的	,

他们围在他身边，想和他道别，有些人看起来很焦虑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [dɪs'mɪs(ə)l] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

as	though	they	half	expected	to	receive	their	dismissal	then	and	there	,
作为	尽管	他们	一半	预期的	到	收到	他们的	解雇	然后	和	那里	,

仿佛他们早就预料到会被当场解雇似的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒoʊz] [weɪ] [tuː; tə] " [rʌb] " [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['eni] [wʌn] ,

though	it	was	not	Joe's	way	to	"	rub	"	it	into	any	one	,
尽管	它	曾是	不是	乔的	方式	到	"	擦	"	它	进入	任何	一	,

虽然乔并没有刻意去“羞辱”任何人，

" [wʌt] [tʃæns] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

"	what	chance	we	had	to	meet	Harmony	with	a	team	that	would	be	a
"	什么	机会	我们	有	到	见面	和谐	和	一个	团队	那	会	是	一个

['kredɪt][tuː; tə] ['tʃestər] .

credit	to	Chester	.
信用	到	切斯特	.

“我们何其有机会能与 Harmony 队交锋，组建一支能为 Chester 增光添彩的队伍。”

[tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [aɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ænsər] .

To	all	such	I	give	the	same	answer	.
到	全部	这样的	我	给	这	相同的	回答	.

对于所有这些人，我的回答都一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

There	is	no	reason	to	despair	.
那里	是	不	原因	到	绝望	.

没有理由绝望。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɑːmɪsɪŋ] [mə'tɪriəl] ,

We	have	plenty	of	promising	material	,
我们	有	很多	的	有前途	材料	,

我们有很多很有前景的素材，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] ['kɑːnstənt] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

though	it	will	need	constant	whipping	to	get	it	in	shape	between	now	and	the
尽管	它	将要	需要	持续的	鞭打	到	得到	它	在	形状	之间	现在	和	这

[fɜːrst] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃl] .

first	game	with	Marshall	.
第一的	游戏	和	马歇尔	.

不过，从现在到与马歇尔的第一场比赛之间，它需要不断地训练才能达到最佳状态。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][test] .

That	will	be	a	test	.
那	将要	是	一个	测试	.

那将是一次考验。

[ɪf] [wiː; wi] [daʊn] [ðoʊz] ['faɪtərz] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [miːt] ['hɑːrməni] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

If	we	down	those	fighters	we	can	hope	to	meet	Harmony	on	something	like
如果	我们	向下	那些	战士	我们	能	希望	到	见面	和谐	在	某物	喜欢

['iːv(ə)n][tɜːrmz] .

even	terms	.
甚至	条款	.

如果我们击败那些敌机，我们就有望与“和谐”号在势均力敌的条件下交战。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][drɑːp] [aʊt] ['sevrəl] [bɔɪz] [huː] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

Tomorrow	I	shall	have	to	drop	out	several	boys	who	,	I'm	sorry	to	say	,
明天	我	将	有	到	降低	出去	一些	男孩们	WHO	,	我是	对不起	到	说	,

明天我不得不让几个男孩退役，很遗憾，

[duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði]['prɑːpər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [geɪm] ;

do	not	show	the	proper	qualifications	for	the	rough	game	;
做	不是	展示	这	恰当的	资格	为了	这	粗糙的	游戏	;

不具备从事这项艰苦运动的相应资格;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər]

but	I	want	them	to	understand	that	we	appreciate	their	offering	their
但	我	想	他们	到	理解	那	我们	欣赏	他们的	提供	他们的

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

但我希望他们明白，我们很感激他们提供的服务。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ðer; ðər] ['bækɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	we	need	their	backing	all	the	time	.
和	我们	需要	他们的	后盾	全部	这	时间	.

我们需要他们一直支持我们。

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][mʌst; məst][biː; bi] - ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃestər] ! -

Our	motto	must	be	'	Everything	for	Chester	!	'
我们的	座右铭	必须	是	-	一切	为了	切斯特	!	-

我们的座右铭必须是“一切为了切斯特！”

[naʊ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [hæf] - [wei] ['diːsnt] , [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr]

Now	get	away	with	you	,	and	if	the	day	is	half	-	way	decent	,	meet	me	here
现在	得到	离开	和	你	,	和	如果	这	天	是	一半	-	方式	体面的	,	见面	我	这里

[tə'mɑːroʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

现在你赶紧走吧，如果明天天气还不错，就在这里等我。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [straɪv] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə]['hʌs(ə)l][fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

prepared	to	strive	harder	than	ever	to	hustle	for	victory	.
准备	到	努力	更难	比	曾经	到	努力奋斗	为了	胜利	.

准备比以往任何时候都更加努力地争取胜利。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'menst] [tuː; tə][stɑːrt] ['hoʊmwərd] .

"	And	with	that	the	boys	commenced	to	start	homeward	.
"	和	和	那	这	男孩们	开始	到	开始	回家	.

于是，孩子们开始往家走去。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

THE	BOY	WHO	WAS	IN	TROUBLE
这	男生	WHO	曾是	在	麻烦

那个惹麻烦的男孩

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənd] , [ðə; ði] [θriː] [ɪn'seprəbl] , [dʒæk] , ['toʊbi][ænd; ənd] ['stiːv] , [kept]

As	usually	happened	,	the	three	inseparables	,	Jack	,	Toby	and	Steve	,	kept
作为	通常	发生	,	这	三	密不可分	,	杰克	,	托比	和	史蒂夫	,	保留

['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

company	on	the	way	home	.
公司	在	这	方式	家	.

像往常一样，杰克、托比和史蒂夫这三个形影不离的人在回家的路上结伴而行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] ,

They	had	much	in	common	,
他们	有	很多	在	常见的	,

他们有很多共同点，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] ['sʌmər] [ðə; ði]['triːoʊ][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tuː] [wiːks] ['kæmpɪŋ] [ʌp] [ɪn]

and	only	that	summer	the	trio	had	spent	a	glorious	two	weeks	camping	up	in
和	仅有的	那	夏天	这	三人组	有	花费	一个	辉煌	二	周	野营	向上	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] ['kʌntri] .

the	woods	of	the	Pontico	Hills	country	.
这	树林	的	这	-	丘陵	国家	.

那年夏天，这三人曾在庞蒂科山乡村的树林里度过了美好的两周露营时光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aʊtɪŋ] ,

There	were	a	number	of	remarkable	things	connected	with	that	outing	,
那里	是	一个	数字	的	卓越	事物	连接	和	那	外出	,

那次旅行有很多值得一提的事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl'redi] [ɪts][pə'ruːz(ə)l] ,

and	if	the	reader	has	not	enjoyed	already	its	perusal	,
和	如果	这	读者	有	不是	享受	已经	它是	仔细阅读	,

如果读者尚未享受过阅读的乐趣，

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

he	would	do	well	to	secure	the	preceding	volume	of	this	series	,
他	会	做	出色地	到	安全的	这	前	体积	的	这	系列	,

他最好能找到这套丛书的前一卷。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fiːt] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['kærid] [tuː; tə] [sək'ses] . [

and	learn	just	what	astonishing	feat	Jack	and	his	chums	carried	to	success	.	[
和	学习	只是	什么	惊人	特技	杰克	和	他的	朋友们	携带	到	成功	.	[

['fʊtnoʊt] : " [dʒæk] ['wɪntɚz] - ['kæmpˌmeɪts] . "]

Footnote	:	"	Jack	Winters	'	Campmates	.	"	]
脚注	:	"	杰克	冬季	-	营友	.	"	]

并了解杰克和他的伙伴们究竟完成了哪些惊人的壮举才取得成功。[脚注：“杰克·温特斯的营友们。”]

" [aɪ] [wɪʃ] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][drɑːp]['oʊvər]['æftər] ['sʌpər] ,

"	I	wish	both	of	you	could	drop	over	after	supper	,
"	我	希望	两个都	的	你	可以	降低	超过	后	晚餐	,

“我希望你们俩晚饭后能过来一趟。”

" ['toʊbi]['hɑːpkɪnz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['taɪərd] [ðoʊ]

"	Toby	Hopkins	was	saying	as	they	trudged	along	with	the	air	of	tired	though
"	托比	霍普金斯	曾是	说	作为	他们	艰难跋涉	沿着	和	这	空气	的	疲劳的	尽管

[kən'tentɪd] [bɔɪz] .

contented	boys	.
满足	男孩们	.

“托比·霍普金斯一边说着，一边拖着疲惫但满足的神情向前走着。”

" [aɪv] [gɑːt] [ðoʊz] [plænz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['aɪsˌboʊt] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,

"	I've	got	those	plans	for	our	new	iceboat	nearly	finished	,
"	我已经	得到	那些	计划	为了	我们的	新的	冰船	几乎	完成的	,

“我新冰船的设计图已经基本完成了。”

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['nɑːv(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

with	several	novel	suggestions	which	I'd	like	to	ask	your	opinion	about	before	I
和	一些	小说	建议	哪个	ID	喜欢	到	问	你的	观点	关于	前	我

['ɔːrdər][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ʃɑːp] . "

order	the	wood	to	make	it	in	my	shop	.	"
命令	这	木头	到	制作	它	在	我的	店铺	.	"

我有一些新颖的建议，想在订购木材到我的工作室制作之前征求您的意见。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ə'krɔːs] [lɑːts] , [ænd; ənd] [spend] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	guess	I	can	run	across	lots	,	and	spend	half	an	hour	with	you	,
"	我	猜测	我	能	跑步	穿过	很多	,	和	花费	一半	一个	小时	和	你	,

我想我可以遇到很多事，也可以和你待上半个小时，

['toʊbi] , " [dʒæk] [ə'naʊnst] ; " [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [leɪt] ,

Toby	**,**	**"**	**Jack**	**announced**	**;**	**"**	**though**	**I**	**couldn't**	**promise**	**to**	**stay**	**late**	**,**
托比	,	"	杰克	宣布	;	"	尽管	我	不能	承诺	到	停留	晚的	,

“托比，”杰克宣布道，“虽然我不能保证会留下来很晚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

because	**I**	**ought**	**to**	**be**	**doing**	**some**	**of**	**my**	**lessons**	**,**	**you**	**know**	**.**
因为	我	应该	到	是	正在做	一些	的	我的	课程	,	你	知道	.

因为我应该去上课，你知道的。

[ðɪs] ['fʊtbɔːl] [wɜːrk] [ˌæftər'nuːnz] [θroʊz] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] . "

This	**football**	**work**	**afternoons**	**throws**	**everything**	**out**	**of**	**gear**	**.**	**"**
这	足球	工作	下午	投掷	一切	出去	的	齿轮	.	"

这种下午的足球训练会打乱一切节奏。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][beg] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['stiːv] .

"	**Sorry**	**to**	**say**	**I'll**	**have**	**to**	**beg**	**off**	**this**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Steve**	**.**
"	对不起	到	说	患病的	有	到	求	离开	这	时间	,	"	说	史蒂夫	.

“很遗憾，这次我得推辞了。”史蒂夫说道。

" [fækt][ɪz] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] , [ænd; ənd] ['kudnt] [breɪk] [ə'weɪ] ['veri] ['iːzəli] .

"	**Fact**	**is**	**,**	**I've**	**got**	**a**	**date**	**,**	**and**	**couldn't**	**break**	**away**	**very**	**easily**	**.**
"	事实	是	, 我已经		得到	一个	日期	,	和	不能	休息	离开	非常	容易地	.

“事实上，我已经有约会了，很难脱身。”

[ə'nʌðər] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , ['toʊbi] .

Another	**time**	**will**	**have**	**to**	**do**	**,**	**Toby**	**.**
其他	时间	将要	有	到	做	,	托比	.

托比，只能下次了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wət'evər] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

And	**of**	**course**	**whatever**	**you**	**and**	**Jack**	**decide**	**on**	**goes**	**with**	**me**	**,**	**you**	**understand**	**.**
和	的	课程	任何	你	和	杰克	决定	在	去	和	我	,	你	理解	.

当然，你和杰克做出的任何决定都会影响到我，你明白的。

" [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] ,

"	**In**	**fact**	**it**	**was**	**almost**	**always**	**that**	**way**	**,**
"	在	事实	它	曾是	几乎	总是	那	方式	,

事实上，情况几乎一直都是这样。

[sʌtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd][bəuθ]['toʊbi][ænd; ənd] ['stiːv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][dʒæk] ['wɪntɜ-z] .

such	**unlimited**	**confidence**	**had**	**both**	**Toby**	**and**	**Steve**	**come**	**to**	**place**	**in**	**Jack**	**Winters**	**.**
这样的	无限	信心	有	两个都	托比	和	史蒂夫	来	到	地方	在	杰克	冬季	.

托比和史蒂夫都如此自信，以至于他们都对杰克·温特斯充满信心。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['merɪtɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,

But	**then**	**he**	**merited**	**all**	**their**	**high**	**esteem**	**,**
但	然后	他	值得	全部	他们的	高的	尊重	,

但他确实赢得了他们所有人的高度尊敬。

[fɔːr; fər] ['rerli] [dɪd] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] [wen] ['dʒæks][hænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][helm] ;

for	**rarely**	**did**	**things**	**go**	**wrong**	**when**	**Jack's**	**hand**	**was**	**at**	**the**	**helm**	**;**
为了	很少	做过	事物	去	错误的	什么时候	杰克的	手	曾是	在	这	舵	;

当杰克掌舵时，很少会出差错；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [raɪt] [naɪn] [taɪmz] [aʊt]

he	seemed	to	be	one	of	those	fellows	whose	judgment	is	right	nine	times	out
他	似乎	到	是	一	的	那些	伙伴们	谁	判断	是	正确的	九	时代	出去

[ʌv; əv][ten] .

of	ten	.
的	十	.

他似乎是那种十次里有九次判断都正确的人。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	back	,
寻找	后退	,

回首往事，

[ðə; ði] ['tʃestər] [lædz] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

the	Chester	lads	could	begin	to	understand	what	a	great	day	it	had	been
这	切斯特	小伙子们	可以	开始	到	理解	什么	一个	伟大的	天	它	有	到过

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

for	them	when	Jack	came	to	town	,
为了	他们	什么时候	杰克	来了	到	镇	,

杰克来到切斯特镇的那天，切斯特的小伙子们才开始明白这对他们来说是多么美好的一天。

[fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] ['sɪti] [wer] [hɪz; ɪz][foʊks][hæd; həd]

full	of	ideas	which	he	had	imbibed	in	the	lively	city	where	his	folks	had
满的	的	想法	哪个	他	有	吸收	在	这	热闹	城市	在哪里	他的	各位	有

['fɔːrmərli] [lɪvd] .

formerly	lived	.
以前	居住地	.

他满脑子都是在父母以前居住的那座热闹城市里汲取的灵感。

" [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] , " ['toʊbi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'flektɪvli] ,

"	I'm	more	than	ever	convinced	,	"	Toby	went	on	to	say	,	reflectively	,
"	我是	更多的	比	曾经	确信	,	"	托比	去	在	到	说	,	反思地	,

“我比以往任何时候都更加确信，”托比若有所思地继续说道。

" [ðæt] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['flaɪər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv]

"	that	we'll	be	able	to	put	a	flier	on	the	ice	this	coming	winter	that	will	have
"	那	出色地	是	有能力的	到	放	一个	传单	在	这	冰	这	未来	冬天	那	将要	有

['evriθɪŋ] ['biːtn] [ə; eɪ][maɪl] .

everything	beaten	a	mile	.
一切	被打败	一个	英里	.

“我们今年冬天就能在冰上推出一款性能卓越的产品，它将遥遥领先于其他所有产品。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['θiːəri] ['eniweɪ] . "

It	works	out	all	right	in	theory	anyway	.	"
它	作品	出去	全部	正确的	在	理论	反正	.	"

理论上来说，这样做是没问题的。

" [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] , " ['tʃʌkld] ['stiːv] ,

"	The	proof	of	the	pudding	is	in	the	eating	,	"	chuckled	Steve	,
"	这	证明	的	这	布丁	是	在	这	吃	,	"	轻笑	史蒂夫	,

“实践是检验真理的唯一标准，”史蒂夫笑着说。

[huː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['sæŋgwɪn] [laɪnz] [æz; əz]['toʊbi] .

who	apparently	was	not	built	along	quite	as	sanguine	lines	as	Toby	.
WHO	显然	曾是	不是	建造	沿着	相当	作为	乐观	线条	作为	托比	.

显然，他的性格发展并不像托比那样乐观。

" [bʌt; bət] [ðen] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

"	But	then	it'll	be	a	heap	of	fun	to	try	something	new	.
"	但	然后	它将	是	一个	堆	的	乐趣	到	尝试	某物	新的	.

“但尝试一些新事物会非常有趣。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['aɪsˌboʊt] [aɪv] ['evər] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [bɪlt] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]
All **the** **iceboats** **I've** **ever** **seen** **around** **here** **have** **always** **been** **built** **after** **the** **same** **old**
全部 这 冰船 我已经 曾经 已见 大约 这里 有 总是 到过 建造 后 这 相同的 老的
['mɑːd(ə)l] .
model **.**
模型 .

我在这里见过的所有冰船都是按照同一个老型号建造的。

['noʊbɑːdi] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ;
Nobody **ever** **seemed** **to** **think** **they** **could** **be** **improved** **on** **the** **least** **bit** **;**
无人 曾经 似乎 到 思考 他们 可以 是 改进 在 这 至少 少量 ;

似乎没有人认为它们还有丝毫改进的空间;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] ['dʒɔkiŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['blæŋkɪt]
and **that** **it** **was** **only** **a** **matter** **of** **the** **pilot** **jockeying** **in** **order** **to** **blanket**
和 那 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 这 飞行员 骑师 在 命令 到 毯子
[hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] . "
his **rival** **and** **win** **out** **.** **"**
他的 竞争对手 和 赢 出去 . "

而这仅仅是飞行员为了超越对手、赢得比赛而进行的较量而已。

" [dʒoʊ] ['hʊkər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːk] [ɪn] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [bɪld]
" **Joe** **Hooker** **seems** **to** **be** **taking** **considerable** **stock** **in** **what** **we're** **doing** **to** **build**
" 乔 妓女 似乎 到 是 采取 大量 库存 在 什么 是 正在做 到 建造
[ʌp] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['grɪdaɪərn] [wɜːrk] ,
up **a** **machine** **for** **gridiron** **work** **,**
向上 一个 机器 为了 烤架 工作 ,

“乔·胡克似乎非常重视我们为打造一支橄榄球队所做的一切。”

" ['menʃ(ə)nd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **mentioned** **Jack** **,** **with** **a** **ring** **of** **satisfaction** **in** **his** **voice** **.**
" 提及 杰克 , 和 一个 戒指 的 满意 在 他的 嗓音 .

杰克说道，语气中带着一丝满意。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðɪs] [fɔːl] .
" **I** **certainly** **hope** **we** **can** **make** **things** **hum** **around** **here** **this** **Fall** **.**
" 我 当然 希望 我们 能 制作 事物 哼 大约 这里 这 落下 .

我真心希望今年秋天我们这里能蓬勃发展。

['tʃɛstərz] ['aʊər] [hæz; həz] [strʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ;
Chester's **hour** **has** **struck** **,** **it** **seems** **;**
切斯特的 小时 有 击 , 它 似乎 ;

看来切斯特的时代已经来临了;

[ænd; ənd] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['beɪsbɔːl] ['viktəriz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri]
and **after** **our** **baseball** **victories** **we** **ought** **to** **be** **just** **in** **time** **to** **carry**
和 后 我们的 棒球 胜利 我们 应该 到 是 只是 在 时间 到 携带
['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] . "
our **colors** **to** **a** **sweeping** **triumph** **over** **Harmony** **and** **Marshall** **.** **"**
我们的 颜色 到 一个 扫荡 胜利 超过 和谐 和 马歇尔 . "

棒球比赛获胜后，我们应该正好赶上，带着我们的队服，横扫哈莫尼和马歇尔两支队伍，取得一场酣畅淋漓的胜利。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ['splendɪdli] , " ['stiːv] [kən'tɪnjuːd] .
" **Some** **of** **the** **boys** **are** **showing** **up** **splendidly** **,** **"** **Steve** **continued** **.**
" 一些 的 这 男孩们 是 显示 向上 精彩地 , " 史蒂夫 持续 .

“有些男孩表现非常出色，”史蒂夫继续说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðoʊ] , [ɪn][maɪ][wɜːrk] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə]
" I'm a whole lot disappointed , though , in my work today , but I expect to
" 我是 一个 所有的 很多 失望的 , 尽管 , 在 我的 工作 今天 , 但 我 预计 到
[ɪm'pruːv] ,
improve ,
提升 ,

“不过，我对今天的表现非常失望，但我希望能够有所改进。”

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪz] [riːtʃt] . "
and hope to make the team when the final choice is reached . "
和 希望 到 制作 这 团队 什么时候 这 最终的 选择 是 达到 . "

并希望在最终选拔结果出来时能够入选球队。

" [hʌ] ! [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [drɑːpt] , ['stiːv] , " [snɔːtid] ['toʊbi]
" Huh ! I guess there isn't much chance of you being dropped , Steve , " snorted Toby
" 嗯 ! 我 猜测 那里 不是 很多 机会 的 你 存在 掉落 , 史蒂夫 , " 哼了一声 托比
.
:
.

“哼！看来你被淘汰的几率不大，史蒂夫，”托比冷哼一声。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riˈteind] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [roʊl] .
" I only wish I was as sure of being retained on the honor roll .
" 我 仅有的 希望 我 曾是 作为 当然 的 存在 保留 在 这 荣誉 卷 .

我只希望自己能像确保自己继续留在优秀学生名单上一样。

[ðæt] [rʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [tə'deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [pʌŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['griːnhɔːrn] [kʊd; kəd][hæv; həv]
That run of mine today was as punk a thing as any greenhorn could have
那 跑步 的 矿 今天 曾是 作为 朋克 一个 事物 作为 任何 菜鸟 可以 有
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .

我今天那次跑步简直是新手能做到的最朋克的事情了。

[aɪ] [sɔː] [dʒoʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ,
I saw Joe look at me as if he'd like to eat me ,
我 锯 乔 看 在 我 作为 如果 他会 喜欢 到 吃 我 ,

我看到乔用那种好像想把我吃掉的眼神看着我。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [smɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːld] ['ɪntuː] ['eni] [oʊld][ræt] - [hoʊl] .
and I felt so small I could have crawled into any old rat - hole .
和 我 毛毡 所以 小的 我 可以 有 爬行 进入 任何 老的 鼠 - 洞 .

我感觉自己如此渺小，仿佛可以钻进任何一个破旧的老鼠洞里。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] [jet] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
But I mean to surprise him yet , see if I don't .
但 我 意思是 到 惊喜 他 然而 , 看 如果 我 不 .

但我打算给他一个惊喜，看看能不能做到。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ['kwɔːrtərbæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ,
I've got the faith to believe I can play quarterback , and I will ,
我已经 得到 这 信仰 到 相信 我 能 玩 四分卫 , 和 我 将要 ,

我有信心能打四分卫，而且我一定会做到。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [aɪ][laɪ] [ə'weɪk] . "
I tell you ; I'm thinking of it most of the night while I lie awake . "
我 告诉 你 ; 我是 思维 的 它 最多 的 这 夜晚 尽管 我 说谎 醒 . "

我告诉你，我整晚躺在床上都想着这件事。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][grɪt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] , ['toʊbi] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk]
" That kind of grit will take you a long ways , Toby , believe me , " said Jack
" 那 种类 的 砂砾 将要 拿 你 一个 长的 方式 , 托比 , 相信 我 , " 说 杰克
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“托比，相信我，这种毅力会让你走得很远，”杰克鼓励道。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fɔːl] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ;
" All of us fall far short of perfection ;
" 全部 的 我们 落下 远的 短的 的 完美 ;

我们所有人都远未达到完美；

[bʌt; bət][dʒoʊ][ɪz] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [noʊz] [dʒʌst] [huː] [ðə; ði]
but Joe is persistent and I've no doubt he already knows just who the
但 乔 是 执着的 和 我已经 不 怀疑 他 已经 知道 只是 WHO 这
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [wɪl] [biː; bi] ,
members of the team will be ,
成员 的 这 团队 将要 是 ,

但乔很执着，我毫不怀疑他已经知道团队成员都是谁了。

['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] . "
barring accidents , also the substitutes in the bargain . "
禁止 事故 , 还 这 替代品 在 这 便宜货 . "

如果不出意外，替代品也会随之而来。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dændi] [koʊtʃ] [raɪt] [æt; ət][hænd] , "
" We were mighty lucky to have such a dandy coach right at hand , "
" 我们 是 强大的 幸运的 到 有 这样的 一个 花花公子 教练 正确的 在 手 , "
[dɪ'klerd] ['stiːv] ;
declared Steve ;
声明 史蒂夫 ;

“我们非常幸运，能有这样一位优秀的教练在身边，”史蒂夫说道；

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [tæft;taːft][ɪz][ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ]
" and Mr . Taft is the best sort of a man to lend him to us so
" 和 先生 . 塔夫脱 是 这 最好的 种类 的 一个 男人 到 借 他 到 我们 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“而塔夫特先生正是那种愿意借给我们这么多东西的人，真是太好了。”

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
at a loss to himself .
在 一个 损失 到 他自己 .

他自己也感到困惑不解。

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dʒɪm] , [tuː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
He contributed heavily to the fund for building the gym , too , I understand . "
他 贡献 重度 到 这 基金 为了 建筑 这 健身房 , 也 , 我 理解 . "

据我了解，他也为体育馆的建设捐了很多钱。

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒæk] ,
" Yes , " added Jack ,
" 是的 , " 额外 杰克 ,

“是的，”杰克补充道。

" [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

"	a	town	that	has	a	few	public	-	spirited	citizens	of	his	type	is	to	be
"	一个	镇	那	有	一个	很少	民众	-	精神抖擞	公民	的	他的	类型	是	到	是

[kən'grætjuleitid] .

congratulated	.
恭喜	.

“一个城镇如果能有几位像他这样具有公共精神的市民，就值得祝贺。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [wer] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haɪk] [ə'krɔːs] [lɑːts][tuː; tə][maɪ] [ʃæk] ,

But	here's	where	I	leave	you	,	and	hike	across	lots	to	my	shack	,
但	这里是	在哪里	我	离开	你	,	和	远足	穿过	很多	到	我的	窝棚	,

我就在这里告别你们了，我要徒步穿过一片空地回到我的小屋。

[wer] [ə; eɪ] [naɪs] [bæθ] [ə'weits] [ˌem 'iː] .

where	a	nice	bath	awaits	me	.
在哪里	一个	好的	洗澡	等待	我	.

那里有个舒服的澡等着我。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['toʊbi] ; [ænd; ənd] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , ['stiːv] . "

See	you	later	,	Toby	;	and	sorry	you	can't	join	us	,	Steve	.	"
看	你	之后	,	托比	;	和	对不起	你	不能	加入	我们	,	史蒂夫	.	"

再见，托比；很遗憾你不能来，史蒂夫。

" [oʊ] ! ['bɑːðər] , " ['tʃʌkld] ['toʊbi] , [mə'lɪʃəsli] ;

"	Oh	!	bother	,	"	chuckled	Toby	,	maliciously	;
"	哦	!	打扰	,	"	轻笑	托比	,	恶意地	;

“哦！真麻烦，”托比恶意地笑着说；

" ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðæn; ðən][dʒʌst] ['dʒæbərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	he's	got	something	a	whole	lot	better	to	attend	to	than	just	jabbering	with
"	他是	得到	某物	一个	所有的	很多	更好的	到	出席	到	比	只是	喋喋不休	和

[hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektid]['aɪsˌboʊt] ['wʌndər] .

his	two	chums	over	the	lines	of	a	projected	iceboat	wonder	.
他的	二	朋友们	超过	这	线条	的	一个	预计	冰船	想知道	.

“他有比和他的两个朋友闲聊建造冰船奇迹更重要的事情要做。”

" [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['stiːv] ['oʊnli] [læft] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðoʊ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['gloʊmɪŋ] [nɑːt] [bɪn]

"	Good	-	natured	Steve	only	laughed	in	return	,	though	had	the	gloaming	not	been
"	好的	-	自然	史蒂夫	仅有的	笑了	在	返回	,	尽管	有	这	黄昏	不是	到过

['setld] [daʊn] [soʊ] ['ɜːrli] ,

settled	down	so	early	,
定居	向下	所以	早期的	,

“性情温和的史蒂夫只是笑着回应，不过，如果暮色没有这么早就消散的话……”

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['fleɪmɪŋ] ; [fɔːr; fər] ['stiːv] [wʌz; wəz][æn; ən]

the	other	fellows	might	have	seen	his	cheeks	flaming	;	for	Steve	was	an
这	其他	伙伴们	可能	有	已见	他的	脸颊	炽盛	;	为了	史蒂夫	曾是	一个

[ɪk'siːdɪŋli] ['mɑːdɪst] [tʃæp] ,

exceedingly	modest	chap	,
非常	谦虚的	小伙子	,

其他人或许都看到了他涨红的脸颊；因为史蒂夫是个极其谦逊的人。

[ænd; ənd] ['iːzəli] ['flʌstərd] .

and	easily	flustered	.
和	容易地	慌乱	.

而且很容易慌乱。

[dʒæk] ['wɪntɚz] [riːtʃt] [hoʊm] ,

Jack	Winters	reached	home	,
杰克	冬季	达到	家	,

杰克·温特斯到家了，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][bæθ][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] [wen] [ðə; ði]['sʌpər] [bel] [ræŋ]

and	had	his	bath	in	time	to	come	to	the	table	when	the	supper	bell	rang
和	有	他的	洗澡	在	时间	到	来	到	这	桌子	什么时候	这	晚餐	钟	响铃

.

:

.

他洗完澡后，正好赶在晚餐铃响时来到餐桌旁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['flægɪŋ] [ɑːn][ðæt]

And	it	goes	without	saying	that	his	appetite	showed	no	sign	of	flagging	on	that
和	它	去	没有	说	那	他的	食欲	显示	不	符号	的	标记	在	那

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

毋庸置疑，他当时的食欲丝毫没有减退的迹象。

[fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] [wɜːrk][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər]

for	football	work	is	calculated	to	put	a	keen	edge	on	a	boy's	natural	desire
为了	足球	工作	是	计算	到	放	一个	敏锐的	边缘	在	一个	男孩们	自然的	欲望

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

足球训练旨在增强男孩天生的食欲。

['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [ə'gen] [set] [fɔːrθ] , ['æftər][ə; eɪ] [hæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

Later	on	he	again	set	forth	,	after	a	hack	at	his	lessons	,
之后	在	他	再次	放	前进	,	后	一个	黑客	在	他的	课程	,

后来，他在断断续续地学习了一段时间后，又重新出发了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [lɑːts] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] ,

and	turned	to	make	his	way	across	lots	along	a	well	-	worn	path	,
和	转向	到	制作	他的	方式	穿过	很多	沿着	一个	出色地	-	磨损	小路	,

然后他转身沿着一条熟悉的路径穿过空地。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['sevrəl] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	this	fashion	cutting	off	several	corners	,	and	shortening	the	distance	,
在	这	时尚	切割	离开	一些	角落	,	和	缩短	这	距离	,

这样一来，既抄近路又缩短了距离。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['evri] [ə'merɪkən] [læd] .

which	is	apparently	a	thing	desired	by	every	American	lad	.
哪个	是	显然	一个	事物	想要的	经过	每一个	美国人	小伙子	.

这显然是每个美国小伙子都渴望的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːpkɪnz]['dɑːməsaɪl] ,

It	was	about	eight	when	he	arrived	at	the	Hopkins	domicile	,
它	曾是	关于	八	什么时候	他	到达的	在	这	霍普金斯	住所	,

他到达霍普金斯住所时大约是八点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][let][ɪn][baɪ]['toʊbi][hɪm'self] .

and	was	let	in	by	Toby	himself	.
和	曾是	让	在	经过	托比	他自己	.

托比亲自放他进去的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ]

The	other	seemed	wildly	excited	,	for	the	first	thing	he	did	was	to	burst	forth
这	其他	似乎	疯狂地	兴奋的	,	为了	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	爆裂	前进

[wɪð; wɪθ] :

with	:
和	:

另一个人似乎异常兴奋，他做的第一件事就是脱口而出：

" [dʒæk] , [aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] , [ðɪs] [taɪm] !
" Jack , I've gone and done it , I do believe , this time !
" 杰克 , 我已经 已消失 和 完毕 它 , 我 做 相信 , 这 时间 !

“杰克，我相信，这次我真的做到了！”

[jes] , [sɜːr] , [aɪv] [strʌk] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈprɔmisiz] [ˈferli] [tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ˈaɪsˌboʊt] .
Yes , sir , I've struck an idea that promises fairly to revolutionize iceboats .
是的 , 先生 , 我已经 击 一个 主意 那 承诺 相当 到 革命 冰船 .

是的，先生，我想到一个有望彻底改变冰船行业的主意。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][aɪm][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
It came to me like a flash , and I'm wild to know what you think about
它 来了 到 我 喜欢 一个 闪光 , 和 我是 荒野 到 知道 什么 你 思考 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我灵光一闪，想到了这个主意，很想知道你的想法。

" [dʒæk][dɪd][nɑːt] [ɪnˈθuːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['toʊbi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] .
" Jack did not enthuse as much as Toby would have liked to see .
" 杰克 做过 不是 鼓起勇气 作为 很多 作为 托比 会 有 喜欢 到 看 .

“杰克并没有像托比希望的那样热情。”

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [dʒæk][hæd; həd] [noʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] " ['θɪərɪz] " [wɪtʃ] ['toʊbi]
Truth to tell , Jack had known several of these wonderful " theories " which Toby
真相 到 告诉 , 杰克 有 已知 一些 的 这些 精彩的 " 理论 " 哪个 托比
[hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] ,
had conjured up ,
有 召唤 向上 ,

说实话，杰克早就知道托比编造的这些奇妙的“理论”中的好几个了。

[tuː; tə][feɪl][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˌekspekˈteɪʃn] [wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] ;
to fail in coming up to expectation when put to the test ;
到 失败 在 未来 向上 到 期待 什么时候 放 到 这 测试 ;

经受考验时未能达到预期；

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
so he did not allow himself to anticipate too much .
所以 他 做过 不是 允许 他自己 到 预料 也 很多 .

所以他不敢抱有过高的期望。

[ˌnevərðəˈles] [wen] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] ['riːəli]
Nevertheless when the idea was gone over he admitted that there might really
尽管如此 什么时候 这 主意 曾是 已消失 超过 他 承认 那 那里 可能 真的
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
be something in it .
是 某物 在 它 .

然而，当他仔细考虑这个想法时，他承认这其中或许真的有道理。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [æt; ət][læst] , ['toʊbi] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]
" Perhaps you have struck something worth while at last , Toby , " he told the
" 也许 你 有 击 某物 值得 尽管 在 最后的 , 托比 , " 他 讲述 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“或许你终于找到了有价值的东西，托比，”他对另一个人说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] [dɪ'griːz] [wen] [wiː; wi][get] [daʊn][tuː; tə]['æktʃuəl]
" and we can work it out by degrees when we get down to actual
" 和 我们 能 工作 它 出去 经过 学位 什么时候 我们 得到 向下 到 实际的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“等我们真正开始处理正事的时候，就可以逐步解决这个问题了。”

['evɪdəntli] , [juːv] [gɑːt][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] ,
Evidently , you've got an inventive mind ,
显然 , 你已经 得到 一个 富有创造力的 头脑 ,

显然，你很有创造力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [dɪ'sper] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːəz][duː][goʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .
and you needn't despair if a whole lot of your ideas do go by the board .
和 你 不必 绝望 如果 一个 所有的 很多 的 你的 想法 做 去 经过 这 木板 .

即使你的很多想法都被否决了，你也不必灰心丧气。

['evri] [ɪn'ventər] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [skiːmz] [tuː; tə][wʌn] ['hiːz] [ə'dɑːptɪd] .
Every inventor has conceived a score of schemes to one he's adopted .
每一个 发明者 有 构思 一个 分数 的 方案 到 一 他是 已采用 .

每个发明家在最终采用某个方案之前，都构思过几十种不同的方案。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['feɪljər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [tuː; tə] [sək'ses] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Even a failure may be the stepping - stones to success , you know . "
甚至 一个 失败 可能 是 这 步进 - 石头 到 成功 , 你 知道 . "

你知道，即使是失败也可能是通往成功的垫脚石。

" [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [dʒæk] , [oʊld] [tʃæp] ,
" That's good of you to say as much , Jack , old chap ,
" 那就是 好的 的 你 到 说 作为 很多 , 杰克 , 老的 小伙子 ,

“杰克，老兄，你这么说真是太好了。”

[wen] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl] ['nəʊʃnz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
when I do think up some of the greatest fool notions ever heard of ,
什么时候 我 做 思考 向上 一些 的 这 最 傻子 概念 曾经 听到 的 ,

当我想到一些有史以来最愚蠢的想法时，

" [ək'nɑːlɪdʒd] ['toʊbi] ; " [bʌt; bət] [its] [maɪ][plæn][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ,
" acknowledged Toby ; " but it's my plan to keep right on ,
" 已确认 托比 ; " 但 它是 我的 计划 到 保持 正确的 在 ,

托比承认道：“但我计划继续前进。”

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [maɪ][breɪn][tuː; tə][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [gruːv] .
and encourage my brain to work along that groove .
和 鼓励 我的 脑 到 工作 沿着 那 槽 .

并鼓励我的大脑沿着这种节奏运转。

[aɪ] [fiːl] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [fɔːrt] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [ɪn'vent] [θɪŋz] .
I feel it's going to be my forte in life to invent things .
我 感觉 它是 去 到 是 我的 长处 在 生活 到 发明 事物 .

我觉得发明创造会成为我人生的强项。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
I'd rather be known as the man who had lightened the burdens of mankind
ID 相当 是 已知 作为 这 男人 WHO 有 轻度 这 负担 的 人类
[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld] .
than to be a famous general who had conquered the world .
比 到 是 一个 著名的 一般的 WHO 有 征服 这 世界 .

我宁愿被人铭记为减轻人类负担的人，而不是被人铭记为征服世界的著名将军。

" [dʒæk][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
" Jack did not stay longer than half an hour ,
" 杰克 做过 不是 停留 更长 比 一半 一个 小时 ,

杰克待的时间不超过半小时。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['aɪsˌboʊt] [ɪn]['toʊbiːz] [ʃɑːp] .
but during that time he went over the whole scheme of building the new iceboat in Toby's shop .
但 期间 那 时间 他 去 超过 这 所有的 方案 的 建筑 这 新的 冰船 在 托比的 店铺 .

但在此期间，他在托比的店里仔细研究了建造新冰船的整个方案。

" [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] ,
" I've got all the specifications down in black and white , you see , Jack ,
" 我已经 得到 全部 这 规格 向下 在 黑色的 和 白色的 , 你 看 , 杰克 ,

“杰克，你看，所有的规格说明都白纸黑字写下来了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiːl] [niːd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [əˈpruːvd] ,
" the other said at the door , " as to what we'll need ; and now that you've approved ,
" 这 其他 说 在 这 门 , " 作为 到 什么 出色地 需要 ; 和 现在 那 你已经 得到正式认可的 ,

“另一个人站在门口说，‘至于我们需要什么；既然你已经同意了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði] [stʌf] [təˈmɑːroʊ] .
I shall start right in and order the stuff tomorrow .
我 将 开始 正确的 在 和 命令 这 东西 明天 .

我明天就着手订购所需物品。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['betər] ;
The sooner we get started the better ;
这 很快 我们 得到 开始 这 更好的 ;

我们越早开始越好；

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [wiːl] ['riːəli] [hæv; həv] [mʌtʃ] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
though I don't suppose we'll really have much spare time to work at it until after Thanksgiving ,
尽管 我 不 认为 出色地 真的 有 很多 空闲的 时间 到 工作 在 它 直到 后 感恩 ,

不过我估计感恩节之后我们才有空来做这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] [ɪz]['oʊvər] .
and the big game with Harmony is over .
和 这 大的 游戏 和 和谐 是 超过 .

与 Harmony 的这场大战已经结束了。

" [soʊ][dʒæk] [sed] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" So Jack said goodnight and went out of the front door .
" 所以 杰克 说 晚安 和 去 出去 的 这 正面 门 .

于是杰克道了晚安，走出了前门。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][lɑːts] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;
Usually he was wont to whistle as he crossed the lots that would serve as a short cut to his own house ;
通常 他 曾是 惯于 到 哨 作为 他 交叉 这 很多 那 会 服务 作为 一个 短的 切 到 他的 自己的 房子 ;

他通常喜欢一边吹口哨一边穿过那片地，因为那是他回家的捷径；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [tə'naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

but	somehow	tonight	he	was	busily	engaged	with	his	thoughts	,
但	不知何故	今晚	他	曾是	忙碌地	已订婚的	和	他的	想法	,

但今晚他却沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] .

and	forgot	to	indulge	in	this	favorite	pastime	.
和	忘了	到	放纵	在	这	最喜欢的	消遣	.

竟然忘记了享受这项他最喜欢的消遣活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] .

It	was	a	moonless	night	.
它	曾是	一个	无月	夜晚	.

那是一个没有月亮的夜晚。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ;

The	stars	shone	brightly	in	the	blue	dome	above	,	but	gave	very	little	light	;
这	明星	闪耀	明亮地	在	这	蓝色的	穹顶	多于	,	但	给予	非常	小的	光	;

繁星在上方蓝色的穹顶中闪耀，但却几乎无法发出光芒；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [dɑːrk] ['eniwer] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['tʃestər] ,

although	it	was	not	really	dark	anywhere	inside	the	confines	of	Chester	,
虽然	它	曾是	不是	真的	黑暗的	任何地方	里面	这	限制	的	切斯特	,

虽然切斯特城内任何地方都不算真正黑暗，

[sɪns] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

since	the	streets	were	pretty	generally	illuminated	with	electricity	.
自从	这	街道	是	漂亮的	一般来说	照明	和	电	.

因为当时街道上普遍都有电灯照明。

[dʒæk][hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [lɑːts] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]

Jack	had	just	started	across	lots	when	he	made	a	discovery	that	aroused	his
杰克	有	只是	开始	穿过	很多	什么时候	他	制成	一个	发现	那	被唤醒	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

curiosity	a	little	.
好奇心	一个	小的	.

杰克刚开始穿过地块，就有了一件让他有点好奇的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] ['flɪkərɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

There	was	a	queer	sort	of	light	flickering	beyond	him	.
那里	曾是	一个	酷儿	种类	的	光	闪烁	超过	他	.

他身后闪烁着一种奇特的光芒。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi]

He	quickly	realized	that	some	person	must	be	walking	the	same	way	as	he
他	迅速地	已实现	那	一些	人	必须	是	步行	这	相同的	方式	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他很快意识到肯定有人和他走的是同一条路。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l][hænd] - [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] ,

and	carrying	one	of	those	useful	little	hand	-	electric	torches	,
和	携带	一	的	那些	有用	小的	手	-	电的	火炬	,

还带了一个那种很实用的小型手持式电手电筒，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['fæʃ(ə)n] .

which	he	seemed	to	be	moving	this	way	and	that	in	an	erratic	fashion	.
哪个	他	似乎	到	是	移动	这	方式	和	那	在	一个	不稳定的	时尚	.

他似乎在以一种不规则的方式来回移动。

" [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dʒæk][toʊld] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] ,
" Whoever it is , " Jack told himself presently ,
" 谁 它 是 , " 杰克 讲述 他自己 目前 ,

“不管是谁，”杰克心想，

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz] [lɔːst] .
" I do believe he is looking in the grass for something he's lost .
" 我 做 相信 他 是 寻找 在 这 草 为了 某物 他是 丢失的 .

“我相信他是在草丛里寻找他丢失的东西。”

" ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] , [hiː; hi]
" Walking on and a bit faster than the unknown seemed to be going , he
" 步行 在 和 一个 少量 快点 比 这 未知 似乎 到 是 去 , 他
[suːn] [druː] ['kloʊzər] ,
soon drew closer ,
很快 画 更近 ,

他继续往前走，速度似乎比那个未知生物走得更快，很快就靠近了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd]
and was able to see that it was a boy who bent over and
和 曾是 有能力的 到 看 那 它 曾是 一个 男生 WHO 弯曲 超过 和
['skruːtnˌaɪzd] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [fel] .
scrutinized everything upon which the light of his flashlight fell .
仔细审查 一切 之上 哪个 这 光 的 他的 手电筒 跌倒 .

他看到，弯下腰，用手电筒的光束仔细地观察着一切。

[wʌns] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] ['fɔːrwərd]
Once he uttered an exclamation of sudden delight and made a jump forward
一次 他 说出 一个 感叹 的 突然 喜 和 制成 一个 跳 向前
,
,
,

他突然发出一声欣喜的惊呼，向前跳了一步。

['oʊnli][tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l][grænt][æz; əz] [ðoʊ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
only to stop short , and give a doleful grant as though discovering his
仅有的 到 停止 短的 , 和 给 一个 悲伤的 授予 作为 尽管 发现 他的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

但他随即停了下来，沮丧地授予了一项拨款，仿佛发现自己犯了错误。

" [oʊ] ! [haʊ] ['kruːəl][tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː][soʊ] , " [dʒæk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" Oh ! how cruel to fool me so , " Jack heard him mutter to himself ;
" 哦 ! 如何 残忍的 到 傻子 我 所以 , " 杰克 听到 他 低声 到 他自己 ;

“哦！你这样欺骗我真是太残忍了，”杰克听到他喃喃自语；

" ['oʊnli][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" only a scrap of waste paper , and I thought I'd found it .
" 仅有的 一个 废料 的 浪费 纸 , 和 我 想法 ID 成立 它 .

“只是一张废纸，我就以为找到了。”

[twaɪs] [naʊ] [aɪv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [treɪs] [hæv; həv][aɪ] [siːn] .
Twice now I've gone over the whole lot , and never a trace have I seen .
两次 现在 我已经 已消失 超过 这 所有的 很多 , 和 绝不 一个 痕迹 有 我 已见 .

我已经把所有地方都检查了两遍，却始终没有发现任何痕迹。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
what **shall** **I** **do** **about** **it** **?**
什么 将 我 做 关于 它 ?

我该怎么办?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .
I **wish** **I** **knew** **.**
我 希望 我 知道 .

我真希望我知道。

" [dʒæk][baɪ] [naʊ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][bɪg][bɑːb] ['dʒɛfriːz] ,
" **Jack** **by** **now** **had** **recognized** **the** **boy** **as** **Big** **Bob** **Jeffries** **,**
" 杰克 经过 现在 有 认可 这 男生 作为 大的 鲍勃 杰弗里斯 ,

杰克这时已经认出这个男孩是"大鲍勃"杰弗里斯。

[ðə; ði] ['hevi] - ['hɪtɪŋ] ['aʊtfiːlder] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] ['beɪsbɔːl] [tiːm] ,
the **heavy** **-** **hitting** **outfielder** **of** **the** **Chester** **baseball** **team** **,**
这 重的 - 击中 外野手 的 这 切斯特 棒球 团队 ,

切斯特棒球队的强力外野手

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]
and **who** **was** **admitted** **as** **standing** **a** **first** **-** **rate** **chance** **to** **be** **made** **the**
和 WHO 曾是 承认 作为 常设 一个 第一的 - 速度 机会 到 是 制成 这
['stɜːrdi] ['fʊlbæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪ'lev(ə)n][ɪn] ['fʊtbɔːl] .
sturdy **fullback** **of** **the** **new** **eleven** **in** **football** **.**
结实的 后卫 的 这 新的 十一 在 足球 .

他被认为极有可能成为足球新阵容中稳健的边后卫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [eɪl] [bɪg][bɑːb] .
He **was** **filled** **with** **curiosity** **to** **know** **what** **ailed** **Big** **Bob** **.**
他 曾是 已填 和 好奇心 到 知道 什么 生病的 大的 鲍勃 .

他非常好奇大鲍勃到底出了什么事。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]
Something **he** **must** **have** **certainly** **lost** **which** **he** **was** **now** **endeavoring** **to**
某物 他 必须 有 当然 丢失的 哪个 他 曾是 现在 努力 到
[faɪnd] [ə'gen] ,
find **again** **,**
寻找 再次 ,

他肯定丢失了什么东西，现在正努力找回它。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [lə'ment] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ɪts] [feɪs] ['vælјuː] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
and **,** **if** **his** **lament** **was** **to** **be** **taken** **at** **its** **face** **value** **,** **without** **much**
和 , 如果 他的 哀叹 曾是 到 是 已采取 在 它是 脸 价值 , 没有 很多
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

如果他的哀叹属实，那么恐怕不会取得多大成功。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ɪn] [dɪ'stres] .
Jack **was** **always** **ready** **to** **lend** **a** **helping** **hand** **to** **a** **comrade** **in** **distress** **.**
杰克 曾是 总是 准备好 到 借 一个 帮助 手 到 一个 同志 在 痛苦 .

杰克总是乐于向身处困境的战友伸出援手。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðɪs] [ɑːn] ['nuːmərəs] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒənz] ,
He **had** **proved** **this** **on** **numerous** **former** **occasions** **,**
他 有 已证实 这 在 很多的 以前的 场合 ,

他此前已多次证明这一点。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][bɪg][bɑːb] , [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz]

so	that	his	first	thought	was	to	speak	to	Big	Bob	,	and	ask	what	was
所以	那	他的	第一的	想法	曾是	到	说话	到	大的	鲍勃	,	和	问	什么	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

所以他首先想到的就是去找大鲍勃，问问他出了什么事。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] ,

At	the	sound	of	his	voice	the	other	started	as	though	shot	,
在	这	声音	的	他的	嗓音	这	其他	开始	作为	尽管	射击	,

听到他的声音，对方像中枪一样猛地一惊。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['flɔːrɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪri] , [lʊkt] [waɪt]

and	Jack	could	see	that	his	face	,	usually	florid	and	cheery	,	looked	white
和	杰克	可以	看	那	他的	脸	,	通常	佛罗里达	和	欢快的	,	看起来	白色的

[ænd; ənd] [drɔːn] .

and	drawn	.
和	绘制	.

杰克看到他那张平时红润而开朗的脸，现在却苍白憔悴。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðen] , [ðə; ði] ['dʒɛfriːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə'kjuːtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Undoubtedly	,	then	,	the	Jeffries	boy	was	suffering	acutely	on	account	of	some
无疑	,	然后	,	这	杰弗里斯	男生	曾是	痛苦	急性	在	帐户	的	一些

['kerləsnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] .

carelessness	on	his	own	part	.
疏忽	在	他的	自己的	部分	.

毫无疑问，杰弗里斯家的男孩是因为自己的疏忽大意而遭受了严重的痛苦。

[dʒæk] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Jack	suspected	that	he	might	have	lost	some	money	which	he	had	been
杰克	怀疑	那	他	可能	有	丢失的	一些	钱	哪个	他	有	到过

['kæriɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

carrying	home	for	his	mother	.
携带	家	为了	他的	母亲	.

杰克怀疑他可能丢了一些钱，那些钱是他带回家给母亲的。

[æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [tuː; tə] " [kʌt] ['kɔːrnərz] ,

As	the	path	was	used	by	a	number	of	persons	to	"	cut	corners	,
作为	这	小路	曾是	用过的	经过	一个	数字	的	人	到	"	切	角落	,

由于许多人利用这条路“抄近路”，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'gen] ,

"	it	would	be	next	door	to	a	miracle	if	the	lost	cash	were	found	again	,
"	它	会	是	下一个	门	到	一个	奇迹	如果	这	丢失的	现金	是	成立	再次	,

“如果丢失的现金能够再次找到，那简直就是奇迹。”

[ən'les] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] .

unless	the	one	who	had	picked	it	up	proved	to	be	an	honest	citizen	.
除非	这	一	WHO	有	挑选	它	向上	已证实	到	是	一个	诚实的	公民	.

除非捡到它的人被证明是诚实的公民。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [sed] [bɑːb] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [toʊn] ,

"	Oh	!	is	that	you	,	Jack	?	"	said	Bob	,	in	a	trembling	tone	,
"	哦	!	是	那	你	,	杰克	?	"	说	鲍勃	,	在	一个	发抖	语气	,

“哦！是你吗，杰克？”鲍勃颤抖着声音问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['reɪz] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

as	he	turned	his	flashlight	so	that	its	rays	fell	full	upon	the	other	boy	.
作为	他	转向	他的	手电筒	所以	那	它是	射线	跌倒	满的	之上	这	其他	男生	.

他转动手电筒，让光线完全照射到另一个男孩身上。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒoʊlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [driːm] ['enibɑːdi]

"	You	certainly	did	give	me	an	awful	jolt	,	because	I	didn't	dream	anybody
"	你	当然	做过	给	我	一个	可怕	颠簸	,	因为	我	没有	梦	任何人

[wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [baɪ] .

was	so	near	by	.
曾是	所以	靠近	经过	.

“你确实吓了我一跳，因为我做梦也没想到有人离我这么近。”

[ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] , [aɪ] ['rekən] ?

On	your	way	home	,	I	reckon	?
在	你的	方式	家	,	我	估计	?

我猜你是在回家的路上吧?

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ,

Well	,	I	suppose	I	might	as	well	give	it	up	,	and	go	home	,
出色地	,	我	认为	我	可能	作为	出色地	给	它	向上	,	和	去	家	,

好吧，我想我还是放弃吧，回家。

[tuː] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] , [aɪ] [ʃʊr] [duː] . "

too	;	but	I	hate	to	the	worst	kind	,	I	sure	do	.	"
也	;	但	我	恨	到	这	最差	种类	,	我	当然	做	.	"

我也讨厌那种人，真的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , [bɑːb] ? " [æskt] [dʒæk] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	What's	the	matter	—	lost	something	,	Bob	?	"	asked	Jack	,	joining	the	other	.
"	是什么	这	事情	—	丢失的	某物	,	鲍勃	?	"	问	杰克	,	加入	这	其他	.

“怎么了——丢了什么东西吗，鲍勃？”杰克问道，走到鲍勃身边。

[bɑːb] ['dʒɛfriːz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .

Bob	Jeffries	did	not	answer	for	a	brief	time	.
鲍勃	杰弗里斯	做过	不是	回答	为了	一个	简短的	时间	.

鲍勃·杰弗里斯沉默了片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['pɔndəriŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

He	was	apparently	pondering	over	the	matter	,
他	曾是	显然	沉思	超过	这	事情	,

他显然在思考这件事。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [dʒæk]['ɪntuː]

and	trying	to	decide	in	his	mind	just	how	far	he	ought	to	take	Jack	into
和	尝试	到	决定	在	他的	头脑	只是	如何	远的	他	应该	到	拿	杰克	进入

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

his	confidence	.
他的	信心	.

他内心正在犹豫，究竟应该让杰克对自己多信任一些。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv]

Then	,	as	though	some	sudden	impulse	urged	him	to	make	a	clean	breast	of
然后	,	作为	尽管	一些	突然	冲动	敦促	他	到	制作	一个	干净的	胸部	的

[ðə; ði][fækts] ,

the	facts	,
这	事实	,

然后，仿佛某种突如其来的冲动促使他坦白一切事实，

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :

he	broke	out	with	:
他	打破	出去	和	:

他突然爆发了：

" [dʒæk] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , [aɪm][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Jack	,	to	tell	you	the	honest	truth	,	I'm	in	just	a	peck	of	trouble	for	a
"	杰克	,	到	告诉	你	这	诚实的	真相	,	我是	在	只是	一个	啄	的	麻烦	为了	一个

[fækt] .

fact	.
事实	.

“杰克，说实话，我确实遇到了一点麻烦。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] ['eniθɪŋ] ,

You	asked	me	if	I	lost	anything	,
你	问	我	如果	我	丢失的	任何事物	,

你问我有没有丢东西，

[ænd; ənd] [juːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ['dæfi] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ]['oʊnli] [fɪr] [ðə; ði]

and	you'll	think	me	a	bit	daffy	when	I	tell	you	I	don't	know	—	I	only	fear	the
和	你会	思考	我	一个	少量	达菲	什么时候	我	告诉	你	我	不	知道	—	我	仅有的	害怕	这

[wɜːrst] .

worst	.
最差	.

当你觉得我有点傻的时候，我会告诉你我不知道——我只担心最坏的情况。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ,

I'm	going	to	tell	you	all	about	it	,	Jack	,
我是	去	到	告诉	你	全部	关于	它	,	杰克	,

杰克，我会把事情的来龙去脉都告诉你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juːl] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [jɑːn] [maɪt] ['iːv(ə)n] [help]

because	I	feel	sure	you'll	never	give	me	away	;	and	maybe	yon	might	even	help
因为	我	感觉	当然	你会	绝不	给	我	离开	;	和	或许	远	可能	甚至	帮助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为我确信你永远不会出卖我；而且也许你还会帮助我。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[bɪg] [bɑːb] [kən'fesiz]

BIG	BOB	CONFESSES
大的	鲍勃	坦白

大鲍勃坦白

" [lʊk] [hɪr] , [bɑːb] ,

"	Look	here	,	Bob	,
"	看	这里	,	鲍勃	,

“听着，鲍勃，

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [aʊt] [ɪn][maɪ]

suppose	we	adjourn	over	to	my	house	and	have	our	little	talk	out	in	my
认为	我们	休会	超过	到	我的	房子	和	有	我们的	小的	讲话	出去	在	我的

[den] .

den	.
丹	.

不如我们去我家，在我的书房里好好谈谈吧。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ðer; ðər] , [æz; əz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ;

I've	got	some	comfortable	chairs	there	,	as	you	happen	to	know	;
我已经	得到	一些	舒服的	椅子	那里	,	作为	你	发生	到	知道	;

如你所知，我那里有一些舒适的椅子；

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [hɪr] ,

and	it'll	be	a	heap	better	than	standing	here	,
和	它将	是	一个	堆	更好的	比	常设	这里	,

而且这比站在这里好得多。

[wer] ['piːp(ə)l] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['eni] [oʊld] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [juː 'es] .

where	people	may	come	along	any	old	time	and	interrupt	us	.
在哪里	人们	可能	来	沿着	任何	老的	时间	和	打断	我们	.

人们随时都可能走过来打扰我们。

" [ðæt] [læst] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [bɑːb] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'griːd]

"	That	last	line	of	argument	seemed	to	convince	Bob	,	for	he	immediately	agreed
"	那	最后的	线	的	争论	似乎	到	说服	鲍勃	,	为了	他	立即地	同意

.

:

.

“鲍勃似乎被最后那番话说服了，他立刻表示同意。”

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	The	fact	is	,	Jack	,	"	he	went	on	to	say	,
"	这	事实	是	,	杰克	,	"	他	去	在	到	说	,

“事实是，杰克，”他接着说，

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['enibɑːdi] [hɪr] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	wouldn't	want	to	have	anybody	hear	what	I'm	going	to	tell	you	now	.
"	我	不会	想	到	有	任何人	听到	什么	我是	去	到	告诉	你	现在	.

“我不想让任何人听到我现在要告诉你的话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [haʊ] [aɪv] ['mʌdld] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ,

It	certainly	is	a	shame	how	I've	muddled	this	thing	up	,
它	当然	是	一个	耻辱	如何	我已经	混乱	这	事物	向上	,

我把事情搞砸了，真是太遗憾了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [aɪm] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['wɜːri] .

and	I	guess	I	deserve	all	I'm	getting	in	the	shape	of	worry	.
和	我	猜测	我	应得	全部	我是	获得	在	这	形状	的	担心	.

我想，我活该承受这一切担忧。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ðæt] , [dʒæk] .

It's	going	to	be	a	lesson	to	me	,	I	give	you	my	word	on	that	,	Jack	.
它是	去	到	是	一个	课	到	我	,	我	给	你	我的	单词	在	那	,	杰克	.

这对我来说将是一个教训，我向你保证，杰克。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wen] [bɪg] [bɑːb] [sed] [ðæt] .

"	They	were	trudging	along	in	company	when	Big	Bob	said	that	.
"	他们	是	艰难跋涉	沿着	在	公司	什么时候	大的	鲍勃	说	那	.

“他们结伴而行时，大鲍勃说了那句话。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [tɔːk] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪk'saɪt] ['dʒæks] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [stɪl] [mɔːr] .

Of	course	such	talk	could	only	excite	Jack's	natural	curiosity	still	more	.
的	课程	这样的	讲话	可以	仅有的	激发	杰克的	自然的	好奇心	仍然	更多的	.

当然，这样的谈话只会更加激起杰克天生的好奇心。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

He	began	to	understand	that	whatever	the	other	had	been	searching	for
他	开始	到	理解	那	任何	这	其他	有	到过	搜索	为了

[wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

was	not	his	own	property	,
曾是	不是	他的	自己的	财产	,

他开始明白，对方一直在寻找的东西并非他自己的所有物。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] , [ænd; ənd]

for	he	was	hardly	the	kind	of	fellow	,	inclined	to	be	careless	,	and
为了	他	曾是	几乎	这	种类	的	同伴	,	倾斜	到	是	粗心	,	和

[friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] ,

free	from	anxiety	,
自由的	从	焦虑	,

因为他绝非那种粗心大意、无忧无虑的人。

[tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] ['bɑːðər][hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

to	let	such	a	personal	loss	bother	him	greatly	.
到	让	这样的	一个	个人的	损失	打扰	他	非常	.

让这样的个人损失深深困扰他。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [per] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['dʒæks][pər'tɪkjələr] [ruːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

Presently	the	pair	found	themselves	in	Jack's	particular	room	,	which	he	,
目前	这	一对	成立	他们自己	在	杰克的	特别的	房间	,	哪个	他	,

目前，两人发现自己身处杰克的房间里，他.....

[laɪk][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] " [den] .

like	most	boys	of	the	present	day	,	liked	to	call	his	"	den	.
喜欢	最多	男孩们	的	这	展示	天	,	喜欢	到	称呼	他的	"	丹	.

像当今大多数男孩一样，他喜欢称自己的“窝”为“巢穴”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] - [ʃeɪpt] [ruːm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [noʊ]

"	It	was	an	odd	-	shaped	room	for	which	there	had	really	been	no
"	它	曾是	一个	奇怪的	-	形状	房间	为了	哪个	那里	有	真的	到过	不

[ɪ'speʃl] [juːz] ,

especial	use	,
特别的	使用	,

“那是一个形状奇特的房间，实际上并没有什么特别的用途。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊv] , [tʃerz] , ['teɪbl] [ænd; ənd]

and	which	the	boy	had	fitted	up	with	a	stove	,	chairs	,	table	and
和	哪个	这	男生	有	适配	向上	和	一个	火炉	,	椅子	,	桌子	和

['bʊkˌkeɪsiz] ,

bookcases	,
书柜	,

男孩在里面配备了炉灶、椅子、桌子和书架。

['ɔːlsoʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] ['penənts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

also	covering	the	walls	with	college	pennants	,	and	all	manner	of	things
还	覆盖	这	墙壁	和	大学	三角旗	,	和	全部	方式	的	事物

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] - [spɔːrts] .

connected	with	boys	'	sports	.
连接	和	男孩们	-	运动的	.

墙上还挂满了大学的三角旗，以及各种与男孩体育运动相关的物品。

[dʒæk] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] .

Jack	closed	the	door	carefully	.
杰克	关闭	这	门	小心	.

杰克小心翼翼地关上了门。

" [pɪk] [jʊr; jər] [tʃer] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɔː] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Pick	your	chair	,	Bob	,	and	I'll	draw	up	close	to	you	,	"	he	said	,
"	挑选	你的	椅子	,	鲍勃	,	和	患病的	画	向上	关闭	到	你	,	"	他	说	,

“鲍勃，选好你的椅子，我会走到你旁边，”他说。

['brɪskli] , [æz; əz] [ðoʊ] [bent] [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ,

briskly	,	as	though	bent	on	raising	the	other's	drooping	spirits	without	any	delay	,
轻快地	,	作为	尽管	弯曲	在	提高	这	其他的	下垂	烈酒	没有	任何	延迟	,

他动作干脆利落，仿佛一心想立刻提振对方低落的情绪。

[dʒʌst][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['tʃɪri] ['mænər] .

just	by	virtue	of	his	own	cheery	manner	.
只是	经过	美德	的	他的	自己的	欢快的	方式	.

仅仅因为他性格开朗。

[boʊb] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][læst] [frend] .

Bob	looked	as	though	he	had	lost	his	last	friend	.
鲍勃	看起来	作为	尽管	他	有	丢失的	他的	最后的	朋友	.

鲍勃看起来好像失去了他最后一个朋友。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] .

He	sighed	and	then	started	to	tell	just	what	ailed	him	.
他	叹了口气	和	然后	开始	到	告诉	只是	什么	生病的	他	.

他叹了口气，然后开始倾诉自己的烦恼。

" [siːmz] [laɪk] [aɪv] [groʊn] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] [sɪns] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt]

"	Seems	like	I've	grown	three	years	older	since	I	suddenly	failed	to	remember	about
"	似乎	喜欢	我已经	生长	三	年	老	自从	我	突然	失败的	到	记住	关于

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['letər] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][poʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

that	particular	letter	father	gave	me	to	be	sure	to	post	before	the	afternoon
那	特别的	信	父亲	给予	我	到	是	当然	到	邮政	前	这	下午

[meɪl] [went] [aʊt] .

mail	went	out	.
邮件	去	出去	.

“自从我突然忘记了父亲嘱咐我一定要在下午邮件寄出之前寄出的那封信之后，我感觉自己好像老了三岁。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [θriː] [ðæt] [mɑːm] [geɪv]

I	had	some	others	,	you	see	,	two	of	my	own	,	and	three	that	Mom	gave
我	有	一些	其他的	,	你	看	,	二	的	我的	自己的	,	和	三	那	妈妈	给予

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我还有一些别的，两件是我自己买的，还有三件是妈妈给我的。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃuːt] [wʌn][baɪ][wʌn] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

I	can	recollect	shoving	them	in	the	shute	one	by	one	;	but	for	the	life	of
我	能	追忆	推搡	他们	在	这	滑道	一	经过	一	;	但	为了	这	生活	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我记得当时把它们一个个塞进滑槽里；但我怎么也想不起来了，

[dʒæk] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Jack	,	I	can't	say	positively	that	the	one	going	across	to	England	was	with	the
杰克	,	我	不能	说	积极地	那	这	一	去	穿过	到	英格兰	曾是	和	这

[bʌntʃ] .

bunch	.
束	.

杰克，我不能肯定地说去英国的那个人就是那群人中的一员。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [wen] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [aɪ'd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

it	gave	me	a	cold	chill	when	I	first	had	that	awful	thought	I'd	lost	it	on
它	给予	我	一个	寒冷的	寒意	什么时候	我	第一的	有	那	可怕	想法	ID	丢失的	它	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

当我第一次想到可能在路上把它弄丢了的时候，我感到一阵寒意。

[aɪ] [rɪ'membər] ['pʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑ:kɪt] [wen] ['krɔ:sɪŋ] [ðæt] ['ʃɔ:rtkʌt] [pæθ] ,

I	remembered	pulling	something	out	of	my	pocket	when	crossing	that	shortcut	path	,
我	记得	拉	某物	出去	的	我的	口袋	什么时候	过境	那	捷径	小路	,

我记得穿过那条捷径时，从口袋里掏出了什么东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hɜ:rid] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪt] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]

and	that's	why	I	hurried	there	with	my	light	,	hoping	to	discover	it	in	the
和	那就是	为什么	我	慌忙	那里	和	我的	光	,	希望	到	发现	它	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

所以，我才带着手电筒匆匆赶到那里，希望能在草丛里找到它。

" [dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Jack	understood	what	lay	back	of	this	.
"	杰克	理解	什么	躺	后退	的	这	.

杰克明白这背后隐藏着什么。

[hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [noʊ] ['bɑ:bz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] ['veri] [stɜ:rn] [mæn] ,

He	chanced	to	know	Bob's	father	was	reckoned	a	very	stern	man	,
他	偶然	到	知道	鲍勃的	父亲	曾是	估计	一个	非常	船尾	男人	,

他偶然得知鲍勃的父亲是个非常严厉的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['bɑ:bz] ['kʌstəmeri] [wei] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [θɪŋz] ,

and	that	he	had	grown	weary	of	Bob's	customary	way	of	forgetting	things	,
和	那	他	有	生长	厌倦	的	鲍勃的	习惯	方式	的	遗忘	事物	,

他已经厌倦了鲍勃一贯的健忘作风。

[ɔ:r] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['slɪpʃɑ:d] ['fæʃ(ə)n] .

or	doing	them	in	a	slipshod	fashion	.
或者	正在做	他们	在	一个	草率	时尚	.

或者草率地完成。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛfri:z] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

He	even	knew	that	Mr	.	Jeffries	had	laid	down	the	law	to	his	son	,
他	甚至	知道	那	先生	.	杰弗里斯	有	铺设	向下	这	法律	到	他的	儿子	,

他甚至知道杰弗里斯先生已经对他的儿子立下了规矩。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [ʃoʊd] [sʌtʃ]

and	promised	to	punish	him	severely	the	next	time	he	showed	such
和	承诺	到	惩治	他	严重	这	下一个	时间	他	显示	这样的

['kerləsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

并承诺如果他下次再有这种粗心大意的行为，将严惩不贷。

" [its] [tu:] [bæd] , [bɑ:b] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [dəunt] [dɪ'sper] [jet] ,

"	It's	too	bad	,	Bob	,	of	course	it	is	,	but	then	don't	despair	yet	,
"	它是	也	坏的	,	鲍勃	,	的	课程	它	是	,	但	然后	不	绝望	然而	,

“这当然很糟糕，鲍勃，但别灰心丧气。”

" [dʒæk] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

"	Jack	told	the	other	boy	.
"	杰克	讲述	这	其他	男生	.

杰克告诉了另一个男孩。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [pʊt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] -

"	There	is	always	a	good	chance	that	you	did	put	that	particular	letter	in	the	post	-
"	那里	是	总是	一个	好的	机会	那	你	做过	放	那	特别的	信	在	这	邮政	-

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

“很有可能你确实把那封信投递到了邮局。”

[wiːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['mɪstər] . ['dɪkɜ-sən] , [ðə; ði]['poʊstmæstər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

We'll	try	to	find	out	if	Mr	.	Dickerson	,	the	postmaster	,	or	his	assistant	,
出色地	尝试	到	寻找	出去	如果	先生	.	迪克森	,	这	邮政局长	,	或者	他的	助手	,

我们会设法查明是否是邮政局长迪克森先生或他的助手。

['tʃænst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

chanced	to	notice	a	letter	addressed	to	England	.
偶然	到	注意	一个	信	已解决	到	英格兰	.

偶然发现一封寄往英国的信。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wʌt]

It	must	have	been	of	considerable	importance	,	I	take	it	from	what
它	必须	有	到过	的	大量	重要性	,	我	拿	它	从	什么

[juːv] [sed] [ɔːl'redi] . "

you've	said	already	.	"
你已经	说	已经	.	"

从你刚才说的来看，这件事一定非常重要。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] , [dʒæk] ;

"	It	was	just	that	,	Jack	;
"	它	曾是	只是	那	,	杰克	;

“事情就是这样，杰克；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪm'prest] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

and	father	impressed	its	importance	on	me	when	he	handed	it	to	me
和	父亲	印象深刻	它是	重要性	在	我	什么时候	他	递交	它	到	我

[stæmpt] ,

stamped	,
盖章	,

父亲把它交给我时，盖上了章，并向我强调了它的重要性。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

and	ready	to	go	.
和	准备好	到	去	.

准备出发。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

I	think	it	means	something	big	in	a	business	deal	of	his	.
我	思考	它	方法	某物	大的	在	一个	商业	交易	的	他的	.

我认为这对他的一笔商业交易来说意义重大。

[naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wen] [wɔːr][hæz; həz] [gript] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , ['ʌŋk(ə)l][sæm]

Now	,	in	these	times	when	war	has	gripped	nearly	the	whole	world	,	Uncle	Sam
现在	,	在	这些	时代	什么时候	战争	有	紧握	几乎	这	所有的	世界	,	叔叔	山姆

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

with	the	rest	,
和	这	休息	,

如今，战争几乎席卷全球，山姆大叔也和其他国家一样，

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

it's	a	long	wait	before	you	can	expect	an	answer	to	a	letter	going	abroad	,
它是	一个	长的	等待	前	你	能	预计	一个	回答	到	一个	信	去	国外	,

寄往国外的信件需要很长时间才能得到回复。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sʌbməˌrin] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] .

even	if	the	German	submarines	allow	it	to	reach	there	.
甚至	如果	这	德语	潜艇	允许	它	到	抵达	那里	.

即使德国潜艇允许它到达那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] ,

And	if	I	don't	find	out	the	truth	now	,
和	如果	我	不	寻找	出去	这	真相	现在	,

如果我现在还查不出真相，

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [aɪl] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːf] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər]
just **think** **of** **the** **days** **and** **weeks** **I'll** **be** **worrying** **my** **head** **off** **about** **that** **letter**
只是 思考 的 这 天 和 周 患病的 是 令人担忧 我的 头 离开 关于 那 信
!
!
!

想想看，接下来的几天几周我都会因为那封信而焦虑不已！

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][dʒʌst] [sɪk] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it **makes** **me** **just** **sick** **to** **even** **think** **of** **it** **.**
它 制作 我 只是 生病的 到 甚至 思考 的 它 .

光是想到这件事就让我恶心。

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪk] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] ['pleʒər] .
I **could** **kick** **myself** **with** **right** **good** **pleasure** **.**
我 可以 踢 我 和 正确的 好的 乐趣 .

我真想狠狠地踢自己一脚。

" [dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['niːdɪd] ['les(ə)n] ,
" **Jack** **realized** **that** **this** **was** **bound** **to** **be** **the** **long** **-** **needed** **lesson** **,**
" 杰克 已实现 那 这 曾是 边界 到 是 这 长的 - 需要 课 ,

杰克意识到，这注定是他期待已久的教训。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kerləs] [bɑːb] [wʊd] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪt][ʌv; əv]
by **means** **of** **which** **careless** **Bob** **would** **cut** **loose** **from** **his** **pernicious** **habit** **of**
经过 方法 的 哪个 粗心 鲍勃 会 切 松动的 从 他的 有害 习惯 的
['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [friː] — [ænd; ənd] — ['iːzi] .
taking **everything** **free** **—** **and** **—** **easy** **.**
采取 一切 自由的 — 和 — 简单的 .

通过这种方式，粗心的鲍勃将摆脱他凡事都随心所欲的有害习惯。

[gʊd] [maɪt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [krəuɪŋ]
Good **might** **spring** **from** **evil** **,** **and** **what** **now** **seemed** **to** **be** **a** **crowing**
好的 可能 春天 从 邪恶的 , 和 什么 现在 似乎 到 是 一个 鸣叫
[dɪ'zæstər] ,
disaster **,**
灾难 ,

善或许会从恶中萌生，而如今看似一场灾难性的事件，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
the **boy** **was** **likely** **in** **later** **days** **to** **look** **upon** **as** **a** **blessing** **in** **disguise** **.**
这 男生 曾是 可能 在 之后 天 到 看 之上 作为 一个 祝福 在 伪装 .

后来人们很可能会把这个男孩视为因祸得福。

" [ɪf] [juːd] [laɪk] , [bɑːb] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [streɪn] ,
" **If** **you'd** **like** **,** **Bob** **,** **"** **he** **told** **his** **friend** **,** **to** **ease** **the** **strain** **,**
" 如果 你会 喜欢 , 鲍勃 , " 他 讲述 他的 朋友 , 到 舒适 这 拉紧 ,

“如果你愿意的话，鲍勃，”他告诉朋友，以缓解紧张气氛。

" [aɪl] [siː] [ðə; ði]['poʊstmæstər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **I'll** **see** **the** **postmaster** **in** **the** **morning** **,**
" 患病的 看 这 邮政局长 在 这 早晨 ,

“我明天早上会去见邮局局长。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['letər] [də'rektɪd] [tuː; tə]

and	without	arousing	his	suspicions	find	out	if	he	noticed	a	letter	directed	to
和	没有	唤起	他的	怀疑	寻找	出去	如果	他	注意到	一个	信	指导	到

['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪl] ['jestərdeɪ] .

England	in	the	mail	yesterday	.
英格兰	在	这	邮件	昨天	.

在不引起他怀疑的情况下，查明他昨天是否注意到一封寄往英国的信件。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['meni] ['fɔːrən] ['letərz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ðiːz] [deɪz] [bʌt; bət] [wʌt]

There	are	not	so	many	foreign	letters	going	out	of	Chester	these	days	but	what
那里	是	不是	所以	许多	外国的	信件	去	出去	的	切斯特	这些	天	但	什么

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

such	a	thing	might	happen	to	catch	his	eye	.
这样的	一个	事物	可能	发生	到	抓住	他的	眼睛	.

如今从切斯特寄出的外国信件并不多，但或许会发生这样的事，引起他的注意。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ðætəl] ['set(ə)l] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

If	he	says	there	was	,	of	course	that'll	settle	the	matter	.
如果	他	说道	那里	曾是	,	的	课程	那将	定居	这	事情	.

如果他说有这件事，那当然就能解决问题了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eni] [sʌtʃ] ,

Even	if	he	didn't	happen	to	notice	any	such	,
甚至	如果	他	没有	发生	到	注意	任何	这样的	,

即使他碰巧没有注意到这些，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	mustn't	believe	it	is	absolutely	certain	you	dropped	it	.	"
你	不得	相信	它	是	绝对地	肯定	你	掉落	它	.	"

你不能百分之百确定是你把它弄掉了。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌst] [noʊ] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

"	I'd	give	anything	to	just	know	,	one	way	or	another	.
"	ID	给	任何事物	到	只是	知道	,	一	方式	或者	其他	.

“我愿意付出一切，只想知道结果如何。”

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [tel] [maɪ] ['fɑːðər] ,

Then	I	could	,	if	the	worst	turned	out	to	be	true	,	tell	my	father	,
然后	我	可以	,	如果	这	最差	转向	出去	到	是	真的	,	告诉	我的	父亲	,

如果最糟糕的情况真的发生，我就可以告诉我的父亲了。

[ænd; ənd] [stænd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [fɔːr; fər] ['hiːd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːraɪt] [ðə; ðɪ] ['letər] , [juː; jʊ]

and	stand	the	consequences	,	for	he'd	be	able	to	rewrite	the	letter	,	you
和	站立	这	结果	,	为了	他会	是	有能力的	到	改写	这	信	,	你

[siː] .

see	.
看	.

他必须承担后果，因为他可以重写这封信，你看。

[bʌt; bət] , [dʒæk] ,

But	,	Jack	,
但	,	杰克	,

但是，杰克，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪt] [ˌem 'iː] ['terəbli] [hɑːrd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [bɪn] ;

it	would	hit	me	terribly	hard	if	he	has	to	know	what	a	fool	I've	been	;
它	会	打	我	可怕	难的	如果	他	有	到	知道	什么	一个	傻子	我已经	到过	;

如果他知道我有多愚蠢，我会非常难过；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [bɪt][ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ə'gen] [ðɪs] [fɔːl]

because	he	told	me	if	he	caught	me	in	any	bit	of	carelessness	again	this	Fall
因为	他	讲述	我	如果	他	捕捉	我	在	任何	少量	的	疏忽	再次	这	落下

['hiːd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [skwɑːd] ,

he'd	force	me	to	give	up	all	my	connection	with	the	football	squad	,
他会	力量	我	到	给	向上	全部	我的	联系	和	这	足球	队	,

因为他告诉我，如果今年秋天我再有任何疏忽大意，他就会强迫我断绝与足球队的一切联系。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][dʒɪm] [ðɪs] ['wɪntər] .

and	not	even	allow	me	to	attend	the	gym	this	Winter	.
和	不是	甚至	允许	我	到	出席	这	健身房	这	冬天	.

甚至不让我这个冬天去健身房。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['hiːz] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [guːs] [ɪz] [kʊkt] .

he's	in	dead	earnest	this	time	,	and	I'm	afraid	my	goose	is	cooked	.
他是	在	死的	认真	这	时间	,	和	我是	害怕的	我的	鹅	是	煮熟	.

他这次是认真的，恐怕我完蛋了。

['ɪtəd]['ɔːlmoʊst] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪts] [ɪn]

It'd	almost	break	my	heart	to	be	shut	off	from	connection	with	my	mates	in
它会	几乎	休息	我的	心	到	是	关闭	离开	从	联系	和	我的	伙伴们	在

[æθ'letɪk] [spɔːrts] ,

athletic	sports	,
运动	运动的	,

如果和我在体育运动中的伙伴们失去联系，我几乎会心碎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [aɪ] [ges] .

because	I'm	crazy	about	such	things	,	you	know	;	it's	in	the	blood	,	I	guess	.
因为	我是	疯狂的	关于	这样的	事物	,	你	知道	;	它是	在	这	血	,	我	猜测	.

因为我特别喜欢这类事情，你知道的；我想这是遗传吧。

" [bɪg][bɑːb] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɑːrmz] [wen] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

"	Big	Bob	stretched	out	his	massive	arms	when	saying	this	,
"	大的	鲍勃	拉伸	出去	他的	大量的	武器	什么时候	说	这	,

“大鲍勃说这话的时候，伸展了他粗壮的双臂。”

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [fɪ'ziːk] .

as	though	to	call	the	attention	of	his	companion	to	his	splendid	physique	.
作为	尽管	到	称呼	这	注意力	的	他的	伴侣	到	他的	灿烂	体质	.

仿佛是为了引起同伴对他健壮体魄的注意。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['evri]

he	did	look	like	a	boy	whom	a	generous	Nature	intended	to	take	part	in	every
他	做过	看	喜欢	一个	男生	谁	一个	慷慨的	自然	故意的	到	拿	部分	在	每一个

[kən'siːvəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [spɔːrts] ;

conceivable	manner	of	athletic	sports	;
可以想象的	方式	的	运动	运动的	;

他看起来就像一个天性慷慨的孩子，注定要参加各种各样的体育运动；

[noʊ] ['feloʊ] [ɪn][ɔ:l] ['tʃestər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [moʊld] [æz; əz][bɪg][bɑ:b]

no	fellow	in	all	Chester	was	built	in	quite	such	a	massive	mould	as	Big	Bob
不	同伴	在	全部	切斯特	曾是	建造	在	相当	这样的	一个	大量的	模具	作为	大的	鲍勃

['dʒɛfri:z] .

Jeffries	.
杰弗里斯	.

整个切斯特没有一个人的体型能像“大鲍勃”杰弗里斯那样庞大。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [lets] [du:] , " [sed] [dʒæk] , [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] ; " [aɪl] [get] [maɪ] ['læntərn]

"	I	tell	you	what	let's	do	,	"	said	Jack	,	immediately	afterwards	;	"	I'll	get	my	lantern
"	我	告诉	你	什么	我们来吧	做	,	"	说	杰克	,	立即地	然后	;	"	患病的	得到	我的	灯笼

,

,

,

“我告诉你我们该怎么做，”杰克紧接着说道，“我去拿我的灯笼。”

[ænd; ənd] [wi:l] [wɔ:k] [bæk] ['oʊvər] [ðæt] [pæθ] .

and	we'll	walk	back	over	that	path	.
和	出色地	走	后退	超过	那	小路	.

我们将沿着那条路走回去。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [wer] [ju:; jʊ] [lʊkt]

Possibly	the	wind	may	have	carried	the	letter	further	away	than	where	you	looked
可能	这	风	可能	有	携带	这	信	更远	离开	比	在哪里	你	看起来

.

:

.

或许风把信吹得比你看到的地方更远了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɑ:b] ? "

How	about	that	,	Bob	?	"
如何	关于	那	,	鲍勃	?	"

鲍勃，你觉得怎么样?

" [its] ['maɪti] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] ['kɑ:mræd] ,

"	It's	mighty	kind	of	you	to	take	so	much	trouble	for	such	a	stupid	comrade	,
"	它是	强大的	种类	的	你	到	拿	所以	很多	麻烦	为了	这样的	一个	愚蠢的	同志	,

“你真是太好了，竟然为这样一个愚蠢的同志费了这么多心思。”

[dʒæk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hi:p] .

Jack	,	and	let	me	tell	you	I	appreciate	it	a	heap	.
杰克	,	和	让	我	告诉	你	我	欣赏	它	一个	堆	.

杰克，我非常感激你。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔ:lsoʊ] [get] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['skaʊər] ['evri] [jɑ:rd] [ʌv; əv]

and	I'll	also	get	out	before	dawn	in	the	morning	to	scour	every	yard	of
和	患病的	还	得到	出去	前	黎明	在	这	早晨	到	冲刷	每一个	院子	的

[graʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

ground	on	the	way	from	my	house	to	the	post	-	office	.
地面	在	这	方式	从	我的	房子	到	这	邮政	-	办公室	.

而且我每天早上天还没亮就会出门，把从我家到邮局沿途的每一寸土地都仔细搜寻一遍。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [faɪnd] [ðæt] ['letər] [aɪ'd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['feloʊ] [ɪn] ['tʃestər] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

If	I	could	only	find	that	letter	I'd	be	the	happiest	fellow	in	Chester	,	believe	me	.
如果	我	可以	仅有的	寻找	那	信	ID	是	这	最快乐	同伴	在	切斯特	,	相信	我	.

如果我能找到那封信，我就会成为切斯特最幸福的人，相信我。

" [soʊ] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [dɔnd] [ðer; ðər][kæps] , [ænd; ənd][dʒæk] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['læntərn][hiː; hi][hæd; həd]

"	So	they	once	more	donned	their	caps	,	and	Jack	lighted	the	lantern	he	had
"	所以	他们	一次	更多的	穿戴	他们的	帽子	,	和	杰克	照明	这	灯笼	他	有

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

于是他们再次戴上帽子，杰克点燃了他之前提到的那盏灯笼。

[waɪl] [ɪts] ['reɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [tɔːrtʃ] ,

While	its	rays	might	not	be	as	strong	as	the	glow	of	the	hand	-	torch	,
尽管	它是	射线	可能	不是	是	作为	强的	作为	这	辉光	的	这	手	-	火炬	,

虽然它的光线可能不如手电筒的光芒那么强，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kʌvər] [mʌtʃ] [mɔːr] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

it	was	able	to	cover	much	more	ground	at	a	time	;
它	曾是	有能力的	到	覆盖	很多	更多的	地面	在	一个	时间	;

它一次能够覆盖更大的区域；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [help] [ə; eɪ] [waɪt] ['envələʊp] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	with	its	help	a	white	envelope	half	hidden	in	the	long	grass	could	not
和	和	它是	帮助	一个	白色的	信封	一半	隐	在	这	长的	草	可以	不是

[ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

escape	detection	.
逃脱	检测	.

有了它，半藏在长草丛中的白色信封也无法逃过人们的发现。

[dʒæk][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][bɪg][bɑːb] .

Jack	could	easily	understand	just	what	had	happened	to	Big	Bob	.
杰克	可以	容易地	理解	只是	什么	有	发生	到	大的	鲍勃	.

杰克很容易就能明白大鲍勃身上发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] " ['rætld] " [wen] [ðæt] ['dredf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɜːrst] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	had	become	so	"	rattled	"	when	that	dreadful	suspicion	first	flashed	into	his
他	有	变得	所以	"	摇晃	"	什么时候	那	可怕	怀疑	第一的	闪光灯	进入	他的

[breɪn] ['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

brain	after	supper	that	for	the	life	of	him	he	found	it	impossible	to	say
脑	后	晚餐	那	为了	这	生活	的	他	他	成立	它	不可能的	到	说

['pɑːzətɪvli] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

positively	one	thing	or	the	other	.
积极地	一	事物	或者	这	其他	.

晚饭后，当那个可怕的怀疑第一次闪现在他的脑海中时，他变得非常“慌乱”，以至于无论如何也无法肯定地说出一件事或另一件事。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [θruː]

Now	he	thought	he	could	remember	distinctly	pushing	the	important	letter	through
现在	他	想法	他	可以	记住	明显地	推动	这	重要的	信	通过

[ðə; ði][slɑːt][ɔːr][drɑːp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ;

the	slot	or	drop	inside	the	post	-	office	;
这	投币口或者		降低	里面	这	邮政	-	办公室	;

现在他觉得他清楚地记得自己把那封重要的信件塞进了邮局的投递口或投进了邮局；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [dauts] [ə'gen] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ɔːf] .

and	immediately	afterwards	doubts	again	assailed	him	,	leaving	him	worse	off	.
和	立即地	然后	疑虑	再次	遭受攻击	他	,	离开	他	更糟	离开	.

随后，疑虑再次袭来，使他的处境更加糟糕。

['æftər] [iːtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] .

after	each	experience	.
后	每个	经验	.

每次经历之后。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['letər] ,

If	they	failed	to	find	the	letter	,
如果	他们	失败的	到	寻找	这	信	,

如果他们没能找到那封信，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	the	postmaster	and	his	assistant	had	no	recollection	of	having
和	这	邮政局长	和	他的	助手	有	不	回忆	的	拥有

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kænslɪŋ] [ðə; ði][stæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ðæt] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

noticed	it	in	cancelling	the	stamps	of	the	heap	that	went	out	with	the	afternoon
注意到	它	在	取消	这	邮票	的	这	堆	那	去	出去	和	这	下午

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

邮政局长和他的助手都不记得在注销下午邮件寄出的那堆邮票时注意到过这件事。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [pʊr] [bɑːb][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [weɪt] [deɪ]

then	there	was	no	help	for	it	;	and	poor	Bob	was	doomed	to	wait	day
然后	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	和	贫穷的	鲍勃	曾是	注定失败	到	等待	天

['æftər] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

那时已经无能为力了；可怜的鲍勃只能日复一日地等待。

[æz; əz]['iːv(ə)n] [wiːks] [went] [ɑːn] ,

as	even	weeks	went	on	,
作为	甚至	周	去	在	,

随着时间推移，几周过去了，

['ɔːlweɪz] ['dredɪŋ] [lest] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]

always	dreading	lest	each	morning	was	destined	to	usher	in	the	time	when	his
总是	恐惧	免得	每个	早晨	曾是	注定	到	引座员	在	这	时间	什么时候	他的

[greɪt] [kraɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,

great	crime	must	come	to	light	,
伟大的	犯罪	必须	来	到	光	,

他总是害怕每天早晨都会迎来他犯下的滔天罪行被揭露的时刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'gɪn] .

and	his	punishment	begin	.
和	他的	惩罚	开始	.

他的惩罚开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

They	were	soon	on	the	spot	,
他们	是	很快	在	这	点	,

他们很快就赶到了现场。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seprət] [laɪt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	each	with	his	separate	light	started	to	carefully	examine	the	long	and
和	每个	和	他的	分离	光	开始	到	小心	检查	这	长的	和

['tæŋg(ə)ld] [græs] ,

tangled	grass	,
纠缠不清	草	,

他们各自用手电筒仔细地检查着那些又长又乱的草。

[naʊ] ['pɑːrtli] [ded] , [ðæt] [leɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːts] .

now	partly	dead	,	that	lay	on	either	side	of	the	well	-	worn	path	across	the	lots	.
现在	部分	死的	,	那	躺	在	任何一个	边	的	这	出色地	-	磨损	小路	穿过	这	很多	.

现在，它们有的已经枯死，横卧在穿过地块的那条人迹罕至的小路两侧。

['daʊtləs] ['bɑːbz] [hɑːrt] [stɪl] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ;

Doubtless	**Bob's**	**heart**	**still**	**beat**	**high**	**with**	**hope**	**and**	**anticipation**	**;**
毫无疑问	鲍勃的	心	仍然	打	高的	和	希望	和	预期	;

毫无疑问，鲍勃的心中依然充满希望和期待；

[fɔːr; fər] [wen] [dʒæk] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrl]

for	**when**	**Jack**	**on**	**one**	**occasion**	**started**	**to**	**say**	**something**	**he**	**saw**	**the**	**other**	**whirl**
为了	什么时候	杰克	在	一	场合	开始	到	说	某物	他	锯	这	其他	旋转

[ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [duːmd] [tuː; tə]

around	**as**	**though**	**thrilled**	**with**	**expectations**	**that**	**were**	**immediately**	**doomed**	**to**
大约	作为	尽管	激动不已	和	期望	那	是	立即地	注定失败	到

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	**.**
失望	.

有一次，杰克刚要开口说话，就看到对方猛地转过身来，仿佛满怀期待，但这种期待注定会让他失望。

['nʌθɪŋ] [ri'wɔːdid] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

Nothing	**rewarded**	**their**	**search**	**.**
没有什么	奖励	他们的	搜索	.

他们的寻找一无所获。

[bɑːb] [maɪt] ['fɜːrðər] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,

Bob	**might**	**further**	**satisfy**	**himself**	**,**	**and**	**believe**	**he**	**was**	**only**	**doing**	**his**	**duty**	**,**
鲍勃	可能	更远	满足	他自己	,	和	相信	他	曾是	仅有的	正在做	他的	责任	,

鲍勃或许会更加自欺欺人，认为自己只是在履行职责。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr]

by	**coming**	**out**	**again**	**at**	**peep**	**of**	**dawn**	**and**	**once**	**more**	**covering**	**the**	**ground**	**before**
经过	未来	出去	再次	在	窥视	的	黎明	和	一次	更多的	覆盖	这	地面	前

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] ['hoʊpləs] ;

giving	**it**	**up**	**as**	**hopeless**	**;**
给予	它	向上	作为	绝望	;

黎明破晓时分再次出来，再次搜寻地面，但最终还是放弃了，因为一切都毫无希望；

[bʌt; bət] [dʒæk] [felt] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

but	**Jack**	**felt**	**certain**	**nothing**	**would**	**be**	**found**	**.**
但	杰克	毛毡	肯定	没有什么	会	是	成立	.

但杰克确信什么也找不到。

[ɪf] [ðæt] ['letər] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] ,

If	**that**	**letter**	**had**	**dropped**	**from**	**the**	**boy's**	**pocket**	**,**
如果	那	信	有	掉落	从	这	男孩们	口袋	,

如果那封信是从男孩的口袋里掉出来的，

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

then	**some**	**one**	**must**	**have**	**long**	**since**	**picked**	**it**	**up**	**.**
然后	一些	一	必须	有	长的	自从	挑选	它	向上	.

那么肯定早就被人捡走了。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] ,

He	**believed**	**he**	**would**	**hear**	**of**	**it**	**if**	**this**	**person**	**,**	**being**	**honest**	**,**
他	相信	他	会	听到	的	它	如果	这	人	,	存在	诚实的	,

他相信如果这个人诚实的话，他就会听到这件事。

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

delivered	**the**	**letter**	**at**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**
发表	这	信	在	这	邮政	-	办公室	,

已将信件送至邮局。

[ænd; ənd] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɑːt] .

and	**told**	**how**	**he**	**had**	**come**	**to**	**find**	**it**	**on**	**the**	**vacant**	**lot**	**.**
和	讲述	如何	他	有	来	到	寻找	它	在	这	空缺	很多	.

他讲述了自己是如何在那块空地上找到它的。

" [wel] , [its] [noʊ] [juːz] ['lʊkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] , [aɪ] [ges] , [dʒæk] , " [bɪg] [bɑːb] [naʊ] [ri'mɑːkt] ,
" Well , it's no use looking any further , I guess , Jack , " Big Bob now remarked ,
" 出色地 , 它是 不 使用 寻找 任何 更远 , 我 猜测 , 杰克 , " 大的 鲍勃 现在 评论 ,

“看来再找也没用了，杰克，”大鲍勃说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'dʒektɪd] [toʊn] ,
in a decidedly dejected tone ,
在 一个 绝对地 垂头丧气 语气 ,

语气明显沮丧，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [twaɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [lɑːts] ,
after they had gone twice over the entire width of the three lots ,
后 他们 有 已消失 两次 超过 这 全部的 宽度 的 这 三 很多 ,

他们来回走了两遍这三块地的整个宽度后，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] .
and without any success attending their efforts .
和 没有 任何 成功 参加 他们的 努力 .

但他们的努力均未取得成功。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , [bɑːb] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] ,
" I'm afraid not , Bob , " the other admitted with genuine regret ,
" 我是 害怕的 不是 , 鲍勃 , " 这 其他 承认 和 真的 后悔 ,

“恐怕不行，鲍勃，”另一个人带着真诚的遗憾承认道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] .
because he felt just as sorry as could be for the poor chap .
因为 他 毛毡 只是 作为 对不起 作为 可以 是 为了 这 贫穷的 小伙子 .

因为他非常同情这个可怜的家伙。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [sliːp] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [tə'naɪt] , [fɔːr; fər] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] .
" I suppose you'll sleep mighty little tonight , for worrying over this thing .
" 我 认为 你会 睡觉 强大的 小的 今晚 , 为了 令人担忧 超过 这 事物 .

“我想你今晚肯定睡不好觉了，因为你一直在担心这件事。”

[traɪ] [jʊr; jər] ['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [dɪd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .
Try your level best to follow out all you did when in the post - office .
尝试 你的 等级 最好的 到 跟随 出去 全部 你 做过 什么时候 在 这 邮政 - 办公室 .

尽你所能，把你在邮局做的所有事情都做一遍。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [drɑːp] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
Some little thing may recall to your mind that you certainly did drop that particular
一些 小的 事物 可能 记起 到 你的 头脑 那 你 当然 做过 降低 那 特别的

['letər] [ɪn] [ðə; ði] [slɑːt] . "
letter in the slot . "
信 在 这 投币口 . "

一些小细节或许会让你想起，你确实把那封信投进了信箱。

" [aɪ] [wɪl] , [dʒæk] , ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] , " [bɑːb] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['vɪgərəsli] ;
" I will , Jack , surely I will , " Bob told him , vigorously ;
" 我 将要 , 杰克 , 一定 我 将要 , " 鲍勃 讲述 他 , 大力 ;

“我会的，杰克，我一定会的，”鲍勃坚定地告诉他；

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .
" but I'm afraid it won't do much good .
" 但 我是 害怕的 它 惯于 做 很多 好的 .

但我恐怕不会有什么用。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [baɪ] [naʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
You see , I've become so mixed up by now , thinking one thing and then another ,
你 看 , 我已经 变得 所以 混合 向上 经过 现在 , 思维 一 事物 和 然后 其他 ,

你看，我现在脑子里一片混乱，一会儿想这个，一会儿想那个。

[ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [aɪ] ['kudnt] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	no	matter	what	did	happen	I	couldn't	honestly	say	I	remembered	it	.
那	不	事情	什么	做过	发生	我	不能	诚实地	说	我	记得	它	.

无论发生了什么，我都无法诚实地说我记住了。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [juːl] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dɪkɜ-sən] ;

But	I	still	have	a	little	hope	you'll	hear	good	news	from	Mr	.	Dickerson	;
但	我	仍然	有	一个	小的	希望	你会	听到	好的	消息	从	先生	.	迪克森	;

但我仍然抱有一丝希望，你会从迪克森先生那里听到好消息；

[ɔːr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

or	that	in	the	morning	it	may	be	handed	in	at	our	house	,
或者	那	在	这	早晨	它	可能	是	递交	在	在	我们的	房子	,

或者早上可以送到我们家来。

[fɔːr; fər][maɪ][dæd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [flæp] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

for	my	dad	put	his	full	address	on	the	back	flap	,	I	remember	that	very	distinctly	.
为了	我的	爸爸	放	他的	满的	地址	在	这	后退	瓣膜	,	我	记住	那	非常	明显地	.

我记得很清楚，我爸爸把他的完整地址写在了封底。

[jes] , [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][maɪ] ['gruːəlɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪmpər] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ʌp]

Yes	,	I'd	be	willing	to	stand	my	gruelling	and	not	whimper	if	only	it	turned	up
是的	,	ID	是	愿意的	到	站立	我的	严罚	和	不是	呜咽	如果	仅有的	它	转向	向上

.

:
.

是的，只要它出现，我愿意忍受一切艰辛，绝不抱怨。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [dʒæk] [sɔː] .

"	He	walked	away	looking	quite	down	-	hearted	,	Jack	saw	.
"	他	步行	离开	寻找	相当	向下	-	心地	,	杰克	锯	.

杰克看到他垂头丧气地走开了。

['riːəli] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][bɪg][bɑːb] ['dʒɛfriːz] .

Really	he	felt	very	sorry	for	Big	Bob	Jeffries	.
真的	他	毛毡	非常	对不起	为了	大的	鲍勃	杰弗里斯	.

他其实很同情大鲍勃·杰弗里斯。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['nɪrli] [ɔːl] [bɪg] [bɔɪz] [duː] ,

The	latter	was	well	liked	,	having	a	genial	disposition	,	like	nearly	all	big	boys	do	,
这	后者	曾是	出色地	喜欢	,	拥有	一个	和蔼可亲	处置	,	喜欢	几乎	全部	大的	男孩们	做	,

后者很受人喜爱，性格温和，就像几乎所有的大男孩一样。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [rʌnts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['skræpi] [wʌnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

the	smaller	runts	being	the	scrappy	ones	as	a	rule	,
这	较小的	矮子	存在	这	不屈不挠	一个	作为	一个	规则	,

一般来说，个头较小的弱小者反而更顽强。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [huː] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ['aʊərz] ,

as	every	one	knows	who	has	observed	the	lads	in	their	play	hours	,
作为	每一个	一	知道	WHO	有	观察到	这	小伙子们	在	他们的	玩	小时	,

凡是观察过这些小伙子们玩耍的人都知道，

[ænd; ənd] [meɪd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

and	made	any	sort	of	a	study	of	their	characteristics	.
和	制成	任何	种类	的	一个	学习	的	他们的	特征	.

并对其特征进行了任何形式的研究。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [dʒæk] [wel] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈluːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

On	another	occasion	Jack	well	remembered	he	had	come	very	nearly	losing	one	of
在	其他	场合	杰克	出色地	记得	他	有	来	非常	几乎	输	一	的

[ðə; ði] [best] [ˈpleɪɝz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [naɪn] ,

the	best	players	on	the	baseball	nine	,
这	最好的	玩家	在	这	棒球	九	,

杰克还清楚地记得，有一次他差点失去棒球队里最好的球员之一。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] , [ˈælɪk][ˈdɑːnəˌhjuː, ˈdɑːnəjuː] , [əˈpɪrd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈgluːmi] ,

when	the	pitcher	,	Alec	Donohue	,	appeared	exceedingly	gloomy	,
什么时候	这	投手	,	亚历克	多诺霍	,	出现	非常	阴沉	,

当投手亚历克·多诺霍看起来异常沮丧时，

[ænd; ənd] [kənˈfest] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [wɜːrk] [ɪn]

and	confessed	to	Jack	that	as	his	father	was	unable	to	obtain	work	in
和	坦白	到	杰克	那	作为	他的	父亲	曾是	无法	到	获得	工作	在

[ðə; ði] [ˈtʃestər] [mɪlz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] ,

the	Chester	mills	and	shops	,
这	切斯特	磨坊	和	商店	,

他向杰克坦白，由于他的父亲无法在切斯特的工厂和商店找到工作，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈhɑːrməni] ,

and	had	been	offered	a	position	over	in	Harmony	,
和	有	到过	提供	一个	位置	超过	在	和谐	,

并且有人向他提供了一个在哈莫尼的工作机会，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [pɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈtʃestər] .

he	feared	that	he	would	thus	become	ineligible	to	pitch	for	Chester	.
他	害怕	那	他	会	因此	变得	不符合资格	到	沥青	为了	切斯特	.

他担心自己因此将失去为切斯特队投球的资格。

[bʌt; bət][dʒæk] , [æz; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [wen] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈset] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrnz] .

But	Jack	,	as	so	often	happened	when	trouble	beset	him	,	took	the	bull	by	the	horns	.
但	杰克	,	作为	所以	经常	发生	什么时候	麻烦	围困	他	,	采取	这	公牛	经过	这	角	.

但是，杰克就像他经常在遇到麻烦时那样，迎难而上。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] ['mɪstər] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː]

He	went	and	saw	a	gentleman	who	could	give	Mr	.	Donohue
他	去	和	锯	一个	绅士	WHO	可以	给	先生	.	多诺霍

[ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

employment	,	and	enlisted	his	sympathy	.
就业	,	和	入伍	他的	同情	.

他去找了一位能给多诺霍先生提供工作的绅士，并争取了他的同情。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] ['endɪd] [raɪt] ,

It	had	all	ended	right	,
它	有	全部	结束	正确的	,

一切都圆满结束了。

[baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] ['biːɪŋ] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;

by	a	place	being	found	for	the	man	who	was	out	of	work	;
经过	一个	地方	存在	成立	为了	这	男人	WHO	曾是	出去	的	工作	;

通过为失业男子找到工作；

[ænd; ənd][soʊ]['ælɪk] [pɪtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wer'baɪ] ['hɑːrməniz] ['feɪməs] [tiːm] [went] [daʊn]

and	so	Alec	pitched	the	great	game	whereby	Harmony's	famous	team	went	down
和	所以	亚历克	投球	这	伟大的	游戏	由此	和谐的	著名的	团队	去	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] .

to	a	crushing	defeat	.
到	一个	压碎	击败	.

于是，亚历克策划了一场精彩的比赛，结果和谐队遭遇了惨败。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃestər] [wʌz; wəz]

Jack	could	not	but	take	note	of	the	similar	conditions	by	which	Chester	was
杰克	可以	不是	但	拿	笔记	的	这	相似的	状况	经过	哪个	切斯特	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['membər] [ʌv; əv]

to	be	threatened	with	the	loss	of	one	of	the	strongest	members	of
到	是	威胁	和	这	损失	的	一	的	这	最强	成员	的

[hɜːr; hər] [tiːm] .

her	team	.
她	团队	.

杰克不禁注意到，切斯特也面临着失去团队中最强成员之一的威胁，而这种情况与杰克所处的环境非常相似。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] , " [dʒæk] [mjuːzd] ,

"	Looks	as	though	history	liked	to	repeat	itself	,	"	Jack	mused	,
"	看起来	作为	尽管	历史	喜欢	到	重复	本身	,	"	杰克	沉思	,

“看来历史总是惊人地相似，”杰克沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [hoʊm] ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][bɪg][bɑːb] ;

as	he	walked	back	home	after	parting	company	with	Big	Bob	;
作为	他	步行	后退	家	后	离别	公司	和	大的	鲍勃	;

与大鲍勃告别后，他步行回家；

" ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪts] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɪ'levə)n] [ðæts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['wiːkənd] [ɪf] ['bɑːbz]

"	only	in	this	case	it's	the	football	eleven	that's	liable	to	be	weakened	if	Bob's
"	仅有的	在	这	案件	它是	这	足球	十一	那就是	容易	到	是	减弱	如果	鲍勃的

['fɑːðər] [teɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;

father	takes	him	out	;
父亲	需要	他	出去	;

“只是在这种情况下，如果鲍勃的父亲把他换下，那么足球队的实力就可能会减弱；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(Jack Winters' Gridiron Chums)

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevər][kʊd; kəd] [sker] [ʌp][ə; eɪ] ['fʊlbæk] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [wi:; wi] [reɪkt] [oʊld]
and 和 **we** 我们 **never** 绝不 **could** 可以 **scare** 吓 **up** 向上 **a** 一个 **fullback** 后卫 **equal** 平等的 **to** 到 **him** 他 **if** 如果 **we** 我们 **raked** 耙过的 **old** 老的
['tʃestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] - [tu:θ] [koʊm] .
Chester 切斯特 **with** 和 **a** 一个 **fine** 美好的 **-** - **tooth** 齿 **comb** 梳子 **.** .

即使我们用梳子把老切斯特的后卫们梳个底朝天，也找不到一个能和他匹敌的后卫。

[soʊ][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] ['itl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [jet] , [aɪ] ['ʃʊrli] [du:] !
So 所以 **I** 我 **certainly** 当然 **hope** 希望 **it'll** 它将 **all** 全部 **come** 来 **out** 出去 **right** 正确的 **yet** 然而 **,** , **I** 我 **surely** 一定 **do** 做 **!** !

所以我当然希望一切都能顺利解决，真的！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
" " **CHAPTER** 章 **IV** 第四

第四章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d]
A 一个 **FRIEND** 朋友 **IN** 在 **NEED** 需要

患难见真情

[ˌaɪ 'ti:] [lækt] ['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['aʊər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]
It 它 **lacked** 缺乏 **only** 仅有的 **five** 五 **minutes** 分钟 **or** 或者 **so** 所以 **of** 的 **the** 这 **school** 学校 **hour** 小时 **on** 在 **the** 这 **following** 下列的 **morning** 早晨
[wen] [dʒæk] ['wɪntɚz] ,
when 什么时候 **Jack** 杰克 **Winters** 冬季 **,** ,

第二天早上，杰克·温特斯上课时，只差五分钟左右就上课了。

['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
hurrying 匆忙 **along** 沿着 **,** , **was** 曾是 **intercepted** 截获 **by** 经过 **a** 一个 **disturbed** 不安 **looking** 寻找 **boy** 男生 **,** , **who** WHO **had** 有 **been** 到过
[ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
impatiently 不耐烦地 **awaiting** 等待中 **his** 他的 **arrival** 到达 **.** .

他匆匆赶路，却被一个神情焦躁不安的男孩拦住，男孩一直在焦急地等待他的到来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][bɪg][bɑ:b]['dʒɛfri:z] ,
Of 的 **course** 课程 **this** 这 **was** 曾是 **none** 没有任何 **other** 其他 **than** 比 **Big** 大的 **Bob** 鲍勃 **Jeffries** 杰弗里斯 **,** ,

当然，这个人正是大鲍勃·杰弗里斯。

[hu:] [hæd; həd] [kept] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]['evər] [sɪns] [ə'raɪvɪŋ] ,
who WHO **had** 有 **kept** 保留 **aloof** 超然 **from** 从 **all** 全部 **his** 他的 **customary** 习惯 **associates** 同事 **ever** 曾经 **since** 自从 **arriving** 抵达 **,** ,

自从抵达这里以来，他就一直与所有往常的朋友保持距离。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [stri:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [dʒæk]
and 和 **had** 有 **never** 绝不 **once** 一次 **taken** 已采取 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **off** 离开 **the** 这 **street** 街道 **along** 沿着 **which** 哪个 **he** 他 **knew** 知道 **Jack** 杰克
[mʌst; məst] [kʌm] .
must 必须 **come** 来 **.** .

他的目光从未离开过那条他知道杰克一定会经过的街道。

[hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] .

He	seized	hold	of	the	other	eagerly	.
他	查获	抓住	的	这	其他	急切地	.

他急切地抓住了另一个人。

[dʒæk] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] [lʊk] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pʊr] [bɑːb][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]

Jack	needed	no	second	look	to	convince	him	that	poor	Bob	had	passed	a
杰克	需要	不	第二	看	到	说服	他	那	贫穷的	鲍勃	有	通过了	一个

['retʃɪd] [naɪt] .

wretched	night	.
可怜	夜晚	.

杰克一眼就看出，可怜的鲍勃昨晚过得非常糟糕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mjuːt] ['mɪzəri] [ɑːn]

His	eyes	were	red	,	and	there	was	an	expression	of	mute	misery	on
他的	眼睛	是	红色的	,	和	那里	曾是	一个	表达	的	沉默的	苦难	在

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meri] [feɪs] ,

his	usually	merry	face	,
他的	通常	欢乐	脸	,

他双眼通红，平日里总是笑容满面的脸上，此刻却流露出无声的痛苦。

[ðæt] ['daʊtləs] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['feloʊ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ɪl] .

that	doubtless	had	induced	more	than	one	fellow	to	ask	if	he	felt	ill	.
那	毫无疑问	有	诱导	更多的	比	一	同伴	到	问	如果	他	毛毡	患病的	.

毫无疑问，这让不止一个人问他是不是不舒服。

[noʊ] [daʊt] [bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] ['steriətaɪpt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kwestʃən] ,

No	doubt	Bob	had	a	stereotyped	answer	to	this	sympathetic	question	,
不	怀疑	鲍勃	有	一个	刻板印象	回答	到	这	交感神经	问题	,

毫无疑问，鲍勃对这个充满同情的提问给出了一个千篇一律的答案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] . "

which	was	to	the	effect	that	he	was	"	not	feeling	himself	.	"
哪个	曾是	到	这	影响	那	他	曾是	"	不是	感觉	他自己	.	"

大意是他“感觉不太舒服”。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒæk] !

I	thought	you'd	never	come	along	,	Jack	!
我	想法	你会	绝不	来	沿着	,	杰克	!

我还以为你永远不会来了，杰克!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;

"	he	exclaimed	,	in	a	voice	that	quivered	with	eagerness	and	anxiety	;
"	他	惊呼	,	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	渴望	和	焦虑	;

“他惊呼道，声音因渴望和焦虑而颤抖;

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

"	though	of	course	I	understood	that	you	must	be	waiting	for	Mr	.
"	尽管	的	课程	我	理解	那	你	必须	是	等待	为了	先生	.

['dɪkɜ-sən] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Dickerson	to	be	free	to	talk	with	you	.
迪克森	到	是	自由的	到	讲话	和	你	.

“当然，我明白您一定在等迪克森先生有空和您谈话。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [pliːz] , [dʒæk] ? "

Tell	me	what	you	did	,	please	,	Jack	?	"
告诉	我	什么	你	做过	,	请	,	杰克	?	"

杰克，请告诉我你做了什么?

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [lɜːrn] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪsnd]

"	I'm	sorry	to	say	I	couldn't	learn	much	at	the	post	-	office	,	"	the	other	hastened
"	我是	对不起	到	说	我	不能	学习	很多	在	这	邮政	-	办公室	,	"	这	其他	加快

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“很遗憾，我在邮局没学到什么东西，”另一个人赶紧说道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [bɑːb][ɪn] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .

determined	not	to	keep	Bob	in	suspense	any	longer	than	could	be	helped	.
决定	不是	到	保持	鲍勃	在	悬念	任何	更长	比	可以	是	帮助	.

决心尽快结束鲍勃的焦急等待。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['letərz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? "

"	But	you	did	ask	about	the	foreign	letters	,	didn't	you	,	Jack	?	"
"	但	你	做过	问	关于	这	外国的	信件	,	没有	你	,	杰克	?	"

“但是你确实问过那些外文信件的事，对吧，杰克？”

" [jes] , [aɪ] [wɜːrkt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] ,

"	Yes	,	I	worked	that	part	of	it	pretty	well	,
"	是的	,	我	工作	那	部分	的	它	漂亮的	出色地	,

“是的，那部分我处理得相当不错。”

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [moʊst] ['fɔːrənərz]

and	managed	to	get	into	a	talk	about	the	great	difficulty	which	most	foreigners
和	管理	到	得到	进入	一个	讲话	关于	这	伟大的	困难	哪个	最多	外国人

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [faʊnd] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld][foʊks] [ə'brɔːd] .

here	in	this	country	found	in	communicating	with	their	old	folks	abroad	.
这里	在	这	国家	成立	在	沟通	和	他们的	老的	各位	国外	.

然后我们聊起了在这个国家的大多数外国人与国外的长辈沟通时遇到的巨大困难。

['mɪstər] . ['dɪkɜ-sən] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

Mr	.	Dickerson	said	there	was	a	time	when	every	day	he	had	quite	a
先生	.	迪克森	说	那里	曾是	一个	时间	什么时候	每一个	天	他	有	相当	一个

[bætʃ] [ʌv; əv] ['letərz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ;

batch	of	letters	going	out	to	different	countries	;
批	的	信件	去	出去	到	不同的	国家	;

迪克森先生说，曾经有一段时间，他每天都要寄出一大批信件到不同的国家；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['fɔːrən] ['wɜːrkərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪlz] [hɪr] ,

because	you	know	there	are	many	foreign	workers	in	our	mills	here	,
因为	你	知道	那里	是	许多	外国的	工人	在	我们的	磨坊	这里	,

因为你知道我们这里的工厂里有很多外国工人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['sendɪŋ] ['mʌni] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [pʊr] [foʊks] .

and	they	were	constantly	sending	money	home	to	their	poor	folks	.
和	他们	是	不断地	发送	钱	家	到	他们的	贫穷的	各位	.

他们不断地给家里的穷人寄钱。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [raɪt] [les] [ænd; ənd] [les] ,

But	as	the	war	went	on	,	he	said	,	they	began	to	write	less	and	less	,
但	作为	这	战争	去	在	,	他	说	,	他们	开始	到	写	较少的	和	较少的	,

但他表示，随着战争的持续，他们写的东西越来越少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

because	they	feared	the	letters	were	being	held	up	by	the	British	,
因为	他们	害怕	这	信件	是	存在	握住	向上	经过	这	英国	,

因为他们担心这些信件被英国人扣留了。

[ɔːr][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [ə'bɔːrd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sʌbz] .

or	the	vessels	being	sunk	with	all	the	mail	aboard	by	the	German	subs	.
或者	这	船只	存在	沉没	和	全部	这	邮件	船上	经过	这	德语	替补	.

或者船只连同船上的所有邮件一起被德国潜艇击沉。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ɪ'vent] ['naʊədeɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði][stæmps]

So	he	said	it	was	a	rare	event	nowadays	for	him	to	cancel	the	stamps
所以	他	说	它	曾是	一个	稀有的	事件	如今	为了	他	到	取消	这	邮票

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['letər] ,

on	a	foreign	letter	,
在	一个	外国的	信	,

所以他说，如今他很少会给外国信件注销邮票。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['jestərdeɪ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] . "

though	he	had	one	yesterday	,	he	remembered	.	"
尽管	他	有	一	昨天	,	他	记得	.	"

虽然他昨天已经喝过一杯了，但他还记得。

" ['jestərdeɪ] , [dʒæk] ?

"	Yesterday	,	Jack	?
"	昨天	,	杰克	?

“昨天，杰克？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

what	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , " [dʒæk] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	But	it	was	to	Italy	the	letter	was	going	,	"	Jack	hastened	to	explain	.
"	但	它	曾是	到	意大利	这	信	曾是	去	,	"	杰克	加快	到	解释	.

“但这封信是要寄往意大利的，”杰克赶紧解释道。

" ['mɪstər] . ['dɪkɜ-sən] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	Dickerson	said	he	took	particular	pains	to	notice	it	,
"	先生	.	迪克森	说	他	采取	特别的	疼痛	到	注意	它	,

迪克森先生说他特意留意到了这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][stæmp][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] .

because	the	stamp	was	put	on	the	wrong	end	of	the	envelope	.
因为	这	邮票	曾是	放	在	这	错误的	结尾	的	这	信封	.

因为邮票贴错了位置。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [luː'iːdʒi] , [ðə; ði] ['buːtˌblæk] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd]

He	remembered	that	Luigi	,	the	bootblack	at	the	railroad	station	,	always	insisted
他	记得	那	路易吉	,	这	擦鞋匠	在	这	铁路	车站	,	总是	坚持

[ɑːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

on	doing	this	.
在	正在做	这	.

他记得火车站的擦鞋童路易吉总是坚持这样做。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] ['perənts] [ɪn]['dʒenəuə] .

He	also	read	the	address	,	which	was	to	Luigi's	parents	in	Genoa	.
他	还	读	这	地址	,	哪个	曾是	到	路易吉的	父母	在	热那亚	.

他还读了地址，地址是给路易吉在热那亚的父母的。

" [bɪg]['bɑːbz] [feɪs] ['daːkənd] [ə'gen] .

"	Big	Bob's	face	darkened	again	.
"	大的	鲍勃的	脸	变暗	再次	.

“大鲍勃的脸色再次阴沉下来。”

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [dɪs'kɑːnsələtli] ; " [waɪ] ['kudnt] [ðæt] ['letər] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
" he muttered , disconsolately ; " why couldn't that letter he chanced to notice
" 他 低声说道 , 沮丧地 ; " 为什么 不能 那 信 他 偶然 到 注意
[hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [lɔːst] [wʌn] ?
have been my lost one ?
有 到过 我的 丢失的 一 ?

他沮丧地喃喃自语道：“为什么他偶然发现的那封信就不能是我丢失的那封呢？”

[hɑːrd] [lʌk] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɔːl] [ə'raʊnd] . "
Hard luck , I must say , all around . "
难的 运气 , 我 必须 说 , 全部 大约 . "

不得不说，大家都很倒霉。

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ? " [kən'tɪnjuːd]
" Then you didn't meet with anything this morning , I take it , Bob ? " continued
" 然后 你 没有 见面 和 任何事物 这 早晨 , 我 拿 它 , 鲍勃 ? " 持续
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“那看来你今天上午什么都没见，是吗，鲍勃？”杰克继续说道。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
hardly knowing what to say in order to raise the drooping spirits of his friend .
几乎 会心 什么 到 说 在 命令 到 增加 这 下垂 烈酒 的 他的 朋友 .

他几乎不知道该说些什么才能让朋友振作起来。

[bɪg][bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
Big Bob shook his head in the negative .
大的 鲍勃 摇晃 他的 头 在 这 消极的 .

大鲍勃摇了摇头，表示否定。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][æd'mɪt] , " [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [aʊt] ,
" Not a thing , Jack , " he went on to admit , " though I was really out ,
" 不是 一个 事物 , 杰克 , " 他 去 在 到 承认 , " 尽管 我 曾是 真的 出去 ,

“什么也没有，杰克，”他接着承认道，“虽然我当时真的出局了。”

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [pæθ] [æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] .
and walking up and down that path at peep of day .
和 步行 向上 和 向下 那 小路 在 窥视 的 天 .

在黎明破晓时分，沿着那条小路来回走动。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I couldn't tell you how many times I went over the ground without finding anything .
我 不能 告诉 你 如何 许多 时代 我 去 超过 这 地面 没有 寻找 任何事物 .

我无法告诉你我走了多少遍，却一无所获。

[waɪ] , [aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['jestərdeɪ] ,
Why , I even remembered which way the breeze was blowing yesterday ,
为什么 , 我 甚至 记得 哪个 方式 这 微风 曾是 吹 昨天 ,

我甚至还记得昨天微风吹向哪个方向。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
and spent most of my time on that particular side of the path .
和 花费 最多 的 我的 时间 在 那 特别的 边 的 这 小路 .

我大部分时间都待在小路的这一侧。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒæk] ;
Think **of** **that** **,** **will** **you** **,** **Jack** **;**
思考 的 那 , 将要 你 , 杰克 ;

好好想想吧，杰克；

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kɑːnt] ['pɑːzətɪvli] [ˌrekə'lekt] ['weðər] [aɪ][dɪd][drɑːp] [ðæt]
and **yet** **for** **the** **life** **of** **me** **I** **can't** **positively** **recollect** **whether** **I** **did** **drop** **that**
和 然而 为了 这 生活 的 我 我 不能 积极地 追忆 无论 我 做过 降低 那
['letər] ['ɪntuː][ðə; ði][slɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
letter **into** **the** **slot** **along** **with** **the** **rest** **.**
信 进入 这 投币口 沿着 和 这 休息 .

然而，我怎么也想不起来我是否把那封信和其他信件一起投进了投递口。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['luːni] , [ðæts] [wʌt] . "
I **must** **be** **getting** **looney** **,** **that's** **what** **.** **"**
我 必须 是 获得 疯子 , 那就是 什么 . "

我一定是疯了，就是这样。

" [wel] , [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [breɪs] [ʌp] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
" **Well** **,** **you've** **just** **got** **to** **brace** **up** **,** **Bob** **,** **and** **believe** **it's** **all** **right** **,**
" 出色地 , 你已经 只是 得到 到 支撑 向上 , 鲍勃 , 和 相信 它是 全部 正确的 ,

“好吧，鲍勃，你得振作起来，相信一切都会好起来的。”

" [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" **Jack** **told** **him** **,** **slapping** **the** **other** **heartily** **on** **the** **shoulder** **,** **boy** **fashion** **.**
" 杰克 讲述 他 , 拍打 这 其他 衷心地 在 这 肩膀 , 男生 时尚 .

杰克一边说着，一边用力拍了拍对方的肩膀，动作很像个孩子。

" [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] [juːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
" **As** **time** **goes** **on** **you'll** **sort** **of** **get** **used** **to** **it** **;**
" 作为 时间 去 在 你会 种类 的 得到 用过的 到 它 ;

“随着时间的推移，你会慢慢习惯的；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and **then** **some** **fine** **day** **your** **father** **will** **speak** **of** **having** **heard** **from** **his**
和 然后 一些 美好的 天 你的 父亲 将要 说话 的 拥有 听到 从 他的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'brɔːd] . "
correspondent **abroad** **.** **"**
通讯员 国外 . "

然后，在某个美好的日子里，你父亲会说他收到了他在国外的通讯员的消息。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['boʊlstər] [ʌp] [maɪ] [nɜːrv] ,
" **Thank** **you** **for** **trying** **to** **bolster** **up** **my** **nerve** **,**
" 感谢 你 为了 尝试 到 支撑 向上 我的 神经 ,

谢谢你试图鼓励我，

[dʒæk] [ɪts] ['maɪti] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .
Jack **It's** **mighty** **nice** **of** **you** **in** **the** **bargain** **.**
杰克 它是 强大的 好的 的 你 在 这 便宜货 .

杰克：你真是太好了。

[aɪl] [niːd] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,
I'll **need** **your** **counsel** **more** **than** **a** **few** **times** **from** **now** **on** **,**
患病的 需要 你的 法律顾问 更多的 比 一个 很少 时代 从 现在 在 ,

从今以后，我肯定不止一次需要你的建议。

[ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [glæd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wen] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [sɪk]
and **I'm** **right** **glad** **I** **can** **have** **some** **one** **to** **go** **to** **when** **I** **feel** **so** **sick**
和 我是 正确的 高兴的 我 能 有 一些 一 到 去 到 什么时候 我 感觉 所以 生病的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spens] ,
with **the** **suspense** **,**
和 这 悬念 ,

我很高兴在焦虑不安的时候有人可以倾诉。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ['evri] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər]

All the while I'm waiting and hoping I've got to tremble every time my father

全部 这 尽管 我是 等待 和 希望 我已经 得到 到 颤抖 每一个 时间 我的 父亲

[spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [juː; jʊ] [noʊ] .

speaks to me That's the result of having a guilty conscience you know .

说话 到 我 那就是 这 结果 的 拥有 一个 有罪的 良心 你 知道 .

我一直都在等待和期盼，每次父亲跟我说话，我都会浑身颤抖。你知道，这就是良心不安的后果。

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ,

I've read about such things before ,

我已经 读 关于 这样的 事物 前 ,

我以前读到过类似的内容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [maɪ'self] . "

but this is the first time I've actually had the experience myself . "

但 这 是 这 第一的 时间 我已经 实际上 有 这 经验 我 . "

但这是我第一次亲身经历这一切。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [meɪl] [ðə; ði] ['letər] ,

" Besides , " continued Jack , " even if you did mail the letter ,

" 除了 , " 持续 杰克 , " 甚至 如果 你 做过 邮件 这 信 ,

“此外，”杰克继续说道，“即使你真的寄出了那封信，

[ðæts] [noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] .

that's no assurance it would ever reach the party he wrote to .

那就是 不 保证 它 会 曾经 抵达 这 派对 他 写道 到 .

但这并不能保证信件一定能送到他写信的那个人手中。

['meni] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Many a vessel has gone down before arriving at its destination ,

许多 一个 血管 有 已消失 向下 前 抵达 在 它是 目的地 ,

许多船只在抵达目的地之前就沉没了。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [juː] - ['boʊts] .

a victim to the terrible policy of the Germans with their U - boats .

一个 受害者 到 这 糟糕的 政策 的 这 德国人 和 他们的 U - 船 .

他是德国潜艇可怕政策的受害者。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [meɪl] [sɪŋks] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [goʊz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [zoʊn] .

And of course the mail sinks when the boat goes down in the war zone .

和 的 课程 这 邮件 水槽 什么时候 这 船 去 向下 在 这 战争 区 .

当然，在战区，当船只沉没时，邮件也会沉入海底。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [waɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['duːplɪkeɪt] [ðæt] ['letər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

If your father were wise he would duplicate that letter several times ,

如果 你的 父亲 是 明智的 他 会 复制 那 信 一些 时代 ,

如果你父亲明智的话，他就会把那封信复印好几份。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [meɪk] [ʃʊr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and in that way make sure one of them had a chance to reach the

和 在 那 方式 制作 当然 一 的 他们 有 一个 机会 到 抵达 这

['pɑːrti] [ə'brɔːd] . "

party abroad . "

派对 国外 . "

这样就能确保他们之中有人有机会与国外的政党取得联系。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , [dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , ['kwɪkli] ;

" Do you know I thought of that myself , Jack ! " exclaimed Bob , quickly ;

" 做 你 知道 我 想法 的 那 我 , 杰克 ! " 惊呼 鲍勃 , 迅速地 ;

“你知道吗，杰克，那是我自己想到的！”鲍勃急忙说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	but	you	see	it	would	never	do	for	me	to	mention	it	to	him	.
"	但	你	看	它	会	绝不	做	为了	我	到	提到	它	到	他	.

但是你知道，我绝对不能跟他提起这件事。

[waɪ] , ['hiːd] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] ,

Why	,	he'd	suspect	something	lay	back	of	it	at	once	,
为什么	,	他会	怀疑	某物	躺	后退	的	它	在	一次	,

为什么呢？他肯定会立刻怀疑这背后有什么猫腻。

[ænd; ənd][æsk][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] — - [dɪd][juː; jʊ]

and	ask	me	the	question	that	I	shall	be	dreading	to	hear	—	'	Did	you
和	问	我	这	问题	那	我	将	是	恐惧	到	听到	—	-	做过	你

['pɑːzətɪvli] [meɪl] [ðæt] ['letər] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ? -

positively	mail	that	letter	I	gave	you	?	'
积极地	邮件	那	信	我	给予	你	?	-

然后问我一个我最害怕听到的问题——“你真的把我给你的那封信寄出去了吗？”

[dʒæk] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn]['faɪəri] ['letərz] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ['feɪsɪŋ] [ˌem ˈiː]

Jack	,	sometimes	I	can	see	just	those	words	in	fiery	letters	a	foot	high	facing	me
杰克	,	有时	我	能	看	只是	那些	字	在	火热	信件	一个	脚	高的	面向	我

,

,

,

杰克，有时候我能看到那些字，用火焰般的大字写成，足有一英尺高，正对着我。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] .

even	when	I	close	my	eyes	.
甚至	什么时候	我	关闭	我的	眼睛	.

即使我闭上眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz]

It	makes	me	think	of	the	handwriting	on	the	wall	that	appeared	before	the	eyes
它	制作	我	思考	的	这	手写	在	这	墙	那	出现	前	这	眼睛

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['wɜːrði] ,

of	that	old	worthy	,
的	那	老的	值得	,

这让我想起了那位德高望重的老者眼前浮现的预兆。

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɔːr][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

a	victorious	general	,	I	believe	it	was	,	or	an	ancient	king	,	but	which
一个	胜利者	一般的	,	我	相信	它	曾是	,	或者	一个	古老的	国王	,	但	哪个

[speld] [hɪz; ɪz] [duːm] . "

spelled	his	doom	.	"
拼写	他的	厄运	.	"

我相信，那人要么是一位凯旋的将军，要么是一位古代国王，但这却预示着他的厄运。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bɑːb] ,

"	If	I	knew	of	anything	else	I	could	do	to	help	you	,	Bob	,
"	如果	我	知道	的	任何事物	别的	我	可以	做	到	帮助	你	,	鲍勃	,

“如果我知道还有什么我可以帮到你的，鲍勃，

[aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][traɪ] .

I'd	be	happy	to	try	.
ID	是	快乐的	到	尝试	.

我很乐意尝试。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][duː] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['veri]

I	do	remember	reading	an	account	of	a	gentleman	who	carried	out	the	very
我	做	记住	阅读	一个	帐户	的	一个	绅士	WHO	携带	出去	这	非常

['pɑːləsi][ʌv; əv] ['fɑːloʊ] - [ʌp] ['letərz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .

policy	of	follow	-	up	letters	that	I	was	speaking	about	.
政策	的	跟随	-	向上	信件	那	我	曾是	请讲	关于	.

我记得读过一篇关于一位先生的文章，他正是按照我刚才提到的方式，写了后续信件。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər]

He	explained	how	to	make	sure	he	reached	his	correspondent	across	the	water
他	解释	如何	到	制作	当然	他	达到	他的	通讯员	穿过	这	水

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ['letər] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ;

he	would	send	a	duplicate	letter	every	week	for	a	whole	month	;
他	会	发送	一个	复制	信	每一个	星期	为了	一个	所有的	月	;

他解释说，为了确保能联系到远在海外的通信人，他会连续一个月每周寄一封相同的信；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] ,

and	so	far	he	had	never	failed	to	connect	,
和	所以	远的	他	有	绝不	失败的	到	连接	,

而且到目前为止，他从未失手过。

[ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [boʊt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [went] [daʊn] .

although	more	than	one	boat	carrying	his	letters	went	down	.
虽然	更多的	比	一	船	携带	他的	信件	去	向下	.

虽然不止一艘载着他信件的船沉没了。

[naʊ] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [seɪm] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	,	perhaps	I	can	find	that	same	newspaper	,	and	give	it	to	you	.
现在	,	也许	我	能	寻找	那	相同的	报纸	,	和	给	它	到	你	.

现在，或许我可以找到那份报纸，然后把它给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

If	you	placed	it	where	your	father	would	be	apt	to	pick	it	up	,
如果	你	放置	它	在哪里	你的	父亲	会	是	易于	到	挑选	它	向上	,

如果你把它放在你父亲容易拿到的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [mɑːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hiːd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [maɪt] [ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

with	the	article	marked	a	little	,	he'd	read	it	,	and	might	act	upon	it	.	"
和	这	文章	标记	一个	小的	,	他会	读	它	,	和	可能	行为	之上	它	.	"

他稍微标记了一下文章内容，说明他已经读过，并且可能会根据文章内容采取行动。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] .

"	That	sounds	good	to	me	,	Jack	.
"	那	声音	好的	到	我	,	杰克	.

“听起来不错，杰克。”

[pliːz] [lʊk] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðæt] ['peɪpər] .

Please	look	hard	,	and	see	if	you	can	run	across	that	paper	.
请	看	难的	,	和	看	如果	你	能	跑步	穿过	那	纸	.

请仔细找找，看看能不能找到那张纸。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

It	might	be	the	solution	of	the	whole	thing	.
它	可能	是	这	解决方案	的	这	所有的	事物	.

这或许是解决所有问题的办法。

[ɪf] ['fɑːðər] [roʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [aɪ'd] [luːz] [maɪ] ['gɪlti] [fɪrz] ,

If	father	wrote	again	and	even	a	third	time	I'd	lose	my	guilty	fears	,
如果	父亲	写道	再次	和	甚至	一个	第三	时间	ID	失去	我的	有罪的	恐惧	,

如果父亲再写一封信，哪怕是第三次，我就会消除内心的愧疚和恐惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] . "

because	one	of	his	letters	would	be	bound	to	get	across	.	"
因为	一	的	他的	信件	会	是	边界	到	得到	穿过	.	"

因为他的一封信肯定会寄出去。

" [waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pruːviŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

"	Why	,	even	the	possibility	of	this	proving	to	be	a	success	caused	the	boy
"	为什么	,	甚至	这	可能性	的	这	证明	到	是	一个	成功	导致	这	男生

[tuː; tə] [smaɪl] ,

to	smile	,
到	微笑	,

“为什么，仅仅是想到这件事有可能成功，就让男孩露出了笑容。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [waɪl] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

though	he	looked	almost	comical	while	so	doing	,
尽管	他	看起来	几乎	滑稽	尽管	所以	正在做	,

虽然他这样做看起来几乎有些滑稽，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [hʌŋ] [laɪk] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

because	his	heart	still	hung	like	lead	in	his	breast	.
因为	他的	心	仍然	悬挂	喜欢	带领	在	他的	胸部	.

因为他的心脏仍然像铅一样沉重地压在他的胸膛里。

" [wel] , [traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [bɑːb] , " [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Well	,	try	and	forget	it	all	you	can	,	Bob	,	"	Jack	went	on	to	say	,
"	出色地	,	尝试	和	忘记	它	全部	你	能	,	鲍勃	,	"	杰克	去	在	到	说	,

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“好吧，鲍勃，尽量把这一切都忘掉吧。”杰克鼓励道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪl] [hʌnt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	believe	I	can	find	that	paper	,	and	I'll	hunt	far	and	wide	for	it	,
"	我	相信	我	能	寻找	那	纸	,	和	患病的	打猎	远的	和	宽的	为了	它	,

“我相信我能找到那份文件，我会尽我所能去寻找它。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .

I	give	you	my	word	.
我	给	你	我的	单词	.

我向你保证。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [straɪks] [ˌem 'iː] ['miːnwaɪl] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	anything	else	strikes	me	meanwhile	,	I'll	speak	to	you	about	it	.
如果	任何事物	别的	罢工	我	同时	,	患病的	说话	到	你	关于	它	.

如果这段时间我又想到其他什么，我会跟你谈谈。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [geɪm] ,

If	I	were	you	I'd	throw	myself	into	the	game	,
如果	我	是	你	ID	扔	我	进入	这	游戏	,

如果我是你，我会全身心投入到游戏中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] ['trʌblz] . "

and	that	ought	to	help	you	forget	your	troubles	.	"
和	那	应该	到	帮助	你	忘记	你的	麻烦	.	"

这样应该能让你忘记烦恼。

" [jes] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] , [dʒæk] , " [said] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

"	Yes	,	it's	all	very	good	for	the	time	being	,	Jack	,	"	sighed	the	other	,
"	是的	,	它是	全部	非常	好的	为了	这	时间	存在	,	杰克	,	"	叹了口气	这	其他	,

“是的，目前一切都很好，杰克，”另一个人叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['nɪrɪŋ]

"	but	say	,	after	the	excitement	is	all	over	with	,	and	you	find	yourself	nearing
"	但	说	,	后	这	激动	是	全部	超过	和	,	和	你	寻找	你自己	临近

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“但是，假设所有的兴奋都过去之后，你发现自己快到家了，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] , [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [grɪps] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

and	father	,	the	most	terrible	feeling	grips	you	around	your	heart	.
和	父亲	,	这	最多	糟糕的	感觉	握把	你	大约	你的	心	.

父亲，那种最可怕的感觉会紧紧攫住你的心。

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	I'll	have	a	perfectly	terrible	month	of	it	,
我	知道	患病的	有	一个	完美	糟糕的	月	的	它	,

我知道接下来的一个月我会过得非常糟糕。

['evri] [deɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [lɔːŋ] .

every	day	seeming	to	be	forty	-	eight	hours	long	.
每一个	天	似乎	到	是	四十	-	八	小时	长的	.

感觉每天都像过了四十八个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] .

But	it	serves	me	right	.
但	它	服务	我	正确的	.

但这都是我咎由自取。

['æftər] [ðɪs] [bɑːb] ['dʒɛfriːz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] [bɔɪ] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] .

After	this	Bob	Jeffries	will	be	a	reformed	boy	,	I	give	you	my	word	for	that	.
后	这	鲍勃	杰弗里斯	将要	是	一个	改革后的	男生	,	我	给	你	我的	单词	为了	那	.

此后，鲍勃·杰弗里斯一定会改过自新，我向你保证。

['nevər] [ə'gen] [kæn; kən][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [groʊ] ['kerləs] ,

Never	again	can	I	allow	myself	to	grow	careless	,
绝不	再次	能	我	允许	我	到	生长	粗心	,

我绝不能再让自己变得粗心大意了。

[ænd; ənd][duː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	do	important	things	as	though	I	was	in	a	dream	.
和	做	重要的	事物	作为	尽管	我	曾是	在	一个	梦	.

做着重要的事情，就像在做梦一样。

[aɪv] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [læst] , [dʒæk] . "

I've	awakened	at	last	,	Jack	.	"
我已经	觉醒	在	最后的	,	杰克	.	"

“我终于醒了，杰克。”

" [ðen] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [bɑːb] , [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər] ['les(ə)n] .

"	Then	if	that	is	so	,	Bob	,	you're	bound	to	profit	by	your	lesson	.
"	然后	如果	那	是	所以	,	鲍勃	,	你是	边界	到	利润	经过	你的	课	.

“那么，如果真是这样的话，鲍勃，你一定会从这次教训中受益匪浅。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ['itl] [peɪ] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] .

It	may	seem	hard	,	but	in	the	long	run	it'll	pay	you	many	times	over	.
它	可能	似乎	难的	,	但	在	这	长的	跑步	它将	支付	你	许多	时代	超过	.

这看起来或许很难，但从长远来看，它会给你带来数倍的回报。

[aɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃʌmz] ,

I'll	not	mention	your	trouble	to	either	of	my	chums	,
患病的	不是	提到	你的	麻烦	到	任何一个	的	我的	朋友们	,

我不会把你的麻烦事告诉我的两个朋友。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [bəuθ]['toʊbi][ænd; ənd] ['stiːv] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][duː]

though	for	that	matter	both	Toby	and	Steve	would	feel	just	as	sorry	as	I	do
尽管	为了	那	事情	两个都	托比	和	史蒂夫	会	感觉	只是	作为	对不起	作为	我	做

.

:

.

但事实上，托比和史蒂夫也会和我一样感到难过。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] ,

Still	,	there's	no	way	they	could	help	you	,
仍然	,	有	不	方式	他们	可以	帮助	你	,

即便如此，他们也帮不了你。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [aɪl] [kiːp] [mʌm] .

and	for	your	sake	and	peace	of	mind	I'll	keep	mum	.
和	为了	你的	清酒	和	和平	的	头脑	患病的	保持	妈妈	.

为了你好，为了让你安心，我会保持沉默。

" [bɪg][bɑːb] [ɪm'pʌlsɪvli] [klʌtʃt] ['dʒæks][hænd] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Big	Bob	impulsively	clutched	Jack's	hand	,	and	squeezed	it	so	fiercely	that	it
"	大的	鲍勃	冲动地	紧握	杰克的	手	,	和	挤压	它	所以	激烈地	那	它

['æktʃuəli] [hɜːrt] .

actually	hurt	.
实际上	伤害	.

“大鲍勃冲动地抓住杰克的手，用力捏得杰克的手都疼了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [dʒæk] ['wɪntɜ-z] !

"	You're	a	friend	worth	having	,	Jack	Winters	!
"	你是	一个	朋友	值得	拥有	,	杰克	冬季	!

“杰克·温特斯，你真是个值得拥有的朋友！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['wɔːrmli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] ,

"	he	exclaimed	,	warmly	,	while	his	eyes	seemed	to	dim	in	a	strange	fashion	,
"	他	惊呼	,	热情地	,	尽管	他的	眼睛	似乎	到	暗淡	在	一个	奇怪的	时尚	,

“他热情地喊道，但他的眼神却以一种奇怪的方式变得黯淡下来。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [wiŋkt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] [nɪr] .

though	he	winked	several	times	to	conceal	the	fact	that	tears	were	near	.
尽管	他	眨眼	一些	时代	到	隐藏	这	事实	那	眼泪	是	靠近	.

虽然他眨了好几次眼，试图掩饰自己快要哭出来的事实。

" [juː; jʊ] [pʊt] [freʃ] [hɑːrt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feloʊ] ['evri] [taɪm] .

"	You	put	fresh	heart	into	a	fellow	every	time	.
"	你	放	新鲜的	心	进入	一个	同伴	每一个	时间	.

你每次都能给一个人带来新的活力。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] ['letərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	can	find	that	paper	with	the	account	of	the	duplicate	letters	in	it	,
如果	你	能	寻找	那	纸	和	这	帐户	的	这	复制	信件	在	它	,

如果你能找到那份记录重复信件的文件，

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] . "

please	let	me	know	,	and	I'll	run	over	to	your	house	to	get	it	.	"
请	让	我	知道	,	和	患病的	跑步	超过	到	你的	房子	到	得到	它	.	"

请告诉我一声，我马上就去你家拿。

" [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] [lʊk] [tə'naɪt] , " [dʒæk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ;

"	I'll	give	a	big	look	tonight	,	"	Jack	assured	him	;
"	患病的	给	一个	大的	看	今晚	,	"	杰克	保证	他	;

“我今晚会好好看看，”杰克向他保证道；

" [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I'm	almost	sure	I	know	just	where	I	saw	it	.
"	和	我是	几乎	当然	我	知道	只是	在哪里	我	锯	它	.

“而且我几乎可以肯定我知道我是在哪里看到的。”

['fɑːðər] ['nevər] [ə'laʊz] ['pepərz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ,

Father	never	allows	papers	to	be	destroyed	under	a	month	old	,
父亲	绝不	允许	文件	到	是	损毁	在下面	一个	月	老的	,

父亲从不允许销毁不足一个月的文件。

[ænd; ənd] ['ɪtl] ['laɪkli] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

and	it'll	likely	be	up	in	the	attic	.
和	它将	可能	是	向上	在	这	阁楼	.

很可能就在阁楼里。

[dɪ'pend] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bɑːb] .

Depend	on	me	to	get	it	for	you	,	Bob	.
依赖	在	我	到	得到	它	为了	你	,	鲍勃	.

鲍勃，放心交给我吧，我一定帮你搞定。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bel] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

"	Just	then	the	high	school	bell	started	to	ring	,
"	只是	然后	这	高的	学校	钟	开始	到	戒指	,

就在这时，高中的上课铃响了。

[ænd; ənd] [bəuθ] [lædz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] ['entər] [ɪn] [taɪm] .

and	both	lads	had	to	hurry	to	enter	in	time	.
和	两个都	小伙子们	有	到	匆忙	到	进入	在	时间	.

两个小伙子都得赶紧进去。

[bɑːb] [breɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] [lʊk] .

Bob	braced	up	and	tried	to	assume	his	ordinary	look	.
鲍勃	支撑	向上	和	尝试	到	认为	他的	普通的	看	.

鲍勃鼓起勇气，努力让自己看起来和往常一样。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

His	pride	came	to	the	rescue	,
他的	自豪	来了	到	这	救援	,

他的自尊心帮了他一把。

[fɔːr; fər] [noʊ] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

for	no	boy	likes	to	find	himself	an	object	of	commiseration	among	his	mates	.
为了	不	男生	点赞	到	寻找	他自己	一个	目的	的	怜悯	之中	他的	伙伴们	.

没有哪个男孩喜欢成为同伴们同情的对象。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒæk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['mætər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʒʌst] [ðen] ,

As	for	Jack	,	he	had	to	put	the	entire	matter	from	his	mind	just	then	,
作为	为了	杰克	,	他	有	到	放	这	全部的	事情	从	他的	头脑	只是	然后	,

至于杰克，他当时必须把这件事从脑海中彻底抛开。

['hævɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

having	other	things	to	occupy	his	attention	.
拥有	其他	事物	到	占据	他的	注意力	.

他还有其他事情要忙。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [bɪg][bɑːb] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['deɪz] ['seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

But	every	time	he	chanced	to	look	toward	Big	Bob	during	that	day's	session	it
但	每一个	时间	他	偶然	到	看	朝向	大的	鲍勃	期间	那	天	会议	它

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sterɪŋ] ['iːgərli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

would	be	to	find	the	other	staring	eagerly	toward	him	;
会	是	到	寻找	这	其他	凝视	急切地	朝向	他	;

但那天会议期间，每当他偶然看向大鲍勃时，都会发现对方正热切地盯着他；

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [wʊd] [kriːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [kɔːt]

and	a	peculiar	smile	would	creep	across	the	big	fellow's	face	when	he	caught
和	一个	奇特	微笑	会	潜行者	穿过	这	大的	同伴们	脸	什么时候	他	捕捉

['dʒæks] [aɪ] .

Jack's	eye	.
杰克的	眼睛	.

当他与杰克目光相遇时，那个大个子脸上就会浮现出一丝奇特的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːmræd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] [wɪtʃ]

He	was	depending	on	this	comrade	to	extricate	him	from	the	pit	which
他	曾是	取决于	在	这	同志	到	解脱	他	从	这	坑	哪个

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləsnəs] [hæd; həd] [dʌg] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	own	carelessness	had	dug	for	his	feet	.
他的	自己的	疏忽	有	挖	为了	他的	脚	.

他指望这位同志能把他从自己粗心大意挖的坑里拉出来。

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

And	Bob	was	finding	how	good	it	was	at	such	a	crucial	time	in	his	life
和	鲍勃	曾是	寻找	如何	好的	它	曾是	在	这样的	一个	至关重要的	时间	在	他的	生活

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [frend] [ə'pɑːn] [huːm] [tuː; tə] [liːn] .

to	have	a	reliable	friend	upon	whom	to	lean	.
到	有	一个	可靠的	朋友	之上	谁	到	倾斜	.

鲍勃这才意识到，在他人生如此关键的时刻，能有一个可靠的朋友可以依靠是多么美好。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['daʊtləs] [toʊld] [hɪm'self] [haʊ] ['lʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ]

Again	and	again	he	doubtless	told	himself	how	lucky	he	was	to	be	so
再次	和	再次	他	毫无疑问	讲述	他自己	如何	幸运的	他	曾是	到	是	所以

['feɪvərd] .

favored	.
受青睐	.

他无疑会一遍又一遍地告诉自己，他是多么幸运，能得到如此眷顾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [dʒæk][dɪd] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [paɪl]

It	may	be	said	in	passing	that	Jack	did	inaugurate	a	search	among	the	latest	pile
它	可能	是	说	在	通过	那	杰克	做过	就职典礼	一个	搜索	之中	这	最新的	桩

[ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ðæt] [naɪt] ,

of	papers	in	the	attic	that	night	,
的	文件	在	这	阁楼	那	夜晚	,

顺便提一下，那天晚上杰克确实在阁楼里最新堆放的文件中展开了搜寻。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [hʌnt] ['æktʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi]

and	after	a	thorough	hunt	actually	succeeded	in	locating	the	article	he
和	后	一个	彻底	打猎	实际上	成功了	在	定位	这	文章	他

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

had	mentioned	.
有	提及	.

经过一番仔细查找，他终于找到了他提到的那篇文章。

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['meməri] [hæd; həd] [ə'gen] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ,

His	wonderful	memory	had	again	served	him	in	good	stead	,
他的	精彩的	记忆	有	再次	服务	他	在	好的	坚定	,

他惊人的记忆力再次帮了他大忙。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

for	it	turned	out	to	be	in	the	very	periodical	he	had	had	in	mind	.
为了	它	转向	出去	到	是	在	这	非常	期刊	他	有	有	在	头脑	.

结果发现，它竟然刊登在他心仪的那份期刊上。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][drɑːp]['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [bɪg][bɑːb][ðə; ði]['peɪpər] ,

He	even	went	to	the	trouble	to	drop	over	to	give	Big	Bob	the	paper	,
他	甚至	去	到	这	麻烦	到	降低	超过	到	给	大的	鲍勃	这	纸	,

他甚至特意顺道过去把报纸送给了大鲍勃。

['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪtəm][ɪn] ['kwestʃən] .

marking	with	,	a	blue	pencil	the	article	just	above	the	item	in	question	.
标记	和	,	一个	蓝色的	铅笔	这	文章	只是	多于	这	物品	在	问题	.

用蓝色铅笔在相关物品正上方的文章上做标记。

['eni] [wʌn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr]

Any	one	reading	this	interesting	account	of	something	connected	with	the	war
任何	一	阅读	这	有趣的	帐户	的	某物	连接	和	这	战争

[mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hedɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

must	naturally	have	his	attention	arrested	by	the	heading	just	below	it	,
必须	自然	有	他的	注意力	被捕	经过	这	标题	只是	以下	它	,

任何阅读这篇与战争有关的有趣记述的人，自然都会被它下面的标题所吸引。

[wɪtʃ] [ræn] : " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['fɔːrən] ['letərz] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː]

which	ran	:	"	How	to	make	sure	foreign	letters	reach	their	destination	in	spite	of	U
哪个	跑	:	"	如何	到	制作	当然	外国的	信件	抵达	他们的	目的地	在	尽管如此	的	U

- ['boʊts] ;

-	boats	;
-	船	;

标题为："如何确保外国信件能够克服潜艇的威胁到达目的地；

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [sent] [aʊt] ['fɑːloʊ] - [ʌp]

"	and	then	went	on	to	tell	how	the	gentleman	in	question	sent	out	follow	-	up
"	和	然后	去	在	到	告诉	如何	这	绅士	在	问题	发送	出去	跟随	-	向上

['letərz] ,

letters	,
信件	,

然后他接着讲述了那位先生如何寄出后续信件。

[ɪg'zækt] ['djuːplikɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] .

exact	duplicates	of	the	original	one	.
精确的	重复项	的	这	原来的	一	.

与原件完全相同的副本。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

Bob	was	intensely	interested	.
鲍勃	曾是	强烈地	感兴趣的	.

鲍勃对此非常感兴趣。

" [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [dʒæk] ,

"	I	can	fix	it	,	"	he	assured	Jack	,
"	我	能	使固定	它	,	"	他	保证	杰克	,

"我可以修好它，"他向杰克保证道。

" [soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	so	that	this	paper	will	be	lying	on	the	floor	of	the	library	.
"	所以	那	这	纸	将要	是	说谎	在	这	地面	的	这	图书馆	.

"这样一来，这份文件就会被扔在图书馆的地板上。"

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðæt] [oʊld] ['swetər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

I'm	glad	you	had	it	wrapped	around	that	old	sweater	you	were	returning	,
我是	高兴的	你	有	它	包装	大约	那	老的	毛衣	你	是	返回	,

很高兴你把它包在你打算退回的那件旧毛衣上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][kæn; kən] ['tru:θfəli] [seɪ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]

because	if	father	should	ask	me	about	it	I	can	truthfully	say	I	believe	you
因为	如果	父亲	应该	问	我	关于	它	我	能	说实话	说	我	相信	你

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

brought	it	here	in	that	way	,
带来	它	这里	在	那	方式	,

因为如果父亲问起这件事，我可以如实回答，我相信你就是那样把它带过来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ;

and	that	I	must	have	dropped	it	in	the	library	;
和	那	我	必须	有	掉落	它	在	这	图书馆	;

我一定是把它掉在图书馆里的;

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['kerləs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] .

which	would	be	just	like	my	careless	habits	of	the	past	,	you	know	,	Jack	.
哪个	会	是	只是	喜欢	我的	粗心	习惯	的	这	过去的	,	你	知道	,	杰克	.

杰克，你知道，那就像我过去那些粗心大意的习惯一样。

" ['teɪkən] [ˌɔ:ltə'geðər] [dʒæk] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ski:m] .

"	Taken	altogether	Jack	thought	it	a	pretty	good	scheme	.
"	已采取	共	杰克	想法	它	一个	漂亮的	好的	方案	.

总的来说，杰克认为这是一个相当不错的计划。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɜ:rk] , [tu:] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [kən'sɜ:rnd] ;

It	might	work	,	too	,	which	would	be	a	fine	thing	for	everyone	concerned	;
它	可能	工作	,	也	,	哪个	会	是	一个	美好的	事物	为了	每个人	担心的	;

这也有可能奏效，这对所有相关人员来说都是一件好事;

[sɪns] ['mɪstər] . ['dʒɛfri:z] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ri:tʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

since	Mr	.	Jeffries	would	be	sure	of	having	his	letter	reach	its	destination	,
自从	先生	.	杰弗里斯	会	是	当然	的	拥有	他的	信	抵达	它是	目的地	,

因为杰弗里斯先生可以确保他的信件能够送达目的地。

[ænd; ənd] [pʊr] [bɑ:b][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [ðæt]

and	poor	Bob	could	be	relieved	of	at	least	a	portion	of	the	load	that
和	贫穷的	鲍勃	可以	是	松了口气	的	在	至少	一个	部分	的	这	加载	那

[wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	weighing	on	his	mind	.
曾是	称重	在	他的	头脑	.

可怜的鲍勃至少可以卸下一部分压在他心头的重担。

[wen] [dʒæk] [left] [bɑ:b]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ] ,

When	Jack	left	Bob	after	a	short	stay	,
什么时候	杰克	左边	鲍勃	后	一个	短的	停留	,

杰克短暂逗留鲍勃后离开时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [freʃ] [hoʊp] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hɑ:rt] .

he	saw	that	fresh	hope	had	already	taken	hold	of	the	other's	heart	.
他	锯	那	新鲜的	希望	有	已经	已采取	抓住	的	这	其他的	心	.

他看到对方心中已经燃起了新的希望。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

It	had	been	the	fact	that	he	did	not	know	which	way	to	turn	in	order	to
它	有	到过	这	事实	那	他	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	在	命令	到

[traɪ][tu:; tə] ['remədi] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz]

try	to	remedy	his	mistake	that	had	been	the	chief	cause	for	the	boy's
尝试	到	补救	他的	错误	那	有	到过	这	首席	原因	为了	这	男孩们

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

男孩绝望的主要原因是他不知道该如何弥补自己的错误。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [ə'fer] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl]
Now **that** **there** **was** **at** **least** **a** **little** **chance** **of** **the** **ugly** **affair** **coming** **out** **all**
现在 那 那里 曾是 在 至少 一个 小的 机会 的 这 丑陋的 事务 未来 出去 全部
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

既然至少还有一丝希望，这件丑事能真相大白，

[bɑːb][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .
Bob **was** **beginning** **to** **pluck** **up** **fresh** **courage** **.**
鲍勃 曾是 开始 到 采摘 向上 新鲜的 勇气 .

鲍勃开始重新鼓起勇气。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mɑːrʃl]
A **MESSAGE** **FROM** **MARSHALL**
一个 信息 从 马歇尔

来自马歇尔的信息

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [fɪl] ['pɑːkə] ?
" **What** **does** **this** **mean** **,** **Phil** **Parker** **?**
" 什么 做 这 意思是 , 菲尔 帕克 ?

“菲尔·帕克，这是什么意思？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [get][ðə; ði] [raɪt] [dəup][frʌm; frəm][dʒoʊ]
Why **are** **you** **sitting** **here** **and** **watching** **the** **boys** **get** **the** **right** **dope** **from** **Joe**
为什么 是 你 坐着 这里 和 观看 这 男孩们 得到 这 正确的 太棒了 从 乔
['hʊkər] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ?
Hooker **out** **there** **on** **the** **field** **?**
妓女 出去 那里 在 这 场地 ?

你为什么坐在这里看着小伙子们在场上从乔·胡克那里得到正确的情报?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ]['tæk(ə)l][dʒɑːb] .
I **thought** **you** **were** **sure** **to** **land** **a** **tackle** **job** **.**
我 想法 你 是 当然 到 土地 一个 处理 工作 .

我以为你肯定能找到一份防守队员的工作。

" [ðə; ði] ['spiːkər] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [huː] [wɔːr] ['glæsɪz] ,
" **The** **speaker** **,** **a** **student** **who** **wore** **glasses** **,**
" 这 扬声器 , 一个 学生 WHO 穿着 眼镜 ,

发言者是一名戴眼镜的学生，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [geɪm] [æz; əz]
and **therefore** **could** **have** **no** **hope** **of** **taking** **part** **in** **such** **a** **rough** **game** **as**
和 所以 可以 有 不 希望 的 采取 部分 在 这样的 一个 粗糙的 游戏 作为
['fʊtbɔːl] ,
football **,**
足球 ,

因此，他根本不可能参加足球这种激烈的运动。

[slæpt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['swetər]
slapped **a** **fellow** **on** **the** **back** **who** **was** **wearing** **the** **blue** **and** **white** **sweater**
被掌掴 一个 同伴 在 这 后退 WHO 曾是 穿着 这 蓝色的 和 白色的 毛衣
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃestər] ['æθliːt] .
of **a** **Chester** **athlete** **.**
的 一个 切斯特 运动员 .

他拍了拍一个穿着切斯特运动员蓝白相间毛衣的小伙子的背。

[fɪl] ['pɑːkə] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['joʊmən] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [left] ['fiːldər] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [naɪn] [ðə; ði]

Phil	Parker	,	who	had	done	yeoman	service	as	left	fielder	on	the	baseball	nine	the
菲尔	帕克	,	WHO	有	完毕	乡绅	服务	作为	左边	外野手	在	这	棒球	九	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] ,

preceding	summer	,
前	夏天	,

菲尔·帕克在前一个夏天曾作为棒球九队的左外野手表现出色，

[læft] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

laughed	as	he	went	on	to	reply	.
笑了	作为	他	去	在	到	回复	.

他笑着继续回答。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] , [dɑːk] .

"	Oh	!	the	fortunes	of	war	,	Doc	.
"	哦	!	这	财富	的	战争	,	医生	.

“唉！战争的命运真是变幻莫测，医生。”

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][oʊld]

I	chanced	to	be	one	of	those	who	didn't	come	up	to	the	scratch	with	old
我	偶然	到	是	一	的	那些	WHO	没有	来	向上	到	这	划痕	和	老的

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

我碰巧是那些没能达到老乔标准的人之一。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][aɪ]

And	I	want	to	say	right	now	he	was	right	when	he	made	up	his	mind	I
和	我	想	到	说	正确的	现在	他	曾是	正确的	什么时候	他	制成	向上	他的	头脑	我

['wɔznt] [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːm] .

wasn't	fast	enough	for	his	team	.
不是	快速地	足够的	为了	他的	团队	.

我想说，他当初认定我的速度不够快，配不上他的球队，他的判断是对的。

[aɪ][hɜːrt][maɪ][leg][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [its] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] [strɔːŋ] [sɪns] .

I	hurt	my	leg	a	month	ago	,	and	it's	never	been	quite	as	strong	since	.
我	伤害	我的	腿	一个	月	前	,	和	它是	绝不	到过	相当	作为	强的	自从	.

我一个月前伤了腿，之后腿就一直没以前那么有力了。

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [drɑːp] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [kʌm] [aɪm] ['æktʃuəli] [rɪ'liːvd]

I've	been	expecting	to	hear	something	drop	,	and	now	it's	come	I'm	actually	relieved
我已经	到过	期待	到	听到	某物	降低	,	和	现在	它是	来	我是	实际上	松了口气

.

:
.

我一直期待着听到什么消息，现在消息来了，我反而松了一口气。

[ðə; ði] [streɪn] [ɪz]['oʊvər] ,

The	strain	is	over	,
这	拉紧	是	超过	,

紧张局面已经结束了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ruːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] . "

and	I	can	root	for	our	team	with	the	rest	from	the	side	lines	.	"
和	我	能	根	为了	我们的	团队	和	这	休息	从	这	边	线条	.	"

我可以和其他人一起在场边为我们的球队加油。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [fɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['stuːd(ə)nt] [kən'tɪnjuːd] , ['wɔːrmli] .

"	You're	the	right	sort	,	Phil	,	I	must	say	,	"	the	other	student	continued	,	warmly	.
"	你是	这	正确的	种类	,	菲尔	,	我	必须	说	,	"	这	其他	学生	持续	,	热情地	.

“菲尔，你真是个好人，”另一位学生热情地继续说道。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['tʃestər] [fɜːrst] , [læst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	With	you	it's	a	question	of	Chester	first	,	last	,	and	all	the	time	.
"	和	你	它是	一个	问题	的	切斯特	第一的	,	最后的	,	和	全部	这	时间	.

“对你来说，切斯特永远是第一位的，最后也是第一位的，而且是始终如此。”

['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Personal	matters	ought	never	to	have	any	part	in	such	things	.
个人的	事情	应该	绝不	到	有	任何	部分	在	这样的	事物	.

个人事务绝不应牵涉其中。

['evri] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

Every	boy	ought	to	be	ready	and	willing	to	sacrifice	himself	for	the	good
每一个	男生	应该	到	是	准备好	和	愿意的	到	牺牲	他自己	为了	这	好的

[ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

of	the	team	.
的	这	团队	.

每个男孩都应该做好准备，并愿意为团队的利益牺牲自己。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [dʒæk] ['telɪŋ] ['ɑːtʃi] ['freɪzɚ] , [huːz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [drɑːpt] ;

That's	what	I	heard	Jack	telling	Archie	Frazer	,	who's	also	been	dropped	;
那就是	什么	我	听到	杰克	讲述	阿奇	弗雷泽	,	谁是	还	到过	掉落	;

我听到杰克这样告诉了同样被解雇的阿奇·弗雷泽；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ,

but	his	Scotch	blood	seemed	to	be	up	,
但	他的	苏格兰威士忌	血	似乎	到	是	向上	,

但他的苏格兰血统似乎已经觉醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['griːvəns] [ə'genst] [oʊld][dʒoʊ][fɔːr; fər]

and	he	looked	as	if	he	had	a	personal	grievance	against	old	Joe	for
和	他	看起来	作为	如果	他	有	一个	个人的	不满	反对	老的	乔	为了

['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] .

letting	him	go	.
出租	他	去	.

他看起来好像对老乔放他走这件事怀有个人恩怨。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

"	But	the	wisdom	of	the	coach	weeding	out	the	weak	brothers	was	already
"	但	这	智慧	的	这	教练	除草	出去	这	虚弱的	兄弟	曾是	已经

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ber] [fruːt] .

beginning	to	bear	fruit	.
开始	到	熊	水果	.

“但是教练淘汰实力较弱的兄弟们的明智之举已经开始取得成效了。”

['eniwʌn] [huː] [nuː] ['fʊtbɔːl] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [geɪn] [ɪn][ðə; ði]

Anyone	who	knew	football	could	easily	see	that	there	was	a	distinct	gain	in	the
任何人	WHO	知道	足球	可以	容易地	看	那	那里	曾是	一个	清楚的	获得	在	这

['dʒen(ə)rəl] [wɜːrk] .

general	work	.
一般的	工作	.

任何了解足球的人都能轻易看出，这项运动在整体上取得了明显的进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp][pæst] ['weɪtɪŋ]

It	is	just	as	happens	in	a	convoy	of	vessels	trying	to	slip	past	waiting
它	是	只是	作为	发生	在	一个	护航	的	船只	尝试	到	滑	过去的	等待

['sʌbməˌrin] ;

submarines	;
潜艇	;

这就像一支船队试图绕过埋伏的潜艇一样；

[ðə; ði] [fæstɪst] [hæz; həz][tuː; tə][hoʊld][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊəst] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [mʌtʃ]

the	fastest	has	to	hold	up	for	the	slowest	,	and	in	consequence	much
这	最快	有	到	抓住	向上	为了	这	最慢	,	和	在	结果	很多

['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪz] [lɔːst] .

valuable	time	is	lost	.
有价值的	时间	是	丢失的	.

速度最快的车必须给速度最慢的车让路，结果浪费了很多宝贵的时间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['fɪfti] [pər] [sent] [ɪn] [ɔːl] .

It	has	even	been	figured	that	this	loss	of	time	amounts	to	fifty	per	cent	in	all	.
它	有	甚至	到过	想	那	这	损失	的	时间	金额	到	五十	每	中心	在	全部	.

据估计，这部分时间的损失总共达到了百分之五十。

[ə; eɪ] [nuː] ['faɪər][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

A	new	fire	and	ambition	seemed	to	possess	the	players	on	this	afternoon	.
一个	新的	火	和	志向	似乎	到	具有	这	玩家	在	这	下午	.

今天下午，球员们似乎被一种新的激情和雄心所感染。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən]

They	appeared	to	adapt	themselves	to	the	conditions	much	more	readily	than
他们	出现	到	适应	他们自己	到	这	状况	很多	更多的	容易	比

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['stedi] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz]

at	any	time	in	the	past	It	might	be	the	steady	work	of	the	coach	was
在	任何	时间	在	这	过去的	它	可能	是	这	稳定的	工作	的	这	教练	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ʃoʊn] ;

beginning	to	make	itself	shown	;
开始	到	制作	本身	所示	;

他们似乎比以往任何时候都更容易适应环境，这可能是教练的长期努力开始显现成效了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [rɪ'meɪnd] ,

and	that	the	boys	who	remained	,
和	那	这	男孩们	WHO	剩余	,

而留下来的男孩们，

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]

under	the	belief	that	they	now	had	a	good	chance	of	becoming	members	of
在下面	这	信仰	那	他们	现在	有	一个	好的	机会	的	成为	成员	的

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪ'levə(ə)n] ,

the	fighting	eleven	,
这	斗争	十一	,

他们相信自己现在很有可能成为“战斗十一人”的一员。

[wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [freɪ] ['vɪgər] .

were	induced	to	throw	themselves	into	the	battle	with	fresh	vigor	.
是	诱导	到	扔	他们自己	进入	这	战斗	和	新鲜的	活力	.

他们被激励着以全新的活力投入战斗。

[dʒoʊ] ['hʊkər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] .

Joe	Hooker	encouraged	them	constantly	.
乔	妓女	鼓励	他们	不断地	.

乔·胡克不断鼓励他们。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

His	was	a	policy	of	this	kind	,
他的	曾是	一个	政策	的	这	种类	,

他的政策正是如此。

[ˌwerˈæz] [sʌm; səm] [ˈkoʊtʃɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz]

whereas	some	coaches	think	it	expedient	constantly	to	keep	telling	their	charges
然而	一些	教练	思考	它	权宜	不断地	到	保持	讲述	他们的	收费

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [dʌl] ,

that	they	are	unusually	dull	,
那	他们	是	异常地	乏味的	,

而有些教练却认为不断地告诉他们的队员，他们异常迟钝是明智之举。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːrs] ; [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ]

and	will	never	make	themselves	a	fighting	force	;	which	is	apt	to	discourage
和	将要	绝不	制作	他们自己	一个	斗争	力量	;	哪个	是	易于	到	阻碍

[ˈfɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

他们永远不会把自己变成一支战斗力量；这很容易打击同伴们的积极性。

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	fail	to	bring	out	all	that	is	in	them	.
和	失败	到	带来	出去	全部	那	是	在	他们	.

并且未能将他们身上所有的潜能都展现出来。

[dʒoʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðəmˈselvz] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end]

Joe	believed	that	enthusiasm	and	a	firm	belief	in	themselves	would	in	the	end
乔	相信	那	热情	和	一个	公司	信仰	在	他们自己	会	在	这	结尾

[sɜːrv] [best] .

serve	best	.
服务	最好的	.

乔认为，热情和坚定的自信最终会带来最好的结果。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [dʒoʊ][dɪd] ,

Another	thing	Joe	did	,
其他	事物	乔	做过	,

乔还做了另一件事，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌnz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [drɑːpt] [æz; əz] [ˈiːzəli]

which	was	to	let	down	the	unfortunate	ones	who	must	be	dropped	as	easily
哪个	曾是	到	让	向下	这	不幸	一个	WHO	必须	是	掉落	作为	容易地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

他的目的是为了尽可能轻易地抛弃那些不幸的人，让他们失望。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,

He	talked	to	them	all	like	a	father	,
他	谈话	到	他们	全部	喜欢	一个	父亲	,

他像父亲一样和他们交谈。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [waɪl] [ˈtʃestər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

and	tried	to	impress	it	upon	their	minds	that	while	Chester	might	not	be
和	尝试	到	令人印象深刻	它	之上	他们的	思想	那	尽管	切斯特	可能	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

able	to	utilize	their	services	that	season	,
有能力的	到	利用	他们的	服务	那	季节	,

并试图让他们明白，虽然切斯特队那个赛季可能无法使用他们的服务，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] .

there	was	another	time	coming	.
那里	曾是	其他	时间	未来	.

总会有下一次机会的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [praɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] ,

Besides	**,**	**he**	**endeavored**	**to**	**arouse**	**their**	**pride**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**home**	**town**	**,**
除了	,	他	努力	到	引起	他们的	自豪	在	联系	和	这	家	镇	,

此外，他还努力唤起他们对家乡的自豪感。

[ænd; ənd] [beg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðoʊz]

and	**beg**	**them**	**to**	**do**	**everything**	**in**	**their**	**power**	**to**	**assist**	**in**	**encouraging**	**those**
和	求	他们	到	做	一切	在	他们的	力量	到	协助	在	鼓励	那些

[huː] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] .

who	**were**	**finally**	**selected**	**to**	**battle**	**on**	**the**	**gridiron**	**for**	**supremacy**	**.**
WHO	是	最后	已选	到	战斗	在	这	烤架	为了	霸权	.

并恳求他们尽一切努力帮助鼓励那些最终被选中在橄榄球场上为胜利而战的人。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] ['freɪzɚ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ;

Outside	**of**	**Archie**	**Frazer**	**no**	**one**	**had**	**shown**	**any**	**ill**	**feeling**	**about**	**the**	**matter**	**;**
外部	的	阿奇	弗雷泽	不	一	有	所示	任何	患病的	感觉	关于	这	事情	;

除了阿奇·弗雷泽之外，没有人对此事表现出任何不满；

[bʌt; bət] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

but	**all**	**tried**	**to**	**take**	**it**	**as**	**the**	**fortunes**	**of**	**war**	**.**
但	全部	尝试	到	拿	它	作为	这	财富	的	战争	.

但所有人都试图将其视为战争的必然结果。

[dʒæk] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk]

Jack	**himself**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**have**	**a**	**heart**	**-**	**to**	**-**	**heart**	**talk**
杰克	他自己	有	制成	向上	他的	头脑	到	有	一个	心	-	到	-	心	讲话

[wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃi] ,

with	**Archie**	**,**
和	阿奇	,

杰克本人已经下定决心要和阿奇进行一次推心置腹的谈话。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .

to	**try**	**to**	**win**	**him**	**over**	**.**
到	尝试	到	赢	他	超过	.

试图赢得他的好感。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bækɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [sək'ses] .

They	**needed**	**all**	**the**	**backing**	**possible**	**in**	**order**	**to**	**bring**	**success**	**.**
他们	需要	全部	这	后盾	可能的	在	命令	到	带来	成功	.

他们需要一切可能的支持才能取得成功。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]

When	**there**	**is**	**any**	**bitterness**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**some**	**of**	**those**	**who**	**ought**	**to**
什么时候	那里	是	任何	苦味	在	这	心	的	一些	的	那些	WHO	应该	到

[biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] ,

be	**shouting**	**themselves**	**hoarse**	**for**	**the**	**home**	**team**	**,**
是	喊叫	他们自己	嘶哑	为了	这	家	团队	,

当一些本应为家乡球队呐喊助威的人心中怀有怨恨时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hɜːrts] .

it	**always**	**hurts**	**.**
它	总是	疼痛	.

总是很痛。

[dʒæk] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [wen] ['restɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɪn]

Jack	**at**	**one**	**time**	**,**	**when**	**resting**	**,**	**and**	**giving**	**another**	**fellow**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**in**
杰克	在	一	时间	,	什么时候	休息	,	和	给予	其他	同伴	一个	机会	到	得到	在

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	**game**	**,**
这	游戏	,

杰克有一次休息的时候，让另一个人有机会上场，

['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]

suddenly	discovered	a	strange	face	amidst	the	crowd	that	had	gathered	to	watch
突然	发现	一个	奇怪的	脸	在……之中	这	人群	那	有	聚集	到	手表

[ðə; ði] ['præktɪs] .

the	practice	.
这	实践	.

突然，在聚集观看练习的人群中，他发现了一张陌生的面孔。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] .

He	looked	closer	,	and	then	remembered	where	he	had	seen	the	boy	before	.
他	看起来	更近	,	和	然后	记得	在哪里	他	有	已见	这	男生	前	.

他仔细一看，然后想起之前在哪里见过这个男孩。

" [tel] [ˌem 'i:] , ['stænli] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [kloʊz] [baɪ] ,

"	Tell	me	,	Stanley	,	"	he	said	to	one	of	the	fellows	close	by	,
"	告诉	我	,	斯坦利	,	"	他	说	到	一	的	这	伙伴们	关闭	经过	,

“告诉我，斯坦利，”他对附近的一个人说。

" ['iznt] [ðæt] ['hɔ:rəs] ['buʃnəl] , [frʌm; frəm] ['mɑ:rʃl] ?

"	isn't	that	Horace	Bushnell	,	from	Marshall	?
"	不是	那	贺拉斯	布什内尔	,	从	马歇尔	?

“那不是马歇尔的霍勒斯·布什内尔吗？”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ti:m] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [ðæt] [geɪm]

I	seem	to	remember	him	playing	on	their	team	when	we	took	that	game
我	似乎	到	记住	他	玩耍	在	他们的	团队	什么时候	我们	采取	那	游戏

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [læst] ['sʌmər] . "

from	them	last	summer	.	"
从	他们	最后的	夏天	.	"

我好像记得去年夏天我们赢下那场比赛的时候，他也是他们队的一员。

" [ðæts] [raɪt] , [dʒæk] , ['hɔ:rəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	That's	right	,	Jack	,	Horace	it	is	,	"	came	the	reply	.
"	那就是	正确的	,	杰克	,	贺拉斯	它	是	,	"	来了	这	回复	.

“没错，杰克，就是霍勒斯，”对方回答道。

" [hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n] [θɜ:rd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['stɑ:ps] [ɪn]

"	He	played	on	third	,	you	may	remember	,	and	made	some	rattling	good	stops	in
"	他	玩	在	第三	,	你	可能	记住	,	和	制成	一些	嘎嘎作响	好的	停止	在

[ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,

the	bargain	,
这	便宜货	,

“你可能还记得，他曾担任三垒手，而且期间还做出了一些非常精彩的扑救。”

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['tɪkɪtɪd] [fɔ:r; fər] [kli:n] ['siŋgles] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['dʌbəlz] .

that	were	ticketed	for	clean	singles	or	even	doubles	.
那	是	已售票	为了	干净的	单打	或者	甚至	双打	.

那些原本是干净的单人赛甚至双人赛的门票。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'goʊ] .

I	was	speaking	with	him	a	bit	ago	.
我	曾是	请讲	和	他	一个	少量	前	.

我刚才和他聊过天。

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] [dʒʌst] [drɑ:pt] ['oʊvər] [tu:; tə] [si:] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [oʊld] ['tʃestər] ,

He	says	he's	just	dropped	over	to	see	what's	going	on	in	old	Chester	,
他	说道	他是	只是	掉落	超过	到	看	是什么	去	在	在	老的	切斯特	,

他说他只是顺道过来看看老切斯特那边发生了什么事。

[wʌns] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌrezə'rektid] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] .

once	asleep	,	but	suddenly	resurrected	since	you	came	to	town	.
一次	睡着了	,	但	突然	复活	自从	你	来了	到	镇	.

曾经沉睡，但自从你来到镇上后突然苏醒过来。

[juːl] [faɪnd] ['hɔːrəs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [laɪnz]

You'll	find	Horace	a	pretty	decent	sort	of	fellow	,	and	built	along	the	right	lines
你会	寻找	贺拉斯	一个	漂亮的	体面的	种类	的	同伴	,	和	建造	沿着	这	正确的	线条

[tuː] .

too	.
也	.

你会发现霍勒斯是个相当不错的人，而且性格也很正直。

" [dʒæk] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['meɪleɪ]

"	Jack	sauntered	over	to	where	the	boy	was	standing	watching	the	exciting	melee
"	杰克	漫步	超过	到	在哪里	这	男生	曾是	常设	观看	这	激动人心	近战

[dʒʌst] [ðen] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

just	then	taking	place	out	there	on	the	field	,
只是	然后	采取	地方	出去	那里	在	这	场地	,

杰克踱步走到男孩站着的地方，男孩正看着场上正在进行的激烈混战。

[wɪð; wɪθ][oʊld][dʒoʊ] ['hʊkər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] , ['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

with	old	Joe	Hooker	dancing	and	limping	around	like	mad	,	shouting	directions	,
和	老的	乔	妓女	跳舞	和	跛行	大约	喜欢	疯狂的	,	喊叫	方向	,

老乔·胡克像疯了一样又蹦又跳、一瘸一拐地走来走去，大声喊着方向。

[ɔːr] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrɛfɝ'iːz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ded] ,

or	blowing	his	referee's	whistle	to	indicate	that	the	ball	was	dead	,
或者	吹	他的	裁判的	哨	到	表明	那	这	球	曾是	死的	,

或者吹响裁判哨，表示球已死球。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

and	that	a	fresh	start	must	be	made	.
和	那	一个	新鲜的	开始	必须	是	制成	.

必须重新开始。

" [hə'loʊ] ! ['buʃnəl] ! " [sed] [dʒæk] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [friː] ['meɪsənri] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

"	Hello	!	Bushnell	!	"	said	Jack	,	extending	his	hand	with	that	Free	Masonry	that	always
"	你好	!	布什内尔	!	"	说	杰克	,	扩展	他的	手	和	那	自由的	石工	那	总是

[ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] .

exists	among	boys	.
存在	之中	男孩们	.

“你好！布什内尔！”杰克说着，伸出手，那是一种男孩之间总是存在的共济会精神。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɑːrʃl] [weɪ]

"	I	thought	I	recognized	you	,	and	asked	if	you	didn't	come	from	Marshall	way
"	我	想法	我	认可	你	,	和	问	如果	你	没有	来	从	马歇尔	方式

.

:
.

“我好像认出你了，就问你是不是从马歇尔路来的。”

[tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [hɪr] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Took	a	notion	to	see	how	we	were	getting	along	over	here	,	did	you	?
拿	一个	概念	到	看	如何	我们	是	获得	沿着	超过	这里	,	做过	你	?

你是不是也想过来看看我们这边过得怎么样?

[wel] , [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Well	,	we're	making	progress	,	I	suppose	,
出色地	,	是	制作	进步	,	我	认为	,

我想，我们总算取得进展了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krækər] - [dʒæk][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [aɪm][ə'freɪd]

but	only	for	our	luck	in	having	such	a	cracker	-	jack	of	a	coach	I'm	afraid
但	仅有的	为了	我们的	运气	在	拥有	这样的	一个	饼干	-	杰克	的	一个	教练	我是	害怕的

['tʃestər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ;

Chester	wouldn't	have	much	show	on	the	gridiron	this	season	;
切斯特	不会	有	很多	展示	在	这	烤架	这	季节	;

但要不是我们运气好，有这么一位出色的教练，恐怕切斯特本赛季在橄榄球场上不会有什么亮眼的表现；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [griːn] [æz; əz] [græs] [æt; ət][ðə; ði]['faɪnər] [pɔɪnts]

because	most	of	the	boys	were	as	green	as	grass	at	the	finer	points
因为	最多	的	这	男孩们	是	作为	绿色的	作为	草	在	这	更精细	积分

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "

of	the	game	.	"
的	这	游戏	.	"

因为大多数男孩在比赛的精细技巧方面都还很稚嫩。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] [koʊtʃ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['mɑːrʃl] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	He	certainly	is	a	dandy	coach	,	all	right	,	"	asserted	the	Marshall	boy	,	shaking
"	他	当然	是	一个	花花公子	教练	,	全部	正确的	,	"	断言	这	马歇尔	男生	,	摇晃

[hændz] ['kɔːrdʒəli] .

hands	cordially	.
双手	诚挚地	.

“他确实是一位很棒的教练，”马歇尔家的男孩一边热情地握手，一边断言道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [hæf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][oʊld][dʒoʊ] ['hʊkər] .

"	I	wish	we	had	one	half	as	good	as	old	Joe	Hooker	.
"	我	希望	我们	有	一	一半	作为	好的	作为	老的	乔	妓女	.

“我希望我们能有老乔·胡克一半那么好。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [juːl] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	you	fellows	make	a	dent	in	the	game	this	season	you'll	owe	it	all	to	him	.
如果	你	伙伴们	制作	一个	凹痕	在	这	游戏	这	季节	你会	欠	它	全部	到	他	.

如果你们这赛季能在比赛中有所作为，这一切都要归功于他。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [its] ['sɪmpli] [grænd] .

I've	just	been	watching	how	he	works	,	and	it's	simply	grand	.
我已经	只是	到过	观看	如何	他	作品	,	和	它是	简单地	盛大	.

我一直在观察他是如何工作的，简直太棒了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hɑːrməni] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ekstrə] [lɪks] [tuː] [ðɪs] [jɪr] ,

I	understand	that	Harmony	is	putting	in	extra	licks	too	this	year	,
我	理解	那	和谐	是	推杆	在	额外的	舔	也	这	年	,

我听说Harmony今年也投入了更多精力。

['biːɪŋ] [ə'freɪd] ['mɑːrʃl] [wɪl] [daʊn] [hɜːr; hər] [tiːm] .

being	afraid	Marshall	will	down	her	team	.
存在	害怕的	马歇尔	将要	向下	她	团队	.

她害怕马歇尔会搞垮她的团队。

[soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] ['seʃ(ə)n] . "

So	altogether	it	looks	as	if	we'll	have	a	pretty	lively	session	.	"
所以	共	它	看起来	作为	如果	出色地	有	一个	漂亮的	热闹	会议	.	"

总而言之，看来我们将迎来一场相当热闹的会议。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , ['buʃnəl] ,

"	I	don't	suppose	,	Bushnell	,
"	我	不	认为	,	布什内尔	,

“我猜想，布什内尔，

[ðæt] [ˈiːðər] [ˈmɑːrʃl] [ɔːr] [ˈhɑːrməni] [hæz; həz] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][skælps] [ðɪs]
that **either** **Marshall** **or** **Harmony** **has** **much** **fear** **of** **Chester** **taking** **their** **scalps** **this**
那 任何一个 马歇尔 或者 和谐 有 很多 害怕 的 切斯特 采取 他们的 头皮 这
[jɪr] ?
year **?**
年 ?

马歇尔和哈莫尼今年真的害怕切斯特把他们打得落花流水吗?

" [læft] [dʒæk] .
" **laughed** **Jack** **.**
" 笑了 杰克 .

杰克笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈfʊtbɔːl] ,
" **Well** **,** **you** **never** **can** **tell** **what** **may** **happen** **in** **football** **,**
" 出色地 , 你 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 在 足球 ,

“嗯，足球场上什么事都说不准。”

[ʌnˈtɪl] [juːv] [ˈtestɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmet(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][ænˈtægənɪst] , " [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈseɪdʒli] [rɪˈplaɪd] .
until **you've** **tested** **the** **mettle** **of** **your** **antagonist** **,** **"** **the** **other** **sagely** **replied** **.**
直到 你已经 测试 这 气概 的 你的 反派 , " 这 其他 睿智地 回复 .

“直到你考验过对手的实力为止，”另一个睿智地回答道。

" [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [paɪk] .
" **Anything** **is** **liable** **to** **come** **along** **the** **pike** **.**
" 任何事物 是 容易 到 来 沿着 这 梭鱼 .

“任何事情都有可能发生。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ðɪ] [ˈvetərənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kaʊnt] ;
But **as** **a** **rule** **the** **veterans** **in** **the** **business** **are** **those** **who** **count** **;**
但 作为 一个 规则 这 退伍军人 在 这 商业 是 那些 WHO 数数 ;

但通常来说，业内资深人士才是真正重要的人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃestər] [ˈfɛloʊz] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl]
and **we** **take** **it** **that** **few** **of** **the** **Chester** **fellows** **have** **ever** **been** **in** **a** **real**
和 我们 拿 它 那 很少 的 这 切斯特 伙伴们 有 曾经 到过 在 一个 真实的
[ˈskrɪmɪdʒ] ;
scrimmage **;**
对抗赛 ;

我们认为切斯特的球员中很少有人真正参加过对抗赛；

[soʊ][wiː; wi][ɪkˈspekt] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [lɜːrn] .
so **we** **expect** **they'll** **have** **a** **heap** **to** **learn** **.**
所以 我们 预计 他们会 有 一个 堆 到 学习 .

所以我们认为他们有很多东西要学。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvetərən] [koʊtʃ] [ˈdrɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈwʌndɚz] [meɪ] [ˈhæpən] .
Still **,** **with** **that** **veteran** **coach** **drilling** **it** **in** **day** **after** **day** **wonders** **may** **happen** **.**
仍然 , 和 那 老将 教练 钻孔 它 在 天 后 天 奇迹 可能 发生 .

不过，如果这位经验丰富的教练日复一日地进行训练，奇迹或许会发生。

[juːv] [gɑːt] [ˈsevrəl] [wiːks] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃl] [kʌmz] [ɔːf] .
You've **got** **several** **weeks** **for** **practice** **before** **the** **game** **with** **Marshall** **comes** **off** **.**
你已经 得到 一些 周 为了 实践 前 这 游戏 和 马歇尔 来 离开 .

在与马歇尔的比赛开始前，你还有几周的时间进行练习。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [kiːp] [ɑːn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ,
If **you** **fellows** **keep** **on** **improving** **as** **you're** **doing** **now** **,**
如果 你 伙伴们 保持 在 改善 作为 你是 正在做 现在 ,

如果你们能继续保持现在的进步速度，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['strʌg(ə)l] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [sər'praɪz] [sʌm; səm]

I	can	see	a	jolly	struggle	taking	place	,	and	the	result	may	surprise	some
我	能	看	一个	快乐的	斗争	采取	地方	,	和	这	结果	可能	惊喜	一些

[foʊks][aɪ] [noʊ] . "

folks	I	know	.	"
各位	我	知道	.	"

我看到一场激烈的较量正在进行，结果可能会让我认识的一些人感到惊讶。

" [ɪts] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [wɑːtʃ]

"	It's	nice	of	you	being	interested	enough	in	our	work	to	drop	in	and	watch
"	它是	好的	的	你	存在	感兴趣的	足够的	在	我们的	工作	到	降低	在	和	手表

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“很高兴您对我们的工作感兴趣，特意过来看看。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ðæt] [tuː] , ['buʃnəl] , " [sed] [dʒæk] .

and	I	mean	that	too	,	Bushnell	,	"	said	Jack	.
和	我	意思是	那	也	,	布什内尔	,	"	说	杰克	.

“我也是这个意思，布什内尔，”杰克说。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] ['leɪtər][ɑːn] ,

"	Well	,	of	course	I	wouldn't	think	of	coming	across	later	on	,
"	出色地	,	的	课程	我	不会	思考	的	未来	穿过	之后	在	,

“当然，我不会想到以后再过来。”

[wen] [juːl] [biː; bi] ['præktɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] [stʌnts] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [mæs] [pleɪz] , " ['heɪstɪli]

when	you'll	be	practicing	your	signal	stunts	,	and	different	mass	plays	,	"	hastily
什么时候	你会	是	练习	你的	信号	特技	,	和	不同的	大量的	演出	,	"	草草

[ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

remarked	the	other	,
评论	这	其他	,

“你们什么时候练习信号特技和各种集体表演呢？”另一个人急忙说道。

['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

coloring	a	bit	with	embarrassment	.
染色	一个	少量	和	尴尬	.

略带尴尬地涨红了脸。

" [ɪf] ['mɑːrʃl] [dʌz] ['kæri] [ɔːf] [ðæt] [geɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɑːn] ['merɪt] , [nɑːt] ['trɪkəri] .

"	If	Marshall	does	carry	off	that	game	I	want	to	see	it	won	on	merit	,	not	trickery	.
"	如果	马歇尔	做	携带	离开	那	游戏	我	想	到	看	它	韩元	在	优点	,	不是	诡计	.

“如果马歇尔真的赢了那场比赛，我希望看到的是凭借实力而不是诡计赢得胜利。”

['fʊtbɔːl] ['iznt] [ə; eɪ] [geɪm] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔləreitid] .

Football	isn't	a	game	where	such	things	should	be	tolerated	.
足球	不是	一个	游戏	在哪里	这样的	事物	应该	是	容忍	.

足球比赛不应该容忍这种行为。

[wʌns] [ə; eɪ] [tʃæp] [frʌm; frəm] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['watʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['sɪgnəl] [wɜːrk] .

Once	a	chap	from	Harmony	was	discovered	watching	our	late	signal	work	.
一次	一个	小伙子	从	和谐	曾是	发现	观看	我们的	晚的	信号	工作	.

有一次，我们发现 Harmony 公司的一个家伙在监视我们延迟的信号工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

He	had	a	pair	of	field	-	glasses	,	and	was	perched	on	top	of	an	old
他	有	一个	一对	的	场地	-	眼镜	,	和	曾是	栖息	在	顶部	的	一个	老的

['ruːɪnd] ['tʃɪmni] ,

ruined	chimney	,
毁坏	烟囱	,

他带着一副望远镜，正坐在一个废弃的旧烟囱顶上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

from	which	place	he	had	a	fine	view	of	the	field	.
从	哪个	地方	他	有	一个	美好的	看法	的	这	场地	.

从那里他可以清楚地看到田野。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] ['signəlz] [ɪn] ['siːkrət] .

We	didn't	do	a	thing	about	it	,	only	changed	our	signals	in	secret	.
我们	没有	做	一个	事物	关于	它	,	仅有的	已更改	我们的	信号	在	秘密	.

我们对此什么也没做，只是偷偷地更改了信号。

[wel] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] ['hɑːrməni] .

Well	,	believe	me	,	that	came	near	losing	the	game	for	Harmony	.
出色地	,	相信	我	,	那	来了	靠近	输	这	游戏	为了	和谐	.

说真的，这差点让Harmony输掉比赛。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['signəlz] ,

They	took	it	for	granted	that	we	would	play	the	original	signals	,
他们	采取	它	为了	的确	那	我们	会	玩	这	原来的	信号	,

他们理所当然地认为我们会播放原始信号，

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [left] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]

and	in	trying	to	cut	us	off	left	an	opening	that	gave	us	a	chance	for
和	在	尝试	到	切	我们	离开	左边	一个	开幕	那	给予	我们	一个	机会	为了

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['tʌtʃdaʊn] .

our	first	touchdown	.
我们的	第一的	接地	.

他们试图切断我们的路线，却反而给了我们一个机会，让我们取得了第一个达阵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ]

And	it	was	only	after	the	hardest	kind	of	savage	work	that	they
和	它	曾是	仅有的	后	这	最难	种类	的	野蛮的	工作	那	他们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [leɪ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [koʊld] ,

were	able	eventually	to	lay	us	out	cold	,
是	有能力的	最终	到	躺	我们	出去	寒冷的	,

他们用尽了最残酷的手段，最终才把我们打得昏迷不醒。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['sev(ə)n][tuː; tə] [naɪn] . "

but	only	by	a	score	of	seven	to	nine	.	"
但	仅有的	经过	一个	分数	的	七	到	九	.	"

但比分只比七比九。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['dɜːrti][bɔːl] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	That	was	playing	dirty	ball	,	"	said	Jack	,	indignantly	.
"	那	曾是	玩耍	肮脏的	球	,	"	说	杰克	,	愤慨地	.

“那是卑鄙的球技，”杰克愤愤不平地说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'piːt] [ðæt] [θɪŋ] [ðɪs] [jɪr] . "

"	I	hope	they	won't	repeat	that	thing	this	year	.	"
"	我	希望	他们	惯于	重复	那	事物	这	年	.	"

“我希望他们今年不会重蹈覆辙。”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði] ['mɑːrʃl] [bɔɪ] ['heɪstɪli] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

"	I	hardly	think	so	,	"	the	Marshall	boy	hastily	went	on	to	say	.
"	我	几乎	思考	所以	,	"	这	马歇尔	男生	草草	去	在	到	说	.

“我可不这么认为，”马歇尔家的男孩连忙说道。

" [ðer; ðər]['peɪpər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌf] [diːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Their	paper	gave	them	a	rough	deal	over	it	,
"	他们的	纸	给予	他们	一个	粗糙的	交易	超过	它	,

“他们的报纸在这件事上对他们很不公平。”

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [luːz] ['evri] [geɪm] [wer] [ðeɪ] [pleɪst] ['eni]
and **told** **them** **they** **deserved** **to** **lose** **every** **game** **where** **they** **placed** **any**
和 讲述 他们 他们 应得的 到 失去 每一个 游戏 在哪里 他们 放置 任何
[dɪ'pendəns] [ɑːn] ['trɪkəri] ,
dependence **on** **trickery** **,**
依赖性 在 诡计 ,

并告诉他们，凡是依赖诡计的比赛，他们都活该输掉。

['ræðər] [ðæn; ðən] [truː] ['merɪt] .
rather **than** **true** **merit** **.**
相当 比 真的 优点 .

而非真正的才华。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Some **of** **the** **Harmony** **fellows** **were** **heartily** **ashamed** **of** **it** **all** **,**
一些 的 这 和谐 伙伴们 是 衷心地 羞愧 的 它 全部 ,

和谐社的一些成员对此感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz]['æftər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **came** **over** **to** **apologize** **after** **they** **learned** **about** **it** **.**
和 来了 超过 到 道歉 后 他们 学习 关于 它 .

得知此事后，他们过来道歉了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən]['evər] ['hæpən] [ə'gen] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] .
I **don't** **believe** **such** **a** **thing** **can** **ever** **happen** **again** **around** **these** **parts** **.**
我 不 相信 这样的 一个 事物 能 曾经 发生 再次 大约 这些 部分 .

我不认为这种事会在我们这儿再次发生。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] [ðen] , ['wɪntɚz] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You **weren't** **here** **then** **,** **Winters** **,** **which** **accounts** **for** **your** **not** **knowing** **about** **it** **.**
你 不是 这里 然后 , 冬季 , 哪个 账户 为了 你的 不是 会心 关于 它 .

温特斯，你当时不在，所以你才不知道这件事。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
But **what** **message** **shall** **I** **take** **to** **our** **fellows** **from** **you** **,**
但 什么 信息 将 我 拿 到 我们的 伙伴们 从 你 ,

但我该从你们那里带去什么信息给我们的同胞呢?

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'levə)n] ?
as **I** **understand** **you** **have** **been** **selected** **to** **be** **captain** **of** **the** **eleven** **?**
作为 我 理解 你 有 到过 已选 到 是 队长 的 这 十一 ?
"
"
"

据我所知，你已被选为球队队长?

" ['oʊnli] [ðɪs] , ['buʃnəl] , " [sed] [dʒæk] , [ɪm'presɪvli] .
" Only this , Bushnell , " said Jack , impressively .
" 仅有的 这 , 布什内尔 , " 说 杰克 , 令人印象深刻 .

“只有这个，布什内尔，”杰克语气坚定地说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][vɪm] .
" We're going into this thing with all our vim .
" 是 去 进入 这 事物 和 全部 我们的 vim .

“我们将以全部的热情投入到这件事中。”

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] ['mɑːrʃl] [baɪ] [fer] [miːnz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
We mean to wrest a victory from Marshall by fair means , if it can be done .
我们 意思是 到 夺取 一个 胜利 从 马歇尔 经过 公平的 方法 , 如果 它 能 是 完毕 .

我们打算用公平的手段从马歇尔手中夺取胜利，如果可能的话。

[ɪf] [lʌk] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wiːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['oʊvər][jʊr; jər]

If luck is against us we'll be the first to congratulate you fellows over your

如果 运气 是 反对 我们 出色地 是 这 第一的 到 祝贺 你 伙伴们 超过 你的

[sək'ses] ;

success ;

成功 ;

如果运气对我们不利，我们也会第一时间祝贺各位取得成功；

[ænd; ənd] [ðen] [get] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['hɑːrməni] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] .

and then get ready to give Harmony the best there is in us .

和 然后 得到 准备好 到 给 和谐 这 最好的 那里 是 在 我们 .

然后准备好将我们最好的一面献给和谐。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [kliːn] [bɔːl] ,

We believe in clean ball ,

我们 相信 在 干净的 球 ,

我们崇尚干净的比赛，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃestər] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ]

and you never need be afraid that a Chester fellow would be guilty of spying

和 你 绝不 需要 是 害怕的 那 一个 切斯特 同伴 会 是 有罪的 的 间谍活动

[ɑːn][jʊr; jər] [tiːm] [wen] ['præktɪsɪŋ] ['sɪgnəl] [wɜːrk] .

on your team when practicing signal work .

在 你的 团队 什么时候 练习 信号 工作 .

你完全不必担心切斯特的人会在你们团队练习信号工作时窥探你们的动向。

[ɪf] [wʌn] [dɪd] [wiːd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

If one did we'd refuse to take advantage of his knowledge ,

如果 一 做过 我们会 拒绝 到 拿 优势 的 他的 知识 ,

如果有人这么做，我们会拒绝利用他的知识。

[ænd; ənd][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] . "

and warn you that such a thing had occurred . "

和 警告 你 那 这样的 一个 事物 有 发生 . "

并警告你们，这样的事情已经发生过。

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] , [dʒæk] ['wɪntɚz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪ'fjuːsɪvli] .

" That's the right kind of talk , Jack Winters ! " exclaimed the other , effusively .

" 那就是 这 正确的 种类 的 讲话 , 杰克 冬季 ! " 惊呼 这 其他 , 热情洋溢 .

“这才是杰克·温特斯该说的话！”另一个人热情地喊道。

" [its] [dʒʌst] [wʌt] [truː] ['spɔːrtsmənʃɪp] [miːnz] .

" It's just what true sportsmanship means .

" 它是 只是 什么 真的 体育精神 方法 .

“这才是真正的体育精神。”

['evri] [tʌb] [mʌst; məst][stænd][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [best] [tiːm] [wɪn] !

Every tub must stand on its own bottom , and may the best team win !

每一个 浴缸 必须 站立 在 它是自己的 底部 , 和 可能 这 最好的 团队 赢 !

每个桶都必须能够独立站立，愿最好的队伍获胜！

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] ['tʃestər] ;

My comrades will be glad to get a message like that from Chester ;

我的 同志们 将要 是 高兴的 到 得到 一个 信息 喜欢 那 从 切斯特 ;

我的同志们会很高兴收到切斯特发来的这样的消息；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æz; əz][jʊr; jər] [tiːm] ['biːtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['frælz] ,

and if such a thing should happen as your team beating us to a frazzle ,

和 如果 这样的 一个 事物 应该 发生 作为 你的 团队 殴打 我们 到 一个 磨破 ,

如果真发生了你们队把我们打得落花流水这种事，

[waɪ] , [juːl] [nɑːt][faɪnd][ˌjuː 'es] [pʊr] ['luːzəz] .
why , you'll not find us poor losers .
为什么， 你会 不是 寻找 我们 贫穷的 失败者 .

为什么？你不会发现我们是输不起的人。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɪr] ['ðætəl] [duː][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bʌk] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] ['terəb(ə)l]
We'll give you a cheer that'll do a lot to make you buck up against that terrible
出色地 给 你 一个 欢呼 那将 做 一个 很多 到 制作 你 巴克 向上 反对 那 糟糕的
['hɑːrməni] [kraʊd] . "
Harmony crowd . "
和谐 人群 . "

我们会为你加油，让你鼓起勇气对抗那群讨厌的“和谐”观众。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , " [ðæt] [juːv] ['streŋθnd] [jʊr; jər] [tiːm] [kən'sɪdərəbli] [ðɪs]
" I understand , " continued Jack , " that you've strengthened your team considerably this
" 我 理解 , " 持续 杰克 , " 那 你已经 加强 你的 团队 相当 这
['siːz(ə)n] . "
season . "
季节 . "

“我了解到，”杰克继续说道，“你们本赛季已经大幅加强了球队实力。”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
" Yes , that's the only thing we've got to counterbalance your possession of such
" 是的 , 那就是 这 仅有的 事物 我们已经 得到 到 抗衡 你的 拥有 的 这样的
[ə; eɪ] [greɪt] [koʊtʃ] .
a great coach .
一个 伟大的 教练 .

“是的，这是我们唯一能用来对抗你们拥有如此优秀教练的办法。”

[wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sevrəl] [stɑːr] ['pleɪɚz] [ðɪs] [jɪr] , ['fɛloʊz] [huː] [muːvd] [tuː; tə]
We chanced to pick up several star players this year , fellows who moved to
我们 偶然 到 挑选 向上 一些 星星 玩家 这 年 , 伙伴们 WHO 已搬 到
['mɑːrʃl] ['leɪtli] ,
Marshall lately ,
马歇尔 最近 ,

我们今年有幸签下了几位明星球员，他们都是最近搬到马歇尔的。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [pleɪd] [ɑːn] ['ʌðər] [tiːmz] [bɪ'fɔːr] .
and who have played on other teams before .
和 WHO 有 玩 在 其他 团队 前 .

他们之前也曾在其他球队效力过。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][grænd] [goʊl] ['kɪkər] ,
Two of them are grand goal kickers ,
二 的 他们 是 盛大 目标 踢球手 ,

他们之中有两个是进球高手，

[ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz]['leɪtər][ɑːn] .
and may give you the surprise of your lives later on .
和 可能 给 你 这 惊喜 的 你的 生活 之后 在 .

或许会在日后给你带来意想不到的惊喜。

[ðen] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi] [end] [huː] [ɪz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɪnz] ;
Then we've got a dandy end who is like lightning on his pins ;
然后 我们已经 得到 一个 花花公子 结尾 WHO 是 喜欢 闪电 在 他的 别针 ;

然后我们还有一位出色的球员，他速度快如闪电；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][gets][ðə; ði][bɔːl][hiː; hi][kæn; kən][bɪ'wɪldər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]

and	once	he	gets	the	ball	he	can	bewilder	the	best	of	them	by	his
和	一次	他	获得	这	球	他	能	困惑	这	最好的	的	他们	经过	他的

['dʌkɪŋ][ænd; ənd]['dʌblɪŋ].

ducking	and	doubling	.
躲避	和	翻倍	.

一旦他拿到球，他就能通过闪躲和双脚跳投迷惑最厉害的球员。

[wel], [ɪ'nʌf][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt].

Well	,	enough	for	the	present	.
出色地	,	足够的	为了	这	展示	.

好了，今天就到这里吧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dɪs'kɜːrɪdʒ][juː; jʊ], ['wɪntɚz], [bʌt; bət][teɪk][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː],

I	don't	want	to	discourage	you	,	Winters	,	but	take	my	word	for	it	,
我	不	想	到	阻碍	你	,	冬季	,	但	拿	我的	单词	为了	它	,

我不想打击你的积极性，温特斯，但请相信我的话。

['tʃestər][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪf][ʃiː; ʃi][hoʊps][tuː; tə][snætʃ][ðæt][geɪm][frʌm; frəm][ˌjuː 'es].

Chester	has	to	go	the	limit	if	she	hopes	to	snatch	that	game	from	us	.
切斯特	有	到	去	这	限制	如果	她	希望	到	抢夺	那	游戏	从	我们	.

切斯特如果想从我们手中夺走这场比赛，就必须全力以赴。

[wɪə(r)][fʊl][ʌv; əv]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]—[seɪ], [ðæt][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ][kɪk][æt; ət][goʊl][æz; əz]

We're	full	of	ginger	and	—	say	,	that	was	as	fine	a	kick	at	goal	as
是	满的	的	姜	和	—	说	,	那	曾是	作为	美好的	一个	踢	在	目标	作为

[kʊd; kəd][biː; bi].

could	be	.
可以	是	.

我们浑身散发着姜的香气——而且，说真的，那一脚射门真是精彩绝伦。

[ðæt][bɪg][tʃæp][ɪz]['dʒɛfriːz], ['iznt][hiː; hi]?

That	big	chap	is	Jeffries	,	isn't	he	?
那	大的	小伙子	是	杰弗里斯	,	不是	他	?

那个大块头是杰弗里斯，对吧?

[aɪ][rɪ'membər][hɪz; ɪz]['fiːldɪŋ][wen][wiː; wi][pleɪd][bɔːl][læst]['sʌmər];

I	remember	his	fielding	when	we	played	ball	last	summer	;
我	记住	他的	守备	什么时候	我们	玩	球	最后的	夏天	;

我记得去年夏天我们一起打球时他的守备表现;

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪ][hiː; hi][swɔtɪd][ðə; ði][pɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːʃ(ə)n].

and	the	way	he	swatted	the	pill	was	a	caution	.
和	这	方式	他	拍打	这	丸	曾是	一个	警告	.

他拍打药丸的方式是一种警告。

[ˌaɪ 'tiː]['nɪrlɪ][broʊk]['aʊər; ɑːr]['pɪtʃɚz][hɑːrt].

It	nearly	broke	our	pitcher's	heart	.
它	几乎	打破	我们的	投手	心	.

这差点让我们的投手心碎。

[aɪ][ges][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɛloʊz][kæn; kən][duː][stʌnts]?

I	guess	some	of	your	fellows	can	do	stunts	?
我	猜测	一些	的	你的	伙伴们	能	做	特技	?

我猜你们当中有些人会做特技吧?

[æz; əz][wel][æz; əz]['aʊər; ɑːr][stɑːrz].

as	well	as	our	stars	.
作为	出色地	作为	我们的	明星	.

以及我们的明星们。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] , [fɔːr; fər][aɪ][ræn]['oʊvər][ɑːn][maɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] , [juː; jʊ]

But	I	must	be	going	back	home	,	for	I	ran	over	on	my	motorcycle	,	you
但	我	必须	是	去	后退	家	,	为了	我	跑	超过	在	我的	摩托车	,	你

[siː] .

see	.
看	.

但我必须回家了，因为我骑摩托车摔倒了。

[wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] ['goʊɪŋ] , ['kæptɪn] ['wɪntɚz] ; ['æftər] ['mɑːrʃl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Wish	you	all	the	luck	going	,	Captain	Winters	;	after	Marshall	,	of	course	!
希望	你	全部	这	运气	去	,	队长	冬季	;	后	马歇尔	,	的	课程	!

祝温特斯上尉一路顺风；当然，是在马歇尔之后！

" [dʒæk] ['ræðər] [laɪkt] ['hɔːrəs] ['buʃnəl] .

"	Jack	rather	liked	Horace	Bushnell	.
"	杰克	相当	喜欢	贺拉斯	布什内尔	.

杰克很喜欢霍勒斯·布什内尔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [jet] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tiːm] ,

He	did	not	know	as	yet	whether	the	other	was	to	play	on	the	rival	team	,
他	做过	不是	知道	作为	然而	无论	这	其他	曾是	到	玩	在	这	竞争对手	团队	,

他当时还不知道另一名球员是否会加入对手球队。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] ['kʌmɪŋ]

but	at	least	he	had	shown	his	heart	was	set	on	his	home	town	coming
但	在	至少	他	有	所示	他的	心	曾是	放	在	他的	家	镇	未来

[aʊt] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑːntest][ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .

out	victor	in	the	approaching	contest	on	the	gridiron	.
出去	胜利者	在	这	接近	竞赛	在	这	烤架	.

但至少他已经表明，他一心希望自己的家乡能在即将到来的橄榄球比赛中取得胜利。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz]

At	any	rate	it	was	a	pleasure	to	know	such	an	honorable	fellow	was
在	任何	速度	它	曾是	一个	乐趣	到	知道	这样的	一个	光荣的	同伴	曾是

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'poʊnənt] ,

to	be	an	opponent	,
到	是	一个	对手	,

总之，能与这样一位正直的人成为对手，真是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃl] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] -

and	that	the	Marshall	boys	were	so	utterly	opposed	to	any	form	of	double	-
和	那	这	马歇尔	男孩们	是	所以	完全地	反对	到	任何	形式	的	双倍的	-

['diːlɪŋ] [ɔːr] ['trɪkəri] ,

dealing	or	trickery	,
处理	或者	诡计	,

而且马歇尔家的男孩们对任何形式的欺骗或诡计都深恶痛绝。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn] .

in	order	to	win	.
在	命令	到	赢	.

为了赢得比赛。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[dʒæk][ænd; ənd]['dʒoʊəl] [ɪn'vestɪgeɪt]

JACK	AND	JOEL	INVESTIGATE
杰克	和	乔尔	调查

杰克和乔尔展开调查

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] , [jes] , ['fʊli] [ten] [deɪz] [mɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] ,

So	the	time	passed	,	and	a	week	,	yes	,	fully	ten	days	more	had	gone	,
所以	这	时间	通过了	,	和	一个	星期	,	是的	,	完全	十	天	更多的	有	已消失	,

时间就这样过去了，一周，不，应该说整整十天过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrʃl] [geɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ə'weɪ] .

with	the	Marshall	game	only	a	few	more	days	away	.
和	这	马歇尔	游戏	仅有的	一个	很少	更多的	天	离开	.

距离马歇尔大学的比赛只剩几天了。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [greɪnd] ,

All	this	while	the	coach	had	kept	at	his	constant	grind	,
全部	这	尽管	这	教练	有	保留	在	他的	持续的	研磨	,

与此同时，教练一直坚持不懈地努力着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] [pleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt]

trying	to	get	the	eleven	so	accustomed	to	the	many	plays	of	the	game	that
尝试	到	得到	这	十一	所以	习惯	到	这	许多	演出	的	这	游戏	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ækt] [θruː] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] .

they	could	act	through	instinct	rather	than	reason	.
他们	可以	行为	通过	本能	相当	比	原因	.

试图让这十一名球员非常熟悉比赛中的各种战术，以便他们能够凭本能而不是理性行事。

['evri] [bɔɪ] [ri'membəz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,

Every	boy	remembers	how	difficult	it	was	at	first	to	ride	a	bicycle	,
每一个	男生	记得	如何	难的	它	曾是	在	第一的	到	骑	一个	自行车	,

每个男孩都记得刚开始骑自行车有多困难。

[wen] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ;

when	equilibrium	was	a	thing	to	be	studied	;
什么时候	平衡	曾是	一个	事物	到	是	研究	;

当平衡还是一个需要研究的对象时；

[bʌt; bət] [haʊ] ['æftər][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'dæptiŋ]

but	how	after	the	muscles	of	the	body	had	grown	accustomed	to	adapting
但	如何	后	这	肌肉	的	这	身体	有	生长	习惯	到	适应

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

themselves	to	the	slightest	motion	of	the	wheel	,
他们自己	到	这	丝毫	运动	的	这	车轮	,

但是，当身体肌肉习惯于适应车轮最轻微的晃动之后，又该如何呢?

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌnts]

from	that	time	on	it	seemed	the	easiest	thing	going	to	do	all	sorts	of	stunts
从	那	时间	在	它	似乎	这	最容易	事物	去	到	做	全部	排序	的	特技

[waɪl] ['raɪdɪŋ] .

while	riding	.
尽管	骑术	.

从那时起，骑车时做各种特技似乎成了最容易的事情。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['fʊtbɔːl] , [wer] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .

So	with	football	,	where	the	action	must	be	as	quick	as	a	flash	.
所以	和	足球	,	在哪里	这	行动	必须	是	作为	快的	作为	一个	闪光	.

足球也是如此，比赛中的动作必须像闪电一样快。

['pleɪɚz] [huː] [ɑːr; ər] [dʌl] - ['wɪtɪd] ['nevər] [meɪk] ['eni] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

Players	who	are	dull	-	witted	never	make	any	great	success	in	the	game	,
球员	WHO	是	乏味的	-	机智的	绝不	制作	任何	伟大的	成功	在	这	游戏	,

头脑简单的玩家在游戏中永远无法取得任何重大成功。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['klevər] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [fiːt] .

no	matter	how	clever	they	may	appear	at	some	particular	feat	.
不	事情	如何	聪明的	他们	可能	出现	在	一些	特别的	特技	.

无论他们在某些特定成就上看起来多么聪明。

[oʊld][dʒoʊ] ['hʊkər] [nuː] [ðɪs] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

Old	Joe	Hooker	knew	this	only	too	well	.
老的	乔	妓女	知道	这	仅有的	也	出色地	.

老乔·胡克对此深有体会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃɪŋ] ['sevrəl] ['prɑːmɪsɪŋ] ['fɛloʊz] [huː] [kʊd; kəd]

It	had	been	the	reason	for	his	detaching	several	promising	fellows	who	could
它	有	到过	这	原因	为了	他的	分离	一些	有前途	伙伴们	WHO	可以

['nevər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] " ['ɪndiən] [saɪn] " [ænd; ənd] [drɑːpt] ;

never	understand	why	they	were	given	the	"	Indian	sign	"	and	dropped	;
绝不	理解	为什么	他们	是	给定	这	"	印度	符号	"	和	掉落	;

正是因为如此，他才开除了几个前途无量的年轻人，这些人始终不明白为什么他们会被给予"印第安人手势"然后被淘汰；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][dʒoʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	fact	was	Joe	had	found	they	could	not	break	themselves	of	the
但	这	事实	曾是	乔	有	成立	他们	可以	不是	休息	他们自己	的	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

habit	of	stopping	just	a	brief	space	of	time	as	if	to	consider	,
习惯	的	停止	只是	一个	简短的	空间	的	时间	作为	如果	到	考虑	,

但事实是，乔发现他们无法改掉停下来片刻思考的习惯。

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [lɔːst] , [hiː; hi] [nuː] , [maɪt] [ə'kaʊnt]

before	making	a	play	;	and	that	second	or	two	lost	,	he	knew	,	might	account
前	制作	一个	玩	;	和	那	第二	或者	二	丢失的	,	他	知道	,	可能	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] .

for	the	game	.
为了	这	游戏	.

在做出决定之前；他知道，失去的那一两秒钟，可能会决定比赛的胜负。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] ['signəlz] .

It	had	now	reached	the	critical	point	where	they	were	practicing	signals	.
它	有	现在	达到	这	批判的	观点	在哪里	他们	是	练习	信号	.

现在已经到了关键阶段，他们开始练习信号了。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl]

While	doing	this	it	was	deemed	wise	that	they	should	get	away	from	all
尽管	正在做	这	它	曾是	被认为	明智的	那	他们	应该	得到	离开	从	全部

[spek'teitəs] ;

spectators	;
观众	;

在进行这项工作时，他们最好远离所有旁观者；

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] ['eni] ['tʃestər] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [koʊdz]

not	that	they	feared	any	Chester	boy	would	be	so	mean	as	to	betray	their	codes
不是	那	他们	害怕	任何	切斯特	男生	会	是	所以	意思是	作为	到	背叛	他们的	代码

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

to	the	enemy	,
到	这	敌人	,

倒不是说他们担心切斯特的哪个男孩会卑鄙到把他们的信条出卖给敌人。

[ɔːr] [ðæt] ['iːðər] ['mɑːrʃl] [ɔːr] ['hɑːrməni] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

or	that	either	Marshall	or	Harmony	would	descend	to	taking	advantage	of	such
或者	那	任何一个	马歇尔	或者	和谐	会	下降	到	采取	优势	的	这样的

[ˌʌndər'hænd] ['tretʃəri] ;

underhand	treachery	;
暗中	背信弃义	;

或者说，马歇尔或哈莫尼会堕落到利用这种卑鄙的背叛手段；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept]

but	then	it	was	the	ethics	of	the	game	that	such	things	should	be	kept
但	然后	它	曾是	这	伦理	的	这	游戏	那	这样的	事物	应该	是	保留

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ðəm'selvz] .

to	the	players	themselves	.
到	这	玩家	他们自己	.

但当时的游戏规则是，这类事情应该由玩家自己决定。

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

So	on	this	particular	Wednesday	afternoon	,
所以	在	这	特别的	周三	下午	,

就在那个星期三的下午，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪ'lekt] ['fɛloʊz] [ɑːn][hænd] ,

besides	the	eleven	in	the	field	there	were	only	a	dozen	select	fellows	on	hand	,
除了	这	十一	在	这	场地	那里	是	仅有的	一个	打	选择	伙伴们	在	手	,

除了现场的十一人之外，只有十几名精挑细选的人员在场。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [held] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['sʌbstitjuːts] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] .

and	all	of	them	really	held	places	as	substitutes	of	one	sort	or	another	.
和	全部	的	他们	真的	握住	地方	作为	替代品	的	一	种类	或者	其他	.

它们都确实在某种程度上充当了替代品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gɑːt]

Some	of	them	were	likely	to	be	called	into	action	in	case	a	fellow	got
一些	的	他们	是	可能	到	是	称为	进入	行动	在	案件	一个	同伴	得到

[hɜːrt] ,

hurt	,
伤害	,

他们中的一些人很可能会在有人受伤时被召集起来采取行动。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ;

and	had	to	be	taken	out	;
和	有	到	是	已采取	出去	;

不得不被取出；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] [wɜːrk] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]

so	they	were	just	as	vitally	interested	in	this	secret	work	as	any	one	could	be
所以	他们	是	只是	作为	至关重要	感兴趣的	在	这	秘密	工作	作为	任何	一	可以	是

.

:
.

所以他们对这项秘密工作的兴趣丝毫不亚于任何人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

During	the	course	of	the	afternoon	they	would	all	be	given	an	opportunity	to
期间	这	课程	的	这	下午	他们	会	全部	是	给定	一个	机会	到

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

take	part	in	the	play	going	on	,
拿	部分	在	这	玩	去	在	,

下午期间，他们都将有机会参与到正在上演的戏剧中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	as	to	become	used	to	it	.
所以	作为	到	变得	用过的	到	它	.

以便逐渐习惯。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'proʊtʃt] ['evriwʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər]

As	the	great	day	approached	everyone	seemed	to	be	more	filled	with	ginger
作为	这	伟大的	天	接近	每个人	似乎	到	是	更多的	已填	和	姜

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

than	at	any	time	in	the	past	.
比	在	任何	时间	在	这	过去的	.

随着重要日子的临近，每个人似乎都比以往任何时候都更加热衷于生姜。

[koʊtʃ] ['hʊkər] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['kɔ:lɪŋ] , [ə'dʒʊə; ə'dʒɔ:] , ['skoʊldɪŋ] ['maɪldli]

Coach	Hooker	was	racing	this	way	and	that	,	calling	,	adjuring	,	scolding	mildly
教练	妓女	曾是	赛车	这	方式	和	那	,	呼叫	,	休会	,	责骂	轻微地

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

胡克教练来回奔走，不时喊叫、劝阻，有时还会轻微训斥几句。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['sɪŋgli] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] ['ɪntrəsts] .

but	always	with	an	eye	singly	to	the	advantage	of	the	Chester	interests	.
但	总是	和	一个	眼睛	单独	到	这	优势	的	这	切斯特	兴趣	.

但始终只着眼于切斯特的利益。

[ɪf] [ðə; ði] [ti:m] [dɪd][nɑ:t] [pʊl] [ɔ:f][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃl] [fju:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪ]

If	the	team	did	not	pull	off	a	victory	with	Marshall	few	there	would	be	to	say
如果	这	团队	做过	不是	拉	离开	一个	胜利	和	马歇尔	很少	那里	会	是	到	说

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ] .

it	was	any	fault	of	old	Joe	.
它	曾是	任何	过错	的	老的	乔	.

如果球队在马歇尔的带领下没能取得胜利，也很难说这是老乔的错。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪleɪ] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,

Jack	had	been	in	the	melee	for	quite	some	time	now	,
杰克	有	到过	在	这	近战	为了	相当	一些	时间	现在	,

杰克已经在混战中待了相当长一段时间了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [hu:] [si:md] ['i:gər] [tu:; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

and	was	giving	way	to	a	substitute	who	seemed	eager	to	get	in	the	game	.
和	曾是	给予	方式	到	一个	代替	WHO	似乎	渴望的	到	得到	在	这	游戏	.

然后他被换下，替补上场的球员似乎很渴望上场比赛。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gru:p] ['oʊvər][æt; ət][wʌn] [saɪd] [dʒæk] [fel] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

Joining	the	group	over	at	one	side	Jack	fell	into	conversation	with	some	of
加入	这	团体	超过	在	一	边	杰克	跌倒	进入	对话	和	一些	的

[hɪz; ɪz] [meɪts] .

his	mates	.
他的	伙伴们	.

杰克走到一边，和人群中的几个朋友聊了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ]

As	he	stood	there	he	continued	to	follow	the	excited	actions	of	the	bunch
作为	他	站立	那里	他	持续	到	跟随	这	兴奋的	行动	的	这	束

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

out	on	the	field	.
出去	在	这	场地	.

他站在那里，继续关注着场上那群人兴奋的举动。

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [hɜ:rd] ,

The	counting	could	be	plainly	heard	,
这	计数	可以	是	显然	听到	,

可以清晰地听到计数的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [pleɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ;

and	then	would	come	the	lightning	-	like	play	as	the	ball	was	put	in	motion	;
和	然后	会	来	这	闪电	-	喜欢	玩	作为	这	球	曾是	放	在	运动	;

然后，当球被投入运动时，就会出现闪电般的动作；

['fɛloʊz] [li:pt] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm][ɪn] [vju:] .

fellows	leaped	into	action	,	each	with	a	definite	aim	in	view	.
伙伴们	跳跃	进入	行动	,	每个	和	一个	定	目的	在	看法	.

伙伴们立即行动起来，每个人都有明确的目标。

[ðen] [dʒoʊ] [wʊd] [kɔ:l][ðem; ðəm] [bæk] , [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [fel] [ʃɔ:rt] ,

Then	Joe	would	call	them	back	,	to	tell	them	where	they	fell	short	,
然后	乔	会	称呼	他们	后退	,	到	告诉	他们	在哪里	他们	跌倒	短的	,

然后乔会给他们回电话，告诉他们哪里做得不够好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪm'pru:v] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] .

and	could	improve	on	the	play	.
和	可以	提升	在	这	玩	.

并且还有提升空间。

" [oʊld][dʒoʊ] [si:mz] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑ:n] ,

"	Old	Joe	seems	to	see	everything	that	goes	on	,
"	老的	乔	似乎	到	看	一切	那	去	在	,

“老乔似乎什么都看得一清二楚。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒoʊəl]['dʒækmən] ,

just	as	if	he	had	a	dozen	eyes	in	his	head	,	"	remarked	Joel	Jackman	,
只是	作为	如果	他	有	一个	打	眼睛	在	他的	头	,	"	评论	乔尔	杰克曼	,

“就好像他脑袋里长了十几只眼睛似的，”乔尔·杰克曼评论道。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] .

who	was	also	allowing	a	sub	to	take	his	place	in	the	line	-	up	.
WHO	曾是	还	允许	一个	子	到	拿	他的	地方	在	这	线	-	向上	.

他还允许替补球员顶替他的位置。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['klevər] [koʊtʃ] [hi:; hi][ɪz] , " [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	that's	what	makes	him	the	clever	coach	he	is	,	"	Jack	told	him	.
"	出色地	,	那就是	什么	制作	他	这	聪明的	教练	他	是	,	"	杰克	讲述	他	.

“嗯，正因如此，他才是一位聪明的教练，”杰克告诉他。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['hi:z] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rkɪstrə] ['li:dər] , ['θiədɔ:] ['tɔməs] .

"	In	his	way	he's	like	the	old	orchestra	leader	,	Theodore	Thomas	.
"	在	他的	方式	他是	喜欢	这	老的	乐队	领导者	,	西奥多	托马斯	.

“从某种意义上说，他就像老牌乐队指挥西奥多·托马斯一样。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['pi:sɪz]

I've	heard	it	said	that	when	his	orchestra	of	a	hundred	and	twenty	pieces
我已经	听到	它	说	那	什么时候	他的	乐队	的	一个	百	和	二十	件

[wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm][bɪg] ['mu:vmənt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] ,

was	practicing	some	big	movement	by	one	of	the	great	composers	,
曾是	练习	一些	大的	移动	经过	一	的	这	伟大的	作曲家	,

我曾听人说过，当他那支由一百二十名乐手组成的管弦乐队正在排练一位伟大作曲家的某个大型乐章时，

['mɪstər] . ['tɔməs] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:p][ðə; ði]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][skoʊld][wʌn] ['pleɪər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Mr	.	Thomas	would	suddenly	stop	the	music	,	and	scold	one	player	in	particular	.
先生	.	托马斯	会	突然	停止	这	音乐	,	和	骂	一	玩家	在	特别的	.

托马斯先生会突然停止音乐，并特别斥责其中一位乐手。

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪr] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

His	wonderful	ear	had	caught	a	note	that	was	imperfect	,
他的	精彩的	耳朵	有	捕捉	一个	笔记	那	曾是	不完善	,

他敏锐的耳朵捕捉到了一个不完美的音符。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti] .

and	he	had	been	able	to	pick	out	the	chap	who	was	guilty	.
和	他	有	到过	有能力的	到	挑选	出去	这	小伙子	WHO	曾是	有罪的	.

他已经能够找出那个罪犯。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dʒoʊ] ;

Well	,	that's	the	way	with	our	Joe	;
出色地	,	那就是	这	方式	和	我们的	乔	;

我们家乔就是这样；

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪts] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ɪz] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .

only	in	this	case	it's	his	eye	that	is	highly	educated	,	instead	of	his	ear	.
仅有的	在	这	案件	它是	他的	眼睛	那	是	高度	受过教育	,	反而	的	他的	耳朵	.

只不过这次受过高等教育的是他的眼睛，而不是他的耳朵。

" ['dʒoʊəl] [muːvd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][dʒæk] .

"	Joel	moved	aside	with	Jack	.
"	乔尔	已搬	旁边	和	杰克	.

乔尔和杰克一起让到了一边。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ɪm'presɪvli] .

"	Listen	to	me	,	Jack	,	"	he	went	on	to	say	,	impressively	.
"	听	到	我	,	杰克	,	"	他	去	在	到	说	,	令人印象深刻	.

“听我说，杰克，”他接着说道，语气令人印象深刻。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] ['tʃænst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [læst] [jɪr] [ə; eɪ] ['hɑːrməni]

"	Some	of	the	boys	here	chanced	to	mention	the	fact	that	last	year	a	Harmony
"	一些	的	这	男孩们	这里	偶然	到	提到	这	事实	那	最后的	年	一个	和谐

['feloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['signəlz] [ʌv; əv] ['mɑːrʃl] ,

fellow	tried	to	steal	the	signals	of	Marshall	,
同伴	尝试	到	偷	这	信号	的	马歇尔	,

“这里的一些男孩无意中提到，去年哈莫尼的一名成员试图窃取马歇尔的信号。”

[ænd; ənd][ɪn][fækt][dɪd][soʊ] ;

and	in	fact	did	so	;
和	在	事实	做过	所以	;

事实上他也确实这么做了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɔːr]

but	the	other	fellows	discovered	him	watching	the	play	from	a	tree	or
但	这	其他	伙伴们	发现	他	观看	这	玩	从	一个	树	或者

[sʌm; səm] [pleɪs] ,

some	place	,
一些	地方	,

但其他人发现他正躲在树上或某个地方看戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [koʊd] [ʌv; əv] ['signəlz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skerd] [ə'weɪ] .

and	they	just	changed	their	code	of	signals	after	he	had	been	scared	away	.
和	他们	只是	已更改	他们的	代码	的	信号	后	他	有	到过	害怕的	离开	.

他被吓跑后，他们就更改了信号代码。

[naʊ] , [dʒæk] ,

Now	,	Jack	,
现在	,	杰克	,

杰克，

[dəunt] [lʊk] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ɑːn]

don't	look	surprised	when	I	tell	you	I've	got	a	sneaking	notion	we're	being	spied	on
不	看	惊讶	什么时候	我	告诉	你	我已经	得到	一个	鬼鬼祟祟	概念	是	存在	间谍	在

[raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

right	at	this	very	minute	!
正确的	在	这	非常	分钟	!

别惊讶，我告诉你，我隐约觉得我们此刻正被人监视！

" [dʒæk] [sɔ:] [ðæt] ['dʒoʊəl][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['sɪriəs] .

"	Jack	saw	that	Joel	was	not	joking	,	and	he	looked	serious	.
"	杰克	锯	那	乔尔	曾是	不是	开玩笑	,	和	他	看起来	严肃的	.

杰克看出乔尔不是在开玩笑，他看起来很严肃。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] , [ɪ'mi:diətli] .

"	What	makes	you	say	that	?	"	he	inquired	,	immediately	.
"	什么	制作	你	说	那	?	"	他	询问	,	立即地	.

“你为什么这么说？”他立刻问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] ; [ɪn][fækt] ,

"	I	haven't	mentioned	anything	about	the	matter	to	the	fellows	;	in	fact	,
"	我	还没有	提及	任何事物	关于	这	事情	到	这	伙伴们	;	在	事实	,

“我没有跟同事们提起过这件事；事实上，

[aɪ]['oʊnli][gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [ɪn] .

I	only	got	on	to	the	game	about	the	time	you	dropped	in	.
我	仅有的	得到	在	到	这	游戏	关于	这	时间	你	掉落	在	.

我大概在你加入游戏的时候才开始玩。

[dʒʌst][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [dʒæk] .

Just	turn	to	the	right	a	little	,	will	you	,	Jack	.
只是	转动	到	这	正确的	一个	小的	,	将要	你	,	杰克	.

杰克，你稍微往右转一下好吗?

[aɪm][nɑ:t] ['pɔɪntɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [skʌŋk] [wi:; wi] [nu:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]

I'm	not	pointing	,	because	it	would	tell	the	skunk	we	knew	about	his	being
我是	不是	指向	,	因为	它	会	告诉	这	臭鼬	我们	知道	关于	他的	存在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我没有指着它，因为那样会告诉臭鼬我们知道它在那里。

[si:] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tri:z] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] , [du:][ju:; jʊ] ?

See	that	bunch	of	trees	over	yonder	,	do	you	?
看	那	束	的	树木	超过	远处	,	做	你	?

你看到那边那片树林了吗?

['prɪti] [θɪk] , [ɔ:l] [raɪt] ,

Pretty	thick	,	all	right	,
漂亮的	厚的	,	全部	正确的	,

确实挺厚的。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'saɪləm][tu:; tə] ['eni] [tʃæp] [hu:] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wʌt]

and	offering	a	splendid	asylum	to	any	chap	who	might	want	to	watch	what
和	提供	一个	灿烂	庇护所	到	任何	小伙子	WHO	可能	想	到	手表	什么

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] .

we	were	doing	out	in	the	open	field	.
我们	是	正在做	出去	在	这	打开	场地	.

并为任何想观看我们在开阔地带所作所为的人提供了一个绝佳的庇护所。

['hi:z] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [tri:] , [ðæts] [raɪt] . "

He's	up	in	the	largest	tree	,	that's	right	.	"
他是	向上	在	这	最大	树	,	那就是	正确的	.	"

没错，他就在最大的那棵树上。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [ðen] , ['dʒoʊəl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Did	you	see	him	then	,	Joel	?	"	asked	the	other	,
"	做过	你	看	他	然后	,	乔尔	?	"	问	这	其他	,

“乔尔，你当时看到他了吗？”另一个人问道。

['æftər] ['sterɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['eni]
after staring for a brief interval in the direction indicated , without noticing any
后 凝视 为了 一个 简短的 间隔 在 这 方向 表明的 , 没有 注意到 任何
[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] .
incriminating evidence .
有罪证 证据 .

在朝指示方向凝视了一会儿之后，没有发现任何罪证。

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,
" Well , no , I can't say that I did ,
" 出色地 , 不 , 我 不能 说 那 我 做过 ,

“嗯，不，我不能说我做到了。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn] [ðæt] [krɑːtʃ] [ə'baʊt] [ten]
though it seems to me there is something like a bunch in that crotch about ten
尽管 它 似乎 到 我 那里 是 某物 喜欢 一个 束 在 那 裆 关于 十
[fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
feet from the ground ;
脚 从 这 地面 ;

不过在我看来，胯部离地面大约十英尺的地方好像有一堆东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [sɔːrt][ʌv; əv] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː] .
but the branches sort of screen it .
但 这 分支 种类 的 屏幕 它 .

但树枝遮挡住了视线。

[bʌt; bət] , [dʒæk] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lenz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,
But , Jack , I saw the sun flash from the lens of a pair of glasses ,
但 , 杰克 , 我 锯 这 太阳 闪光 从 这 镜片 的 一个 一对 的 眼镜 ,

但是，杰克，我看到阳光从一副眼镜的镜片里闪过。

[nɑːt]['oʊnli] [wʌns] [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .
not only once but several times .
不是 仅有的 一次 但 一些 时代 .

不仅一次，而是多次。

" [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" Jack continued to watch .
" 杰克 持续 到 手表 .

杰克继续看着。

[ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
This sounded like serious business , and he began to feel something like
这 听起来 喜欢 严肃的 商业 , 和 他 开始 到 感觉 某物 喜欢
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
indignation surging up within him .
愤慨 滔滔 向上 之内 他 .

这听起来像是件大事，他开始感到一股愤慨之情涌上心头。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [dʒæk] ['wɪntɜ-z] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] .
If there was anything Jack Winters despised it was underhand work .
如果 那里 曾是 任何事物 杰克 冬季 被鄙视的 它 曾是 暗中 工作 .

如果说杰克·温特斯最厌恶什么，那就是卑鄙的勾当。

[streɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌvˌbɔːrd] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] ['eni] ['feloʊ]
Straight and aboveboard himself he was unable to conceive how any fellow
直的 和 光明正大 他自己 他 曾是 无法 到 构想 如何 任何 同伴
[kʊd; kəd][soʊ] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn] [baɪ] ['trɪkəri] .
could so demean himself as to wish to win by trickery .
可以 所以 贬低 他自己 作为 到 希望 到 赢 经过 诡计 .

他本人为人正直光明，无法理解怎么会有人如此卑鄙，想要通过欺骗手段来赢得胜利。

" [ðer; ðər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [flæʃ] [ðen] , [dʒæk] ? " ['wɪspəd] ['dʒoʊəl] , ['iːgərli] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

"	There	,	didn't	you	see	that	flash	then	,	Jack	?	"	whispered	Joel	,	eagerly	,	a	short
"	那里	,	没有	你	看	那	闪光	然后	,	杰克	?	"	低声说道	乔尔	,	急切地	,	一个	短的

[taɪm] ['leɪtər] [ɑːn] .

time	later	on	.
时间	之后	在	.

“杰克，你当时没看到那道闪光吗？”过了一会儿，乔尔急切地低声问道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .

"	I	certainly	did	,	"	replied	the	other	,	between	his	set	teeth	.
"	我	当然	做过	,	"	回复	这	其他	,	之间	他的	放	牙齿	.

“我当然做了，”另一个人咬牙切齿地回答道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [bɪg] [triː] ,

"	Don't	you	agree	with	me	that	there's	some	one	hidden	in	that	same	big	tree	,
"	不	你	同意	和	我	那	有	一些	一	隐	在	那	相同的	大的	树	,

“你不觉得那棵大树里藏着某个人吗？”

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [miːnz] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] ? " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊəl] .

and	watching	us	through	means	of	powerful	glasses	?	"	continued	Joel	.
和	观看	我们	通过	方法	的	强大的	眼镜	?	"	持续	乔尔	.

“他们是不是戴着高倍眼镜在监视我们？”乔尔继续说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

"	I	must	say	it	does	look	a	good	deal	that	way	,	"	he	was	assured	.
"	我	必须	说	它	做	看	一个	好的	交易	那	方式	,	"	他	曾是	保证	.

“我得说，那样看来确实不错，”有人向他保证道。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] , [dʒæk] ?

"	Well	,	what's	the	answer	,	Jack	?
"	出色地	,	是什么	这	回答	,	杰克	?

“那么，杰克，答案是什么？”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dɜːrti] ['bɪznəs] ?

Are	we	going	to	stand	for	such	dirty	business	?
是	我们	去	到	站立	为了	这样的	肮脏的	商业	?

我们难道要容忍这种肮脏的交易吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [kætʃ] [ðə; ði] ['signəlz] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

Of	course	he	can't	exactly	catch	the	signals	from	over	there	,
的	课程	他	不能	确切地	抓住	这	信号	从	超过	那里	,

当然，他不可能完全接收到那边的信号。

[ən'les] ['hiːz] [gɑːt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

unless	he's	got	some	way	of	accentuating	his	hearing	.
除非	他是	得到	一些	方式	的	强调	他的	听力	.

除非他有办法增强听力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæts] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

But	he	can	see	the	work	that's	being	repeated	over	and	over	again	,
但	他	能	看	这	工作	那就是	存在	重复	超过	和	超过	再次	,

但他能看到那些一遍又一遍重复的工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [lɜːrn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [ɪz] .

and	in	that	way	learn	what	our	play	is	.
和	在	那	方式	学习	什么	我们的	玩	是	.

通过这种方式了解我们的战术是什么。

[its] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .

It's	a	burning	shame	,	that's	all	I	can	say	.
它是	一个	燃烧	耻辱	,	那就是	全部	我	能	说	.

真是太可惜了，我只能这么说。

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə][teɪk][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['fɛloʊz][ænd; ənd]['kæptʃər][ðæt][spaɪ].

I'd	just	like	to	take	half	a	dozen	fellows	and	capture	that	spy	.
ID	只是	喜欢	到	拿	一半	一个	打	伙伴们	和	捕获	那	间谍	.

我只想带上六个人去抓那个间谍。

[wi:; wi][wʊd][dʌk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər],

We	would	duck	him	in	the	river	,
我们	会	鸭子	他	在	这	河	,

我们会把他扔进河里，

[ænd; ənd][meɪk][hɪm; ɪm]['sɑ:ri][hi:; hi]['evər][tʊk][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][pi:k][ɑ:n][ju: 'es].

and	make	him	sorry	he	ever	took	a	notion	to	peek	on	us	.
和	制作	他	对不起	他	曾经	采取	一个	概念	到	窥视	在	我们	.

让他后悔当初胆敢偷窥我们。

[aɪ][hɜ:rd][ðæt]['buʃnəl][tʃæp][frʌm; frəm]['mɑ:rʃl][wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn][deɪ][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ]. "

I	heard	that	Bushnell	chap	from	Marshall	was	over	one	day	some	time	ago	.	"
我	听到	那	布什内尔	小伙子	从	马歇尔	曾是	超过	一	天	一些	时间	前	.	"

我听说马歇尔的布什内尔那家伙前段时间来过一次。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'pend][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðɪs][spaɪ]['iznt]['hɔ:rəs]['buʃnəl], " [dʒæk]['heɪsnd][tu:; tə][ə'ʃʊr]

"	You	can	depend	on	it	this	spy	isn't	Horace	Bushnell	,	"	Jack	hastened	to	assure
"	你	能	依赖	在	它	这	间谍	不是	贺拉斯	布什内尔	,	"	杰克	加快	到	保证

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən].

his	companion	.
他的	伴侣	.

“你可以肯定，这个间谍不是霍勒斯·布什内尔，”杰克赶紧向他的同伴保证。

" [aɪ][tɔ:kt][θɪŋz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm],

"	I	talked	things	over	with	him	at	the	time	,
"	我	谈话	事物	超过	和	他	在	这	时间	,

“当时我和他谈过了。”

[ænd; ənd][faʊnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔɪ]['æftər][maɪ][oʊn][hɑ:rt], [hu:][dɪ'spaɪzɪz]['trɪkəri]. "

and	found	him	a	boy	after	my	own	heart	,	who	despises	trickery	.	"
和	成立	他	一个	男生	后	我的	自己的	心	,	WHO	鄙视	诡计	.	"

我发现他正是我心目中的理想男孩，他厌恶欺骗。

" [bʌt; bət][kɑ:nt][wi:; wi][du:]['sʌmθɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][noʊ]['hi:z][dɪ'skʌvərd],

"	But	can't	we	do	something	about	it	to	let	him	know	he's	discovered	,
"	但	不能	我们	做	某物	关于	它	到	让	他	知道	他是	发现	,

“但是我们难道不能做点什么，让他知道他的身份已经暴露了吗？”

[ænd; ənd][hæd; həd]['betər][tʃeɪs][hɪm'self][ɔ:f] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['dʒoʊəl].

and	had	better	chase	himself	off	?	"	pleaded	Joel	.
和	有	更好的	追赶	他自己	离开	?	"	恳求	乔尔	.

“你最好赶紧离开好吗？”乔尔恳求道。

" [aɪm]['θɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][wei][ɪn][wɪtʃ][wi:; wi][maɪt][æt; ət][li:st][lɜ:rn][ðə; ði][tru:θ],

"	I'm	thinking	of	a	way	in	which	we	might	at	least	learn	the	truth	,
"	我是	思维	的	一个	方式	在	哪个	我们	可能	在	至少	学习	这	真相	,

“我正在思考一种至少能让我们了解真相的方法。”

" [sed][ðə; ði]['ʌðər], ['θɔ:tfəli].

"	said	the	other	,	thoughtfully	.
"	说	这	其他	,	深思熟虑	.

“另一个人若有所思地说。”

" [wi:v][bɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sprɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][left][fɔ:r; fər]['wɔ:tər].

"	We've	been	going	over	to	the	little	spring	to	the	left	for	water	.
"	我们已经	到过	去	超过	到	这	小的	春天	到	这	左边	为了	水	.

“我们一直到左边的小泉眼去取水。”

[wʌns] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [slɪp] [əˈraʊnd] ,

Once	we	get	there	it	would	be	easy	to	slip	around	,
一次	我们	得到	那里	它	会	是	简单的	到	滑	大约	,

一旦到了那里，就很容易溜过去。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkʌvər] , [aɪ] [ˈnoʊtɪs] .

for	it	happens	there's	plenty	of	good	cover	,	I	notice	.
为了	它	发生	有	很多	的	好的	覆盖	,	我	注意	.

我注意到，这里有很多很好的掩体。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

In	that	way	we	could	surprise	the	fellow	,	and	catch	him	in	the	tree	.
在	那	方式	我们	可以	惊喜	这	同伴	,	和	抓住	他	在	这	树	.

这样我们就能出其不意地抓住他，把他困在树上。

" [ˈdʒoʊəl] [ʃoʊd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .

"	Joel	showed	considerable	eagerness	to	try	the	plan	of	campaign	.
"	乔尔	显示	大量	渴望	到	尝试	这	计划	的	活动	.

“乔尔表现出了相当大的热情来尝试竞选计划。”

" [lets] [biː; bi] [ˈstaːtiŋ] [əˈkrɔːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðen] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [ˈɝːdʒd] , [ænd; ənd]

"	Let's	be	starting	across	for	a	drink	,	then	,	Jack	,	"	he	urged	,	and
"	我们来吧	是	开始	穿过	为了	一个	喝	,	然后	,	杰克	,	"	他	敦促	,	和

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] .

accordingly	they	set	forth	.
因此	他们	放	前进	.

“那我们就出发去喝一杯吧，杰克，”他催促道，于是他们便出发了。

[noʊ] [wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

No	one	paid	any	attention	to	them	,
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他们	,

没有人注意到他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ]

because	from	time	to	time	some	of	the	boys	would	head	toward	the	spring
因为	从	时间	到	时间	一些	的	这	男孩们	会	头	朝向	这	春天

,

,

,

因为时不时地，有些男孩会朝着泉水的方向走去，

[wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [lɔːst] [ɪts] [ˈfreʃnəs] ,

when	the	water	in	the	bucket	lost	its	freshness	,
什么时候	这	水	在	这	桶	丢失的它是		新鲜	,

当桶里的水失去了新鲜度时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhiːtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pæntid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [koʊld] [drɪŋk] .

and	in	their	heated	condition	they	panted	for	a	cold	drink	.
和	在	他们的	加热	状况	他们	喘息	为了	一个	寒冷的	喝	.

他们浑身燥热，气喘吁吁，渴望喝杯冷饮。

[dʒæk] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊəl] [bəuθ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈhevi] [wʊl] [ˈswetərz] [ɑːn] ,

Jack	and	Joel	both	had	their	heavy	wool	sweaters	on	,
杰克	和	乔尔	两个都	有	他们的	重的	羊毛	毛衣	在	,

杰克和乔尔都穿着厚厚的羊毛衫。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [koʊld] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈriːs(ə)nt] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈeksərsaɪz] .

so	they	took	no	chances	of	catching	cold	after	their	recent	energetic	exercise	.
所以	他们	采取	不	机会	的	捕捉	寒冷的	后	他们的	最近的	精力充沛	锻炼	.

因此，在最近剧烈运动后，他们不敢冒险着凉。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
They **stopped** **at** **the** **spring** **,**
他们 停止 在 这 春天 ,

他们停在了泉水边。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊrd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['dɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ]
where **there** **was** **a** **gourd** **that** **could** **be** **used** **for** **dipping** **up** **the** **refreshing**
在哪里 那里 曾是 一个 葫芦 那 可以 是 用过的 为了 浸渍 向上 这 令人耳目一新
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

那里有个葫芦，可以用来舀取清凉的水，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
and **each** **of** **them** **took** **a** **drink** **.**
和 每个 的 他们 采取 一个 喝 .

他们每人喝了一口水。

" [ðer; ðər] , ['hi:z] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] ! " [snæpt] ['dʒoʊəl] , [ɪn'dɪgnəntli] ;
" **There** **,** **he's** **still** **working** **away** **!** **"** **snapped** **Joel** **,** **indignantly** **;**
" 那里 , 他是 仍然 在职的 离开 ! " 啪啪 乔尔 , 愤慨地 ;

“瞧，他还在埋头苦干呢！”乔尔愤愤不平地说道；

" [aɪ] [kɔ:t] [ə'nʌðər] [flæʃ] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" **I** **caught** **another** **flash** **when** **he** **moved** **his** **glasses** **.**
" 我 捕捉 其他 闪光 什么时候 他 已搬 他的 眼镜 .

“当他挪动眼镜时，我又拍到了一道闪光。”

[ðə; ði] [sʌn] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔ:rtər][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [flæʃ] [i:tʃ] [taɪm] .
The **sun** **chances** **to** **shine** **in** **just** **the** **right** **quarter** **to** **make** **that** **flash** **each** **time** **.**
这 太阳 机会 到 闪耀 在 只是 这 正确的 四分之一 到 制作 那 闪光 每个 时间 .

每次都是太阳恰好从合适的角度照射过来，才产生了这种闪光。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði] [skʌŋk] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] .
I **only** **hope** **the** **skunk** **will** **stay** **there** **till** **we** **can** **get** **him** **,** **that's** **all** **.**
我 仅有的 希望 这 臭鼬 将要 停留 那里 直到 我们 能 得到 他 , 那就是 全部 .

我只希望那只臭鼬能待在那里，直到我们把它抓到，仅此而已。

" ['dʒoʊəl] [lʊkt] [soʊ] [ɪk'stri:mli] [pʌg'neɪʃəs] [wen] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [dʒæk] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst]
" **Joel** **looked** **so** **extremely** **pugnacious** **when** **saying** **this** **that** **Jack** **knew** **he** **must**
" 乔尔 看起来 所以 极其 好斗的 什么时候 说 这 那 杰克 知道 他 必须
[bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['pʌnɪʃmənt] [best] ['fɪtɪd] [ðə; ði]
be **making** **up** **his** **mind** **just** **what** **sort** **of** **corporeal** **punishment** **best** **fitted** **the**
是 制作 向上 他的 头脑 只是 什么 种类 的 肉体 惩罚 最好的 适配 这
[kraɪm] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ][ɑ:n] ['raɪvlz] [ɪn] ['fʊtbɔ:l] ,
crime **of** **playing** **the** **spy** **on** **rivals** **in** **football** **,**
犯罪 的 玩耍 这 间谍 在 竞争对手 在 足球 ,

“乔尔说这话时显得非常好斗，杰克知道他肯定在考虑该用什么样的体罚来惩罚他这种在足球比赛中充当间谍的罪行。”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [baɪ]
in **order** **to** **obtain** **an** **unfair** **advantage** **over** **them** **and** **taking** **a** **game** **by**
在 命令 到 获得 一个 不公平 优势 超过 他们 和 采取 一个 游戏 经过
['trɪkəri] .
trickery **.**
诡计 .

为了获得对对手的不公平优势，并通过欺骗手段赢得比赛。

" [naʊ] , [dʒʌst] [dʌk] [daʊn] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:f] , " [dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Now** **,** **just** **duck** **down** **,** **and** **we'll** **be** **off** **,** **"** **Jack** **told** **his** **companion** **.**
" 现在 , 只是 鸭子 向下 , 和 出色地 是 离开 , " 杰克 讲述 他的 伴侣 .

“现在，赶紧蹲下，我们这就出发。”杰克对他的同伴说。

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌp] [kəˈrektli] , [ˈdʒoʊəl] [sɔː] .

He	had	sized	the	situation	up	correctly	,	Joel	saw	.
他	有	尺寸	这	情况	向上	正确	,	乔尔	锯	.

乔尔看出，他对形势的判断是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ˈkʌvər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [triːz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ]

There	was	excellent	cover	running	around	to	the	patch	of	trees	among	which
那里	曾是	出色的	覆盖	跑步	大约	到	这	修补	的	树木	之中	哪个

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈlɪsɪtuːd] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

the	object	of	their	solicitude	was	placed	.
这	目的	的	他们的	关怀	曾是	放置	.

他们四处奔跑，都能找到很好的掩体，一直跑到他们所关注的那片树林里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [tuː] [sʌtʃ] [ˈædʒ(ə)l] [lædz] [tuː; tə] [bend] [ˈoʊvər][ænd; ənd]

It	would	be	an	easy	matter	for	two	such	agile	lads	to	bend	over	and
它	会	是	一个	简单的	事情	为了	二	这样的	敏捷	小伙子们	到	弯曲	超过	和

[ˈkʌvər] [ðæt] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,

cover	that	short	distance	,
覆盖	那	短的	距离	,

对于两个如此敏捷的小伙子来说，弯腰跨越那短短的一段距离轻而易举。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [pɜːrtʃt]

all	the	while	keeping	themselves	hidden	from	the	eyes	of	the	party	perched
全部	这	尽管	保持	他们自己	隐	从	这	眼睛	的	这	派对	栖息

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊk] .

amidst	the	dead	leaves	of	that	oak	.
在……之中	这	死的	树叶	的	那	橡木	.

他们始终躲避着栖息在那棵橡树枯叶丛中的那群人的视线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wɜːrk] , [tuː] ,

It	was	real	exciting	work	,	too	,
它	曾是	真实的	激动人心	工作	,	也	,

那也是一份非常令人兴奋的工作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈfʊli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] [kʌm] [daʊn] [ˈæftər]

for	they	fully	anticipated	having	some	trouble	in	making	the	spy	come	down	after
为了	他们	完全	预期	拥有	一些	麻烦	在	制作	这	间谍	来	向下	后

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [pɜːrtʃt] .

they	arrived	under	the	tree	in	which	he	was	so	comfortably	perched	.
他们	到达的	在下面	这	树	在	哪个	他	曾是	所以	舒适地	栖息	.

因为他们完全预料到，当他们到达间谍舒适地栖息的那棵树下时，要让间谍下来会有些困难。

[pərˈhæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Perhaps	there	might	be	a	pair	of	them	,
也许	那里	可能	是	一个	一对	的	他们	,

或许有一对这样的个体。

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [streɪnd] .

when	the	situation	was	likely	to	be	somewhat	more	strained	.
什么时候	这	情况	曾是	可能	到	是	有些	更多的	紧张	.

当时局势可能更加紧张。

['dʒoʊəl]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]

Joel	even	wished	now	they	had	asked	a	couple	of	the	fellows	to	accompany
乔尔	甚至	希望	现在	他们	有	问	一个	夫妻	的	这	伙伴们	到	陪伴

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

乔尔现在甚至后悔当初没邀请几个小伙子一起去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃər] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .

so	as	to	make	the	capture	more	certain	.
所以	作为	到	制作	这	捕获	更多的	肯定	.

以便更确保捕获成功。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːtʊr] ,

Once	or	twice	they	found	themselves	compelled	to	make	a	little	detour	,
一次	或者	两次	他们	成立	他们自己	被迫	到	制作	一个	小的	車輛改道	,

他们曾一两次不得不稍微绕道而行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [tuː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

because	the	ground	in	front	was	too	open	,	and	offered	little	in	the	way	of
因为	这	地面	在	正面	曾是	也	打开	,	和	提供	小的	在	这	方式	的

[ə; eɪ] [skriːn] ;

a	screen	;
一个	屏幕	;

因为前面的地面太开阔，几乎没有任何遮挡物；

[bʌt; bət][dʒæk] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

but	Jack	knew	just	how	to	manage	,
但	杰克	知道	只是	如何	到	管理	,

但杰克知道该如何应对。

[ænd; ənd]['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Joel	was	quite	willing	to	leave	matters	in	the	hands	of	his
和	乔尔	曾是	相当	愿意的	到	离开	事情	在	这	双手	的	他的

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

associate	.
联系	.

乔尔很乐意把事情交给他的同事处理。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['trʌstɪd] [dʒæk] ['wɪntɜ-z] , [wen] [ə; eɪ][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ;

Everybody	trusted	Jack	Winters	,	when	a	task	was	to	be	performed	;
大家	可信	杰克	冬季	, 什么时候		一个	任务	曾是	到	是	执行	;

当需要执行任务时，每个人都信任杰克·温特斯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	is	a	great	thing	for	any	boy	to	possess	the	confidence	of	his
和	它	是	一个	伟大的	事物	为了	任何	男生	到	具有	这	信心	的	他的

[meɪts] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

mates	in	this	fashion	.
伙伴们	在	这	时尚	.

对于任何一个男孩来说，能够以这种方式赢得同伴的信任都是一件非常棒的事情。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['maɪti] [kloʊz] [naʊ] , [dʒæk] , " ['wɪspəd] ['dʒoʊəl] , ['prez(ə)ntli] .

"	We're	getting	mighty	close	now	,	Jack	,	"	whispered	Joel	,	presently	.
"	是	获得	强大的	关闭	现在	,	杰克	,	"	低声说道	乔尔	,	目前	.

“杰克，我们离目的地越来越近了，”乔尔低声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	can	see	the	trunk	of	the	big	oak	all	right	.
"	我	能	看	这	树干	的	这	大的	橡木	全部	正确的	.

“我能清楚地看到那棵大橡树的树干。”

[its] [gɑːt] [lɪmz] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː] ,

It's	got	limbs	pretty	near	the	ground	too	,
它是	得到	四肢	漂亮的	靠近	这	地面	也	,

它的四肢也离地面很近。

[soʊ] [ðæt] [spaɪ] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .

so	that	spy	couldn't	have	had	a	very	hard	time	of	it	climbing	up	.
所以	那	间谍	不能	有	有	一个	非常	难的	时间	的	它	攀登	向上	.

所以那个间谍爬上去应该不会太费劲。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [triː] ['pɑːrtli][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . "

I	reckon	he	must	have	hit	on	that	particular	tree	partly	on	that	account	.	"
我	估计	他	必须	有	打	在	那	特别的	树	部分	在	那	帐户	.	"

我认为他之所以会击中那棵树，部分原因就在于此。

" [kiːp] ['kwaɪət] , ['dʒoʊəl] , [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] , " [wɔːrnd] [dʒæk] ;

"	Keep	quiet	,	Joel	,	he	might	hear	you	,	"	warned	Jack	;
"	保持	安静的	,	乔尔	,	他	可能	听到	你	,	"	警告	杰克	;

“乔尔，安静点，他可能会听到你说话，”杰克警告道；

[ɔːl'ðoʊ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

although	truth	to	tell	there	was	little	fear	of	that	,
虽然	真相	到	告诉	那里	曾是	小的	害怕	的	那	,

虽然说实话，当时并没有多少人担心这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz]

because	all	the	while	there	came	across	the	field	the	cries	of	the	workers
因为	全部	这	尽管	那里	来了	穿过	这	场地	这	哭泣	的	这	工人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ɑːn] .

and	the	chatter	of	those	who	looked	on	.
和	这	喋喋不休	的	那些	WHO	看起来	在	.

因为与此同时，田野里不断传来工人的叫喊声和围观者的议论声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][dʒæk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

A	little	farther	and	Jack	stopped	short	.
一个	小的	更远	和	杰克	停止	短的	.

再往前走一点，杰克就停住了脚步。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] ['dʒoʊəl][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	held	up	a	finger	as	if	to	tell	Joel	not	to	say	anything	.
他	握住	向上	一个	手指	作为	如果	到	告诉	乔尔	不是	到	说	任何事物	.

他竖起一根手指，好像在示意乔尔不要说话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] ,

But	that	worthy	was	crouching	there	,	listening	as	if	petrified	,
但	那	值得	曾是	蹲伏	那里	,	聆听	作为	如果	石化	,

但那位贤士却蹲在那里，像被吓呆了一样倾听着。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hoʊld] [sweɪ] [ɪn]

while	a	look	of	astonishment	bordering	on	consternation	began	to	hold	sway	in
尽管	一个	看	的	惊讶	毗邻	在	惊愕	开始	到	抓住	摇摆	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他的脸上开始浮现出惊讶近乎惊愕的表情。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['gɪglz] ,

The	truth	of	the	matter	was	both	boys	had	caught	a	series	of	giggles	,
这	真相	的	这	事情	曾是	两个都	男孩们	有	捕捉	一个	系列	的	咯咯笑	,

事实是，两个男孩都忍不住笑出了声。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [loʊ] ['læftər] , [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	sounds	of	low	laughter	,	which	undoubtedly	came	from	the	direction
和	声音	的	低的	笑声	,	哪个	无疑	来了	从	这	方向

[ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [triː] ;

of	that	particular	tree	;
的	那	特别的	树	;

还有低沉的笑声，毫无疑问是从那棵树的方向传来的；

[ænd; ənd] [wʌt] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['gəːgliŋ] ['nɔɪzɪz]

and	what	struck	them	as	a	staggering	fact	was	that	these	gurgling	noises
和	什么	击	他们	作为	一个	令人震惊	事实	曾是	那	这些	淙淙	噪音

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['kærəktər] ,

seemed	to	be	of	a	girlish	character	,
似乎	到	是	的	一个	少女	特点	,

令他们震惊的是，这些咕噜咕噜的声音听起来像是少女的声音。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [bɔɪz] .

rather	than	to	proceed	from	boys	.
相当	比	到	继续	从	男孩们	.

而不是从男孩开始。

[ðen] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['fɪŋgər] ,

Then	Jack	made	a	gesture	with	his	crooked	finger	,
然后	杰克	制成	一个	手势	和	他的	歪	手指	,

然后杰克用他弯曲的手指做了个手势，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(Jack Winters' Gridiron Chums)
第3/7页

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [kə'menst] [tu:; tə] [kri:p] ['sɔ:ftli] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	both	of	them	again	commenced	to	creep	softly	along	,
和	两个都	的	他们	再次	开始	到	潜行者	轻轻	沿着	,

于是两人又开始悄悄地往前挪动。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fer] ['wɔtʃəz] [pɜ:rtʃt] [ɪn]

wondering	what	effect	their	coming	would	have	upon	the	fair	watchers	perched	in
好奇	什么	影响	他们的	未来	会	有	之上	这	公平的	观察者	栖息	在

[ðə; ði] ['loʊər] [krɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][oʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] .

the	lower	crotch	of	the	giant	oak	with	the	spreading	branches	.
这	降低	裆	的	这	巨大的	橡木	和	这	传播	分支	.

想知道他们的到来会对栖息在枝繁叶茂的巨橡树下部树杈上的观赏者产生什么影响。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[streɪndʒ] [fru:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [ber]

STRANGE	FRUIT	FOR	A	TREE	TO	BEAR
奇怪的	水果	为了	一个	树	到	熊

树上结的奇异果实

" [oʊ] ! ['gɜ:lz] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [fred] ['bædʒər] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:l] [ðen] !

"	Oh	!	girls	,	you	just	ought	to	have	seen	Fred	Badger	run	with	the	ball	then	!
"	哦	!	女孩们	,	你	只是	应该	到	有	已见	弗雷德	獾	跑步	和	这	球	然后	!

“哦！姑娘们，你们真应该看看弗雷德·巴杰当时带球跑的样子！”

[ðeɪ] [ɔ:l] [tʃeɪst] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɑ:dʒd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

They	all	chased	after	him	,	but	he	dodged	them	like	everything	.
他们	全部	追逐	后	他	,	但	他	躲避	他们	喜欢	一切	.

他们都追着他跑，但他像躲避一切一样轻松躲开了。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪn] [ðæt] [geɪm] [frʌm; frəm] ['mɑ:rʃl] [aɪm] [ʃʊr] ['frɛdz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t]

If	the	boys	win	that	game	from	Marshall	I'm	sure	Fred's	going	to	have	a	lot
如果	这	男孩们	赢	那	游戏	从	马歇尔	我是	当然	弗雷德的	去	到	有	一个	很多

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !

to	do	with	it	!
到	做	和	它	!

如果小伙子们能从马歇尔队手中赢下这场比赛，我相信弗雷德肯定功不可没！

" ['dʒoʊəl] ['tʃʌkld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [wʌn][gɜ:rl] [seɪ] [ðæt] ,

"	Joel	chuckled	at	hearing	one	girl	say	that	,
"	乔尔	轻笑	在	听力	一	女孩	说	那	,

听到一个女孩这么说，乔尔忍不住笑了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:li] ['skɪnər] ,

for	he	recognized	the	voice	of	pretty	little	Mollie	Skinner	,
为了	他	认可	这	嗓音	的	漂亮的	小的	莫莉	斯金纳	,

因为他认出了漂亮小姑娘莫莉·斯金纳的声音。

[ɑ:n] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] [fred] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [swi:t] ,

on	whom	it	was	said	the	Fred	mentioned	was	rather	sweet	,
在	谁	它	曾是	说	这	弗雷德	提及	曾是	相当	甜的	,

据说弗雷德这个人相当和善。

[sɪns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kwaɪər] ['miːtɪŋ] ,
since **he** **always** **accompanied** **her** **to** **choir** **meeting** **,**
自从 他 总是 伴随 她 到 唱诗班 会议 ,

因为他总是陪她去参加合唱团的聚会，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [went] [wɪð; wɪθ]
and **when** **they** **had** **a** **dance** **out** **in** **the** **country** **,** **she** **invariably** **went** **with**
和 什么时候 他们 有 一个 舞蹈 出去 在 这 国家 , 她 总是 去 和
[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

每当他们在乡下举办舞会时，她总是和弗雷德一起去。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fred] ['bædʒər][hæz; həz][gɑːt]['oʊvər] ['stiːv] ['mʌlən] , [ɔːr][dʒæk] ['wɪntɚz] ,
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **what** **Fred** **Badger** **has** **got** **over** **Steve** **Mullane** **,** **or** **Jack** **Winters** **,**
" 出色地 , 我 不 知道 什么 弗雷德 獾 有 得到 超过 史蒂夫 穆兰 , 或者 杰克 冬季 ,

“嗯，我不知道弗雷德·巴杰比史蒂夫·穆兰或杰克·温特斯强在哪里。”

[ɔːr]['iːv(ə)n]['dʒoʊəl]['dʒækmən] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , ['ræðər] ['sɪnɪkli] ,
or **even** **Joel** **Jackman** **,** **"** **said** **another** **voice** **,** **rather** **cynically** **,**
或者 甚至 乔尔 杰克曼 , " 说 其他 嗓音 , 相当 愤世嫉俗地 ,

“甚至乔尔·杰克曼，”另一个声音颇为讽刺地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['spiːkər] [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['mɒliz] [vjuː] [ðæt] [fred] [stʊd] [aʊt]
as **though** **the** **speaker** **did** **not** **wholly** **subscribe** **to** **Mollie's** **view** **that** **Fred** **stood** **out**
作为 尽管 这 扬声器 做过 不是 完全 订阅 到 莫莉的 看法 那 弗雷德 站立 出去
[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːrk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['pleɪɚz] .
as **a** **shining** **mark** **above** **the** **rest** **of** **the** **bunch** **of** **struggling** **players** **.**
作为 一个 灼灼 标记 多于 这 休息 的 这 束 的 挣扎 玩家 .

仿佛说话者并不完全认同莫莉的观点，即弗雷德在众多苦苦挣扎的球员中脱颖而出，成为一颗耀眼的明星。

['dʒoʊəl] ['tʃʌkld] [ə'gen] .
Joel **chuckled** **again** **.**
乔尔 轻笑 再次 .

乔尔又轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [ɔːl][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði]
It **tickled** **him** **to** **be** **mentioned** **at** **all** **by** **one** **of** **the** **fair** **watchers** **in** **the**
它 挠痒 他 到 是 提及 在 全部 经过 一 的 这 公平的 观察者 在 这
[triː] ,
tree **,**
树 ,

能被树上的一位仙女提及，他感到十分高兴。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [æz; əz] " ['iːv(ə)n]['dʒoʊəl]['dʒækmən] ! " [wʊd]
even **though** **with** **such** **a** **doubtful** **compliment** **as** **"** **even** **Joel** **Jackman** **!** **"** **would**
甚至 尽管 和 这样的 一个 疑 赞扬 作为 " 甚至 乔尔 杰克曼 ! " 会
[ɪm'plaɪ] .
imply **.**
意味着 .

即使“连乔尔·杰克曼都这么说！”这样的赞美之词听起来也颇有争议。

" [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] ,
" **But** **I'm** **beginning** **to** **get** **tired** **of** **sitting** **here** **in** **this** **ridiculous** **fashion** **,**
" 但 我是 开始 到 得到 疲劳的 的 坐着 这里 在 这 荒谬的 时尚 ,

“但我开始厌倦以这种荒谬的方式坐在这里了。”

" [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌn] , ['doʊlfəli] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [æt; ət] ['piːkɪŋ] [θruː] ['mɒliz]

"	said	a	third	one	,	dolefully	,	"	and	taking	turns	at	peeking	through	Mollie's
"	说	一个	第三	一	,	悲伤地	,	"	和	采取	转弯	在	偷窥	通过	莫莉的

['mʌðɚz] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] .

mother's	opera	-	glasses	.
母亲的	歌剧	-	眼镜	.

“第三个人忧郁地说，”“然后轮流透过莫莉妈妈的歌剧望远镜往里看。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊnli] [aɪ] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ðɪs] [jɪr] .

I	wouldn't	have	come	only	I	felt	so	much	interest	in	our	boys	this	year	.
我	不会	有	来	仅有的	我	毛毡	所以	很多	兴趣	在	我们的	男孩们	这	年	.

如果不是因为我对我们今年的队员们如此感兴趣，我本来是不会来的。

[its] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] ,

It's	their	first	appearance	on	the	gridiron	,
它是	他们的	第一的	外貌	在	这	烤架	,

这是他们首次亮相橄榄球赛场。

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [waɪld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [biːt] [ðæt] ['brægɪŋ] [oʊld] ['hɑːrməni] .

and	I'm	just	wild	to	see	them	beat	that	bragging	old	Harmony	.
和	我是	只是	荒野	到	看	他们	打	那	吹嘘	老的	和谐	.

我简直太激动了，他们居然打败了那个爱吹牛的老牌球队 Harmony。

[æz; əz] [tuː; tə] ['mɑːrʃl] , [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] ['tʃestər] [wɪl] [pʊt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

As	to	Marshall	,	I	just	know	Chester	will	put	those	fellows	down	where	they	belong	,
作为	到	马歇尔	,	我	只是	知道	切斯特	将要	放	那些	伙伴们	向下	在哪里	他们	属于	,

至于马歇尔，我知道切斯特一定会把那些家伙教训回他们该待的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] , [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] . "

at	the	foot	of	the	class	,	without	half	trying	.	"
在	这	脚	的	这	班级	,	没有	一半	尝试	.	"

成绩垫底，而且毫不费力。

" ['niːðər] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]

"	Neither	would	I	have	gone	to	all	this	trouble	,	"	spoke	up	the	fair	and
"	两者都不	会	我	有	已消失	到	全部	这	麻烦	,	"	辐	向上	这	公平的	和

['spɪrɪtɪd] ['mɑːli] ,

spirited	Mollie	,
精神抖擞	莫莉	,

“我也不会费这么大劲，”美丽而活泼的莫莉开口说道。

" ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪli] ['letər] [maɪ] [frend] [ɪn] ['hɑːrməni] [roʊt] [ˌem 'iː] ,

"	only	for	that	silly	letter	my	friend	in	Harmony	wrote	me	,
"	仅有的	为了	那	愚蠢的	信	我的	朋友	在	和谐	写道	我	,

“只是因为我朋友在哈莫尼给我写的那封愚蠢的信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] ['hɑːrməni] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðɪs] [jɪr]

saying	that	it	was	a	foregone	conclusion	Harmony	would	sweep	the	earth	this	year
说	那	它	曾是	一个	已放弃	结论	和谐	会	扫	这	地球	这	年

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['streŋθnd] .

because	their	team	had	been	terribly	strengthened	.
因为	他们的	团队	有	到过	可怕	加强	.

他们说，Harmony 今年横扫世界是板上钉钉的事，因为他们的队伍实力得到了极大的提升。

[ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kreɪp] ,

In	fact	she	gave	me	to	understand	that	everything	,	even	to	the	crepe	,
在	事实	她	给予	我	到	理解	那	一切	,	甚至	到	这	绉	,

事实上，她让我明白，一切事物，甚至包括可丽饼，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nuː] [bɪ'gɪnər] ['tʃestər] .

had	been	ordered	for	poor	little	new	beginner	Chester	.
有	到过	订购	为了	贫穷的	小的	新的	初学者	切斯特	.

这是为可怜的小新手切斯特订购的。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [moʊst] [ɔːl] [læst] [naɪt] ;
It **kept** **me** **awake** **most** **all** **last** **night** **;**
它 保留 我 醒 最多 全部 最后的 夜晚 ;

昨晚我几乎一整夜都没睡着；

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
and **I** **felt** **so** **much** **excited** **that** **I** **just** **had** **to** **get** **you** **girls** **to** **come** **out**
和 我 毛毡 所以 很多 兴奋的 那 我 只是 有 到 得到 你 女孩们 到 来 出去
[hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] . "
here **and** **see** **what** **our** **gallant** **boys** **were** **doing** **.** **"**
这里 和 看 什么 我们的 英勇 男孩们 是 正在做 . "

我当时兴奋极了，一定要让你们这些姑娘们都来看看我们英勇的男儿们在干什么。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
" **Yes** **,** **but** **however** **are** **we** **going** **to** **get** **down** **from** **here** **?**
" 是的 , 但 然而 是 我们 去 到 得到 向下 从 这里 ?

“是的，但是我们该如何从这里下去呢？”

" [said] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['sekənd] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['luːsi] [mɑːrʃ] ,
" **sighed** **the** **girl** **who** **had** **spoken** **second** **,** **and** **whose** **name** **was** **Lucy** **Marsh** **,**
" 叹了口气 这 女孩 WHO 有 说 第二 , 和 谁 姓名 曾是 露西 沼泽 ,

“叹了口气，”第二个开口的女孩，名叫露西·马什，说道。

[waɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['triːoʊ] [dʒæk] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['prɪti] [meɪd] ,
while **the** **last** **of** **the** **daring** **trio** **Jack** **knew** **to** **be** **another** **pretty** **maid** **,**
尽管 这 最后的 的 这 大胆 三人组 杰克 知道 到 是 其他 漂亮的 女佣 ,

而杰克知道，这三个大胆的冒险者中最后一个，也是一位漂亮的侍女。

['ædəleɪd] ['hɑːlɪˌdeɪ] [baɪ] [neɪm] .
Adelaide **Holliday** **by** **name** **.**
阿德莱德 霍利迪 经过 姓名 .

名叫阿德莱德·霍利迪。

" [aɪ] [fiːl] [ə'freɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
" **I** **feel** **afraid** **to** **jump** **from** **so** **high** **a** **place** **;**
" 我 感觉 害怕的 到 跳 从 所以 高的 一个 地方 ;

“我害怕从那么高的地方跳下去；

[ænd; ənd] ['gɜːlz] [kɑːnt] [klaɪm] [triːz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [bɔɪz] [duː] . "
and **girls** **can't** **climb** **trees** **and** **come** **down** **like** **boys** **do** **.** **"**
和 女孩们 不能 爬 树木 和 来 向下 喜欢 男孩们 做 . "

女孩不能像男孩那样爬树下来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ] , ['gɜːlz] ? " ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid]
" **Would** **you** **mind** **if** **we** **came** **up** **and** **helped** **you** **,** **girls** **?** **"** **suddenly** **demanded**
" 会 你 头脑 如果 我们 来了 向上 和 帮助 你 , 女孩们 ? " 突然 要求
[dʒæk] ,
Jack **,**
杰克 ,

“姑娘们，我们上去帮你们一下，你们介意吗？”杰克突然问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] .
as **he** **and** **his** **companion** **showed** **themselves** **.**
作为 他 和 他的 伴侣 显示 他们自己 .

他和他的同伴现身了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [skwiːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] ['nestɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
There **were** **alarmed** **squeals** **from** **the** **three** **nesting** **in** **the** **crotch** **of** **the** **tree** **,**
那里 是 惊慌 尖叫 从 这 三 嵌套 在 这 裆 的 这 树 ,

树杈间筑巢的三只鸟发出惊恐的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['læftər] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [huː] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz]

and	this	was	followed	by	girlish	laughter	when	they	discovered	who	the	newcomers
和	这	曾是	随后	经过	少女	笑声	什么时候	他们	发现	WHO	这	新来者

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

当她们发现新来者是谁时，便发出了一阵少女般的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [huː] [laɪkt] [dʒæk] ['wɪntɚz] ;

It	was	not	only	the	boys	of	Chester	who	liked	Jack	Winters	;
它	曾是	不是	仅有的	这	男孩们	的	切斯特	WHO	喜欢	杰克	冬季	;

不仅仅是切斯特的男孩们喜欢杰克·温特斯；

[fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ]

for	any	girl	would	be	proud	to	be	asked	for	her	company	by	a	fellow
为了	任何	女孩	会	是	自豪的	到	是	问	为了	她	公司	经过	一个	同伴

[laɪk] [dʒæk] ,

like	Jack	,
喜欢	杰克	,

任何女孩都会为能被像杰克这样的男士邀请陪伴而感到自豪。

[soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪ'stiːmd] .

so	universally	esteemed	.
所以	普遍地	尊敬的	.

备受世人推崇。

" [juːv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæk] , " [sed] ['luːsi] [mɑːrʃ] , ['breɪvli] [ɪ'nʌf] .

"	You've	turned	the	tables	on	us	this	time	,	Jack	,	"	said	Lucy	Marsh	,	bravely	enough	.
"	你已经	转向	这	表格	在	我们	这	时间	,	杰克	,	"	说	露西	沼泽	,	勇敢地	足够的	.

“这次你反过来对付我们了，杰克，”露西·马什勇敢地说。

" [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪtərz] ['bɪtn] , ['evɪdəntli] .

"	It's	a	case	of	the	biters	bitten	,	evidently	.
"	它是	一个	案件	的	这	咬人者	被咬	,	显然	.

“显然，这是被咬的一方反咬一口。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][spaɪ] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [spaɪd] [ɑːn][ɪn][tɜːrn] .

We	came	to	spy	,	and	we've	been	spied	on	in	turn	.
我们	来了	到	间谍	,	和	我们已经	到过	间谍	在	在	转动	.

我们来这里是为了窥探，结果反过来也被窥探了。

[wel] , [sɪns] [juːv] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

Well	,	since	you've	discovered	us	in	a	tree	,
出色地	,	自从	你已经	发现	我们	在	一个	树	,

既然你们在树上发现了我们，

[pər'hæps] [juːd] ['betər] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['gɝːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

perhaps	you'd	better	climb	up	and	help	a	pack	of	foolish	girls	back	to	the
也许	你会	更好的	爬	向上	和	帮助	一个	盒	的	愚蠢	女孩们	后退	到	这

['sɑːlɪd] [graʊnd] [ə'gen] .

solid	ground	again	.
坚硬的	地面	再次	.

或许你最好爬上去，帮助那群愚蠢的女孩们重新回到坚实的地面上。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [hed] [wʌns] [aɪ] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	seem	to	lose	my	head	once	I	get	off	the	earth	.
我	似乎	到	失去	我的	头	一次	我	得到	离开	这	地球	.

我一旦离开地球，似乎就会失去理智。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [dʒæk][ænd; ənd]['dʒoʊəl][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['efərt]
" **Accordingly** **Jack** **and** **Joel** **joined** **them** **,** **and** **it** **was** **no** **particular** **effort**
" 因此 杰克 和 乔尔 加入 他们 , 和 它 曾是 不 特别的 努力
[tuː; tə] [help] [iːtʃ] [gɜːrl] [daʊn] .
to **help** **each** **girl** **down** **.**
到 帮助 每个 女孩 向下 .

于是杰克和乔尔也加入了他们，并没有特别努力地帮助每个女孩下来。

[wen] [ðə; ði] [læst] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['lændɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] ['laɪtli] ['æftər][ðem; ðəm] .
When **the** **last** **had** **been** **safely** **landed** **,** **the** **boys** **jumped** **lightly** **after** **them** **.**
什么时候 这 最后的 有 到过 安全 登陆 , 这 男孩们 跳了起来 轻轻 后 他们 .

最后一个人安全着陆后，男孩们轻轻地跳了下去。

" [juːl] [ɪk'skjuːs]['aʊər; ɑːr] [lʊks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['gɜːlz] , " [sed] ['dʒoʊəl] .
" You'll excuse our looks , of course , girls , " said Joel .
" 你会 原谅 我们的 看起来 , 的 课程 , 女孩们 , " 说 乔尔 .

“姑娘们，你们当然会原谅我们的外表，”乔尔说道。

" [wiːv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [fɪt][fɔːr; fər] ['leɪdiz] - ['kʌmpəni] ;
" We've been in a scrimmage and are hardly fit for ladies ' company ;
" 我们已经 到过 在 一个 对抗赛 和 是 几乎 合身 为了 女士们 - 公司 ;

“我们刚刚进行了一场对抗赛，现在根本不适合和女士们在一起；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wɪə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
but all the same we're delighted to have been of service to you . "
但 全部 这 相同的 是 高兴极了 到 有 到过 的 服务 到 你 . "

不过，我们很高兴能为您服务。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːli] ['skɪnər] , [huː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət]
" And so , " remarked Jack , turning to Mollie Skinner , who was small but
" 和 所以 , " 评论 杰克 , 转弯 到 莫莉 斯金纳 , WHO 曾是 小的 但
[pɜːrt] ,
pert ,
活泼 ,

“于是，”杰克说着，转向莫莉·斯金纳，她个子娇小但活泼俏丽。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] , " [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊstɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
and as pretty as a peach , " you had a boasting letter from some
和 作为 漂亮的 作为 一个 桃 , " 你 有 一个 吹嘘 信 从 一些
[gɜːrl]['oʊvər][ɪn] ['hɑːrməni] ,
girl over in Harmony ,
女孩 超过 在 和谐 ,

而且你还像桃子一样漂亮，“你收到了一封来自和谐镇某个女孩的炫耀信”，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .
I think I heard you say as we came up .
我 思考 我 听到 你 说 作为 我们 来了 向上 .

我好像听到你上来的时候这么说过。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
She tried to discourage you , didn't she ?
她 尝试 到 阻碍 你 , 没有 她 ?

她试图让你打消念头，对吧?

[ɔːl] [raɪt] , ['mɑːli] , [juː; jʊ][dʒʌst] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ]['rəulənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːlɪvər] ;
All right , Mollie , you just send her back a Roland for an Oliver ;
全部 正确的 , 莫莉 , 你 只是 发送 她 后退 一个 罗兰 为了 一个 奥利弗 ;

好了，莫莉，你只要把罗兰送回去换奥利弗就行了；

[gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sent] .
give her as good as she sent .
给 她 作为 好的 作为 她 发送 .

以其人之道还治其人之身。

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tʃestər] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɑːmp] ['mɑːrʃl] [nekst] ['sætərdeɪ] ,

Tell	her	the	Chester	boys	are	going	to	swamp	Marshall	next	Saturday	,
告诉	她	这	切斯特	男孩们	是	去	到	沼泽	马歇尔	下一个	周六	,

告诉她，切斯特队的男生们下周六要把马歇尔队的男生们打得落花流水。

[dʒʌst][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][trɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

just	to	put	them	in	trim	for	the	great	game	on	Thanksgiving	morning	with
只是	到	放	他们	在	修剪	为了	这	伟大的	游戏	在	感恩	早晨	和

[pʊr] [oʊld] ['hɑːrməni] .

poor	old	Harmony	.
贫穷的	老的	和谐	.

只是为了让它们在感恩节早上和可怜的老哈莫尼一起进行精彩的比赛时保持最佳状态。

[twɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪd] ,

Twit	her	with	a	few	reminders	of	that	last	baseball	game	we	played	,
推特	她	和	一个	很少	提醒	的	那	最后的	棒球	游戏	我们	玩	,

在推特上给她发几条关于我们上次一起打棒球比赛的回忆，

[wen] ['tʃestər] [treɪld] ['hɑːrməniz] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

when	Chester	trailed	Harmony's	colors	in	the	dust	.
什么时候	切斯特	拖着	和谐的	颜色	在	这	灰尘	.

当切斯特在尘土中拖着和谐的色彩时。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , ['mɑːli] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] . "

I	guess	you	can	rub	it	in	good	and	hard	,	Mollie	,	if	you	try	.	"
我	猜测	你	能	擦	它	在	好的	和	难的	,	莫莉	,	如果	你	尝试	.	"

我想，如果你真想这么做，就能把它彻底抹黑掉，莫莉。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ges] [raɪt] , [tuː] , [dʒæk] ['wɪntɚz] , " [snæpt] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

"	And	you	guess	right	,	too	,	Jack	Winters	,	"	snapped	the	girl	,	her	eyes	flashing
"	和	你	猜测	正确的	,	也	,	杰克	冬季	,	"	啪啪	这	女孩	,	她	眼睛	闪烁

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

with	spirit	.
和	精神	.

“你也猜对了，杰克·温特斯，”女孩厉声说道，眼中闪烁着活力。

" [aɪl] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['letər] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['mɔd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

"	I'll	compose	a	scathing	letter	that	will	give	Maude	something	to	think	about
"	患病的	撰写	一个	尖刻	信	那	将要	给	莫德	某物	到	思考	关于

[frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

from	now	to	Thanksgiving	.
从	现在	到	感恩	.

“我会写一封措辞严厉的信，让莫德从现在到感恩节这段时间好好想想。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['miːnɪŋ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	let	me	say	that	I'll	be	meaning	every	word	of	it	,	too	.
和	让	我	说	那	患病的	是	意义	每一个	单词	的	它	,	也	.

而且我要说的是，我说的每一个字都是发自真心的。

[waɪ] , ['æftər] [wʌt] [wiːv] [siːn] [juː; jʊ] [bɔɪz] [duː][ɪn] ['præktɪs] [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] ['fɛloʊz] [laɪk] [fred] ,

Why	,	after	what	we've	seen	you	boys	do	in	practice	I	just	feel	that	fellows	like	Fred	,
为什么	,	后	什么	我们已经	已见	你	男孩们	做	在	实践	我	只是	感觉	那	伙伴们	喜欢	弗雷德	,

为什么呢？看了你们在训练中的表现，我觉得像弗雷德这样的家伙，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

and	some	of	the	others	of	course	,	in	the	bargain	,
和	一些	的	这	其他的	的	课程	,	在	这	便宜货	,

当然，还有其他一些人，也是附带的。

[dʒʌst][kɑːnt][biː; bi] [wɪpt] [baɪ]['eni][oʊld] [skuːl] [tiːm] [ðæt] [pleɪz] .

just	can't	be	whipped	by	any	old	school	team	that	plays	.
只是	不能	是	鞭打	经过	任何	老的	学校	团队	那	演出	.

绝对不会被任何一支老派球队打败。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ðem; ðəm] . "

Those	are	my	sentiments	,	and	I	don't	care	who	knows	them	.	"
那些	是	我的	情感	,	和	我	不	关心	WHO	知道	他们	.	"

这就是我的真实想法，我不在乎别人怎么知道。

" [ðoʊz] ['hɑːrməni] ['fɛloʊz] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ʌv; əv] ['prɪnstən] , [juː; jʊ] [noʊ] , "

"	Those	Harmony	fellows	wear	the	yellow	and	black	of	Princeton	,	you	know	,	"
"	那些	和谐	伙伴们	穿	这	黄色的	和	黑色的	的	普林斯顿	,	你	知道	,	"

[spoʊk] [ʌp] ['luːsi] [mɑːrʃ] ,

spoke	up	Lucy	Marsh	,
辐	向上	露西	沼泽	,

“你知道，那些和谐社的家伙穿着普林斯顿大学的黄黑校服，”露西·马什插话道。

" [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['taɪgɚz] .

"	and	love	to	call	themselves	the	Tigers	.
"	和	爱	到	称呼	他们自己	这	老虎队	.

他们喜欢自称为“老虎队”。

[ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rʌf] [pleɪ] ,

They	think	to	frighten	their	opponents	by	a	great	exhibition	of	rough	play	,
他们	思考	到	吓唬	他们的	对手	经过	一个	伟大的	展览	的	粗糙的	玩	,

他们想通过展现粗野的球风来吓唬对手。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dʒʌst] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [geɪm] . "

and	try	to	act	as	if	they	expected	to	just	walk	away	with	every	game	.	"
和	尝试	到	行为	作为	如果	他们	预期的	到	只是	走	离开	和	每一个	游戏	.	"

他们好像觉得每场比赛都能轻松取胜似的。

" [ðæts] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['luːsi] , " [tʃɪpt] [ɪn]['dʒoʊəl] ,

"	That's	right	for	you	,	Lucy	,	"	chipped	in	Joel	,
"	那就是	正确的	为了	你	,	露西	,	"	缺口	在	乔尔	,

“露西，你说得对，”乔尔插嘴道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [seɪm] ['tæktɪks] ['dɪdnt] ['kæri] [weɪt] [læst] ['sʌmər] .

"	but	those	same	tactics	didn't	carry	weight	last	summer	.
"	但	那些	相同的	策略	没有	携带	重量	最后的	夏天	.

但去年夏天，同样的策略却没有奏效。

['tʃestər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['taɪgər] ,

Chester	didn't	seem	to	be	afraid	of	being	bitten	by	the	tiger	,
切斯特	没有	似乎	到	是	害怕的	的	存在	被咬	经过	这	老虎	,

切斯特似乎并不害怕被老虎咬。

[ɪn][fækt][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [biːst] , [haɪd][ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ə'ʃʊr]

in	fact	we	managed	to	devour	the	beast	,	hide	and	all	;	and	let	me	assure
在	事实	我们	管理	到	吞食	这	兽	,	隐藏	和	全部	;	和	让	我	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

事实上，我们成功地将那头野兽连皮连皮一起吞噬了；我可以向你保证，

['gɜːlz] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dəunt][juː; jʊ] [fɪr] . "

girls	,	we	can	do	it	again	,	don't	you	fear	.	"
女孩们	,	我们	能	做	它	再次	,	不	你	害怕	.	"

女孩们，我们能再次做到，不要害怕。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒæk] , [duː][juː; jʊ] [səb'skraɪb] [tuː; tə]['dʒoʊəlz] [boʊst] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	How	about	that	,	Jack	,	do	you	subscribe	to	Joel's	boast	?	"	demanded	the	girl	,
"	如何	关于	那	,	杰克	,	做	你	订阅	到	乔尔的	夸	?	"	要求	这	女孩	,

“杰克，你觉得乔尔说的有道理吗？”女孩问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][æn; ən]

as	though	she	would	be	ready	to	place	a	good	deal	more	dependence	on	an
作为	尽管	她	会	是	准备好	到	地方	一个	好的	交易	更多的	依赖性	在	一个

[ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ['tæk(ə)l] .

opinion	from	the	captain	of	the	eleven	than	from	the	left	tackle	.
观点	从	这	队长	的	这	十一	比	从	这	左边	处理	.

仿佛她更愿意听取队长的意见，而不是左截锋的意见。

['dʒoʊəl] [læft] .

Joel	laughed	.
乔尔	笑了	.

乔尔笑了。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['lu:si] ,

"	You're	going	to	the	wrong	quarter	for	that	kind	of	information	,	Lucy	,
"	你是	去	到	这	错误的	四分之一	为了	那	种类	的	信息	,	露西	,

“露西，你找错地方问这类信息了。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] .

"	he	went	on	to	say	.
"	他	去	在	到	说	.

他接着说。

" ['dʒæks] [tu:] ['mɑ:dɪst][tu:; tə][boʊst] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] ,

"	Jack's	too	modest	to	boast	,	as	everyone	knows	,
"	杰克的	也	谦虚的	到	夸	,	作为	每个人	知道	,

“众所周知，杰克为人谦虚，从不炫耀。”

[ðoʊ] ['hi:l] [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] . "

though	he'll	work	his	head	off	to	win	the	game	.	"
尽管	地狱	工作	他的	头	离开	到	赢	这	游戏	.	"

但他会拼尽全力去赢得比赛。

" [aɪm][nɑ:t] ['kleɪmɪŋ] ['eniθɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [dʒæk] ;

"	I'm	not	claiming	anything	!	"	declared	Jack	;
"	我是	不是	声称	任何事物	!	"	声明	杰克	;

“我什么也没要求！”杰克宣称；

" [ænd; ənd]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['tʃestər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] ,

"	and	only	saying	that	Chester	will	have	no	cause	for	complaint	,
"	和	仅有的	说	那	切斯特	将要	有	不	原因	为了	抱怨	,

“只是说切斯特不会有任何抱怨的理由，

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [wi:; wi][wɪn][ɔ:r] [lu:z] ; [fɔ:r; fər] ['evri] ['fɛloʊz] ['grɪmli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:]

no	matter	whether	we	win	or	lose	;	for	every	fellow's	grimly	determined	to	do
不	事情	无论	我们	赢	或者	失去	;	为了	每一个	同伴们	阴沉地	决定	到	做

[hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] .

his	level	best	.
他的	等级	最好的	.

无论输赢，每个人都决心全力以赴。

['viktəriz] ['sʌmtaɪmz] [hɪndʒ] [ɑ:n] [smɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [goʊ]

Victories	sometimes	hinge	on	small	things	,	and	the	luck	of	the	game	may	go
胜利	有时	合页	在	小的	事物	,	和	这	运气	的	这	游戏	可能	去

[ə'genst] [ju: 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

胜利有时取决于一些小事，而比赛的运气也可能对我们不利。

[bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['wɪs(ə)l] [ðæt]

But	we'll	be	fighting	all	the	time	up	to	the	blowing	of	the	last	whistle	that
但	出色地	是	斗争	全部	这	时间	向上	到	这	吹	的	这	最后的	哨	那

[telz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['pɪriəd] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] . "

tells	the	time	of	the	fourth	period	has	expired	.	"
讲述	这	时间	的	这	第四	时期	有	已到期	.	"

但我们会战斗到最后一刻，直到第四节比赛结束的哨声响起为止。

" [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [koʊtʃ] ['hʊkər] [sed] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nu:n] , [dʒæk] ? " ['bɛgd]

"	Tell	them	what	Coach	Hooker	said	this	very	afternoon	,	Jack	?	"	begged
"	告诉	他们	什么	教练	妓女	说	这	非常	下午	,	杰克	?	"	乞求

“杰克，把胡克教练今天下午说的话告诉他们好吗？”他恳求道。

['dʒoʊəl] .

Joel	.
乔尔	.

乔尔。

" [pli:z] [du:] , [dʒæk] , " [ðə; ði] [fer] ['mɑ:li] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ;

"	Please	do	,	Jack	,	"	the	fair	Mollie	pleaded	;
"	请	做	,	杰克	,	"	这	公平的	莫莉	恳求	;

“求求你，杰克，”美丽的莫莉恳求道；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [lʊkt] [soʊ]['wɪstf(ə)l] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [hæd; həd][hi:; hi]

while	the	other	two	looked	so	wistful	that	Jack	could	not	have	declined	had	he
尽管	这	其他	二	看起来	所以	怅惘	那	杰克	可以	不是	有	拒绝	有	他

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

另外两人脸上流露出的惆怅之情，让杰克即便想拒绝也无法做到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] .

which	was	far	from	the	fact	.
哪个	曾是	远的	从	这	事实	.

这与事实相去甚远。

" [oʊ] ! [dʒoʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'speʃəli] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [tə'deɪ] , " [hi:; hi]

"	Oh	!	Joe	seemed	to	be	especially	well	pleased	with	our	work	today	,	"	he
"	哦	!	乔	似乎	到	是	尤其	出色地	高兴	和	我们的	工作	今天	,	"	他

[ri'mɑ:kt] ,

remarked	,
评论	,

“哦！乔今天似乎对我们的工作特别满意，”他说道。

" [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] [ðæt] ['teɪkən] [ɔ:l][ɪn][ɔ:l][wi:; wi] [meɪd] [æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ə; eɪ]

"	and	told	us	that	taken	all	in	all	we	made	as	lively	and	hustling	a
"	和	讲述	我们	那	已采取	全部	在	全部	我们	制成	作为	热闹	和	忙碌	一个

[lɑ:t][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] .

lot	of	youngsters	as	he	had	ever	had	the	pleasure	of	handling	.
很多	的	年轻人	作为	他	有	曾经	有	这	乐趣	的	处理	.

“他还告诉我们，总的来说，我们培养了一批他从未见过的活泼好动、勤奋努力的年轻人。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:rkt] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃl] [geɪm] [wi:; wi]

He	even	went	on	to	say	that	if	we	worked	as	well	in	the	Marshall	game	we
他	甚至	去	在	到	说	那	如果	我们	工作	作为	出色地	在	这	马歇尔	游戏	我们

[wʊd] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði][praɪz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [meɪk] [faɪv] .

would	carry	off	the	prize	as	sure	as	two	and	three	make	five	.
会	携带	离开	这	奖	作为	当然	作为	二	和	三	制作	五	.

他甚至还说，如果我们在马歇尔游戏中也能发挥得这么好，我们肯定能赢得比赛，就像二加三等于五一样确定无疑。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,

And	**let**	**me**	**tell**	**you**	**,**
和	让	我	告诉	你	,

让我告诉你，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [ɪn'spaɪərɪŋ][wɜːrdz][wiː; wi] [pleɪd] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði][nekst] [raʊnd] ,

after	**hearing**	**those**	**inspiring**	**words**	**we**	**played**	**better**	**than**	**ever**	**the**	**next**	**round**	**,**
后	听力	那些	鼓舞人心	字	我们	玩	更好的	比	曾经	这	下一个	圆形的	,

听了这些鼓舞人心的话语后，我们在下一轮比赛中发挥得比以往任何时候都好。

[ænd; ənd][hæd; həd][oʊld][dʒoʊ] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	**had**	**old**	**Joe**	**beaming**	**with**	**joy**	**.**
和	有	老的	乔	光芒四射	和	喜悦	.

老乔高兴得合不拢嘴。

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] , [sɪns] [ɪts] [bɪn] ['wiːdɪd] [aʊt] .

I	**honestly**	**believe**	**he**	**thinks**	**a**	**heap**	**of**	**our**	**bunch**	**,**	**since**	**it's**	**been**	**weeded**	**out**	**.**
我	诚实地	相信	他	思考	一个	堆	的	我们的	束	,	自从	它是	到过	除草	出去	.

"

"

"

我真心相信他很看好我们这群人，因为已经被淘汰了。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] , " [sed] ['mɑːli] , ['boʊldli] ;

"	**We're**	**all**	**proud**	**of**	**you**	**,**	**just**	**remember**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**,**	**boldly**	**;**
"	是	全部	自豪的	的	你	,	只是	记住	那	,	"	说	莫莉	,	大胆地	;

“我们都为你感到骄傲，记住这一点，”莫莉大胆地说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][duː][hoʊp] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːrʃl] [bɔɪz] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ]

"	**and**	**we**	**do**	**hope**	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**make**	**the**	**Marshall**	**boys**	**eat**	**humble**	**pie**
"	和	我们	做	希望	你会	是	有能力的	到	制作	这	马歇尔	男孩们	吃	谦逊的	馅饼

[nekst] ['sætərdeɪ] .

next	**Saturday**	**.**
下一个	周六	.

“我们真心希望你们下周六能让马歇尔兄弟尝尝失败的滋味。”

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæts] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['tʃestər] [ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['mɑːrʃl]

nearly	**everybody**	**that's**	**worth**	**knowing**	**at**	**all**	**in**	**Chester**	**is**	**going**	**over**	**to**	**Marshall**
几乎	大家	那就是	值得	会心	在	全部	在	切斯特	是	去	超过	到	马歇尔

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃestər] [sə'luːt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

to	**give**	**the**	**Chester**	**salute**	**when**	**you**	**come**	**on**	**the**	**field**	**.**
到	给	这	切斯特	礼炮	什么时候	你	来	在	这	场地	.

几乎所有在切斯特有点名气的人都会到马歇尔大学来，在你进入球场时向你行切斯特式敬礼。

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] ['pæki] [mə'grɔ] , [jʊr; jər] [tʃɪr] ['kæptɪn] , ['drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][skwɑːd] ;

I	**chanced**	**to**	**hear**	**Packy**	**McGraw**	**,**	**your**	**cheer**	**captain**	**,**	**drilling**	**his**	**squad**	**;**
我	偶然	到	听到	包装	麦格劳	,	你的	欢呼	队长	,	钻孔	他的	队	;

我偶然听到你们啦啦队队长帕基·麦格劳在训练他的队员；

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃestər] [jel] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [θrilz] [ðə; ði]

and	**let**	**me**	**tell**	**you**	**they**	**can**	**give**	**the**	**Chester**	**yell**	**in**	**a**	**way**	**that**	**thrills**	**the**
和	让	我	告诉	你	他们	能	给	这	切斯特	叫喊	在	一个	方式	那	刺激	这

[blʌd] .

blood	**.**
血	.

我告诉你，他们发出切斯特式呐喊的方式，绝对会让你热血沸腾。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] ['mɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [tʃʌmz] ['biːɪŋ] [hɑːrt]

"	There	could	be	no	doubt	about	Mollie	and	her	two	chums	being	heart
"	那里	可以	是	不	怀疑	关于	莫莉	和	她	二	朋友们	存在	心

[ænd; ənd][soʊl][fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tiːm] .

and	soul	for	the	local	team	.
和	灵魂	为了	这	当地的	团队	.

毫无疑问，莫莉和她的两个伙伴是当地球队的灵魂人物。

[dʒæk][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

Jack	was	glad	to	see	such	enthusiasm	.
杰克	曾是	高兴的	到	看	这样的	热情	.

杰克很高兴看到大家如此热情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ten] ['fɛloʊz] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [noʊ]

It	would	make	himself	and	the	other	ten	fellows	fight	all	the	harder	to	know
它	会	制作	他自己	和	这	其他	十	伙伴们	斗争	全部	这	更难	到	知道

[ðæt] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [muːv] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

that	bright	eyes	were	watching	every	move	that	was	made	;
那	明亮的	眼睛	是	观看	每一个	移动	那	曾是	制成	;

知道有一双明亮的眼睛在注视着他们的一举一动，他和另外十个伙伴就会更加努力地战斗；

[waɪl] ['deɪnti] [hændz] [klæpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [eɪkt] ,

while	dainty	hands	clapped	until	they	ached	,
尽管	纤巧	双手	鼓掌	直到	他们	疼痛	,

纤细的小手拍手拍到手都酸痛了，

['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [kraɪz] [ɝ'aɪzɪŋ] [wer'evər] ['tʃestər] ['gɝːlz] ['kɔŋgrigeitid] , [ɪn]

keeping	company	with	the	defiant	cries	arising	wherever	Chester	girls	congregated	,	in
保持	公司	和	这	桀骜不驯	哭泣	产生	无论	切斯特	女孩们	聚集	,	在

[grænd] - [stænd][ɔːr] [fiːld] .

grand	-	stand	or	field	.
盛大	-	站立	或者	场地	.

无论在看台上还是操场上，切斯特女孩们聚集的地方都会响起她们不屈的呐喊声，与此相伴。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm] [foʊks] [bɪ'liːv] [ɪn]

It	means	a	whole	lot	to	a	team	to	feel	that	their	home	folks	believe	in
它	方法	一个	所有的	很多	到	一个	团队	到	感觉	那	他们的	家	各位	相信	在

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

them	to	the	limit	.
他们	到	这	限制	.

对于一支球队来说，感受到家乡父老乡亲的全力支持和信任，意义非凡。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntrəst] ['gɪvz] [saɪnz] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tiːmz] [groʊ]

Just	as	soon	as	this	interest	gives	signs	of	waning	the	best	of	teams	grow
只是	作为	很快	作为	这	兴趣	给予	标志	的	减弱	这	最好的	的	团队	生长

['kerləs] ,

careless	,
粗心	,

一旦这种兴趣出现减弱的迹象，最好的团队也会变得粗心大意。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

and	show	signs	of	disintegration	.
和	展示	标志	的	解体	.

并出现解体迹象。

[soʊ][dʒæk] [hoʊpt] [ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

So	Jack	hoped	the	girls	as	well	as	the	boys	and	grown	-	ups	of	the	town
所以	杰克	希望	这	女孩们	作为	出色地	作为	这	男孩们	和	生长	-	UPS	的	这	镇

[wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

would	be	with	them	all	the	while	,
会	是	和	他们	全部	这	尽管	,

所以杰克希望镇上的女孩们、男孩们和大人们都能一直陪伴着他们。

['redi] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] [diːdz] ,

ready	with	cheering	words	and	praise	for	good	deeds	,
准备好	和	欢呼	字	和	称赞	为了	好的	契约	,

准备好用鼓励的话语和对善行的赞扬，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːlə˛dʒiːz][fɔːr; fər] [mɪ'steɪks] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [meɪ]

as	well	as	apologies	for	mistakes	such	as	the	best	of	players	may
作为	出色地	作为	致歉	为了	错误	这样的	作为	这	最好的	的	玩家	可能

['sʌmtaɪmz] [meɪk] .

sometimes	make	.
有时	制作	.

以及对即使是最好的球员有时也会犯的错误表示歉意。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['gɜ-ːlz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

So	the	three	girls	departed	,
所以	这	三	女孩们	已离开	,

于是，三个女孩离开了。

['baɪndɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd]['dʒoʊəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rest]

binding	Jack	and	Joel	to	a	promise	not	to	betray	them	to	the	rest
结合	杰克	和	乔尔	到	一个	承诺	不是	到	背叛	他们	到	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] .

of	the	squad	.
的	这	队	.

让杰克和乔尔发誓不向其他队员出卖他们。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [bəuθ] [bɔɪz] ['glædli] [geɪv] , [fɔːr; fər][noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;

This	promise	both	boys	gladly	gave	,	for	no	harm	had	been	done	;
这	承诺	两个都	男孩们	乐意	给予	,	为了	不	伤害	有	到过	完毕	;

两个男孩都欣然许下这个承诺，因为并没有造成任何伤害；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði]['gɜ-ːlz][ʌv; əv] ['tʃestər] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd]

and	they	knew	now	just	how	earnestly	the	girls	of	Chester	were	hoping	and
和	他们	知道	现在	只是	如何	切实	这	女孩们	的	切斯特	是	希望	和

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] .

praying	for	their	success	.
祈祷	为了	他们的	成功	.

他们现在才明白，切斯特的女孩们是多么真切地希望和祈祷她们能够成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['dʒoʊəl][æt; ət] [liːst] .

It	was	really	an	inspiration	,	to	Joel	at	least	.
它	曾是	真的	一个	灵感	,	到	乔尔	在	至少	.

至少对乔尔来说，这确实是一种激励。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [dʒæk] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	There's	no	use	talking	,	Jack	,	"	he	was	saying	,
"	有	不	使用	说	,	杰克	,	"	他	曾是	说	,

“杰克，说了也没用，”他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

as	they	started	to	go	around	once	more	to	the	place	of	the	spring	,
作为	他们	开始	到	去	大约	一次	更多的	到	这	地方	的	这	春天	,

当他们再次绕着泉水所在的地方走去时，

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

to	avoid	exciting	any	suspicion	on	the	part	of	their	comrades	,
到	避免	激动人心	任何	怀疑	在	这	部分	的	他们的	同志们	,

为了避免引起同伴们的怀疑，

" [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [biːt] ['mɑːrʃl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

"	we've	just	got	to	beat	Marshall	on	Saturday	.
"	我们已经	只是	得到	到	打	马歇尔	在	周六	.

“我们只需要在周六击败马歇尔队。”

[waɪ] , ['ɪtəd] [breɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['gɜːlz] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] .

Why	**,**	**it'd**	**break**	**the**	**hearts**	**of**	**those**	**pretty**	**girls**	**if**	**we**	**failed**	**.**
为什么	,	它会	休息	这	心	的	那些	漂亮的	女孩们	如果	我们	失败的	.

如果我们失败了，那些漂亮女孩会伤心的。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeid] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] .

I	**really**	**believe**	**they'd**	**feel**	**it**	**more**	**than**	**any**	**of**	**us**	**would**	**.**
我	真的	相信	他们会	感觉	它	更多的	比	任何	的	我们	会	.

我真的相信他们会比我们任何人都更感同身受。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] ['mɑːli] [ɪz]['kreɪzi] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['boʊstfl] [frend] ['oʊvər]

And	**that**	**little**	**spitfire**	**Mollie**	**is**	**crazy**	**to**	**rub**	**it**	**into**	**her**	**boastful**	**friend**	**over**
和	那	小的	喷火式战斗机	莫莉	是	疯狂的	到	擦	它	进入	她	自夸	朋友	超过

[æt; ət] ['hɑːrməni] ,

at	**Harmony**	**,**
在	和谐	,

而那个小泼妇莫莉竟然还想在哈莫尼公司里炫耀一番，以此来羞辱她那爱吹牛的朋友。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][set] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ,

we've	**got**	**our**	**job**	**set**	**out**	**before**	**us**	**for**	**a**	**fact**	**,**
我们已经	得到	我们的	工作	放	出去	前	我们	为了	一个	事实	,

事实上，我们的工作已经摆在眼前了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [swiːp] [ðə; ði] [dek] [iːtʃ] [diːl] .

and	**must**	**sweep**	**the**	**deck**	**each**	**deal**	**.**
和	必须	扫	这	甲板	每个	交易	.

每局必须清空牌堆。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər]['riːs(ə)nt]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər]

"	**The**	**rest**	**of**	**the**	**practice**	**caused**	**the**	**boys**	**to**	**forget**	**their**	**recent**	**little**	**adventure**
"	这	休息	的	这	实践	导致	这	男孩们	到	忘记	他们的	最近的	小的	冒险

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

for	**the**	**time**	**being**	**.**
为了	这	时间	存在	.

“接下来的练习让男孩们暂时忘记了他们最近的小冒险。”

[ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [preɪz] [frʌm; frəm][oʊld][dʒoʊ] ['hʊkər] .

They	**worked**	**hard**	**,**	**and**	**won**	**additional**	**praise**	**from**	**old**	**Joe**	**Hooker**	**.**
他们	工作	难的	,	和	韩元	额外的	称赞	从	老的	乔	妓女	.

他们努力工作，赢得了老乔·胡克的额外赞扬。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['betər] ['evri] [deɪ] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

"	**You're**	**getting**	**better**	**every**	**day**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**he**	**told**	**the**	**bunch**	**as**	**they**	**started**
"	你是	获得	更好的	每一个	天	,	伙伴们	,	"	他	讲述	这	束	作为	他们	开始

['hoʊmwərd] ,

homeward	**,**
回家	,

“伙计们，你们每天都在进步，”他边说边看着大家往家走。

['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mæg,paɪs] .

chattering	**like**	**a**	**lot**	**of**	**magpies**	**.**
喋喋不休	喜欢	一个	很多	的	喜鹊	.

像一群喜鹊一样叽叽喳喳地叫个不停。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʃoʊn] ; [waɪ] , [ɪts] ['sɪmpli] ['mɑːrvələs]
" I never was so pleased with the improvement shown ; why , it's simply marvelous
" 我 绝不 曾是 所以 高兴 和 这 改进 所示 ; 为什么 , 它是 简单地 奇妙
.
:
.

“我从未对所取得的进步感到如此满意；这简直太棒了。”

[ɪf] [æn; ən] [oʊld] ['fʊtbɔːl] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pleɪz] ['hiːd] [swer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
If an old football man should watch some of your plays he'd swear you were
如果 一个 老的 足球 男人 应该 手表 一些 的 你的 演出 他会 发誓 你 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɔvɪsiz] ,
anything but novices ,
任何事物 但 新手 ,

如果一位老足球迷看了你们的比赛，他一定会断言你们绝非新手。

[ænd; ənd] [vaʊ] [juːd] [dʌn] ['plenti] [ʌv; əv] ['fʊtwɜːrk] [læst] ['siːz(ə)n] .
and vow you'd done plenty of footwork last season .
和 发誓 你会 完毕 很多 的 步法 最后的 季节 .

并保证上赛季你已经做了大量的脚步训练。

[dəunt] [stɑːp] , [bɔɪz] !
Don't stop , boys !
不 停止 , 男孩们 !

别停，孩子们!

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ,
Keep up the good work , and my word for it , your reward is sure to come ,
保持 向上 这 好的 工作 , 和 我的 单词 为了 它 , 你的 报酬 是 当然 到 来 ,

继续努力，我保证，你的回报一定会到来。

[fɔːr; fər] [juːl] [teɪk] ['mɑːrʃl] ['ɪntuː] [kæmp] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] .
for you'll take Marshall into camp on Saturday , barring accidents .
为了 你会 拿 马歇尔 进入 营 在 周六 , 禁止 事故 .

除非发生意外，否则你将在星期六带马歇尔进营地。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mɔːr] [ˌæftər'nuːnz] [fɔːr; fər] ['præktɪs] ,
" They would have two more afternoons for practice ,
" 他们 会 有 二 更多的 下午 为了 实践 ,

他们还有两个下午的时间进行练习，

[ænd; ənd] [ðen] ['sætərdeɪ] [wʊd] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʌn'sɜːtntiːz] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'liːvd]
and then Saturday would dawn with its uncertainties that might not be relieved
和 然后 周六 会 黎明 和 它是 不确定性 那 可能 不是 是 松了口气
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [hæd; həd] [bloʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm]
until the referee had blown his whistle to signify that the time for the game
直到 这 裁判 有 吹 他的 哨 到 表示 那 这 时间 为了 这 游戏
[hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] .
had expired .
有 已到期 .

然后，星期六的到来充满了不确定性，这种不确定性可能要等到裁判吹响哨声，表示比赛时间结束时才能消除。

[huːz] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [skɔːr] [wen] [ðæt] ['mɪnɪt] [keɪm] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]
Whose would be high score when that minute came around was an unknown
谁 会 是 高的 分数 什么时候 那 分钟 来了 大约 曾是 一个 未知
['kwɑːntəti] ;
quantity ;
数量 ;

那一刻谁能获得最高分，是个未知数；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃestər] [læd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]

and	many	a	Chester	lad	would	have	given	much	to	be	able	to	lift	the
和	许多	一个	切斯特	小伙子	会	有	给定	很多	到	是	有能力的	到	举起	这

[veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][dʒʌst] [ðæt] [fɑːr] .

veil	of	the	future	just	that	far	.
面纱	的	这	未来	只是	那	远的	.

许多切斯特小伙子都渴望能揭开未来的面纱，哪怕只是揭开那么一点点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ken] ,

But	this	was	beyond	their	ken	,
但	这	曾是	超过	他们的	肯	,

但这超出了他们的理解范围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [pə'zes] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [waɪl] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

and	they	could	only	possess	their	souls	in	patience	while	hoping	for	the	best	.
和	他们	可以	仅有的	具有	他们的	灵魂	在	耐心	尽管	希望	为了	这	最好的	.

他们只能默默承受痛苦，同时期盼最好的结果。

[ðoʊz] [tuː] [deɪz] [wʊd] [suːn] [pæs] ,

Those	two	days	would	soon	pass	,
那些	二	天	会	很快	经过	,

那两天很快就会过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [taɪm] [kʌm] [wen] ['tʃestər] [foʊks][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði][roʊd]

and	the	great	time	come	when	Chester	folks	could	be	seen	thronging	the	road
和	这	伟大的	时间	来	什么时候	切斯特	各位	可以	是	已见	熙熙攘攘	这	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['mɑːrʃl] ,

leading	to	Marshall	,
领导	到	马歇尔	,

而最激动人心的时刻到来了，人们可以看到切斯特的居民挤满了通往马歇尔的道路。

[bent] [ɑːn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tiːmz] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .

bent	on	witnessing	the	meeting	of	the	rival	teams	on	the	gridiron	.
弯曲	在	见证	这	会议	的	这	竞争对手	团队	在	这	烤架	.

一心想亲眼目睹两支宿敌球队在橄榄球场上的对决。

[haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm]

How	some	of	the	most	impatient	managed	to	pull	through	the	intervening	time
如何	一些	的	这	最多	不耐烦	管理	到	拉	通过	这	介入	时间

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

it	would	be	hard	to	tell	.
它	会	是	难的	到	告诉	.

很难说那些最没有耐心的人是如何熬过这段时间的。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm]

But	finally	Saturday	morning	dawned	,	and	the	fact	that	the	sun	shone	from
但	最后	周六	早晨	黎明	,	和	这	事实	那	这	太阳	闪耀	从

[æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,

an	unclouded	sky	,
一个	晴朗无云	天空	,

但最终，星期六的早晨来临了，阳光从万里无云的天空中洒下，

[waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nɪpɪŋ] , [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['iːgər] ['hɑːrts]

while	the	air	was	quite	nipping	,	brought	joy	to	thousands	of	eager	hearts
尽管	这	空气	曾是	相当	轻咬	,	带来	喜悦	到	数千	的	渴望的	心

[ɪn] ['tʃestər] ,

in	Chester	,
在	切斯特	,

虽然空气十分寒冷，但这却给切斯特成千上万渴望快乐的人们带来了欢乐。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['mɑːrʃl] ; [fɔːr; fər][bəuθ] [taʊnz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊtbɔːl]

and **doubtless** **also** **in** **Marshall** **;** **for** **both** **towns** **were** **said** **to** **be** **football**

和 毫无疑问 还 在 马歇尔 ; 为了 两个都 城镇 是 说 到 是 足球

['kreɪzi] [ðɪs] [jɪr] .

crazy **this** **year** **.**

疯狂的 这 年 .

毫无疑问，马歇尔也是如此；因为据说这两个城镇今年都对足球着迷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **VIII**

章 八

第八章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help]

A **CALL** **FOR** **HELP**

一个 称呼 为了 帮助

求助电话

" [hə'loʊ] !

" **Hello** **!**

" 你好 !

“你好！

[dʒæk] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] .

Jack **,** **I** **was** **just** **thinking** **of** **dropping** **around** **at** **your** **place** **.**

杰克 , 我 曾是 只是 思维 的 下降 大约 在 你的 地方 .

杰克，我正想着去你家串门呢。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Can **you** **spare** **me** **a** **few** **minutes** **of** **your** **precious** **time** **this** **morning** **?**

能 你 空闲的 我 一个 很少 分钟 的 你的 宝贵的 时间 这 早晨 ?

今天早上您能否抽出几分钟宝贵时间?

" [bɪg][bɑːb] ['dʒɛfriːz] [kɔːld] [ðɪs] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv]

" **Big** **Bob** **Jeffries** **called** **this** **across** **to** **the** **other** **,** **down** **on** **the** **main** **street** **of**

" 大的 鲍勃 杰弗里斯 称为 这 穿过 到 这 其他 , 向下 在 这 主要的 街道 的

['tʃestər] .

Chester **.**

切斯特 .

“大鲍勃·杰弗里斯把这话传到了对面，切斯特大街上的另一边。”

[dʒæk][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Jack **was** **hurrying** **along** **,**

杰克 曾是 匆忙 沿着 ,

杰克匆匆赶路。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['erəndz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

after **finishing** **the** **several** **errands** **that** **had** **taken** **him** **into** **the** **heart** **of** **the**

后 精加工 这 一些 跑腿 那 有 已采取 他 进入 这 心 的 这

['ʃɑːpɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

shopping **district** **.**

购物 区 .

在完成几项差事之后，他来到了购物区的中心地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taʊn] [foʊks][ðer; ðər]

It **was** **on** **the** **great** **Saturday** **morning** **that** **was** **to** **give** **the** **town** **folks** **their**

它 曾是 在 这 伟大的 周六 早晨 那 曾是 到 给 这 镇 各位 他们的

[fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['riːəl] ['fʊtbɔːl] .

first **taste** **of** **real** **football** **.**

第一的 品尝 的 真实的 足球 .

那是一个美好的星期六早晨，小镇居民们第一次体验到了真正的足球比赛。

['evriwer] ['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Everywhere	people	seemed	to	be	talking	about	it	,
到处	人们	似乎	到	是	说	关于	它	,

到处都有人在谈论这件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ti:m] [hæd; həd][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

and	the	chances	the	local	team	had	of	pulling	off	a	victory	.
和	这	机会	这	当地的	团队	有	的	拉	离开	一个	胜利	.

以及当地球队取得胜利的机会。

[dʒæk] , ['bi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒd]

Jack	,	being	known	as	the	captain	of	the	eleven	,	and	an	acknowledged
杰克	,	存在	已知	作为	这	队长	的	这	十一	,	和	一个	已确认

['li:dər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

leader	among	his	fellows	,
领导者	之中	他的	伙伴们	,

杰克是这支队伍的队长，也是队友们公认的领导者。

[wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	greeted	with	many	an	anxious	question	concerning	the	condition	of	the
曾是	问候	和	许多	一个	焦虑的	问题	有关	这	状况	的	这

[ti:m] ,

team	,
团队	,

许多焦急的询问者都想知道球队的状况。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [skɔ:r] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ə'genst] [ðə; ði]

and	whether	he	really	and	truly	expected	to	score	a	triumph	against	the
和	无论	他	真的	和	真的	预期的	到	分数	一个	胜利	反对	这

[hɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] ['mɑ:rʃl] [kraʊd] .

hard	-	playing	Marshall	crowd	.
难的	-	玩耍	马歇尔	人群	.

他是否真的期望能够战胜顽强拼搏的马歇尔球迷?

[tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['meri] ['ænsər] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] :

To	all	such	inquiries	the	boy	had	returned	a	merry	answer	,	simply	saying	:
到	全部	这样的	查询	这	男生	有	返回	一个	欢乐	回答	,	简单地	说	:

对于所有这些询问，男孩都愉快地回答说：

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r]['lev(ə)l] [best] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [hoʊps] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ]

"	We're	going	to	do	our	level	best	,	and	we	have	hopes	,	that's	all	I
"	是	去	到	做	我们的	等级	最好的	,	和	我们	有	希望	,	那就是	全部	我

[kæn; kən] [seɪ] .

can	say	.
能	说	.

“我们会尽全力，我们抱有希望，我只能说这么多了。”

[tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

Tell	you	more	about	it	this	evening	.
告诉	你	更多的	关于	它	这	晚上	.

今晚我会详细告诉你。

" [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [bɪg][bɑ:b] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ri:əl] [kən'sɜ:rn] [flæʃt]

"	When	he	heard	Big	Bob	calling	out	this	request	a	look	of	real	concern	flashed
"	什么时候	他	听到	大的	鲍勃	呼叫	出去	这	要求	一个	看	的	真实的	忧虑	闪光灯

[ə'krɔ:s] ['dʒæks] [feɪs] ,

across	Jack's	face	,
穿过	杰克的	脸	,

“当他听到大鲍勃提出这个要求时，杰克的脸上闪过一丝真正的担忧。”

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

the	very	first	that	morning	.
这	非常	第一的	那	早晨	.

那天早上第一个。

[hiː; hi] [fɪrd] [lest] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

He	feared	lest	the	other	was	about	to	spring	some	sort	of	disagreeable
他	害怕	免得	这	其他	曾是	关于	到	春天	一些	种类	的	令人不快的

[sər'praɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] .

surprise	upon	him	at	almost	the	last	hour	.
惊喜	之上	他	在	几乎	这	最后的	小时	.

他担心对方会在最后一刻给他带来某种不愉快的意外。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [bɑːb] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['buːid; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəntli]

All	along	he	had	managed	to	keep	Bob	sort	of	buoyed	up	with	constantly
全部	沿着	他	有	管理	到	保持	鲍勃	种类	的	振奋	向上	和	不断地

[rɪ'nuːd] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [end] [ɪn] [smoʊk] .

renewed	hope	that	his	troubles	were	sure	to	end	in	smoke	.
更新	希望	那	他的	麻烦	是	当然	到	结尾	在	抽烟	.

他一直设法让鲍勃保持乐观，不断地给他灌输希望，让他相信自己的麻烦一定会化为乌有。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] ['siːkrət] ,

But	evidently	the	big	fellow	had	suffered	in	secret	,
但	显然	这	大的	同伴	有	遭受	在	秘密	,

但显然，这个大块头也曾默默承受着痛苦。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

and	was	in	quite	a	nervous	state	of	mind	.
和	曾是	在	相当	一个	紧张的	状态	的	头脑	.

当时他精神状态相当紧张。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [kæn; kən] , [bɑːb] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

"	Certainly	I	can	,	Bob	!	"	he	exclaimed	,	starting	to	cross	over	to	where	the
"	当然	我	能	,	鲍勃	!	"	他	惊呼	,	开始	到	叉	超过	到	在哪里	这

['ʌðər] [stʊd] ,

other	stood	,
其他	站立	,

“当然可以，鲍勃！”他喊道，一边说着一边朝另一个人站着的地方走去。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [fər'lɔːrn] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['feloʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd]

looking	so	forlorn	that	had	any	observing	fellow	come	along	just	then	and
寻找	所以	绝望	那	有	任何	观察	同伴	来	沿着	只是	然后	和

['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

noticed	the	expression	on	his	face	,
注意到	这	表达	在	他的	脸	,

他神情如此凄凉，以至于当时如果有个路人注意到他脸上的表情，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spred] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['fʊlbæk] [wʌz; wəz] [ɪl]

he	might	have	spread	an	alarm	to	the	effect	that	the	big	fullback	was	ill
他	可能	有	传播	一个	警报	到	这	影响	那	这	大的	后卫	曾是	患病的

,

,

,

他可能散布了谣言，说那个身材高大的后卫生病了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

and	consequently	there	would	be	a	weak	spot	in	the	line	-	up	that	afternoon	,
和	最后	那里	会	是	一个	虚弱的	点	在	这	线	-	向上	那	下午	,

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

as	sure	as	anything	.
作为	当然	作为	任何事物	.

因此，可以肯定的是，那天下午的阵容中会出现一个薄弱环节。

" [aɪ] [heɪt] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] ,

"	I	hate	ever	so	much	to	bother	you	,	Jack	,	with	my	personal	affairs	,
"	我	恨	曾经	所以	很多	到	打扰	你	,	杰克	,	和	我的	个人的	事务	,

“杰克，我非常不想用我的私事打扰你。”

[dʒʌst] [wen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]

just	when	,	of	course	,	you've	got	your	hands	full	of	the	coming	battle	on	the
只是	什么时候	,	的	课程	,	你已经	得到	你的	双手	满的	的	这	未来	战斗	在	这

['grɪdaɪərn] ;

gridiron	;
烤架	;

当然，就在你全神贯注于即将到来的橄榄球比赛的时候；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [iːz] [maɪ] [hed] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [bɜːrst] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['retʃɪd] . "

but	I	must	ease	my	head	or	something	will	burst	,	I'm	feeling	that	wretched	.	"
但	我	必须	舒适	我的	头	或者	某物	将要	爆裂	,	我是	感觉	那	可怜	.	"

但我必须放松一下，不然感觉脑袋都要炸了，我感觉糟透了。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , ['prɑːmptli] .

"	Come	along	and	walk	with	me	,	"	said	Jack	,	promptly	.
"	来	沿着	和	走	和	我	,	"	说	杰克	,	及时	.

“跟我一起走吧，”杰克立刻说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	I	am	in	a	little	of	a	hurry	,
"	我	是	在	一个	小的	的	一个	匆忙	,

我有点赶时间，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	we	can	be	going	in	the	direction	of	my	house	,	and	take	it
但	我们	能	是	去	在	这	方向	的	我的	房子	,	和	拿	它

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

但我们可以朝着我家的方向走，慢慢来。

[naʊ] [wɒts] ['hæpənd] , [bɑːb] ? "

Now	what's	happened	,	Bob	?	"
现在	是什么	发生	,	鲍勃	?	"

鲍勃，现在到底发生了什么事?

" ['hæpənd] , [dʒæk] ?

"	Happened	,	Jack	?
"	发生	,	杰克	?

“发生了什么事，杰克？”

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

Why	,	nothing	at	all	,	and	that's	just	what's	the	matter	.
为什么	,	没有什么	在	全部	,	和	那就是	只是	是什么	这	事情	.

什么事都没有，问题就在这里。

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [mə'nɑːtəni] , [aɪ'd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː]

If	only	something	did	come	along	to	break	up	this	terrible	monotony	,	I'd	welcome	it
如果	仅有的	某物	做过	来	沿着	到	休息	向上	这	糟糕的	单调	,	ID	欢迎	它

;

;

;

如果有什么能打破这种可怕的单调生活，我将非常欢迎；

[bʌt; bət] ['evri] ['deɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	every	day's	like	the	one	before	it	.
但	每一个	天	喜欢	这	一	前	它	.

但每一天都和前一天一样。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][get][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [raɪt] ,

I	go	to	bed	,	and	get	to	sleep	all	right	,
我	去	到	床	,	和	得到	到	睡觉	全部	正确的	,

我上床睡觉，睡得很安稳。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] , [əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ,

but	when	I	wake	up	along	in	the	early	hours	,	about	two	or	three	o'clock	,
但	什么时候	我	唤醒	向上	沿着	在	这	早期的	小时	,	关于	二	或者	三	点钟	,

但是，当我在凌晨两三点钟独自醒来时，

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər] [tɪl] [dɑːn] [kʌmz] , [dʒʌst] [ˈgroʊnɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] ,

I	begin	to	think	,	and	lie	there	till	dawn	comes	,	just	groaning	to	myself	,
我	开始	到	思考	,	和	说谎	那里	直到	黎明	来	,	只是	呻吟	到	我	,

我开始沉思，然后躺在那里直到天亮，只是自言自语地呻吟。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . "

and	trying	to	make	up	my	mind	what	I	ought	to	do	.	"
和	尝试	到	制作	向上	我的	头脑	什么	我	应该	到	做	.	"

我正在努力决定我应该怎么做。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [bɪg][bɑːb] , [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I'm	sorry	to	hear	that	,	Big	Bob	,	sure	I	am	,	"	said	Jack	,
"	我是	对不起	到	听到	那	,	大的	鲍勃	,	当然	我	是	,	"	说	杰克	,

“听到这个消息我很遗憾，大鲍勃，真的，”杰克说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

his	voice	telling	the	same	thing	.
他的	嗓音	讲述	这	相同的	事物	.

他的声音也表达了同样的意思。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ˈhævnt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [hoʊm] .

"	But	you	say	things	haven't	changed	at	home	.
"	但	你	说	事物	还没有	已更改	在	家	.

“但你说家里的情况并没有改变。”

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈhæznt] [æskt] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər]

By	that	I	reckon	you	mean	your	father	hasn't	asked	you	anything	about	that	letter
经过	那	我	估计	你	意思是	你的	父亲	还没有	问	你	任何事物	关于	那	信

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][meɪl] ? "

he	gave	you	to	mail	?	"
他	给予	你	到	邮件	?	"

你的意思是说，你父亲还没问过你关于他让你寄的那封信的事吗?

" [nɑːt] [jet] , [dʒæk] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈmaɪti] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ˈeni] [taɪm] [naʊ] .

"	Not	yet	,	Jack	,	but	I'm	mighty	much	afraid	it's	going	to	come	any	time	now	.
"	不是	然而	,	杰克	,	但	我是	强大的	很多	害怕的	它是	去	到	来	任何	时间	现在	.

“杰克，还没到时候，但我非常担心它随时都会到来。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈhiːz] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə]

You	see	,	he	must	be	getting	anxious	because	he's	received	no	answer	to
你	看	,	他	必须	是	获得	焦虑的	因为	他是	已收到	不	回答	到

[hɪz; ɪz] [ˈletər] ,

his	letter	,
他的	信	,

你看，他肯定很着急，因为他的信一直没有收到回复。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [soʊ][fɑːr] .

though	of	course	there	hasn't	been	any	too	much	time	so	far	.
尽管	的	课程	那里	还没有	到过	任何	也	很多	时间	所以	远的	.

当然，到目前为止时间还不算太长。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['wɜːrid] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	my	mother	is	worried	on	account	of	me	.
但	我的	母亲	是	担心	在	帐户	的	我	.

但我妈妈因为我而担心。

[aɪv] ['ɔːlmoʊst][lɔːst][maɪ] ['æpɪtaɪt] .

I've	almost	lost	my	appetite	.
我已经	几乎	丢失的	我的	食欲	.

我几乎没胃口了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst][aɪ] [naʊ] [let] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['berli] [tuː] ['helpɪŋ] .

The	things	that	used	to	appeal	to	me	the	most	I	now	let	pass	with	barely	two	helpings	.
这	事物	那	用过的	到	上诉	到	我	这	最多	我	现在	让	经过	和	仅仅	二	份量	.

以前我最喜欢的东西，现在我只吃两口就放弃了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] ;

She	knows	there's	something	gone	wrong	;
她	知道	有	某物	已消失	错误的	;

她知道出事了；

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [trʌst] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ,

you	can	always	trust	a	boy's	mother	for	being	the	first	to	suspect	that	,
你	能	总是	相信	一个	男孩们	母亲	为了	存在	这	第一的	到	怀疑	那	,

你总能相信男孩的母亲，因为她总是第一个怀疑这件事的人。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːd] . "

when	he	gets	off	his	feed	.	"
什么时候	他	获得	离开	他的	喂养	.	"

当他停止进食的时候。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒæk] , [sə'lɪsɪtəsli] ,

"	Does	she	say	anything	to	you	?	"	asked	Jack	,	solicitously	,
"	做	她	说	任何事物	到	你	?	"	问	杰克	,	殷勤	,

“她有没有跟你说什么？”杰克关切地问道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪg][bɑːb] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

for	it	pained	him	to	see	how	much	Big	Bob	felt	it	all	.
为了	它	痛苦	他	到	看	如何	很多	大的	鲍勃	毛毡	它	全部	.

因为看到大鲍勃如此感同身受，他感到很痛苦。

" [oʊ] ! ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] ['riːəl] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt] [sɪk] ,

"	Oh	!	every	day	she	asks	me	if	I'm	real	sure	I'm	not	sick	,
"	哦	!	每一个	天	她	问	我	如果	我是	真实的	当然	我是	不是	生病的	,

“哦！她每天都问我是否真的确定自己没生病，

" [keɪm] [ðə; ði] [sloʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	came	the	slow	reply	.
"	来了	这	慢的	回复	.

“”一个缓慢的声音回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɜːr; hər][aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['betər] , [dʒæk] .

"	I	always	tell	her	I'm	all	right	;	but	say	,	she	knows	better	,	Jack	.
"	我	总是	告诉	她	我是	全部	正确的	;	但	说	,	她	知道	更好的	,	杰克	.

“我总是告诉她我没事；但杰克，她心里清楚得很。”

[aɪ][kɑːnt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .

I	can't	meet	her	eyes	when	she	looks	at	me	like	that	.
我	不能	见面	她	眼睛	什么时候	她	看起来	在	我	喜欢	那	.

她那样看着我的时候，我不敢直视她的眼睛。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Once	she	begged	me	to	tell	her	what	had	gone	wrong	with	me	,
一次	她	乞求	我	到	告诉	她	什么	有	已消失	错误的	和	我	,

她曾恳求我告诉她我到底出了什么问题，

['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['pʊrli,'pɔ:rli][æt; ət] [sku:l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði]

whether	I	was	doing	poorly	at	school	,	even	if	my	report	stood	to	the
无论	我	曾是	正在做	差	在	学校	,	甚至	如果	我的	报告	站立	到	这

['kɑ:ntreri] ;

contrary	;
相反	;

即使我的成绩单显示我在学校表现不佳，我也不会在意；

[bʌt; bət][aɪ] [treɪd] [tu:; tə] [læf] [ðæt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ'd] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ,

but	I	tried	to	laugh	that	off	,	and	told	her	I'd	soon	be	all	right	again	,
但	我	尝试	到	笑	那	离开	,	和	讲述	她	ID	很快	是	全部	正确的	再次	,

但我试图用笑声掩饰过去，告诉她我很快就会好起来的。

['æftər] [ðɪs] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] , [mɛ'bi] . "

after	this	football	game	,	mebbe	.	"
后	这	足球	游戏	,	也许	.	"

也许在这场足球赛之后吧。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bɑ:b] ,

"	I	hope	you	will	,	Bob	,
"	我	希望	你	将要	,	鲍勃	,

“我希望你能做到，鲍勃，”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [loʊd] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi]

and	a	lot	of	us	will	have	a	big	load	off	our	minds	if	only	we
和	一个	很多	的	我们	将要	有	一个	大的	加载	离开	我们的	思想	如果	仅有的	我们

[kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

can	come	back	home	this	afternoon	,
能	来	后退	家	这	下午	,

如果我们今天下午能回家，我们很多人都会如释重负。

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['dʒɔɪəs] .

singing	,	and	feeling	joyous	.
歌唱	,	和	感觉	欢乐	.

唱歌，并感到快乐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['nevər] ['ri:əli] [nu:] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜ:rkt] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

Of	course	you	never	really	knew	how	that	little	scheme	of	mine	worked	,	did	you	?	"
的	课程	你	绝不	真的	知道	如何	那	小的	方案	的	矿	工作	,	做过	你	?	"

当然，你从来都不知道我那小计谋是怎么运作的，对吧?

" ['mi:nɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [mɑ:rkt] ['peɪpər] [wer] [maɪ][dæd] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə]

"	Meaning	the	idea	of	putting	that	marked	paper	where	my	dad	would	be	sure	to
"	意义	这	主意	的	推杆	那	标记	纸	在哪里	我的	爸爸	会	是	当然	到

[si:] [ðə; ði]['aɪtəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [sent] ['fɑ:loʊ] - [ʌp] ['letərz] [ə'brɔ:d] ,

see	the	item	about	the	man	who	sent	follow	-	up	letters	abroad	,
看	这	物品	关于	这	男人	WHO	发送	跟随	-	向上	信件	国外	,

“我的意思是，把那张做了标记的纸放在我父亲肯定能看到的地方，上面写着关于那个给国外寄后续信件的人的事情。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get][tu:; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

so	as	to	make	certain	one	of	them	would	get	to	its	destination	,
所以	作为	到	制作	肯定	一	的	他们	会	得到	到	它是	目的地	,

为了确保其中一个能够到达目的地，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [blɑ:'keɪd] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ['sʌbmə,rin] ?

in	spite	of	British	blockade	and	German	submarines	?
在	尽管如此	的	英国	封锁	和	德语	潜艇	?

尽管有英国封锁和德国潜艇?

[waɪ] , [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] ['fɑːðər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ɔːr][nɑːt] .

Why	**,**	**no**	**,**	**I**	**never**	**found**	**out**	**if**	**father**	**took**	**to**	**the**	**idea**	**or**	**not**	**.**
为什么	,	不	,	我	绝不	成立	出去	如果	父亲	采取	到	这	主意	或者	不是	.

不，我始终没能知道父亲是否接受了这个想法。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['peɪpər] ,

I	**only**	**know**	**he**	**must**	**have**	**seen**	**the**	**paper**	**,**
我	仅有的	知道	他	必须	有	已见	这	纸	,

我只知道他肯定看过那份报纸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

because	**I**	**found**	**it**	**later**	**on**	**his**	**desk**	**in**	**the**	**library**	**,**
因为	我	成立	它	之后	在	他的	桌子	在	这	图书馆	,

因为我后来在图书馆他的桌子上找到了它。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**I**	**left**	**it**	**crumpled**	**up**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	我	左边	它	皱巴巴的	向上	在	这	地面	.

我把它揉成一团扔在了地上。

[hiː; hi] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

He	**never**	**asked**	**me**	**where**	**it**	**came**	**from**	**,**
他	绝不	问	我	在哪里	它	来了	从	,

他从来没问过我这东西是从哪里来的。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ə'raʊnd] [æn; ən][oʊld] ['swetər]

so	**I**	**didn't**	**have**	**to**	**tell**	**him**	**you**	**had**	**it**	**wrapped**	**around**	**an**	**old**	**sweater**
所以	我	没有	有	到	告诉	他	你	有	它	包装	大约	一个	老的	毛衣

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	**were**	**returning**	**to**	**me**	**.**
你	是	返回	到	我	.

所以我不用告诉他你把它缠在你还给我的旧毛衣上。

[ɔːl] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɔːrən] ['letər] .

All	**I'm**	**sure**	**of**	**is**	**that**	**he**	**didn't**	**trust**	**me**	**to**	**mail**	**a**	**second**	**foreign**	**letter**	**.**
全部	我是	当然	的	是	那	他	没有	相信	我	到	邮件	一个	第二	外国的	信	.

我唯一能确定的是，他不信任我，不敢让我寄第二封外国信件。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] . "

I	**only**	**wish**	**he**	**had**	**.**	**"**
我	仅有的	希望	他	有	.	"

我只希望他能做到。

" [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd]

"	**You**	**said**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**look**	**serious**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**	**continued**
"	你	说	他	曾是	开始	到	看	严肃的	,	没有	你	?	"	持续

“你说他看起来开始严肃起来了，对吧？”

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

杰克。

" [waɪ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][nɑːt]

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**and**	**I**	**can**	**just**	**feel**	**him**	**watching**	**me**	**when**	**he**	**thinks**	**I'm**	**not**
"	为什么	,	是的	,	和	我	能	只是	感觉	他	观看	我	什么时候	他	思考	我是	不是

['lʊkɪŋ] .

looking	**.**
寻找	.

“是的，我能感觉到他以为我没注意的时候在看着我。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] , [dʒæk] .

He	certainly	must	suspect	something	,	Jack	.
他	当然	必须	怀疑	某物	,	杰克	.

杰克，他肯定有所怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] ['leɪtli] ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ]

But	the	queer	part	of	it	all	is	that	lately	he's	been	a	heap	more	gentle	with
但	这	酷儿	部分	的	它	全部	是	那	最近	他是	到过	一个	堆	更多的	温和的	和

[ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] . "

me	than	I	ever	knew	him	to	be	before	.	"
我	比	我	曾经	知道	他	到	是	前	.	"

但奇怪的是，最近他对待我比我以前认识的任何时候都要温柔得多。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɑːb] . "

"	I	don't	quite	get	the	hang	of	that	,	Bob	.	"
"	我	不	相当	得到	这	悬挂	的	那	,	鲍勃	.	"

“我还没完全明白，鲍勃。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [maɪ][dæd][ɪz] ['rekənd] [ə; eɪ][stɜːrn][mæn] .

"	Well	,	you	must	know	that	my	dad	is	reckoned	a	stern	man	.
"	出色地	,	你	必须	知道	那	我的	爸爸	是	估计	一个	船尾	男人	.

“嗯，你应该知道，我爸爸被认为是个严厉的人。”

[foʊks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɔː'stɪr] .

Folks	have	always	looked	on	him	as	what	they	call	austere	.
各位	有	总是	看起来	在	他	作为	什么	他们	称呼	简朴	.

人们一直认为他是一个严肃的人。

['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [kiːps] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [moʊst][ʌv; əv]

He's	engaged	in	a	business	that	keeps	his	mind	away	up	in	the	clouds	most	of
他是	已订婚的	在	一个	商业	那	保持	他的	头脑	离开	向上	在	这	云	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他从事的行业让他大部分时间都心不在焉，神游物外。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [kɑːnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	he	just	can't	pay	much	attention	to	the	small	things	of	life	.
和	他	只是	不能	支付	很多	注意力	到	这	小的	事物	的	生活	.

他根本无法关注生活中的小事。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðæt] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] ,

I	heard	him	tell	that	once	,	and	I've	tried	to	understand	what	it	really	meant	,
我	听到	他	告诉	那	一次	,	和	我已经	尝试	到	理解	什么	它	真的	意思是	,

我曾听他说过这句话，我一直试图理解它真正的含义。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,

but	somehow	I	couldn't	,	because	my	nature	is	just	the	opposite	,
但	不知何故	我	不能	,	因为	我的	自然	是	只是	这	对面的	,

但不知为何我做不到，因为我的本性恰恰相反。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['æftər][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

so	I	guess	I	must	take	after	my	mother's	side	of	the	family	.
所以	我	猜测	我	必须	拿	后	我的	母亲的	边	的	这	家庭	.

所以我想我一定是遗传了我母亲那边的基因。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ][dæd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	can	hardly	remember	the	time	when	my	dad	played	with	me	,
我	能	几乎	记住	这	时间	什么时候	我的	爸爸	玩	和	我	,

我几乎记不清爸爸陪我玩耍的时光了。

[ɔːr] [siːmd] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] ['childɪʃ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

or	seemed	at	all	interested	in	my	childish	hopes	and	fears	.
或者	似乎	在	全部	感兴趣的	在	我的	幼稚	希望	和	恐惧	.

或者说，他似乎对我的幼稚希望和恐惧丝毫没有兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maː][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌblz] ; [ænd; ənd][dʒæk] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [ˌem 'iː] .

It	was	always	Ma	to	whom	I	went	with	my	troubles	;	and	Jack	,	she	never	failed	me	.
它	曾是	总是	马	到	谁	我	去	和	我的	麻烦	;	和	杰克	,	她	绝不	失败的	我	.

我总是去找妈妈倾诉我的烦恼；杰克，她也从未让我失望过。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .

That's	what	makes	it	so	hard	for	me	now	.
那就是	什么	制作	它	所以	难的	为了	我	现在	.

这就是我现在感到如此艰难的原因。

['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] .

Only	for	you	to	confide	in	,	I	don't	know	what	I'd	have	done	.
仅有的	为了	你	到	信任	在	,	我	不	知道	什么	ID	有	完毕	.

如果只有你向我倾诉，我真不知道我会怎么做。

" [hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	He	seemed	on	the	verge	of	breaking	down	at	this	point	.
"	他	似乎	在	这	边缘	的	打破	向下	在	这	观点	.

“他当时看起来几乎要崩溃了。”

[dʒæk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['heɪsnd] [tuː; tə][æsk] [ə'gen] :

Jack	in	order	to	prevent	anything	like	this	hastened	to	ask	again	:
杰克	在	命令	到	防止	任何事物	喜欢	这	加快	到	问	再次	:

为了防止类似的事情再次发生，杰克赶紧又问了一遍：

" [goʊ][ɑːn] , [bɑːb] ,

"	Go	on	,	Bob	,
"	去	在	,	鲍勃	,

“继续，鲍勃，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['æktɪŋ] ['dɪfrəntli] ['naʊədeɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] . "

and	tell	me	just	how	your	father	is	acting	differently	nowadays	from	what	he's	always	done	.	"
和	告诉	我	只是	如何	你的	父亲	是	表演	不同	如今	从	什么	他是	总是	完毕	.	"

告诉我，你父亲现在的行为和他以往的行为有什么不同?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Why	,	you	see	,	"	continued	the	other	,
"	为什么	,	你	看	,	"	持续	这	其他	,

“你看，”另一个人继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [freɪm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] ,

with	a	spasmodic	movement	of	his	big	frame	that	might	have	been	caused	,
和	一个	痉挛性的	移动	的	他的	大的	框架	那	可能	有	到过	导致	,

他庞大的身躯抽搐了一下，这可能是由以下原因造成的：

[dʒæk] [sə'spektɪd] , [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [ˌes oʊ 'biː] ['welɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɔːrli] [dɪ'strest] [hɑːrt] ,

Jack	suspected	,	by	a	half	-	suppressed	sob	welling	up	from	his	sorely	distressed	heart	,
杰克	怀疑	,	经过	一个	一半	-	被抑制	哭泣	井	向上	从	他的	非常	苦恼	心	,

杰克从他那颗痛苦不堪的心涌出的声音中，隐隐约约地抽泣起来，他怀疑：

" ['hiːz] [nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [kloʊz] [æt; ət] [taɪmz] ,

"	he's	not	only	been	watching	me	close	at	times	,
"	他是	不是	仅有的	到过	观看	我	关闭	在	时代	,

“他不仅时不时地密切关注我，

[bʌt; bət] [twaɪs] [naʊ] ['hiːz] ['iːv(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]

but	twice	now	he's	even	asked	me	something	about	the	football	match	with
但	两次	现在	他是	甚至	问	我	某物	关于	这	足球	匹配	和

['mɑːrʃl] ;

Marshall	;
马歇尔	;

但他现在已经两次问过我关于和马歇尔的足球比赛的事情了；

[ænd; ənd] [læst] [naɪt] [mɑː] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [goʊ] ['oʊvər] [tə'deɪ]

and	last	night	Ma	told	me	he	had	said	they	must	surely	go	over	today
和	最后的	夜晚	马	讲述	我	他	有	说	他们	必须	一定	去	超过	今天

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [pleɪ] .

and	watch	me	play	.
和	手表	我	玩	.

昨晚妈妈告诉我，他说他们今天一定要过去看我比赛。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[dʒæk] , [ðæt] ['nɪrli] [broʊk] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌp] .

Jack	,	that	nearly	broke	me	all	up	.
杰克	,	那	几乎	打破	我	全部	向上	.

杰克，你差点把我感动哭了。

[aɪ] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [mʌst; məst] [θroʊ] [maɪ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] ['mʌðɚz] [nek] ,

I	felt	just	like	I	must	throw	my	arms	around	my	mother's	neck	,
我	毛毡	只是	喜欢	我	必须	扔	我的	武器	大约	我的	母亲的	脖子	,

我当时就想一把抱住妈妈的脖子，

[ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['retʃɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] ['kerləsnəs] . "

and	pour	out	the	whole	wretched	story	of	my	carelessness	.	"
和	倒	出去	这	所有的	可怜	故事	的	我的	疏忽	.	"

然后把我粗心大意造成的全部悲惨遭遇都倾诉出来。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɑːb] ? "

"	But	you	didn't	,	I	suppose	,	Bob	?	"
"	但	你	没有	,	我	认为	,	鲍勃	?	"

“但我想你并没有吧，鲍勃？”

" [noʊ] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] ,

"	No	,	I	managed	to	blurt	out	an	excuse	for	hurrying	away	,
"	不	,	我	管理	到	脱口而出	出去	一个	原谅	为了	匆忙	离开	,

“不，我赶紧编了个借口匆匆离开。”

[ðoʊ] [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [maɪ] [aɪz]

though	I	kind	of	think	she	must	have	seen	that	there	were	tears	in	my	eyes
尽管	我	种类	的	思考	她	必须	有	已见	那	那里	是	眼泪	在	我的	眼睛

,

,
,

虽然我觉得她肯定看到了我眼里的泪水，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tɜːrn] [bæk] [raɪt] [ðen] ,

for	she	called	after	me	;	but	I	didn't	dare	turn	back	right	then	,
为了	她	称为	后	我	;	但	我	没有	敢	转动	后退	正确的	然后	,

因为她在后面喊我；但我当时不敢回头。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

and	pretended	not	to	hear	her	.
和	假装	不是	到	听到	她	.

他假装没听见她的话。

['leɪtər] [ɑːn][aɪ'd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp] [ɑːn][maɪ'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Later	on	I'd	managed	to	get	a	fresh	grip	on	myself	,	and	even	smiled	a	little	,
之后	在	ID	管理	到	得到	一个	新鲜的	紧握	在	我	,	和	甚至	微笑	一个	小的	,

后来我渐渐恢复了平静，甚至还露出了一丝微笑。

[ðoʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['gæstli] [smaɪl] [aɪ]['evər] [nuː] ,

though	I	tell	you	that	was	the	most	ghastly	smile	I	ever	knew	,
尽管	我	告诉	你	那	曾是	这	最多	阴森	微笑	我	曾经	知道	,

不过我得告诉你，那是我见过的最可怕的笑容。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['mɑːkəri] , [dʒæk] . "

for	it	was	a	hollow	mockery	,	Jack	.	"
为了	它	曾是	一个	空洞的	嘲讽	,	杰克	.	"

杰克，那不过是一场空洞的嘲弄。

" [bʌt; bət] [juːv] [held] [aʊt] [ðɪs] [fɑːr] , [bɑːb] ,

"	But	you've	held	out	this	far	,	Bob	,
"	但	你已经	握住	出去	这	远的	,	鲍勃	,

“但是你已经坚持到现在了，鲍勃，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] [tə'deɪ] ,

and	you	must	pull	yourself	together	so	as	to	go	through	the	game	today	,
和	你	必须	拉	你自己	一起	所以	作为	到	去	通过	这	游戏	今天	,

你必须振作起来，才能顺利完成今天的比赛。

" [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , ['wɔːrmli] .

"	Jack	went	on	to	say	,	warmly	.
"	杰克	去	在	到	说	,	热情地	.

杰克接着热情地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [guːs] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [kʊkt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	If	you	failed	us	our	goose	would	surely	be	cooked	,	you	know	,
"	如果	你	失败的	我们	我们的	鹅	会	一定	是	煮熟	,	你	知道	,

“如果你让我们失望了，我们就真的完蛋了，你知道的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['ʌndərstʌdi] [æt; ət] ['fʊlbæk] [ɪz]

because	the	fellow	who	has	been	practicing	as	your	understudy	at	fullback	is
因为	这	同伴	WHO	有	到过	练习	作为	你的	替补	在	后卫	是

[ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [fɪʃ] ,

a	mighty	poor	fish	,
一个	强大的	贫穷的	鱼	,

因为那个一直跟你一起练习后卫位置的替补球员水平实在太差了。

[ænd; ənd] ['mɑːrʃl] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ɪz]['oʊvər] ,

and	Marshall	will	know	it	as	soon	as	the	first	period	is	over	,
和	马歇尔	将要	知道	它	作为	很快	作为	这	第一的	时期	是	超过	,

第一节课结束后，马歇尔就会知道了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [pʊʃ] [ˌjuː 'es][hɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [breɪks] [daʊn] , [æz; əz] ['hiːz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə]

especially	if	they	push	us	hard	,	and	he	breaks	down	,	as	he's	pretty	sure	to
尤其	如果	他们	推	我们	难的	,	和	他	休息	向下	,	作为	他是	漂亮的	当然	到

[duː] . "

do	.	"
做	.	"

尤其是如果他们给我们施加很大的压力，而他崩溃了，这种情况几乎肯定会发生。

" [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [dʒæk] , [aɪm][nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] .

"	Oh	!	as	to	that	,	Jack	,	I'm	not	meaning	to	give	up	just	now	.
"	哦	！	作为	到	那	，	杰克	，	我是	不是	意义	到	给	向上	只是	现在	。

“哦！至于那件事，杰克，我现在还不打算放弃。”

[aɪv] [gɑːt][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] ['sævɪdʒli] [tə'deɪ] .

I've	got	my	mind	made	up	to	play	savagely	today	.
我已经	得到	我的	头脑	制成	向上	到	玩	野蛮地	今天	。

我今天下定决心要打得非常出色。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['mɑːrʃl] .

I	want	to	forget	my	troubles	,	and	I'll	take	it	out	on	Marshall	.
我	想	到	忘记	我的	麻烦	，	和	患病的	拿	它	出去	在	马歇尔	。

我想忘掉我的烦恼，我要把气撒在马歇尔身上。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	，

除了，

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [mɑː][ænd; ənd][dæd] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]

I'll	always	be	remembering	that	Ma	and	Dad	will	be	there	seeing	no	one	but
患病的	总是	是	记住	那	马	和	爸爸	将要	是	那里	看到	不	一	但

[ðer; ðər] ['bɔbi] ;

their	Bobbie	;
他们的	鲍比	；

我将永远记得，爸爸妈妈会在那里，眼里只有他们的鲍比；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [iːz] [maɪ][peɪn] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm][hæf] - [weɪ] ['diːsnt] [stʌnt]

and	it	might	ease	my	pain	if	only	I	could	do	some	half	-	way	decent	stunt
和	它	可能	舒适	我的	疼痛	如果	仅有的	我	可以	做	一些	一半	-	方式	体面的	特技

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪrz] ,

that	would	bring	out	the	cheers	,
那	会	带来	出去	这	干杯	，

如果我能做出一些像样的特技动作，博得观众的欢呼，或许能减轻我的痛苦。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɛfriːz] . "

and	make	them	glad	I	was	a	Jeffries	.	"
和	制作	他们	高兴的	我	曾是	一个	杰弗里斯	.	"

让他们庆幸我姓杰弗里斯。

" [ʃeɪk] [hændz][ɑːn] [ðæt] , [bɑːb] .

"	Shake	hands	on	that	,	Bob	.
"	摇	双手	在	那	，	鲍勃	.

“鲍勃，我们握手言和吧。”

[aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fɔːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] . "

I	felt	pretty	sure	you	wouldn't	fall	down	at	the	last	minute	.	"
我	毛毡	漂亮的	当然	你	不会	落下	向下	在	这	最后的	分钟	.	"

我当时很确定你不会在最后一刻摔倒。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][maɪ'self][fɔːr; fər] [ðæt] ,

"	I	guess	I've	got	a	little	too	much	pride	in	myself	for	that	,
"	我	猜测	我已经	得到	一个	小的	也	很多	自豪	在	我	为了	那	，

“我想我有点太自尊心作祟了，所以才没那么做。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld][self][fɔːr; fər][wʌns] .

"	said	the	other	,	trying	to	look	like	his	old	self	for	once	.
"	说	这	其他	，	尝试	到	看	喜欢	他的	老的	自己	为了	一次	.

“另一个人说道，努力让自己看起来像以前那样。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [geɪm] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
" But that Thanksgiving game is another question .
" 但 那 感恩 游戏 是 其他 问题 .

但感恩节比赛又是另一回事了。

[ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ki:ps] [ɑ:n] , [aɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [rek] [baɪ] [ðen] ,
If this sort of thing keeps on , I'll surely be a nervous wreck by then ,
如果 这 种类 的 事物 保持 在 , 患病的 一定 是 一个 紧张的 破坏 经过 然后 ,

如果这种情况持续下去，到时候我肯定会精神崩溃的。

[ænd; ənd] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɑ:bli] [tu:; tə] [pleɪ] . "
and too weak and wobbly to play . "
和 也 虚弱的 和 摇摇晃晃 到 玩 . "

而且身体太虚弱，站都站不稳，根本没法上场比赛。

" [oʊ] ! [dəunt] [krɔ:s] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bɪg][bɑ:b] , " [sæŋ] [aʊt] [dʒæk] ,
" Oh ! don't cross bridges before you come to them , Big Bob , " sang out Jack ,
" 哦 ! 不 叉 桥梁 前 你 来 到 他们 , 大的 鲍勃 , " 唱 出去 杰克 ,

“哦！别在还没走到桥边之前就过桥，大鲍勃，”杰克唱道。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɑ:nfɪdəns] .
wishing to inspire the other with fresh confidence .
祝 到 启发 这 其他 和 新鲜的 信心 .

希望以此激励他人重拾自信。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] ['pɑ:ləsi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" That's a poor policy , you know , and some fellows are addicted to it .
" 那就是 一个 贫穷的 政策 , 你 知道 , 和 一些 伙伴们 是 上瘾 到 它 .

“你知道，那是一种糟糕的政策，而且有些人还沉迷其中。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rʌnz] [laɪk] [ðɪs]
There's another old saying that you might take to heart , and which runs like this
有 其他 老的 说 那 你 可能 拿 到 心 , 和 哪个 跑步 喜欢 这
:
:
:

还有一句古老的谚语值得你铭记，它是这样说的：

- [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ˌðer'ʌv] ;
' Sufficient unto the day is the evil thereof ;
- 充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 ;

一天的难处一天当就够了；

- [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [mi:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ,
' which also means that it is foolish to worry ,
- 哪个 还 方法 那 它 是 愚蠢 到 担心 ,

这也意味着担心是愚蠢的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz]
because nine - tenths of the time what we imagine is hanging over our heads
因为 九 - 十分之一 的 这 时间 什么 我们 想象 是 绞刑 超过 我们的 头部
['nevər] ['ri:əli] [kʌmz] [ɔ:f] . "
never really comes off . "
绝不 真的 来 离开 . "

因为十有八九，我们想象中悬在头顶上的东西其实根本不会掉下来。

" [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔ:s] ['kʌmfərtər] .
" Well , one thing I'm sure of , Jack , and that is that you're the boss comforter .
" 出色地 , 一 事物 我是 当然 的 , 杰克 , 和 那 是 那 你是 这 老板 棉被 .

“杰克，有一件事我可以肯定，那就是你是最棒的安慰者。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bædli] [aɪm] ['fiːlɪŋ] , ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

No	**matter**	**how**	**badly**	**I'm**	**feeling**	**,**	**only**	**let**	**me**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**you**	**,**
不	事情	如何	糟糕	我是	感觉	,	仅有的	让	我	得到	在	触碰	和	你	,

无论我感觉多么糟糕，都请让我联系你。

[ænd; ənd] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [nuː] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] .

and	**I**	**seem**	**to**	**draw**	**in**	**new**	**life**	**and**	**hope**	**.**
和	我	似乎	到	画	在	新的	生活	和	希望	.

我似乎能从中汲取新的生命和希望。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] , [dʒæk] ['wɪntɜ˞z] . "

I'll	**never**	**forget**	**all**	**your**	**kindness**	**,**	**you**	**can**	**depend**	**on**	**that**	**,**	**Jack**	**Winters**	**.**	**"**
患病的	绝不	忘记	全部	你的	仁慈	,	你	能	依赖	在	那	,	杰克	冬季	.	"

“我永远不会忘记你对我的所有恩情，这一点你可以放心，杰克·温特斯。”

" [oʊ] ! [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ; [juːd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] ,

"	**Oh**	**!**	**don't**	**mention**	**it**	**,**	**Bob**	**;**	**you'd**	**do**	**the**	**same**	**for**	**me**	**,**	**or**	**any**	**other**	**fellow**	**,**
"	哦	!	不	提到	它	,	鲍勃	;	你会	做	这	相同的	为了	我	,	或者	任何	其他	同伴	,

“哦！别客气，鲍勃；你也会为我，或者为任何其他人做同样的事。”

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪn] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] .

given	**a**	**chance**	**,**	**because**	**it's**	**in**	**your**	**nature**	**.**
给定	一个	机会	,	因为	它是	在	你的	自然	.

给你机会，因为这符合你的本性。

[bʌt; bət] [lets] [spiːk] [ə'gen] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

But	**let's**	**speak**	**again**	**of**	**your**	**father**	**,**
但	我们来吧	说话	再次	的	你的	父亲	,

但我们还是再谈谈你的父亲吧。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ɔːl] ['hiːz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

for	**after**	**all**	**he's**	**the**	**central**	**object**	**of**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
为了	后	全部	他是	这	中央	目的	的	这	所有的	事物	.

毕竟，他是整件事的核心人物。

[juː; jʊ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] ,

You	**said**	**in**	**the**	**beginning**	**that**	**you**	**feared**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**suspect**	**you**	**,**
你	说	在	这	开始	那	你	害怕	他	曾是	开始	到	怀疑	你	,

你一开始就说过，你担心他开始怀疑你。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] ,

and	**that**	**from**	**the**	**way**	**he**	**kept**	**watching**	**you**	**when**	**you**	**were**	**reading**	**,**
和	那	从	这	方式	他	保留	观看	你	什么时候	你	是	阅读	,

从他总是在你读书时盯着你看的方式就能看出来。

[juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] ? "

you	**felt**	**as**	**if**	**he**	**might**	**up**	**and**	**say**	**something**	**about**	**that**	**letter**	**?**	**"**
你	毛毡	作为	如果	他	可能	向上	和	说	某物	关于	那	信	?	"

你觉得他可能会突然就那封信说些什么吗?

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] ;

"	**Yes**	**,**	**sometimes**	**that**	**gives**	**me**	**a**	**cold**	**chill**	**;**
"	是的	,	有时	那	给予	我	一个	寒冷的	寒意	;

“是的，有时候这会让我感到不寒而栗；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['hiːz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɪndər]

and	**then**	**again**	**I'm**	**puzzled**	**to**	**know**	**why**	**he's**	**taken**	**to**	**being**	**so**	**much**	**kinder**
和	然后	再次	我是	困惑	到	知道	为什么	他是	已采取	到	存在	所以	很多	幼儿园

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

than	**usual**	**.**
比	通常	.

然后我又开始疑惑，为什么他突然比平时友善得多。

[waɪ] , ['ɑːnɪstli] , [dʒæk] ,
Why , honestly , Jack ,
为什么 , 诚实地 , 杰克 ,

说真的，杰克，为什么?

[dʒʌst] [læst] [naɪt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [oʊld] [skeɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
just last night he even asked me if my old skates were still good for this
只是 最后的 夜晚 他 甚至 问 我 如果 我的 老的 冰鞋 是 仍然 好的 为了 这
['siːzənz] [juːz] ,
season's use ,
本季 使用 ,

就在昨晚，他还问我，我的旧冰鞋还能不能继续用。

[ɔːr] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [per] [laɪk] [ðoʊz] ['hiːd] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] [æt; ət]
or would I like to have a pair like those he'd noticed in the window down at
或者 会 我 喜欢 到 有 一个 一对 喜欢 那些 他会 注意到 在 这 窗户 向下 在
['hɪgɪnz] - [stɔːr] .
Higgins ' store .
希金斯 - 店铺 .

或者，我是否想要一双像他在希金斯商店橱窗里看到的那种鞋子呢?

[oʊ] ! [ðæt] ['nɪrli] [broʊk] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌp] .
Oh ! that nearly broke me all up .
哦 ! 那 几乎 打破 我 全部 向上 .

哦！这差点让我崩溃。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [bɪ'fɔːr] [m; ʌm] ,
I felt as if I wanted to throw myself down on my knees before Mm ,
我 毛毡 作为 如果 我 通缉 到 扔 我 向下 在 我的 膝盖 前 毫米 ,

我感觉自己好像想跪倒在Mm面前，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [nuː] [skeɪts] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] ,
and say that I didn't deserve new skates , or anything like that this year ,
和 说 那 我 没有 应得 新的 冰鞋 , 或者 任何事物 喜欢 那 这 年 ,

然后说我今年不配得到新冰鞋之类的东西，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['kerləs] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] .
because I was a wretched , careless boy , who had done something wicked .
因为 我 曾是 一个 可怜 , 粗心 男生 , WHO 有 完毕 某物 邪恶 .

因为我是一个可怜的、粗心的男孩，做了件坏事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [gest] [maɪ] [oʊld] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
But somehow I managed to stammer out that I guessed my old ones were going
但 不知何故 我 管理 到 结巴 出去 那 我 猜对了 我的 老的 一个 是 去
[tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] ['siːz(ə)n] ,
to be good enough for one more season ,
到 是 好的 足够的 为了 一 更多的 季节 ,

但我还是结结巴巴地说，我觉得我的旧鞋还能再用一个赛季。

[ðoʊ] , [dʒæk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] ;
though , Jack , they are in bad shape ;
尽管 , 杰克 , 他们 是 在 坏的 形状 ;

不过，杰克，他们的处境很糟糕;

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪf] [aɪ'd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]
but then it would have made me feel worse than ever if I'd accepted his
但 然后 它 会 有 制成 我 感觉 更糟 比 曾经 如果 ID 公认 他的
['ɔːfər] ,
offer ,
提供 ,

但如果我接受了他的提议，我会感觉比以前更糟。

['æftər] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .

after	failing	him	when	he	trusted	me	.
后	失败	他	什么时候	他	可信	我	.

在他信任我的时候，我辜负了他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk] [nuː] [ðæt] [bɪg][bɑːb][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['məʊlhɪlz] ,

"	Of	course	Jack	knew	that	Big	Bob	was	making	a	mountain	out	of	molehills	,
"	的	课程	杰克	知道	那	大的	鲍勃	曾是	制作	一个	山	出去	的	鼹鼠丘	,

“杰克当然知道大鲍勃是在小题大做。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] [keɪm] .

but	he	could	readily	understand	how	that	came	.
但	他	可以	容易	理解	如何	那	来了	.

但他很容易就能理解这是怎么回事。

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] ,

The	big	fellow	was	extremely	sensitive	,
这	大的	同伴	曾是	极其	敏感的	,

这个大个子其实非常敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] [kept] ['stændɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]

and	the	possible	enormity	of	his	offense	kept	standing	out	before	him	all	the
和	这	可能的	巨大	的	他的	罪行	保留	常设	出去	前	他	全部	这

[taɪm] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] .

time	and	constantly	growing	in	dimensions	.
时间	和	不断地	生长	在	方面	.

他所犯下的罪行可能极其严重，这种感觉始终萦绕在他心头，并且不断加深。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [dʒæk] ['siːkrətli] [smaɪl] .

What	he	said	about	his	father	made	Jack	secretly	smile	.
什么	他	说	关于	他的	父亲	制成	杰克	偷偷	微笑	.

他谈到父亲时，杰克不禁暗自微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [taɪm] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz]

It	was	about	time	,	he	told	himself	,	that	a	reserved	man	like	Mr	.	Jeffries
它	曾是	关于	时间	,	他	讲述	他自己	,	那	一个	预订的	男人	喜欢	先生	.	杰弗里斯

[woʊk] [ʌp] ,

woke	up	,
觉醒	向上	,

他心想，像杰弗里斯先生这样内向的人，也该醒醒了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	began	to	take	more	interest	in	his	children	,
和	开始	到	拿	更多的	兴趣	在	他的	孩子们	,

并开始对他的孩子们表现出更多的关心，

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] .

and	not	leave	it	all	to	his	good	wife	.
和	不是	离开	它	全部	到	他的	好的	妻子	.

并没有把一切都留给他贤惠的妻子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['pɑːsəbli] [ðɪs] [ə'fer] [maɪt] [wɜːrk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd]

And	in	the	end	possibly	this	affair	might	work	out	for	the	good	of	all	concerned
和	在	这	结尾	可能	这	事务	可能	工作	出去	为了	这	好的	的	全部	担心的

,

,

,

最终，这件事或许会对所有人都有好处。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

the	father	as	well	as	the	son	.
这	父亲	作为	出色地	作为	这	儿子	.

父亲和儿子。

['miːnwaɪl] , [bɪg][bɑːb][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [lɔːŋgər] ,

Meanwhile	**,**	**Big**	**Bob**	**must**	**be**	**encouraged**	**to**	**hold**	**on**	**for**	**a**	**time**	**longer**	**,**
同时	,	大的	鲍勃	必须	是	鼓励	到	抓住	在	为了	一个	时间	更长	,

与此同时，必须鼓励大鲍勃再坚持一段时间。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

until	**they**	**could**	**know**	**the**	**actual**	**state**	**of**	**affairs**	**.**
直到	他们	可以	知道	这	实际的	状态	的	事务	.

直到他们能够了解事情的真相。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]

HEADED	**FOR**	**THE**	**FIELD**	**OF**	**BATTLE**
标题	为了	这	场地	的	战斗

奔赴战场

[bɪg][bɑːb][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['betər] , ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd]

Big	**Bob**	**was**	**already**	**looking**	**better**	**,**	**after**	**what**	**had**	**passed**	**between**	**Jack**	**and**
大的	鲍勃	曾是	已经	寻找	更好的	,	后	什么	有	通过了	之间	杰克	和

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

在杰克和鲍勃之间发生那件事之后，大鲍勃的脸色已经好多了。

[ɔːl'ðoʊ] [taɪm] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] [ɪ'levə(ə)n][dʒʌst] [ðen] ,

Although	**time**	**counted**	**with**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**Chester**	**eleven**	**just**	**then**	**,**
虽然	时间	计数	和	这	队长	的	这	切斯特	十一	只是	然后	,

虽然当时对于切斯特队的队长来说时间非常紧迫，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

as	**he**	**had**	**a**	**number**	**of**	**things**	**he**	**wished**	**to**	**do**	**before**	**noon**	**,**
作为	他	有	一个	数字	的	事物	他	希望	到	做	前	中午	,

因为他有很多事情想在中午之前完成，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stænd][baɪ][bɑːb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

he	**felt**	**that**	**he**	**could**	**well**	**afford**	**to**	**stand**	**by**	**Bob**	**a**	**little**	**longer**	**,**
他	毛毡	那	他	可以	出色地	买得起	到	站立	经过	鲍勃	一个	小的	更长	,

他觉得他完全可以再陪鲍勃一段时间。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	**get**	**him**	**to**	**feeling**	**more**	**cheerful**	**.**
和	得到	他	到	感觉	更多的	快乐	.

让他心情好起来。

['fʊtbɔːl] [geɪmz] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'pend] [ɑːn] [smɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [siːm] ['traɪfəlz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː]

Football	**games**	**often**	**depend**	**on**	**small**	**things**	**that**	**might**	**seem**	**trifles**	**to**	**those**	**who**	**do**
足球	游戏	经常	依赖	在	小的	事物	那	可能	似乎	琐事	到	那些	WHO	做

[nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['bɑːdi] ,

not	**know**	**that**	**the**	**condition**	**of**	**mind**	**as**	**well**	**as**	**of**	**body**	**,**
不是	知道	那	这	状况	的	头脑	作为	出色地	作为	的	身体	,

足球比赛往往取决于一些看似微不足道的小事，这些小事对于不了解球员身心状态的人来说可能显得无关紧要。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] ,

on	**the**	**part**	**of**	**every**	**member**	**of**	**the**	**squad**	**,**
在	这	部分	的	每一个	成员	的	这	队	,

就球队的每一位成员而言，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] .

has	much	to	do	with	ultimate	success	or	failure	.
有	很多	到	做	和	最终的	成功	或者	失败	.

这与最终的成败密切相关。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] ['vɪktəri] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][sʌm; səm] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

as	it	might	turn	out	that	victory	would	depend	on	some	play	on	the	part	of
作为	它	可能	转动	出去	那	胜利	会	依赖	在	一些	玩	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['fʊlbæk] ,

the	fullback	,
这	后卫	,

最终的胜利可能取决于边后卫的发挥。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]['baːbz] [haːrt] .

Jack	was	earnestly	desirous	of	arousing	all	the	ambition	he	could	in	Bob's	heart	.
杰克	曾是	切实	渴望	的	唤起	全部	这	志向	他	可以	在	鲍勃的	心	.

杰克真心希望能够激发鲍勃心中所有的雄心壮志。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [bɪg][baːb] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] ,

"	Now	,	see	here	,	Big	Bob	,	"	he	went	on	to	say	,	as	they	sauntered	along	,
"	现在	,	看	这里	,	大的	鲍勃	,	"	他	去	在	到	说	,	作为	他们	漫步	沿着	,

“瞧，大鲍勃，”他一边说着，一边和鲍勃悠闲地走着。

[dʒæk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['æfəbli] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Jack	occasionally	waving	a	hand	affably	to	some	boy	who	called	out	to	him
杰克	偶尔	挥手	一个	手	和蔼可亲	到	一些	男生	WHO	称为	出去	到	他

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

across	the	street	,
穿过	这	街道	,

杰克偶尔会友好地向街对面喊他的某个男孩挥手致意。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][help] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ækʃnz] .

"	I	wouldn't	think	any	more	than	I	could	help	about	your	father's	actions	.
"	我	不会	思考	任何	更多的	比	我	可以	帮助	关于	你的	父亲的	行动	.

“对于你父亲的行为，我无能为力，也无法提供更多建议。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['oʊnli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ]

Because	of	your	guilty	conscience	you	can	see	only	suspicion	in	his	watching
因为	的	你的	有罪的	良心	你	能	看	仅有的	怀疑	在	他的	观看

[juː; jʊ][soʊ] ['kloʊsli] ,

you	so	closely	,
你	所以	密切	,

因为你良心不安，所以你才会觉得他如此密切地注视你是出于怀疑。

[bʌt; bət][aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] . "

but	I'm	able	to	view	it	from	a	different	angle	.	"
但	我是	有能力的	到	看法	它	从	一个	不同的	角度	.	"

但我可以从不同的角度看待这个问题。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [pliːz] , [dʒæk] ? "

"	Tell	me	what	you	mean	,	please	,	Jack	?	"
"	告诉	我	什么	你	意思是	,	请	,	杰克	?	"

“杰克，请告诉我你的意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'plaɪd] .

"	It	strikes	me	this	way	,	"	the	other	complied	.
"	它	罢工	我	这	方式	,	"	这	其他	遵命	.

“我的感觉是这样的，”另一个人附和道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

"	Your	father	has	just	begun	to	realize	how	much	you	and	the	other	children
"	你的	父亲	有	只是	开始	到	意识到	如何	很多	你	和	这	其他	孩子们

[miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

mean	to	him	.
意思是	到	他	.

“你父亲才刚刚开始意识到你和其他孩子对他有多么重要。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

I	think	he	has	had	his	eyes	opened	to	this	in	some	way	,
我	思考	他	有	有	他的	眼睛	打开	到	这	在	一些	方式	,

我认为他在某种程度上已经意识到了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] .

and	that	in	the	future	you'll	find	him	changed	.
和	那	在	这	未来	你会	寻找	他	已更改	.

将来你会发现他变了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] [fɪrz]

Then	it	would	be	only	natural	for	your	mother	to	confide	her	fears
然后	它	会	是	仅有的	自然的	为了	你的	母亲	到	信任	她	恐惧

[kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [helθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

concerning	your	health	to	her	husband	.
有关	你的	健康	到	她	丈夫	.

那么，你母亲向丈夫倾诉她对你健康的担忧也就不足为奇了。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] .

That	accounts	for	his	watching	you	when	he	thinks	you're	not	noticing	.
那	账户	为了	他的	观看	你	什么时候	他	思考	你是	不是	注意到	.

这就解释了为什么他会在你以为没注意到的时候偷偷观察你。

[hiː; hi] ['wʌndɚz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [sɪk] , [ænd; ənd][wəʊnt] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	wonders	if	you	are	really	sick	,	and	won't	own	up	to	it	for	some
他	奇迹	如果	你	是	真的	生病的	,	和	惯于	自己的	向上	到	它	为了	一些

['fuːlɪʃ] ['riːz(ə)n] .

foolish	reason	.
愚蠢	原因	.

他怀疑你是不是真的生病了，但出于某种愚蠢的原因，你却不肯承认。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

I	wouldn't	be	surprised	if	he	gets	you	to	drop	in	and	see	the	doctor	,
我	不会	是	惊讶	如果	他	获得	你	到	降低	在	和	看	这	医生	,

如果他让你顺便去看医生，我一点也不会感到惊讶。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl]['oʊvər] .

so	as	to	be	examined	all	over	.
所以	作为	到	是	检查	全部	超过	.

因此需要进行全面检查。

[waɪ] , [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['tɑːnɪk] , [bɑːb] ,

Why	,	they	may	even	be	giving	you	a	tonic	,	Bob	,
为什么	,	他们	可能	甚至	是	给予	你	一个	补品	,	鲍勃	,

说不定他们还在给你服用补品呢，鲍勃。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fetʃ] [bæk] [ðæt] [lɔːst] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

to	try	and	fetch	back	that	lost	appetite	of	yours	.	"
到	尝试	和	拿来	后退	那	丢失的	食欲	的	你的	.	"

希望能帮你恢复失去的食欲。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒæk] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt]

"	Do	you	think	so	,	Jack	?	"	said	the	other	,	with	a	grim	smile	flickering	about
"	做	你	思考	所以	,	杰克	?	"	说	这	其他	,	和	一个	严峻	微笑	闪烁	关于

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

“你觉得呢，杰克？”另一个人说着，嘴角闪过一丝阴冷的笑容。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [best] ['tɑːnɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	I	know	the	very	best	tonic	that	could	come	to	me	,
"	出色地	,	我	知道	这	非常	最好的	补品	那	可以	来	到	我	,

“嗯，我知道我能得到的最好的补品是什么，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

which	would	be	the	news	that	the	letter	he	wrote	had	reached	its	destination
哪个	会	是	这	消息	那	这	信	他	写道	有	达到	它是	目的地

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

那将是他写的信已经到达国外目的地的消息。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðæt] , [aɪ'd] [fiːl] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [laɪt] .

if	only	I	could	learn	that	,	I'd	feel	like	flying	,	my	heart	would	be	so	light	.
如果	仅有的	我	可以	学习	那	,	ID	感觉	喜欢	飞行	,	我的	心	会	是	所以	光	.

如果我能学会那样做，我会感觉像在飞翔，我的心会无比轻松。

[ænd; ənd] [pleɪ] , [waɪ] , [dʒæk] ,

And	play	,	why	,	Jack	,
和	玩	,	为什么	,	杰克	,

杰克，你为什么还要演奏?

[ɪf] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] [aɪ'd] [weɪk] [ʌp] [ðoʊz] ['mɑːrʃl] [bɔɪz] [ðɪs]

if	such	glorious	news	came	to	me	right	now	I'd	wake	up	those	Marshall	boys	this
如果	这样的	辉煌	消息	来了	到	我	正确的	现在	ID	唤醒	向上	那些	马歇尔	男孩们	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

如果现在有这么振奋人心的消息传来，我今天下午就会把马歇尔家的那几个小子叫醒。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

believe	me	.
相信	我	.

相信我。

[ðeid] [θɪŋk] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [laɪn] [wen] [aɪ] ['bʌtɪd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

They'd	think	a	cyclone	had	struck	the	line	when	I	butted	up	against	it	.
他们会	思考	一个	气旋	有	击	这	线	什么时候	我	对接	向上	反对	它	.

当我撞到电线上时，他们会以为是飓风袭击了电线。

[aɪ'd][ter; tɪ(ə)r] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] ['kudnt] [stɑːp][ˌem 'iː] ;

I'd	tear	everything	to	pieces	,	and	the	whole	gang	couldn't	stop	me	;
ID	撕	一切	到	件	,	和	这	所有的	帮派	不能	停止	我	;

我会把一切都撕成碎片，整个团伙都阻止不了我；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [ə'gen] , [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

for	all	the	world	would	be	bright	again	,	the	birds	singing	,	and	best	of	all	,
为了	全部	这	世界	会	是	明亮的	再次	,	这	鸟类	歌唱	,	和	最好的	的	全部	,

世界将会再次充满光明，鸟儿将会歌唱，而最美好的，是.....

[aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [lʊk] [maɪ]['fɑːðər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] . "

I	could	once	more	look	my	father	straight	in	the	eye	.	"
我	可以	一次	更多的	看	我的	父亲	直的	在	这	眼睛	.	"

我终于可以再次直视父亲的眼睛了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , [ðæts] [ɔːl] , [bɑːb] , " [læft] [dʒæk] ,

"	I	wish	that	sort	of	thing	would	happen	,	that's	all	,	Bob	,	"	laughed	Jack	,
"	我	希望	那	种类	的	事物	会	发生	,	那就是	全部	,	鲍勃	,	"	笑了	杰克	,

“我希望那种事情能够发生，仅此而已，鲍勃，”杰克笑着说。

['pɑːrtli][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [ʌp] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]

partly	to	conceal	the	fact	that	he	was	pretty	much	shaken	up	himself	by	the
部分	到	隐藏	这	事实	那	他	曾是	漂亮的	很多	摇晃	向上	他自己	经过	这

[weɪ] [bɪg][bɑːb] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] .

way	Big	Bob	expressed	his	state	of	feelings	.
方式	大的	鲍勃	表达	他的	状态	的	情怀	.

部分原因是想掩盖这样一个事实：大鲍勃表达自己感受的方式让他自己也深受震撼。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ,

"	But	even	if	you	don't	get	word	about	the	letter	,
"	但	甚至	如果	你	不	得到	单词	关于	这	信	,

“但即使你没有收到关于这封信的消息，

[aɪm]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

I'm	confident	that	your	position	will	be	well	looked	after	this	afternoon	.	"
我是	自信的	那	你的	位置	将要	是	出色地	看起来	后	这	下午	.	"

我相信今天下午你的职位会得到妥善安排。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪmpli] ,

"	You	can	depend	on	me	,	Jack	,	"	said	the	other	,	simply	,
"	你	能	依赖	在	我	,	杰克	,	"	说	这	其他	,	简单地	,

“你可以信赖我，杰克，”另一个人简单地说。

[fɔːr; fər][bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [boʊstɪŋ] .

for	Bob	was	not	given	to	boasting	.
为了	鲍勃	曾是	不是	给定	到	吹嘘	.

因为鲍勃生前并不爱吹嘘。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	There	is	nothing	more	you	want	to	say	to	me	,	is	there	?	"	asked	Jack	,
"	那里	是	没有什么	更多的	你	想	到	说	到	我	,	是	那里	?	"	问	杰克	,

“你没什么要跟我说的了吧？”杰克问道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] .

for	they	had	by	now	arrived	in	front	of	his	gate	.
为了	他们	有	经过	现在	到达的	在	正面	的	他的	门	.

因为他们此时已经来到了他的大门前。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['ænsər] [bɑːb] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	guess	not	,	"	answered	Bob	,	making	a	dive	for	the	right	hand	of	his
"	我	猜测	不是	,	"	回答	鲍勃	,	制作	一个	潜水	为了	这	正确的	手	的	他的

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

“我想不是吧，”鲍勃回答道，同时猛地抓住同伴的右手。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skwiːzd] [moʊst] ['hɑːrtɪli]

which	happened	to	be	free	of	bundles	,	and	which	he	squeezed	most	heartily
哪个	发生	到	是	自由的	的	捆绑	,	和	哪个	他	挤压	最多	衷心地

.

:

.

碰巧里面没有包裹，他便用力地捏了捏。

" [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [freʃ] [hoʊp] , [dʒæk] .

"	Thank	you	a	thousand	times	for	giving	me	so	much	fresh	hope	,	Jack	.
"	感谢	你	一个	千	时代	为了	给予	我	所以	很多	新鲜的	希望	,	杰克	.

“杰克，千言万语也感谢你给了我这么多新的希望。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['næsti] ['bɪznəs] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

I'm	going	to	try	once	more	to	believe	that	the	whole	nasty	business	will	come	out	right	.
我是	去	到	尝试	一次	更多的	到	相信	那	这	所有的	可恶的	商业	将要	来	出去	正确的	.

我打算再试着相信，这整件糟糕的事情最终会得到圆满解决。

[siː] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][stɑːrt] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər] ['mɑːrʃl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

See	you	when	we	start	across	for	Marshall	this	afternoon	.
看	你	什么时候	我们	开始	穿过	为了	马歇尔	这	下午	.

今天下午我们出发前往马歇尔时见。

[aɪv] [leɪd] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] [ðɪs] [nuːn] ,

I've	laid	out	not	to	eat	more	than	half	a	ration	this	noon	,
我已经	铺设	出去	不是	到	吃	更多的	比	一半	一个	配给	这	中午	,

我决定今天中午只吃不到一半的口粮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .

because	I	want	to	be	in	fighting	trim	.
因为	我	想	到	是	在	斗争	修剪	.

因为我想保持最佳战斗状态。

" [soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ;

"	So	they	parted	,	with	a	wave	of	the	hand	;
"	所以	他们	分手了	,	和	一个	海浪	的	这	手	;

于是他们挥手告别；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [bɪg][bɑːb][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'tentɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən]

and	at	least	Big	Bob	did	have	a	more	contented	look	on	his	face	than
和	在	至少	大的	鲍勃	做过	有	一个	更多的	满足	看	在	他的	脸	比

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][dʒæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,

when	he	first	called	out	to	Jack	across	the	main	street	of	Chester	,
什么时候	他	第一的	称为	出去	到	杰克	穿过	这	主要的	街道	的	切斯特	,

至少，大鲍勃脸上的表情比他第一次在切斯特大街对面喊杰克时要满意得多。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

to	ask	for	a	little	of	his	time	.
到	问	为了	一个	小的	的	他的	时间	.

请求他抽出一点时间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiːm] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] .

Of	course	there	was	no	attempt	made	to	restrain	the	members	of	the	team	from	eating	any	reasonable	amount	of	food	.
的	课程	那里	曾是	不	试图	制成	到	抑制	这	成员	的	这	团队	从	吃	任何	合理的	数量	的	食物	.

当然，并没有人试图阻止队员们吃下合理量的食物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['grɪdaɪərn]['bæt(ə)l] ,

They	did	not	go	in	training	for	days	and	weeks	before	a	gridiron	battle	,
他们	做过	不是	去	在	训练	为了	天	和	周	前	一个	烤架	战斗	,

他们在橄榄球比赛前几天甚至几周都没有进行训练。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn][ɔːl] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

as	is	done	in	all	colleges	,
作为	是	完毕	在	全部	大学	,

就像所有大学所做的那样，

[ðer; ðər]['daɪət] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] [fu:d] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]

their	diet	restricted	to	certain	lines	of	food	best	calculated	to	add	to
他们的	饮食	受限制的	到	肯定	线条	的	食物	最好的	计算	到	添加	到

[ðer; ðər] ['vɪgər] ,

their	vigor	,
他们的	活力	,

他们的饮食仅限于某些特定种类的食物，这些食物经过精心挑选，旨在增强他们的活力。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɔ:gi] .

without	making	them	loggy	.
没有	制作	他们	日志	.

而不使它们变得冗长。

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['hʊkər] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel]

But	Joe	Hooker	had	impressed	it	on	their	minds	that	it	would	be	well
但	乔	妓女	有	印象深刻	它	在	他们的	思想	那	它	会	是	出色地

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [ˌʌp'set][ðer; ðər] ['stʌməks] ;

for	them	to	avoid	certain	things	that	might	upset	their	stomachs	;
为了	他们	到	避免	肯定	事物	那	可能	沮丧的	他们的	胃	;

但乔·胡克让他们明白，最好避免食用某些可能会引起胃部不适的食物；

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'tend] ['eni] ['pɑ:rtiz] ,

and	all	had	bound	themselves	not	to	attend	any	parties	,
和	全部	有	边界	他们自己	不是	到	出席	任何	各方	,

所有人都承诺不参加任何聚会。

[ɔ:r] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][bed]['leɪtər][ðæn; ðən][ten][ə'klɔk, əu-][ɑ:n] ['eni] [naɪt] .

or	stay	out	of	bed	later	than	ten	o'clock	on	any	night	.
或者	停留	出去	的	床	之后	比	十	点钟	在	任何	夜晚	.

或者任何一天晚上十点以后还不睡觉。

[smɔ:l] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrsli]

Small	things	like	this	often	have	a	tremendous	influence	in	deciding	a	fiercely
小的	事物	喜欢	这	经常	有	一个	巨大的	影响	在	决定	一个	激烈地

[kən'testid] ['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .

contested	battle	on	the	gridiron	.
有争议的	战斗	在	这	烤架	.

像这样的小事往往会对橄榄球场上激烈的比赛结果产生巨大的影响。

[ɪf] [wʌn][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [tu:] [rɪtʃ] [fu:d] ,

If	one	man	has	been	indulging	in	too	rich	food	,
如果	一	男人	有	到过	沉溺于	在	也	富有的	食物	,

如果一个人长期沉迷于油腻食物，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən][ɪz] [ɪm'perd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [hi:; hi][hæz; həz] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ;

so	that	his	digestion	is	impaired	in	the	least	,	he	has	weakened	his	system	;
所以	那	他的	消化	是	受损	在	这	至少	,	他	有	减弱	他的	系统	;

以致他的消化功能哪怕有一点点受损，他的身体系统也已经虚弱了；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	in	case	the	crisis	of	the	fight	chances	to	fall	upon	his	shoulders	,
和	在	案件	这	危机	的	这	斗争	机会	到	落下	之上	他的	肩膀	,

万一这场战争的危机最终落在了他的肩上，

[hi:; hi] [wɪl] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn]

he	will	possibly	be	unable	to	bear	the	strain	as	he	might	had	he	been
他	将要	可能	是	无法	到	熊	这	拉紧	作为	他	可能	有	他	到过

[ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃeɪp] .

in	perfect	physical	shape	.
在	完美的	身体的	形状	.

如果他身体状况完美，他或许能够承受更大的压力，但他可能无法做到这一点。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , ['evri] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] ,

So	far	as	he	knew	,	every	fellow	was	in	the	pink	of	condition	,
所以	远的	作为	他	知道	,	每一个	同伴	曾是	在	这	粉色的	的	状况	,

据他所知，每个人身体状况都非常好。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][laɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][den] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Jack	was	telling	himself	as	lie	worked	at	something	up	in	his	den	that	morning	.
杰克	曾是	讲述	他自己	作为	说谎	工作	在	某物	向上	在	他的	丹	那	早晨	.

那天早上，杰克一边在书房里忙着什么，一边这样告诉自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [bɪg][bɑːb] ;

He	had	been	chiefly	concerned	about	Big	Bob	;
他	有	到过	主要	担心的	关于	大的	鲍勃	;

他主要关心的是大鲍勃；

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlbæk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'nuːd] ['kɑːnfɪdəns] .

but	this	last	little	interview	with	the	fullback	gave	him	renewed	confidence	.
但	这	最后的	小的	面试	和	这	后卫	给予	他	更新	信心	.

但与这位后卫的最后一次简短采访让他重拾了信心。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['mʌstəd] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [ɪn] [bɔɪz] -

The	mere	fact	that	his	father	had	at	last	mustered	up	enough	interest	in	boys	'
这	仅仅	事实	那	他的	父亲	有	在	最后的	集结	向上	足够的	兴趣	在	男孩们	-

[spɔːrts][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] ['mɑːrʃl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd][ɪn][ɪt'self]

sports	to	promise	to	attend	the	game	at	Marshall	that	afternoon	had	in	itself
运动的	到	承诺	到	出席	这	游戏	在	马歇尔	那	下午	有	在	本身

[ɪn'spaɪərd][bɑːb][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['fæməli] ['kredɪt] ,

inspired	Bob	to	determine	to	do	his	family	credit	,
灵感	鲍勃	到	决定	到	做	他的	家庭	信用	,

父亲终于对男孩体育运动产生了足够的兴趣，答应下午去马歇尔观看比赛，这一事实本身就激励了鲍勃，让他下定决心要为家族争光。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fens] ,

if	it	came	to	him	to	have	an	active	part	in	the	offense	,
如果	它	来了	到	他	到	有	一个	积极的	部分	在	这	罪行	,

如果轮到他积极参与进攻，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪ'fens] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz]['duːti]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [ɪn] .

or	rather	the	defense	;	for	that	was	where	his	duty	generally	came	in	.
或者	相当	这	防御	;	为了	那	曾是	在哪里	他的	责任	一般来说	来了	在	.

或者更确切地说，是辩护；因为这通常是他职责所在。

" [wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ʃoʊ] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] , " [dʒæk][toʊld] [hɪm'self] ,

"	We've	got	all	the	show	we	deserve	,	"	Jack	told	himself	,
"	我们已经	得到	全部	这	展示	我们	应得	,	"	杰克	讲述	他自己	,

“我们已经得到了我们应得的一切，”杰克对自己说。

['æftər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['æŋg(ə)l] .

after	viewing	the	situation	from	every	possible	angle	.
后	观看	这	情况	从	每一个	可能的	角度	.

在从各个可能的角度审视了情况之后。

" [dʒoʊ] ['hʊkər] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,

"	Joe	Hooker	has	taught	us	all	he	knows	about	the	game	,
"	乔	妓女	有	教授	我们	全部	他	知道	关于	这	游戏	,

“乔·胡克把他所知道的关于比赛的一切都教给了我们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['koʊtʃɪŋ] ['kredɪt] .

and	he	says	we	are	going	to	do	his	coaching	credit	.
和	他	说道	我们	是	去	到	做	他的	教练	信用	.

他说我们会给他颁发教练学分。

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['tʃestər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] .
That means he believes Chester has a fair chance to win .
那 方法 他 相信 切斯特 有 一个 公平的 机会 到 赢 .

这意味着他认为切斯特有很大的机会获胜。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] ['feloʊ] [ɪz][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] ['mɑːrʃl] ['ʌndər] [æz; əz][bɪg][bɑːb]
And if every fellow is as determined to crush Marshall under as Big Bob
和 如果 每一个 同伴 是 作为 决定 到 压碎 马歇尔 在下面 作为 大的 鲍勃
[siːmz] ,
seems ,
似乎 ,

如果每个人都像大鲍勃那样决心要打倒马歇尔，

[wiːl] [duː][ðə; ði] [trɪk] , [ðæts] [ʃʊr] .
we'll do the trick , that's sure .
出色地 做 这 诡计 , 那就是 当然 .

我们肯定能搞定。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['tʃestər] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg]['hændikæp] ,
" Of course Chester labored under a big handicap ,
" 的 课程 切斯特 辛勤劳作 在下面 一个 大的 让分 ,

当然，切斯特面临着很大的劣势。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .
in that they knew so little concerning the playing abilities of their opponents .
在 那 他们 知道 所以 小的 有关 这 玩耍 能力 的 他们的 对手 .

因为他们对对手的棋艺知之甚少。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'tendid] ['priːviəs] ['miːtiŋz] [bɪ'twiːn] ['hɑːrməni]
Most of the boys had , of course , attended previous meetings between Harmony
最多 的 这 男孩们 有 , 的 课程 , 参加 以前的 会议 之间 和谐
[ænd; ənd] ['mɑːrʃl] ,
and Marshall ,
和 马歇尔 ,

当然，大多数男孩都参加过哈莫尼和马歇尔之前的会面。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [ɪn] ['tʃestər] [fɔːr; fər] ['eni] [spɔːrts] .
since there was so little interest shown in Chester for any sports .
自从 那里 曾是 所以 小的 兴趣 所示 在 切斯特 为了 任何 运动的 .

因为切斯特人对任何体育运动都缺乏兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] [jʌŋ] ['glædiːˌeɪtəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [taʊnz] [lɑːk] [hɔːrnz] ,
They had seen those young gladiators from the rival towns lock horns ,
他们 有 已见 那些 年轻的 角斗士 从 这 竞争对手 城镇 锁 角 ,

他们曾目睹过来自敌对城镇的年轻角斗士们激烈搏斗。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɪk'saɪtɪdli] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] ['grɪdaɪərn] [mɑːrkt] [stretʃ] [ʌv; əv]
and struggle excitedly for supremacy upon the flat gridiron marked stretch of
和 斗争 兴奋地 为了 霸权 之上 这 平坦的 烤架 标记 拉紧 的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

在平坦的橄榄球场上，双方球员激动地争夺着主导权。

['tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [æz; əz][ðer; ðər]['fænsi] ['tʃænst] [tuː; tə]
cheering for one or the other side without prejudice , as their fancy chanced to
欢呼 为了 一 或者 这 其他 边 没有 偏见 , 作为 他们的 想要 偶然 到
['dɪkteɪt] ;
dictate ;
听写 ;

他们毫无偏见地为任何一方加油，完全取决于他们的喜好；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

but	that	was	not	like	feeling	the	brunt	of	a	rush	,
但	那	曾是	不是	喜欢	感觉	这	冲击	的	一个	匆忙	,

但那感觉和感受到电流冲击的冲击力完全不同。

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [aʊt'dʒenərəl] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] ['pleɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

or	trying	to	outgeneral	a	swiftly	running	player	with	the	ball	,	heading	for	a
或者	尝试	到	总体	一个	迅速地	跑步	玩家	和	这	球	,	标题	为了	一个

['tʌtʃdaʊn] .

touchdown	.
接地	.

或者试图用蛮力摆脱持球快速奔跑、准备达阵的球员。

['æktʃuəl] [hɔs'tilitiz] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Actual	hostilities	alone	could	give	them	the	confidence	in	themselves	which	they
实际的	敌对行动	独自的	可以	给	他们	这	信心	在	他们自己	哪个	他们

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

只有真正的战争才能让他们获得所需的自信。

" [bʌt; bət] , " [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] ,

"	But	,	"	Jack	went	on	to	assure	himself	,
"	但	,	"	杰克	去	在	到	保证	他自己	,

“但是，”杰克继续安慰自己说，“

" ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tɪpˌtəʊz] ,

"	after	the	first	period	we'll	all	be	on	our	tiptoes	,
"	后	这	第一的	时期	出色地	全部	是	在	我们的	踮起脚尖	,

“第一节课结束后，我们都会踮起脚尖。”

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

and	ready	to	show	them	what	we	can	do	.
和	准备好	到	展示	他们	什么	我们	能	做	.

我们准备向他们展示我们的实力。

[baɪ] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [græsp][ɑːn][ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] [mæs] [pleɪ] ,

By	then	we'll	have	a	good	grasp	on	their	style	of	mass	play	,
经过	然后	出色地	有	一个	好的	抓牢	在	他们的	风格	的	大量的	玩	,

到那时，我们就能很好地掌握他们的群体作战风格了。

[ænd; ənd] [wʌt] [oʊld][dʒoʊ][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] .

and	what	old	Joe	has	taught	us	will	turn	to	our	advantage	.
和	什么	老的	乔	有	教授	我们	将要	转动	到	我们的	优势	.

老乔教给我们的东西将来会对我们有利。

[haʊ'evər] , [its] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [stɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [æz; əz] ['mɑːrʃəlz] .

However	,	it's	up	in	the	air	still	,	and	as	much	our	game	as	Marshall's	.
然而	,	它是	向上	在	这	空气	仍然	,	和	作为	很多	我们的	游戏	作为	马歇尔的	.

然而，此事仍悬而未决，这既取决于马歇尔，也取决于我们。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ]

The	only	thing	I	know	is	that	we	expect	to	fight	with	every	ounce	of	strength
这	仅有的	事物	我	知道	是	那	我们	预计	到	斗争	和	每一个	盎司	的	力量

[wiːv] [gɑːt][ɪn][ˌjuː 'es] ,

we've	got	in	us	,
我们已经	得到	在	我们	,

我唯一知道的是，我们要用尽全力去战斗。

[ænd; ənd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] .

and	never	give	up	till	the	last	whistle	blows	.
和	绝不	给	向上	直到	这	最后的	哨	打击	.

不到最后一刻绝不放弃。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ; [noʊ] [bɔɪ] [duː] [mɔːr] .

No	one	could	ask	for	more	;	no	boy	do	more	.
不	一	可以	问	为了	更多的	;	不	男生	做	更多的	.

没有人还能要求更多；没有哪个男孩能做得更多。

[ænd; ənd][aɪ][duː]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [wiːl] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [tə'naɪt] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

And	I	do	firmly	believe	we'll	come	back	home	tonight	crazy	with	joy	over	our
和	我	做	牢牢	相信	出色地	来	后退	家	今晚	疯狂的	和	喜悦	超过	我们的

[fɜːrst][skælp] .

first	scalp	.
第一的	头皮	.

我坚信，今晚我们回家时会因为拿下第一个头皮而欣喜若狂。

" ['leɪtər][ɑːn] , ['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] , [dʒæk][set][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

"	Later	on	,	having	eaten	a	light	lunch	,	Jack	set	out	for	the	rendezvous	,
"	之后	在	,	拥有	吃	一个	光	午餐	,	杰克	放	出去	为了	这	会合	,

“后来，杰克吃了顿简单的午餐后，便出发前往约定的地点。”

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [naʊ] [wel] - [wɔːrn][suːt] .

clad	in	his	now	well	-	worn	suit	.
覆膜	在	他的	现在	出色地	-	磨损	套装	.

他身穿那套如今已磨损严重的西装。

[rʌf] ['juːsɪdʒ] [suːn] [teɪks] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [tɑːgz] ,

Rough	usage	soon	takes	the	edge	off	a	new	set	of	football	togs	,
粗糙的	用法	很快	需要	这	边缘	离开	一个	新的	放	的	足球	泳衣	,

新买的足球服经不起粗暴使用，很快就会失去弹性。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

for	much	of	the	work	is	done	upon	the	ground	.
为了	很多	的	这	工作	是	完毕	之上	这	地面	.

因为大部分工作都是在地面上完成的。

['weðər] [græs] [steɪnz] [ɔːr][dɜːrt][maːrks] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

Whether	grass	stains	or	dirt	marks	,	it	does	not	matter	.
无论	草	污渍	或者	污垢	标记	,	它	做	不是	事情	.

无论是草渍还是泥渍，都无关紧要。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['hʌntər] [huː] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [sɔɪl] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] ['kɑːki] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ]

Like	a	sensitive	hunter	who	proceeds	to	soil	a	new	suit	of	khaki	garments	which
喜欢	一个	敏感的	猎人	WHO	收益	到	土壤	一个	新的	套装	的	卡其色	服装	哪个

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [baɪ] ,

he	has	been	compelled	to	buy	,
他	有	到过	被迫	到	买	,

就像一个敏感的猎人，不小心弄脏了他被迫购买的新卡其布制服一样，

[lest] [sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [laɪn] ,

lest	some	one	take	him	for	a	novice	in	the	shooting	line	,
免得	一些	一	拿	他	为了	一个	新手	在	这	射击	线	,

免得有人把他当成射击新手。

[soʊ] [ðoʊz] [huː] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [teɪk] [ðə; ði] ['kiːnəst] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [dɪs'repjətəbl] [kloʊðz] .

so	those	who	play	football	take	the	keenest	pride	in	their	most	disreputable	clothes	.
所以	那些	WHO	玩	足球	拿	这	最热衷	自豪	在	他们的	最多	声名狼藉的	衣服	.

所以，那些踢足球的人，即使穿着最不得体的衣服，也以之为荣。

['evri] [steɪn] [stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [speld] [ə; eɪ]

Every	stain	stands	for	a	possible	struggle	on	the	field	that	may	have	spelled	a
每一个	弄脏	站立	为了	一个	可能的	斗争	在	这	场地	那	可能	有	拼写	一个

['kraʊnɪŋ] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənt] .

crowning	event	for	the	participant	.
加冕	事件	为了	这	参与者	.

每一处污渍都代表着场上可能发生的挣扎，而这种挣扎或许会成就参赛者的巅峰之作。

[soʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðiːz] [maːrks][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

So	they	come	to	look	upon	these	marks	as	those	of	distinction	,
所以	他们	来	到	看	之上	这些	标记	作为	那些	的	区别	,

因此，他们开始将这些标志视为身份的象征。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] [ðə; ði]['med(ə)l][hiː; hi][soʊ] ['praʊdli] [werz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

just	as	a	soldier	would	the	medal	he	so	proudly	wears	upon	his	breast	.
只是	作为	一个	士兵	会	这	勋章	他	所以	自豪地	穿着	之上	他的	胸部	.

就像士兵会佩戴在胸前引以为豪的勋章一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [wen] [dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] ,

The	boys	were	gathering	when	Jack	reached	the	scene	,
这	男孩们	是	采集	什么时候	杰克	达到	这	场景	,

杰克到达现场时，男孩们正在聚集在一起。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

although	it	would	be	more	than	a	good	hour	before	the	start	was	to	be
虽然	它	会	是	更多的	比	一个	好的	小时	前	这	开始	曾是	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

虽然距离比赛开始还有一个多小时。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['æŋkʃəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,

Some	of	them	looked	a	shade	anxious	,	he	was	sorry	to	notice	,
一些	的	他们	看起来	一个	阴影	焦虑的	,	他	曾是	对不起	到	注意	,

他遗憾地注意到，他们当中有些人看起来有些焦虑。

[ðoʊ] ['riːəli] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

though	really	that	was	to	be	expected	.
尽管	真的	那	曾是	到	是	预期的	.

不过，这其实也在意料之中。

[dʒæk] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Jack	made	it	his	duty	to	try	to	banish	this	feeling	as	far	as	possible	,
杰克	制成	它	他的	责任	到	尝试	到	放逐	这	感觉	作为	远的	作为	可能的	,

杰克决心尽一切可能消除这种感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪmˈbjuːˌ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ]

and	to	imbue	everyone	with	some	of	the	same	confidence	that	was	filling
和	到	赋予	每个人	和	一些	的	这	相同的	信心	那	曾是	填充

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

his	own	heart	.
他的	自己的	心	.

并将他内心充满的自信传递给每一个人。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] .

As	usual	,	his	influence	soon	began	to	make	itself	felt	.
作为	通常	,	他的	影响	很快	开始	到	制作	本身	毛毡	.

不出所料，他的影响力很快就显现出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stiːv] [ænd; ənd]['toʊbi]['ɔːlsoʊ] [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

There	were	Steve	and	Toby	also	who	hastened	to	back	him	up	,
那里	是	史蒂夫	和	托比	还	WHO	加快	到	后退	他	向上	,

史蒂夫和托比也赶紧上前支援他。

['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['fæktər] [tɔːrd] [sək'ses] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrm] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ]

realizing	what	a	factor	toward	success	this	feeling	of	firm	reliance	on	their	ability
意识到	什么	一个	因素	朝向	成功	这	感觉	的	公司	依赖	在	他们的	能力

[tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['bætlz] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [pruːv] .

to	fight	their	own	battles	would	be	certain	to	prove	.
到	斗争	他们的	自己的	战斗	会	是	肯定	到	证明	.

他们意识到，这种对自身能力充满信心、相信自己能够战胜困难的信念，必将成为通往成功的一个重要因素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] .

It	was	not	long	before	a	tremendous	crowd	had	gathered	.
它	曾是	不是	长的	前	一个	巨大的	人群	有	聚集	.

没过多久，就聚集了大批人群。

[bɔɪz] [huː] [ɪk'spektɪd] ['leɪtər][ɑːn][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['mɑːrʃl] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ,

Boys	who	expected	later	on	to	go	over	to	Marshall	stopped	to	take	a	last	look	at	the	eleven	,
男孩们	WHO	预期的	之后	在	到	去	超过	到	马歇尔	停止	到	拿	一个	最后的	看	在	这	十一	,

那些打算稍后去马歇尔队的男孩们停下来，最后看了一眼那十一人。

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] " [dəup] " [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['wɪnərz] [ɔːr] " ['kwɪtərz] .

and	figure	out	the	"	dope	"	as	to	whether	they	looked	like	winners	or	"	quitters
和	数字	出去	这	"	太棒了	"	作为	到	无论	他们	看起来	喜欢	获奖者	或者	"	放弃者

.

:

.

然后弄清楚他们看起来像是赢家还是“放弃者”。

" [ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒæks] [tiːm] [wʊd] [gɪv] ['tʃestər] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

"	And	in	nearly	every	instance	they	went	away	firmly	convinced	that	Jack's	team	would	give	Chester	no	reason	to	be	ashamed	.
"	和	在	几乎	每一个	实例	他们	去	离开	牢牢	确信	那	杰克的	团队	会	给	切斯特	不	原因	到	是	羞愧	.

“几乎每次他们离开时都坚信，杰克的球队不会让切斯特感到羞愧。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,

It	seemed	to	be	in	the	air	that	great	things	were	about	to	happen	for	the	old	town	,
它	似乎	到	是	在	这	空气	那	伟大的	事物	是	关于	到	发生	为了	这	老的	镇	,

空气中似乎弥漫着一种预感，这座古老的小镇即将迎来巨大的变化。

[soʊ] ['nuːli] [ə'weɪkənd] .

so	newly	awakened	.
所以	新	觉醒	.

刚刚苏醒。

[pər'hæps][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] [dʒæk] ['wɪntɜ-z] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz][naɪn][tuː; tə] ['vɪktəri] [ə'genst] [bəuθ] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn] [ðer; ðər][maɪndz] ,

Perhaps	the	pleasing	memory	of	how	Jack	Winters	had	led	his	nine	to	victory	against	both	Marshall	and	Harmony	during	the	late	baseball	season	still	lingered	in	their	minds	,
也许	这	令人愉悦	记忆	的	如何	杰克	冬季	有	引领	他的	九	到	胜利	反对	两个都	马歇尔	和	和谐	期间	这	晚的	棒球	季节	仍然	徘徊不去	在	他们的	思想	,

或许，杰克·温特斯带领他的九人队在棒球赛季末战胜马歇尔队和哈莫尼队的那场胜利，仍然让他们记忆犹新。

[tuː; tə][ɪn'spaɪər] [freʃ] ['kɑːnfɪdəns] .

to	inspire	fresh	confidence	.
到	启发	新鲜的	信心	.

激发新的自信。

" [wel] , " [dɑːk] ['spiːkər] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊks] ,

"	Well	,	"	Doc	Speaker	remarked	,	as	he	sat	in	a	car	with	his	folks	,
"	出色地	,	"	医生	扬声器	评论	,	作为	他	卫星	在	一个	车	和	他的	各位	,

“嗯，”斯皮克医生坐在车里，和家人一起说道。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [θrɔːŋ] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk]

and	surveyed	the	struggling	throng	gathered	to	wish	the	boys	the	best	of	luck
和	调查	这	挣扎	人群	聚集	到	希望	这	男孩们	这	最好的	的	运气

,

,

,

他环顾四周，只见人群熙熙攘攘，聚集起来为男孩们送上祝福。

" [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , [sɪs] , [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [brɪŋ] ['mɑːrʃəlz] [skælp] [hoʊm] [tə'naɪt] [its] [dʒæk]

"	one	thing	certain	,	Sis	,	if	anybody	can	bring	Marshall's	scalp	home	tonight	it's	Jack
"	一	事物	肯定	，妹妹	,	如果	任何人	能	带来	马歇尔的	头皮	家	今晚	它是	杰克	

['wɪntɜ-z] .

Winters	.
冬季	.

“有一件事可以肯定，姐姐，如果今晚有人能把马歇尔的头皮带回家，那一定是杰克·温特斯。”

[noʊ] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

No	one	seems	to	just	know	how	it	comes	,
不	一	似乎	到	只是	知道	如何	它	来	,

似乎没有人知道它是如何发生的。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mægnətɪzəm] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] [ðæt] [goʊz] [kliːn] [θruː] [ðə; ði]

but	there's	a	certain	magnetism	about	that	fellow	that	goes	clean	through	the
但	有	一个	肯定	磁性	关于	那	同伴	那	去	干净的	通过	这

[bʌntʃ] .

bunch	.
束	.

但那家伙身上有一种独特的魅力，能吸引所有人。

[juː; jʊ] [noʊ] ['lidər] [laɪk] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tedi] ['rəuzəvelt] [ɑːr; ər] [bɔːrn] , [nɑːt]

You	know	leaders	like	Napoleon	and	our	own	Teddy	Roosevelt	are	born	,	not
你	知道	领导人	喜欢	拿破仑	和	我们的	自己的	泰迪	罗斯福	是	出生	,	不是

[meɪd] .

made	.
制成	.

你知道，像拿破仑和我们自己的西奥多·罗斯福这样的领袖都是天生的，而不是后天造就的。

[dʒæk] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ðæt] [plæn] .

Jack	is	built	on	that	plan	.
杰克	是	建造	在	那	计划	.

杰克就是按照这个计划建造的。

['ʌðər] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [æt; ət]

Other	fellows	who	have	made	up	their	minds	to	dislike	him	,	as	I	did	at
其他	伙伴们	WHO	有	制成	向上	他们的	思想	到	不喜欢	他	,	作为	我	做过	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

其他一些人，就像我一开始一样，一开始就决定不喜欢他。

[suːn] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

soon	come	under	the	magic	spell	of	his	nature	,
很快	来	在下面	这	魔法	拼写	的	他的	自然	,

很快就会被他天性中的魔力所吸引，

[ænd; ənd] [end] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [traɪz] .

and	end	by	believing	he	can	do	almost	anything	he	tries	.
和	结尾	经过	相信	他	能	做	几乎	任何事物	他	尝试	.

最后他相信自己几乎可以做到任何他想做的事情。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] ['hiːl] ['kæri] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

And	so	we	are	all	firm	in	the	belief	he'll	carry	his	team	to	a	glorious
和	所以	我们	是	全部	公司	在	这	信仰	地狱	携带	他的	团队	到	一个	辉煌

['vɪktəri] ['ðætəl] [kɔːz] [ðoʊz] ['hɑːrməni] [tʃæps] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

victory	that'll	cause	those	Harmony	chaps	to	sit	up	and	take	notice	,
胜利	那将	原因	那些	和谐	小伙子们	到	坐	向上	和	拿	注意	,

因此，我们都坚信他会带领他的球队取得辉煌的胜利，让哈莫尼队的那些家伙刮目相看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [dek] [tə'deɪ] ,

because	of	course	every	last	one	of	them	will	be	on	deck	today	,
因为	的	课程	每一个	最后的	一	的	他们	将要	是	在	甲板	今天	,

因为今天他们每个人都肯定会到场。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [pɔɪnts] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

to	pick	up	points	about	our	style	of	play	,
到	挑选	向上	积分	关于	我们的	风格	的	玩	,

找出我们比赛风格中的问题，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʃoʊz] ['eni] ['jeloʊ] [spɑːt] .

and	see	if	our	line	shows	any	yellow	spot	.
和	看	如果	我们的	线	演出	任何	黄色的	点	.

看看我们的线是否出现任何黄点。

" [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði][bɪg] ['kæriːl] , [rʌn] [baɪ][ə; eɪ]['moʊtər] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['hedɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

"	When	finally	the	big	carryall	,	run	by	a	motor	,	started	off	,	headed	down	with
"	什么时候	最后	这	大的	手提包	,	跑步	经过	一个	发动机	,	开始	离开	,	标题	向下	和

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['pleɪɝz] ,

the	eleven	players	,
这	十一	玩家	,

“最后，那辆由马达驱动的大型运货车启动了，载着十一名球员向下驶去。”

[dʒoʊ] ['hʊkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sʌbstitjuːts] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [taʊn]

Joe	Hooker	,	and	the	numerous	substitutes	,	it	did	seem	as	though	the	town
乔	妓女	,	和	这	很多的	替代品	,	它	做过	似乎	作为	尽管	这	镇

[wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

were	deserted	.
是	荒凉的	.

乔·胡克和众多替补球员的缺席，让这座小镇看起来仿佛空无一人。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

Several	of	the	mills	had	even	closed	for	the	day	in	order	to	give	their
一些	的	这	磨坊	有	甚至	关闭	为了	这	天	在	命令	到	给	他们的

[hændz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [help] [tʃɪr] [fɔːr; fər] ['tʃestər] .

hands	an	opportunity	to	go	across	and	help	cheer	for	Chester	.
双手	一个	机会	到	去	穿过	和	帮助	欢呼	为了	切斯特	.

为了让员工有机会到场为切斯特加油助威，一些工厂甚至当天停工。

[ðə; ði] [roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɑːrʃl] , ['dɪstənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [maɪlz] ,

The	road	all	the	way	to	Marshall	,	distant	something	like	ten	miles	,
这	路	全部	这	方式	到	马歇尔	,	遥远	某物	喜欢	十	英里	,

通往马歇尔的路，大概有十英里远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(Jack Winters' Gridiron Chums)
第4/7页

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːrm] ['wægən] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld]

was	filled	with	all	manner	of	vehicles	from	a	farm	wagon	and	an	old
曾是	已填	和	全部	方式	的	车辆	从	一个	农场	车皮	和	一个	老的

\- [taɪm] ['bʌgi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['sev(ə)n] - ['pæsɪndʒər] [kɑːrz] .

-	time	buggy	to	the	latest	thing	in	seven	-	passenger	cars	.
-	时间	有缺陷的	到	这	最新的	事物	在	七	-	乘客	汽车	.

里面停满了各种各样的车辆，从农用马车和老式轻便马车到最新的七座轿车。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðæt] [roʊd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

And	had	a	stranger	chanced	to	come	upon	that	road	he	must	have
和	有	一个	陌生人	偶然	到	来	之上	那	路	他	必须	有

['wʌndɝd] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] ['træv(ə)l] [ment] ,

wondered	what	all	the	travel	meant	,
想知道	什么	全部	这	旅行	意思是	,

如果一个陌生人偶然来到这条路上，他一定会好奇这趟旅程的意义何在。

['pɑːsəbli] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [leɪt] ['sɜːrkəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

possibly	concluding	that	some	late	circus	had	come	to	a	neighboring	town	,
可能	总结	那	一些	晚的	马戏团	有	来	到	一个	邻接	镇	,

或许由此推断，某个马戏团迟到了，来到了邻近的小镇。

[ɔːr] [els] ['bɪli] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪ'mens] ['ɔːdɪənsɪz] .

or	else	Billy	Sunday	was	holding	forth	there	to	immense	audiences	.
或者	别的	比利	星期日	曾是	保持	前进	那里	到	巨大	观众	.

否则，比利·桑迪就会在那里对着成千上万的听众发表演讲了。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə] ['mɑːrʃl] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [bɪ'keɪm] .

The	nearer	they	drew	to	Marshall	the	greater	the	congestion	became	.
这	更近	他们	画	到	马歇尔	这	更大的	这	拥塞	成为	.

他们越靠近马歇尔，交通就越拥堵。

['ʌðər] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [pə'destriənz] ,

Other	roads	leading	into	the	town	were	likewise	thronged	with	pedestrians	,
其他	道路	领导	进入	这	镇	是	同样地	熙熙攘攘	和	行人	,

[ænd; ənd] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] .

and	every	manner	of	vehicles	.
和	每一个	方式	的	车辆	.

通往镇上的其他道路同样挤满了行人和各种车辆。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [jʌŋ] [foʊks] [ə'loʊn] , ['iːðər]

Such	a	tremendous	outpouring	of	the	people	,	and	not	young	folks	alone	,	either
这样的	一个	巨大的	倾泻	的	这	人们	,	和	不是	年轻的	各位	独自的	,	任何一个

,

,

民众的热情如此高涨，而且不仅仅是年轻人。

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

had	never	been	known	before	.
有	绝不	到过	已知	前	.

此前从未有人知道。

['siːɪŋ] [sʌtʃ] [mɑːbz][ðə; ði] ['tʃestər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'kwɪt]

Seeing	**such**	**mobs**	**the**	**Chester**	**boys**	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**that**	**they**	**must**	**acquit**
看到	这样的	怪物	这	切斯特	男孩们	可以	不是	帮助	感觉	那	他们	必须	开释

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['kredɪt] [ðæt] [deɪ] [ɔːr][biː; bi] [fər'evər] [dɪs'greɪst] .

themselves	**with**	**credit**	**that**	**day**	**or**	**be**	**forever**	**disgraced**	**.**
他们自己	和	信用	那	天	或者	是	永远	蒙羞的	.

看到如此盛况，切斯特家的男孩们不禁感到，他们必须在那天好好表现，否则将永远蒙羞。

[ɪn] [ðɪs] [grɪm] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

In	**this**	**grim**	**frame**	**of**	**mind**	**they**	**finally**	**reached**	**the**	**field**	**where**	**the**	**battle**	**of**	**the**
在	这	严峻	框架	的	头脑	他们	最后	达到	这	场地	在哪里	这	战斗	的	这

[jʌŋ] ['glædiːˌeɪtəz][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

young	**gladiators**	**was**	**scheduled**	**to**	**take**	**place**	**,**
年轻的	角斗士	曾是	已安排	到	拿	地方	,

他们怀着这种悲观的心情，最终到达了即将举行年轻角斗士战斗的场地。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [θrɪl] ['eniwʌn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	**see**	**a**	**sight**	**that**	**would**	**thrill**	**anyone**	**capable**	**of**	**being**	**moved**	**by**	**such**	**a**
到	看	一个	视线	那	会	刺激	任何人	有能力的	的	存在	已搬	经过	这样的	一个

['spektək(ə)l] .

spectacle	**.**
奇观	.

亲眼目睹这番景象，足以令任何能被如此壮观的景象所感动的人感到激动不已。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ['oʊpənd]

WHEN	**THE**	**GREAT**	**GAME**	**OPENED**
什么时候	这	伟大的	游戏	打开

当伟大的游戏开始之时

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːrʃəlz] [greɪt] [fiːld] [deɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

It	**must**	**be**	**Marshall's**	**great**	**field**	**day**	**,**	**that**	**was**	**evident**	**.**
它	必须	是	马歇尔的	伟大的	场地	天	,	那	曾是	明显	.

显然，这一定是马歇尔大显身手的日子。

['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [sə'spendɪd] [waɪl] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

Business	**would**	**be**	**almost**	**suspended**	**while**	**the**	**game**	**was**	**in**	**progress**	**,**
商业	会	是	几乎	暂停	尽管	这	游戏	曾是	在	进步	,

比赛进行期间，商业活动几乎会停滞。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ['stɔrz] ['kiːpɪŋ] ['oʊpən] .

only	**the**	**most**	**necessary**	**stores**	**keeping**	**open**	**.**
仅有的	这	最多	必要的	商店	保持	打开	.

只有最必要的商店才会继续营业。

[ðə; ði] ['grænstænd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , ['nuːli] [ə'raɪvd] [kraʊdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

The	**grandstand**	**was**	**already**	**filled**	**to**	**overflowing**	**,**	**newly**	**arrived**	**crowds**	**trying**	**to**
这	看台	曾是	已经	已填	到	溢出	,	新	到达的	人群	尝试	到

[faɪnd] [siːts] ['eniwer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

find	**seats**	**anywhere**	**they**	**could**	**,**
寻找	座位	任何地方	他们	可以	,

看台上早已人满为患，新来的观众也到处找座位。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [sək'ses] .

but	**with**	**small**	**success**	**.**
但	和	小的	成功	.

但收效甚微。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈmens]

Those	who	had	the	affair	in	charge	must	have	underestimated	the	immense
那些	WHO	有	这	事务	在	收费	必须	有	低估	这	巨大

[θrɔːŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [fɔːl] [ˈweðər] ,

throng	that	would	be	attracted	to	the	field	by	the	fine	Fall	weather	,
人群	那	会	是	吸引	到	这	场地	经过	这	美好的	落下	天气	,

负责筹办此次活动的人一定低估了秋季宜人的天气会吸引多少人前来观看比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [gʊd] [geɪm] .

and	the	prospect	of	a	rattling	good	game	.
和	这	前景	的	一个	嘎嘎作响	好的	游戏	.

以及一场精彩激烈的比赛的前景。

[æz; əz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈhæpənz] , [ðə; ði] [ˈtʃestər] [kraʊdz] [kept] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [təˈgeðər] .

As	usually	happens	,	the	Chester	crowds	kept	pretty	much	together	.
作为	通常	发生	,	这	切斯特	人群	保留	漂亮的	很多	一起	.

与往常一样，切斯特的人群基本保持在一起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [baɪ][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [skuːl] [ˈkʌlɚz] ,

They	could	be	picked	out	as	a	rule	by	the	swirl	of	waving	school	colors	,
他们	可以	是	挑选	出去	作为	一个	规则	经过	这	漩涡	的	挥手	学校	颜色	,

通常情况下，人们可以通过飘扬的校色旗帜来辨认他们。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈtʃestər] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈdʒɝːniːd] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃl] [tuː; tə] [siː]

for	every	Chester	girl	and	boy	who	had	journeyed	to	Marshall	to	see
为了	每一个	切斯特	女孩	和	男生	WHO	有	旅程	到	马歇尔	到	看

[ðer; ðər] [tiːm] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

their	team	win	the	game	,
他们的	团队	赢	这	游戏	,

对于每一位远赴马歇尔观看自己球队赢得比赛的切斯特男孩女孩来说，

[meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

made	sure	to	carry	the	favorite	combination	.
制成	当然	到	携带	这	最喜欢的	组合	.

确保带上最喜欢的组合。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɑːrʃl] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] ,

Of	course	Marshall	did	likewise	,	and	as	this	was	their	home	town	,
的	课程	马歇尔	做过	同样地	,	和	作为	这	曾是	他们的	家	镇	,

当然，马歇尔也照做了，而且因为这是他们的家乡，

[ðeɪ] [ˈpɑːsəbli] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [ˈtʃestər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

they	possibly	outnumbered	the	Chester	young	people	two	to	one	.
他们	可能	寡不敌众	这	切斯特	年轻的	人们	二	到	一	.

他们的人数可能是切斯特年轻人的两倍。

[wʌt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn] [ˈnʌmbərz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ɪn] [nɔɪz] .

What	they	lacked	in	numbers	,	however	,	the	visitors	seemed	able	to	make	up	for	in	noise	.
什么	他们	缺乏	在	数字	,	然而	,	这	访客	似乎	有能力的	到	制作	向上	为了	在	噪音	.

虽然人数不多，但来访者似乎能够用喧闹声弥补这一不足。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈsɔŋz] [ræŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

From	time	to	time	songs	rang	out	over	the	field	,
从	时间	到	时间	歌曲	响铃	出去	超过	这	场地	,

田野上不时传来歌声，

[ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈtʃestər] [ˈgɜːlz] ,

that	carried	the	sentiments	of	the	confident	Chester	girls	,
那	携带	这	情感	的	这	自信的	切斯特	女孩们	,

这承载着自信的切斯特女孩们的心声。

['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [tiːm] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]

over	there	with	the	sole	purpose	of	encouraging	their	team	to	carry	off	the
超过	那里	和	这	唯一	目的	的	鼓励	他们的	团队	到	携带	离开	这

[praɪz] .

prize	.
奖	.

他们到那里去的唯一目的就是鼓励他们的团队赢得奖项。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

At	one	place	a	large	number	of	boys	from	the	other	town	seemed	to	be
在	一	地方	一个	大的	数字	的	男孩们	从	这	其他	镇	似乎	到	是

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

在一处地方，似乎聚集了许多来自另一个城镇的男孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪ'speʃl] ['kwɔːrtər] .

and	there	was	always	something	doing	in	that	especial	quarter	.
和	那里	曾是	总是	某物	正在做	在	那	特别的	四分之一	.

那个特别的街区总是很热闹。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

Seated	in	the	front	rank	was	a	lively	little	chap	who	carried	a	tremendous
坐着	在	这	正面	秩	曾是	一个	热闹	小的	小伙子	WHO	携带	一个	巨大的

['megəfoʊn] .

megaphone	.
扩音器	.

坐在前排的是一位活泼的小伙子，他扛着一个巨大的扩音器。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['pæki] [mə'grɔ] , ['tʃɛstərz] [tʃɪr]

This	fellow	was	no	other	than	the	redoubtable	Packy	McGraw	,	Chester's	cheer
这	同伴	曾是	不	其他	比	这	令人敬畏的	包装	麦格劳	,	切斯特的	欢呼

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

这个人不是别人，正是令人敬畏的帕基·麦格劳，切斯特的啦啦队队长。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['joʊmən] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [pæk]

who	had	done	such	yeoman	service	during	the	baseball	games	in	leading	the	pack
WHO	有	完毕	这样的	乡绅	服务	期间	这	棒球	游戏	在	领导	这	盒

[tuː; tə][hɜːrl] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,

to	hurl	defiance	at	the	enemy	,
到	投	蔑视	在	这	敌人	,

在棒球比赛中，他曾挺身而出，带领全队向敌人发起挑战，做出了卓越的贡献。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊm] [bɔɪz] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	to	encourage	the	home	boys	in	every	way	possible	.
和	到	鼓励	这	家	男孩们	在	每一个	方式	可能的	.

并尽一切可能鼓励家里的男孩们。

[wen] [ðə; ði]['hjuːmər] [siːzd] ['pæki] , [ɔːr][sʌm; səm][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [meɪd] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n]

When	the	humor	seized	Packy	,	or	some	stage	in	the	game	made	such	action
什么时候	这	幽默	查获	包装	,	或者	一些	阶段	在	这	游戏	制成	这样的	行动

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

当帕基一时兴起，或者比赛的某个阶段使得这种行为变得必要时，

[hiː; hi] [wʊd] [liːp] [ðə; ði] ['bæriər] ,

he	would	leap	the	barrier	,
他	会	飞跃	这	障碍	,

他会跃过障碍物，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrləkwɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bliːtʃər] [bentʃiz] ,

and	jumping	up	and	down	like	a	harlequin	in	front	of	the	bleacher	benches	,
和	跳	向上	和	向下	喜欢	一个	小丑	在	正面	的	这	看台	长椅	,

他像个小丑一样在看台长椅前跳上跳下，

[stɑːrt] [hɪz; ɪz] ['koʊhɔːrt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [skuːl] [jel] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [blʌd] [liːp]

start	his	cohort	into	a	combined	school	yell	that	must	make	the	hot	blood	leap
开始	他的	队列	进入	一个	合并	学校	叫喊	那	必须	制作	这	热的	血	飞跃

[θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [huː] [kɔːld] ['tʃestər] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [hoʊm] [taʊn] .

through	the	veins	of	everyone	who	called	Chester	his	or	her	home	town	.
通过	这	静脉	的	每个人	WHO	称为	切斯特	他的	或者	她	家	镇	.

他的同学们开始齐声呐喊，这一定会让所有把切斯特当作家乡的人热血沸腾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] , [ðæt] [ɪ'mens] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [fɪld]

It	was	really	a	most	inspiring	sight	,	that	immense	gathering	of	people	,	all	filled
它	曾是	真的	一个	最多	鼓舞人心	视线	,	那	巨大	采集	的	人们	,	全部	已填

[wɪð; wɪθ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

with	animation	,
和	动画片	,

那真是一幅令人振奋的景象，那么多人聚集在一起，每个人都充满活力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'testɪŋ] [tiːmz] ['kæri] [ðə; ði] [bɔːl]

and	a	desire	to	see	one	or	the	other	of	the	contesting	teams	carry	the	ball
和	一个	欲望	到	看	一	或者	这	其他	的	这	竞争	团队	携带	这	球

[tuː; tə] [goʊl] [ænd; ənd] ['tʌtʃdaʊn] ,

to	goal	and	touchdown	,
到	目标	和	接地	,

人们都渴望看到其中一支球队带球冲向达阵区并得分。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .

until	the	victory	had	been	won	.
直到	这	胜利	有	到过	韩元	.

直到取得胜利为止。

[ðə; ði] [best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] , [geɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] ,

The	best	,	of	course	,	was	yet	to	come	,	when	,	game	being	called	,
这	最好的	,	的	课程	,	曾是	然而	到	来	,	什么时候	,	游戏	存在	称为	,

当然，最精彩的还在后头，当比赛结束时，

['evri] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

every	eye	would	be	riveted	upon	the	figures	in	the	arena	,
每一个	眼睛	会	是	铆接	之上	这	数据	在	这	竞技场	,

所有人的目光都会紧紧锁定在竞技场上的那些人物身上。

['kraʊtʃɪŋ] [laɪk] ['waildkæts] ['redi] [tuː; tə] [baʊnd] ['ɪntuː] [laɪf] [ɪn] ['kɑːnsərt] .

crouching	like	wildcats	ready	to	bound	into	life	in	concert	.
蹲伏	喜欢	野猫	准备好	到	边界	进入	生活	在	音乐会	.

像野猫一样蹲伏着，随时准备齐声跃入活力之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪɝz]

While	the	necessary	preliminaries	were	being	attended	to	,	and	the	players
尽管	这	必要的	预备工作	是	存在	参加	到	,	和	这	玩家

[wɜːr; wər] ['ʌndər] [kloʊz] [sɜːr'veɪləns] ,

were	under	close	surveillance	,
是	在下面	关闭	监视	,

在进行必要的准备工作的同时，球员们也受到严密监视。

['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ['biːɪŋ] [in'dʌldʒd] [ɪn][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

naturally	much	of	the	talk	being	indulged	in	was	connected	with	their
自然	很多	的	这	讲话	存在	沉溺其中	在	曾是	连接	和	他们的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

自然而然，人们谈论的很多事情都与他们的外貌有关。

[sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɑːrʃl] [lʊkt] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]

Some	seemed	to	be	of	the	opinion	that	Marshall	looked	much	stronger	in	the
一些	似乎	到	是	的	这	观点	那	马歇尔	看起来	很多	更强	在	这

[wei] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [brɔːn] .

way	of	beef	and	brawn	.
方式	的	牛肉	和	膂力	.

有些人似乎认为马歇尔看起来更强壮，肌肉更发达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði][hoʊm] ['pleɪɜ-z] [dɪd]

It	was	undoubtedly	true	that	,	taken	as	a	whole	,	the	home	players	did
它	曾是	无疑	真的	那	,	已采取	作为	一个	所有的	,	这	家	玩家	做过

[ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

outweigh	the	visitors	.
胜过	这	访客	.

毫无疑问，从整体上看，主队球员人数确实多于客队球员。

[ðɪs] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [mæs] [pleɪz] ,

This	might	prove	of	advantage	to	them	in	certain	mass	plays	,
这	可能	证明	的	优势	到	他们	在	肯定	大量的	演出	,

这在某些大型戏剧表演中可能对他们有利。

[wer] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [moʊ] [daʊn] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ʃɪr] [ˌævərdə'pɔɪz] .

where	their	machine	could	mow	down	all	opposition	through	sheer	avoirdupois	.
在哪里	他们的	机器	可以	刈	向下	全部	反对	通过	透明	常衡制	.

他们的机器可以凭借绝对的优势碾压所有对手。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hevist] [tiːm] [tuː; tə][wɪn]

But	,	on	the	other	hand	,	it	is	not	always	given	to	the	heaviest	team	to	win
但	,	在	这	其他	手	,	它	是	不是	总是	给定	到	这	最重	团队	到	赢

.

:
.

但另一方面，最重的队伍并不总是能赢得比赛。

[spiːd] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [heft] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['strʌglz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs]

Speed	counts	for	more	than	heft	in	many	of	the	fiercest	struggles	that	take	place
速度	计数	为了	更多的	比	重量	在	许多	的	这	最凶猛	斗争	那	拿	地方

[ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] ;

on	the	gridiron	;
在	这	烤架	;

在橄榄球场上许多最激烈的较量中，速度比体重更重要；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [dɑːdʒ] [ɔːl] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

and	a	fellow	who	can	run	like	the	wind	,	and	dodge	all	interference	,
和	一个	同伴	WHO	能	跑步	喜欢	这	风	,	和	躲闪	全部	干涉	,

还有一个人跑得像风一样快，能躲开一切干扰。

[ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɑːki]

is	more	likely	to	bring	his	side	success	than	the	slower	and	more	stocky
是	更多的	可能	到	带来	他的	边	成功	比	这	慢点	和	更多的	矮壮

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [læks] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] .

individual	who	lacks	this	advantage	.
个人	WHO	缺乏	这	优势	.

与缺乏这种优势的、速度较慢且体格较胖的人相比，他更有可能为自己的团队带来成功。

['mɑːli] ['skɪnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [tʃʌmz] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mollie	Skinner	and	her	two	chums	sat	there	in	the	front	row	of	the
莫莉	斯金纳	和	她	二	朋友们	卫星	那里	在	这	正面	排	的	这

['grænstænd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk]

grandstand	where	they	could	have	an	uninterrupted	view	of	everything	that	took
看台	在哪里	他们	可以	有	一个	不间断	看法	的	一切	那	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

莫莉·斯金纳和她的两个朋友坐在看台前排，可以毫无遮挡地观看比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['veri] ['ɜːrli] , [dʒʌst][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] ['splendɪd] [siːts] , ['sækrifaisɪŋ]

They	had	come	over	very	early	,	just	to	secure	these	splendid	seats	,	sacrificing
他们	有	来	超过	非常	早期的	,	只是	到	安全的	这些	灿烂	座位	,	牺牲

[ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [wɔːrm] [lʌntʃ] ,

their	customary	warm	lunch	,
他们的	习惯	温暖的	午餐	,

他们很早就来了，就是为了占到这些绝佳的座位，甚至放弃了平时享用热腾腾的午餐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] " [snæk] " [ə'lɔːŋ] ,

it	seemed	,	for	each	of	them	had	brought	a	"	snack	"	along	,
它	似乎	,	为了	每个	的	他们	有	带来	一个	"	小吃	"	沿着	,

看来他们每个人都带了一份“零食”，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːmli] [dɪ'vaʊəd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊdz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .

which	they	had	calmly	devoured	while	waiting	for	the	crowds	to	assemble	.
哪个	他们	有	平静地	吞噬	尽管	等待	为了	这	人群	到	集合	.

在等待人群聚集的时候，他们平静地吃光了这些食物。

[ðeɪ] [felt] ['æmpli] [rɪ'peɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['envid] [baɪ] ['meni] [huː] [keɪm]

They	felt	amply	repaid	,	however	,	for	they	found	themselves	envied	by	many	who	came
他们	毛毡	充足的	已偿还	,	然而	,	为了	他们	成立	他们自己	令人羡慕	经过	许多	WHO	来了

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

然而，他们感到自己得到了充分的回报，因为他们发现自己受到了许多后来者的羡慕。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] .

and	could	not	find	a	vacant	seat	.
和	可以	不是	寻找	一个	空缺	座位	.

找不到空位。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [klʌmps]

From	where	they	sat	they	could	watch	the	two	teams	as	they	stood	in	clumps
从	在哪里	他们	卫星	他们	可以	手表	这	二	团队	作为	他们	站立	在	团块

[ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] ,

and	chatted	and	laughed	,
和	聊天	和	笑了	,

从他们坐的地方，可以看到两队队员三五成群地站着，聊天说笑。

['daʊtləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

doubtless	trying	to	appear	quite	unconcerned	,
毫无疑问	尝试	到	出现	相当	漠不关心	,

无疑是想装作毫不在意的样子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['foʊkəst] [ɑːn][ðem; ðəm]

for	they	knew	how	a	myriad	of	critical	eyes	must	be	focused	on	them
为了	他们	知道	如何	一个	无数	的	批判的	眼睛	必须	是	专注	在	他们

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

因为他们知道，在那一刻，无数双挑剔的眼睛正注视着他们。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] , ['mɑːli] ? " [di'mɑːndid] ['luːsi] [mɑːrʃ] ,
" Well , what do you think of the boys now , Mollie ? " demanded Lucy Marsh ,
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 男孩们 现在 , 莫莉 ? " 要求 露西 沼泽 ,

“莫莉，你现在觉得那几个男孩怎么样？”露西·马什问道。

[ə'pɑːn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klevər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]
upon noticing that the little girl with the clever tongue was observing the
之上 注意到 那 这 小的 女孩 和 这 聪明的 舌头 曾是 观察 这
['pleɪɜ-z] ['krɪtɪkli] .
players critically .
玩家 关键 .

注意到那个伶牙俐齿的小女孩正在认真地观察球员们。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['mɑːli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" I tell you what's bothering me , " Mollie hastened to say .
" 我 告诉 你 是什么 烦人 我 , " 莫莉 加快 到 说 .

“我告诉你我烦恼的事，”莫莉赶紧说道。

" [ɪts] [ðæt]
" It's that
" 它是 那

就是那个

[bɪg][bɑːb]['dʒɛfriːz] . "
Big Bob Jeffries . "
大的 鲍勃 杰弗里斯 . "

“大鲍勃·杰弗里斯。”

" [waɪ] , [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['ædəleɪd] [ɪn][tɜːrn] .
" Why , what ails him ? " asked Adelaide in turn .
" 为什么 , 什么 疾病 他 ? " 问 阿德莱德 在 转动 .

“他怎么了？”阿德莱德问道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [bɑːb] ['dʒɛfriːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['eni] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" I always thought Bob Jeffries was to be depended on any time he was
" 我 总是 想法 鲍勃 杰弗里斯 曾是 到 是 取决于 在 任何 时间 他 曾是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

“我一直认为，无论何时需要鲍勃·杰弗里斯，他都是值得信赖的。”

[rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn] [ðoʊz] [bɔːl] [geɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['nevər][æn; ən] ['erər] .
Remember how he played in those ball games , and with never an error .
记住 如何 他 玩 在 那些 球 游戏 , 和 和 绝不 一个 错误 .

还记得他在那些球赛中的表现吗？他从未犯过错误。

[jes] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [nɑːk] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['dændi] [tuː] - ['bægərz] , [wɪð; wɪθ]
Yes , and didn't he knock out more than a few dandy two - baggers , with
是的 , 和 没有 他 敲 出去 更多的 比 一个 很少 花花公子 二 - 装袋工 , 和
[men] [ɑːn]['beɪsiːz] ?
men on bases ?
男人 在 基地 ?

是的，而且他不是还击出过不少漂亮的二垒安打，当时垒上还有人吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['mɑːli] ? "
Why should you be worried about him , Mollie ? "
为什么 应该 你 是 担心 关于 他 , 莫莉 ? "

莫莉，你为什么要担心他呢？

" ['riːəli] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [rɪ'plaɪ] ;
" Really I don't know , " came the puzzling reply ;
" 真的 我 不 知道 , " 来了 这 令人费解 回复 ;

“我真的不知道，”对方令人费解地回答道；

"	['oʊnli] only	[aɪv] I've	[hɜːrd] heard	['sevrəl] several	['piːp(ə)l] people	[seɪ] say	[ðeɪ] they	['dɪdnt] didn't	[bɪ'liːv] believe	[bɪg] Big	[bɑːb] Bob	[kʊd; kəd] could	[biː; bi] be	['fiːlɪŋ] feeling	[hɪm'self] himself
"	仅有的	我已经	听到	一些	人们	说	他们	没有	相信	大的	鲍勃	可以	是	感觉	他自己

.

:

.

“只是我听好几个人说，他们不相信大鲍勃会感觉良好。”

['hiːz] He's	[bɪn] been	['æktɪŋ] acting	[kwɪr] queer	['leɪtli] lately	.
他是	到过	表演	酷儿	最近	.

他最近的行为举止很奇怪。

['iːv(ə)n] Even	[fred] Fred	['bædʒər] Badger	[əd'mɪtɪd] admitted	[ðæt] that	[tuː; tə][ˌem 'iː] to	me	[wen] when	[aɪ] I	['kwɪzd] quizzed	him	,
甚至	弗雷德	獾	承认	那	到	我	什么时候	我	提问	他	,

就连弗雷德·巴杰在我询问他时也承认了这一点。

[ðoʊ] though	[hiː; hi] he	['heɪsnd] hastened	[tuː; tə] to	[seɪ] say	[ðæt] that	[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː] so far	['hædnt] it hadn't	[siːmd] seemed	[tuː; tə] to	[ˌɪntər'fɪr] interfere	[wɪð; wɪθ] with
尽管	他	加快	到	说	那	所以 远的	它 之前没有	似乎	到	干扰	和

[hɪz; ɪz] his	['pleɪɪŋ] playing	,
他的	玩耍	,

不过他赶紧补充说，到目前为止，这似乎还没有影响到他的比赛。

[fɔːr; fər] for	[hiː; hi] he	[kept] kept	['hoʊldɪŋ] holding	[hɪz; ɪz] his	[oʊn] own	[raɪt] right	[ə'lɔːŋ] along	.
为了	他	保留	保持	他的	自己的	正确的	沿着	.

因为他一直坚持了自己的立场。

[bʌt; bət] But	['sʌmθɪŋ] something	[siːmz] seems	[tuː; tə] to	[tel] tell	[ˌem 'iː] me	[ðæt] that	[ɪf] if	[wiː; wi] we	[luːz] lose	[ðɪs] this	[geɪm] game	[tə'deɪ] today	[its] it's	['goʊɪŋ] going	[tuː; tə] to
但	某物	似乎	到	告诉	我	那	如果	我们	失去	这	游戏	今天	它是	去	到

[biː; bi] be	[θruː] through	[sʌm; səm] some	['bʌŋglɪŋ] bungling	[pleɪ] play	[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] on his part	.	"
是	通过	一些	笨拙	玩	在 他的 部分	.	"

但冥冥之中我感觉，如果我们今天输掉这场比赛，那一定是他的失误造成的。

"	['lɪs(ə)n] Listen	,	['mɑːli] Mollie	,	"	[sed] said	['luːsi] Lucy	[dʒʌst] just	[ðen] then	,	"	[dəunt] don't	[spiːk] speak	[kwaɪt] quite	[soʊ] so	[laʊd] loud	,
"	听	,	莫莉	,	"	说	露西	只是	然后	,	"	不	说话	相当	所以	大声	,

“听着，莫莉，”露西这时说道，“别那么大声说话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] because	['bɑːbz] Bob's	['fɑːðər] father	[ænd; ənd] and	['mʌðər] mother	[ɑːr; ər][dʒʌst] are just	[bæk] back	[ʌv; əv][juː 'es] of us	,	[aɪv] I've	[dɪ'skʌvərd] discovered	.	"
因为	鲍勃的	父亲	和	母亲	是 只是	后退	的 我们	,	我已经	发现	.	"

我发现，鲍勃的父母就在我们身后。

"	[wel] Well	,	[ðæts] that's	[ə; eɪ] a	[kwɪr] queer	[θɪŋ] thing	,	"	[sed] said	['mɑːli] Mollie	,	[wɪ'ðaʊt] without	['iːv(ə)n] even	['tɜːrnɪŋ] turning	[tuː; tə] to	[lʊk] look	.
"	出色地	,	那就是	一个	酷儿	事物	,	"	说	莫莉	,	没有	甚至	转弯	到	看	.

“嗯，这真是一件奇怪的事，”莫莉头也不回地说。

"	[noʊ][wʌn] No one	['evər] ever	[nuː] knew	['mɪstər] Mr	.	['dʒɛfriːz] Jeffries	[tuː; tə] to	[teɪk] take	[ðə; ði] the	[liːst] least	['ɪntrəst] interest	[ɪn] in	['aʊtdɔːr] outdoor	[spɔːrts] sports	[bɪ'fɔːr] before	.
"	不	一	曾经	知道	先生	.	杰弗里斯	到	拿	这	至少	兴趣	在	户外的	运动的	前	.

“以前没有人知道杰弗里斯先生对户外运动有任何兴趣。”

[hiː; hi] He	[mʌst; məst] must	[hæv; həv] have	[weɪkt] waked	[ʌp] up	[frʌm; frəm] from	[hɪz; ɪz][ˌɑːr aɪ 'piː] his	['væn]['wɪŋk(ə)l] Rip Van Winkle	[sliːp] sleep	,	[ə'pærəntli] apparently	.
他	必须	有	醒来	向上	从	他的	撕裂 范 温克尔	睡觉	,	显然	.

他显然是从沉睡中醒来了。

[aɪ]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ə; eɪ]['dɑ:lər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [dʒɪm'neɪziəm]

I	even	heard	that	he	declined	to	contribute	a	dollar	to	the	new	gymnasium
我	甚至	听到	那	他	拒绝	到	贡献	一个	美元	到	这	新的	健身房

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	some	of	the	town	people	are	building	to	satisfy	the	craving	of	the
那	一些	的	这	镇	人们	是	建筑	到	满足	这	渴望	的	这

[bɔɪz] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] ,

boys	for	physical	exercise	,
男孩们	为了	身体的	锻炼	,

我甚至听说，镇上一些居民正在建造一座新的体育馆，以满足男孩们对体育锻炼的渴望，而他却拒绝捐出一分钱。

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [gest] [bɔɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['kɔ:stli]

saying	he	guessed	boys	ought	to	be	able	to	thrive	without	all	those	costly
说	他	猜对了	男孩们	应该	到	是	有能力的	到	蓬勃发展	没有	全部	那些	昂贵

['ædʒʌŋkts] ;

adjuncts	;
附属品	;

他说他认为男孩们即使没有那些昂贵的辅助用品也能茁壮成长；

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

that	as	a	boy	he	had	never	found	the	need	for	anything	of	the	sort	,
那	作为	一个	男生	他	有	绝不	成立	这	需要	为了	任何事物	的	这	种类	,

他小时候从未觉得需要过这类东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə]['skwɑ:ndər][hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['mʌni] [ɑ:n] ['eni] [sʌtʃ]

and	that	he	didn't	mean	to	squander	his	hard	-	earned	money	on	any	such
和	那	他	没有	意思是	到	挥霍	他的	难的	-	获得	钱	在	任何	这样的

['nɑ:nsens] . "

nonsense	.	"
废话	.	"

他表示，他绝不会把辛辛苦苦挣来的钱浪费在这种无聊的事情上。

" [wel] , " [pʊt] [ɪn] ['ædəleɪd] ['hɑ:lɪˌdeɪ] , " [hu:'evər] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

"	Well	,	"	put	in	Adelaide	Holliday	,	"	whoever	told	you	that	must	have	been
"	出色地	,	"	放	在	阿德莱德	霍利迪	,	"	谁	讲述	你	那	必须	有	到过

['pʊrliˌpɔ:rli] [ɪn'fɔ:rmd] ,

poorly	informed	,
差	知情的	,

“嗯，”阿德莱德·霍利迪插话说，“告诉你这件事的人肯定消息闭塞。”

[ɔ:r] [els] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . ['dʒɛfri:z] - [bɪ'li:fs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

or	else	there	has	been	a	sudden	revolution	in	Mr	.	Jeffries	'	beliefs	;	because
或者	别的	那里	有	到过	一个	突然	革命	在	先生	.	杰弗里斯	-	信仰	;	因为

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,

my	father	,
我的	父亲	,

否则，杰弗里斯先生的信仰就发生了彻底的转变；因为我的父亲，

[hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə] [reɪz] [fʌndz] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ]

who	is	one	of	the	committee	to	raise	funds	to	pay	the	first	expense	of	fitting
WHO	是	一	的	这	委员会	到	增加	资金	到	支付	这	第一的	费用	的	配件

[ʌp][ðə; ði] [nu:] [dʒɪm] ,

up	the	new	gym	,
向上	这	新的	健身房	,

他是负责筹款支付新体育馆首期装修费用的委员会成员之一。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ə'plaɪənsɪz] ,

with	all	sorts	of	modern	appliances	,
和	全部	排序	的	现代的	电器	,

配备各种现代化电器，

[sed] [dʒʌst] [læst] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .

said	just	last	night	at	supper	that	he	had	had	a	visit	from	Mr	.
说	只是	最后的	夜晚	在	晚餐	那	他	有	有	一个	访问	从	先生	.

['dʒɛfriːz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Jeffries	that	afternoon	,
杰弗里斯	那	下午	,

昨晚吃晚饭时，他还说杰弗里斯先生当天下午来拜访过他。

[huː] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

who	asked	how	the	subscription	list	was	coming	on	,
WHO	问	如何	这	订阅	列表	曾是	未来	在	,

谁问订阅名单的进展情况，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['niːdɪd] ,

and	upon	learning	that	there	was	still	a	whole	lot	needed	,
和	之上	学习	那	那里	曾是	仍然	一个	所有的	很多	需要	,

得知还有很多东西需要补充后，

['hændɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kuːl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

handed	in	his	check	for	a	cool	hundred	dollars	.
递交	在	他的	查看	为了	一个	凉爽的	百	美元	.

他递交了一张一百美元的支票。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [fel] [ʃɔːrt] [wen] ['setlɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] ,

He	also	told	him	that	if	they	still	fell	short	when	settling	things	up	,
他	还	讲述	他	那	如果	他们	仍然	跌倒	短的	什么时候	安顿	事物	向上	,

他还告诉他，如果他们在结算时仍然无法达成一致，

[tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hʌndrəd] . "

to	call	on	him	for	an	additional	hundred	.	"
到	称呼	在	他	为了	一个	额外的	百	.	"

再向他要一百块钱。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ['ædəleɪd] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	You	certainly	surprise	me	,	Adelaide	,	"	said	Mollie	,
"	你	当然	惊喜	我	,	阿德莱德	,	"	说	莫莉	,

“你真是让我大吃一惊，阿德莱德，”莫莉说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['bɑːbz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [weɪkt] [ʌp] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

"	but	I'm	glad	to	hear	that	Bob's	father	has	waked	up	at	last	to	understand
"	但	我是	高兴的	到	听到	那	鲍勃的	父亲	有	醒来	向上	在	最后的	到	理解

[dʒʌst] [wʌt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [miːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ,

just	what	such	things	mean	in	a	civilized	,
只是	什么	这样的	事物	意思是	在	一个	文明	,

“但我很高兴听到鲍勃的父亲终于醒悟过来，明白在文明社会中这些事情意味着什么。”

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [kə'mjuːnəti] [laɪk] ['tʃestər] .

up	-	to	-	date	community	like	Chester	.
向上	-	到	-	日期	社区	喜欢	切斯特	.

像切斯特这样与时俱进的社区。

[oʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Old	things	have	passed	away	,	it	seems	,
老的	事物	有	通过了	离开	,	它	似乎	,

旧事物似乎已经消逝了。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz] ['eni] [sens] [wɪl] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [bænd] ['wægən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	everybody	who	has	any	sense	will	get	on	the	band	wagon	before	he
和	大家	WHO	有	任何	感觉	将要	得到	在	这	乐队	车皮	前	他

[faindz] [hɪm'self] ['loʊnsəm] .

finds	himself	lonesome	.
发现	他自己	寂寞	.

任何有理智的人都会在感到孤独之前加入这股潮流。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [iːz] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] ['fʊlbæk] . "

But	that	doesn't	ease	my	mind	about	our	big	fullback	.	"
但	那	不	舒适	我的	头脑	关于	我们的	大的	后卫	.	"

但这并不能让我放心，我仍然担心我们的大个子后卫。

" [waɪ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Why	,	he	seems	to	be	just	the	same	as	ever	to	me	,	looking	from
"	为什么	,	他	似乎	到	是	只是	这	相同的	作为	曾经	到	我	,	寻找	从

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“为什么呢，从我的角度来看，他似乎和以前一样。”

" [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['luːsi] [mɑːrʃ] .

"	expostulated	Lucy	Marsh	.
"	所宣称的	露西	沼泽	.

露西·马什断然说道。

" [jes] , [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][foʊks][ɑːr; ər]

"	Yes	,	that's	because	of	the	excitement	,	and	the	fact	that	his	folks	are
"	是的	,	那就是	因为	的	这	激动	,	和	这	事实	那	他的	各位	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“是的，那是因为他很兴奋，而且他的父母也在场。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['mɑːli] .

"	explained	the	doubting	Mollie	.
"	解释	这	怀疑	莫莉	.

“心存疑虑的莫莉解释道。”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dʒʌst] [ðen] .

"	I	saw	him	wave	his	hand	to	his	mother	just	then	.
"	我	锯	他	海浪	他的	手	到	他的	母亲	只是	然后	.

“我刚才看到他向他母亲挥了挥手。”

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [duː] [hɪm'self] ['kredɪt] .

All	I	can	say	is	I	hope	he'll	do	himself	credit	.
全部	我	能	说	是	我	希望	地狱	做	他自己	信用	.

我只能说，我希望他能为自己赢得应有的荣誉。

[dʒæk] ['wɪntɚz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Jack	Winters	assured	me	there	wasn't	a	weak	link	in	the	chain	,
杰克	冬季	保证	我	那里	不是	一个	虚弱的	关联	在	这	链	,

杰克·温特斯向我保证，整个流程中没有任何薄弱环节。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪg][bɑːb][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ,

and	when	I	mentioned	Big	Bob	to	him	he	turned	a	little	red	,
和	什么时候	我	提及	大的	鲍勃	到	他	他	转向	一个	小的	红色的	,

当我跟他提起大鲍勃时，他脸有点红了。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hiː; hi]

and	hastened	to	say	that	he	would	be	found	doing	his	duty	as	he
和	加快	到	说	那	他	会	是	成立	正在做	他的	责任	作为	他

[ɪn'veriəbli] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] .

invariably	had	in	the	past	.
总是	有	在	这	过去的	.

他连忙表示，他会像以往一样尽职尽责。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dʒæk][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

But	,	all	the	same	,	I	tell	you	Jack	is	a	little	nervous	about	him	;
但	,	全部	这	相同的	,	我	告诉	你	杰克	是	一个	小的	紧张的	关于	他	;

不过，我告诉你，杰克有点担心他；

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [soʊ] ['hɜːrɪdli] . "

I	could	read	that	in	his	face	when	he	answered	my	question	so	hurriedly	.	"
我	可以	读	那	在	他的	脸	什么时候	他	回答	我的	问题	所以	匆匆	.	"

他匆匆回答我的问题时，我从他的脸上看出了这一点。

" [oʊ] ! [lʊk] !

"	Oh	!	look	!
"	哦	!	看	!

“哦！看！”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , ['gɜːlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ædəleɪd] [dʒʌst] [ðen] ,

they're	going	on	the	field	,	girls	!	"	exclaimed	Adelaide	just	then	,
它们是	去	在	这	场地	,	女孩们	!	"	惊呼	阿德莱德	只是	然后	,

“姑娘们，她们要上场了！”阿德莱德这时喊道。

[ænd; ənd][ɔːl]['maɪnər] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][rest] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]

and	all	minor	matters	were	allowed	to	rest	while	they	watched	the	opposing
和	全部	次要的	事情	是	允许	到	休息	尽管	他们	观看	这	反对

['pleɪɚz] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

players	run	out	and	start	to	take	their	positions	.
玩家	跑步	出去	和	开始	到	拿	他们的	职位	.

所有琐事都被搁置，他们看着对方球员跑出去，开始就位。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sælvoʊ][ʌv; əv] [tʃɪrz] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] ,

A	tremendous	salvo	of	cheers	greeted	their	appearance	on	the	gridiron	,
一个	巨大的	齐射	的	干杯	问候	他们的	外貌	在	这	烤架	,

他们一出现在橄榄球场上，就赢得了雷鸣般的欢呼声。

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] ,

destined	to	be	the	battle	ground	on	which	they	must	struggle	for	supremacy	,
注定	到	是	这	战斗	地面	在	哪个	他们	必须	斗争	为了	霸权	,

注定成为他们争夺霸权的战场，

['juːtəlaɪzɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

utilizing	every	ounce	of	strength	,
利用	每一个	盎司	的	力量	,

使出浑身解数，

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenrəlʃɪp] [æz; əz][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['lidər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə]

and	backed	up	with	such	generalship	as	their	chosen	leaders	could	bring	to
和	支持的	向上	和	这样的	将军	作为	他们的	选定	领导人	可以	带来	到

[ber] .

bear	.
熊	.

并辅以他们选出的领导人所能发挥的卓越指挥才能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ,

They	were	certainly	a	fine	looking	lot	of	youngsters	,
他们	是	当然	一个	美好的	寻找	很多	的	年轻人	,

他们确实是一群外形俊美的年轻人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [æt; ət]

and	those	near	and	dear	to	them	had	a	right	to	feel	proud	at
和	那些	靠近	和	亲爱的	到	他们	有	一个	正确的	到	感觉	自豪的	在

[ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən] .

that	moment	when	the	great	game	was	about	to	open	.
那	片刻	什么时候	这	伟大的	游戏	曾是	关于	到	打开	.

在伟大的比赛即将开始的那一刻，他们的亲朋好友有理由感到自豪。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] ; [ɪn'diːd] ,

The	cheering	died	away	as	though	by	some	prearranged	signal	;	indeed	,
这	欢呼	死亡	离开	作为	尽管	经过	一些	预先安排	信号	;	的确	,

欢呼声渐渐消失，仿佛是按照某种预先约定的信号；的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

it	is	simply	astonishing	how	during	the	progress	of	a	game	the	volume	of
它	是	简单地	惊人	如何	期间	这	进步	的	一个	游戏	这	体积	的

[saʊnd] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

sound	will	suddenly	break	out	like	a	hurricane	,
声音	将要	突然	休息	出去	喜欢	一个	飓风	,

令人惊讶的是，在游戏过程中，音量会突然像飓风一样爆发出来。

[ænd; ənd] [ðen] [siːs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'brʌptli] ,

and	then	cease	almost	as	abruptly	,
和	然后	停止	几乎	作为	突然	,

然后几乎同样突然地停止了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ɪts] ['pɪrsɪŋ] [ɪn'tensəti] .

so	that	the	whistle	of	the	referee	may	be	heard	in	its	piercing	intensity	.
所以	那	这	哨	的	这	裁判	可能	是	听到	在	它是	冲孔	强度	.

这样一来，裁判的哨声就能清晰地传到各处，发出刺耳的响声。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːts] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :

As	the	young	athletes	lined	up	on	the	field	they	stood	in	the	following	order	:
作为	这	年轻的	运动员	衬里	向上	在	这	场地	他们	站立	在	这	下列的	命令	:

年轻运动员们在场上列队，他们的站位顺序如下：

['tʃestər]
CHESTER
切斯特

切斯特

['fʊlbæk]
Fullback
后卫

后卫

['dʒɛfriːz]
Jeffries
杰弗里斯

杰弗里斯

['hæfbæk] ['hæfbæk]

Halfback	Halfback
半后卫	半后卫

半后卫

['mʌlən] ['wɪntɚz] (['kæptɪn])

Mullane	Winters	(	Captain	)
穆兰	冬季	(	队长	)

穆兰·温特斯（队长）

['kwɔːrtərbæk]
Quarterback
四分卫

四分卫

['hɑːpkɪnz]
Hopkins
霍普金斯

霍普金斯

[end] ['tæk(ə)l] [gɑːrd] ['sentər] [gɑːrd] ['tæk(ə)l] [end]

End	Tackle	Guard	Center	Guard	Tackle	End
结尾	处理	警卫	中心	警卫	处理	结尾

边锋/防守截锋/中锋/防守截锋/边锋

['dʌgləs]	['bædʒər]	['hemɪŋ]	['grɪfɪn]	[mə'gʌfi]	['dʒækmən][dʒəʊnz]	
Douglass	**Badger**	**Hemming**	**Griffin**	**McGuffey**	**Jackman**	**Jones**
道格拉斯	獾	海明	格里芬	麦格菲	杰克曼	琼斯

道格拉斯·巴杰·海明·格里芬·麦格菲·杰克曼·琼斯

['mɑːrʃl]
MARSHALL
马歇尔

马歇尔

[end]	['tæk(ə)l]	[gɑːrd]	['sentər]	[gɑːrd]	['tæk(ə)l]	[end]
End	**Tackle**	**Guard**	**Center**	**Guard**	**Tackle**	**End**
结尾	处理	警卫	中心	警卫	处理	结尾

边锋/防守截锋/中锋/防守截锋/边锋

[smɪθ]	['evərit]	[oʊ'tuːl]	['niːdəm]	([kæpt] .)	
Smith	**Everett**	**O'Toole**	**Needham**	**(** | **Capt** | **.** | **)**
史密斯	埃弗雷特	奥图尔	尼德姆	(| 船长 | . |)

史密斯·埃弗雷特·奥图尔·尼德姆（上尉）

['wɪlɪt]	['benɪt]	-
Willets	**Bennett**	**Haldy**
威利茨	贝内特	-

威利茨·贝内特·霍尔迪

['kwɔːrtərbæk]
Quarterback
四分卫

四分卫

-
Lighthart
-

莱特哈特

['hæfbæk]	['hæfbæk]
Halfback	**Halfback**
半后卫	半后卫

半后卫

['kɔlinz]	['trəjbridʒ]
Collins	**Trowbridge**
柯林斯	特罗布里奇

科林斯·特罗布里奇

['fʊlbæk]
Fullback
后卫

后卫

[bʌdʒ]
Budge
预算

预算

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	, [æz; əz]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[feɪst]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ðə; ði]	[left]	[end]	[ʌv; əv]	['tʃestər]	,
Of	**course**	**,**	**as**	**the**	**sides**	**faced**	**each**	**other**	**the**	**left**	**end**	**of**	**Chester**	**,**
的	课程	,	作为	这	侧面	面对	每个	其他	这	左边	结尾	的	切斯特	,

当然，当双方面对面时，切斯特的左端，

[dʒəʊnz]	,	[faʊnd]	[hɪm'self]	[kən'frʌntɪŋ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[end]	[ʌv; əv]	['mɑːrʃl]	,	-	.
Jones	**,**	**found**	**himself**	**confronting**	**the**	**right**	**end**	**of**	**Marshall**	**,**	**Haldy**	**.**
琼斯	,	成立	他自己	面对	这	正确的	结尾	的	马歇尔	,	-	.

琼斯发现自己面对的是马歇尔·霍尔迪的右翼。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fʊlbæk] [bɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [neɪm] [ʌv; əv] [bʌdʒ] ,

And	while	the	fullback	bore	the	ominous	name	of	Budge	,
和	尽管	这	后卫	钻孔	这	不祥的	姓名	的	预算	,

而这位后卫的名字却有着不祥的寓意——巴奇

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌlki] [freɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst]

it	was	apparent	from	his	bulky	frame	that	this	was	just	about	the	last
它	曾是	明显	从	他的	笨重	框架	那	这	曾是	只是	关于	这	最后的

[θɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] ,

thing	he	might	be	expected	to	do	,
事物	他	可能	是	预期的	到	做	,

从他魁梧的身躯来看，这显然是人们最不可能想到他会做的事情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [hɪm; ɪm] .

for	he	looked	as	though	a	mountain	would	not	move	him	.
为了	他	看起来	作为	尽管	一个	山	会	不是	移动	他	.

他看起来好像连山都搬不动。

['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][væst] [θrɔ:ŋ] .

Silence	fell	upon	the	vast	throng	.
沉默	跌倒	之上	这	广阔的	人群	.

人群中一片寂静。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [spi:k] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt]

If	anyone	had	ventured	to	speak	above	a	whisper	just	at	that	critical	moment
如果	任何人	有	冒险	到	说话	多于	一个	耳语	只是	在	那	批判的	片刻

,

,

,

如果有人在那关键时刻胆敢大声说话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [fraund] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æŋgri] ['pɔ:sənz] [kloʊz] [baɪ] .

he	would	have	found	himself	frowned	upon	by	a	dozen	angry	persons	close	by	.
他	会	有	成立	他自己	皱眉	之上	经过	一个	打	生气的	人	关闭	经过	.

他当时会发现自己被附近十几个愤怒的人怒目而视。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][ðə; ði] ['twenti] - [tu:] [kən'testənts] [kraʊtʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

Out	there	in	the	arena	the	twenty	-	two	contestants	crouched	in	their	favorite
出去	那里	在	这	竞技场	这	二十	-	二	参赛者	蹲着	在	他们的	最喜欢的

['ætitju:dz] ,

attitudes	,
态度	,

在竞技场上，二十二名参赛选手摆出了他们最喜欢的姿势。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nə:vs] [streɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]

and	with	nerves	strained	to	the	utmost	,	waited	for	the	ball	to	be	put
和	和	神经	紧张	到	这	极致	,	等待	为了	这	球	到	是	放

[ɪn]['ækʃ(ə)n] .

in	action	.
在	行动	.

他们屏息凝神，等待着球投入比赛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,

It	was	a	picture	never	to	be	forgotten	,
它	曾是	一个	图片	绝不	到	是	被遗忘的	,

这是一张令人永生难忘的照片。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərd] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [rɪ'meɪnd]

and	no	wonder	the	eyes	of	the	gathered	multitude	of	spectators	remained
和	不	想知道	这	眼睛	的	这	聚集	民众	的	观众	剩余

[gluːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] ,

glued	upon	the	motionless	figures	,
胶合	之上	这	静止不动	数据	,

难怪聚集的众多观众的目光都紧紧地盯着那些一动不动的人影。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['stætʃuːz][ʌv; əv] ['feɪməs] ['glædiːˌeɪtəz][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

looking	like	statues	of	famous	gladiators	in	the	arena	waiting	to	battle	before	a
寻找	喜欢	雕像	的	著名的	角斗士	在	这	竞技场	等待	到	战斗	前	一个

['nɪroʊ] ,

Nero	,
尼禄	,

看起来就像竞技场上等待在尼禄面前决斗的著名角斗士雕像。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] , ['iːðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] ,

who	by	the	crook	of	his	thumb	,	either	up	or	down	,
WHO	经过	这	骗子	的	他的	拇指	,	任何一个	向上	或者	向下	,

他用拇指弯折，向上或向下，

[wʊd] [siːl] [ðer; ðər] [feɪt] [ɪ'ventʃuəli] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

would	seal	their	fate	eventually	one	way	or	the	other	.
会	海豹	他们的	命运	最终	一	方式	或者	这	其他	.

无论如何，这最终都会决定他们的命运。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'sɜːrtɪd] ['muːvmənt] ,

Then	all	at	once	there	was	a	sudden	concerted	movement	,
然后	全部	在	一次	那里	曾是	一个	突然	协同	移动	,

然后，突然间，所有人都齐心协力地行动起来。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] ;

every	one	of	the	players	leaping	into	life	;
每一个	一	的	这	玩家	跳跃	进入	生活	;

每个球员都仿佛跃入了生命之中；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['duːɪŋ] .

and	from	that	moment	on	there	would	be	something	constantly	doing	.
和	从	那	片刻	在	那里	会	是	某物	不断地	正在做	.

从那一刻起，就会有事情不断地发生。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪdaɪərn]

THE	STRUGGLE	ON	THE	GRIDIRON
这	斗争	在	这	烤架

橄榄球场上的斗争

[wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɜːrst][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vetərən] ['mɑːrʃl] ['pleɪɝz]

When	the	struggle	first	began	it	looked	as	though	the	veteran	Marshall	players
什么时候	这	斗争	第一的	开始	它	看起来	作为	尽管	这	老将	马歇尔	玩家

[ment] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðer; ðər] ['laɪtər] [ə'poʊnənts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

meant	to	smother	their	lighter	opponents	by	means	of	the	sheer	force	of	their
意思是	到	窒息	他们的	打火机	对手	经过	方法	的	这	透明	力量	的	他们的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

比赛刚开始时，老将马歇尔队的球员们似乎打算凭借强大的进攻力量压制实力较弱的对手。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊvər] ['ɪntuː] ['tʃɛstərz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

They	immediately	carried	the	ball	over	into	Chester's	side	of	the	field	,
他们	立即地	携带	这	球	超过	进入	切斯特的	边	的	这	场地	,

他们立即将球带入切斯特队的半场。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

and	there	was	danger	of	a	touchdown	before	the	game	had	been	in
和	那里	曾是	危险	的	一个	接地	前	这	游戏	有	到过	在

['prɑːgres] [faɪv] ['mɪnɪts] .

progress	five	minutes	.
进步	五	分钟	.

比赛开始不到五分钟，就出现了达阵的危险。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['tʃestər] [spek'teitəs] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nʌm] ['fiːlɪŋ] ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər]

During	this	period	the	Chester	spectators	sat	with	a	numb	feeling	clutching	their
期间	这	时期	这	切斯特	观众	卫星	和	一个	麻木的	感觉	紧握	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

在此期间，切斯特的观众们麻木地坐在那里，紧紧地捂着胸口。

[ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [fiːl] .

though	they	tried	their	best	to	assume	a	confidence	they	could	hardly	feel	.
尽管	他们	尝试	他们的	最好的	到	认为	一个	信心	他们	可以	几乎	感觉	.

尽管他们竭力装出一副自信的样子，但他们内心其实很难有这种感觉。

[ðer; ðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['nɔvɪsiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

Their	boys	were	really	novices	at	the	business	,	and	it	was	to	be
他们的	男孩们	是	真的	新手	在	这	商业	,	和	它	曾是	到	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

他们的儿子们对这行完全是新手，这也在意料之中。

[ðeɪ] ['riːzənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['boʊlstər] [ʌp] [ðer; ðər] [weɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ,

they	reasoned	,	trying	to	bolster	up	their	waning	courage	,
他们	有理智的	,	尝试	到	支撑	向上	他们的	减弱	勇气	,

他们这样推断，试图重拾逐渐消退的勇气。

[ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [θɪŋz] [wʊd] [hɪt] [ðə; ði] ['tʃestər] [laɪn] [hɑːrd] .

that	at	first	things	would	hit	the	Chester	line	hard	.
那	在	第一的	事物	会	打	这	切斯特	线	难的	.

起初，切斯特防线会遭受重创。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [wɪnd] ,

But	just	wait	a	bit	,	until	they	began	to	recover	their	wind	,
但	只是	等待	一个	少量	,	直到	他们	开始	到	恢复	他们的	风	,

但请稍等片刻，等他们恢复体力后再说。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌʌn'mæsk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	Jack	Winters	was	given	a	fair	chance	to	unmask	some	of	his
和	杰克	冬季	曾是	给定	一个	公平的	机会	到	揭开面具	一些	的	他的

['hɪd(ə)n] ['bætəriz] .

hidden	batteries	.
隐	电池	.

杰克·温特斯得到了充分的机会来揭露他的一些隐藏的弱点。

" [hiː; hi] [lɑːfs] ['lɔːŋɪst] [huː] [lɑːfs] [læst] ,

"	He	laughs	longest	who	laughs	last	,
"	他	笑声	最长	WHO	笑声	最后的	,

“笑到最后的人笑得最久。”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

"	was	a	saying	with	a	good	deal	of	truth	behind	it	;
"	曾是	一个	说	和	一个	好的	交易	的	真相	在后面	它	;

这句话蕴含着很多真理;

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [jet] .

and	anyhow	the	game	was	very	young	yet	.
和	无论如何	这	游戏	曾是	非常	年轻的	然而	.

而且当时这项运动还处于非常早期的阶段。

[bɪ'saɪdz] , ['mɑːrʃl] ['hædnt] [skɔːrd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Besides	,	Marshall	hadn't	scored	,	after	all	,	it	seemed	.
除了	,	马歇尔	之前没有	得分	,	后	全部	,	它	似乎	.

此外，马歇尔似乎最终并没有得分。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [broʊk] [aʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [ʃeɪk] [ðə; ði] [graʊnd] , [sʌtʃ]

A	burst	of	applause	broke	out	that	seemed	to	almost	shake	the	ground	,	such
一个	爆裂	的	掌声	打破	出去	那	似乎	到	几乎	摇	这	地面	,	这样的

[wʌz; wəz][ɪts] ['vɪgər] .

was	its	vigor	.
曾是	它是	活力	.

一阵雷鸣般的掌声爆发出来，其热烈程度几乎震颤了大地。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃestər] ['kəuhɔːts] ,

And	apparently	most	of	it	came	from	the	excited	Chester	cohorts	,
和	显然	最多	的	它	来了	从	这	兴奋的	切斯特	队列	,

而且显然大部分都来自兴奋的切斯特同伴们。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['loʊk(ə)l][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [huː] [kʊd; kəd]

though	there	were	some	impartial	local	admirers	of	the	great	game	who	could
尽管	那里	是	一些	公正	当地的	仰慕者	的	这	伟大的	游戏	WHO	可以

['redɪli] [tʃɪr] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [pleɪ] ,

readily	cheer	a	daring	and	brilliant	play	,
容易	欢呼	一个	大胆	和	杰出的	玩	,

尽管也有一些公正的当地足球爱好者，他们会欣然为一次大胆而精彩的比赛欢呼，

[noʊ] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

no	matter	on	which	side	it	occurred	.
不	事情	在	哪个	边	它	发生	.

无论发生在哪一方。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] :

What	had	happened	was	just	this	:
什么	有	发生	曾是	只是	这	:

事情经过是这样的:

['wɪntɜ-z] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrʃl] [end] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪn] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

Winters	had	carried	the	ball	around	the	Marshall	end	for	a	gain	of	thirty
冬季	有	携带	这	球	大约	这	马歇尔	结尾	为了	一个	获得	的	三十

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

温特斯带球绕过马歇尔队的半场，推进了30码。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['oʊvər][ɑːn] ['mɑːrʃl] [graʊnd] .

and	when	he	was	finally	downed	it	was	far	over	on	Marshall	ground	.
和	什么时候	他	曾是	最后	倒下	它	曾是	远的	超过	在	马歇尔	地面	.

当他最终被击倒时，战场已经远远落在了马歇尔的领地上。

[ðə; ði] [teiblz][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ,

The	tables	had	been	suddenly	turned	,
这	表格	有	到过	突然	转向	,

形势突然逆转，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .

and	now	it	was	the	home	team	that	was	forced	to	act	on	the	defensive	.
和	现在	它	曾是	这	家	团队	那	曾是	强制	到	行为	在	这	防守	.

现在轮到主队被迫转入防守了。

[əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgæləp] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒoʊvəl][ˈdʒækmən] [ðɪs] [taɪm] , [geɪv] [ˈtʃestər] [əˈdɪʃən(ə)l] [geɪnz] ,

Another	little	gallop	,	on	the	part	of	Joel	Jackman	this	time	,	gave	Chester	additional	gains	,
其他	小的	驰骋	,	在	这	部分	的	乔尔	杰克曼	这	时间	,	给予	切斯特	额外的	收益	,

这一次，乔尔·杰克曼又一次小跑，为切斯特赢得了更多分数。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [stɪl] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] .

with	the	ball	still	safe	in	their	possession	.
和	这	球	仍然	安全的	在	他们的	拥有	.

球仍然安全地在他们手中。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkuːpərətɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtʃestər] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] ,

As	this	evidence	of	the	recuperative	power	of	the	new	Chester	machine	was	discovered	,
作为	这	证据	的	这	恢复性	力量	的	这	新的	切斯特	机器	曾是	发现	,

随着切斯特新机器的恢复能力这一证据的发现，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][væst] [kraʊd] [wʊd] [goʊ]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

it	seemed	as	though	the	vast	crowd	would	go	crazy	with	delight	.
它	似乎	作为	尽管	这	广阔的	人群	会	去	疯狂的	和	喜	.

人群似乎要欣喜若狂了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈruːtɚz] [grɪnd] [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] .

Even	the	local	rooters	grinned	their	happiness	.
甚至	这	当地的	根系	咧嘴一笑	他们的	幸福	.

就连当地的球迷都露出了高兴的笑容。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[wel] !

well	!
出色地	!

出色地!

[wel] !

well	!
出色地	!

出色地!

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] !

they	can	do	something	worth	while	!
他们	能	做	某物	值得	尽管	!

他们可以做一些有价值的事情!

" [wʌn] ['mɑːrʃl] ['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [sər'praɪzd] .

"	one	Marshall	student	was	heard	to	call	out	,	as	though	he	were	indeed	surprised	.
"	一	马歇尔	学生	曾是	听到	到	称呼	出去	,	作为	尽管	他	是	的确	惊讶	.

“有人听到马歇尔的一名学生喊了一声，好像他真的感到惊讶。”

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [geɪm] ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ]
" Why , bless my soul , we're going to see a real game after all , and not a
" 为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 是 去 到 看 一个 真实的 游戏 后 全部 , 和 不是 一个
['wɔːkəweɪ] . "
walkaway . "
走开 . "

“我的天哪，我们最终还是能看到一场真正的比赛，而不是一场敷衍了事的比赛。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] , " [snæpt] [ə; eɪ] ['tʃestər] [bɔɪ] [kloʊz] [baɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] ,
" You needn't worry , " snapped a Chester boy close by , full of ginger ,
" 你 不必 担心 , " 啪啪 一个 切斯特 男生 关闭 经过 , 满的 的 姜 ,

“你不用担心，”附近一个满脸姜汁的切斯特男孩厉声说道。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;
and ready to stand up for his colors all the time ;
和 准备好 到 站立 向上 为了 他的 颜色 全部 这 时间 ;

并且随时准备捍卫自己的立场;

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [nest] [ʌv; əv] [trɪks] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] .
" we've got a pretty nest of tricks ready to unload on your fellows .
" 我们已经 得到 一个 漂亮的 巢 的 技巧 准备好 到 卸下 在 你的 伙伴们 .

“我们准备了一大堆伎俩，要对付你们的同伙。”

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] ['tʃestər] , [griːn] , [ænd; ənd] [dəunt] ['wɜːri] .
Just keep your eye on Chester , Green , and don't worry .
只是 保持 你的 眼睛 在 切斯特 , 绿色的 , 和 不 担心 .

你只要留意切斯特和格林就行了，别担心。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['riːəl]
Plenty of time for that after the game is finished , and you hear the real
很多 的 时间 为了 那 后 这 游戏 是 完成的 , 和 你 听到 这 真实的
['tʃestər] [jel] !
Chester yell !
切斯特 叫喊 !

比赛结束后，你有足够的时间去做这件事，还能听到真正的切斯特的呐喊！

" [nekst] [fred] ['bædʒər] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [siːzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [snæpt]
" Next Fred Badger , given the signal , seized upon the ball when it was snapped
" 下一个 弗雷德 獾 , 给定 这 信号 , 查获 之上 这 球 什么时候 它 曾是 啪啪
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“接下来，弗雷德·巴杰尔接到信号后，迅速接住了传给他的球。”

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [left] ['tæk(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [geɪn] [ʌv; əv] [twelv]
and actually smashed his way through left tackle for another gain of twelve
和 实际上 粉碎 他的 方式 通过 左边 处理 为了 其他 获得 的 十二
[jaːdz] .
yards .
码 .

他强行突破左侧防守，又推进了 12 码。

[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['fɛloʊz] [ɔːf] [gɑːrd] ,
His action had evidently taken the Marshall fellows off guard ,
他的 行动 有 显然 已采取 这 马歇尔 伙伴们 离开 警卫 ,

他的举动显然让马歇尔的同伴们措手不及。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛndz] .
for they must have anticipated a renewal of the drive around the ends .
为了 他们 必须 有 预期 一个 续期 的 这 驾驶 大约 这 结束 .

因为他们一定预料到会再次发起绕场进攻。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər][ɑːn] ['enəmi] ['terətɔːri] ,

Now	they	were	well	over	on	enemy	territory	,
现在	他们	是	出色地	超过	在	敌人	领土	,

现在他们已经深入敌方领土了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ][kraɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	for	the	first	time	in	the	game	a	cry	began	to	arise	for	a
和	为了	这	第一的	时间	在	这	游戏	一个	哭	开始	到	出现	为了	一个

['tʌtʃdaʊn] ,

touchdown	,
接地	,

比赛中第一次响起了要求达阵的呼声。

[ðæt] ['oʊnli] ['stjʊdnts] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [kæn; kən] [i'mɪt] .

that	only	students	hungry	for	a	touchdown	can	emit	.
那	仅有的	学生	饥饿的	为了	一个	接地	能	发射	.

只有渴望达阵的学生才会发出这样的声音。

['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l]

Louder	and	more	insistent	it	grew	in	volume	as	the	players	began	to	settle
更大声	和	更多的	坚持	它	生长	在	体积	作为	这	玩家	开始	到	定居

[bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['tʌs(ə)l] .

back	again	for	a	renewal	of	the	desperate	tussle	.
后退	再次	为了	一个	续期	的	这	绝望的	争执	.

随着球员们再次回到场上，准备重新展开激烈的较量，声音也越来越大，越来越急促。

['iːv(ə)n] ['meni] ['mɑːrʃl] ['fɛloʊz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'mænd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['laʊdli]

Even	many	Marshall	fellows	took	part	in	the	demand	,	for	,	as	they	loudly
甚至	许多	马歇尔	伙伴们	采取	部分	在	这	要求	,	为了	,	作为	他们	高声

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

proclaimed	,
宣布	,

甚至许多马歇尔奖学金获得者也参与了这一诉求，正如他们高声宣称的那样：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [tiːm] [hæd; həd][ə; eɪ]['hændikæp]

it	would	make	the	game	much	more	interesting	if	their	team	had	a	handicap
它	会	制作	这	游戏	很多	更多的	有趣的	如果	他们的	团队	有	一个	让分

[ɪn][ðə; ði][stɑːrt][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ,

in	the	start	to	fight	against	,
在	这	开始	到	斗争	反对	,

如果他们的队伍在比赛开始时就处于劣势，需要克服困难才能取胜，那比赛会更有意思。

[sɪns] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðer; ðər] [best] [wɜːrk] [wen] [fɔːrst] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kʌm]

since	they	always	did	their	best	work	when	forced	to	exert	themselves	,	and	come
自从	他们	总是	做过	他们的	最好的	工作	什么时候	强制	到	发挥	他们自己	,	和	来

[ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

up	from	behind	.
向上	从	在后面	.

因为他们总是在被迫努力的时候才能发挥出最佳水平，从后方奋起直追。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [sɪn'sɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɪʃ] ['spiːdəli] ['grætɪfaɪd] .

Well	,	if	they	were	really	sincere	about	it	they	had	their	wish	speedily	gratified	.
出色地	,	如果	他们	是	真的	真诚	关于	它	他们	有	他们的	希望	迅速地	满意	.

如果他们真的心甘情愿，那么他们的愿望很快就会实现。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn]

Hardly	were	the	players	in	motion	again	than	a	single	figure	was	seen
几乎	是	这	玩家	在	运动	再次	比	一个	单身的	数字	曾是	已见

['striːkɪŋ] [ɪn] [laɪk]['waɪldfaɪər][pæst][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæs] ,

streaking	in	like	wildfire	past	the	struggling	mass	,
裸奔	在	喜欢	野火	过去的	这	挣扎	大量的	,

球员们刚重新开始移动，就看到一个身影像野火一样迅速掠过挣扎的人群。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [di:pər] ['ɪntu:] ['mɑ:rʃl] ['terətɔ:ri] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm]

and	heading	deeper	into	Marshall	territory	as	though	determined	that	this	time
和	标题	更深	进入	马歇尔	领土	作为	尽管	决定	那	这	时间

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [skɔ:r] .

nothing	should	prevent	a	score	.
没有什么	应该	防止	一个	分数	.

他们继续深入马歇尔的领地，仿佛下定决心这次没有什么能阻止他们得分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌlən] , [ðə; ði] [left] ['hæfbæk] !

It	was	Mullane	,	the	left	halfback	!
它	曾是	穆兰	,	这	左边	半后卫	!

是左后卫穆兰！

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['sti:v] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['sprɪntər] ,

As	a	rule	,	Steve	could	hardly	be	called	a	genuine	sprinter	,
作为	一个	规则	,	史蒂夫	可以	几乎	是	称为	一个	真的	短跑运动员	,

总的来说，史蒂夫很难称得上是一位真正的短跑运动员。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪ] [dʒæk][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs]

and	doubtless	that	was	just	why	Jack	had	selected	him	for	this
和	毫无疑问	那	曾是	只是	为什么	杰克	有	已选	他	为了	这

['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

special	occasion	,
特别的	场合	,

毫无疑问，这正是杰克选择他出席这个特殊场合的原因。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪtər] ['fɛloʊz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrəns]

for	the	lighter	fellows	would	of	course	be	under	suspicion	,	and	interference
为了	这	打火机	伙伴们	会	的	课程	是	在下面	怀疑	,	和	干涉

['foʊkəst] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

focussed	on	their	actions	.
专注的	在	他们的	行动	.

当然，体重较轻的人会受到怀疑，干预的重点也会放在他们的行动上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pər'su:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

There	was	pursuit	,	of	course	,
那里	曾是	追逐	,	的	课程	,

当然，还有追捕行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['benɪt] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	it	could	be	seen	that	Bennett	and	Haldy	were	rapidly	overtaking	the
和	它	可以	是	已见	那	贝内特	和	-	是	快速	超车	这

['fju:dʒətɪv] .

fugitive	.
逃犯	.

可以看出，贝内特和霍尔迪正在迅速追上逃犯。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [æz; əz] [went] [ʌp] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

Such	a	wild	howl	as	went	up	all	over	the	field	at	this	thrilling	stage	of	the
这样的	一个	荒野	嗥	作为	去	向上	全部	超过	这	场地	在	这	惊险	阶段	的	这

[geɪm] !

game	!
游戏	!

比赛进行到如此激动人心的阶段，整个球场上响起了一阵狂野的嚎叫！

['mʌlən] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Mullane	dared	not	look	back	over	his	shoulder	.
穆兰	敢于	不是	看	后退	超过	他的	肩膀	.

穆兰不敢回头看一眼。

[baɪ] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] [ə'loʊn] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

By	mere	instinct	alone	he	understood	just	what	was	happening	,
经过	仅仅	本能	独自的	他	理解	只是	什么	曾是	发生	,

仅凭直觉，他就明白了发生了什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] ['mɑːrʃl] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	how	from	several	quarters	Marshall	players	were	closing	in	on	him	.
和	如何	从	一些	四分之一	马歇尔	玩家	是	结束	在	在	他	.

以及马歇尔队的球员如何从各个方向向他逼近。

[pər'hæps] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	he	fancied	he	could	even	hear	their	panting	just	behind	him	.
也许	他	幻想	他	可以	甚至	听到	他们的	喘息	只是	在后面	他	.

或许他觉得自己甚至能听到他们在他身后的喘息声。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nɜːrvd] ['stiːv] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

It	must	have	nerved	Steve	as	nothing	else	could	have	done	.
它	必须	有	神经质	史蒂夫	作为	没有什么	别的	可以	有	完毕	.

这件事肯定让史蒂夫感到紧张，因为其他任何办法都无济于事了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪm] ,

He	knew	that	he	was	on	the	verge	of	immortal	fame	,
他	知道	那	他	曾是	在	这	边缘	的	不朽	名声	,

他知道自己即将名垂青史。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['tʌtʃdaʊn] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːb] [wʌz; wəz] [naʊ]

even	though	he	might	not	secure	the	coveted	touchdown	that	the	mob	was	now
甚至	尽管	他	可能	不是	安全的	这	令人垂涎的	接地	那	这	暴民	曾是	现在

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊ] ['hʌŋgrəli] .

shouting	for	so	hungrily	.
喊叫	为了	所以	饥饿地	.

即使他可能无法取得球迷们现在如此渴望的达阵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

It	is	just	such	a	situation	as	this	that	makes	a	fellow	bring	to	the	front
它	是	只是	这样的	一个	情况	作为	这	那	制作	一个	同伴	带来	到	这	正面

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ['enədʒiz] .

hitherto	unsuspected	energies	.
迄今为止	意想不到的	能量	.

正是这种情况促使一个人将之前未曾预料到的能量释放出来。

['stiːv] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ræn] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] .

Steve	certainly	never	in	all	his	life	ran	like	he	did	on	that	particular	occasion	.
史蒂夫	当然	绝不	在	全部	他的	生活	跑	喜欢	他	做过	在	那	特别的	场合	.

史蒂夫一生中绝对从未像那次那样跑过。

[waɪ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃestər] [bɔɪz] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] [fluː] ,

Why	,	some	of	the	delighted	Chester	boys	boasted	that	he	fairly	flew	,
为什么	,	一些	的	这	高兴极了	切斯特	男孩们	吹嘘	那	他	相当	飞翔	,

切斯特的一些男孩欣喜若狂地吹嘘说他飞得真快！

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] ; [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [laɪt] -

as	though	he	had	wings	suddenly	developed	;	though	of	course	those	light	-
作为	尽管	他	有	翅膀	突然	发达	;	尽管	的	课程	那些	光	-

['fʊtɪd] [pə'sjuːəz] [keɪm] ['iːv(ə)n] ['fæstər] .

footed	pursuers	came	even	faster	.
有脚的	追击者	来了	甚至	快点	.

仿佛他突然长出了翅膀；当然，那些身轻如燕的追兵速度更快。

[ðen] , [dʒʌst] [wen] ['benɪt] [həːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [dræg] ['stiːv] [daʊn] ,

Then	,	just	when	Bennett	hurled	himself	to	drag	Steve	down	,
然后	,	只是	什么时候	贝内特	投掷	他自己	到	拖	史蒂夫	向下	,

就在贝内特扑向史蒂夫要把他拉倒的时候，

[baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ðə; ði] ['ʧestər] [bɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]

by	a	mighty	effort	the	Chester	boy	threw	his	body	forward	,	and	fell	on	his
经过	一个	强大的	努力	这	切斯特	男生	扔	他的	身体	向前	,	和	跌倒	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

切斯特男孩使出浑身力气向前扑去，脸朝下摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] [gript] ['fɪrsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] !

with	the	ball	gripped	fiercely	in	his	hands	over	the	line	!
和	这	球	紧握	激烈地	在	他的	双手	超过	这	线	!

他紧紧抓住球，越过了球门线!

[wen] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [fækt] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] ,

When	this	wonderful	fact	became	evident	to	the	crowd	,	as	it	did	like	magic	,
什么时候	这	精彩的	事实	成为	明显	到	这	人群	,	作为	它	做过	喜欢	魔法	,

当这个奇妙的事实像变魔术一样被众人所理解时，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ][mæd] [tʃɪrz] .

the	air	was	rent	with	mad	cheers	.
这	空气	曾是	租	和	疯狂的	干杯	.

空气中充满了疯狂的欢呼声。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [weɪv] [ðer; ðər][hændz] , [skuːl] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd]

Everybody	jumped	up	to	wave	their	hands	,	school	colors	,	and
大家	跳了起来	向上	到	海浪	他们的	双手	,	学校	颜色	,	和

['hæŋkɚʧəfs, 'hæŋkɚʧiːfs] ;

handkerchiefs	;
手帕	;

大家纷纷跳起来挥舞双手、学校队服颜色和手帕；

[waɪl] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hæts] [sɔːd] ['hevnwərd] ,

while	amidst	the	terrific	din	a	hundred	hats	soared	heavenward	,
尽管	在……之中	这	了不起	din	一个	百	帽子	飙升	向天	,

在震耳欲聋的喧嚣声中，一百顶帽子冲天而起。

[tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ['æftərwərdz] [baɪ][ðer; ðər] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊnərz] .

to	be	reckoned	with	afterwards	by	their	reckless	and	excited	owners	.
到	是	估计	和	然后	经过	他们的	鲁莽	和	兴奋的	所有者	.

事后，它们将由它们鲁莽而兴奋的主人来承担后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [tʌʧ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['ʧestər] !

It	was	a	clean	touch	down	for	Chester	!
它	曾是	一个	干净的	触碰	向下	为了	切斯特	!

切斯特干净利落地达阵!

[fɜːrst] [blʌd] [hæd; həd]['æftər][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

First	blood	had	after	all	come	to	the	visitors	.
第一的	血	有	后	全部	来	到	这	访客	.

首局胜利还是属于客队。

[ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['pleɪɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['sɪriəs] .

The	Marshall	players	began	to	look	more	serious	.
这	马歇尔	玩家	开始	到	看	更多的	严肃的	.

马歇尔队的队员们开始显得更加严肃起来。

['æftər][ɔːl] , [ðen] ,

After	all	,	then	,
后	全部	,	然后	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [sɔːft][snæp] " [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

it	was	not	destined	to	be	such	a	"	soft	snap	"	as	some	of	them
它	曾是	不是	注定	到	是	这样的	一个	"	柔软的	折断	"	作为	一些	的	他们

[hæd; həd] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

had	made	out	to	believe	.
有	制成	出去	到	相信	.

事情的结局并非像他们中的一些人所认为的那样"轻而易举"。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [gɜːrd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

They	had	better	gird	themselves	,	and	start	in	to	do	something	on	their	own
他们	有	更好的	格栅	他们自己	,	和	开始	在	到	做	某物	在	他们的	自己的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

他们最好做好准备，开始自己采取行动。

[ðiːz] ['tʃestər] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

These	Chester	fellows	could	play	the	game	,	it	seemed	,	for	all	there	was	in
这些	切斯特	伙伴们	可以	玩	这	游戏	,	它	似乎	,	为了	全部	那里	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这些切斯特小伙子们似乎把这场比赛玩得炉火纯青。

['vɪʒənz] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'fiːt] [spɜːrd] [ðə; ði]['loʊkəlz][ɑːn][tuː; tə] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['preʃər] .

Visions	of	possible	defeat	spurred	the	locals	on	to	increasing	their	pressure	.
愿景	的	可能的	击败	受到刺激	这	当地人	在	到	增加	他们的	压力	.

失败的预感促使当地人加大了施压力度。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒæk] ['wɪntɚz] [led] [ðoʊz] [həusts][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [taʊn] ;

They	remembered	that	Jack	Winters	led	those	hosts	from	the	rival	town	;
他们	记得	那	杰克	冬季	引领	那些	主持人	从	这	竞争对手	镇	;

他们记得杰克·温特斯带领着那些来自敌对城镇的主人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['menəs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	in	the	baseball	session	he	had	demonstrated	what	a	menace	he	could
和	在	这	棒球	会议	他	有	已证明	什么	一个	威胁	他	可以

[biː; bi][tuː; tə] ['eni] [ə'poʊnənt] .

be	to	any	opponent	.
是	到	任何	对手	.

在棒球训练中，他展现了自己对任何对手的威胁。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['tʃestər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

it	must	not	be	forgotten	that	Chester	had	had	the	advice	and
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	切斯特	有	有	这	建议	和

['koʊtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] ['kɑːlɪdʒ] ['pleɪər] ,

coaching	of	a	veteran	college	player	,
教练	的	一个	老将	大学	玩家	,

不应忘记的是，切斯特曾得到过一位资深大学球员的指导和建议。

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [wɜːrld] ,

who	had	kept	his	finger	on	the	pulse	of	the	football	world	,
WHO	有	保留	他的	手指	在	这	脉冲	的	这	足球	世界	,

他一直密切关注着足球界的动态，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

even	though	he	had	been	actually	out	of	the	real	struggle	for	years	.
甚至	尽管	他	有	到过	实际上	出去	的	这	真实的	斗争	为了	年	.

尽管他实际上已经脱离真正的斗争多年了。

[ðə; ði] [kɪk] [fɔ:r; fər][goʊl]['æftər][ðə; ði] ['tʌtʃdaʊn] [pru:vd] ['fju:t(ə)l] .

The	kick	for	goal	after	the	touchdown	proved	futile	.
这	踢	为了	目标	后	这	接地	已证实	徒劳	.

达阵后的射门尝试未能成功。

['i:ðər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] ,

Either	the	distance	was	too	great	,
任何一个	这	距离	曾是	也	伟大的	,

要么是距离太远，

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ][slænt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [kɔ:zd] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə] [mɪs] [ɪts][mɑ:rk] ,

or	else	a	slant	of	the	wind	caused	the	ball	to	miss	its	mark	,
或者	别的	一个	倾斜	的	这	风	导致	这	球	到	错过	它是	标记	,

或者，风向的倾斜导致球偏离目标。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [mə'gʌfi] , [hu:] [hæd; həd]['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɑ:nər] .

much	to	the	regret	of	McGuffey	,	who	had	qualified	for	that	honor	.
很多	到	这	后悔	的	麦格菲	,	WHO	有	合格的	为了	那	荣誉	.

令麦格菲非常遗憾的是，他原本有资格获得这项荣誉。

[dʒæk] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:rd] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['stɜ:rdi]

Jack	determined	that	if	another	like	opportunity	occurred	he	would	depend	on	sturdy
杰克	决定	那	如果	其他	喜欢	机会	发生	他	会	依赖	在	结实的

[bɪg][bɑ:b] ['dʒɛfri:z] .

Big	Bob	Jeffries	.
大的	鲍勃	杰弗里斯	.

杰克决定，如果再次遇到类似的机会，他一定会依靠强壮的“大鲍勃”杰弗里斯。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mis'teik] [ðʌs]

Now	that	the	thing	was	done	,	he	realized	that	this	was	his	first	mistake	thus
现在	那	这	事物	曾是	完毕	,	他	已实现	那	这	曾是	他的	第一的	错误	因此

[fɑ:r] .

far	.
远的	.

事情做完之后，他才意识到这是他迄今为止犯的第一个错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz] [faɪv] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [stɪl] [ɑ:n] ['mɑ:rʃəlz] [laɪnz] .

But	the	score	was	five	to	nothing	,	and	the	fight	still	on	Marshall's	lines	.
但	这	分数	曾是	五	到	没有什么	,	和	这	斗争	仍然	在	马歇尔的	线条	.

但比分是五比零，战斗仍在马歇尔的防线上进行。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['du:plɪkeɪt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,

It	might	be	possible	to	duplicate	the	performance	,
它	可能	是	可能的	到	复制	这	表现	,

或许可以复现这一表演。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [pʊʃ] [ðə; ði] [hoʊm] ['pleɪɜ-z] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

and	still	further	push	the	home	players	down	in	the	mud	.
和	仍然	更远	推	这	家	玩家	向下	在	这	泥	.

进一步将主队球员推入泥潭。

['mɑ:rʃl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɛtəld] .

Marshall	,	however	,	was	now	nettled	.
马歇尔	,	然而	,	曾是	现在	荨麻	.

然而，马歇尔现在却恼火了。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:zi] ['tʌtʃdaʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [goʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪzi] [hɔ:rs] .

The	sting	of	that	easy	touchdown	was	like	the	goad	to	a	lazy	horse	.
这	蜇	的	那	简单的	接地	曾是	喜欢	这	刺激	到	一个	懒惰的	马	.

那次轻松达阵带来的刺痛感，就像是鞭策一匹懒马。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ['kwɪkənd] ,

The	whole	line	quickened	,
这	所有的	线	加速	,

整条队伍的速度都加快了，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɪriəd] [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] ['ɪntu:] ['tʃestər] ['terətɔ:ri] .

and	during	the	remainder	of	the	first	period	they	forced	the	fighting	over	into	Chester	territory	.
和	期间	这	余	的	这	第一的	时期	他们	强制	这	斗争	超过	进入	切斯特	领土	.

在第一阶段的剩余时间里，他们将战斗转移到了切斯特境内。

[ɪn'di:d] , ['æftər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [daʊnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [skɔ:rd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

Indeed	,	after	a	number	of	downs	,	and	a	close	call	from	having	a	touchdown	scored	upon	them	,
的确	,	后	一个	数字	的	下坡	,	和	一个	关闭	称呼	从	拥有	一个	接地	得分	之上	他们	,

的确，在经历了几次进攻失误，以及险些被对手达阵得分之后，

['tʃestər] ['oʊnli] ['berli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['enəmi] [æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrɛfɝ'i:z] ['wɪs(ə)l] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɪriəd] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] .

Chester	only	barely	managed	to	hold	the	hungry	enemy	at	bay	until	the	referee's	whistle	announced	that	the	first	period	had	expired	.
切斯特	仅有的	仅仅	管理	到	抓住	这	饥饿的	敌人	在	湾	直到	这	裁判的	哨	宣布	那	这	第一的	时期	有	已到期	.

切斯特勉强抵挡住了饥饿的敌人，直到裁判的哨声宣布第一节比赛结束。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwɔ:rtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] ,

During	the	few	minutes	between	the	end	of	the	first	quarter	and	the	renewal	of	activities	,
期间	这	很少	分钟	之间	这	结尾	的	这	第一的	四分之一	和	这	续期	的	活动	,

在第一节比赛结束到比赛重新开始之间的几分钟里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['grænstænd] .

there	was	much	buzzing	of	tongues	all	over	the	grandstand	.
那里	曾是	很多	嗡嗡声	的	舌头	全部	超过	这	看台	.

看台上到处都是窃窃私语。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ;

Everybody	seemed	to	be	talking	at	once	;
大家	似乎	到	是	说	在	一次	;

大家似乎都在同时说话；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [θri:] [gɜ:rl] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] ['tʃestər] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [bri:f] [seɪ] .

and	of	course	the	three	girl	chums	from	Chester	had	to	have	their	brief	say	.
和	的	课程	这	三	女孩	朋友们	从	切斯特	有	到	有	他们的	简短的	说	.

当然，来自切斯特的三位女好友也发表了简短的看法。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [siː] ['stiːv] ['mʌlən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pɪgskɪn]

"	Wasn't	it	a	grand	sight	,	though	,	to	see	Steve	Mullane	carrying	the	pigskin
"	不是	它	一个	盛大	视线	,	尽管	,	到	看	史蒂夫	穆兰	携带	这	猪皮

['oʊv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn] ?

oval	across	the	line	?
椭圆形	穿过	这	线	?

“不过，看到史蒂夫·穆兰抱着橄榄球冲过终点线，那场面是不是非常壮观呢？”

" [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] [mɑːrʃ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['snæpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

"	exclaimed	Lucy	Marsh	,	her	eyes	snapping	in	her	delight	.
"	惊呼	露西	沼泽	,	她	眼睛	啪啪	在	她	喜	.

“露西·马什惊呼道，她的眼睛因喜悦而闪闪发光。”

" ['gɜːlz] , ['æftər][ɔːl] ,

"	Girls	,	after	all	,
"	女孩们	,	后	全部	,

“毕竟，女孩们……”

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪl] [ə'tend] [ðæt] [bɑːrn] [dæns] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [naɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bædʒɪli]

I've	decided	that	I'll	attend	that	barn	dance	Thanksgiving	night	out	at	the	Badgeley
我已经	决定	那	患病的	出席	那	谷仓	舞蹈	感恩	夜晚	出去	在	这	巴奇利

[fɑːrm][wɪð; wɪθ] ['stiːv] .

Farm	with	Steve	.
农场	和	史蒂夫	.

我决定和史蒂夫一起去巴奇利农场参加感恩节晚间的谷仓舞会。

[juː; jʊ] [siː] , [fɔːr] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ]['wɑːntɪd]

You	see	,	four	fellows	have	asked	me	,	and	I	hardly	knew	which	one	I	wanted
你	看	,	四	伙伴们	有	问	我	,	和	我	几乎	知道	哪个	一	我	通缉

[tuː; tə] [ək'sept] ;

to	accept	;
到	接受	;

你看，有四个人邀请我，我几乎不知道该接受哪一个；

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] ['stiːv] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] ['tʃestər] [ðɪs] [deɪ] ,

but	after	what	Steve	has	done	to	cheer	up	Chester	this	day	,
但	后	什么	史蒂夫	有	完毕	到	欢呼	向上	切斯特	这	天	,

但是，鉴于史蒂夫今天为了让切斯特开心所做的一切，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

of	course	I	couldn't	decline	his	invitation	.	"
的	课程	我	不能	衰退	他的	邀请	.	"

我当然不能拒绝他的邀请。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ðæt] ['stiːv] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! " [spoʊk] [ʌp] ['mɑːli] ['skɪnər] , ['kwɪkli] .

"	But	please	don't	say	that	Steve	did	it	all	!	"	spoke	up	Mollie	Skinner	,	quickly	.
"	但	请	不	说	那	史蒂夫	做过	它	全部	！	"	辐	向上	莫莉	斯金纳	,	迅速地	.

“但请不要说这一切都是史蒂夫做的！”莫莉·斯金纳赶紧插话道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] , [rɪ'membər] ,

"	He	was	only	one	in	the	chain	,	remember	,
"	他	曾是	仅有的	一	在	这	链	,	记住	,

“记住，他只是链条上的一员。”

[ðoʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [preɪz] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [ðoʊz] [fæst] [rʌnəːz] ,

though	deserving	of	great	praise	for	beating	those	fast	runners	,
尽管	值得	的	伟大的	称赞	为了	殴打	那些	快速地	跑步者	,

虽然他击败那些速度很快的跑者理应受到高度赞扬，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

and	falling	across	the	line	with	the	ball	just	in	time	.
和	坠落	穿过	这	线	和	这	球	只是	在	时间	.

他及时带球越过球门线。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [fred] ['bædʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [geɪn] ,

I	noticed	that	Fred	Badger	made	a	distinct	gain	,
我	注意到	那	弗雷德	獾	制成	一个	清楚的	获得	,

我注意到弗雷德·巴杰取得了明显的进步。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['stiːv] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

without	which	Steve	never	could	have	reaped	his	reward	.
没有	哪个	史蒂夫	绝不	可以	有	收获	他的	报酬	.

如果没有他，史蒂夫永远不可能获得回报。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][plænt] , ['ʌðər] [tuː; tə]['wɔːtər] ,

Some	are	given	to	plant	,	others	to	water	,
一些	是	给定	到	植物	,	其他的	到	水	,

有些用来种植，有些用来浇水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .

but	the	fortunate	one	is	able	to	reap	the	harvest	of	cheers	.
但	这	幸运	一	是	有能力的	到	收割	这	收成	的	干杯	.

但幸运的人能够收获欢呼的果实。

[its] ['hɑːrdli] [fer] ; [fred] , [jes] , [ænd; ənd]['dʒoʊvəl]['dʒækmən] , [tuː] , [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

It's	hardly	fair	;	Fred	,	yes	,	and	Joel	Jackman	,	too	,	deserves	a	share	in	the
它是	几乎	公平的	;	弗雷德	,	是的	,	和	乔尔	杰克曼	,	也	,	值得	一个	分享	在	这

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

这很不公平；弗雷德当然应该得到掌声，乔尔·杰克曼也应该得到一份掌声。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] ['tʌtʃdaʊn] ['pɑːsəb(ə)l] . "

for	they	made	that	touchdown	possible	.	"
为了	他们	制成	那	接地	可能的	.	"

因为他们成就了那次达阵。

" [ðeəz; ðəz]['glɔːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] , " [sed] ['ædəleɪd] , ['waɪzli] , [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]

"	There's	glory	enough	for	all	,	"	said	Adelaide	,	wisely	,	to	settle	the	question	in
"	有	荣耀	足够的	为了	全部	,	"	说	阿德莱德	,	明智地	,	到	定居	这	问题	在

[ə; eɪ] ['kɑːmən] - [sens] [wei] .

a	common	-	sense	way	.
一个	常见的	-	感觉	方式	.

“荣耀足够所有人享有，”阿德莱德睿智地说道，以一种合乎常理的方式解决了这个问题。

" ['evri] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] , [frʌm; frəm][dʒæk] ['wɪntɚz] [daʊn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [pleɪ]

"	Every	fellow	on	the	team	,	from	Jack	Winters	down	,	had	a	share	in	that	play
"	每一个	同伴	在	这	团队	,	从	杰克	冬季	向下	,	有	一个	分享	在	那	玩

;

;
;

“从杰克·温特斯到其他队员，队里的每一个人都参与了那次进攻；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	you	must	have	noticed	that	they	interfered	and	shut	off	much	of	the
为了	你	必须	有	注意到	那	他们	干扰	和	关闭	离开	很多	的	这

[pər'suːt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑːrʃl] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] ['stiːv] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz]

pursuit	so	that	the	nearest	Marshall	boys	could	not	hold	Steve	when	he	started	his
追逐	所以	那	这	最近的	马歇尔	男孩们	可以	不是	抓住	史蒂夫	什么时候	他	开始	他的

[plʌndʒ] . "

plunge	.	"
暴跌	.	"

你们肯定已经注意到，他们干预并阻止了大部分追捕行动，以至于最近的马歇尔兄弟无法在史蒂夫开始纵身跃下时抓住他。

" [wel] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['dændi] [kɪk] - [ɔːf] [ðæt]
" **Well** , **there** **they** **are** **at** **it** **again** , **girls** , **and** **what** **a** **dandy** **kick** - **off** **that**
" 出色地 , 那里 他们 是 在 它 再次 , 女孩们 , 和 什么 一个 花花公子 踢 - 离开 那
[wʌz; wəz] !
was **!**
曾是 !

“瞧，姑娘们又来了，而且开局真是精彩！”

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ] [hoʊp] ['tʃestər] [stɪl] [hoʊldz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wen] [ðɪs] ['pɪriəd] ['ɛndz] .
I **hope** **Chester** **still** **holds** **the** **advantage** **when** **this** **period** **ends** **.**
我 希望 切斯特 仍然 持有 这 优势 什么时候 这 时期 结束 .

我希望切斯特队在这段时间结束后仍然保持优势。

" ['luːsiːz] [dɪˈvaʊt] [wɪʃ] [siːmd] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [suːn] ['sɝːdʒd] ['oʊvər][ɑːn]
" **Lucy's** **devout** **wish** **seemed** **without** **avail** **,** **for** **the** **fighting** **soon** **surged** **over** **on**
" 露西的 虔诚的 希望 似乎 没有 可用 , 为了 这 斗争 很快 激增 超过 在
['tʃestər] ['terətɔːri] ,
Chester **territory** **,**
切斯特 领土 ,

“露西虔诚的愿望似乎无济于事，因为战斗很快蔓延到了切斯特的领土上。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['mɑːrʃl] [məˈʃiːn] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [rɪˈmɔːrsləsli] ['fɔːrwərd] [jɑːrd][baɪ][jɑːrd] .
with **the** **heavy** **Marshall** **machine** **pushing** **its** **way** **remorselessly** **forward** **yard** **by** **yard** **.**
和 这 重的 马歇尔 机器 推动 它是 方式 冷酷无情 向前 院子 经过 院子 .

沉重的马歇尔机器毫不留情地一码一码地向前推进。

[bɪˈfɔːr] [sɪks] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Before **six** **minutes** **had** **passed** **they** **had** **scored** **a** **safety** **from** **their**
前 六 分钟 有 通过了 他们 有 得分 一个 安全 从 他们的
[əˈpoʊnənts] ,
opponents **,**
对手 ,

不到六分钟，他们就从对手手中夺得了一分安全分。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
giving **them** **two** **points** **to** **start** **with** **.**
给予 他们 二 积分 到 开始 和 .

先给他们两分。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)l] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][goʊl] ['biːɪŋ] [kɪkt] [frʌm; frəm] [fiːld] [ðæt] ['netɪd]
Then **came** **a** **furious** **struggle** **ending** **in** **a** **goal** **being** **kicked** **from** **field** **that** **netted**
然后 来了 一个 狂怒 斗争 结束 在 一个 目标 存在 踢 从 场地 那 网
['mɑːrʃl] [dʒʌst] [θriː] [pɔɪnts] ;
Marshall **just** **three** **points** **;**
马歇尔 只是 三 积分 ;

随后双方展开激烈争夺，最终马歇尔队凭借一记场外射门得分，仅得三分；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ]
and **as** **the** **period** **finally** **came** **to** **an** **end** **they** **were** **threatening** **a**
和 作为 这 时期 最后 来了 到 一个 结尾 他们 是 威胁 一个
[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['tæktɪks] .
repetition **of** **this** **same** **system** **of** **tactics** **.**
重复 的 这 相同的 系统 的 策略 .

当这段时期最终结束时，他们威胁要重演同样的战术体系。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ['mɑːrʃl] [meɪd] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [laɪn] - [ʌp] ,

During	the	intermission	Marshall	made	two	changes	in	their	line	-	up	,
期间	这	中场休息	马歇尔	制成	二	变化	在	他们的	线	-	向上	,

中场休息时，马歇尔队对阵容进行了两处调整。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːk] [lɪŋks] [ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪn] .

it	being	discovered	that	there	were	weak	links	in	their	chain	.
它	存在	发现	那	那里	是	虚弱的	链接	在	他们的	链	.

人们发现他们的供应链中存在薄弱环节。

['tʃestər] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] ['fɔːrtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] ['eni] ['sɪriəs] ['æksədənts] ,

Chester	had	thus	far	fortunately	escaped	any	serious	accidents	,
切斯特	有	因此	远的	幸运的是	逃脱	任何	严肃的	事故	,

幸运的是，切斯特至今还没有发生过任何严重的事故。

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] ['sʌbstitjuːts] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt]

and	Jack	did	not	give	any	of	the	eager	substitutes	a	chance	to	show	what
和	杰克	做过	不是	给	任何	的	这	渴望的	替代品	一个	机会	到	展示	什么

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] ,

they	had	in	them	,
他们	有	在	他们	,

杰克根本没给那些跃跃欲试的替补队员任何机会展现自己的实力。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] .

though	they	were	ready	to	jump	in	at	a	word	.
尽管	他们	是	准备好	到	跳	在	在	一个	单词	.

虽然他们随时准备插话。

[dʒæk] [naʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɑːrʃl] ['pleɪɜ-z] [tuː; tə]

Jack	now	saw	it	was	true	concerning	the	ability	of	several	Marshall	players	to
杰克	现在	锯	它	曾是	真的	有关	这	能力	的	一些	马歇尔	玩家	到

[kɪk] [ə'meɪzɪŋ] [fiːld] [goʊlz] ,

kick	amazing	field	goals	,
踢	惊人的	场地	目标	,

杰克现在明白了，马歇尔队的几名球员确实有能力踢出令人惊叹的任意球。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːləsi]['æftər] [ðɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp]

and	he	realized	that	it	must	be	his	policy	after	this	to	try	to	keep
和	他	已实现	那	它	必须	是	他的	政策	后	这	到	尝试	到	保持

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] ,

the	situation	from	developing	along	those	lines	,
这	情况	从	发展	沿着	那些	线条	,

他意识到，此后他的策略必须是努力阻止事态朝着那个方向发展。

[ænd; ənd][dɪ'bɑːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	debar	them	from	such	opportunities	as	much	as	possible	.
和	禁止	他们	从	这样的	机会	作为	很多	作为	可能的	.

并尽可能阻止他们获得此类机会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ə'gen] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sentər] [ə'raʊnd]

With	the	starting	of	hostilities	again	the	play	began	to	center	around
和	这	开始	的	敌对行动	再次	这	玩	开始	到	中心	大约

['mɪdfiːld; ˌmɪd'fiːld] .

midfield	.
中场	.

随着战事再次爆发，比赛的焦点开始集中在中场。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃestər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

Now	it	was	Chester	in	possession	of	the	ball	,
现在	它	曾是	切斯特	在	拥有	的	这	球	,

现在是切斯特队控球。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] ['mædʒɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊkəlz] .

and	then	like	magic	it	passed	into	the	hands	of	the	locals	.
和	然后	喜欢	魔法	它	通过了	进入	这	双手	的	这	当地人	.

然后，就像变魔术一样，它落入了当地人手中。

[hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [ðə; ði] [taɪd] ['sɝ:dʒd] [bæk] [ɑ:n] [tu:; tə] ['tʃestər] ['terətɔ:ri] ,

Half	-	way	through	the	quarter	the	tide	surged	back	on	to	Chester	territory	,
一半	-	方式	通过	这	四分之一	这	潮	激增	后退	在	到	切斯特	领土	,

赛季进行到一半时，潮水又涌回了切斯特的领地。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [brɔ:n] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

with	all	that	brawn	thrown	upon	them	.
和	全部	那	膂力	抛掷	之上	他们	.

倾尽全力对抗他们。

['spi:dəli] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rʃl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪk] [fɔ:r; fər] [goʊl] [mɪst]

Speedily	came	a	touchdown	for	Marshall	,	but	the	kick	for	goal	missed
迅速地	来了	一个	接地	为了	马歇尔	,	但	这	踢	为了	目标	错过

[kə'nekʃnz] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] .

connections	by	a	foot	.
连接	经过	一个	脚	.

马歇尔迅速达阵得分，但附加分射门偏出一英尺。

[wen] [bʌt; bət] [tu:] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

When	but	two	minutes	remained	for	a	recovery	there	came	a	series	of
什么时候	但	二	分钟	剩余	为了	一个	恢复	那里	来了	一个	系列	的

['brɪliənt] ['fɔ:rwərd] ['pa:siz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,

brilliant	forward	passes	on	the	part	of	Chester	,
杰出的	向前	通过	在	这	部分	的	切斯特	,

当比赛只剩下两分钟的反扑时间时，切斯特队打出了一系列精彩的前传球。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['stedi] [geɪnz] , [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] ,

followed	by	steady	gains	,	until	just	as	the	last	minute	was	starting	,
随后	经过	稳定的	收益	,	直到	只是	作为	这	最后的	分钟	曾是	开始	,

随后稳步推进，直到最后一分钟开始时。

[dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pleɪ] , ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪtʃ] [dʒəʊnz] ,

Jack	gave	the	signal	that	brought	about	a	brilliant	play	,	following	which	Jones	,
杰克	给予	这	信号	那	带来	关于	一个	杰出的	玩	,	下列的	哪个	琼斯	,

杰克发出信号，促成了一次精彩的进攻，随后琼斯.....

[ðə; ði] [left] [end] , [ræn] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pla:ntid] [ðə; ði] [bɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

the	left	end	,	ran	swiftly	around	and	planted	the	ball	across	the	line	for	another
这	左边	结尾	,	跑	迅速地	大约	和	已种植	这	球	穿过	这	线	为了	其他

['tʌtʃdaʊn] .

touchdown	.
接地	.

左端锋迅速绕到边线，将球传过端区，再次达阵得分。

[ə; eɪ] [kɪk] [fɔ:r; fər] [goʊl] [feɪld] [tu:; tə] [skɔ:r] ,

A	kick	for	goal	failed	to	score	,
一个	踢	为了	目标	失败的	到	分数	,

射门未得分。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [hæd; həd] [kʌm]

and	as	the	whistle	of	the	referee	announced	that	the	quarter	had	come
和	作为	这	哨	的	这	裁判	宣布	那	这	四分之一	有	来

[tu:; tə] [æn; ən] [end] ,

to	an	end	,
到	一个	结尾	,

随着裁判哨声响起，宣布这一节比赛结束，

[ə; eɪ] ['maɪti] [haʊl] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [θroʊt] ,

a	mighty	howl	arose	from	thousands	of	throats	,
一个	强大的	嗥	出现	从	数千	的	喉咙	,

成千上万的喉咙里发出震耳欲聋的嚎叫声，

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['grænstænd] [ænd; ənd] [fi:ld] [si:md] [tu:; tə] ['ferli] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]

while	the	whole	grandstand	and	field	seemed	to	fairly	blaze	with	innumerable
尽管	这	所有的	看台	和	场地	似乎	到	相当	火焰	和	无数

['weɪvɪŋ] [flægz] [ænd; ənd] ['penənts] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts] .

waving	flags	and	pennants	and	all	manner	of	such	objects	.
挥手	旗帜	和	三角旗	和	全部	方式	的	这样的	对象	.

整个看台和场地似乎都被无数飘扬的旗帜、三角旗和各种各样的物品点亮了。

[fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [taɪ] ,

For	with	the	game	three	-	quarters	finished	the	score	was	actually	a	tie	,
为了	和	这	游戏	三	-	四分之一	完成的	这	分数	曾是	实际上	一个	领带	,

['bi:ɪŋ] [ten] [tu:; tə] [ten] !

being	ten	to	ten	!
存在	十	到	十	!

比赛进行到四分之三时，比分竟然是10比10平！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['glɔ:ri] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]

GLORY	ENOUGH	FOR	ALL
荣耀	足够的	为了	全部

荣耀足以赐予所有人

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [set] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

The	stage	was	now	set	for	the	deciding	quarter	of	the	game	.
这	阶段	曾是	现在	放	为了	这	决定	四分之一	的	这	游戏	.

比赛进入决胜阶段。

['meni] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [taɪ] [ðæt] [wʊd] [nə'sesɪteɪt]

Many	already	began	to	talk	of	the	result	being	a	tie	that	would	necessitate
许多	已经	开始	到	讲话	的	这	结果	存在	一个	领带	那	会	需要

[ə'nʌðər] [test] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

another	test	of	skill	and	endurance	.
其他	测试	的	技能	和	耐力	.

许多人已经开始讨论比赛结果可能是平局，这将需要再次考验技巧和耐力。

['mɑ:rʃl] [əd'maɪərəz] , [haʊ'evər] , [skɔft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Marshall	admirers	,	however	,	scoffed	at	such	a	thing	.
马歇尔	仰慕者	,	然而	,	嘲笑	在	这样的	一个	事物	.

然而，马歇尔的崇拜者们对此嗤之以鼻。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðʌs] [fɑ:r] [ðer; ðər] ['vetərən] [ti:m] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['traɪflɪŋ]

They	tried	to	make	out	that	thus	far	their	veteran	team	had	only	been	trifling
他们	尝试	到	制作	出去	那	因此	远的	他们的	老将	团队	有	仅有的	到过	琐事

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [taʊn] .

with	the	fellows	from	the	rival	town	.
和	这	伙伴们	从	这	竞争对手	镇	.

他们试图表现得好像到目前为止，他们的老队员们只是在戏耍敌对城镇的那些家伙。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ri:əl] [fɔ:rm] ,

Now	that	it	had	reached	this	stage	they	were	bound	to	show	their	real	form	,
现在	那	它	有	达到	这	阶段	他们	是	边界	到	展示	他们的	真实的	形式	,

既然已经到了这个阶段，他们就一定会露出真面目。

[ænd; ənd] [snoʊ] [pʊr] ['tʃestər] ['ʌndər] .

and	snow	poor	Chester	under	.
和	雪	贫穷的	切斯特	在下面	.

可怜的切斯特被大雪覆盖了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔ:k] [feɪld] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

But	somehow	this	line	of	talk	failed	to	frighten	those	who	wore	the	colors	of
但	不知何故	这	线	的	讲话	失败的	到	吓唬	那些	WHO	穿着	这	颜色	的

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ti:m] .

the	visiting	team	.
这	访问	团队	.

但不知何故，这种说法并没有吓到那些身穿客队球衣的人。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [hændz] .

What	they	had	seen	convinced	them	that	their	faith	was	in	good	hands	.
什么	他们	有	已见	确信	他们	那	他们的	信仰	曾是	在	好的	双手	.

他们所看到的景象让他们确信，他们的信仰得到了很好的守护。

[dʒæk] ['wɪntɚz] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [sɪns] [hi:; hi] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rts] [ɪn] ['tʃestər] ,

Jack	Winters	had	yet	to	go	down	to	defeat	since	he	took	charge	of	outdoor	sports	in	Chester	,
杰克	冬季	有	然而	到	去	向下	到	击败	自从	他	采取	收费	的	户外的	运动的	在	切斯特	,

自从杰克·温特斯接管切斯特的户外运动以来，他还没有尝过失败的滋味。

['bɑ:rɪŋ] [ðæt] [wʌn] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rməni] [ɪn] ['beɪsbɔ:l] .

barring	that	one	fight	with	Harmony	in	baseball	.
禁止	那	一	斗争	和	和谐	在	棒球	.

除了和哈莫尼在棒球比赛中的那次冲突之外。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [hɪz; ɪz] ['pleɪɚz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['nevər] - [gɪv] - [ʌp] ['spɪrɪt] .

No	doubt	he	had	managed	to	inspire	his	players	with	some	of	his	own	indomitable	energy	and	never	-	give	-	up	spirit	.
不	怀疑	他	有	管理	到	启发	他的	玩家	和	一些	的	他的	自己的	不屈不挠	活力	和	绝不	-	给	-	向上	精神	.

毫无疑问，他用自己不屈不挠的精力和永不放弃的精神激励了他的球员。

[soʊ] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɔ:f] ,

So	play	was	resumed	where	it	had	been	left	off	,
所以	玩	曾是	恢复	在哪里	它	有	到过	左边	离开	,

于是比赛从中断的地方继续进行。

[ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ti:mz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk] , " ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] ,

and	almost	immediately	the	rival	teams	were	at	work	,	"	hammer	and	tongs	,
和	几乎	立即地	这	竞争对手	团队	是	在	工作	,	"	锤	和	钳	,

几乎立刻，敌对双方就展开了激烈的较量，“锤子和钳子”，

" [æz; əz] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	as	one	gentleman	described	it	.
"	作为	一	绅士	描述	它	.

正如一位先生所描述的那样。

['brɪliənt] [pleɪz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [i:tʃ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,

Brilliant	plays	followed	in	rapid	succession	,	each	accompanied	by	a	burst	of	applause	,
杰出的	演出	随后	在	迅速的	演替	,	每个	伴随	经过	一个	爆裂	的	掌声	,

精彩的剧目接连上演，每一场都赢得热烈的掌声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ɪnstəntli] ['stɪld] ,
which **was** **,** **however** **,** **instantly** **stilled** **,**
哪个 曾是 , 然而 , 即刻 静止 ,

然而，这一切瞬间静止了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ]
as **though** **the** **crowd** **understood** **instinctively** **how** **it** **was** **necessary** **that** **they**
作为 尽管 这 人群 理解 本能地 如何 它 曾是 必要的 那 他们
[rɪ'meɪn] [hʌʃt] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] - ['signəlz] ,
remain **hushed** **in** **order** **that** **the** **leaders** **'** **signals** **,**
保持 静静地 在 命令 那 这 领导人 - 信号 ,

仿佛人群本能地明白，他们必须保持安静，才能接收到领导者的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] , [soʊ] ['fri:kwəntli] ['saʊndɪŋ] ,
and **the** **whistle** **of** **the** **referee** **,** **so** **frequently** **sounding** **,**
和 这 哨 的 这 裁判 , 所以 频繁地 听起来 ,

还有裁判频繁响起的哨声，

[maɪt] [bi:; bi] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] .
might **be** **plainly** **heard** **by** **those** **who** **fought** **in** **the** **arena** **.**
可能 是 显然 听到 经过 那些 WHO 战斗 在 这 竞技场 .

那些在竞技场上战斗的人或许能清楚地听到这些声音。

['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [plʌndʒ] ['mɑ:rʃl] [lɔ:st][ðə; ði][bɔ:l][ɑ:n] [daʊnz] .
After **a** **successful** **plunge** **Marshall** **lost** **the** **ball** **on** **downs** **.**
后 一个 成功的 暴跌 马歇尔 丢失的 这 球 在 下坡 .

马歇尔成功完成一次长传后，在四档进攻中丢掉了球。

[ə; eɪ] ['pʌntɪŋ] ['du:əl] ['fɑ:loʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['slaɪtli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['mɑ:rʃl] ,
A **punting** **duel** **followed** **,** **with** **the** **advantage** **slightly** **in** **favor** **of** **Marshall** **,**
一个 弃踢 决斗 随后 , 和 这 优势 轻微地 在 偏爱 的 马歇尔 ,

随后展开了一场弃踢对决，马歇尔略占优势。

[ðoʊ] [bəuθ] ['mʌlən] [ænd; ənd] ['dʒefri:z] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər][end][wɪð; wɪθ]
though **both** **Mullane** **and** **Jeffries** **managed** **to** **hold** **up** **their** **end** **with**
尽管 两个都 穆兰 和 杰弗里斯 管理 到 抓住 向上 他们的 结尾 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑ:nər] .
considerable **honor** **.**
大量 荣誉 .

尽管穆兰和杰弗里斯都尽职尽责，表现出了相当的荣誉感。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəlz] [ðæt] ['kærid] ['tʃestər] [wel] [ɔ:f]
Then **came** **a** **furious** **attack** **on** **the** **part** **of** **the** **locals** **that** **carried** **Chester** **well** **off**
然后 来了 一个 狂怒 攻击 在 这 部分 的 这 当地人 那 携带 切斯特 出色地 离开
[ɪts] [fi:t] .
its **feet** **.**
它是 脚 .

随后，当地居民发起猛烈反击，将切斯特城彻底击垮。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ræli] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [bloʊ] , [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [rɪ'zʌltɪd] ,
Before **they** **could** **rally** **to** **ward** **off** **the** **blow** **,** **a** **touchdown** **resulted** **,**
前 他们 可以 集会 到 病房 离开 这 吹 , 一个 接地 结果 ,

还没等他们奋起反击，对方就达阵得分了。

[ðoʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪk] [fɔ:r; fər] [goʊl] [feɪld] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['flʌki] [wɪnd] ,
though **again** **the** **kick** **for** **goal** **failed** **,** **owing** **to** **the** **flukey** **wind** **,**
尽管 再次 这 踢 为了 目标 失败的 , 欠款 到 这 侥幸 风 ,

然而，由于变幻莫测的风向，射门再次失败。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'grɪnd] ['mɑ:rʃl] ['pleɪɜ-z] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
as **some** **of** **the** **chagrined** **Marshall** **players** **hastened** **to** **explain** **.**
作为 一些 的 这 懊恼地 马歇尔 玩家 加快 到 解释 .

一些懊恼的马歇尔球员赶紧解释说。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

It	began	to	look	serious	for	the	visitors	,	with	Marshall	again	in	the	lead	.
它	开始	到	看	严肃的	为了	这	访客	,	和	马歇尔	再次	在	这	带领	.

客队形势开始变得严峻，马歇尔再次领先。

[taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [naʊ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['mætərz] .

Time	was	a	factor	to	be	counted	on	now	in	deciding	matters	.
时间	曾是	一个	因素	到	是	计数	在	现在	在	决定	事情	.

在如今的决策过程中，时间是一个需要考虑的重要因素。

[ɔːl] ['mɑːrʃl] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

All	Marshall	had	to	do	was	to	hold	their	opponents	,	and	they	would
全部	马歇尔	有	到	做	曾是	到	抓住	他们的	对手	,	和	他们	会

[wɪn] .

win	.
赢	.

马歇尔队只需要守住对手的防线，就能赢得比赛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [skɔːr] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Of	course	the	desire	to	add	to	their	score	would	always	tempt	them	to
的	课程	这	欲望	到	添加	到	他们的	分数	会	总是	诱惑	他们	到

[straɪv] ['fɜːrðər] ;

strive	further	;
努力	更远	;

当然，想要提高分数的愿望总是会驱使他们更加努力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [gɪv] ['tʃestər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['niːdɪd] .

and	this	might	give	Chester	the	opening	needed	.
和	这	可能	给	切斯特	这	开幕	需要	.

这或许能给切斯特带来他所需要的机会。

[dʒæk] [sent] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] .

Jack	sent	the	word	around	for	a	supreme	effort	.
杰克	发送	这	单词	大约	为了	一个	最高	努力	.

杰克把消息传开了，表彰他们做出的卓越努力。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] [ə'gen] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

He	felt	that	they	were	capable	again	of	turning	the	tables	on	the	enemy	,
他	毛毡	那	他们	是	有能力的	再次	的	转弯	这	表格	在	这	敌人	,

他觉得他们有能力再次扭转战局，战胜敌人。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [heft] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

despite	the	fact	of	their	superior	heft	and	experience	.
尽管	这	事实	的	他们的	优越的	重量	和	经验	.

尽管他们拥有更胜一筹的体型和经验。

[wen] [fred] , ['dʒoʊəl] ,

When	Fred	,	Joel	,
什么时候	弗雷德	,	乔尔	,

当弗雷德、乔尔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ðæt] ['sɪgnəl] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp]

and	the	balance	of	the	boys	got	that	signal	they	realized	how	it	was	now	up
和	这	平衡	的	这	男孩们	得到	那	信号	他们	已实现	如何	它	曾是	现在	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] ['diːmənz] .

to	them	to	play	like	demons	.
到	他们	到	玩	喜欢	恶魔	.

剩下的男孩们也明白了这个信号，他们意识到现在轮到他们像魔鬼一样拼搏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [ˌhɪðər'tuː] ;

They	had	apparently	been	doing	the	best	that	was	in	them	hitherto	;
他们	有	显然	到过	正在做	这	最好的	那	曾是	在	他们	迄今为止	;

他们显然已经尽了全力；

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [vɪm] [ænd; ənd]

but	strange	to	say	there	always	seems	to	be	just	a	little	more	vim	and
但	奇怪的	到	说	那里	总是	似乎	到	是	只是	一个	小的	更多的	vim	和

[snæp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪɚz] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [wen]

snap	in	a	football	player's	make	-	up	that	can	be	summoned	to	the	fore	when
折断	在	一个	足球	球员的	制作	-	向上	那	能	是	被召唤	到	这	前	什么时候

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɝ'aɪzɪz] .

a	desperate	situation	arises	.
一个	绝望的	情况	出现	.

但奇怪的是，足球运动员似乎总有一种更强的活力和干劲，可以在危急情况下被激发出来。

[ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd] [əd'maɪərəz] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['mɑːrʃl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

All	those	devoted	admirers	who	had	traveled	across	to	Marshall	to	see	them
全部	那些	奉献	仰慕者	WHO	有	旅行	穿过	到	马歇尔	到	看	他们

[duː] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] ['kredɪt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

do	the	old	town	credit	must	not	be	disappointed	,
做	这	老的	镇	信用	必须	不是	是	失望的	,

所有那些专程前往马歇尔观看他们为老城争光的忠实粉丝们，一定不会失望的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə] [rest] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'fiːt] .

if	it	lay	in	human	endurance	to	wrest	victory	from	impending	defeat	.
如果	它	躺	在	人类	耐力	到	夺取	胜利	从	即将到来的	击败	.

如果胜利取决于人类的忍耐力，就能从即将到来的失败中夺回胜利。

[soʊ] [spɜːrd] [ɑːn] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'sentɪv] ,

So	spurred	on	by	this	incentive	,
所以	受到刺激	在	经过	这	激励	,

受此激励，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ['restɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [geɪm]

and	with	their	opponents	resting	under	the	belief	that	they	had	the	game
和	和	他们的	对手	休息	在下面	这	信仰	那	他们	有	这	游戏

[ɔːl'redi] " ['soʊd] [ʌp] ,

already	"	sewed	up	,
已经	"	缝制的	向上	,

而他们的对手则因为相信比赛已经"胜券在握"而放松下来。

" [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['tʌtʃdaʊn] , ['dʒæks] ['wɒrɪrz] [ɪg'zəːtɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['preʃər] ,

"	by	reason	of	that	last	touchdown	,	Jack's	warriors	exerted	additional	pressure	,
"	经过	原因	的	那	最后的	接地	,	杰克的	战士	施加	额外的	压力	,

由于那次达阵，杰克的队员们施加了更大的压力。

[ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [laɪn] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] ['mɑːrʃl] ['terətɔːri] ,

and	bent	the	line	back	until	they	were	fighting	on	Marshall	territory	,
和	弯曲	这	线	后退	直到	他们	是	斗争	在	马歇尔	领土	,

并将战线拉回，直到他们在马歇尔的领土上作战。

['grɪmli] ['presɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fʌmb(ə)l] .

grimly	pressing	on	a	few	yards	at	a	time	without	a	single	fumble	.
阴沉地	紧迫	在	一个	很少	码	在	一个	时间	没有	一个	单身的	摸索	.

他们顽强地一次又一次地推进几码，没有出现一次掉球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [laɪk] [ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] ,

It	was	thrilling	to	see	how	like	inexorable	Fate	they	continued	to	push	forward	,
它	曾是	惊险	到	看	如何	喜欢	无情的	命运	他们	持续	到	推	向前	,

看到他们像不可阻挡的命运一般不断前进，真是令人激动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊkəlz] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

despite	the	frantic	efforts	of	the	locals	to	head	them	off	.
尽管	这	疯狂的	努力	的	这	当地人	到	头	他们	离开	.

尽管当地居民竭尽全力阻止他们离开。

[ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ɪts] [fiːt] , ['evri] [aɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

Again	was	the	crowd	on	its	feet	,	every	eye	fastened	on	the	struggling	mass	of
再次	曾是	这	人群	在	它是	脚	,	每一个	眼睛	系紧	在	这	挣扎	大量的	的

['pleɪɜ-z] .

players	.
玩家	.

观众再次站了起来，所有人的目光都集中在挣扎的球员身上。

['hɑːrts] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['tʃestər] ['ɒnlʊkəz] .

Hearts	beat	high	with	renewed	hope	among	those	Chester	onlookers	.
红心	打	高的	和	更新	希望	之中	那些	切斯特	旁观者	.

切斯特的围观者们心中燃起了新的希望，激动不已。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['epɪsoʊd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

They	realized	that	this	was	to	be	the	crowning	episode	in	all	the	long	and
他们	已实现	那	这	曾是	到	是	这	加冕	插曲	在	全部	这	长的	和

['bɪtər] ['kɑːntest] ,

bitter	contest	,
苦的	竞赛	,

他们意识到，这将是这场漫长而艰苦的竞争中的高潮篇章。

[wen] [dʒæk] ['wɪntɜ-z] [wʊd] [brɪŋ] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd]

when	Jack	Winters	would	bring	every	particle	of	skill	and	endurance	he	could
什么时候	杰克	冬季	会	带来	每一个	粒子	的	技能	和	耐力	他	可以

[kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]

command	in	his	fighting	eleven	to	tear	off	a	victory	before	the	time	had
命令	在	他的	斗争	十一	到	撕	离开	一个	胜利	前	这	时间	有

[ɪk'spaɪərd] .

expired	.
已到期	.

杰克·温特斯会竭尽全力，调动他麾下十一名队员的每一分技巧和耐力，在比赛时间结束前夺得胜利。

[haʊ] ['despərətli] ['kæptɪn] ['niːdəm] ['rælid] [hɪz; ɪz] ['pleɪɜ-z] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] !

How	desperately	Captain	Needham	rallied	his	players	to	the	defense	!
如何	绝望地	队长	尼德姆	集结	他的	玩家	到	这	防御	!

尼德姆队长多么拼命地激励他的队员们进行防守啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] - [wɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	as	though	they	stood	like	a	stone	-	wall	against	the	rashes	of	the
它	似乎	作为	尽管	他们	站立	喜欢	一个	石头	-	墙	反对	这	皮疹	的	这

['vɪzɪtər] ;

visitors	;
访客	;

他们仿佛一道石墙，阻挡着来访者的侵扰；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['tʃestər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['geɪnɪŋ] .

and	yet	in	spite	of	everything	Chester	managed	to	continue	gaining	.
和	然而	在	尽管如此	的	一切	切斯特	管理	到	继续	获得	.

然而，尽管如此，切斯特还是设法继续取得进步。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end] ;

Now	it	was	by	a	clever	swing	around	the	end	;
现在	它	曾是	经过	一个	聪明的	摇摆	大约	这	结尾	;

现在，他们巧妙地绕到最后；

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [pleɪ] [ðæt] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] ,

again	it	was	a	mass	play	that	tore	through	the	center	,
再次	它	曾是	一个	大量的	玩	那	撕裂	通过	这	中心	,

又是一场席卷中路的大规模进攻，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [wel] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [jaːdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ]

and	took	the	ball	well	along	for	perhaps	five	or	six	yards	before	the	runaway
和	采取	这	球	出色地	沿着	为了	也许	五	或者	六	码	前	这	逃跑

[wʌz; wəz] [daʊnd] .

was	downed	.
曾是	倒下	.

带球向前推进了大约五六码，然后才被擒抱。

[ˈʧestər] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈfiːʧər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]

Chester	still	had	the	ball	,	and	that	was	the	encouraging	feature	of	it	all
切斯特	仍然	有	这	球	,	和	那	曾是	这	鼓励	特征	的	它	全部

;

;

;

切斯特仍然控球在手，这是整件事中最令人鼓舞的地方；

[ˈʧestər] [ment] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [laɪk] [grɪm] [deθ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

Chester	meant	to	hang	on	to	the	ball	like	grim	death	until	the	golden	opportunity
切斯特	意思是	到	悬挂	在	到	这	球	喜欢	严峻	死亡	直到	这	金的	机会

[keɪm] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtʌʧdaʊn] [ðæt] [wʊd] [wʌns] [əˈgen] [ˈiːv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [skɔːr] ,

came	to	try	for	a	touchdown	that	would	once	again	even	up	the	score	,
来了	到	尝试	为了	一个	接地	那	会	一次	再次	甚至	向上	这	分数	,

切斯特决心死死抓住球，直到出现得分良机，争取达阵，再次扳平比分。

[naʊ] [ɪn] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈfeɪvər] [baɪ] [faɪv] [pɔɪnts] .

now	in	Marshall's	favor	by	five	points	.
现在	在	马歇尔的	偏爱	经过	五	积分	.

目前马歇尔队领先5分。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrænstænd] .

There	was	no	talking	going	on	now	in	the	grandstand	.
那里	曾是	不	说	去	在	现在	在	这	看台	.

看台上顿时鸦雀无声。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Everyone	was	too	much	worked	up	for	such	a	thing	.
每个人	曾是	也	很多	工作	向上	为了	这样的	一个	事物	.

大家都为此激动不已。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [spæzˈmɑːdɪk] [ˈʧɪrɪŋ] , [ˈɪnstəntli] [kwenʧt] ,

Besides	,	what	with	the	outbursts	of	spasmodic	cheering	,	instantly	quenched	,
除了	,	什么	和	这	爆发	的	痉挛性的	欢呼	,	即刻	淬火	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [taɪmz] ,

and	the	necessity	for	silence	between	times	,
和	这	必要性	为了	沉默	之间	时代	,

此外，由于时不时爆发的欢呼声瞬间平息，以及间歇时的必要沉默，

[noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [eksˈʧeindʒɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ˈɔːfərd] .

no	opportunity	for	exchanging	opinions	offered	.
不	机会	为了	交换	意见	提供	.

没有提供交流意见的机会。

[ˈmeni] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈwɑːʧɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [ˌæprɪˈhensɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ði]

Many	had	their	watches	out	and	were	casting	apprehensive	glances	at	the
许多	有	他们的	手表	出去	和	是	铸件	忧虑	眼神	在	这

[ˈdaiəlz] .

dials	.
拨号盘	.

许多人都掏出手表，忧心忡忡地看着表盘。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [taɪm] .

There	remained	much	less	than	two	minutes	of	time	.
那里	剩余	很多	较少的	比	二	分钟	的	时间	.

剩下的时间远远不到两分钟了。

[ðen] [ðə; ði] [ˌrɛfɝ'iːz] ['wɪs(ə)l] [mʌst; məst] [saʊnd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['faɪnəli]

Then	the	referee's	whistle	must	sound	to	indicate	that	the	game	was	finally
然后	这	裁判的	哨	必须	声音	到	表明	那	这	游戏	曾是	最后

['oʊvər] .

over	.
超过	.

然后裁判的哨声响起，表示比赛终于结束了。

[kʊd; kəd] ['tʃestər] [rɪ'diːm] [ðæt] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ə'genst] [sʌtʃ] ['strenjuəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

Could	Chester	redeem	that	loss	of	a	touchdown	against	such	strenuous	opposition
可以	切斯特	赎回	那	损失	的	一个	接地	反对	这样的	费力的	反对

[æz; əz] [ðoʊz] ['mɑːrʃl] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ?

as	those	Marshall	fellows	were	now	putting	up	?
作为	那些	马歇尔	伙伴们	是	现在	推杆	向上	?

面对马歇尔队如此顽强的抵抗，切斯特能否弥补上次达阵失利的遗憾?

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dauts] ['grɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['hɑːrts] .

Even	the	most	sanguine	began	to	feel	doubts	gripping	their	faithful	hearts	.
甚至	这	最多	乐观	开始	到	感觉	疑虑	扣人心弦	他们的	忠实	心	.

即使最乐观的人也开始感到疑虑攫住了他们虔诚的心灵。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wel] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['evər] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] ;

The	boys	were	doing	well	,	much	better	than	anyone	had	ever	believed	possible	;
这	男孩们	是	正在做	出色地	,	很多	更好的	比	任何人	有	曾经	相信	可能的	;

男孩们表现得很好，比任何人想象的都要好得多;

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['gruːəlɪŋ] [peɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

but	,	of	course	,	the	gruelling	pace	must	be	beginning	to	tell	upon	them
但	,	的	课程	,	这	严罚	步伐	必须	是	开始	到	告诉	之上	他们

.

:
.

当然，这种艰苦的训练节奏肯定开始让他们感到疲惫了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['siːznd] ['vetərənz] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['fɛloʊz] ;

They	were	not	seasoned	veterans	like	most	of	the	Marshall	fellows	;
他们	是	不是	经验丰富的	退伍军人	喜欢	最多	的	这	马歇尔	伙伴们	;

他们不像大多数马歇尔研究员那样是经验丰富的老兵;

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [fɔːt] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] [ɪk'spɪriəns] [kaʊnts]

and	in	such	a	long	and	bitterly	fought	battle	on	the	gridiron	experience	counts
和	在	这样的	一个	长的	和	苦涩地	战斗	战斗	在	这	烤架	经验	计数

[ɪn][ðə; ði][læst] [raʊnd] .

in	the	last	round	.
在	这	最后的	圆形的	.

在这样一场漫长而激烈的橄榄球比赛中，经验在最后一轮至关重要。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [ə'hed] .

And	yet	they	were	still	pushing	ahead	.
和	然而	他们	是	仍然	推动	前方	.

但他们仍在继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [grænd] !

It	was	wonderful	,	grand	!
它	曾是	精彩的	,	盛大	!

太棒了，太壮观了!

[haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [dɪd] [θrɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['jɪrz] [bæk] [meɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['teɪkən]

How	the	sight	did	thrill	some	of	those	who	years	back	may	themselves	have	taken
如何	这	视线	做过	刺激	一些	的	那些	WHO	年	后退	可能	他们自己	有	已采取

[pɑːrt][ɪn]['sɪmələr] ['strʌglz] ,

part	in	similar	struggles	,
部分	在	相似的	斗争	,

这一幕确实让一些多年前曾参与过类似斗争的人感到激动不已。

[wen] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [ɔːr] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ;

when	in	college	,	or	attending	a	high	school	;
什么时候	在	大学	, 或者		参加	一个	高的	学校	;

在大学或高中就读期间;

[ænd; ənd] [wʌt] ['vɪvɪd] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]

and	what	vivid	memories	it	must	have	called	to	mind	as	they	stood
和	什么	生动	回忆	它	必须	有	称为	到	头脑	作为	他们	站立

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当他们站在那里时，想必心中涌起了许多鲜活的回忆。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [breθ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɪktʃər] !

holding	their	very	breath	,	and	drinking	in	the	ever	changing	picture	!
保持	他们的	非常	气息	,	和	喝	在	这	曾经	变化	图片	!

他们屏住呼吸，贪婪地欣赏着不断变化的画面!

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə]

If	anything	was	going	to	be	done	,	there	was	certainly	no	more	time	to
如果	任何事物	曾是	去	到	是	完毕	,	那里	曾是	当然	不	更多的	时间	到

[luːz] ,

lose	,
失去	,

如果真要采取行动，那就绝对没有时间可以浪费了。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

for	really	but	a	part	of	a	minute	still	remained	.
为了	真的	但	一个	部分	的	一个	分钟	仍然	剩余	.

但实际上，还剩下不到一分钟的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['gælənt] [faɪt] ,

It	looked	as	though	,	despite	their	gallant	fight	,
它	看起来	作为	尽管	,	尽管	他们的	英勇	斗争	,

尽管他们英勇奋战，但看起来.....

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['tʃestər] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

the	boys	from	Chester	were	doomed	to	be	held	back	from	the	victory	,
这	男孩们	从	切斯特	是	注定失败	到	是	握住	后退	从	这	胜利	,

来自切斯特的小伙子们注定与胜利无缘。

[ɔːr][ðə; ði][taɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

or	the	tie	,	that	was	so	near	.
或者	这	领带	,	那	曾是	所以	靠近	.

或者说，那场平局，真是太接近了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	something	happened	.
然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

[ə; eɪ][gæsp] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

A	gasp	seemed	to	pass	over	the	throng	.
一个	喘气	似乎	到	经过	超过	这	人群	.

人群中似乎响起了一阵倒吸冷气的声音。

['skɜ:ri:ɪŋ]	['fɪgjərz]	[ɑ:n][ðə; ði]	[fi:ld]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪk'spektɪd]	[wʌz; wəz]	['bi:ɪŋ]	['kærid]	[aʊt]	.
Scurrying	**figures**	**on**	**the**	**field**	**announced**	**that**	**the**	**expected**	**was**	**being**	**carried**	**out**	**.**
匆匆忙忙	数据	在	这	场地	宣布	那	这	预期的	曾是	存在	携带	出去	.

场上奔跑的人影表明，预期的事情正在进行中。

['tʃestər]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[læst]	['despərət]	['efərt]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	['tʌtʃdaʊn]	.
Chester	**was**	**making**	**a**	**last**	**desperate**	**effort**	**for**	**a**	**touchdown**	**.**
切斯特	曾是	制作	一个	最后的	绝望的	努力	为了	一个	接地	.

切斯特正做着最后的拼搏，试图达阵得分。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	[iks'paiərɪŋ]	['flɪkər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fleɪm]	;
It	**would**	**be**	**the**	**expiring**	**flicker**	**of**	**the**	**flame**	**;**
它	会	是	这	到期	闪烁	的	这	火焰	;

那将是火焰即将熄灭时微弱的闪烁；

[fɔ:r; fər]	['weðər]	[sək'sesf(ə)l]	[ɔ:r]	[nɑ:t]	[ˌaɪ 'ti:]	[mʌst; məst]	[mɑ:rk]	[ðə; ði]	[end]	,
for	**whether**	**successful**	**or**	**not**	**it**	**must**	**mark**	**the**	**end**	**,**
为了	无论	成功的	或者	不是	它	必须	标记	这	结尾	,

无论成功与否，这都必须标志着结束。

[sɪns]	[ðə; ði]	[ˌrefə'ri:]	[wʊd]	[bi:; bi]	['bloʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['wɪs(ə)l]	[bɪ'fɔ:r]	[pleɪ]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[ri'zju:md]	.
since	**the**	**referee**	**would**	**be**	**blowing**	**his**	**whistle**	**before**	**play**	**could**	**be**	**resumed**	**.**
自从	这	裁判	会	是	吹	他的	哨	前	玩	可以	是	恢复	.

因为裁判会在比赛重新开始前吹哨。

[ðeɪ]	[sɔ:]	[ə; eɪ]	['fɪgjər]	[ʃu:t]	[aʊt]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[rest]	.
They	**saw**	**a**	**figure**	**shoot**	**out**	**ahead**	**of**	**all**	**the**	**rest**	**.**
他们	锯	一个	数字	射击	出去	前方	的	全部	这	休息	.

他们看到一个人影冲到了所有人的最前面。

[waɪ]	,	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	—	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'ti:]	[bi:; bi]	['wɪntɚz]	,	[ðə; ði]	['hæfbæk]	,	[hu:]	[hæd; həd]	[ðə; ði]
Why	**,**	**what**	**was**	**this**	**—**	**could**	**it**	**be**	**Winters**	**,**	**the**	**halfback**	**,**	**who**	**had**	**the**
为什么	,	什么	曾是	这	—	可以	它	是	冬季	,	这	半后卫	,	WHO	有	这

[bɔ:l]	,
ball	**,**
球	,

为什么？这是什么？——难道是持球的半卫温特斯？

[wen]	['meni]	[hæd; həd]	[dɪ'stɪŋktli]	[si:n]	[ˌaɪ 'ti:]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[bɪ'fɔ:r]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]
when	**many**	**had**	**distinctly**	**seen**	**it**	**just**	**a**	**second**	**before**	**in**	**the**	**possession**	**of**
什么时候	许多	有	明显地	已见	它	只是	一个	第二	前	在	这	拥有	的

[fred]	['bædʒər]	?
Fred	**Badger**	**?**
弗雷德	獾	?

就在一秒钟前，许多人还清楚地看到它在弗雷德·巴杰手中?

[ðə; ði]	[pæs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	['klevərli]	['eksɪkju:tɪd]	[ðæt]	[nɑ:t]	['oʊnli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[spek'teitəs]	['ɔ:lmoʊst]
The	**pass**	**had**	**been**	**so**	**cleverly**	**executed**	**that**	**not**	**only**	**had**	**the**	**spectators**	**almost**
这	经过	有	到过	所以	巧妙地	执行	那	不是	仅有的	有	这	观众	几乎

[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[bɪn]	[di'si:vd]	,
to	**a**	**man**	**been**	**deceived**	**,**
到	一个	男人	到过	受骗	,

这次传球手法非常巧妙，不仅几乎所有观众都被骗了，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mɑ:rʃl]	['pleɪɚz]	[ðəm'selvz]	[wɜ:r; wər]	[kən'fju:zd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[læst]	[mʌtʃ]
but	**the**	**Marshall**	**players**	**themselves**	**were**	**confused**	**,**	**and**	**in**	**this**	**way**	**last**	**much**
但	这	马歇尔	玩家	他们自己	是	使困惑	,	和	在	这	方式	最后的	很多

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɪ'fektɪvnəs]	.
of	**their**	**effectiveness**	**.**
的	他们的	效力	.

但马歇尔的球员们自己却感到困惑，因此他们的表现也大打折扣。

[fæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hæfbæk] [tuː] ['mɑːrʃl] ['pleɪɝz] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ;

Fast	upon	the	heels	of	the	flying	halfback	two	Marshall	players	came	dashing	;
快速地	之上	这	高跟鞋	的	这	飞行	半后卫	二	马歇尔	玩家	来了	帅气	;

紧随飞奔的半卫之后，两名马歇尔队的球员飞奔而来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪksti] - [maɪl] [geɪl]

but	they	might	as	well	have	hoped	to	catch	the	wind	in	a	sixty	-	mile	gale
但	他们	可能	作为	出色地	有	希望	到	抓住	这	风	在	一个	六十	-	英里	大风

[æz; əz][ˌoʊvər'teɪk] [ðæt] ['spiːdi] ['rʌnər] .

as	overtake	that	speedy	runner	.
作为	超过	那	迅速	跑步者	.

但他们想要追上那个速度飞快的跑者，就好比希望在60英里的狂风中追上风一样徒劳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [dʒæk][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][best] ['paʊɝz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]

It	was	as	though	Jack	had	reserved	his	best	powers	for	this	special
它	曾是	作为	尽管	杰克	有	预订的	他的	最好的	权力	为了	这	特别的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

杰克仿佛把最强的本事都留给了这个特殊的日子。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hɜːrl] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ðæt]

He	saw	just	where	he	meant	to	hurl	himself	over	the	line	,	and	clutch	that
他	锯	只是	在哪里	他	意思是	到	投	他自己	超过	这	线	,	和	离合器	那

['envid] ['tʌtʃdaʊn] .

envied	touchdown	.
令人羡慕	接地	.

他清楚地看到了自己应该冲过终点线的位置，并抓住了那令人羡慕的达阵机会。

[hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪstənst] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz]

Had	a	dozen	followed	he	would	have	distanced	them	every	one	,	such	was
有	一个	打	随后	他	会	有	保持距离	他们	每一个	一	,	这样的	曾是

[hɪz; ɪz]['met(ə)l][dʒʌst] [ðen] .

his	mettle	just	then	.
他的	气概	只是	然后	.

如果当时有十几个人跟着他，他也能把他们一个个甩开，他当时就是这么厉害。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [spiːd] , ['meni] [huː] [stɛərd][ænd; ənd][held][ðer; ðər]

He	seemed	endowed	with	supernatural	speed	,	many	who	stared	and	held	their
他	似乎	捐赠	和	超自然	速度	,	许多	WHO	凝视	和	握住	他们的

[breθ] [bi'liːvd] .

breath	believed	.
气息	相信	.

他似乎拥有超乎常人的速度，许多目不转睛、屏住呼吸的人都这么认为。

[ðen] [ə; eɪ] [rɔːr] [went] [ʌp] [ðæt] ['dwɔrft] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

Then	a	roar	went	up	that	dwarfed	all	that	had	gone	before	.
然后	一个	吼	去	向上	那	矮小的	全部	那	有	已消失	前	.

随后响起一声震耳欲聋的咆哮，比之前所有的咆哮都更加响亮。

[dʒæk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] , [stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,

Jack	was	over	,	and	had	thrown	himself	,	still	grasping	the	ball	,
杰克	曾是	超过	,	和	有	抛掷	他自己	,	仍然	抓握	这	球	,

杰克冲了过去，他扑了过去，手里还紧紧抓着球。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌtʃdaʊn] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði] [skɔːr] !

for	the	touchdown	that	tied	the	score	!
为了	这	接地	那	系	这	分数	!

达阵扳平了比分！

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [ə'naʊnst] [ðæt]

Hardly	**had**	**this**	**happened**	**when**	**the**	**shrill**	**whistle**	**of**	**the**	**referee**	**announced**	**that**
几乎	有	这	发生	什么时候	这	尖锐	哨	的	这	裁判	宣布	那

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] ['kwɔ:rtər] [hæd; həd] ['endɪd] .

the	**fourth**	**and**	**concluding**	**quarter**	**had**	**ended**	**.**
这	第四	和	总结	四分之一	有	结束	.

事情还没来得及完全发展，裁判就发出刺耳的哨声，宣布第四节也是最后一节比赛结束。

" [ə; eɪ] [taɪ] !

"	**A**	**tie**	**!**
"	一个	领带	!

平局!

[ə; eɪ] [taɪ] !

a	**tie**	**!**
一个	领带	!

平局!

" [ʃrɪld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

"	**shrilled**	**hundreds**	**of**	**excited**	**voices**	**.**
"	尖锐的	数百	的	兴奋的	声音	.

“数百名兴奋的声音尖叫起来。”

" [hoʊld] [ɑ:n] [ðer; ðər] , [jʊə(r)] [ə'weɪ] [ɔ:f] !

"	**Hold**	**on**	**there**	**,**	**you're**	**away**	**off**	**!**
"	抓住	在	那里	,	你是	离开	离开	!

“等等，你已经飞走了！”

" ['ʌðər] [kɔ:ld] [aʊt] , ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['dʒestʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] .

"	**others**	**called**	**out**	**,**	**making**	**frantic**	**gestures**	**as**	**they**	**shouted**	**these**	**words**	**.**
"	其他的	称为	出去	,	制作	疯狂的	手势	作为	他们	喊叫	这些	字	.

“其他人也跟着喊叫，一边疯狂地比划着，一边喊着这些话。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌrefə'ri:] , [hed] ['laɪnzmən]

"	**Don't**	**you**	**see**	**the**	**umpire**	**using**	**his**	**megaphone**	**,**	**and**	**that**	**referee**	**,**	**head**	**linesman**
"	不	你	看	这	裁判	使用	他的	扩音器	,	和	那	裁判	,	头	边裁

,

,

,

“你没看到裁判用扩音器吗？还有那个主裁判、边裁，

[ænd; ənd] [fi:ld] [dʒʌdʒ] [ɑ:r; ər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] ?

and	**field**	**judge**	**are**	**waving**	**their**	**arms**	**?**
和	场地	法官	是	挥手	他们的	武器	?

场上裁判在挥舞手臂吗?

[ki:p] ['kwaɪət] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !

Keep	**quiet**	**,**	**everybody**	**!**
保持	安静的	,	大家	!

大家安静!

[ðeɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] .

They've	**got**	**a**	**communication**	**to**	**make**	**.**
他们有	得到	一个	沟通	到	制作	.

他们之间需要沟通。

[pər'hæps] [ðə; ði] [geɪm] ['iznt] [kwaɪt] ['oʊvər] [jet] !

Perhaps	**the**	**game**	**isn't**	**quite**	**over**	**yet**	**!**
也许	这	游戏	不是	相当	超过	然而	!

或许游戏还没结束!

" [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['kwaiətid] [daʊn] ,
" By degrees the uproar quieted down ,
" 经过 学位 这 骚动 安静 向下 ,

“喧嚣渐渐平息下来。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
when it was generally discovered that the umpire had an important
什么时候 它 曾是 一般来说 发现 那 这 裁判 有 一个 重要的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] .
communication to make .
沟通 到 制作 .

当人们普遍发现裁判有重要信息要传达时。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [ɪts] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,
Evidently the players understood just what its nature was going to be ,
显然 这 玩家 理解 只是 什么 它是 自然 曾是 去 到 是 ,

显然，球员们都明白这场比赛的性质。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃestər] [bɔɪz] [lʊkt] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ,
for while the Chester boys looked eager and expectant ,
为了 尽管 这 切斯特 男孩们 看起来 渴望的 和 怀孕 ,

切斯特的男孩们看起来既渴望又充满期待，

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃl] [saɪd] [bɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] .
those on the Marshall side bore an air of despondency .
那些 在 这 马歇尔 边 钻孔 一个 空气 的 沮丧 .

马歇尔一方的人都显得很沮丧。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [æz; əz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gaɪd] ,
" According to the rules of the game , as set down in the official guide ,
" 根据 到 这 规则 的 这 游戏 , 作为 放 向下 在 这 官方的 指导 ,

“根据官方指南中规定的游戏规则，

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] ,
" shouted the umpire through his megaphone ,
" 喊叫 这 裁判 通过 他的 扩音器 ,

“裁判通过扩音器喊道，”

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
so that everybody was able to hear all he had to say ,
所以 那 大家 曾是 有能力的 到 听到 全部 他 有 到 说 ,

这样每个人都能听到他说的所有话。

" [wen] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ɪz] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪ] [kləuziz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['pɪriəd] [æn; ən]
" when a touchdown is made just as play closes for the fourth period an
" 什么时候 一个 接地 是 制成 只是 作为 玩 关闭 为了 这 第四 时期 一个
[ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] [ðə; ði] [saɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
extension of time is to be granted the side making the same ,
扩大 的 时间 是 到 是 的确 这 边 制作 这 相同的 ,

“当第四节比赛即将结束时，一方达阵得分，则应给予达阵方延长比赛时间。”

[tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪk] [fɔːr; fər] [goʊl] .
to try for a kick for goal .
到 尝试 为了 一个 踢 为了 目标 .

尝试射门得分。

[soʊ] ['tʃestər] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [traɪ] .
So Chester is now at liberty to make that try .
所以 切斯特 是 现在 在 自由 到 制作 那 尝试 .

所以切斯特现在可以自由地进行尝试了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feilz] , [ðə; ði] [skɔːr] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [taɪ] ; [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [geɪm] [goʊz]

If	it	fails	,	the	score	remains	a	tie	;	if	successful	,	of	course	the	game	goes
如果	它	失败	,	这	分数	遗迹	一个	领带	;	如果	成功的	,	的	课程	这	游戏	去

[tuː; tə] ['tʃestər] .

to	Chester	.
到	切斯特	.

如果失败，比分仍为平局；如果成功，比赛当然由切斯特队获胜。

[pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [test] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

Please	everybody	remain	quiet	until	the	test	has	been	made	.
请	大家	保持	安静的	直到	这	测试	有	到过	制成	.

请大家保持安静，直到测试完成。

" [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

"	This	time	Jack	made	no	mistake	.
"	这	时间	杰克	制成	不	错误	.

这一次，杰克没有犯错。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [bɪg] [bɑːb] ['dʒɛfriːz] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [goʊl] .

He	beckoned	to	Big	Bob	Jeffries	to	try	for	goal	.
他	招手	到	大的	鲍勃	杰弗里斯	到	尝试	为了	目标	.

他示意大鲍勃·杰弗里斯尝试射门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'bliːk] [slænt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['klevər] ['kɪkər] [kʊd; kəd] [sək'siːd] ,

It	was	an	oblique	slant	,	and	only	a	clever	kicker	could	succeed	,
它	曾是	一个	斜	倾斜	,	和	仅有的	一个	聪明的	踢球手	可以	成功	,

这是一个斜线球，只有技术娴熟的踢球手才能成功。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bæflɪŋ] [wɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

with	that	baffling	wind	against	him	.
和	那	莫名其妙	风	反对	他	.

他顶着那阵莫名其妙的逆风。

[bɪg] [bɑːb] [lʊkt] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænstænd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː]

Big	Bob	looked	once	in	the	direction	of	the	grandstand	as	if	to	draw
大的	鲍勃	看起来	一次	在	这	方向	的	这	看台	作为	如果	到	画

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

大鲍勃朝看台方向望了一眼，似乎在寻找灵感。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [sʌm; səm] [gɜːrl] , [huːz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [sɔːt]

Most	people	believed	he	must	know	some	girl	,	whose	encouragement	he	sought
最多	人们	相信	他	必须	知道	一些	女孩	,	谁	鼓励	他	寻求

;

;

;

大多数人认为他一定认识某个女孩，他寻求她的鼓励；

[bʌt; bət] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɑːnər] [tuː; tə]

but	Mollie	and	Lucy	and	Adelaide	did	not	venture	to	take	such	honor	to
但	莫莉	和	露西	和	阿德莱德	做过	不是	风险投资	到	拿	这样的	荣誉	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但莫莉、露西和阿德莱德却不敢将这份荣誉据为己有。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdɪst] ['wʊmən] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

A	little	modest	woman	sat	behind	them	,
一个	小的	谦虚的	女士	卫星	在后面	他们	,

一位身材娇小、举止谦逊的女士坐在他们身后。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd][bɪg][bɑːb]

and	it	was	her	eyes	moist	with	tears	of	pride	that	inspired	Big	Bob
和	它	曾是	她	眼睛	潮湿	和	眼泪	的	自豪	那	灵感	大的	鲍勃

[ˈdʒɛfriːz] [wen] [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] [wɪn] ,

Jeffries	when	he	strode	up	to	win	,
杰弗里斯	什么时候	他	大步走	向上	到	赢	,

正是她眼中噙满的骄傲泪水，激励着大鲍勃·杰弗里斯昂首阔步走向胜利。

[ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt][ðer; ðər] !

or	know	the	reason	why	—	his	mother	sat	there	!
或者	知道	这	原因	为什么	—	他的	母亲	卫星	那里	!

或者知道原因——他的母亲坐在那里!

[wel] , [wen] [ðə; ði] " [pʌŋk] " [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ˈevri] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [bɔːl] .

Well	,	when	the	"	punk	"	was	heard	,	every	eye	followed	the	sailing	ball	.
出色地	,	什么时候	这	"	朋克	"	曾是	听到	,	每一个	眼睛	随后	这	帆船	球	.

当“朋克”声响起时，所有人的目光都追随着那颗飞驰而去的球。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][sæg][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðen] [əˈgen] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [truː] [kɔːrs] ,

It	seemed	to	sag	to	one	side	,	then	again	took	on	a	true	course	,
它	似乎	到	下垂	到	一	边	,	然后	再次	采取	在	一个	真的	课程	,

它似乎向一侧倾斜，然后又恢复了正常的行驶方向。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz] .

as	though	guided	by	some	invisible	hands	.
作为	尽管	引导	经过	一些	无形的	双手	.

仿佛被一双看不见的手引导着。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][drɑːp] [ˈskwerli] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][poʊsts][ðə; ði] [kraʊd]

As	it	was	seen	to	drop	squarely	over	the	bar	between	the	posts	the	crowd
作为	它	曾是	已见	到	降低	完全	超过	这	酒吧	之间	这	帖子	这	人群

[broʊk] [ˈɪntuː] [ˈfrenzid] [ʃaʊts] .

broke	into	frenzied	shouts	.
打破	进入	丧心病狂	喊叫	.

当人们看到球稳稳地落在球门柱之间的横梁上时，人群爆发出疯狂的欢呼声。

[ˈtʃestər] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] !

Chester	had	won	by	a	single	point	!
切斯特	有	韩元	经过	一个	单身的	观点	!

切斯特队以一分之差获胜!

[ðæt] [læst] [kɪk] [fɔːr; fər] [goʊl] [ˈæftər][dʒæk][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʌtʃdaʊn] ,

That	last	kick	for	goal	after	Jack	had	saved	the	day	by	his	touchdown	,
那	最后的	踢	为了	目标	后	杰克	有	已保存	这	天	经过	他的	接地	,

杰克达阵得分后，对方最后一脚射门得分，

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ;

had	done	the	business	;
有	完毕	这	商业	;

已经完成了这笔交易；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ˈfiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]

and	the	happy	visitors	could	go	back	home	feeling	they	had	a	reason	to
和	这	快乐的	访客	可以	去	后退	家	感觉	他们	有	一个	原因	到

[biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskræpi] [ɪˈlev(ə)n] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðer; ðər] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərn] .

be	proud	of	the	scrappy	eleven	that	represented	their	town	on	the	gridiron	.
是	自豪的	的	这	不屈不挠	十一	那	代表	他们的	镇	在	这	烤架	.

而兴高采烈的游客们可以带着自豪感回到家乡，因为他们看到了代表家乡在橄榄球场上拼搏的十一名队员。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [skɔːr] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] - .

The	final	score	was	16	to	15	.
这	最终的	分数	曾是	-	到	-	.

最终比分为16比15。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wen] [ðə; ði] [red] ['faɪər] [bəːnd] [ɪn] ['tʃestər]

WHEN	THE	RED	FIRE	BURNED	IN	CHESTER
什么时候	这	红色的	火	烧伤	在	切斯特

切斯特燃起红火之时

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [leɪd] [plænz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]

It	was	such	a	great	victory	that	the	boys	of	Chester	laid	plans	to	celebrate
它	曾是	这样的	一个	伟大的	胜利	那	这	男孩们	的	切斯特	铺设	计划	到	庆祝

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	making	a	night	of	it	,
经过	制作	一个	夜晚	的	它	,

这是一场如此伟大的胜利，切斯特的小伙子们计划彻夜庆祝。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [taʊnz] , [wen] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tiːm] [brɪŋz] [hoʊm] [haɪ]

just	as	they	always	do	in	college	towns	,	when	the	local	team	brings	home	high
只是	作为	他们	总是	做	在	大学	城镇	,	什么时候	这	当地的	团队	带来	家	高的

['ɔnəz] ,

honors	,
荣誉	,

就像大学城里经常发生的那样，当当地球队赢得高荣誉时，

[tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [æz; əz] [greɪt] [fiːts] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] .

to	be	handed	down	to	posterity	as	great	feats	worthy	of	emulation	.
到	是	递交	向下	到	后人	作为	伟大的	壮举	值得	的	仿真	.

将成为后世传颂的伟大功绩，供后人效仿。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [hoʊm] ['evri] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kæriːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

On	the	way	back	home	every	fellow	in	the	big	carryall	promised	to	come	out	and
在	这	方式	后退	家	每一个	同伴	在	这	大的	手提包	承诺	到	来	出去	和

[dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðæt] [mʌst; məst]['sɜːrk(ə)l] [θruː] ['evri] [striːt] [ɪn] [taʊn] .

join	the	parade	that	must	circle	through	every	street	in	town	.
加入	这	游行	那	必须	圆圈	通过	每一个	街道	在	镇	.

在回家的路上，大篷车里的每个人都承诺会出来参加游行，游行队伍必须绕城里的每条街道行进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][led][baɪ][ə; eɪ] [bræs] [bænd] ,

It	would	be	led	by	a	brass	band	,
它	会	是	引领	经过	一个	黄铜	乐队	,

它将由一支铜管乐队领奏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['bɔnˌfaiəz] ,

and	they	would	march	to	the	glare	of	numerous	bonfires	,
和	他们	会	行进	到	这	强光	的	很多的	篝火	,

他们将向着无数篝火的耀眼光芒进发，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['elɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] .

which	of	course	the	younger	element	could	be	depended	on	to	furnish	.
哪个	的	课程	这	年轻	元素	可以	是	取决于	在	到	提供	.

当然，年轻一代能够提供这种支持。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['daʊtləs] ['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv] ['evri] [oʊld] ['vedʒtəb(ə)l] ['bærəl] [ðæt] ['grəusəz]

They	had	already	doubtless	taken	note	of	every	old	vegetable	barrel	that	grocers
他们	有	已经	毫无疑问	已采取	笔记	的	每一个	老的	蔬菜	桶	那	杂货商

[ʌn'wɪtɪŋli] [left] [ˌaʊt'dɔːrz] [naɪts] ,

unwittingly	left	outdoors	nights	,
不知不觉	左边	户外	夜晚	,

他们无疑已经注意到杂货商无意中留在户外过夜的每一个旧蔬菜桶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [tɑːr] ['bærəlz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	a	few	tar	barrels	in	addition	,
作为	出色地	作为	一个	很少	焦油	桶	在	添加	,

此外还有一些焦油桶，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['hevəns] [tɜːrn] [red] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler] ,

all	of	which	would	help	make	the	heavens	turn	red	under	the	glare	,
全部	的	哪个	会	帮助	制作	这	天	转动	红色的	在下面	这	强光	,

所有这些都会使天空在强光下变成红色。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] .

and	add	to	the	joyous	occasion	.
和	添加	到	这	欢乐	场合	.

为这喜庆的日子锦上添花。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪts] [wʊd] [ək'sept] [noʊ][iks'kjuːziz] .

Jack	tried	to	back	out	,	but	his	mates	would	accept	no	excuses	.
杰克	尝试	到	后退	出去	,	但	他的	伙伴们	会	接受	不	借口	.

杰克试图退出，但他的伙伴们不接受任何借口。

" [jʊə(r)] [noʊ] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [dʒæk] , " ['toʊbi][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	You're	no	more	tired	than	the	rest	of	the	bunch	,	Jack	,	"	Toby	told	him	;
"	你是	不	更多的	疲劳的	比	这	休息	的	这	束	,	杰克	,	"	托比	讲述	他	;

“杰克，你并不比其他人更累，”托比告诉他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(Jack Winters' Gridiron Chums)
第5/7页

" [ænd; ənd] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [prə'seʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] , ['eniweɪ] ,
" and say , what is a victorious procession going to be like , anyway ,
" 和 说 , 什么 是 一个 胜利者 游行 去 到 是 喜欢 , 反正 ,

“那么，胜利的游行究竟会是什么样子呢？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist]['roʊmən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]['æbsənt] ?
with the noblest Roman of them all absent ?
和 这 最高贵 罗马 的 他们 全部 缺席的 ?

罗马人中最尊贵的那位竟然不在场?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [skwɑːd] ,
You are the captain of the football squad ,
你 是 这 队长 的 这 足球 队 ,

你是足球队的队长。

[ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
and everybody'll expect you to be in the front rank .
和 每个人都会 预计 你 到 是 在 这 正面 秩 .

所有人都会期望你名列前茅。

[dʒʌst] [fər'get] [ɔːl][jʊr; jər] ['mɑːdəsti] [fɔːr; fər][wʌns] , [dʒæk] ,
Just forget all your modesty for once , Jack ,
只是 忘记 全部 你的 谦逊 为了 一次 , 杰克 ,

杰克，就这一次，别再拘谨了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ['bloʊaʊt] . "
and make up your mind to have a grand blowout . "
和 制作 向上 你的 头脑 到 有 一个 盛大 吹熄 . "

下定决心要好好庆祝一番。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] ['dʒoʊəl][dʒæk] - [mæn] ,
" We certainly deserve it , " snapped Joel Jack - man ,
" 我们 当然 应得 它 , " 啪啪 乔尔 杰克 - 男人 ,

“我们当然配得上这个荣誉，”乔尔·杰克曼厉声说道。

" ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [faɪt] [ə'genst] ['despərət] [ɑːdz] .
" after putting up such a royal fight against desperate odds .
" 后 推杆 向上 这样的 一个 皇家 斗争 反对 绝望的 赔率 .

“在以少胜多的情况下进行了一场英勇的战斗。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] [ðə; ði][end][aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]
when it drew near the end I warrant you even the most loyal among our
什么时候 它 画 靠近 这 结尾 我 保证 你 甚至 这 最多 忠诚 之中 我们的

['ruːtɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] ['tʃestər] [wʊd] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] .
rooters began to turn cold with fear that Chester would be left out in the count .
根系 开始 到 转动 寒冷的 和 害怕 那 切斯特 会 是 左边 出去 在 这 数数 .

到了最后关头，我敢保证，即使是我们最忠实的球迷也会开始感到不安，担心切斯特会被排除在外。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] ['pæki] [mə'grɔ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [sɪŋ] [laʊd] , [ðoʊ] ?
But didn't Packy McGraw and his crowd sing loud , though ?
但 没有 包装 麦格劳 和 他的 人群 唱歌 大声 , 尽管 ?

但是，帕基·麦格劳和他的歌迷们不是唱得很大声吗?

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪr] ['kæptɪn] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪd] .
That's what a cheer captain can do for his side .
那就是 什么 一个 欢呼 队长 能 做 为了 他的 边 .

这就是啦啦队队长能为他的队伍做的事情。

['evri] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [gɪv] [ðæt] ['tʃestər] [jel] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [freʃ] [hɑːrt] [ɪn]
Every time I heard them give that Chester yell it seemed to put fresh heart in
每一个 时间 我 听到 他们 给 那 切斯特 叫喊 它 似乎 到 放 新鲜的 心 在
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

每次听到他们发出切斯特式的呐喊，我的心都仿佛重新燃起了希望。

" - [kɔːrs] [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [dʒæk] , " [prəu'testid] ['stiːv] .
" ' Course you've just got to come out , Jack , " protested Steve .
" - 课程 你已经 只是 得到 到 来 出去 , 杰克 , " 抗议 史蒂夫 .

“你当然得出来，杰克，”史蒂夫抗议道。

" [waɪ] , [wiːl] ['gæðər] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [ʃæk] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [jelɪŋ] ['blʌdi] ['mɜːrdər] [ɪf] [juː; jʊ]
" Why , we'll gather around your shack and keep on yelling bloody murder if you
" 为什么 , 出色地 收集 大约 你的 窝棚 和 保持 在 大喊 血腥 谋杀 如果 你
[rɪ'fjuːz] ,
refuse ,
拒绝 ,

“如果你拒绝，我们就围在你那棚屋周围，大声叫喊，直到你死无葬身之地！”

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər][foʊks] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ] [dɔːr] .
until your folks will show you the door .
直到 你的 各位 将要 展示 你 这 门 .

直到你父母把你赶出家门为止。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
We want you , and we've got to have you .
我们 想 你 , 和 我们已经 得到 到 有 你 .

我们需要你，我们必须要你。

" [soʊ] , [tuː; tə] " [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ðiˌ]['fæməli] , " [æz; əz][dʒæk] ['læfɪŋli] [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi]
" So , to " keep peace in the family , " as Jack laughingly explained , he
" 所以 , 到 " 保持 和平 在 这 家庭 , " 作为 杰克 笑着 解释 , 他
[kən'sentid] ,
consented ,
同意 ,

“所以，为了‘维护家庭和睦’，”杰克笑着解释说，他同意了。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] .
although with a shade of doubt .
虽然 和 一个 阴影 的 怀疑 .

虽然还带有一丝疑虑。

" [kiːp] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] .
" Keep things within reason , fellows , " he urged them .
" 保持 事物 之内 原因 , 伙伴们 , " 他 敦促 他们 .

“伙计们，凡事都要讲道理，”他劝告他们。

" [dəunt] [lets] [biː; bi] [tuː] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .
" Don't let's be too crazy with our success .
" 不 我们来吧 是 也 疯狂的 和 我们的 成功 .

“我们不要因为成功而得意忘形。”

[its] [truː] [ðæt] [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['kredɪt] [tə'deɪ] ,
It's true that we've done our town credit today ,
它是 真的 那 我们已经 完毕 我们的 镇 信用 今天 ,

今天我们确实为小镇赢得了荣誉。

[ænd; ənd] [meɪd] [oʊld][dʒoʊ] ['hʊkər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['hiːz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

and	made	old	Joe	Hooker	happier	than	he's	been	for	years	,
和	制成	老的	乔	妓女	更快乐	比	他是	到过	为了	年	,

这让老乔·胡克比多年来任何时候都更开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðiˌ][end] ; [bʌt; bət] [lets] [hoʊld] [ɑːr'selvz] [ɪn][sʌm; səm] .

because	he	believed	in	us	to	the	end	;	but	let's	hold	ourselves	in	some	.
因为	他	相信	在	我们	到	这	结尾	;	但	我们来吧	抓住	我们自己	在	一些	.

"

"

"

因为他至死都相信我们；但我们也要有所保留。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['hæpənz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dʒæk] , " [sed] ['toʊbi]['hɑːpkɪnz] ,

"	It	only	happens	once	a	year	,	as	a	rule	,	Jack	,	"	said	Toby	Hopkins	,
"	它	仅有的	发生	一次	一个	年	,	作为	一个	规则	,	杰克	,	"	说	托比	霍普金斯	,

“杰克，通常情况下，这种事一年只会发生一次，”托比·霍普金斯说道。

[ɪg'zʌltəntli] ; " [ænd; ənd][maɪ][stɑːrz] !

exultantly	;	"	and	my	stars	!
欣喜若狂	;	"	和	我的	明星	!

欣喜若狂地说：“我的天哪！”

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ɔːf] [stiːm] ['æftər] [ðæt] [greɪt] [taɪm] , [ɔːr] [bʌst] , [ðæts] [ɔːl] .

we've	just	got	to	blow	off	steam	after	that	great	time	,	or	bust	,	that's	all	.
我们已经	只是	得到	到	吹	离开	蒸汽	后	那	伟大的	时间	,	或者	摔碎	,	那就是	全部	.

玩得这么开心，我们得好好放松一下，不然就完了，就这么简单。

" ['leɪtər][ɑːn] , ['æftər] [naɪt] [hæd; həd] ['fʊli] [set][ɪn] , [ðə; ðiˌ] ['rækɪt] [kə'menst] .

"	Later	on	,	after	night	had	fully	set	in	,	the	racket	commenced	.
"	之后	在	,	后	夜晚	有	完全	放	在	,	这	球拍	开始	.

“后来，夜幕完全降临之后，喧闹声就开始了。”

[smɔːl] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][set] [ɔːf] ['faɪrˌkrækər] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['pistlz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Small	boys	began	to	set	off	firecrackers	and	Fourth	of	July	pistols	loaded	with
小的	男孩们	开始	到	放	离开	鞭炮	和	第四	的	七月	手枪	已加载	和

[blæŋks] .

blanks	.
空白	.

小男孩们开始燃放鞭炮和装有空包弹的七月四日纪念手枪。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðiˌ][fɜːrst]['bɔnˌfaiəz] ['stɑːrtɪd] ,

Here	and	there	the	first	bonfires	started	,
这里	和	那里	这	第一的	篝火	开始	,

这里那里开始燃起第一批篝火，

[ʌn'tɪl] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['eni] [striːt] [ɪn] ['tʃestər] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌn]

until	one	could	hardly	look	up	and	down	any	street	in	Chester	without	discovering	one
直到	一	可以	几乎	看	向上	和	向下	任何	街道	在	切斯特	没有	发现	一

[ɔːr] [mɔːr] ['bɜːrnɪŋ] ,

or	more	burning	,
或者	更多的	燃烧	,

直到人们几乎在切斯特的任何一条街道上都能发现一辆或多辆着火的汽车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['stoʊkər] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] ,

with	a	host	of	busy	little	stokers	clustering	around	,
和	一个	主持人	的	忙碌的	小的	司炉	聚类	大约	,

周围聚集着一群忙碌的小司炉工，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [freʃ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [nuː] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][baɪ]

and	adding	fresh	fuel	to	the	flames	as	new	stores	were	brought	in	by
和	添加	新鲜的	燃料	到	这	火焰	作为	新的	商店	是	带来	在	经过

[ɪn'dʌstriəs] [skaʊts] [ænd; ənd] ['reidəz] .

industrious	scouts	and	raiders	.
勤劳	侦察兵	和	袭击者	.

随着勤劳的侦察兵和劫掠者不断运来新的物资，火上浇油。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['sɪtɪzn] [huː] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [æʃ] ['bærəl] ['setɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] ,

It	was	a	wise	citizen	who	,	having	an	ash	barrel	setting	in	his	yard	,
它	曾是	一个	明智的	公民	WHO	,	拥有	一个	灰	桶	环境	在	他的	院子	,

一位明智的市民在自家院子里放了一个灰桶，

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;

had	had	the	forethought	to	remove	it	to	a	place	of	safety	;
有	有	这	深思熟虑	到	消除	它	到	一个	地方	的	安全	;

事先已考虑到将其转移到安全的地方；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ɪts] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [spɑːt] [wen]

for	the	chances	were	decidedly	against	its	being	found	in	its	accustomed	spot	when
为了	这	机会	是	绝对地	反对	它是	存在	成立	在	它是	习惯	点	什么时候

[dɑːn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

dawn	came	along	.
黎明	来了	沿着	.

因为黎明时分，它不太可能出现在它通常待的地方。

[dʒæk] [met] [bɪg][bɑːb] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði]

Jack	met	Big	Bob	while	on	his	way	to	the	appointed	rendezvous	of	the
杰克	遇见	大的	鲍勃	尽管	在	他的	方式	到	这	任命	会合	的	这

['fʊtbɔːl] [bɔɪz] ,

football	boys	,
足球	男孩们	,

杰克在前往足球队队员们约定的集合地点的路上遇到了大鲍勃。

[wer] ['smaɪlɪŋ] [dʒoʊ] ['hʊkər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] .

where	smiling	Joe	Hooker	had	also	agreed	to	join	them	for	the	parade	.
在哪里	微笑	乔	妓女	有	还	同意	到	加入	他们	为了	这	游行	.

笑容满面的乔·胡克也同意加入他们的游行队伍。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

he	had	a	suspicion	that	Bob	had	come	out	of	his	way	in	the	hope	of
他	有	一个	怀疑	那	鲍勃	有	来	出去	的	他的	方式	在	这	希望	的

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

finding	him	at	home	.
寻找	他	在	家	.

他怀疑鲍勃特意前来是想在家找到他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] .

This	was	proven	by	the	first	words	the	other	spoke	.
这	曾是	已证实	经过	这	第一的	字	这	其他	辐	.

对方开口的第一句话就证明了这一点。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [lʌk] , [dʒæk] , " [sed] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ,

"	Well	,	this	is	luck	,	Jack	,	"	said	Bob	,	as	he	saw	,
"	出色地	,	这	是	运气	,	杰克	,	"	说	鲍勃	,	作为	他	锯	,

“嗯，这真是运气好，杰克，”鲍勃看着这一切说道。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈkrɔːs] .

by	the	light	of	a	street	lamp	,	whom	he	had	run	across	.
经过	这	光	的	一个	街道	灯	,	谁	他	有	跑步	穿过	.

借着路灯的光亮，他遇到了那个人。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juːd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	I	was	on	my	way	around	to	make	sure	you'd	come	out	and	join	the	boys	.
"	我	曾是	在	我的	方式	大约	到	制作	当然	你会	来	出去	和	加入	这	男孩们	.

“我当时正要过来确认你是否会出来和男孩子们一起玩。”

[ðen] , [əˈgen] , [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [juː; jʊ] [noʊ]

Then	,	again	,	I	just	wanted	to	have	a	few	words	with	you	about	—	you	know
然后	,	再次	,	我	只是	通缉	到	有	一个	很少	字	和	你	关于	—	你	知道

[wʌt] [aɪ] [miːn] ,

what	I	mean	,
什么	我	意思是	,

然后，我又想跟你谈谈——你知道我的意思，

[dʒæk] . "

Jack	.	"
杰克	.	"

杰克。”

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] , [bɑːb] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkwɪkli] .

"	Has	anything	happened	,	Bob	?	"	asked	the	other	,	quickly	.
"	有	任何事物	发生	,	鲍勃	?	"	问	这	其他	,	迅速地	.

“鲍勃，发生什么事了吗？”另一个人急忙问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] , [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][noʊ] ,

"	If	you	mean	has	the	mystery	been	cleared	up	,	I'm	sorry	to	tell	you	no	,
"	如果	你	意思是	有	这	神秘	到过	已清除	向上	,	我是	对不起	到	告诉	你	不	,

“如果你问的是谜团是否已经解开，很遗憾地告诉你，还没有。”

" [bɪg][bɑːb] [rɪˈplaɪd] .

"	Big	Bob	replied	.
"	大的	鲍勃	回复	.

“大鲍勃回答道。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [hoʊm] [əˈferz] , [dʒæk] .

"	But	there	has	been	a	great	change	in	my	home	affairs	,	Jack	.
"	但	那里	有	到过	一个	伟大的	改变	在	我的	家	事务	,	杰克	.

“但是我的家庭事务发生了很大的变化，杰克。”

[its] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)l] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈenihaʊ] ,

It's	really	wonderful	,	to	me	anyhow	,
它是	真的	精彩的	,	到	我	无论如何	,

对我来说，这真是太棒了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][maɪ][laɪf][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [held] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɑːrmz] - [leŋθs] .

because	all	my	life	it	seems	that	my	father	has	held	me	at	arms	-	lengths	.
因为	全部	我的	生活	它	似乎	那	我的	父亲	有	握住	我	在	武器	-	长度	.

因为我一生中，父亲似乎都与我保持着距离。

[waɪ] , [dʒæk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] [təˈnaɪt] , [ˈdɜːrti][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] ,

Why	,	Jack	,	what	do	you	think	,	when	I	got	home	tonight	,	dirty	as	anything	,
为什么	,	杰克	,	什么	做	你	思考	,	什么时候	我	得到	家	今晚	,	肮脏的	作为	任何事物	,

杰克，你觉得我今晚回家的时候，浑身脏兮兮的，会怎么样？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bruːz] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] [wer] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi]

and	with	this	bruise	on	my	cheek	where	I	struck	the	ground	that	time	we
和	和	这	挫伤	在	我的	脸颊	在哪里	我	击	这	地面	那	时间	我们

[hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [smæʃ] ,

had	the	big	smash	,
有	这	大的	粉碎	,

还有我脸颊上那道淤青，那是上次我们发生激烈冲突时我摔倒在地留下的。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm] ,

would	you	believe	it	,	he	actually	shook	my	hand	with	a	vim	,
会	你	相信	它	,	他	实际上	摇晃	我的	手	和	一个	vim	,

你相信吗？他竟然热情地和我握手了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	told	me	he	was	proud	of	me	.
和	讲述	我	他	曾是	自豪的	的	我	.

他还告诉我他为我感到骄傲。

[waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][kə'pæsəti] ,

Why	,	I	tell	you	that	was	worth	all	I	did	in	my	humble	capacity	,
为什么	,	我	告诉	你	那	曾是	值得	全部	我	做过	在	我的	谦逊的	容量	,

我告诉你，我以微薄之力所做的一切都值了。

[tuː; tə] [help] [wɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [jes] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] .

to	help	win	the	victory	,	yes	,	a	dozen	times	over	.
到	帮助	赢	这	胜利	,	是的	,	一个	打	时代	超过	.

为了帮助赢得胜利，是的，不止一次。

" [dʒæk][dɪd][nɑːt] [læf] ,

"	Jack	did	not	laugh	,
"	杰克	做过	不是	笑	,

杰克没有笑，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['hjuːmərəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['steɪtmənt]

although	it	seemed	very	humorous	to	hear	a	boy	make	such	a	strange	statement
虽然	它	似乎	非常	幽默	到	听到	一个	男生	制作	这样的	一个	奇怪的	陈述

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

虽然听到一个男孩说出这样奇怪的话，感觉非常滑稽。

[waɪ] , [moʊst] ['fɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] ; [ɪn'diːd] ,

Why	,	most	fathers	would	have	said	that	much	and	ten	times	over	;	indeed	,
为什么	,	最多	父亲们	会	有	说	那	很多	和	十	时代	超过	;	的确	,

大多数父亲都会这么说，而且会重复十遍；的确如此。

[fjuː] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] ['koʊldnəs] [tuː; tə] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn]

few	could	ever	have	allowed	such	a	gap	of	coldness	to	arise	between
很少	可以	曾经	有	允许	这样的	一个	差距	的	寒冷	到	出现	之间

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

themselves	and	their	own	children	.
他们自己	和	他们的	自己的	孩子们	.

很少有人会允许自己与子女之间产生如此冷漠的隔阂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [ə'woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	high	time	Mr	.	Jeffries	awoke	to	a	realization	of	the	fact	that	he
它	曾是	高的	时间	先生	.	杰弗里斯	醒来	到	一个	实现	的	这	事实	那	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] ['eni] ['fɑːðər] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] .

had	a	boy	of	whom	any	father	might	well	be	proud	.
有	一个	男生	的	谁	任何	父亲	可能	出色地	是	自豪的	.

杰弗里斯先生早就应该意识到，他有一个儿子，任何父亲都会为他感到骄傲。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɜːkt] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['perənt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;

Yes	**,**	**he**	**had**	**shirked**	**his**	**duty**	**as**	**a**	**parent**	**long**	**enough**	**;**
是的	,	他	有	逃避	他的	责任	作为	一个	父母	长的	足够的	;

是的，他逃避为人父母的责任已经太久了；

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [skeɪlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**Jack**	**was**	**glad**	**to**	**know**	**the**	**scales**	**were**	**being**	**lifted**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
和	杰克	曾是	高兴的	到	知道	这	秤	是	存在	抬起	从	他的	眼睛	.

杰克很高兴得知自己眼前的迷雾终于散去了。

[tuː; tə] [hɪm'self] [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [greɪt] [gʊd] [wʌz; wəz]

To	**himself**	**Jack**	**was**	**saying**	**that**	**already**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**great**	**good**	**was**
到	他自己	杰克	曾是	说	那	已经	它	似乎	作为	尽管	伟大的	好的	曾是

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bɪg]['bɑːbz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

coming	**out**	**of**	**Big**	**Bob's**	**misfortune**	**.**
未来	出去	的	大的	鲍勃的	不幸	.

杰克心想，看来大鲍勃的不幸遭遇已经带来了巨大的好处。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɔːst] ['letərz] [kaʊnt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

What	**would**	**a**	**dozen**	**lost**	**letters**	**count**	**in**	**comparison**	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**his**
什么	会	一个	打	丢失的	信件	数数	在	比较	和	这	知识	那	他的

['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

father	**had**	**begun**	**to**	**know**	**him**	**,**
父亲	有	开始	到	知道	他	,

与父亲开始了解他这件事相比，十几封丢失的信件又算得了什么呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ˌhɪðər'tuː] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv]

and	**that**	**the**	**gulf**	**hitherto**	**existing**	**between**	**them**	**was**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**of**
和	那	这	海湾	迄今为止	现存的	之间	他们	曾是	在	一个	公平的	方式	的

['biːɪŋ] ['defɪnətli] [brɪdʒd] ?

being	**definitely**	**bridged**	**?**
存在	确实	桥接	?

他们之间此前存在的鸿沟正在有效地被弥合?

" [its] [streɪndʒ] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bɔɪz] - [spɔːrts] , [bɑːb] ,

"	**It's**	**strange**	**how**	**suddenly**	**your**	**father**	**has**	**become**	**interested**	**in**	**boys**	**'**	**sports**	**,**	**Bob**	**,**
"	它是	奇怪的	如何	突然	你的	父亲	有	变得	感兴趣的	在	男孩们	-	运动的	,	鲍勃	,

“鲍勃，你父亲突然对男孩运动感兴趣，这真奇怪。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	**he**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**the**	**other**	**.**
"	他	去	在	到	告诉	这	其他	.

他接着告诉了另一个人。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] ['mɪstər] . ['hɑːlɪˌdeɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

"	**I**	**happened**	**to**	**run**	**across**	**Mr**	**.**	**Holliday**	**this**	**morning**	**after**	**I**	**saw**	**you**	**,**
"	我	发生	到	跑步	穿过	先生	.	霍利迪	这	早晨	后	我	锯	你	,

“今天早上我碰巧遇到了霍利迪先生，就在我见到你之后。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

and	**he**	**told**	**me**	**something**	**that**	**interested**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**.**	**"**
和	他	讲述	我	某物	那	感兴趣的	我	一个	好的	交易	.	"

他跟我说了一些我非常感兴趣的事情。

" [ə'baʊt] [maɪ][dæd] , [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] ? "

"	**About**	**my**	**dad**	**,**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Jack**	**?**	**"**
"	关于	我的	爸爸	,	做	你	意思是	,	杰克	?	"

“你是说我爸爸的事吗，杰克？”

" [jes] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bɑːb] .

"	**Yes**	**,**	**about**	**him**	**,**	**Bob**	**.**
"	是的	,	关于	他	,	鲍勃	.

“是的，关于他，鲍勃。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['mʌni] [tɔːrd] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [duː] [ɑːn]

Did	you	ever	know	he	had	contributed	money	toward	paying	off	what	is	still	due	on
做过	你	曾经	知道	他	有	贡献	钱	朝向	付费	离开	什么	是	仍然	到期的	在

[ðə; ði] [nuː] [dʒɪm'neɪziəm] ?

the	new	gymnasium	?
这	新的	健身房	?

你是否知道他曾出资帮助偿还新体育馆的剩余贷款?

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['hɑːlɪˌdeɪ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [kə'mɪti] [ðæt] [hæz; həz]

You	know	Mr	.	Holliday	is	the	chairman	of	the	citizens	'	committee	that	has
你	知道	先生	.	霍利迪	是	这	主席	的	这	公民	-	委员会	那	有

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] . "

the	financial	end	of	the	undertaking	in	charge	.	"
这	金融的	结尾	的	这	承诺	在	收费	.	"

你知道霍利迪先生是负责这项事业财务方面的市民委员会主席。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

"	Do	you	really	mean	it	,	Jack	?
"	做	你	真的	意思是	它	,	杰克	?

“杰克，你是认真的吗？”

[maɪ] ['fɑːðər] [gɪv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] [ðæt] ,

My	father	give	money	for	such	a	project	as	that	,
我的	父亲	给	钱	为了	这样的	一个	项目	作为	那	,

我父亲为这样的项目捐了钱。

[wen] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] ['evri] [sent] [aɪ] [pʊt] [ɪn]

when	I've	heard	him	say	many	a	time	that	I	was	wasting	every	cent	I	put	in
什么时候	我已经	听到	他	说	许多	一个	时间	那	我	曾是	浪费	每一个	中心	我	放	在

['beɪsbɔːl] [tɑːgz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

baseball	togs	and	such	things	;
棒球	泳衣	和	这样的	事物	;

我曾多次听到他说，我把花在棒球服之类的东西上的每一分钱都浪费了;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] ,

and	that	when	he	was	a	boy	they	had	only	a	pair	of	skates	,
和	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	他们	有	仅有的	一个	一对	的	冰鞋	,

他回忆说，小时候家里只有一双溜冰鞋。

[ɔːr][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [sled] , [tuː; tə][hæv; həv][spɔːrt][wɪð; wɪθ] .

or	a	home	-	made	sled	,	to	have	sport	with	.
或者	一个	家	-	制成	雪橇	,	到	有	运动	和	.

或者自制的雪橇，可以用来运动。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [dʒæk] , [pliːz] ; [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [naʊ] . "

Tell	me	more	,	Jack	,	please	;	you've	got	me	all	in	a	flutter	now	.	"
告诉	我	更多的	,	杰克	,	请	;	你已经	得到	我	全部	在	一个	扑	现在	.	"

杰克，请你再详细说说，你现在让我心跳加速了。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

['mɪstər] . ['hɑːlɪˌdeɪ] , ['ædəˌleɪdz] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Mr	.	Holliday	,	Adelaide's	father	,	you	know	,
先生	.	霍利迪	,	阿德莱德的	父亲	,	你	知道	,

霍利迪先生，也就是阿德莱德的父亲，你知道的。

['sɪmpli] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛfri:z] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ]

simply	said	that	Mr	.	Jeffries	had	awakened	at	last	to	a	realization	of	how
简单地	说	那	先生	.	杰弗里斯	有	觉醒	在	最后的	到	一个	实现	的	如何

[mʌtʃ] [æθ'letɪk] [spɔ:rts] [mi:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bɔɪz] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l] ,

much	athletic	sports	mean	for	the	health	of	all	boys	who	love	to	play	ball	,
很多	运动	运动的	意思是	为了	这	健康	的	全部	男孩们	WHO	爱	到	玩	球	,

他只是简单地说，杰弗里斯先生终于意识到体育运动对所有热爱球类运动的男孩的健康有多么重要。

[ænd; ənd] [skeɪt] , [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] ,

and	skate	,	and	exercise	in	a	gymnasium	,
和	滑冰	,	和	锻炼	在	一个	健身房	,

还有滑冰和在体育馆锻炼，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,

for	he	had	come	into	his	office	of	his	own	accord	,
为了	他	有	来	进入	他的	办公室	的	他的	自己的	符合	,

因为他是自愿来上班的。

[plæŋkt] [daʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃek] ,

planked	down	one	hundred	dollars	in	a	check	,
木板	向下	一	百	美元	在	一个	查看	,

一次性付清了一百美元，

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ðæt] [ɪf] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['tæli] [ðə; ði] [fʌndz]

and	told	the	chairman	that	if	when	they	were	making	up	their	tally	the	funds
和	讲述	这	主席	那	如果什么时候		他们	是	制作	向上	他们的	相符	这	资金

[fel] [ʃaɪ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [laɪk] [ə'maʊnt] !

fell	shy	to	call	upon	him	for	another	like	amount	!
跌倒	害羞的	到	称呼	之上	他	为了	其他	喜欢	数量	!

并告诉主席，如果他们在统计时发现资金不足，可以再向他请求提供同等金额！

" [bɪg] [bɑ:b] [gɑ:spt] , [sʌtʃ] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

"	Big	Bob	gasped	,	such	,	was	his	surprise	and	delight	.
"	大的	鲍勃	倒吸一口气	,	这样的	,	曾是	他的	惊喜	和	喜	.

“大鲍勃倒吸了一口气，他感到无比惊喜和高兴。”

[hi:; hi] ['ferli] ['bʌbld] ['oʊvər] [wen] ['græspɪŋ] ['dʒæks] [hænd] [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .

He	fairly	bubbled	over	when	grasping	Jack's	hand	and	squeezing	it	unmercifully	.
他	相当	冒泡	超过	什么时候	抓握	杰克的	手	和	挤压	它	无情地	.

他一把抓住杰克的手，毫不留情地用力捏了一下，情绪几乎要爆发了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] , [dʒæk] ! " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	Thank	you	for	telling	me	that	,	Jack	!	"	he	cried	.
"	感谢	你	为了	讲述	我	那	,	杰克	!	"	他	哭	.

“谢谢你告诉我这些，杰克！”他喊道。

" [its] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .

"	It's	certainly	the	best	thing	I've	heard	this	many	a	long	day	.
"	它是	当然	这	最好的	事物	我已经	听到	这	许多	一个	长的	天	.

“这绝对是我今天听到的最好的消息。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] ['oʊvər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] [tə'deɪ] ;

I	thought	I	was	happy	over	having	had	a	share	in	our	victory	today	;
我	想法	我	曾是	快乐的	超过	拥有	有	一个	分享	在	我们的	胜利	今天	;

我原本以为自己今天能参与到我们的胜利中来，就已经很开心了；

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðæt] ['dʌznt] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [θrɪld] [baɪ] [sʌtʃ] ['glɔ:riəs]

but	say	,	that	doesn't	cut	a	figure	with	the	way	I	am	thrilled	by	such	glorious
但	说	,	那	不	切	一个	数字	和	这	方式	我	是	激动不已	经过	这样的	辉煌

[nu:z] .

news	.
消息	.

但是，这并不能表达我对这个振奋人心的消息的激动之情。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] .

It	means	a	whole	lot	to	me	,	Jack	.
它	方法	一个	所有的	很多	到	我	,	杰克	.

杰克，这对我意义重大。

['æftər] [ðɪs] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['betər] .

After	this	I'll	have	a	chance	to	know	my	father	,	and	he	to	understand	me	better	.
后	这	患病的	有	一个	机会	到	知道	我的	父亲	,	和	他	到	理解	我	更好的	.

之后我将有机会了解我的父亲，他也将更好地了解我。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn][dɑːrk] [klaʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ'd][biː; bi] !

if	only	that	one	dark	cloud	could	be	settled	,	how	happy	I'd	be	!
如果	仅有的	那	一	黑暗的	云	可以	是	定居	,	如何	快乐的	ID	是	!

如果能驱散那片阴霾，我该有多高兴啊!

[dɪd] [ðæt] ['letər] [goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Did	that	letter	go	across	to	England	,
做过	那	信	去	穿过	到	英格兰	,

那封信寄到英国了吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ][fər'gɑːt] ?

or	was	it	lost	out	of	my	pocket	on	that	fatal	occasion	when	I	forgot	?
或者	曾是	它	丢失的	出去	的	我的	口袋	在	那	致命的	场合	什么时候	我	忘了	?

还是说，在那次致命的事故中，我忘记带它，把它从口袋里弄丢了?

" [dʒæk] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [bɪg][bɑːb] ,

"	Jack	,	knowing	that	he	could	not	say	anything	more	to	comfort	Big	Bob	,
"	杰克	,	会心	那	他	可以	不是	说	任何事物	更多的	到	舒适	大的	鲍勃	,

杰克知道自己再也说不出什么安慰大鲍勃的话了，

[traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

tried	to	relieve	the	tension	by	drawing	the	other's	attention	to	something	else	.
尝试	到	缓解	这	紧张	经过	绘画	这	其他的	注意力	到	某物	别的	.

试图通过转移对方的注意力来缓解紧张气氛。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [bɑːb] , [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

"	We	must	devote	ourselves	from	now	on	,	Bob	,	to	perfecting	a	new	line	of	attack	,
"	我们	必须	奉献	我们自己	从	现在	在	,	鲍勃	,	到	完善	一个	新的	线	的	攻击	,

“鲍勃，从现在开始，我们必须致力于完善新的进攻策略。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

"	he	went	on	to	say	.
"	他	去	在	到	说	.

他接着说。

" ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] [skwɑːd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,

"	Every	member	of	the	Harmony	squad	was	there	in	the	front	row	,
"	每一个	成员	的	这	和谐	队	曾是	那里	在	这	正面	排	,

“和谐队的每一位成员都坐在前排，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] .

and	simply	devouring	our	methods	of	assault	.
和	简单地	吞噬	我们的	方法	的	突击	.

并彻底吞噬了我们的进攻方式。

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [tə'deɪ] . "

Depend	on	it	,	they	will	expect	to	profit	from	what	they	saw	today	.	"
依赖	在	它	,	他们	将要	预计	到	利润	从	什么	他们	锯	今天	.	"

可以肯定的是，他们会希望从今天所看到的现象中获利。

" [ðæts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ,

"	That's	a	sort	of	unfair	advantage	,	it	strikes	me	,	Jack	,
"	那就是	一个	种类	的	不公平	优势	,	它	罢工	我	,	杰克	,

“杰克，我觉得这是一种不公平的优势。”

[sɪns] [wiː; wi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] .

since	we	on	our	part	know	so	little	about	their	style	of	play	.
自从	我们	在	我们的	部分	知道	所以	小的	关于	他们的	风格	的	玩	.

因为我们对他们的比赛风格知之甚少。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] ['præktɪs] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ;

None	of	us	has	seen	them	practice	this	season	;
没有任何	的	我们	有	已见	他们	实践	这	季节	;

我们当中没有人看过他们本赛季的训练；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['ɔːltərd] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd]

and	I	heard	that	they	had	completely	altered	their	mode	of	attack	and
和	我	听到	那	他们	有	完全地	已修改	他们的	模式	的	攻击	和

[dɪ'fens] [sɪns] [læst] [jɪr] . "

defense	since	last	year	.	"
防御	自从	最后的	年	.	"

我听说他们自去年以来彻底改变了进攻和防守方式。

" [ɔːl] [raɪt] ,

"	All	right	,
"	全部	正确的	,

“好的，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]

we're	going	to	be	given	a	chance	to	learn	something	between	now	and
是	去	到	是	给定	一个	机会	到	学习	某物	之间	现在	和

['aʊər; ɑːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [geɪm] ;

our	Thanksgiving	game	;
我们的	感恩	游戏	;

从现在到感恩节比赛这段时间，我们将有机会学习一些东西；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɑːb] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] [ɑːr; ər] [duː] [fɔːr; fər]

because	,	Bob	,	as	you	must	know	,	Harmony	and	Marshall	are	due	for
因为	,	鲍勃	,	作为	你	必须	知道	,	和谐	和	马歇尔	是	到期的	为了

[ə; eɪ] [faɪt] [nekst] ['sætərdeɪ] ,

a	fight	next	Saturday	,
一个	斗争	下一个	周六	,

鲍勃，你应该知道，哈莫尼和马歇尔下周六要打一场比赛。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [get] ['bɪzi] [ə'gen] .

the	one	before	the	day	we	get	busy	again	.
这	一	前	这	天	我们	得到	忙碌的	再次	.

就是我们再次忙碌起来的前一天。

" [bɑːb] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] [kraɪ] .

"	Bob	gave	a	pleased	cry	.
"	鲍勃	给予	一个	高兴	哭	.

鲍勃高兴地叫了一声。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] , [dʒæk] !

"	Why	,	of	course	,	how	silly	of	me	to	forget	that	important	fact	,	Jack	!
"	为什么	,	的	课程	,	如何	愚蠢的	的	我	到	忘记	那	重要的	事实	,	杰克	!

“哎呀，我怎么这么傻，竟然忘记了这么重要的事实，杰克！”

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃestər] ['fʊtbɔːl] [skwɑːd] [wɪl] [biː; bi] [bʌntʃt] [kloʊz] [tuː; tə]

And	,	to	be	sure	,	the	whole	Chester	football	squad	will	be	bunched	close	to
和	,	到	是	当然	,	这	所有的	切斯特	足球	队	将要	是	成束的	关闭	到

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

可以肯定的是，切斯特足球队的全体队员都会挤在防线附近。

['wɑtʃɪŋ] ['evri] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['refrəns] .

watching	every	play	that	is	made	,	and	remembering	it	for	future	reference	.
观看	每一个	玩	那	是	制成	,	和	记住	它	为了	未来	参考	.

观看每一次比赛，并记住它以备将来参考。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [daʊn] [pʊr] [oʊld] ['mɑːrʃl] ['iziə] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ? "

Do	you	think	they	will	down	poor	old	Marshall	easier	than	we	did	?	"
做	你	思考	他们	将要	向下	贫穷的	老的	马歇尔	更轻松	比	我们	做过	?	"

你觉得他们会比我们更容易地干掉可怜的老马歇尔吗?

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	They	ought	to	,	"	came	the	reply	,
"	他们	应该	到	,	"	来了	这	回复	,

“他们应该这样做，”对方回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [wɜːrks] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] [mə'ʃiːn] , [aɪv] [bɪn]

"	because	they	have	a	team	that	works	like	a	well	-	oiled	machine	,	I've	been
"	因为	他们	有	一个	团队	那	作品	喜欢	一个	出色地	-	涂油	机器	,	我已经	到过

[toʊld] .

told	.
讲述	.

“有人告诉我，因为他们的团队运作得像一台运转良好的机器。”

[bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

But	wait	and	see	.
但	等待	和	看	.

但让我们拭目以待。

[lɑːts] [ʌv; əv] [ʃʊr] [θɪŋz] [ɪn] ['fʊtbɔːl] [dəup] [feɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['traɪəl] [kʌmz] [ɔːf] .

Lots	of	sure	things	in	football	dope	fail	to	work	out	when	the	trial	comes	off	.
很多	的	当然	事物	在	足球	太棒了	失败	到	工作	出去	什么时候	这	审判	来	离开	.

足球界很多看似稳赚不赔的兴奋剂，在实际试验中往往都失效了。

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [ræn][ten] [paʊndz] ['hevɪərðən'er][ɔːl] [θruː] [tuː; tə][biː; bi] ['smɑːrtli] ['biːtn]

I've	known	a	team	that	ran	ten	pounds	heavier	all	through	to	be	smartly	beaten
我已经	已知	一个	团队	那	跑	十	磅	较重	全部	通过	到	是	聪明地	被打败

[baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] [bʌntʃ] ,

by	a	more	lively	bunch	,
经过	一个	更多的	热闹	束	,

我曾见过一支全程体重比对手重十磅的队伍，结果却被一支更有活力的队伍轻松击败。

[ðæt] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['dʒaiənts] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] ,

that	knew	just	how	to	carry	the	giants	off	their	feet	,
那	知道	只是	如何	到	携带	这	巨人	离开	他们的	脚	,

他深谙如何让巨人为之倾倒。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [streŋθ] .

and	keep	them	from	using	their	great	strength	.
和	保持	他们	从	使用	他们的	伟大的	力量	.

阻止他们发挥强大的力量。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

But	**here**	**we**	**are**	**at**	**the**	**church**	**,**	**and**	**most**	**of**	**the**	**boys**	**seem**	**to**	**be**
但	这里	我们	是	在	这	教会	,	和	最多	的	这	男孩们	似乎	到	是

[ɑːn][hænd] .

on	**hand**	**.**
在	手	.

但现在我们来到了教堂，大多数男孩似乎都到场了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skɑːrd][ðer; ðər]

"	**It**	**had**	**,**	**of**	**course**	**,**	**been**	**agreed**	**that**	**none**	**of**	**the**	**boys**	**should**	**discard**	**their**
"	它	有	,	的	课程	,	到过	同意	那	没有任何	的	这	男孩们	应该	丢弃	他们的

['fʊtbɔːl] [tɑːgz] ,

football	**togs**	**,**
足球	泳衣	,

“当然，大家事先都同意，所有男孩都不能丢弃他们的足球服。”

[ðoʊ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

though	**given**	**the**	**liberty**	**of**	**washing**	**up**	**,**	**and**	**making**	**themselves**	**a**	**little**	**more**
尽管	给定	这	自由	的	洗涤	向上	,	和	制作	他们自己	一个	小的	更多的

[rɪ'spektəbl] .

respectable	**.**
可敬	.

虽然他们被允许洗漱，并让自己看起来更体面一些。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['viktəz] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] [lʊk] [laɪk][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

What	**would**	**a**	**lot**	**of**	**victors**	**on**	**the**	**gridiron**	**look**	**like**	**in**	**a**	**procession**	**,**
什么	会	一个	很多	的	胜利者	在	这	烤架	看	喜欢	在	一个	游行	,

一群橄榄球赛场上的胜利者列队游行会是什么样子?

['pæsɪŋ] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərəz] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [drest] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn]

passing	**shouting**	**crowds**	**of**	**enthusiastic**	**admirers**	**,**	**if**	**they**	**appeared**	**dressed**	**as**	**if**	**on**
通过	喊叫	人群	的	热情的	仰慕者	,	如果	他们	出现	穿着	作为	如果	在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [pə'reɪd] ?

a	**Sunday**	**parade**	**?**
一个	星期日	游行	?

如果他们穿着如同参加周日游行般的服装出现，路过的热情仰慕者会发出欢呼声吗?

[oʊld][dʒoʊ] ['hʊkər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] ,

Old	**Joe**	**Hooker**	**was**	**also**	**present**	**,**
老的	乔	妓女	曾是	还	展示	,

老乔·胡克也在场。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [hɪz; ɪz]['proʊtəʒeɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

bubbling	**over**	**with**	**joy**	**over**	**the**	**success**	**his**	**proteges**	**had**	**won**	**that**	**afternoon**
冒泡	超过	和	喜悦	超过	这	成功	他的	门徒	有	韩元	那	下午

.

:
.

他为他的得意门生们当天下午取得的成功而欣喜若狂。

[hiː; hi] ['friːli] [prɪ'dɪktɪd] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [faɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['vɪktəri] [ɪn] [saɪt] ,

He	**freely**	**predicted**	**another**	**strong**	**fight**	**,**	**with**	**a**	**possible**	**victory**	**in**	**sight**	**,**
他	自由	预测	其他	强的	斗争	,	和	一个	可能的	胜利	在	视线	,

他毫不掩饰地预测这将是一场激烈的战斗，而且胜利在望。

[wen] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði]['taɪgɚz][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

when	**they**	**faced**	**the**	**Tigers**	**of**	**Harmony**	**on**	**Thanksgiving**	**morning**	**.**
什么时候	他们	面对	这	老虎队	的	和谐	在	感恩	早晨	.

感恩节那天早上，他们迎战了和谐老虎队。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] .

In	due	time	the	procession	started	.
在	到期的	时间	这	游行	开始	.

游行队伍随即出发。

[kraʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][meɪn] [striːts] ,

Crowds	were	in	all	the	main	streets	,
人群	是	在	全部	这	主要的	街道	,

所有主要街道上都挤满了人。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

and	windows	in	adjacent	houses	had	been	illuminated	in	honor	of	the	occasion
和	视窗	在	邻近的	房屋	有	到过	照明	在	荣誉	的	这	场合

.

:

.

为了庆祝这一节日，邻近房屋的窗户也亮起了灯。

['tʃestər] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['festɪv] [er] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd]

Chester	assumed	a	really	festive	air	,	and	what	with	the	mad	cheering	,	and
切斯特	假定	一个	真的	节日	空气	,	和	什么	和	这	疯狂的	欢呼	,	和

[ðə; ði] [laʊd] ['læftər] ,

the	loud	laughter	,
这	大声	笑声	,

切斯特的气氛变得非常喜庆，到处都是疯狂的欢呼声和响亮的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [sliːp] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl]

it	soon	became	evident	that	there	was	to	be	little	sleep	for	anyone	until
它	很快	成为	明显	那	那里	曾是	到	是	小的	睡觉	为了	任何人	直到

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðəm'selvz] ,

the	boys	had	exhausted	themselves	,
这	男孩们	有	筋疲力尽的	他们自己	,

很快大家就意识到，在男孩们筋疲力尽之前，谁也别想睡个好觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bærəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['faɪər] - ['krækərz] , [geɪv] [aʊt] .

and	the	supply	of	barrels	,	as	well	as	fire	-	crackers	,	gave	out	.
和	这	供应	的	桶	,	作为	出色地	作为	火	-	饼干	,	给予	出去	.

烟花爆竹和木桶的供应都中断了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [dʒæk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['stiːv] ['mʌlən] [ænd; ənd]

Despite	his	objections	they	hoisted	Jack	on	the	shoulders	of	Steve	Mullane	and
尽管	他的	反对意见	他们	吊起	杰克	在	这	肩膀	的	史蒂夫	穆兰	和

[bɪg][bɑːb]['dʒɛfriːz] ,

Big	Bob	Jeffries	,
大的	鲍勃	杰弗里斯	,

尽管杰克反对，他们还是把杰克抬到了史蒂夫·穆兰和“大鲍勃”杰弗里斯的肩膀上。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][væn] .

to	lead	the	van	.
到	带领	这	货车	.

领头开货车。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [gʊd] [oʊld][dʒoʊ] ['hʊkər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɪn]

Then	,	as	though	it	were	only	fitting	that	good	old	Joe	Hooker	should	share	in
然后	,	作为	尽管	它	是	仅有的	配件	那	好的	老的	乔	妓女	应该	分享	在

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

然后，仿佛老好人乔·胡克也应该参与其中才显得理所当然似的，

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][dʒæk] .

he	too	was	taken	in	hand	,	and	carried	in	a	chair	close	to	Jack	.
他	也	曾是	已采取	在	手	,	和	携带	在	一个	椅子	关闭	到	杰克	.

他也遭到了抓捕，被放在椅子上抬到杰克身边。

[ə'mɪdst] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kraʊdz] [ðeɪ] [pæst] ,

Amidst	whooping	crowds	they	passed	,
在……之中	欢呼	人群	他们	通过了	,

他们穿过欢呼雀跃的人群，

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [per] [huːm]

so	that	everybody	might	have	a	chance	to	set	eyes	on	the	pair	whom
所以	那	大家	可能	有	一个	机会	到	放	眼睛	在	这	一对	谁

['tʃestər] ['ɑːnərd] [ðæt] [naɪt] ;

Chester	honored	that	night	;
切斯特	荣幸	那	夜晚	;

这样，每个人都有机会亲眼目睹切斯特当晚表彰的那对新人；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['faɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

while	the	explosions	continued	and	the	red	fire	burned	in	the	streets	.
尽管	这	爆炸	持续	和	这	红色的	火	烧伤	在	这	街道	.

爆炸声持续不断，街道上燃起熊熊烈火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]

But	it	was	fated	that	the	glorious	day	was	not	to	be	complete	without
但	它	曾是	命中注定	那	这	辉煌	天	曾是	不是	到	是	完全的	没有

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['trædʒədi] ,

a	touch	of	tragedy	,
一个	触碰	的	悲剧	,

但命运弄人，这辉煌的一天注定要伴随着一丝悲剧色彩。

[fɔːr; fər] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

for	along	about	nine	o'clock	,
为了	沿着	关于	九	点钟	,

大约九点钟方向，

[wen] [ðə; ði] ['raɪətər] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [mʌtʃ]

when	the	rioters	were	beginning	to	feel	too	tired	to	continue	the	march	much
什么时候	这	暴徒	是	开始	到	感觉	也	疲劳的	到	继续	这	行进	很多

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

当暴徒们开始感到疲惫不堪，无法继续游行时，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

and	people	were	returning	to	their	homes	in	great	numbers	,
和	人们	是	返回	到	他们的	房屋	在	伟大的	数字	,

人们纷纷返回家园，人数众多。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ræŋ] [aʊt] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] ['meni] ['hɑːrts] .

a	sudden	sound	rang	out	that	sent	a	thrill	through	many	hearts	.
一个	突然	声音	响铃	出去	那	发送	一个	刺激	通过	许多	心	.

一声突如其来的巨响，令许多人心潮澎湃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laʊd] , [hɑːrʃ] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [bel] ,

This	was	the	loud	,	harsh	clang	of	the	fire	-	bell	,
这	曾是	这	大声	,	残酷的	铛	的	这	火	-	钟	,

这是响亮刺耳的消防警铃声。

['telɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪts] ['kwoʊtə] [tuː; tə] [ðə; ði]

telling	that	a	real	conflagration	was	about	to	add	its	quota	to	the
讲述	那	一个	真实的	大火	曾是	关于	到	添加	它是	配额	到	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

excitement	of	the	afternoon	and	evening	.
激动	的	这	下午	和	晚上	.

预示着一场真正的大火即将为下午和晚上的激动人心的时刻增添更多色彩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[wʌt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

WHAT	FOLLOWED	THE	CELEBRATION
什么	随后	这	庆典

庆祝活动之后发生了什么

" [heɪ] ! [bɔɪz] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Hey	!	boys	,	listen	to	that	,	will	you	?
"	嘿	!	男孩们	,	听	到	那	,	将要	你	?

“嘿！孩子们，听听那个声音，好吗？”

[hæz; həz] [ðə; ði] ['faɪər] - ['endʒɪn] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ? " [huːpt] [fɪl]

Has	the	fire	-	engine	company	started	to	join	in	the	celebration	?	"	whooped	Phil
有	这	火	-	引擎	公司	开始	到	加入	在	这	庆典	?	"	欢呼	菲尔

['pɑːkə] ,

Parker	,
帕克	,

“消防队也开始加入庆祝活动了吗？”菲尔·帕克欢呼道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,

who	was	along	with	the	rest	,
WHO	曾是	沿着	和	这	休息	,

他和其他人一起，

[ðoʊ] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [skwɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leg] ,

though	barred	from	the	football	squad	because	of	an	injury	to	his	leg	,
尽管	禁止	从	这	足球	队	因为	的	一个	受伤	到	他的	腿	,

虽然他因腿伤而被禁止参加足球队比赛，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['pɑːzətɪv] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['strenjuəs]

and	also	positive	orders	from	headquarters	at	home	to	avoid	all	strenuous
和	还	积极的	订单	从	总部	在	家	到	避免	全部	费力的

[spɔːrts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

sports	for	some	months	.
运动的	为了	一些	几个月	.

此外，总部也明确指示，在接下来的几个月里避免进行任何剧烈运动。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['hævnt] , [fɪl] ! " [kraɪd] ['dʒoʊəl] ['dʒækmən] , ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ]

"	Not	much	they	haven't	,	Phil	!	"	cried	Joel	Jackman	,	showing	signs	of	growing
"	不是	很多	他们	还没有	,	菲尔	!	"	哭	乔尔	杰克曼	,	显示	标志	的	生长

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“菲尔，他们几乎什么都有了！”乔尔·杰克曼喊道，语气中带着越来越强烈的兴奋。

" ['nʌθɪŋ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'lɑːrm] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	Nothing	make	-	believe	about	that	alarm	,	let	me	tell	you	.
"	没有什么	制作	-	相信	关于	那	警报	,	让	我	告诉	你	.

“我告诉你，那警报可不是虚构的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['faɪər]['broʊkən][aʊt] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [taʊn] ! "

There's	a	genuine	fire	broken	out	somewhere	around	town	!	"
有	一个	真的	火	破碎的	出去	某处	大约	镇	!	"

镇上某处真的发生火灾了!

" [dʒʌst][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rekləs] [kɪdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɔnˌfaiəz][hæv; həv]

"	Just	as	like	as	not	some	of	those	reckless	kids	with	their	bonfires	have
"	只是	作为	喜欢	作为	不是	一些	的	那些	鲁莽	孩子们	和	他们的	篝火	有

[gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

gone	and	done	it	!
已消失	和	完毕	它	!

“很有可能，那些鲁莽的孩子，带着篝火，已经真的这么做了！”

" ['ventʃərd] ['stiːv] ['mʌlən] , [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	ventured	Steve	Mullane	,	indignantly	;
"	冒险	史蒂夫	穆兰	,	愤慨地	;

“史蒂夫·穆兰愤愤不平地说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðiː]

"	and	now	the	people	will	begin	to	say	how	foolish	it	was	to	give	up	the
"	和	现在	这	人们	将要	开始	到	说	如何	愚蠢	它	曾是	到	给	向上	这

[taʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld]['ɔːrdʒi][ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

town	to	this	wild	orgy	of	celebration	,
镇	到	这	荒野	狂欢	的	庆典	,

“现在人们会开始说，当初把城镇交给这场疯狂的庆祝狂欢是多么愚蠢的事情。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] . "

just	because	the	boys	of	Chester	won	a	game	.	"
只是	因为	这	男孩们	的	切斯特	韩元	一个	游戏	.	"

仅仅因为切斯特的男孩们赢了一场比赛。

" ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bʌntʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər]

"	Listen	,	will	you	?	"	exclaimed	still	another	of	the	bunch	,	as	they	stood	there
"	听	,	将要	你	?	"	惊呼	仍然	其他	的	这	束	,	作为	他们	站立	那里

[wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ɪrz] ,

with	strained	ears	,
和	紧张	耳朵	,

“听着，好吗？”人群中又有人喊道，他们都竖起耳朵仔细听着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] ['kæstɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [glɑːnsiz] [ə'raʊnd] ,

and	at	the	same	time	casting	apprehensive	glances	around	,
和	在	这	相同的	时间	铸件	忧虑	眼神	大约	,

与此同时，她还不安地环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [dred] [lest][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt]

as	though	each	individual	fellow	had	a	haunting	dread	lest	it	might	turn	out
作为	尽管	每个	个人	同伴	有	一个	令人难忘	恐惧	免得	它	可能	转动	出去

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .

to	be	his	own	comfortable	home	that	was	threatened	with	destruction	.
到	是	他的	自己的	舒服的	家	那	曾是	威胁	和	破坏	.

仿佛每个人都心怀一种挥之不去的恐惧，害怕自己舒适的家园会面临毁灭的威胁。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['faɪər] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , " [snæpt] [fred] ['bædʒər] ,

"	Going	to	be	some	fire	,	let	me	tell	you	,	"	snapped	Fred	Badger	,
"	去	到	是	一些	火	,	让	我	告诉	你	,	"	啪啪	弗雷德	獾	,

“我跟你说，肯定会很精彩的，”弗雷德·巴杰厉声说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "

"	with	the	wind	blowing	as	strong	as	it	does	.	"
"	和	这	风	吹	作为	强的	作为	它	做	.	"

“风力这么大。”

" [ðer; ðər] , [lʊk] ['oʊvər]['jɑːndər] , [bɔɪz] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ]
" There , look over yonder , boys , just beyond the spire of the Presbyterian Church
" 那里 , 看 超过 远处 , 男孩们 , 只是 超过 这 尖塔 的 这 长老会 教会
!
!
!

“孩子们，看那边，就在长老会教堂尖顶的后面！”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['ʃoʊɪŋ] [braitə] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ?
Don't you think it's showing brighter in that quarter ?
不 你 思考 它是 显示 更亮 在 那 四分之一 ?

你不觉得它在那一季度表现得更好吗?

[jes] , [sɜːr] , [ðə; ði]['faɪər][laɪz]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ! "
Yes , sir , the fire lies over that way , as sure as anything ! "
是的 , 先生 , 这 火 谎言 超过 那 方式 , 作为 当然 作为 任何事物 ! "

“是的，先生，火就在那边，这一点毋庸置疑！”

" [lets] ['gæləp] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , " [sə'dʒestɪd] ['toʊbi]['hɑːpkɪnz] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Let's gallop along , then , " suggested Toby Hopkins impulsively .
" 我们来吧 驰骋 沿着 , 然后 , " 建议 托比 霍普金斯 冲动地 .

“那我们就快跑吧，”托比·霍普金斯冲动地提议道。

" [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faiəmən] [wɪl] [get][ðer; ðər] , [ðeɪ] [siːm] [soʊ] [sloʊ] [ə'baʊt]
" No telling when the volunteer firemen will get there , they seem so slow about
" 不 讲述 什么时候 这 志愿者 消防员 将要 得到 那里 , 他们 似乎 所以 慢的 关于
['gæðərɪŋ] ,
gathering ,
采集 ,

“不知道志愿消防员什么时候才能到，他们集结的速度似乎很慢。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪz] .
and running their old machine to a blaze .
和 跑步 他们的 老的 机器 到 一个 火焰 .

他们把那台老机器用到报废。

[θæŋk] ['gʊdnəs] !
Thank goodness !
感谢 善良 !

谢天谢地!

[wiːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn]['lɪt(ə)l][oʊld] ['tʃestər]
we've decided to have an up - to - date fire department in little old Chester
我们已经 决定 到 有 一个 向上 - 到 - 日期 火 部门 在 小的 老的 切斯特
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

我们决定立即在切斯特这个小地方建立一个现代化的消防部门。

['aʊər; ɑːr] [taʊn] [hæz; həz] [weɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
Our town has waked up from her long sleep , and is beginning to
我们的 镇 有 醒来 向上 从 她 长的 睡觉 , 和 是 开始 到
[stretʃ] [ænd; ənd] [jɔːn] .
stretch and yawn .
拉紧 和 打哈欠 .

我们的小镇从长眠中醒来，开始伸懒腰、打哈欠。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['toʊbi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
" They were already in motion before Toby reached the end of his speech ,
" 他们 是 已经 在 运动 前 托比 达到 这 结尾 的 他的 演讲 ,

“托比演讲还没结束，他们就已经开始行动了。”

['rʌnɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] ;
running **in** **pretty** **much** **of** **a** **bunch** **;**
跑步 在 漂亮的 很多 的 一个 束 ;

几乎成群结队地跑着;

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [her] - [ænd; ənd] - [haʊndz] [ðæt] [wʌz; wəz]
just **as** **though** **it** **might** **be** **a** **game** **of** **hare** **-** **and** **-** **hounds** **that** **was**
只是 作为 尽管 它 可能 是 一个 游戏 的 野兔 - 和 - 猎犬 那 曾是
['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd] ,
being **started** **,**
存在 开始 ,

就好像一场追逐猎兔游戏开始了一样,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] .
and **the** **signal** **had** **been** **given** **to** **take** **up** **the** **pursuit** **.**
和 这 信号 有 到过 给定 到 拿 向上 这 追逐 .

追击的信号已经发出。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] ,
As **they** **dashed** **along** **at** **quite** **a** **good** **speed** **,**
作为 他们 虚线 沿着 在 相当 一个 好的 速度 ,

他们以相当快的速度飞奔而去,

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
the **boys** **could** **hear** **cries** **of** **interest** **on** **all** **sides** **.**
这 男孩们 可以 听到 哭泣 的 兴趣 在 全部 侧面 .

男孩们能听到四面八方传来好奇的叫喊声。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
People **who** **had** **retired** **to** **their** **homes** **,**
人们 WHO 有 退休 到 他们的 房屋 ,

那些退休回家的人,

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['naɪts] ['duːɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['oʊvər] , [naʊ] [stʊd] [ɪn]['oʊpən]
under **the** **belief** **that** **the** **exciting** **night's** **doings** **were** **about** **over** **,** **now** **stood** **in** **open**
在下面 这 信仰 那 这 激动人心 夜晚 行为 是 关于 超过 , 现在 站立 在 打开
['dɔːˌweɪz] .
doorways **.**
门口 .

他们以为昨晚激动人心的事已经结束了,现在却站在敞开的门口。

['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ] ,
Questions **were** **flung** **at** **the** **boys** **as** **they** **rushed** **by** **,**
问题 是 扔 在 这 男孩们 作为 他们 匆忙 经过 ,

男孩们匆匆走过时,各种问题如潮水般涌来。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] ['biːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
the **burden** **of** **these** **anxious** **inquiries** **being** **as** **to** **the** **location** **of** **the** **fire** **.**
这 负担 的 这些 焦虑的 查询 存在 作为 到 这 地点 的 这 火 .

这些焦急的询问都集中在火灾发生的地点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['densli] ['ɪgnərənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ,
Of **course** **,** **as** **they** **themselves** **were** **still** **densely** **ignorant** **concerning** **this** **,**
的 课程 , 作为 他们 他们自己 是 仍然 密集地 无知 有关 这 ,

当然,由于他们自己对此仍然一无所知,

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [koʊ'hɪrənt] ['ænsər] ;
none **of** **the** **bunch** **could** **give** **any** **coherent** **answer** **;**
没有任何 的 这 束 可以 给 任何 相干 回答 ;

他们当中没有一个人能给出任何连贯的答案;

[ðoʊ] [wʌn] [maɪt] [flɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [sʌm; səm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] :

though	one	might	fling	over	his	shoulder	some	reassuring	words	such	as	:
尽管	一	可能	一扔	超过	他的	肩膀	一些	令人安心	字	这样的	作为	:

虽然有人可能会不经意间抛出一些令人安心的话语，例如：

" [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ['sekʃ(ə)n] !

"	Don't	know	exactly	;	but	it	doesn't	seem	to	be	in	the	mill	section	!
"	不	知道	确切地	;	但	它	不	似乎	到	是	在	这	磨	部分	!

“不太清楚；但它似乎不在磨坊区！”

" ['daʊtləs] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	Doubtless	that	brought	a	sense	of	relief	,
"	毫无疑问	那	带来	一个	感觉	的	宽慰	,

毫无疑问，这带来了一种如释重负的感觉。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['tʃestər] [ðə; ði][fɜːrst] [fɪr] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

for	whenever	there	sprang	up	a	fire	in	Chester	the	first	fear	of	everybody
为了	每当	那里	弹簧	向上	一个	火	在	切斯特	这	第一的	害怕	的	大家

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['strʌktʃər] ['klʌstərd] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,

was	that	it	might	be	among	the	fine	structures	clustered	closely	together	,
曾是	那	它	可能	是	之中	这	美好的	结构	聚类	密切	一起	,

每当切斯特发生火灾，人们首先担心的就是火势会蔓延到那些紧密聚集在一起的精美建筑中。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['bɪzi] [mɪlz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [im'plɔiŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	consisting	of	various	busy	mills	and	workshops	employing	hundreds	of
和	由	的	各种各样的	忙碌的	磨坊	和	研讨会	雇用	数百	的

['pɜːsənz] .

persons	.
人	.

其中包括多家繁忙的工厂和作坊，雇佣了数百名员工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] , ['ʌðər] [θɔːt] ,

It	was	a	fit	night	for	a	big	fire	,	others	thought	,
它	曾是	一个	合身	夜晚	为了	一个	大的	火	,	其他的	想法	,

其他人则认为，今晚正是生篝火的好时机。

[æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [noʊ'vembər] [wɪnd] ['skɜːriːd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [tæŋ] ,

as	they	noted	how	the	November	wind	scurried	along	with	a	keen	tang	,
作为	他们	著名的	如何	这	十一月	风	匆匆跑过	沿着	和	一个	敏锐的	唐	,

他们注意到十一月的风带着一丝刺鼻的寒意呼啸而过。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [maɪt] [jet] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [huː] [meɪ] [nɑːt]

as	though	the	first	fall	of	snow	might	yet	surprise	the	unsuspecting	who	may	not
作为	尽管	这	第一的	落下	的	雪	可能	然而	惊喜	这	毫无戒心的	WHO	可能	不是

[æz; əz] [jet] [hæv; həv] [leɪd] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['wɪntɜ-z] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [wʊd] .

as	yet	have	laid	in	their	usual	winter's	supply	of	coal	and	wood	.
作为	然而	有	铺设	在	他们的	通常	冬天的	供应	的	煤炭	和	木头	.

仿佛第一场雪可能会让那些尚未储备过冬所需的煤炭和木柴的毫无防备的人措手不及。

[ðæt] [seɪm] [wɪnd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - ['lædiz] - ['trʌblz] ,

That	same	wind	was	just	bound	to	contribute	to	the	fire	-	laddies	'	troubles	,
那	相同的	风	曾是	只是	边界	到	贡献	到	这	火	-	小伙子们	-	麻烦	,

那阵风注定会加剧消防员们的麻烦。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] ,

if	the	conflagration	managed	to	get	a	fair	start	,
如果	这	大火	管理	到	得到	一个	公平的	开始	,

如果这场大火能够顺利开始，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

and	other	buildings	chanced	to	be	close	to	the	one	that	was	burning	.
和	其他	建筑物	偶然	到	是	关闭	到	这	一	那	曾是	燃烧	.

而其他建筑物恰好也靠近那栋着火的建筑物。

['tʃestər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] ,

Chester	was	rather	spread	out	,	and	covered	considerable	ground	,
切斯特	曾是	相当	传播	出去	,	和	涵盖	大量	地面	,

切斯特地处偏远，占地面积相当大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [buːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

for	it	had	taken	on	quite	a	building	boom	during	the	last	few	years	,
为了	它	有	已采取	在	相当	一个	建筑	繁荣	期间	这	最后的	很少	年	,

因为在过去几年里，它经历了相当大的建设热潮。

[wen] [nuː] ['entərˌpraɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

when	new	enterprises	were	started	,	and	more	people	came	to	town	.
什么时候	新的	企业	是	开始	,	和	更多的	人们	来了	到	镇	.

随着新企业的创办和更多人来到镇上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

There	was	no	question	now	but	that	the	boys	,	hurrying	along	as	they	did	,
那里	曾是	不	问题	现在	但	那	这	男孩们	,	匆忙	沿着	作为	他们	做过	,

现在毫无疑问，这些男孩们，就这样匆匆赶路，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] .

were	on	the	right	road	to	the	fire	.
是	在	这	正确的	路	到	这	火	.

我们走对了路，找到了火灾现场。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] ['ʌðər] [baʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

They	overtook	others	bound	in	the	same	direction	;
他们	超越	其他的	边界	在	这	相同的	方向	;

他们超过了其他朝同一方向行进的人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [pruːf] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

and	as	if	this	were	not	enough	proof	to	settle	the	question	,
和	作为	如果	这	是	不是	足够的	证明	到	定居	这	问题	,

仿佛这些证据还不足以解决问题似的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fleɪm] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ]

they	could	see	that	a	great	light	was	beginning	to	flame	up	,	making	the	sky
他们	可以	看	那	一个	伟大的	光	曾是	开始	到	火焰	向上	,	制作	这	天空

[gloʊ] .

glow	.
辉光	.

他们看到一道耀眼的光芒开始升腾，照亮了天空。

" [bet] [juː; jʊ] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪs] ['faɪər]['æftər] [ɔːl] !

"	Bet	you	it's	only	a	grass	fire	after	all	!
"	赌注	你	它是	仅有的	一个	草	火	后	全部	!

我敢打赌，这肯定只是一场草火！

" [dʒəʊnz] , [ðə; ðɪ] [left] - [end] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['hemɪŋ] , [ðə; ðɪ]

"	Jones	,	the	left	-	end	gasped	,	as	he	ran	lightly	along	close	beside	Hemming	,	the
"	琼斯	,	这	左边	-	结尾	倒吸一口气	,	作为	他	跑	轻轻	沿着	关闭	旁	海明	,	这

[raɪt] [gɑːrd] ,

right	guard	,
正确的	警卫	,

“琼斯，”左边锋喘着气说，他轻快地沿着右边后卫海明旁边跑去。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['kætʃər; 'ketʃər][ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsbɔːl] [deɪz] [wen] ['stiːv]

who	had	also	been	a	substitute	catcher	in	the	baseball	days	when	Steve
WHO	有	还	到过	一个	代替	捕手	在	这	棒球	天	什么时候	史蒂夫

['mʌlən] [held] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bæt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

Mullane	held	out	behind	the	bat	like	a	stone	wall	.
穆兰	握住	出去	在后面	这	蝙蝠	喜欢	一个	石头	墙	.

在棒球时代，史蒂夫·穆兰（Steve Mullane）像一堵石墙一样坚守在球棒后面时，他也曾担任过替补捕手。

" [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrn] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fluː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ventʃərd] .

"	I'd	say	it	was	a	barn	full	of	hay	going	up	the	flue	,	"	the	other	ventured	.
"	ID	说	它	曾是	一个	谷仓	满的	的	干草	去	向上	这	烟道	,	"	这	其他	冒险	.

“我猜想，那是一整个谷仓的干草正从烟囱里往上冒，”另一个人试探性地说道。

[noʊ] [daʊt] ['evri] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['hæzədɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ges] .

No	doubt	every	fellow	was	hazarding	some	sort	of	guess	.
不	怀疑	每一个	同伴	曾是	危险	一些	种类	的	猜测	.

毫无疑问，每个人都在进行某种猜测。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['eni] ['fɜːrðər] ['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] ,

None	of	them	felt	any	further	personal	fear	,
没有任何	的	他们	毛毡	任何	更远	个人的	害怕	,

他们中没有人再感到任何个人上的恐惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [dɪd]

because	they	now	knew	that	the	blaze	was	in	a	section	where	their	homes	did
因为	他们	现在	知道	那	这	火焰	曾是	在	一个	部分	在哪里	他们的	房屋	做过

[nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtʃueɪtɪd] .

not	chance	to	be	situated	.
不是	机会	到	是	位于	.

因为他们现在知道，火灾发生在他们家不所在的区域。

" [wiː] !

"	Whee	!
"	轮子	!

“哇！”

[get] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [bɪg][bɑːb]['dʒɛfriːz] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [heft] ,

get	that	flash	of	fire	,	will	you	?	"	shouted	Big	Bob	Jeffries	,	who	,	despite	his	heft	,
得到	那	闪光	的	火	,	将要	你	?	"	喊叫	大的	鲍勃	杰弗里斯	,	WHO	,	尽管	他的	重量	,

“快点儿，把那道火光弄出来！”大鲍勃·杰弗里斯喊道，尽管他身材魁梧，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][væn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [dʒæk][ænd; ənd]['dʒoʊəl][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [fæst]

managed	to	keep	in	the	van	alongside	Jack	and	Joel	and	several	other	fast
管理	到	保持	在	这	货车	旁边	杰克	和	乔尔	和	一些	其他	快速地

[rʌnəːz] .

runners	.
跑步者	.

我设法跟上了杰克、乔尔和其他几位跑得快的选手，一直待在车里。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

All	of	them	had	seen	it	.
全部	的	他们	有	已见	它	.

他们都看到了。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [ʌp] ,

Through	the	darkness	of	the	night	a	tongue	of	flame	had	suddenly	shot	up	,
通过	这	黑暗	的	这	夜晚	一个	舌头	的	火焰	有	突然	射击	向上	,

夜幕降临，一道火焰突然窜起。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [ə'gen] ;

and	then	vanished	again	;
和	然后	消失了	再次	;

然后又消失了；

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ðæt] [dens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

but	not	before	they	could	notice	that	dense	volumes	of	smoke	hung	around	the
但	不是	前	他们	可以	注意	那	稠密	卷	的	抽烟	悬挂	大约	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

但在此之前，他们注意到现场周围弥漫着浓浓的烟雾。

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] [aʊt] [mə'gʌfi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ;
" What place is it ? " called out McGuffey , from the centre of the bunch ;
" 什么 地方 是 它 ? " 称为 出去 麦格菲 , 从 这 中心 的 这 束 ;

“这是哪里？”麦格菲从人群中央喊道；

" [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] ? "
" does anybody know ? "
" 做 任何人 知道 ? "

有人知道吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['kræbɪd] [oʊld]['maɪzər] ,
" I wouldn't be a bit surprised if it turned out to be that crabbed old miser ,
" 我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 它 转向 出去 到 是 那 螃蟹 老的 吝啬鬼 ,

“如果最后发现是那个脾气暴躁的老守财奴，我一点也不会感到惊讶。”

['filip] ['ædkɪnz] - [bɪg] [haʊs] ! " ['ventʃərd] ['dʒoʊəl] ;
Philip Adkins ' big house ! " ventured Joel ;
菲利普 阿德金斯 - 大的 房子 ! " 冒险 乔尔 ;

“菲利普·阿德金斯的大房子！”乔尔试探着说；

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] [ɑːn] ['erəndz] ,
who had often come around this way on his wheel on errands ,
WHO 有 经常 来 大约 这 方式 在 他的 车轮 在 跑腿 ,

他经常骑着自行车顺道经过这里办事，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti][æz; əz] ['eniwʌn] , [ˌaɪ 'tiː]
and ought to be as well acquainted with the locality as anyone , it
和 应该 到 是 作为 出色地 熟人 和 这 地点 作为 任何人 , 它
[wʊd] [siːm] .
would seem .
会 似乎 .

而且，他似乎应该对当地情况非常熟悉。

" [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒoʊəl] ; [ðæts] [dʒʌst] [huːz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " ['ekəud] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
" Right for you , Joel ; that's just whose house it is ! " echoed another boy ,
" 正确的 为了 你 , 乔尔 ; 那就是 只是 谁 房子 它 是 ! " 回声 其他 男生 ,

“对你来说当然没错，乔尔；那本来就是他的房子！”另一个男孩附和道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
as well as he could utter the words ,
作为 出色地 作为 他 可以 说出 这 字 ,

他能清楚地说出这些话，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] .
considering that he was already beginning to get short of breath .
考虑 那 他 曾是 已经 开始 到 得到 短的 的 气息 .

考虑到他当时已经开始呼吸困难了。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ʌv; əv] ['filip] ['ædkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ə'baʊt] ['tʃestər]
They all knew of Philip Adkins , who had long been quite a character about Chester
他们 全部 知道 的 菲利普 阿德金斯 , WHO 有 长的 到过 相当 一个 特点 关于 切斯特
.
:
.

他们都认识菲利普·阿德金斯，他一直是切斯特一带颇具传奇色彩的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,
He was said to be quite well - to - do ,
他 曾是 说 到 是 相当 出色地 - 到 - 做 ,

据说他家境相当不错。

[ðoʊ] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] " [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

though	those	who	called	him	a	millionaire	were	doubtless	"	drawing	the	long
尽管	那些	WHO	称为	他	一个	百万富翁	是	毫无疑问	"	绘画	这	长的

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

尽管那些称他为百万富翁的人无疑是在“拉长弓”，

" [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wenˈevər] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzər][ɪz] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

"	as	people	always	do	whenever	the	wealth	of	a	miser	is	under	consideration	.
"	作为	人们	总是	做	每当	这	财富	的	一个	吝啬鬼	是	在下面	考虑	.

“就像人们在讨论吝啬鬼的财富时总是做的那样。”

[ˈfilip] [ˈædkɪnz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈpeintid] ;

Philip	Adkins	lived	in	a	big	house	that	was	unpainted	;
菲利普	阿德金斯	居住地	在	一个	大的	房子	那	曾是	未上漆	;

菲利普·阿德金斯住在一栋没有粉刷的大房子里；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈɔːlweɪz] [sed]

but	those	who	had	had	the	opportunity	of	seeing	the	inside	always	said
但	那些	WHO	有	有	这	机会	的	看到	这	里面	总是	说

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɪnt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [æt; ət][ɔːl] ,

he	did	not	stint	himself	in	the	way	of	comfort	at	all	,
他	做过	不是	限制	他自己	在	这	方式	的	舒适	在	全部	,

但那些有机会了解他内心世界的人都说，他在享受舒适方面毫不吝啬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] " [pɪˈkjuːliər] " [mæn] .

and	that	he	was	only	a	"	peculiar	"	man	.
和	那	他	曾是	仅有的	一个	"	奇特	"	男人	.

他只是一个“古怪”的人。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

He	had	one	great	grudge	against	the	world	it	seemed	.
他	有	一	伟大的	怨恨	反对	这	世界	它	似乎	.

他似乎对全世界怀有深深的怨恨。

['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [streɪt] [ænd; ənd] ['helθi] ,

Other	boys	were	straight	and	healthy	,
其他	男孩们	是	直的	和	健康	,

其他男孩都很正直健康。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

but	for	some	unaccountable	reason	Heaven	had	seen	fit	to	give	him	a
但	为了	一些	无法解释	原因	天堂	有	已见	合身	到	给	他	一个

['krɪpld] ['grænsʌn] .

crippled	grandson	.
残疾的	孙子	.

但不知何故，上天却给了他一个残疾的孙子。

['lɪt(ə)l] [kɑːrl]['ædkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

Little	Carl	Adkins	was	a	pitiable	looking	object	.
小的	卡尔	阿德金斯	曾是	一个	可怜的	寻找	目的	.

小卡尔·阿德金斯看起来十分可怜。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hwiskt] [θruː]

They	sometimes	saw	him	shut	up	in	a	closed	carriage	,	and	being	whisked	through
他们	有时	锯	他	关闭	向上	在	一个	关闭	运输	,	和	存在	搅拌	通过

[ðə; ði] [taʊn] ;

the	town	;
这	镇	;

他们有时会看到他被关在封闭的马车里，然后被迅速地穿过城镇；

[bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

but	few	had	ever	been	able	to	pass	a	word	with	the	poor	boy	.
但	很少	有	曾经	到过	有能力的	到	经过	一个	单词	和	这	贫穷的	男生	.

但很少有人能和这个可怜的孩子说上一句话。

[ðiːz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [braɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [lʊk] [ɑːn]

These	reported	that	he	was	really	bright	,	and	had	a	woe	-	begone	look	on
这些	据报道	那	他	曾是	真的	明亮的	,	和	有	一个	悲哀	-	走开	看	在

[hɪz; ɪz] [drɔːn] [waɪt] [feɪs] ,

his	drawn	white	face	,
他的	绘制	白色的	脸	,

据报道，他非常聪明，但面色苍白憔悴，一副悲惨的模样。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [noʊn] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

as	though	his	life	had	known	little	of	joy	.
作为	尽管	他的	生活	有	已知	小的	的	喜悦	.

仿佛他的一生鲜少体验过快乐。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [heitid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lædz] ,

His	grandfather	hated	the	sight	of	other	lads	,
他的	祖父	憎恨	这	视线	的	其他	小伙子们	,

他的祖父非常讨厌看到其他男孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'baʊndɪŋ] [helθ]

because	they	reminded	him	that	his	boy	had	none	of	their	abounding	health
因为	他们	提醒	他	那	他的	男生	有	没有任何	的	他们的	丰富	健康

[ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] .

and	good	looks	.
和	好的	看起来	.

因为他们让他意识到，他的儿子没有他们那样充沛的健康和俊美的容貌。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , ['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

He	loved	the	child	almost	fiercely	,	partly	on	account	of	the	boy's	misfortune	.
他	喜爱	这	孩子	几乎	激烈地	,	部分	在	帐户	的	这	男孩们	不幸	.

他几乎是疯狂地爱着这个孩子，部分原因是这个男孩的不幸遭遇。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huːz] [meɪn] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [kɑːrl] .

They	said	he	kept	a	servant	whose	main	duties	were	just	to	attend	to	little	crippled	Carl	.
他们	说	他	保留	一个	仆人	谁	主要的	职责	是	只是	到	出席	到	小的	残疾的	卡尔	.

他们说他雇了一个仆人，主要职责就是照顾残疾的小卡尔。

[dʒæk] [rɪ'membər] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [baɪ] [ʃɪr] ['æksɪdənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['maɪzər] ,

Jack	remembered	an	occasion	when	by	sheer	accident	he	had	chanced	to	be	passing	close	to	the	property	of	the	so	-	called	miser	,
杰克	记得	一个	场合	什么时候	经过	透明	事故	他	有	偶然	到	是	通过	关闭	到	这	财产	的	这	所以	-	称为	吝啬鬼	,

杰克想起有一次，他纯属偶然地路过那个所谓的守财奴的住所附近。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] " [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! " [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [waɪt] ,

when	he	heard	a	soft	"	Hello	,	there	!	"	and	glancing	up	discovered	a	white	,
什么时候	他	听到	一个	柔软的	"	你好	,	那里	!	"	和	瞥了一眼	向上	发现	一个	白色的	,

当他听到一声轻柔的“你好！”并抬头看到一个白色的，

[piːkt] [feɪs] [ə'mɪdst] [sʌm; səm] [vaɪnz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

peaked	face	amidst	some	vines	covering	a	stone	wall	.
巅峰	脸	在……之中	一些	藤蔓	覆盖	一个	石头	墙	.

石墙上爬满了藤蔓，露出一片尖峰状的山丘。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['filip] ['ædkɪnz] ,

He	had	heard	something	about	the	strange	habits	of	Philip	Adkins	,
他	有	听到	某物	关于	这	奇怪的	习惯	的	菲利普	阿德金斯	,

他听说过菲利普·阿德金斯的一些怪异习惯。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒeləsli] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrmd] ['grænsʌn] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt]

and	how	jealously	he	guarded	his	deformed	grandson	from	coming	in	contact
和	如何	嫉妒	他	守卫	他的	变形	孙子	从	未来	在	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

with	the	outside	world	,
和	这	外部	世界	,

他多么小心翼翼地保护着畸形的孙子，不让他接触外面的世界。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['pɪti] [ðə; ði] [læd] ,

under	the	belief	that	people	would	pity	the	lad	,
在下面	这	信仰	那	人们	会	遗憾	这	小伙子	,

他相信人们会同情这个孩子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][biː; bi] [ruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

and	some	be	rude	enough	to	mock	his	misfortunes	.
和	一些	是	粗鲁的	足够的	到	嘲笑	他的	不幸	.

有些人甚至粗鲁地嘲笑他的不幸遭遇。

[dʒæk][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

Jack	had	stopped	and	given	the	little	fellow	a	friendly	smile	.
杰克	有	停止	和	给定	这	小的	同伴	一个	友好的	微笑	.

杰克停下脚步，友好地对那个小家伙笑了笑。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][kɑːrl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

He	had	even	spoken	to	Carl	,	and	when	the	boy	eagerly	answered	him	,
他	有	甚至	说	到	卡尔	,	和	什么时候	这	男生	急切地	回答	他	,

他甚至和卡尔交谈过，当男孩热情地回答他时，

['entərd] ['ɪntuː] [kwaɪt] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə] ['meni] ['fiːvərɪʃ] ['kwestʃənz] [ðə; ði]

entered	into	quite	an	animated	little	chat	,	replying	to	many	feverish	questions	the
进入	进入	相当	一个	动画	小的	聊天	,	回复	到	许多	发烧	问题	这

['ʌðər] [pɔːd] [aʊt] ,

other	poured	out	,
其他	倾倒	出去	,

双方展开了一场相当热烈的交谈，你一一回答了对方急切提出的许多问题。

['moʊstli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

mostly	concerning	the	things	he	knew	other	boys	did	,	for	he	was	a	great
大多	有关	这	事物	他	知道	其他	男孩们	做过	,	为了	他	曾是	一个	伟大的

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

他主要关注其他男孩做的事情，因为他很爱读书。

[ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

that	being	his	one	enjoyment	.
那	存在	他的	一	享受	.

那是他唯一的乐趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] -

Although	their	little	talk	was	broken	off	by	the	sudden	coming	of	the	man	-
虽然	他们的	小的	讲话	曾是	破碎的	离开	经过	这	突然	未来	的	这	男人	-

['sɜːrvənt] [huː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['krɪpld] [bɔɪ] ,

servant	who	looked	after	the	crippled	boy	,
仆人	WHO	看起来	后	这	残疾的	男生	,

虽然他们的简短谈话被照顾残疾男孩的男仆突然到来打断了，

[dʒæk][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [kɑːrl] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Jack	had	never	forgotten	the	last	words	Carl	spoke	to	him	:
杰克	有	绝不	被遗忘的	这	最后的	字	卡尔	辐	到	他	:

杰克始终没有忘记卡尔最后对他说的话：

" [oʊ] ! [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [ɪf] ['grænfɑːðər] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɑːtʃ] ['ʌðər] [bɔɪz] [pleɪ] [bɔːl]

"	Oh	!	what	wouldn't	I	give	if	grandfather	would	let	me	just	watch	other	boys	play	ball
"	哦	!	什么	不会	我	给	如果	祖父	会	让	我	只是	手表	其他	男孩们	玩	球

,

,

,

“哦！如果爷爷能让我看看其他男孩打球，我愿意付出一切！”

[ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] !

and	fish	,	and	go	in	swimming	!
和	鱼	,	和	去	在	游泳	!

还有鱼，还可以去游泳！

" [dʒæk][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['nevər] [toʊld] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Jack	had	somehow	never	told	any	one	of	his	little	encounter	with	the
"	杰克	有	不知何故	绝不	讲述	任何	一	的	他的	小的	遇到	和	这

['krɪpld] [bɔɪ] ,

crippled	boy	,
残疾的	男生	,

“杰克不知为何从未向任何人提起过他与那个残疾男孩的那次小小邂逅。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['pleɪntɪv] [wɜːrdz] ['ɔːf(ə)n] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

but	those	plaintive	words	often	rang	in	his	ears	.
但	那些	哀怨	字	经常	响铃	在	他的	耳朵	.

但那些哀怨的话语常常在他耳边回响。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['wʌndɝd] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

He	had	even	wondered	sometimes	whether	it	would	do	any	good	if	he	should
他	有	甚至	想知道	有时	无论	它	会	做	任何	好的	如果	他	应该

[siːk] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræbɪd] ,

seek	an	interview	with	the	crabbed	,
寻找	一个	面试	和	这	螃蟹	,

他甚至有时怀疑，如果他去采访那个脾气古怪的人，是否会有什么用。

[krɔːs] - [greɪnd] [oʊld][mæn] ,

cross	-	grained	old	man	,
叉	-	颗粒状	老的	男人	,

脾气古怪的老人

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn]

and	try	to	persuade	him	to	change	his	belief	that	he	was	doing	right	in
和	尝试	到	说服	他	到	改变	他的	信仰	那	他	曾是	正在做	正确的	在

['ʃɛltɝɪŋ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] [wɜːrld] .

sheltering	the	cripple	from	a	rude	world	.
庇护所	这	削弱	从	一个	粗鲁的	世界	.

并试图说服他改变他的想法，即他收留残疾人免受粗鲁世界的伤害是正确的。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

But	up	to	the	present	Jack	had	not	been	able	to	make	up	his	mind	to
但	向上	到	这	展示	杰克	有	不是	到过	有能力的	到	制作	向上	他的	头脑	到

[ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] .

attempt	such	a	bold	thing	.
试图	这样的	一个	大胆的	事物	.

但直到现在，杰克还没能下定决心尝试这样一件大胆的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'faɪr] ,

And	now	,	what	if	it	turned	out	that	this	was	the	house	that	was	afire	,
和	现在	,	什么	如果	它	转向	出去	那	这	曾是	这	房子	那	曾是	着火	,

那么，如果这栋房子真的着火了呢?

['pɑːsəbli] [set] [ə'bleɪz] [θruː] [sʌm; səm][spɑːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

possibly	set	ablaze	through	some	spark	that	had	been	carried	by	the	wind	,
可能	放	燃烧	通过	一些	火花	那	有	到过	携带	经过	这	风	,

可能是被风吹来的火星引燃的。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [weɪst] [mə'tɪriəl] .

and	lodged	where	it	could	communicate	to	some	waste	material	.
和	已提交	在哪里	它	可以	交流	到	一些	浪费	材料	.

并卡在了可以与某些废弃物接触的地方。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sens] [ʌv; əv] " ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔːr] " [ə'seɪld] [dʒæk] .

A	peculiar	sense	of	"	coming	events	casting	a	shadow	before	"	assailed	Jack	.
一个	奇特	感觉	的	"	未来	活动	铸件	一个	阴影	前	"	遭受攻击	杰克	.

杰克突然感到一种奇特的预感，仿佛“即将发生的事情在眼前投下了阴影”。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən]

He	had	a	vague	idea	that	there	might	prove	to	be	more	about	this	than
他	有	一个	模糊的	主意	那	那里	可能	证明	到	是	更多的	关于	这	比

[mɪr] ['æksɪdənt] .

mere	accident	.
仅仅	事故	.

他隐约觉得这件事可能不仅仅是一场意外。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] " ['destəni] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] , " [hiː; hi] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] , "

Sometimes	a	strange	"	Destiny	shapes	our	ends	,	"	he	remembered	reading	,	"
有时	一个	奇怪的	"	命运	形状	我们的	结束	,	"	他	记得	阅读	,	"

[rʌf] - [hjuː] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] .

rough	-	hew	them	as	we	may	.
粗糙的	-	槎	他们	作为	我们	可能	.

他记得曾读到过这样一句话：“命运塑造了我们的结局，无论我们如何努力，它都会变得粗糙。”

" ['mɪstər] . ['ædkɪnz][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['grænsʌn] , [huːm] [hiː; hi] ['pæʃənətli]

"	Mr	.	Adkins	had	determined	that	his	poor	grandson	,	whom	he	passionately
"	先生	.	阿德金斯	有	决定	那	他的	贫穷的	孙子	,	谁	他	热情地

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

“阿德金斯先生认定他那可怜的孙子，他深爱的孙子，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] ['stɪŋɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]

should	be	sheltered	from	stinging	criticism	,	and	not	allowed	to	mingle	with
应该	是	避难所	从	刺痛	批评	,	和	不是	允许	到	交融	和

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ;

his	kind	;
他的	种类	;

应该让他免受尖锐批评，并且不应该让他与同类人混在一起；

[bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] ['paʊər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] [maɪt] [teɪk] [ə'ferz] [ɪn][hænd] ,

but	perhaps	a	power	stronger	than	his	will	might	take	affairs	in	hand	,
但	也许	一个	力量	更强	比	他的	将要	可能	拿	事务	在	手	,

但或许某种比他意志更强大的力量会接管一切。

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pæθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

to	guide	him	along	a	new	path	,	as	his	eyes	were	opened	to	the	light	.
到	指导	他	沿着	一个	新的	小路	,	作为	他的	眼睛	是	打开	到	这	光	.

指引他走上一条新的道路，因为他的双眼被光明照亮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd]

There	was	now	no	longer	any	doubt	concerning	the	identity	of	the	doomed
那里	曾是	现在	不	更长	任何	怀疑	有关	这	身份	的	这	注定失败

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

现在，对于这座注定要倒塌的建筑的身份已经没有任何疑问了。

['dʒoʊəl] ['laʊdli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ædkɪnz] [haʊs] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

Joel	loudly	declared	it	to	be	the	Adkins	house	,	beyond	question	.
乔尔	高声	声明	它	到	是	这	阿德金斯	房子	,	超过	问题	.

乔尔大声宣布，这毫无疑问是阿德金斯家的房子。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['fɛloʊz] ,

"	And	let	me	tell	you	,	fellows	,
"	和	让	我	告诉	你	,	伙伴们	,

“让我告诉你们，伙计们，

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['faiəmən][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

it's	going	to	be	a	tough	job	for	our	firemen	to	save	any	part	of	the
它是	去	到	是	一个	艰难的	工作	为了	我们的	消防员	到	节省	任何	部分	的	这

[oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

old	building	,
老的	建筑	,

消防员们想要保住这座老建筑的任何一部分都将是一项艰巨的任务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bleɪz] [hæz; həz][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][aɪ] ['rekən] [oʊld] ['filip] [wɪl] [hæv; həv]

because	the	blaze	has	got	such	a	good	start	I	reckon	old	Philip	will	have
因为	这	火焰	有	得到	这样的	一个	好的	开始	我	估计	老的	菲利普	将要	有

[tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['riːəli] ['mɑːdərn] [haʊs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rʊkəri] . "

to	put	up	a	really	modern	house	in	place	of	the	old	rookery	.	"
到	放	向上	一个	真的	现代的	房子	在	地方	的	这	老的	乌鸦巢	.	"

因为火势蔓延得如此猛烈，我估计老菲利普得在原先的鸟舍原址上盖一座非常现代化的房子了。

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][koʊld] [kæʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['buːdəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ! " [pæntid] [fɪl]

"	He's	got	the	cold	cash	to	do	it	,	boodles	of	the	stuff	!	"	panted	Phil
"	他是	得到	这	寒冷的	现金	到	做	它	,	布德尔斯	的	这	东西	!	"	喘息	菲尔

“他有的是钱，一大笔！”菲尔气喘吁吁地说。

['pɑːkə] .

Parker	.
帕克	.

帕克。

[ðə; ði]['ædkɪnz] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [fer] - [saɪzd] [graʊndz] ,

The	Adkins	house	was	surrounded	with	fair	-	sized	grounds	,
这	阿德金斯	房子	曾是	包围	和	公平的	-	尺寸	理由	,

阿德金斯家的房子周围环绕着面积不小的土地。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ˌkɔnstɪ'tuːʃənəlz] , ['krʌtʃɪz] [ɪn][hænd] ,

in	which	no	doubt	the	little	prisoner	took	his	daily	constitutionals	,	crutches	in	hand	,
在	哪个	不	怀疑	这	小的	囚犯	采取	他的	日常的	宪法	,	拐杖	在	手	,

毫无疑问，这位小囚犯每天都会拄着拐杖进行日常散步。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrld][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp]

though	his	world	must	indeed	have	seemed	exceedingly	small	to	the	poor	chap
尽管	他的	世界	必须	的确	有	似乎	非常	小的	到	这	贫穷的	小伙子

.

:
.

不过，对于这个可怜的家伙来说，他的世界确实显得非常狭小。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,

The	gate	was	now	open	,	and	people	pouring	in	through	the	gap	,
这	门	曾是	现在	打开	,	和	人们	浇注	在	通过	这	差距	,

大门敞开着，人们从缺口涌了进来。

[ɔːl] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ['biːɪŋ]

all	expressing	a	great	interest	in	the	prospect	of	any	part	of	the	structure	being
全部	表达	一个	伟大的	兴趣	在	这	前景	的	任何	部分	的	这	结构	存在

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

所有人都对保留该建筑任何部分的前景表示了极大的兴趣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn'ʃʊrd] ,

"	But	you	can	depend	on	it	the	old	fellow	has	got	it	well	insured	,
"	但	你	能	依赖	在	它	这	老的	同伴	有	得到	它	出色地	投保人	,

“但你可以肯定，那位老先生已经投保了很好的保险。”

" [wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

"	one	man	was	saying	to	another	as	they	pushed	through	the	opening	.
"	一	男人	曾是	说	到	其他	作为	他们	推动	通过	这	开幕	.

“两人挤过开口时，其中一个人对另一个人说道。”

" [trʌst] [oʊld] ['filip] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

"	Trust	old	Philip	for	always	looking	out	for	the	safe	side	.
"	相信	老的	菲利普	为了	总是	寻找	出去	为了	这	安全的	边	.

“相信老菲利普，他总是会考虑最稳妥的方面。”

[bʌt; bət] [ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

But	she'll	make	a	big	blaze	before	they	manage	to	get	enough	water	going	to
但	壳	制作	一个	大的	火焰	前	他们	管理	到	得到	足够的	水	去	到

['smʌðər] [ðə; ði] [fleɪmz] .

smother	the	flames	.
窒息	这	火焰	.

但还没等他们弄来足够的水来扑灭火焰，她就会引发一场大火。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pʊʃɪŋ] ['kloʊzər] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ə'mɪdst] [klaʊdz] [ʌv; əv]

"	Just	then	the	boys	pushing	closer	toward	the	house	that	stood	amidst	clouds	of
"	只是	然后	这	男孩们	推动	更近	朝向	这	房子	那	站立	在……之中	云	的

['biləuɪŋ] [smoʊk] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] .

billowing	smoke	saw	some	one	rushing	frantically	about	.
翻滚	抽烟	锯	一些	一	匆忙	疯狂地	关于	.

“就在这时，几个男孩朝着那栋被滚滚浓烟笼罩的房子走去，看到有人在屋里疯狂地奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['filip] ['ædkɪnz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ]

It	was	old	Philip	Adkins	himself	,	and	he	certainly	looked	almost	crazed	with
它	曾是	老的	菲利普	阿德金斯	他自己	,	和	他	当然	看起来	几乎	疯狂	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

那是老菲利普·阿德金斯本人，他看起来兴奋得几乎近乎疯狂。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,

At	first	,	as	was	only	natural	,
在	第一的	,	作为	曾是	仅有的	自然的	,

起初，这很自然，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['restɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

the	boys	rested	under	the	belief	that	it	was	the	possible	loss	of	his	house
这	男孩们	休息	在下面	这	信仰	那	它	曾是	这	可能的	损失	的	他的	房子

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ]['waɪldli] ;

and	its	contents	that	made	him	act	so	wildly	;
和	它是	内容	那	制成	他	行为	所以	疯狂地	;

男孩们安心地认为，他之所以行为如此疯狂，是因为害怕失去房子和房子里的所有东西；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃriːk] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd]

but	when	they	heard	what	he	was	shrieking	they	realized	that	he	had	good
但	什么时候	他们	听到	什么	他	曾是	尖叫	他们	已实现	那	他	有	好的

[kɔːz] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [soʊ] .

cause	for	acting	so	.
原因	为了	表演	所以	.

但当他们听到他尖叫的内容时，他们意识到他这样做是有充分理由的。

" [oʊ] ! [wəʊnt][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [pliːz] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ?

"	Oh	!	won't	some	of	you	please	go	in	and	save	my	poor	boy	?
"	哦	!	惯于	一些	的	你	请	去	在	和	节省	我的	贫穷的	男生	?

“哦！你们谁能进去救救我可怜的孩子呢？”

[aɪ] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [kɑːrl] [aʊt] ;

I	believed	his	attendant	was	with	him	,	and	had	carried	Carl	out	;
我	相信	他的	服务员	曾是	和	他	,	和	有	携带	卡尔	出去	;

我相信他的侍从和他在一起，并且已经把卡尔抬出去了；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]

but	the	man	had	slipped	away	after	putting	his	charge	to	bed	,	and
但	这	男人	有	滑倒了	离开	后	推杆	他的	收费	到	床	,	和

[wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] [taʊn] ,

was	over	in	town	,
曾是	超过	在	镇	,

但那人哄睡后就悄悄溜走了，去了镇上。

[əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] , [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] .

amusing	himself	in	a	tavern	,	I've	just	found	out	.
有趣	他自己	在	一个	酒馆	,	我已经	只是	成立	出去	.

我刚刚得知，他正在酒馆里消磨时间。

[seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] ,

Save	the	poor	child	,	and	name	your	own	reward	,
节省	这	贫穷的	孩子	,	和	姓名	你的	自己的	报酬	,

救救这个可怜的孩子，至于奖励是什么，你自己定吧。

[fɔːr; fər] [aɪl] [goʊ][mæd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] !

for	I'll	go	mad	if	anything	happens	to	my	boy	!
为了	患病的	去	疯狂的	如果	任何事物	发生	到	我的	男生	!

如果我的儿子出了什么事，我会疯掉的！

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs]

IN	THE	BURNING	HOUSE
在	这	燃烧	房子

在燃烧的房子里

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] ,

Something	must	have	happened	to	delay	the	coming	of	the	firemen	,
某物	必须	有	发生	到	延迟	这	未来	的	这	消防员	,

一定是发生了什么事才导致消防员迟迟未到。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ][ruːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prɑːmpt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] .

for	as	a	rule	they	were	prompt	to	reach	the	scene	.
为了	作为	一个	规则	他们	是	迅速的	到	抵达	这	场景	.

他们通常都能迅速赶到现场。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər] ['endʒɪn] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ə'gen] , [æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ;

Possibly	their	engine	had	broken	down	again	,	as	had	happened	once	before	;
可能	他们的	引擎	有	破碎的	向下	再次	,	作为	有	发生	一次	前	;

他们的引擎可能又发生故障了，就像之前发生过一次一样；

[wɪtʃ] ['æksɪdənt] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	accident	caused	such	a	talk	that	public	sentiment	was	aroused	,	with	the
哪个	事故	导致	这样的	一个	讲话	那	民众	情绪	曾是	被唤醒	,	和	这

[rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ,

result	that	a	new	,
结果	那	一个	新的	,

这场事故引发了如此热烈的讨论，激起了公众的情绪，结果催生了新的.....

['mɑːdərn]['ɔːtoʊ] - ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] .

modern	auto	-	engine	was	ordered	,	and	a	paid	department	arranged	for	.
现代的	汽车	-	引擎	曾是	订购	,	和	一个	有薪酬的	部门	安排	为了	.

我们订购了一台现代化的汽车发动机，并安排了一个付费部门负责采购。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk]

"	Look	here	,	boys	,	we	ought	to	do	something	about	this	!	"	exclaimed	Jack
"	看	这里	,	男孩们	,	我们	应该	到	做	某物	关于	这	!	"	惊呼	杰克

“伙计们，听着，我们得想想办法！”杰克喊道。

['wɪntɚz] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [oʊld][mæn][kraɪ][aʊt] .

Winters	,	thrilled	with	what	he	had	heard	the	sobbing	old	man	cry	out	.
冬季	,	激动不已	和	什么	他	有	听到	这	啜泣	老的	男人	哭	出去	.

温特斯听到老人啜泣着喊出的话，激动不已。

['filip] ['ædkɪnz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['frænтɪkli] .

Philip	Adkins	turned	toward	him	frantically	.
菲利普	阿德金斯	转向	朝向	他	疯狂地	.

菲利普·阿德金斯惊慌地转向他。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [heɪt] [bɔɪz] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	certainly	did	not	hate	boys	just	at	that	moment	in	his	life	,
他	当然	做过	不是	恨	男孩们	只是	在	那	片刻	在	他的	生活	,

他当时当然不讨厌男孩。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

when	it	seemed	that	perhaps	he	would	have	to	depend	on	them	for	the
什么时候	它	似乎	那	也许	他	会	有	到	依赖	在	他们	为了	这

[help] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] .

help	he	was	demanding	.
帮助	他	曾是	要求	.

当时看来，他或许不得不依靠他们来获得他所要求的帮助。

" [oʊ] ! [dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Oh	!	don't	lose	any	time	,	I	beg	of	you	!
"	哦	!	不	失去	任何	时间	,	我	求	的	你	!

“哦！求求你，别浪费时间了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌɪn'dɔːrz] [maɪ'self] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [men] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	I	tried	to	rush	indoors	myself	,	but	some	men	caught	hold	of	me	,
"	我	尝试	到	匆忙	室内	我	,	但	一些	男人	捕捉	抓住	的	我	,

“我试图自己冲进屋里，但被几个人抓住了。”

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] ['ʃʊrli] ['smʌðər] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] .

and	said	I'd	surely	smother	in	the	smoke	.
和	说	ID	一定	窒息	在	这	抽烟	.

他说我肯定会被烟雾呛死。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [pʊr] [kɑːrl][wʌz; wəz][lɔːst] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɪn] .

If	I	thought	my	poor	Carl	was	lost	,	nothing	could	keep	me	from	going	in	.
如果	我	想法	我的	贫穷的	卡尔	曾是	丢失的	,	没有什么	可以	保持	我	从	去	在	.

如果我认为我可怜的卡尔迷路了，没有什么能阻止我进去。

[seɪv] [maɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['eni] ['feɪvər][juː; jʊ][æsk] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] ; [bʌt; bət] ['hɜːri] !

Save	my	boy	for	me	,	and	any	favor	you	ask	will	be	granted	;	but	hurry	!
节省	我的	男生	为了	我	,	和	任何	偏爱	你	问	将要	是	的确	;	但	匆忙	!

把我的孩子留给我，你提出的任何要求我都会满足；但要快点！

['hɜːri] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

hurry	,	or	it	will	be	too	late	!
匆忙	,	或者	它	将要	是	也	晚的	!

快点，否则就来不及了！

" [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	Jack	saw	that	the	old	man	was	wild	with	fear	.
"	杰克	锯	那	这	老的	男人	曾是	荒野	和	害怕	.

杰克看到老人吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

He	reached	out	and	took	hold	of	him	by	the	arm	.
他	达到	出去	和	采取	抓住	的	他	经过	这	手臂	.

他伸手抓住他的胳膊。

" [get] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['ædkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Get	a	grip	on	yourself	,	Mr	.	Adkins	,	"	he	said	,
"	得到	一个	紧握	在	你自己	,	先生	.	阿德金斯	,	"	他	说	,

“阿德金斯先生，你得冷静下来，”他说。

[ɪn] [ðæt] ['stedi] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['æktɪd] [soʊ] ['suːðɪŋli] [ɑːn] [ðoʊz] [huːm] [dʒæk] [ə'drest] .

in	that	steady	voice	of	his	that	generally	acted	so	soothingly	on	those	whom	Jack	addressed	.
在	那	稳定的	嗓音	的	他的	那	一般来说	行动	所以	舒缓地	在	那些	谁	杰克	已解决	.

他那沉稳的声音，通常能安抚所有与杰克交谈的人。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	We'll	try	to	get	him	out	for	you	.
"	出色地	尝试	到	得到	他	出去	为了	你	.

“我们会尽力把他弄出来。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz] ? "

But	first	tell	me	where	his	room	is	?	"
但	第一的	告诉	我	在哪里	他的	房间	是	?	"

但你先告诉我他的房间在哪儿?

" [ˌʌp'sterz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd]

"	Upstairs	at	the	first	turn	;	but	the	hallway	is	full	of	smoke	by	now	,	and
"	楼上	在	这	第一的	转动	;	但	这	门厅	是	满的	的	抽烟	经过	现在	,	和

[oʊ] !

oh	!
哦	!

“在第一个转弯处上楼；但是走廊里现在已经充满了烟雾，哦!

[aɪ]['iːv(ə)n] [fɪr] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [riːtʃt] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

I	even	fear	the	fire	has	reached	there	!	"	cried	the	old	man	,
我	甚至	害怕	这	火	有	达到	那里	!	"	哭	这	老的	男人	,

“我甚至担心火势已经蔓延到那里了！”老人喊道。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['pɪtɪfəli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

wringing	his	hands	pitifully	as	he	spoke	.
拧干	他的	双手	可怜地	作为	他	辐	.

他一边说话一边可怜兮兮地搓着手。

" [traɪ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , ['stedəli] .

"	Try	to	point	out	the	window	of	his	room	to	me	!	"	continued	Jack	,	steadily	.
"	尝试	到	观点	出去	这	窗户	的	他的	房间	到	我	!	"	持续	杰克	,	稳步	.

“你试着指出他房间的窗户往外看！”杰克继续沉稳地说道。

['iːgərli] ['mɪstər] . ['ædkɪnz] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Eagerly	Mr	.	Adkins	consented	to	do	so	,
急切地	先生	.	阿德金斯	同意	到	做	所以	,

阿德金斯先生欣然同意这样做。

['iːv(ə)n] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd]

even	dragging	the	boy	around	with	him	as	he	thrust	up	a	hand	and
甚至	拖拽	这	男生	大约	和	他	作为	他	推力	向上	一个	手	和

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

with	trembling	finger	pointed	upward	.
和	发抖	手指	尖	向上	.

他甚至拖着男孩四处走动，同时举起一只手，颤抖的手指向上指着。

" [ðæt] [wʌn][juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæʃ] ['loʊɝd] .

"	That	one	you	see	with	the	sash	lowered	.
"	那	一	你	看	和	这	窗扇	降低	.

“你看到的那个窗户，窗扇是放下来的。”

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] ['tʃɪli] [dræfts] .

We	try	to	keep	him	from	any	chilly	draughts	.
我们	尝试	到	保持	他	从	任何	寒冷	起草	.

我们尽量让他免受寒风侵袭。

[wen] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

When	you	push	up	the	front	stairs	you	must	turn	to	the	left	,
什么时候	你	推	向上	这	正面	楼梯	你	必须	转动	到	这	左边	,

当你推上前台阶时，必须向左转。

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] .

and	enter	the	small	passage	.
和	进入	这	小的	通道	.

然后进入狭窄的通道。

[dəunt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

Don't	lose	any	more	time	,	or	it	will	be	too	late	!
不	失去	任何	更多的	时间	,	或者	它	将要	是	也	晚的	!

不要再浪费时间了，否则就太晚了!

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[pliːz] [goʊ] ! "
please **go** **!** **"**
请 去 ! "

请走吧!

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [wei] , " [sə'dʒestɪd]
" **We** **might** **make** **a** **human** **chain** **,** **and** **push** **up** **the** **stairs** **that** **way** **,** **"** **suggested**
" 我们 可能 制作 一个 人类 链 , 和 推 向上 这 楼梯 那 方式 , " 建议
[fɪl] ['pɑːkə] .
Phil **Parker** **.**
菲尔 帕克 .

“我们可以组成人链，然后推着人上楼梯，”菲尔·帕克建议道。

" [ðen] ,
" **Then** **,**
" 然后 ,

“然后，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['feloʊ] [dʌz] [get] ['dɪzi] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['terəb(ə)l] [smoʊk] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][æpt]
even **if** **one** **fellow** **does** **get** **dizzy** **inhaling** **all** **that** **terrible** **smoke** **he** **won't** **be** **apt**
甚至 如果 一 同伴 做 得到 晕眩的 吸入 全部 那 糟糕的 抽烟 他 惯于 是 易于
[tuː; tə][drɑːp] [daʊn] .
to **drop** **down** **.**
到 降低 向下 .

即使有人吸入大量浓烟而感到头晕，他也不太可能倒下。

[dʒæk][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Jack **could** **be** **at** **the** **end** **of** **the** **chain** **,**
杰克 可以 是 在 这 结尾 的 这 链 ,

杰克可能处于链条的末端，

['ɔːlweɪz] ['pʊʃɪŋ] [ə'hed] [æz; əz][wiː; wi] ['ædɪd] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] !
always **pushing** **ahead** **as** **we** **added** **on** **to** **it** **here** **at** **the** **open** **door** **!**
总是 推动 前方 作为 我们 额外 在 到 它 这里 在 这 打开 门 !

我们始终在不断前进，就像在这里敞开大门一样!

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['klevər] [aɪ'diːə] ,
" **Some** **of** **the** **others** **seemed** **to** **think** **that** **a** **pretty** **clever** **idea** **,**
" 一些 的 这 其他的 似乎 到 思考 那 一个 漂亮的 聪明的 主意 ,

“其他人似乎认为这是一个相当聪明的主意，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt] [ə'roʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
judging **from** **the** **exclamations** **that** **arose** **all** **around** **.**
评判 从 这 感叹词 那 出现 全部 大约 .

从周围此起彼伏的惊叹声来看。

[bʌt; bət][dʒæk] [biˈliːvd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪfər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skiːm] [ðʌs]
But **Jack** **believed** **he** **knew** **what** **might** **be** **a** **safer** **way** **than** **the** **scheme** **thus**
但 杰克 相信 他 知道 什么 可能 是 一个 更安全 方式 比 这 方案 因此
[prə'poʊzd] .
proposed **.**
建议的 .

但杰克认为他知道一种比目前提出的方案更安全的方法。

" [hoʊld][ɑːn] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['lʌðər] , " [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [biːts] [jɔːrz] [ɔːl] ['hɑːloʊ] ,
" Hold on , " he told the others , " I've got an idea that beats yours all hollow ,
" 抓住 在 , " 他 讲述 这 其他的 , " 我已经 得到 一个 主意 那 节拍 你的 全部 空洞的 ,
[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

“等等，”他对其他人说，“菲尔，我有个主意，比你的主意好得多。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɛloʊz] .
Leave it to me , fellows .
离开 它 到 我 , 伙伴们 .

交给我吧，伙计们。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒæk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
" With that Jack sprang forward .
" 和 那 杰克 弹簧 向前 .

“杰克说完，就向前跃去。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ! " [kraɪd] ['toʊbi] ['hɑːpkɪnz] .
" I understand what he's got in his head ! " cried Toby Hopkins .
" 我 理解 什么 他是 得到 在 他的 头 ! " 哭 托比 霍普金斯 .

“我明白他脑子里在想什么了！”托比·霍普金斯喊道。

" [its] [ðə; ði] [greɪp] - ['ɑːrbər] !
" It's the grape - arbor !
" 它是 这 葡萄 - 乔木 !

“那是葡萄架！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][dʒʌst]['ʌndər] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
Don't you see it lies just under that window .
不 你 看 它 谎言 只是 在下面 那 窗户 .

你没看到它就在窗户下面吗?

[fækt][ɪz] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sæʃ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . "
Fact is , a fellow can climb right up to the sash as easy as anything . "
事实 是 , 一个 同伴 能 爬 正确的 向上 到 这 窗扇 作为 简单的 作为 任何事物 . "

事实上，一个人可以轻而易举地爬到窗台上。

" ['bʊli] [bɔɪ] , [dʒæk] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stiːv] ,
" Bully boy , Jack ; you know how to manage it all right ! " exclaimed Steve ,
" 欺负 男生 , 杰克 ; 你 知道 如何 到 管理 它 全部 正确的 ! " 惊呼 史蒂夫 ,
[əd'maɪərɪŋli] ,
admiringly ,
钦佩地 ,

“杰克，你真是个小恶霸，处理得真不错！”史蒂夫赞叹道。

[ðoʊ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [dɪ'skʌvər]
though truth to tell he had never once doubted but that Jack would discover
尽管 真相 到 告诉 他 有 绝不 一次 怀疑 但 那 杰克 会 发现
[ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
a means to the end ,
一个 方法 到 这 结尾 ,

说实话，他从未怀疑过杰克会找到达成目标的方法。

[æz; əz][hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
as he nearly always did .
作为 他 几乎 总是 做过 .

他几乎总是这样做。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [fæst] .
Jack was climbing fast .
杰克 曾是 攀登 快速地 .

杰克爬得很快。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [kaʊnt] .

He	knew	that	in	a	case	like	this	seconds	count	.
他	知道	那	在	一个	案件	喜欢	这	秒	数数	.

他知道在这种情况下，时间就是生命。

[ðæt] ['pʌndʒənt] [wʊd] [smoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ,

That	pungent	wood	smoke	was	a	terrible	thing	,
那	泼辣	木头	抽烟	曾是	一个	糟糕的	事物	,

那种刺鼻的木柴烟味真是太难闻了。

[ænd; ənd] [ɪf] [kɑːrl] [leɪ] ['helpləs] [æt; ət][ɪts] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]

and	if	Carl	lay	helpless	at	its	mercy	for	a	given	period	of	time	the	chances
和	如果	卡尔	躺	无助	在	它是	怜悯	为了	一个	给定	时期	的	时间	这	机会

[wɜːr; wər][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] ;

were	no	power	on	earth	could	restore	the	little	cripple	to	life	;
是	不	力量	在	地球	可以	恢复	这	小的	削弱	到	生活	;

如果卡尔在一段时间内无助地任其摆布，那么世界上没有任何力量能够让这个小残疾人复活；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][roʊ'bʌst][æt; ət][ðə; ði] [best] ,

for	his	constitution	was	far	from	robust	at	the	best	,
为了	他的	宪法	曾是	远的	从	强壮的	在	这	最好的	,

因为他的体质充其量也算不上强健。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][mʌst; məst] [sə'kʌm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['spiːdəli] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ]

and	consequently	he	must	succumb	much	more	speedily	than	would	a
和	最后	他	必须	屈服	很多	更多的	迅速地	比	会	一个

[strɔːŋgər] [bɔɪ] .

stronger	boy	.
更强	男生	.

因此，他必定比一个更强壮的男孩更快地屈服。

['biːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər][dʒæk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][baːz] ['hedɪŋ]

Beaching	the	top	of	the	arbor	Jack	started	to	crawl	along	the	bars	heading
海滩	这	顶部	的	这	乔木	杰克	开始	到	爬行	沿着	这	酒吧	标题

[tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

toward	the	window	.
朝向	这	窗户	.

杰克爬上凉亭顶部的栏杆，开始沿着栏杆向窗户爬去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

He	had	already	arranged	his	simple	plan	of	campaign	.
他	有	已经	安排	他的	简单的	计划	的	活动	.

他早已制定好了简单的竞选计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm]

There	was	indeed	only	one	thing	he	could	do	,	which	was	to	enter	the	room
那里	曾是	的确	仅有的	一	事物	他	可以	做	,	哪个	曾是	到	进入	这	房间

,

,

,

他确实只有一件事可做，那就是走进房间。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [læd] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	finding	the	lad	manage	in	some	fashion	to	get	him	to	the	window	,
和	寻找	这	小伙子	管理	在	一些	时尚	到	得到	他	到	这	窗户	,

并设法将那孩子带到窗边。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	down	to	the	ground	.
和	向下	到	这	地面	.

并倒在地上。

" [biː; bi] ['redi] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][help] !

"	Be	ready	down	there	when	I	want	your	help	!
"	是	准备好	向下	那里	什么时候	我	想	你的	帮助	!

“我需要你帮忙的时候，你在下面做好准备！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ;

"	he	shouted	to	the	rest	of	the	gang	;
"	他	喊叫	到	这	休息	的	这	帮派	;

他向其他团伙成员喊道；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	what	with	the	loud	cries	of	new	arrivals	and	the	crackling	of	the
为了	什么	和	这	大声	哭泣	的	新的	到达	和	这	噼啪作响	的	这

[fleɪmz] [kloʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [reɪz] [wʌnz] [vɔɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

flames	close	by	it	was	necessary	to	raise	one's	voice	in	order	to	be	heard	.
火焰	关闭	经过	它	曾是	必要的	到	增加	一个人的	嗓音	在	命令	到	是	听到	.

由于新来者的大声呼喊和附近火焰的噼啪声，必须提高嗓门才能被人听到。

[wʌn] [lʊk] ['daʊnwərd] [dʒæk] [tʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

One	look	downward	Jack	took	just	before	he	arrived	at	the	side	of	the	house	.
一	看	向下	杰克	采取	只是	前	他	到达的	在	这	边	的	这	房子	.

杰克走到房子侧面之前，低头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['iːzəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] ,

It	was	light	enough	now	to	see	easily	,	for	the	fire	had	broken	through	,
它	曾是	光	足够的	现在	到	看	容易地	,	为了	这	火	有	破碎的	通过	,

现在天色已经亮了，能见度很高，因为火势已经蔓延开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [graʊndz] [siːmd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] .

and	the	entire	grounds	seemed	illuminated	with	the	glow	.
和	这	全部的	理由	似乎	照明	和	这	辉光	.

整个场地仿佛都被这光芒照亮了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['kɒmreɪdz] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'tentli]

He	saw	the	faces	of	his	numerous	comrades	turned	upward	toward	him	,	intently
他	锯	这	面孔	的	他的	很多的	同志们	转向	向上	朝向	他	,	专注地

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

watching	his	progress	.
观看	他的	进步	.

他看到众多战友的脸都抬头看向他，专注地注视着他的一举一动。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [tuː] , [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

And	others	had	gathered	around	,	too	,	intensely	interested	in	the	outcome	of
和	其他的	有	聚集	大约	,	也	,	强烈地	感兴趣的	在	这	结果	的

[ðə; ði] [ə'fer] ;

the	affair	;
这	事务	;

其他人也围了过来，对事情的最终结果非常感兴趣；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reskjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] [hæd; həd][ɪn][hænd] .

for	they	realized	that	it	was	a	rescue	that	the	football	player	had	in	hand	.
为了	他们	已实现	那	它	曾是	一个	救援	那	这	足球	玩家	有	在	手	.

因为他们意识到，这是那个足球运动员掌握的营救机会。

[ðer; ðər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rest] [dʒæk] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wiːzənd] - [ʌp] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

There	amidst	the	rest	Jack	picked	out	the	weazened	-	up	face	of	the	old	man	.
那里	在……之中	这	休息	杰克	挑选	出去	这	韦森	-	向上	脸	的	这	老的	男人	.

在人群中，杰克一眼就认出了老人那张饱经风霜的脸。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] [fər'get] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld]

He	would	never	so	long	as	he	lived	forget	that	,	there	was	such	a	world
他	会	绝不	所以	长的	作为	他	居住地	忘记	那	,	那里	曾是	这样的	一个	世界

[ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

of	apprehension	,
的	忧虑	,

只要他活着，他就永远不会忘记，这个世界充满了恐惧。

[ʌv; əv] ['pɪtiəs] [ə'piːl] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [oʊld] ['filip] ['ædkɪnz] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;

of	piteous	appeal	in	the	look	old	Philip	Adkins	was	bending	upon	him	;
的	可怜的	上诉	在	这	看	老的	菲利普	阿德金斯	曾是	弯曲	之上	他	;

老菲利普·阿德金斯向他投来的眼神充满了可怜的吸引力；

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['sentərd] [naʊ]

as	though	all	his	remaining	hopes	of	a	little	happiness	in	this	world	centered	now
作为	尽管	全部	他的	其余的	希望	的	一个	小的	幸福	在	这	世界	居中	现在

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gælənt] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kɑːrl] .

upon	the	gallant	boy	who	had	undertaken	to	save	his	Carl	.
之上	这	英勇	男生	WHO	有	已	到	节省	他的	卡尔	.

仿佛他在这世上仅存的一点幸福的希望，都寄托在了那个勇敢的男孩身上，他决心要拯救他的卡尔。

[ðen] [dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	Jack	reached	the	side	of	the	house	.
然后	杰克	达到	这	边	的	这	房子	.

然后杰克走到了房子侧面。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [wɔːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

It	felt	warm	to	his	touch	,
它	毛毡	温暖的	到	他的	触碰	,

他的触碰让他感到温暖。

[ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

a	fact	that	gave	him	a	sudden	fear	that	the	worst	might	have	happened	to
一个	事实	那	给予	他	一个	突然	害怕	那	这	最差	可能	有	发生	到

[ðə; ði] ['krɪpld] [bɔɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	crippled	boy	beyond	the	window	.
这	残疾的	男生	超过	这	窗户	.

这一事实让他突然感到恐惧，担心窗外那个残疾男孩可能遭遇了最糟糕的事情。

[wʌn] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sæʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [stʌk] , [ɔːr] [els] [wʌz; wəz]

One	effort	he	made	to	raise	the	sash	,	but	it	seemed	stuck	,	or	else	was
一	努力	他	制成	到	增加	这	窗扇	,	但	它	似乎	卡住	,	或者	别的	曾是

[lɔkt] .

locked	.
已锁定	.

他试着抬起窗扇，但窗扇似乎卡住了，或者被锁住了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌhæf'weɪ] ['meʒərz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʒæk] ,

There	was	no	time	for	halfway	measures	,	and	accordingly	Jack	,
那里	曾是	不	时间	为了	半	措施	,	和	因此	杰克	,

没有时间采取折衷方案，因此杰克

['terɪŋ] [luːs] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːr] [ðæt] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp]

tearing	loose	a	broken	section	of	a	wooden	bar	that	formed	part	of	the	top
撕裂	松动的	一个	破碎的	部分	的	一个	木制的	酒吧	那	形成	部分	的	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['trelɪs] ,

of	the	trellis	,
的	这	棚架	,

扯下构成棚架顶部一部分的断裂木条，

[smæʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bloʊz] , ['æftər] ['wɔ:rnɪŋ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [get] [frʌm; frəm]

smashed	**the**	**window**	**with**	**several**	**blows**	**,**	**after**	**warning**	**those**	**below**	**to**	**get**	**from**
粉碎	这	窗户	和	一些	打击	,	后	警告	那些	以下	到	得到	从

['ʌndər] .

under	**.**
在下面	.

他猛击数下窗户，然后警告下面的人赶紧离开。

[hi:; hi] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [sæʃ] [frʌm; frəm] ['eni] [prə'dʒektɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [maɪt]

He	**took**	**pains**	**to**	**clear**	**the**	**sash**	**from**	**any**	**projecting**	**fingers**	**of**	**glass**	**that**	**might**
他	采取	疼痛	到	清除	这	窗扇	从	任何	投影	手指	的	玻璃	那	可能

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [kʌts] .

have	**given**	**him**	**trouble**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**severe**	**cuts**	**.**
有	给定	他	麻烦	在	这	形状	的	严重	削减	.

他仔细清理了窗框上所有可能造成严重割伤的突出玻璃碎片。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['gæðərd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [prə'si:did] [tu:; tə]

Then	**without**	**another**	**glance**	**at**	**the**	**spectators**	**gathered**	**below**	**the**	**boy**	**proceeded**	**to**
然后	没有	其他	瞥一眼	在	这	观众	聚集	以下	这	男生	继续	到

[krɔ:l] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

crawl	**swiftly**	**through**	**the**	**opening**	**,**
爬行	迅速地	通过	这	开幕	,

然后，男孩头也不回地看了一眼下方聚集的围观者，迅速地爬过了洞口。

['hi:dləs] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['u:zɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] [θɪk] ['vɑ:ljəmz] ,

heedless	**alike**	**of**	**the**	**smoke**	**that**	**was**	**oozing**	**forth**	**in**	**thick**	**volumes**	**,**
鲁莽	同样	的	这	抽烟	那	曾是	渗出	前进	在	厚的	卷	,

他们全然不顾正大量涌出的浓烟，

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪt'self] , [wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

or	**the**	**possibility**	**of**	**his**	**striking**	**the**	**fire**	**itself**	**,**	**once**	**he**	**had**	**entered**	**the**
或者	这	可能性	的	他的	引人注目	这	火	本身	,	一次	他	有	进入	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

或者他进入屋子后，有可能碰到火源本身。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ['vænɪʃ] [θru:] [ðə; ði] [gæp] .

They	**saw**	**his**	**heels**	**vanish**	**through**	**the**	**gap**	**.**
他们	锯	他的	高跟鞋	消失	通过	这	差距	.

他们看到他的脚后跟消失在缝隙中。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gæsp] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæðərd] [kraʊd] ,

Something	**like**	**a**	**gasp**	**arose**	**from**	**some**	**of**	**the**	**gathered**	**crowd**	**,**
某物	喜欢	一个	喘气	出现	从	一些	的	这	聚集	人群	,

人群中有人发出类似倒吸一口凉气的声音。

['kɑ:nstəntli] [ɔ:g'mentɪd] [æz; əz] [freʃ] [ə'raɪvlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [tu:; tə] [æsk] [wʌt] [hæd; həd]

constantly	**augmented**	**as**	**fresh**	**arrivals**	**came**	**running**	**up**	**,**	**to**	**ask**	**what**	**had**
不断地	增强	作为	新鲜的	到达	来了	跑步	向上	,	到	问	什么	有

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

随着越来越多的人跑过来询问发生了什么事，现场的人群也随之不断壮大。

[ænd; ənd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [sɔ:] ['entərɪŋ] [θru:] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

and	**who**	**it**	**was**	**they**	**saw**	**entering**	**through**	**that**	**window**	**.**
和	WHO	它	曾是	他们	锯	进入	通过	那	窗户	.

他们看到是谁从窗户进来的。

[sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ræʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Some	seemed	to	consider	it	a	rash	thing	to	do	.
一些	似乎	到	考虑	它	一个	皮疹	事物	到	做	.

有些人似乎认为这是鲁莽之举。

[ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

These	for	the	most	part	were	women	who	had	not	yet	grasped	the	fact	that
这些	为了	这	最多	部分	是	女性	WHO	有	不是	然而	抓住	这	事实	那

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [brə'vɑːdoʊ] ,

Jack	was	not	risking	his	life	out	of	sheer	bravado	,
杰克	曾是	不是	冒险	他的	生活	出去	的	透明	虚张声势	,

这些人大多是女性，她们还没有意识到杰克并非出于虚张声势而冒生命危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	that	it	was	believed	the	poor	little	cripple	had	been	abandoned	in	his
但	那	它	曾是	相信	这	贫穷的	小的	削弱	有	到过	弃	在	他的

[ruːm] [θruː] [mis'teik] ,

room	through	mistake	,
房间	通过	错误	,

但人们认为，这个可怜的小残疾人是被误遗弃在房间里的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒæks] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	it	was	Jack's	intention	to	save	him	if	he	could	.
和	它	曾是	杰克的	意图	到	节省	他	如果	他	可以	.

杰克的本意是，如果可以的话，他要救他。

[ðen] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [tʃeɪndʒd] [laɪk] ['mædʒɪk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

Then	their	opinions	changed	like	magic	,	for	their	hearts	filled	with	sympathy	.
然后	他们的	意见	已更改	喜欢	魔法	,	为了	他们的	心	已填	和	同情	.

然后，他们的想法神奇般地改变了，因为他们的心中充满了同情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [oʊld][mæn] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] ,

Even	the	sobbing	old	man	became	an	object	of	pity	,
甚至	这	啜泣	老的	男人	成为	一个	目的	的	遗憾	,

就连那位哭泣的老人也成了人们怜悯的对象。

[ðoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] ['sɑːroʊ]

though	up	to	then	few	in	the	crowd	had	been	heard	to	express	any	sorrow
尽管	向上	到	然后	很少	在	这	人群	有	到过	听到	到	表达	任何	悲哀

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['filip] ['ædkɪnz] - [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'faɪr] .

because	it	was	Philip	Adkins	'	house	that	was	afire	.
因为	它	曾是	菲利普	阿德金斯	-	房子	那	曾是	着火	.

尽管此前人群中很少有人表达悲伤之情，因为着火的是菲利普·阿德金斯的房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][ɪn] ['tʃestər] , [wer] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [tuː; tə] ['eni]

This	was	owing	to	his	unpopularity	in	Chester	,	where	he	never	gave	to	any
这	曾是	欠款	到	他的	不受欢迎	在	切斯特	,	在哪里	他	绝不	给予	到	任何

['tʃærətəbl] ['ɑːbdʒekt] ,

charitable	object	,
慈善	目的	,

这是因为他在切斯特不受欢迎，他从未向任何慈善机构捐款。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ['iːv(ə)n] ['triːtɪd] [foʊks] ['diːsntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [tɔːrd] [ɔːl][mæn'kaɪnd]

or	for	that	matter	even	treated	folks	decently	in	his	bitterness	toward	all	mankind
或者	为了	那	事情	甚至	治疗	各位	体面地	在	他的	苦味	朝向	全部	人类

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'fɔːrmd] ,

because	his	poor	boy	was	so	deformed	,
因为	他的	贫穷的	男生	曾是	所以	变形	,

或者说，因为他可怜的儿子畸形，他对全人类充满了怨恨，甚至没有好好对待其他人。

[ænd; ənd] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] .

and	stricken	by	a	cruel	Fate	.
和	受打击的	经过	一个	残忍的	命运	.

并遭受了残酷的命运打击。

[ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [felt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪrz] .

The	football	boys	,	however	,	felt	none	of	those	fears	.
这	足球	男孩们	,	然而	,	毛毡	没有任何	的	那些	恐惧	.

然而，足球队的队员们却丝毫没有这种恐惧。

[ðeɪ] [nuː] [dʒæk] ['wɪntɝz] - [weɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] ,

They	knew	Jack	Winters	'	ways	,	and	that	he	always	did	what	he	attempted	,
他们	知道	杰克	冬季	-	方式	,	和	那	他	总是	做过	什么	他	尝试过	,

他们了解杰克·温特斯的行事作风，知道他总是能完成他想做的事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌpɔsə'bilitiz] .

if	it	lay	within	the	range	of	human	possibilities	.
如果	它	躺	之内	这	范围	的	人类	可能性	.

如果它处于人类能力的范围内。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]

Although	he	had	gone	from	their	sight	they	continued	to	stand	there	in	a
虽然	他	有	已消失	从	他们的	视线	他们	持续	到	站立	那里	在	一个

[bʌntʃ] ,

bunch	,
束	,

虽然他已经消失在他们的视线中，但他们仍然聚在一起站在那里。

['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪf] [dʒæk] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

ready	to	catch	the	child	if	Jack	dropped	him	from	the	window	.
准备好	到	抓住	这	孩子	如果	杰克	掉落	他	从	这	窗户	.

如果杰克把孩子从窗户扔下去，就要做好准备接住他。

[wʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['kɑːntent][tuː; tə][dʒʌst][stænd][ænd; ənd] [weɪt] .

One	there	was	who	did	not	seem	content	to	just	stand	and	wait	.
一	那里	曾是	WHO	做过	不是	似乎	内容	到	只是	站立	和	等待	.

其中有一个人似乎并不满足于只是站在那里等待。

['dʒoʊəl]['dʒækmən][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [tuː] ['nɜːrvəs] [laɪnz] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

Joel	Jackman	was	built	upon	too	nervous	lines	for	that	;
乔尔	杰克曼	曾是	建造	之上	也	紧张的	线条	为了	那	;

乔尔·杰克曼的表演风格过于神经质，不适合那种风格；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][dʒæk] [θruː] [ðə; ðɪ]['broʊkən]

and	just	as	soon	as	he	had	seen	the	last	of	Jack	through	the	broken
和	只是	作为	很快	作为	他	有	已见	这	最后的	的	杰克	通过	这	破碎的

['wɪndoʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['æftər][hɪz; ɪz] ['liːdər] .

window	he	started	up	after	his	leader	.
窗户	他	开始	向上	后	他的	领导者	.

他透过破窗户看到杰克的身影后，便立刻追着他的头目上前去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

Some	of	the	other	fellows	called	to	him	to	come	back	,
一些	的	这	其他	伙伴们	称为	到	他	到	来	后退	,

其他一些人喊他回来，

[bʌt; bət]['dʒoʊəl] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər][kraɪz] .

but	Joel	knew	what	he	was	about	,	and	gave	no	heed	to	their	cries	.
但	乔尔	知道	什么	他	曾是	关于	,	和	给予	不	注意	到	他们的	哭泣	.

但约尔知道自己在做什么，对他们的呼喊置之不理。

[dʒæk] [maɪt] [niːd] [help] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

Jack	might	need	help	,	he	argued	with	himself	,
杰克	可能	需要	帮助	,	他	争论	和	他自己	,

他心想，杰克或许需要帮助。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

and	in	that	case	his	arm	would	come	in	handy	.
和	在	那	案件	他的	手臂	会	来	在	便利	.

那样的话，他的胳膊就能派上用场了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

There	was	surely	enough	of	them	below	to	do	all	that	was	necessary	,
那里	曾是	一定	足够的	的	他们	以下	到	做	全部	那	曾是	必要的	,

下面的人肯定足够多，可以完成所有必要的工作。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

so	that	his	absence	would	not	count	for	much	.
所以	那	他的	缺席	会	不是	数数	为了	很多	.

这样一来，他的缺席就不会造成太大影响。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][pər'hæps]['dʒoʊəl] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] .

And	after	all	perhaps	Joel	would	prove	to	be	right	in	his	surmise	.
和	后	全部	也许	乔尔	会	证明	到	是	正确的	在	他的	推测	.

最终，乔尔的猜测或许会被证明是正确的。

['miːnwaɪl] [dʒæk][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Meanwhile	Jack	had	entered	the	room	.
同时	杰克	有	进入	这	房间	.

与此同时，杰克走进了房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['pʌndʒənt] [smoʊk] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	found	it	full	of	pungent	smoke	that	filled	his	eyes	,
他	成立	它	满的	的	泼辣	抽烟	那	已填	他的	眼睛	,

他发现里面充满了刺鼻的烟雾，呛得他睁不开眼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][smɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

and	made	them	smart	in	a	way	that	was	almost	unbearable	.
和	制成	他们	聪明的	在	一个	方式	那	曾是	几乎	难以忍受	.

并让他们变得聪明得几乎令人难以忍受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

Of	course	under	such	conditions	he	could	not	distinguish	a	single	thing	,
的	课程	在下面	这样的	状况	他	可以	不是	区分	一个	单身的	事物	,

当然，在这种情况下，他什么都分辨不出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] .

and	would	have	to	depend	on	groping	his	way	around	.
和	会	有	到	依赖	在	摸索	他的	方式	大约	.

他只能靠摸索前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] , [hiː; hi] ['fɪgjərd] ,

But	it	could	not	be	a	very	large	apartment	,	he	figured	,
但	它	可以	不是	是	一个	非常	大的	公寓	,	他	想	,

但他心想，这不可能是一套很大的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [kɑːrl] [leɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	bed	on	which	little	crippled	Carl	lay	must	be	against	the	wall	.
和	这	床	在	哪个	小的	残疾的	卡尔	躺	必须	是	反对	这	墙	.

小残疾的卡尔躺着的床必须靠墙放着。

[soʊ][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [raʊndz] , ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt]

So	he	immediately	started	to	go	the	rounds	,	feeling	with	his	hands	in	front
所以	他	立即地	开始	到	去	这	回合	,	感觉	和	他的	双手	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

于是他立刻开始四处走动，用手在身前摸索。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [hiː; hi] [went] ,

Foot	by	foot	he	went	,
脚	经过	脚	他	去	,

他一步一步地走着，

['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['dresər] [ðæt] ['evɪdəntli] [stʊd]

coming	in	contact	first	of	all	with	some	sort	of	dresser	that	evidently	stood
未来	在	接触	第一的	的	全部	和	一些	种类	的	梳妆台	那	显然	站立

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

between	the	windows	,
之间	这	视窗	,

首先接触到的是一个显然摆放在窗户之间的梳妆台之类的东西，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [ɪts] ['ʃʌtər] [kloʊzd] ,

for	there	were	two	in	the	room	,	the	other	having	its	shutter	closed	,
为了	那里	是	二	在	这	房间	,	这	其他	拥有	它是	快门	关闭	,

因为房间里有两个人，另一个人的百叶窗是关着的。

['prɑːbəbli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .

probably	in	order	to	keep	out	the	light	to	a	certain	extent	.
大概	在	命令	到	保持	出去	这	光	到	一个	肯定	程度	.

可能是为了在一定程度上遮挡光线。

[stɪl] ['ɑːnwərd][dʒæk] [prest] , ['groʊpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

Still	onward	Jack	pressed	,	groping	as	he	went	.
仍然	向前	杰克	按下	,	摸索	作为	他	去	.

杰克继续向前走，一边摸索一边前进。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər] [saɪt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['juːsləs] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

He	shut	his	eyes	,	for	sight	was	next	to	useless	under	such	trying	conditions	,
他	关闭	他的	眼睛	,	为了	视线	曾是	下一个	到	无用	在下面	这样的	尝试	状况	,

他闭上了眼睛，因为在这种艰难的情况下，视力几乎毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [smoʊk] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

and	the	smart	of	the	wood	smoke	almost	unbearable	.
和	这	聪明的	的	这	木头	抽烟	几乎	难以忍受	.

木柴燃烧产生的烟雾刺鼻难闻。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Then	to	his	satisfaction	he	stumbled	against	what	proved	to	be	the	side	of
然后	到	他的	满意	他	踉跄	反对	什么	已证实	到	是	这	边	的

[ə; eɪ][bed] .

a	bed	.
一个	床	.

然后令他满意的是，他绊了一下，发现撞到的竟然是床边。

['iːgərli] [hiː; hi] [bent] ['loʊər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] .

Eagerly	he	bent	lower	,	and	began	to	feel	among	the	clothes	.
急切地	他	弯曲	降低	,	和	开始	到	感觉	之中	这	衣服	.

他急切地弯下腰，开始在衣服里摸索。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [wen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən]

He	was	thrilled	when	he	actually	touched	something	that	seemed	like	a	human
他	曾是	激动不已	什么时候	他	实际上	感动	某物	那	似乎	喜欢	一个	人类

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

当他真的摸到类似人形的东西时，他欣喜若狂。

[ðoʊ] [dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [pæs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

though	Jack	felt	a	wave	of	feeling	pass	over	him	when	he	realized	that	it
尽管	杰克	毛毡	一个	海浪	的	感觉	经过	超过	他	什么时候	他	已实现	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt]

was	the	poor	boy's	distorted	back	that	he	had	first	of	all	come	in	contact
曾是	这	贫穷的	男孩们	扭曲	后退	那	他	有	第一的	的	全部	来	在	接触

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

杰克意识到自己首先接触到的是那个可怜男孩扭曲的背部时，心中涌起一阵复杂的情绪。

['tendərli] , ['iːgərli] [hiː; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

Tenderly	,	eagerly	he	gathered	some	of	the	bedclothes	around	the	figure	.
温柔地	,	急切地	他	聚集	一些	的	这	床上用品	大约	这	数字	.

他温柔而急切地将一些被褥盖在身影周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

There	was	not	the	least	sign	of	life	or	animation	about	the	boy	.
那里	曾是	不是	这	至少	符号	的	生活	或者	动画片	关于	这	男生	.

男孩身上没有丝毫生命迹象或活力。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ded] [fɔːr; fər] [ɔːl] [dʒæk] [kʊd; kəd] [tel] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] ,

He	might	be	dead	for	all	Jack	could	tell	;	but	no	matter	,
他	可能	是	死的	为了	全部	杰克	可以	告诉	;	但	不	事情	,

杰克觉得他可能已经死了；但这无关紧要。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kruːəl] [ə'proʊtʃɪŋ] [fleɪmz] .

he	must	be	saved	from	those	cruel	approaching	flames	.
他	必须	是	已保存	从	那些	残忍的	接近	火焰	.

他必须从那逼近的残酷烈焰中被救出来。

['hævɪŋ] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Having	bundled	him	up	the	best	he	could	,	under	such	trying	conditions	,
拥有	捆绑式	他	向上	这	最好的	他	可以	,	在下面	这样的	尝试	状况	,

在如此艰难的情况下，他已经尽力将他裹得严严实实了。

[dʒæk] ['gæðərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Jack	gathered	the	little	chap	in	his	arms	.
杰克	聚集	这	小的	小伙子	在	他的	武器	.

杰克把小家伙抱在怀里。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌst] [ðen] ,

He	felt	a	glow	in	the	region	of	his	heart	just	then	,
他	毛毡	一个	辉光	在	这	地区	的	他的	心	只是	然后	,

那一刻，他感到心脏附近一阵暖流涌动。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reskjuː] [maɪt] [ɪk'spɪriəns] .

such	as	anyone	engaged	in	a	mission	of	rescue	might	experience	.
这样的	作为	任何人	已订婚的	在	一个	使命	的	救援	可能	经验	.

例如任何参与救援任务的人都可能经历的情况。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [dʒæk] [θɔːt] ; [hiː; hi] ['riːəli] [tʊk]

But	then	,	it	was	only	a	little	thing	to	do	,	Jack	thought	;	he	really	took
但	然后	,	它	曾是	仅有的	一个	小的	事物	到	做	,	杰克	想法	;	他	真的	采取

[noʊ] [rɪsk] ,

no	risk	,
不	风险	,

但杰克心想，这只是件小事，他并没有冒什么风险。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [held] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ]

and	had	he	held	back	he	would	never	have	forgiven	himself	for	allowing
和	有	他	握住	后退	他	会	绝不	有	已原谅	他自己	为了	允许

['pruːd(ə)ns] [tuː; tə][sæp][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] .

prudence	to	sap	his	desire	to	render	assistance	.
谨慎	到	树液	他的	欲望	到	使成为	协助	.

如果他当时有所顾忌，他永远不会原谅自己，因为谨慎让他失去了帮助他人的意愿。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

Now	for	the	window	again	.
现在	为了	这	窗户	再次	.

现在又要看窗户了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .

He	looked	around	him	in	vain	.
他	看起来	大约	他	在	徒劳	.

他徒劳地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn] [wɪtʃ]

His	eyes	were	blinded	by	the	smoke	so	that	he	could	not	tell	in	which
他的	眼睛	是	失明	经过	这	抽烟	所以	那	他	可以	不是	告诉	在	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eksɪt] .

direction	he	must	go	in	order	to	come	upon	the	exit	.
方向	他	必须	去	在	命令	到	来	之上	这	出口	.

浓烟遮蔽了他的双眼，让他无法分辨该往哪个方向走才能找到出口。

['bæfəld] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ðæt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Baffled	in	this	one	respect	,	that	of	vision	,	Jack	turned	to	another	of	his	senses	.
困惑	在	这	一	尊重	,	那	的	想象	,	杰克	转向	到	其他	的	他的	感官	.

杰克在视觉方面遇到了困难，于是他转而求助于其他感官。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [drɑːft] ['setɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

He	knew	there	must	be	a	draught	setting	toward	the	opening	,
他	知道	那里	必须	是	一个	草稿	环境	朝向	这	开幕	,

他知道开球前肯定会有风向标，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] .

from	which	smoke	was	pouring	so	heavily	.
从	哪个	抽烟	曾是	浇注	所以	重度	.

浓烟从那里滚滚而出。

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [er] [muːvd] ,

So	he	set	to	work	endeavoring	to	learn	which	way	the	air	moved	,
所以	他	放	到	工作	努力	到	学习	哪个	方式	这	空气	已搬	,

于是他开始着手研究空气的流动方向。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [groʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] .

knowing	that	in	this	fashion	he	could	grope	his	way	to	the	exit	.
会心	那	在	这	时尚	他	可以	摸索	他的	方式	到	这	出口	.

他知道这样他就能摸索着找到出口。

[ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] .

Those	outside	were	becoming	a	bit	worried	.
那些	外部	是	成为	一个	少量	担心	.

外面的人开始有些担心了。

[noʊ] [daʊt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [bɪn] ['mægnɪfaɪd]['ɪntuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

No	**doubt**	**seconds**	**had**	**been**	**magnified**	**into**	**minutes**	**in**	**their**	**minds**	**,**
不	怀疑	秒	有	到过	放大	进入	分钟	在	他们的	思想	,

毫无疑问，在他们脑海中，几秒钟已经被放大到了几分钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [fɪrz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['derɪŋ]

and	**they**	**began**	**to**	**have**	**fears**	**that**	**something**	**had**	**happened**	**to**	**the**	**daring**
和	他们	开始	到	有	恐惧	那	某物	有	发生	到	这	大胆

[læd] [huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

lad	**who**	**had**	**ventured**	**within**	**the**	**building**	**.**
小伙子	WHO	有	冒险	之内	这	建筑	.

他们开始担心那个冒险进入大楼的勇敢少年出了什么事。

['evri] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [gluːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

Every	**eye**	**remained**	**glued**	**upon**	**the**	**place**	**of**	**his**	**disappearance**	**.**
每一个	眼睛	剩余	胶合	之上	这	地方	的	他的	消失	.

所有人的目光都紧紧盯着他消失的地方。

['dʒoʊəl][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi]

Joel	**had**	**before**	**then**	**succeeded**	**in**	**reaching**	**the**	**open**	**window**	**,**	**where**	**he**
乔尔	有	前	然后	成功了	在	到达	这	打开	窗户	,	在哪里	他

[kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

crouched	**and**	**waited**	**,**
蹲着	和	等待	,

此前，乔尔已经成功到达了敞开的窗户边，他蹲在那里等待。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [hæf] ['temptɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði][gæp]['æftər][dʒæk] .

occasionally	**peering**	**in**	**as**	**if**	**half**	**tempted**	**to**	**crawl**	**through**	**the**	**gap**	**after**	**Jack**	**.**
偶尔	窥视	在	作为	如果	一半	受诱惑	到	爬行	通过	这	差距	后	杰克	.

偶尔会向里张望，仿佛很想跟着杰克爬过那个缝隙。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [pɜːrtʃ] ;

He	**had**	**hard**	**work**	**contenting**	**himself**	**to**	**remain**	**there**	**on**	**his**	**precarious**	**perch**	**;**
他	有	难的	工作	内容	他自己	到	保持	那里	在	他的	岌岌可危	栖息	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

他费了好大劲才让自己安于待在那个岌岌可危的位置上；的确，

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒæks][plænz]['dʒoʊəl]

only	**that**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**seem**	**to**	**be**	**interfering**	**with**	**Jack's**	**plans**	**Joel**
仅有的	那	他	做过	不是	希望	到	似乎	到	是	干扰	和	杰克的	计划	乔尔

['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

certainly	**would**	**have**	**ventured**	**across**	**the**	**window**	**sill**	**.**
当然	会	有	冒险	穿过	这	窗户	窗台	.

只是他不想显得像是在干涉杰克的计划，否则乔尔肯定会冒险越过窗台。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːp] ['saɪlənt] ['eni] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] :

Unable	**to**	**beep**	**silent**	**any**	**longer**	**,**	**he**	**finally**	**gave**	**a**	**loud**	**shout**	**:**
无法	到	嘟	沉默的	任何	更长	,	他	最后	给予	一个	大声	喊	:

他再也无法保持沉默，最终大声喊叫起来：

" [ðɪs] [weɪ] [aʊt] , [dʒæk] !

"	**This**	**way**	**out**	**,**	**Jack**	**!**
"	这	方式	出去	,	杰克	!

“杰克，这边出去！”

[hɪəz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] !

Here's	**the**	**window**	**,**	**over**	**this**	**way**	**!**
这里是	这	窗户	,	超过	这	方式	!

窗户就在这儿，这边！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[dʒæk] [spiːks] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːrl]

JACK	SPEAKS	FOR	LITTLE	CARL
杰克	说话	为了	小的	卡尔

杰克替小卡尔说话

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊəl] , [ˈkaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

That	was	a	bright	idea	on	the	part	of	Joel	,	cowering	there	at	the	window
那	曾是	一个	明亮的	主意	在	这	部分	的	乔尔	,	畏缩	那里	在	这	窗户

,

,

,

乔尔躲在窗边，这真是个好主意。

[ænd; ənd] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [dens] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [pɔːd] [fɔːrθ] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l]

and	dodging	the	dense	volume	of	smoke	that	poured	forth	as	through	a	funnel
和	躲避	这	稠密	体积	的	抽烟	那	倾倒	前进	作为	通过	一个	漏斗

.

:

.

并躲避从漏斗中喷涌而出的浓烟。

[fɔːr; fər] [dʒæk] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

For	Jack	heard	the	call	,	and	it	gave	him	a	clue	as	to	where	the
为了	杰克	听到	这	称呼	,	和	它	给予	他	一个	线索	作为	到	在哪里	这

[ˈwɪndoʊ] [leɪ] .

window	lay	.
窗户	躺	.

杰克听到了呼喊声，这让他找到了窗户的位置。

[soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ˈdʒoʊəlz] [dɪˈlaɪt] .

So	presently	he	arrived	there	,	greatly	to	Joel's	delight	.
所以	目前	他	到达的	那里	,	非常	到	乔尔的	喜	.

于是他很快就到了，约珥非常高兴。

" [oʊ] ! [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ðen] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?

"	Oh	!	you've	got	the	poor	little	chap	then	,	have	you	,	Jack	?
"	哦	!	你已经	得到	这	贫穷的	小的	小伙子	然后	,	有	你	,	杰克	?

“哦！看来你抓到那个可怜的小家伙了，是吗，杰克？”

[ɪz] [hiː; hi] [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] ? " [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,

Is	he	dead	or	alive	?	"	was	what	he	burst	out	with	,
是	他	死的	或者	活	?	"	曾是	什么	他	爆裂	出去	和	,

他到底是死是活？他脱口而出。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈprez(ə)ns] .

as	he	became	aware	of	his	friend's	presence	.
作为	他	成为	意识到的	的	他的	朋友们	在场	.

当他意识到朋友在场时。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [dʒæk] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

"	I	don't	know	,	"	Jack	replied	;	"	but	we	must	get	him	down	as	quick	as
"	我	不	知道	,	"	杰克	回复	;	"	但	我们	必须	得到	他	向下	作为	快的	作为

[wiː; wi] [kæn; kən] ,

we	can	,
我们	能	,

“我不知道，”杰克回答说，“但我们必须尽快把他弄下来。”

['dʒoʊəl] , [soʊ][ə; eɪ]['dɑːktər][kæn; kən][wɜːrk]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Joel	**,**	**so**	**a**	**doctor**	**can**	**work**	**over**	**him**	**.**
乔尔	,	所以	一个	医生	能	工作	超过	他	.

乔尔，这样医生就可以给他做检查了。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] .

He	**may**	**not**	**be**	**too**	**far**	**gone**	**yet**	**from**	**the**	**smoke**	**.**
他	可能	不是	是	也	远的	已消失	然而	从	这	抽烟	.

他可能还没被烟雾熏得太厉害。

[ðə; ði]['faɪər] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	**fire**	**never**	**touched**	**him**	**.**
这	火	绝不	感动	他	.

大火从未烧到他。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ker] ?

Do	**you**	**think**	**we**	**could**	**manage**	**it**	**between**	**us**	**,**	**by**	**taking**	**all**	**manner**	**of**	**care**	**?**
做	你	思考	我们	可以	管理	它	之间	我们	,	经过	采取	全部	方式	的	关心	?

"

"

"

你觉得我们俩小心谨慎，能解决这个问题吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [dʒæk] .

"	**Sure**	**thing**	**,**	**Jack**	**.**
"	当然	事物	,	杰克	.

“当然可以，杰克。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(Jack Winters' Gridiron Chums)

[hɪr] , [let] [ˌem ˈiː] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [waɪl] [juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] .
Here , let me hold him some while you climb out .
这里 , 让 我 抓住 他 一些 尽管 你 爬 出去 .

来，我先扶着他一会儿，你再爬出去。

[hæŋ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [smoʊk] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [terz] [blaɪnd] [juː; jʊ] !
Hang that awful smoke , it makes the tears blind you !
悬挂 那 可怕 抽烟 , 它 制作 这 眼泪 瞎的 你 !

把那该死的烟吸走，它会让你泪流满面！

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [kraʊd] [bɪˈloʊ] .
" A shout arose from the anxious crowd below .
" 一个 喊 出现 从 这 焦虑的 人群 以下 .

下方焦急的人群中传来一声喊叫。

[dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [der] [weɪst] [ˈiːv(ə)n] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɪn] [ˈglænsɪŋ] [daʊn] ,
Jack did not dare waste even seconds in glancing down ,
杰克 做过 不是 敢 浪费 甚至 秒 在 瞥了一眼 向下 ,

杰克连一秒钟都不敢往下看。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [ˈmjuːtli] [æz; əz] [ðoʊ]
but he could imagine the old man stretching his hands up mutely as though
但 他 可以 想象 这 老的 男人 伸展 他的 双手 向上 默默地 作为 尽管
[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɛsˌkjuːɚz] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] ,
imploring the rescuers to hasten ,
恳求 这 救援人员 到 趋 ,

但他能想象到老人无声地伸出双手，仿佛在恳求救援人员加快速度。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] .
so as to relieve the tension of his breaking heart .
所以 作为 到 缓解 这 紧张 的 他的 打破 心 .

以此缓解他心碎的痛苦。

[ˈkɔːʃəsli] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrelɪs] .
Cautiously they began to make their way along over the top of the trellis .
谨慎地 他们 开始 到 制作 他们的 方式 沿着 超过 这 顶部 的 这 棚架 .

他们小心翼翼地开始沿着棚架顶部前进。

[dʒæk] [ˈoʊnli] [fɪrd] [lest] [sʌm; səm] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈrɑːt(ə)n] [wʊd] [maɪt] [gɪv] [wei] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
Jack only feared lest some strip of rotten wood might give way under their
杰克 仅有的 害怕 免得 一些 条 的 烂 木头 可能 给 方式 在下面 他们的
[kəmˈbaɪnd] [weɪt] ,
combined weight ,
合并 重量 ,

杰克只担心他们俩的重量会压断某块腐朽的木板。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈdaʊnwərd] .
and allow them to plunge downward .
和 允许 他们 到 暴跌 向下 .

任由它们向下坠落。

[ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [ˈfeɪlæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪɚz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ] ,
A solid phalanx of the sturdy football players had formed directly beneath ,
一个 坚硬的 方阵 的 这 结实的 足球 玩家 有 形成 直接地 下面 ,

下方形成了一列由强壮的足球运动员组成的坚固方阵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [tʊk] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd]

and	they	seemed	determined	that	if	anything	of	this	sort	took	place	they	would
和	他们	似乎	决定	那	如果	任何事物	的	这	种类	采取	地方	他们	会

[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌfər] ,

serve	as	a	buffer	,
服务	作为	一个	缓冲	,

他们似乎决心，如果发生此类事件，他们将起到缓冲作用。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [fel] [θruː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd] .

so	that	those	who	fell	through	might	not	be	seriously	injured	.
所以	那	那些	WHO	跌倒	通过	可能	不是	是	严重地	受伤	.

这样，掉下去的人就不会受重伤。

[bʌt; bət][noʊ][ˈæksɪdənt] [bɪˈfel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [əˈsɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði]

But	no	accident	befell	them	,	and	soon	they	were	being	assisted	down	the
但	不	事故	发生	他们	,	和	很快	他们	是	存在	协助	向下	这

[ˈɑːrbər][baɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] .

arbor	by	willing	hands	.
乔木	经过	愿意的	双手	.

但他们并没有遭遇任何意外，很快就有好心人帮助他们沿着凉亭往下走。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] ,

The	old	man	fought	his	way	into	the	midst	,
这	老的	男人	战斗	他的	方式	进入	这	中间	,

老人奋力挤进了人群之中，

[nɔːr][dɪd] [ˈeniwʌn] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

nor	did	anyone	have	the	heart	to	deny	him	this	privilege	,
也不	做过	任何人	有	这	心	到	否定	他	这	特权	,

也没有人忍心剥夺他这项特权。

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [haʊ] [ˈfræntɪk][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][wɜːrst] .

understanding	how	frantic	he	must	be	to	learn	the	worst	.
理解	如何	疯狂的	他	必须	是	到	学习	这	最差	.

可以理解他得知最坏的消息时该有多么焦急。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] .

A	gentleman	pushed	forward	.
一个	绅士	推动	向前	.

一位先生向前迈了一步。

" [hɪəz] [dɑːk] . [ˈhælɪk] ! " [kraɪd] [fɪl] [ˈpɑːkə] , [dʒʌst] [ðen] [ˈrekəgnaiziŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

"	Here's	Doc	.	Halleck	!	"	cried	Phil	Parker	,	just	then	recognizing	one	of	the	town
"	这里是	医生	.	哈勒克	!	"	哭	菲尔	帕克	,	只是	然后	识别	一	的	这	镇

[fɪˈzɪʃnz] ,

physicians	,
医生	,

“哈莱克医生来了！”菲尔·帕克喊道，他这才认出这是镇上的一位医生。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

who	with	the	rest	had	hurried	to	the	spot	,
WHO	和	这	休息	有	慌忙	到	这	点	,

他和其他人一起匆匆赶到了现场。

[ˈpɑːsəbli] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪt] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈpeɪʃnts] ,

possibly	being	at	the	time	on	his	night	round	of	visits	to	patients	,
可能	存在	在	这	时间	在	他的	夜晚	圆形的	的	访问	到	患者	,

当时他可能正在夜间巡视病人。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði]

and	thinking	that	perhaps	the	services	of	a	doctor	might	be	needed	at	the
和	思维	那	也许	这	服务	的	一个	医生	可能	是	需要	在	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

当时心想，或许火灾现场需要医生的帮助。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌndəld] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [frʌm; frəm][dʒæk] .

He	took	the	bundled	form	of	the	cripple	from	Jack	.
他	采取	这	捆绑式	形式	的	这	削弱	从	杰克	.

他从杰克那里得到了残疾人的捆绑形态。

[oʊld]['mɪstər] . ['ædkɪnz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [waɪd]

Old	Mr	.	Adkins	hung	over	the	boy	as	though	everything	he	had	in	the	wide
老的	先生	.	阿德金斯	悬挂	超过	这	男生	作为	尽管	一切	他	有	在	这	宽的

[wɜːrld] [kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɔːl]

world	could	go	up	in	flames	if	only	he	might	be	told	that	the	child	was	all
世界	可以	去	向上	在	火焰	如果	仅有的	他	可能	是	讲述	那	这	孩子	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

老阿德金斯先生紧紧地守着那个男孩，仿佛只要能听到孩子平安无事的消息，他整个世界的一切都会化为乌有。

[ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['maɪzər][wɪð; wɪθ]

In	that	minute	of	time	people	who	had	looked	down	on	the	old	miser	with
在	那	分钟	的	时间	人们	WHO	有	看起来	向下	在	这	老的	吝啬鬼	和

[skɔːrn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] ,

scorn	began	to	realize	that	he	was	capable	of	human	affection	,
轻蔑	开始	到	意识到	那	他	曾是	有能力的	的	人类	感情	,

就在那短短的一分钟里，那些原本鄙夷老吝啬鬼的人们开始意识到，他也是能够体会人类情感的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] .

and	that	he	actually	had	a	heart	.
和	那	他	实际上	有	一个	心	.

而且他其实还有一颗善良的心。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Carrying	the	lad	to	some	little	distance	from	the	house	,
携带	这	小伙子	到	一些	小的	距离	从	这	房子	,

抱着孩子走到离房子不远的地方，

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəmən] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk]

to	be	out	of	the	way	of	the	firemen	when	they	arrived	and	set	to	work
到	是	出去	的	这	方式	的	这	消防员	什么时候	他们	到达的	和	放	到	工作

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] ,

with	their	apparatus	,
和	他们的	设备	,

为了不妨碍消防员到达现场并使用设备开展工作，

['dɑːktər] ['hælɪk] [leɪd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Doctor	Halleck	laid	his	burden	on	the	ground	.
医生	哈勒克	铺设	他的	负担	在	这	地面	.

哈勒克医生将他肩上的担子放在地上。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

Then	he	called	for	some	water	,
然后	他	称为	为了	一些	水	,

然后他叫人要了些水来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	old	man	told	one	of	the	boys	how	to	get	a	supply	from	the
和	这	老的	男人	讲述	一	的	这	男孩们	如何	到	得到	一个	供应	从	这

[wel] [kloʊz] [baɪ] .

well	close	by	.
出色地	关闭	经过	.

老人告诉其中一个男孩如何从附近的井里取水。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fetʃt] , [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

When	this	was	fetched	,	the	physician	,	who	had	already	been	holding	a	small
什么时候	这	曾是	已获取	,	这	医生	,	WHO	有	已经	到过	保持	一个	小的

[ˈfaɪəl] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈmoʊniə] ,

phial	containing	ammonia	,
小瓶	包含	氨	,

当这东西被取来时，医生手里已经拿着一个装有氨水的小瓶子，

[dʒæk] [səˈspektɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [-] [noʊz] ,

Jack	suspected	,	to	the	cripple's	nose	,
杰克	怀疑	,	到	这	残疾人的	鼻子	,

杰克怀疑，就在那个残疾人的鼻子底下，

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [ˈlɪkwɪd] .

set	to	work	to	bathe	his	patient's	face	with	the	cool	liquid	.
放	到	工作	到	洗澡	他的	患者	脸	和	这	凉爽的	液体	.

他开始用凉水清洗病人的脸。

" [oʊ] ! [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wɜːrst] , [ˈdɑːktər] , [pliːz] ! " [ˈbɛgd] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈædkɪnz] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Oh	!	tell	me	the	worst	,	Doctor	,	please	!	"	begged	old	Mr	.	Adkins	,	wringing	his
"	哦	!	告诉	我	这	最差	,	医生	,	请	!	"	乞求	老的	先生	.	阿德金斯	,	拧干	他的

[hændz][æz; əz] ,

hands	as	,
双手	作为	,

“哦！医生，求求您告诉我最糟糕的情况吧！”老阿德金斯先生恳求道，同时搓着双手。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][kɑːrl] ,

by	the	light	of	the	fire	,	he	looked	at	the	white	face	of	little	Carl	,
经过	这	光	的	这	火	,	他	看起来	在	这	白色的	脸	的	小的	卡尔	,

借着火光，他看着小卡尔白皙的小脸。

[ˈsiːmɪŋli] [soʊ] [kɔːrps] - [laɪk] .

seemingly	so	corpse	-	like	.
似乎	所以	尸体	-	喜欢	.

看起来就像一具尸体。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] , [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] ? "

"	Is	he	dead	,	my	poor	,	poor	boy	?	"
"	是	他	死的	,	我的	贫穷的	,	贫穷的	男生	?	"

“他死了吗，我可怜的孩子？”

" ["nɑːnsens] , [ˈmɪstər] . [ˈædkɪnz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][faɪv] ["mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði]

"	Nonsense	,	Mr	.	Adkins	,	he	will	be	all	right	inside	of	five	minutes	,	"	said	the
"	废话	,	先生	.	阿德金斯	,	他	将要	是	全部	正确的	里面	的	五	分钟	,	"	说	这

[ˈdɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

“胡说，阿德金斯先生，他五分钟之内就会没事的，”医生说。

[ˈbrʌskli] , [fɔːr; fər] [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər] .

brusquely	,	for	like	many	other	people	he	had	never	liked	the	old	miser	.
粗暴地	,	为了	喜欢	许多	其他	人们	他	有	绝不	喜欢	这	老的	吝啬鬼	.

他语气生硬地说，因为像许多其他人一样，他从来都不喜欢这个老守财奴。

" [hiː; hi][hæz; həz] [inˈheild] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd]

"	He	has	inhaled	considerable	of	the	smoke	,	and	must	have	fainted
"	他	有	吸入	大量	的	这	抽烟	,	和	必须	有	昏厥

[əˈweɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

away	up	there	in	his	room	,
离开	向上	那里	在	他的	房间	,

“他吸入了大量的烟雾，肯定是在房间里昏过去了。”

[ˈæftər] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][help] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] .

after	calling	out	for	help	without	being	heard	.
后	呼叫	出去	为了	帮助	没有	存在	听到	.

在呼救无人应答后。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

I	give	you	my	word	,	sir	,	there	is	nothing	serious	the	matter	with	him	;
我	给	你	我的	单词	,	先生	,	那里	是	没有什么	严肃的	这	事情	和	他	;

先生，我向您保证，他没什么大碍；

[ðoʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər] [ɔːl] [ˈefərts]

though	had	he	remained	in	that	terrible	atmosphere	a	short	time	longer	all	efforts
尽管	有	他	剩余	在	那	糟糕的	气氛	一个	短的	时间	更长	全部	努力

[tuː; tə] [rɪˈsʌsɪteɪt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .

to	resuscitate	him	would	be	in	vain	.
到	复苏	他	会	是	在	徒劳	.

但如果他再在那种可怕的环境中待上一小段时间，所有抢救他的努力都将徒劳无功。

[juː; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ,

You	owe	a	lot	to	the	boy	who	brought	him	out	in	time	,
你	欠	一个	很多	到	这	男生	WHO	带来	他	出去	在	时间	,

你欠那个及时把他救出来的男孩很多。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

let	me	tell	you	,	sir	.
让	我	告诉	你	,	先生	.

让我来告诉你，先生。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][dʒæk] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɔːlmoʊst]

"	At	that	the	old	man	turned	upon	Jack	Winter	,	and	clutched	his	hand	almost
"	在	那	这	老的	男人	转向	之上	杰克	冬天	,	和	紧握	他的	手	几乎

[ˈfɪrsli] .

fiercely	.
激烈地	.

“这时，老人转过身来，几乎是凶狠地抓住了杰克·温特的手。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [hiː; hi] [felt] ,

He	was	about	to	pour	out	a	torrent	of	words	telling	how	grateful	he	felt	,
他	曾是	关于	到	倒	出去	一个	激流	的	字	讲述	如何	感激的	他	毛毡	,

他正要滔滔不绝地表达自己的感激之情，

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [əˈroʊz] [ðæt] [draʊnd] [ˈevriθɪŋ] [els]

when	to	the	great	relief	of	the	boy	a	shout	arose	that	drowned	everything	else
什么时候	到	这	伟大的	宽慰	的	这	男生	一个	喊	出现	那	溺水	一切	别的

[aʊt] .

out	.
出去	.

这时，一声喊叫盖过了其他一切声音，男孩顿时如释重负。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [æt; ət] [læst] !

"	Here	comes	the	engine	at	last	!
"	这里	来	这	引擎	在	最后的	!

引擎终于来了！

[naʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] ['bɪzi] !

Now	watch	the	boys	get	busy	!
现在	手表	这	男孩们	得到	忙碌的	!

现在看小伙子们开始忙碌起来!

" [ə; eɪ] [rɔːr] [went] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [red] - [ʃɜːrt] ['faiəmən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

"	A	roar	went	up	as	the	red	-	shirted	firemen	with	their	helmets	and	their
"	一个	吼	去	向上	作为	这	红色的	-	衬衫	消防员	和	他们的	头盔	和	他们的

['wɔːtərpruːf] ['gɑːrmənts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] .

waterproof	garments	came	rushing	into	the	grounds	.
防水的	服装	来了	匆忙	进入	这	理由	.

“只见身穿红色制服、头戴头盔、身着防水服的消防员们冲进场地，现场顿时响起一片轰鸣声。”

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['fɑːloʊd] ,

A	babel	of	confusion	followed	,
一个	巴别塔	的	困惑	随后	,

随后是一片混乱。

[æz; əz] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪrəst]

as	they	demanded	to	know	where	they	could	get	connection	with	the	nearest
作为	他们	要求	到	知道	在哪里	他们	可以	得到	联系	和	这	最近的

['faɪər] ['haɪdrənt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,

fire	hydrant	on	the	street	,
火	消火栓	在	这	街道	,

他们迫切想知道街上最近的消防栓在哪里可以连接。

[ɔːr] [ɪf] [nʌn] [wɜːr; wər] ['hændi] [wer] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['sɪstərn] [biː; bi] [faʊnd] !

or	if	none	were	handy	where	could	the	cistern	be	found	!
或者	如果	没有任何	是	便利	在哪里	可以	这	水箱	是	成立	!

如果附近没有蓄水池，那么蓄水池在哪里呢?

[dʒæk] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [ɪf]

Jack	broke	away	and	went	with	the	rest	of	the	boys	to	lend	a	hand	if
杰克	打破	离开	和	去	和	这	休息	的	这	男孩们	到	借	一个	手	如果

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['faɪər] - ['faɪtərz] .

anything	could	be	done	to	assist	the	fire	-	fighters	.
任何事物	可以	是	完毕	到	协助	这	火	-	战士	.

杰克脱离队伍，和其他男孩一起去帮忙，看看能不能帮上消防员的忙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪdrənt] [stʊd] ['hændi] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] ,

It	was	learned	that	a	hydrant	stood	handy	not	a	hundred	feet	distant	,
它	曾是	学习	那	一个	消火栓	站立	便利	不是	一个	百	脚	遥远	,

据了解，不到一百英尺远的地方就有一个消防栓。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [hoʊz] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	to	this	a	hose	was	attached	without	delay	.
和	到	这	一个	软管	曾是	随附的	没有	延迟	.

于是，一根软管立即被连接到了上面。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['sɪstərn] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Meanwhile	the	engine	was	run	alongside	a	cistern	,	and	set	to	work	,
同时	这	引擎	曾是	跑步	旁边	一个	水箱	,	和	放	到	工作	,

与此同时，发动机被推到水箱旁，开始运转。

[ðə; ði] [laʊd] ['pʌmpɪŋ] [suːn] ['telɪŋ] [ðæt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] .

the	loud	pumping	soon	telling	that	operations	had	been	started	.
这	大声	抽水	很快	讲述	那	运营	有	到过	开始	.

响亮的抽水声很快表明作业已经开始。

[wen] [ðə; ðI][fɜ:rst] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [si:n] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]

When	the	first	stream	of	water	was	seen	pouring	into	an	open	window	a
什么时候	这	第一的	溪流	的	水	曾是	已见	浇注	进入	一个	打开	窗户	一个

[tʃɪr] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðI] [kraʊd] .

cheer	arose	from	the	crowd	.
欢呼	出现	从	这	人群	.

当第一股水流涌入敞开的窗户时，人群中爆发出欢呼声。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [fju:] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðI]

Of	course	few	expected	that	there	would	be	much	left	of	the	building	but	the
的	课程	很少	预期的	那	那里	会	是	很多	左边	的	这	建筑	但	这

[ber] [wɔ:lz] ,

bare	walls	,
裸	墙壁	,

当然，很少有人预料到这座建筑还能剩下多少，只剩下光秃秃的墙壁。

[fɔ:r; fər][ðə; ðI]['faɪər][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] ,

for	the	fire	had	by	this	time	gotten	a	good	start	,
为了	这	火	有	经过	这	时间	获得	一个	好的	开始	,

此时火势已经蔓延开来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɪpt] [baɪ][ðə; ðI] [naɪt] [wɪnd] ;

and	was	being	whipped	by	the	night	wind	;
和	曾是	存在	鞭打	经过	这	夜晚	风	;

被夜风吹得瑟瑟发抖；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['bɑ:ðər][tu:; tə] [weɪst] ['eni] ['sɪmpəθi] [ə'pɑ:n][ðə; ðI] ['oʊnər] ,

but	then	they	did	not	bother	to	waste	any	sympathy	upon	the	owner	,
但	然后	他们	做过	不是	打扰	到	浪费	任何	同情	之上	这	所有者	,

但他们却懒得对店主表达任何同情。

['æftər][wʌns] ['lɜ:rnɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

after	once	learning	who	he	was	.
后	一次	学习	WHO	他	曾是	.

在得知他的身份之后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spek'tækjələr] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tu:; tə][ðə; ðI] ['naɪts] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	spectacular	and	fitting	climax	to	the	night's	celebration	,
它	曾是	一个	壮观的	和	配件	高潮	到	这	夜晚	庆典	,

这是当晚庆祝活动精彩绝伦且恰如其分的压轴戏。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [wɪʃt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][hɜ:r; hər] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ðI] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɑ:n]

just	as	though	Nature	wished	to	add	her	mite	to	the	glorification	on
只是	作为	尽管	自然	希望	到	添加	她	螨虫	到	这	荣耀	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['vɪktəri] ['tʃɛstərz] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌn] [ɑ:n][ðə; ðI]['grɪdaɪərn] [ðæt] [deɪ] .

account	of	the	victory	Chester's	boys	had	won	on	the	gridiron	that	day	.
帐户	的	这	胜利	切斯特的	男孩们	有	韩元	在	这	烤架	那	天	.

仿佛大自然也想为切斯特男孩们那天在橄榄球场上取得的胜利增添一份荣耀。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ðI]['raɪv(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] , ['faɪər]

For	some	time	it	was	a	fight	between	the	rival	elements	,	fire
为了	一些	时间	它	曾是	一个	斗争	之间	这	竞争对手	元素	,	火

[ə'genst] ['wɔ:tər] ;

against	water	;
反对	水	;

一段时间内，这是水火两大元素之间的较量；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	as	the	former	had	obtained	a	good	start	it	proved	to	be	a
和	作为	这	以前的	有	获得	一个	好的	开始	它	已证实	到	是	一个

['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

difficult	thing	to	head	it	off	.
难的	事物	到	头	它	离开	.

由于前者已经取得了良好的开局，因此很难阻止它。

[hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wʊd] [breɪk] [fɔːrθ] ,

Here	,	there	and	in	many	places	the	flames	would	break	forth	,
这里	,	那里	和	在	许多	地方	这	火焰	会	休息	前进	,

这里、那里，以及许多地方都会燃起火焰。

[ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [hoʊl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ,

and	eat	up	whole	sections	of	the	frame	building	,
和	吃	向上	所有的	部分	的	这	框架	建筑	,

并吞噬框架建筑的整个部分，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['vɪgərəs] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪəmən][tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] .

despite	the	vigorous	efforts	of	the	firemen	to	control	them	.
尽管	这	蓬勃	努力	的	这	消防员	到	控制	他们	.

尽管消防员们竭尽全力控制火势。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]

Fortunately	there	was	no	house	near	enough	to	be	caught	in	the	whirlwind	of
幸运的是	那里	曾是	不	房子	靠近	足够的	到	是	捕捉	在	这	旋风	的

[fleɪmz] [ðæt] [pɔːd] ['fjʊriəsli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

flames	that	poured	furiously	forth	from	time	to	time	.
火焰	那	倾倒	愤怒地	前进	从	时间	到	时间	.

幸运的是，附近没有房屋被不时喷涌而出的熊熊烈焰所吞噬。

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [red] [spɑːrks] [fluː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪnd] ;

A	myriad	of	red	sparks	flew	on	the	wind	;
一个	无数	的	红色的	火花	飞翔	在	这	风	;

无数红色火花随风飞舞；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] [wenz] [ðeɪ] [went] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['teɪkɪŋ] [ɔːl]

but	those	who	lived	in	the	quarter	whence	they	went	were	doubtless	taking	all
但	那些	WHO	居住地	在	这	四分之一	何处	他们	去	是	毫无疑问	采取	全部

['nesəseri] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['dæmɪdʒ] ,

necessary	precautions	to	prevent	damage	,
必要的	防范措施	到	防止	损害	,

但那些居住在他们离开的街区的人们无疑会采取一切必要的预防措施来防止损失。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wetɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [hoʊz] , [ɔːr][baɪ]

even	to	wetting	the	roofs	of	their	dwellings	with	the	garden	hose	,	or	by
甚至	到	润湿	这	屋顶	的	他们的	住宅	和	这	花园	软管	,	或者	经过

[miːnz] [ʌv; əv] ['bʌkits] .

means	of	buckets	.
方法	的	水桶	.

甚至用花园水管或水桶浇湿房屋的屋顶。

['teɪkən][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [taɪm] [ɪn] ['tʃestər] ,

Taken	in	all	,	it	was	a	pretty	lively	time	in	Chester	,
已采取	在	全部	,	它	曾是	一个	漂亮的	热闹	时间	在	切斯特	,

总的来说，那段时间切斯特相当热闹。

[ænd; ənd][wʌn][nɑːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ['iːðər] .

and	one	not	soon	to	be	forgotten	either	.
和	一	不是	很快	到	是	被遗忘的	任何一个	.

而且这件事也不会很快被人遗忘。

[ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [wel] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

The	fire	burned	well	through	the	house	.
这	火	烧伤	出色地	通过	这	房子	.

大火烧穿了整栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]

It	would	have	gone	like	a	bundle	of	shingles	only	that	the	flames	had
它	会	有	已消失	喜欢	一个	捆	的	带状疱疹	仅有的	那	这	火焰	有

['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['liːwərd] [end] ,

started	at	the	leeward	end	,
开始	在	这	背风面	结尾	,

它本来会像一堆瓦片一样被烧毁，只不过火焰是从背风端开始燃烧的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	consequently	had	to	eat	their	way	against	the	wind	.
和	最后	有	到	吃	他们的	方式	反对	这	风	.

因此，他们不得不顶着风吃东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [wel] ['taɪərd] [aʊt] ,

Some	of	the	boys	had	gone	home	,	well	tired	out	,
一些	的	这	男孩们	有	已消失	家	,	出色地	疲劳的	出去	,

有些男孩已经回家了，他们累坏了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ,

but	a	number	of	them	still	hung	around	,
但	一个	数字	的	他们	仍然	悬挂	大约	,

但他们中仍有一些人留了下来。

[ænd; ənd] [siːmd] [bent] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][dʒæk] ['wɪntɝz] [dɪd] .

and	seemed	bent	on	staying	as	long	as	Jack	Winters	did	.
和	似乎	弯曲	在	入住	作为	长的	作为	杰克	冬季	做过	.

似乎铁了心要像杰克·温特斯那样一直待下去。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [oʊld]['mɪstər] . ['ædkɪnz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] ,

If	he	had	seen	old	Mr	.	Adkins	approaching	,	Jack	might	have	tried	to	slip	away	,
如果	他	有	已见	老的	先生	.	阿德金斯	接近	,	杰克	可能	有	尝试	到	滑	离开	,

如果杰克看到老阿德金斯先生走过来，他或许会试图溜走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðoʊ] ['dʒoʊəl][ænd; ənd]['toʊbi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	was	unaware	of	the	fact	,	though	Joel	and	Toby	knew	it	,
但	他	曾是	不知情	的	这	事实	,	尽管	乔尔	和	托比	知道	它	,

但他对此毫不知情，尽管乔尔和托比都知道。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [nɑːdz] , [waɪl] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

and	exchanged	nods	,	while	refraining	from	putting	the	other	on	his	guard	.
和	交换	点头	,	尽管	克制	从	推杆	这	其他	在	他的	警卫	.

两人互相点头示意，但都没有让对方产生戒备心理。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ] ['filip] ['ædkɪnz] .

So	suddenly	Jack	found	himself	once	more	seized	upon	by	Philip	Adkins	.
所以	突然	杰克	成立	他自己	一次	更多的	查获	之上	经过	菲利普	阿德金斯	.

于是，杰克突然又一次被菲利普·阿德金斯抓住了。

[ðə; ði]['maɪzər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [sent] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	miser	was	looking	a	thousand	per	cent	better	than	before	.
这	吝啬鬼	曾是	寻找	一个	千	每	中心	更好的	比	前	.

这个守财奴看起来比以前好多了。

[ðæt]
That
那

那

['ægənaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [si:n] [ðer; ðər] [kɔ:zd]
agonized **expression** **had** **left** **his** **face** **,** **and** **something** **seen** **there** **caused**
痛苦的 表达 有 左边 他的 脸 , 和 某物 已见 那里 导致

他脸上痛苦的表情消失了，而他脸上的某些景象引起了

['toʊbi][tu:; tə] [seɪ] [ə'saɪd][tu:; tə]['dʒoʊəl] , " [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [lʊks] ['hju:mən] . "
Toby **to** **say** **aside** **to** **Joel** **,** **"** **He** **almost** **looks** **human** **.** **"**
托比 到 说 旁边 到 乔尔 , " 他 几乎 看起来 人类 . "

托比悄悄对乔尔说：“他看起来几乎像个人了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [seɪvd] [maɪ]['kɑ:rlz] [laɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ædkɪnz] ,
" **You** **are** **the** **boy** **who** **saved** **my** **Carl's** **life** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Adkins** **,**
" 你 是 这 男生 WHO 已保存 我的 卡尔的 生活 ! " 惊呼 先生 . 阿德金斯 ,

“你就是救了我儿子卡尔性命的那个男孩！”阿德金斯先生惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
in **a** **voice** **that** **trembled** **with** **emotion** **,**
在 一个 嗓音 那 颤抖 和 情感 ,

她声音颤抖，带着激动的情绪，

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]['dʒæks][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə]
all **the** **while** **he** **was** **clinging** **to** **Jack's** **hand** **as** **though** **he** **did** **not** **mean** **to**
全部 这 尽管 他 曾是 依恋 到 杰克的 手 作为 尽管 他 做过 不是 意思是 到
[let][hɪm; ɪm][goʊ] [fri:] .
let **him** **go** **free** **.**
让 他 去 自由的 .

他一直紧紧抓着杰克的手，好像不打算放他走似的。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒæk] ['wɪntɜ-z] ,
" **They** **tell** **me** **that** **your** **name** **is** **Jack** **Winters** **,**
" 他们 告诉 我 那 你的 姓名 是 杰克 冬季 ,

“他们告诉我你的名字叫杰克·温特斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nu:] [bɔɪ] [ɪn] ['tʃestər] .
and **that** **you** **are** **a** **comparatively** **new** **boy** **in** **Chester** **.**
和 那 你 是 一个 比较 新的 男生 在 切斯特 .

而且你还是切斯特的新来者。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ,
I **don't** **remember** **hearing** **of** **you** **before** **,**
我 不 记住 听力 的 你 前 ,

我之前好像没听说过你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,
but **they** **say** **you** **have** **taken** **the** **lead** **of** **the** **boys** **here** **in** **town** **,**
但 他们 说 你 有 已采取 这 带领 的 这 男孩们 这里 在 镇 ,

但他们说你已经成了镇上男孩们的领头羊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ju:; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **that** **everybody** **is** **talking** **about** **the** **influence** **you** **have** **with** **them** **.**
和 那 大家 是 说 关于 这 影响 你 有 和 他们 .

大家都在谈论你对他们的影响力。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ðɪs] [naɪt] , [dʒæk] ['wɪntɜ-z] .
You **have** **done** **me** **a** **great** **favor** **this** **night** **,** **Jack** **Winters** **.**
你 有 完毕 我 一个 伟大的 偏爱 这 夜晚 , 杰克 冬季 .

杰克·温特斯，你今晚帮了我一个大忙。

[ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['tɔːrtʃərd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] ['neɪtʃər] ,

That	poor	little	fellow	,	tortured	as	he	is	by	a	cruel	Nature	,
那	贫穷的	小的	同伴	,	受折磨	作为	他	是	经过	一个	残忍的	自然	,

那个可怜的小家伙，饱受残酷自然的折磨，

[ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] .

is	dearer	to	me	than	most	boys	are	to	their	parents	.
是	更贵	到	我	比	最多	男孩们	是	到	他们的	父母	.

他对我来说比大多数男孩对他们父母来说都更珍贵。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['feɪvər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

I	told	you	to	ask	me	any	favor	you	could	think	of	,
我	讲述	你	到	问	我	任何	偏爱	你	可以	思考	的	,

我告诉过你，你想让我帮什么忙都可以。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [miːnz] [aɪ'd] ['glædli] [rɪ'spɑːnd] .

and	if	it	was	within	my	means	I'd	gladly	respond	.
和	如果	它	曾是	之内	我的	方法	ID	乐意	回应	.

如果条件允许，我很乐意回应。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ,

Even	now	I'd	be	glad	to	know	something	that	I	could	do	,
甚至	现在	ID	是	高兴的	到	知道	某物	那	我	可以	做	,

即使现在，我也很想知道自己能做些什么。

[dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['evriwʌn] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][kæn; kən][biː; bi] .

just	to	prove	to	everyone	how	grateful	an	old	man	like	me	can	be	.
只是	到	证明	到	每个人	如何	感激的	一个	老的	男人	喜欢	我	能	是	.

只是想向大家证明，像我这样的老人也能心怀感激。

['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk] ['wɪntɚz] ?

Isn't	there	anything	I	can	do	for	you	,	Jack	Winters	?
不是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	,	杰克	冬季	?

杰克·温特斯，我能为你做些什么吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['lisnd] ,

"	The	other	fellows	listened	,
"	这	其他	伙伴们	听着	,

其他几个人都听了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [geɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn]['dʒæks] [laɪf] .

and	their	eyes	gave	indication	of	how	they	considered	this	the	golden	opportunity	in	Jack's	life	.
和	他们的	眼睛	给予	指示	的	如何	他们	经过考虑的	这	这	金的	机会	在	杰克的	生活	.

他们的眼神表明，他们认为这是杰克一生中千载难逢的良机。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld]['maɪzər] [wɜːrθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mʌni] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

to	have	an	old	miser	worth	all	sorts	of	money	say	he	would	like	to	bestow	anything	in	his	power	on	a	boy	,
到	有	一个	老的	吝啬鬼	值得	全部	排序	的	钱	说	他	会	喜欢	到	赐给	任何事物	在	他的	力量	在	一个	男生	,

一个腰缠万贯的老守财奴说他愿意把自己所有能得到的东西都送给一个男孩。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][moʊst] ['fɛloʊz] [ɪn]

to	show	his	gratitude	,	was	an	event	that	only	came	to	most	fellows	in
到	展示	他的	感激	,	曾是	一个	事件	那	仅有的	来了	到	最多	伙伴们	在

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

为了表达他的感激之情，这件大事对大多数人来说只存在于梦中。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Jack	had	a	sudden	inspiration	.
杰克	有	一个	突然	灵感	.

杰克突然有了灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [siː] [ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [feɪs]

It	seemed	to	him	that	he	could	again	see	the	pitiful	look	on	the	white	face
它	似乎	到	他	那	他	可以	再次	看	这	可怜	看	在	这	白色的	脸

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)l] ,

of	the	cripple	,
的	这	削弱	,

他似乎又看到了残疾人苍白脸上那可怜的神情。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hɪr] ['lɪt(ə)l][kɑːrl] ['seɪɪŋ] [soʊ] ['sædli] :

and	once	more	hear	little	Carl	saying	so	sadly	:
和	一次	更多的	听到	小的	卡尔	说	所以	令人遗憾的是	:

又一次听到小卡尔悲伤地说：

" [oʊ] ! [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [ɪf] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [wɑːtʃ] ['ʌðər] [bɔɪz] [pleɪ]

"	Oh	!	what	wouldn't	I	give	if	my	grandfather	would	only	let	me	watch	other	boys	play
"	哦	!	什么	不会	我	给	如果	我的	祖父	会	仅有的	让	我	手表	其他	男孩们	玩

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

“哦！如果我爷爷能让我看其他男孩打球，我愿意付出一切！”

[ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ! "

and	fish	,	and	go	in	swimming	!	"
和	鱼	,	和	去	在	游泳	!	"

还有鱼，还有游泳！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['mɪstər] . ['ædkɪnz] ,

"	I'll	tell	you	something	you	can	do	,	Mr	.	Adkins	,
"	患病的	告诉	你	某物	你	能	做	,	先生	.	阿德金斯	,

“我告诉你一件你可以做的事，阿德金斯先生，

[sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [bent] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [niːdz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ;

since	you	seem	bent	on	thinking	my	little	assistance	needs	compensation	;
自从	你	似乎	弯曲	在	思维	我的	小的	协助	需求	赔偿	;

既然你似乎执意认为我这点微不足道的帮助需要得到补偿；

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [sɜːr] .

and	I'm	going	to	hold	you	to	your	promise	,	sir	.
和	我是	去	到	抓住	你	到	你的	承诺	,	先生	.

先生，我一定会督促您履行承诺。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [pliːz] ['ɔːltər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] .

In	the	first	place	,	please	alter	your	opinion	of	the	boys	of	Chester	.
在	这	第一的	地方	,	请	改变	你的	观点	的	这	男孩们	的	切斯特	.

首先，请改变你对切斯特男孩们的看法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌfiːənz] [juːv] [bɪn] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

They	are	not	the	gang	of	young	ruffians	you've	been	picturing	to	yourself	,
他们	是	不是	这	帮派	的	年轻的	恶棍	你已经	到过	想象	到	你自己	,

他们并不是你想象中的那群年轻流氓。

[wen] [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['grænsʌn] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ]

when	you	set	your	mind	on	keeping	your	grandson	from	coming	in	contact	with
什么时候	你	放	你的	头脑	在	保持	你的	孙子	从	未来	在	接触	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当你下定决心不让你的孙子接触他们时。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [sɜːr] ,

They	would	never	taunt	him	,	or	make	fun	of	his	misfortune	,	sir	,
他们	会	绝不	嘲讽	他	,	或者	制作	乐趣	的	他的	不幸	,	先生	,

先生，他们绝不会嘲笑他，也不会取笑他的不幸。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	give	you	my	word	for	that	.
我	给	你	我的	单词	为了	那	.

我向你保证。

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] [laɪk] [ðeɪ]

They	would	only	feel	very	sorry	that	he	couldn't	have	all	sorts	of	fun	like	they
他们	会	仅有的	感觉	非常	对不起	那	他	不能	有	全部	排序	的	乐趣	喜欢	他们

[ɪn'dʒɔɪd] ;

enjoyed	;
享受	;

他们只会感到非常遗憾，因为他不能像他们一样享受各种各样的乐趣；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['evri] ['feloʊ] [wʊd] [goʊ]

and	if	it	lay	in	their	power	at	any	time	I	assure	you	every	fellow	would	go
和	如果	它	躺	在	他们的	力量	在	任何	时间	我	保证	你	每一个	同伴	会	去

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [kɑːrl] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

far	out	of	his	way	to	give	little	Carl	a	good	time	.
远的	出去	的	他的	方式	到	给	小的	卡尔	一个	好的	时间	.

如果任何时候他们有能力，我向你保证，每个人都会竭尽全力让小卡尔玩得开心。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [nɑːt] ['oʊvər'boʊld] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ædkɪnz] ;

"	I	hope	I'm	not	overbold	in	saying	this	to	you	,	Mr	.	Adkins	;
"	我	希望	我是	不是	加粗	在	说	这	到	你	,	先生	.	阿德金斯	;

“阿德金斯先生，我希望我这样对您说不会显得太冒昧；

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [kɑːrl] ,

but	one	day	I	happened	to	have	a	little	chat	with	Carl	,
但	一	天	我	发生	到	有	一个	小的	聊天	和	卡尔	,

但有一天，我碰巧和卡尔聊了一会儿，

[huː] [heild] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] .

who	hailed	me	from	the	top	of	the	wall	where	he	had	climbed	.
WHO	赞誉	我	从	这	顶部	的	这	墙	在哪里	他	有	攀登	.

他从他爬上去的墙顶上向我打招呼。

[ænd; ənd] , [sɜːr] ,

And	,	sir	,
和	,	先生	,

先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət]

if	you	could	have	heard	the	longing	in	his	voice	when	he	said	to	me	at
如果	你	可以	有	听到	这	渴望	在	他的	嗓音	什么时候	他	说	到	我	在

['pɑːrtɪŋ] :

parting	:
离别	:

如果你能听出他临别时对我说的话里那份依依不舍：

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [ɪf] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʊd] ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] ['ʌðər] [bɔɪz] [pleɪ] [bɔːl] ,
what wouldn't I give if my grandfather would only let me watch other boys play ball ,
什么 不会 我 给 如果 我的 祖父 会 仅有的 让 我 手表 其他 男孩们 玩 球 ,

如果爷爷能让我看其他男孩打球，我愿意付出一切。

[ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ! -
and fish , and go in swimming ! '
和 鱼 , 和 去 在 游泳 ! -

还有鱼，还可以游泳!

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Don't you see you are starving his soul by keeping him away from
不 你 看 你 是 饥饿 他的 灵魂 经过 保持 他 离开 从
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
everybody ?
大家 ?

难道你看不出你把他与世隔绝，是在扼杀他的灵魂吗?

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Some day , if he lives , he must face the world ,
一些 天 , 如果 他 生活 , 他 必须 脸 这 世界 ,

总有一天，如果他能活下来，他必须面对这个世界。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and you're keeping him from getting used to it now .
和 你是 保持 他 从 获得 用过的 到 它 现在 .

你现在却让他更难适应。

[pliːz] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] , ['mɪstər] . ['ædkɪnz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Please think this over , Mr . Adkins , and let him mingle with boys of his
请 思考 这 超过 , 先生 . 阿德金斯 , 和 让 他 交融 和 男孩们 的 他的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

阿德金斯先生，请您仔细考虑一下，让他和同龄男孩们一起玩耍吧。

[juːl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] ,
You'll never regret it , I'm sure ,
你会 绝不 后悔 它 , 我是 当然 ,

我敢肯定，你绝对不会后悔的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
and it would be the best thing for the boy that could happen .
和 它 会 是 这 最好的 事物 为了 这 男生 那 可以 发生 .

这对那个男孩来说将是最好的事情。

[juːl] [suːn] [siː] ['kʌlər] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
You'll soon see color come in his face ,
你会 很快 看 颜色 来 在 他的 脸 ,

你很快就会看到他脸上恢复了血色。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]
and his eyes will take on a different look from the one of pain and
和 他的 眼睛 将要 拿 在 一个 不同的 看 从 这 一 的 疼痛 和
[dred] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] .
dread they have now .
恐惧 他们 有 现在 .

他的眼神将不再是现在这种充满痛苦和恐惧的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [huː] [əˈfendz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

And	the	first	boy	who	offends	that	little	cripple	will	have	to	reckon	with	me	,
和	这	第一的	男生	WHO	冒犯	那	小的	削弱	将要	有	到	估计	和	我	,

谁要是敢冒犯那个小残疾人，就等着瞧吧。

[sɜːr] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ! "

sir	,	I	give	you	my	word	for	it	!	"
先生	,	我	给	你	我的	单词	为了	它	!	"

先生，我向您保证！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [tuː] , " [snæpt] [fred] [ˈbædʒər] ,

"	And	with	me	,	too	,	"	snapped	Fred	Badger	,
"	和	和	我	,	也	,	"	啪啪	弗雷德	獾	,

“我也一样，”弗雷德·巴杰厉声说道。

[ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr]

trying	hard	to	keep	from	letting	his	eyes	betray	the	fact	that	he	was	near
尝试	难的	到	保持	从	出租	他的	眼睛	背叛	这	事实	那	他	曾是	靠近

['kraɪɪŋ] ;

crying	;
哭泣	;

他努力不让眼神泄露自己快要哭出来的事实；

[fɔːr; fər]['dʒæks] ['ɜːrnɪst] [pliː] ,

for	Jack's	earnest	plea	,
为了	杰克的	认真	恳求	,

为了杰克的恳求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [laɪf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['greɪtli]

and	the	thought	of	the	lonely	life	the	little	cripple	had	been	leading	greatly
和	这	想法	的	这	孤独	生活	这	小的	削弱	有	到过	领导	非常

[əˈfektɪd] [fred] .

affected	Fred	.
做作的	弗雷德	.

想到那个小残疾人一直过着孤独的生活，弗雷德深受触动。

['ʌðər] [bɔɪz] ['ædɪd] [ðer; ðər] [əˈʃuərənsiz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [sed] .

Other	boys	added	their	assurances	to	what	had	already	been	said	.
其他	男孩们	额外	他们的	保证	到	什么	有	已经	到过	说	.

其他男孩也纷纷表示同意。

['mɪstər] . ['ædkɪnz][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .

Mr	.	Adkins	was	plainly	much	impressed	.
先生	.	阿德金斯	曾是	显然	很多	印象深刻	.

阿德金斯先生显然印象深刻。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][stɛərd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	showed	it	by	the	way	he	stared	around	at	the	circle	by	which	he
他	显示	它	经过	这	方式	他	凝视	大约	在	这	圆圈	经过	哪个	他

[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .

was	surrounded	.
曾是	包围	.

他环顾四周，打量着将他包围的人群，以此表明了他的这种想法。

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] .

Jack	held	his	breath	with	suspense	.
杰克	握住	他的	气息	和	悬念	.

杰克屏住了呼吸，紧张不已。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [wen] ['seɪɪŋ] [wʌt]
He wondered if he had made the impression he hoped for when saying what
他 想知道 如果 他 有 制成 这 印象 他 希望 为了 什么时候 说 什么
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

他想知道自己说的那些话是否达到了他预期的效果。

[streɪndʒ] , [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə] [ðɪs] ['foʊkəs] .
Strange , how things had worked to bring matters to this focus .
奇怪的 , 如何 事物 有 工作 到 带来 事情 到 这 重点 .

奇怪的是，事情竟然会朝着这个方向发展。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['prez(ə)ntli] .
" I will think it over , Jack , " said the old man , presently .
" 我 将要 思考 它 超过 , 杰克 , " 说 这 老的 男人 , 目前 .

“我会考虑一下的，杰克，”老人过了一会儿说道。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [aɪz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sædli]
" I already begin to find my eyes opened to the fact that I have sadly
" 我 已经 开始 到 寻找 我的 眼睛 打开 到 这 事实 那 我 有 令人遗憾的是
[mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['tʃestər] [bɔɪz] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
misjudged the Chester boys all these years .
判断失误 这 切斯特 男孩们 全部 这些 年 .

“我开始意识到，这么多年来，我遗憾地误判了切斯特的男孩们。”

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [skeɪlz] [frʌm; frəm][maɪ]
This almost tragic event may be what was needed to lift the scales from my
这 几乎 悲惨 事件 可能 是 什么 曾是 需要 到 举起 这 秤 从 我的
[dɪ'stɔːrtɪd] ['vɪʒ(ə)n] ,
distorted vision ,
扭曲 想象 ,

这场近乎悲剧的事件或许正是拨开我扭曲视线的契机。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] .
and enable me to see clearly .
和 使能够 我 到 看 清楚地 .

并使我能够看得更清楚。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['veri] [suːn] .
Yes , I will think it over , and let you know the result very soon .
是的 , 我 将要 思考 它 超过 , 和 让 你 知道 这 结果 非常 很快 .

是的，我会仔细考虑一下，并尽快告诉你结果。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪr] ['tʃaɪldz] ['benɪfɪt] [ðer; ðər][ɪz]
If I can convince myself that it would be for that dear child's benefit there is
如果 我 能 说服 我 那 它 会 是 为了 那 亲爱的 孩子的 益处 那里 是
['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ʃrɪŋk] .
nothing from which I would shrink .
没有什么 从 哪个 我 会 收缩 .

如果我能说服自己这样做是为了那个可爱的孩子好，那么我就没有什么可退缩的了。

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] ,
" And after the boys had seen him depart ,
" 和 后 这 男孩们 有 已见 他 离开 ,

“男孩们目送他离开后，

[wʌns] [mɔːr] ['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [kɑːrl] [leɪ] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn] ['blæŋkits] ,
once more hurrying back to where Carl lay bundled up in blankets ,
一次 更多的 匆忙 后退 到 在哪里 卡尔 躺 捆绑式 向上 在 毯子 ,

她再次匆匆赶回卡尔躺着的地方，卡尔裹在毯子里。

['evri] ['feloʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] ['dʒæks][hænd] ,

every	fellow	insisted	on	shaking	Jack's	hand	,
每一个	同伴	坚持	在	摇晃	杰克的	手	,

每个人都坚持要和杰克握手。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri]

and	telling	how	his	feat	in	saving	the	cripple	was	overshadowed	in	his	victory
和	讲述	如何	他的	特技	在	保存	这	削弱	曾是	黯然失色	在	他的	胜利

['oʊvər][ðə; ði] ['kræbɪd] [oʊld] [bɔɪ] - ['heɪtɪŋ] ['maɪzər] .

over	the	crabbed	old	boy	-	hating	miser	.
超过	这	螃蟹	老的	男生	-	憎恨	吝啬鬼	.

并讲述了他救下残疾人的壮举如何被他战胜那个脾气暴躁、憎恨吝啬鬼的老头的功绩所掩盖。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːd]

THE	AFTERMATH	OF	A	GOOD	DEED
这	后果	的	一个	好的	契据

善行的后果

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [tʃæns] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ['sɪgnəl] [koʊdz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

this	is	the	last	chance	we'll	have	to	practice	our	secret	signal	codes	before	we
这	是	这	最后的	机会	出色地	有	到	实践	我们的	秘密	信号	代码	前	我们

[rʌn] [faʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [tə'mɑːroʊ] !

run	foul	of	Harmony	in	the	big	game	tomorrow	!
跑步	犯规	的	和谐	在	这	大的	游戏	明天	!

这是我们最后一次有机会练习我们的秘密信号代码了，否则明天在大赛中我们就要和 Harmony 发生冲突了！

" [sed] ['dʒoʊəl]['dʒækmən] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	said	Joel	Jackman	,	on	Wednesday	afternoon	,
"	说	乔尔	杰克曼	,	在	周三	下午	,

乔尔·杰克曼周三下午表示：“

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aɪsəleɪtɪd] [fiːld] ,

as	he	and	several	other	of	the	team	arrived	at	the	same	isolated	field	,
作为	他	和	一些	其他	的	这	团队	到达的	在	这	相同的	孤立	场地	,

他和队里的其他几名队员到达了同一片偏僻的田地。

[wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ] ['hʊkər] [ɑːn] [ðæt]

where	we	saw	them	working	under	the	direction	of	old	Joe	Hooker	on	that
在哪里	我们	锯	他们	在职的	在下面	这	方向	的	老的	乔	妓女	在	那

['priːviəs] [ə'keɪʒn] [wen] [dʒæk][ænd; ənd]['dʒoʊəl] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [spaɪz] ,

previous	occasion	when	Jack	and	Joel	discovered	the	presence	of	spies	,
以前的	场合	什么时候	杰克	和	乔尔	发现	这	在场	的	间谍	,

上次杰克和乔尔发现间谍存在时，我们看到他们是在老乔·胡克的指挥下工作的。

[huː] ['leɪtər][ɑːn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

who	later	on	turned	out	to	be	three	little	maids	from	school	,
WHO	之后	在	转向	出去	到	是	三	小的	女佣	从	学校	,

后来发现她们竟然是学校里的三个小女佣。

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

deeply	interested	in	the	doings	of	the	boys	,
深	感兴趣的	在	这	行为	的	这	男孩们	,

我对男孩们的所作所为非常感兴趣，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɑːprə] ['glæsɪz] .

and	watching	the	play	through	a	pair	of	opera	glasses	.
和	观看	这	玩	通过	一个	一对	的	歌剧	眼镜	.

然后透过歌剧望远镜观看演出。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ə'keɪʒn] [wen] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [mɔːr]

tomorrow	morning	is	the	grand	and	glorious	occasion	when	we	hope	to	more
明天	早晨	是	这	盛大	和	辉煌	场合	什么时候	我们	希望	到	更多的

[ðæn; ðən] ['duːplɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr][pæst] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃl] ,

than	duplicate	our	past	performance	with	Marshall	,
比	复制	我们的	过去的	表现	和	马歇尔	,

明天上午将是一个盛大而辉煌的时刻，我们希望能够与马歇尔一起，超越我们以往的精彩表现。

" [læft] [fred] ['bædʒər] .

"	laughed	Fred	Badger	.
"	笑了	弗雷德	獾	.

“弗雷德·巴杰笑了。”

['dʒoʊəl][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

Joel	cast	a	quick	glance	across	the	field	.
乔尔	投掷	一个	快的	瞥一眼	穿过	这	场地	.

乔尔迅速扫了一眼球场另一侧。

[dʒæk] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [oʊk] ,

Jack	smiled	when	he	saw	that	his	attention	was	centered	on	the	big	oak	,
杰克	微笑	什么时候	他	锯	那	他的	注意力	曾是	居中	在	这	大的	橡木	,

杰克看到他的注意力都集中在那棵大橡树上，不禁笑了。

[ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɑːli] ['skɪnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [gɜːrl]

in	the	branches	of	which	they	had	found	Mollie	Skinner	and	her	two	girl
在	这	分支	的	哪个	他们	有	成立	莫莉	斯金纳	和	她	二	女孩

[tʃʌmz] ['snʌgli] [en'skɔnst] .

chums	snugly	ensconced	.
朋友们	舒适地	安顿下来	.

他们发现莫莉·斯金纳和她的两个闺蜜正舒服地窝在树枝里。

" [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] , [eɪ] , ['dʒoʊəl] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Still	thinking	of	that	other	time	,	eh	,	Joel	?	"	he	asked	,
"	仍然	思维	的	那	其他	时间	,	嗯	,	乔尔	?	"	他	问	,

“还在想着上次那件事呢，乔尔？”他问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] .

as	the	other	caught	his	eye	and	turned	a	little	red	.
作为	这	其他	捕捉	他的	眼睛	和	转向	一个	小的	红色的	.

另一个人与他对视，脸微微泛红。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] , [dʒæk] , " ['stæməd] ['dʒoʊəl] ;

"	Why	,	you	see	,	it's	this	way	,	Jack	,	"	stammered	Joel	;
"	为什么	,	你	看	,	它是	这	方式	,	杰克	,	"	结结巴巴	乔尔	;

“你看，事情是这样的，杰克，”乔尔结结巴巴地说；

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['mæsˌkɔts] .

"	I	honestly	believe	those	girls	were	our	mascots	.
"	我	诚实地	相信	那些	女孩们	是	我们的	吉祥物	.

“我真的相信那些女孩是我们的吉祥物。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wiːd] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm]

They	said	they	meant	to	wish	,	and	hope	,	and	pray	that	we'd	win	the	game
他们	说	他们	意思是	到	希望	,	和	希望	,	和	祈祷	那	我们会	赢	这	游戏

[ə'genst] ['mɑːrʃl] ,

against	Marshall	,
反对	马歇尔	,

他们说，他们希望、盼望、祈祷我们能赢得对阵马歇尔的比赛。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] .

and	sure	enough	we	did	that	same	thing	.
和	当然	足够的	我们	做过	那	相同的	事物	.

果不其然，我们也做了同样的事情。

[naʊ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːt] [ɪt'self] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

Now	,	why	shouldn't	history	repeat	itself	,	I'd	like	to	know	?
现在	,	为什么	不应该	历史	重复	本身	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，为什么历史不会重演?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [dɪd] [dɪ'skʌvər] - [ɪm] ['piːkɪŋ] [ə'gen] ,

Suppose	we	did	discover	'	em	peeking	again	,
认为	我们	做过	发现	-	呃	偷窥	再次	,

假设我们真的又发现他们在偷窥了，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [daʊn] ['hɑːrməni] [tə'mɑːroʊ] ?

wouldn't	it	make	you	believe	we	were	bound	to	down	Harmony	tomorrow	?
不会	它	制作	你	相信	我们	是	边界	到	向下	和谐	明天	?

难道这不会让你觉得我们明天注定要击落“和谐号”吗?

[aɪm] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

I'm	not	given	much	to	superstition	,
我是	不是	给定	很多	到	迷信	,

我不太迷信。

[bʌt; bət] [aɪ] [oʊn] [ʌp] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . "

but	I	own	up	I	could	see	something	like	a	good	sign	about	that	sort	of	thing	.	"
但	我	自己的	向上	我	可以	看	某物	喜欢	一个	好的	符号	关于	那	种类	的	事物	.	"

但我承认，我能看出这其中或许蕴含着某种好兆头。

" [wel] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɑːli] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [ɪz] ['oʊvər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz]

"	Well	,	I	happen	to	know	that	Mollie	,	for	one	,	is	over	at	her	grandmother's
"	出色地	,	我	发生	到	知道	那	莫莉	,	为了	一	,	是	超过	在	她	祖母的

[ɪn] ['sprɪŋfiːld] [tə'deɪ] ,

in	Springfield	today	,
在	斯普林菲尔德	今天	,

“嗯，我碰巧知道莫莉今天在斯普林菲尔德的祖母家。”

" [spoʊk] [ʌp] [fred] ['bædʒər] ,

"	spoke	up	Fred	Badger	,
"	辐	向上	弗雷德	獾	,

弗雷德·巴杰开口说道：“

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] ['gɝːlz]

who	of	course	had	heard	about	the	visit	of	the	trio	of	high	school	girls
WHO	的	课程	有	听到	关于	这	访问	的	这	三人组	的	高的	学校	女孩们

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [oʊk] ,

to	the	big	oak	,
到	这	大的	橡木	,

当然，他们都听说了那三个高中女生去参观大橡树的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk][ænd; ənd]['dʒoʊəl][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][help][ðem; ðəm][get] [bæk]

and	how	Jack	and	Joel	had	to	climb	up	and	help	them	get	back
和	如何	杰克	和	乔尔	有	到	爬	向上	和	帮助	他们	得到	后退

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

to	earth	again	.
到	地球	再次	.

以及杰克和乔尔如何爬上去帮助他们回到地面。

" [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [tə'mɑːroʊ] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə][biː; bi]

"	But	she'll	be	on	hand	for	the	game	tomorrow	;	in	fact	,	she	expects	to	be
"	但	壳	是	在	手	为了	这	游戏	明天	;	在	事实	,	她	预期	到	是

[hoʊm] [tə'naɪt] . "

home	tonight	.	"
家	今晚	.	"

“但她明天会到场观看比赛；事实上，她预计今晚就能回家。”

" [oʊ] ! [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['frɛdi] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːli]

"	Oh	!	leave	it	to	little	Freddy	to	know	all	about	the	movements	of	Miss	Mollie
"	哦	!	离开	它	到	小的	弗雷迪	到	知道	全部	关于	这	移动	的	错过	莫莉

['skɪnər] ,

Skinner	,
斯金纳	,

“哦！还得是小弗雷迪，他竟然对莫莉·斯金纳小姐的一举一动都了如指掌。”

" [kroʊd] [fɪl] ['pɑːkə] ['sʌmwʌt] [dɪ'raɪsɪvli] ; [bʌt; bət] [ðen] [noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	crowed	Phil	Parker	somewhat	derisively	;	but	then	no	one	paid	much	attention	to
"	人群	菲尔	帕克	有些	嘲讽地	;	但	然后	不	一	有薪酬的	很多	注意力	到

[wʌt] [fɪl] [sed] ,

what	Phil	said	,
什么	菲尔	说	,

“菲尔·帕克带着几分嘲讽的语气说道；但当时没人太在意菲尔说了什么。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [fred] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɒliz]

because	it	was	well	known	that	the	said	Fred	had	cut	him	out	of	Mollie's
因为	它	曾是	出色地	已知	那	这	说	弗雷德	有	切	他	出去	的	莫莉的

['feɪvərz] ,

favors	,
恩惠	,

因为众所周知，弗雷德已经把他从莫莉的宠爱名单中除名了。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [tə'geðər] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl]

for	once	upon	a	time	she	and	Phil	had	gone	together	to	singing	-	school
为了	一次	之上	一个	时间	她	和	菲尔	有	已消失	一起	到	歌唱	-	学校

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] .

and	parties	.
和	各方	.

从前，她和菲尔曾一起去声乐学校，一起参加派对。

[ðeɪ] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sembld] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	found	most	of	the	boys	assembled	,	and	waiting	for	the	coming	of	the
他们	成立	最多	的	这	男孩们	组装	,	和	等待	为了	这	未来	的	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

他们发现大部分男孩都聚集在一起，等待教练的到来。

[huː] [hæd; həd] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

who	had	faithfully	promised	to	be	on	hand	that	afternoon	,
WHO	有	忠实	承诺	到	是	在	手	那	下午	,

他曾信守承诺，保证当天下午会到场。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪgnəl] [koʊdz] [ə'gen] .

in	order	to	go	over	the	various	signal	codes	again	.
在	命令	到	去	超过	这	各种各样的	信号	代码	再次	.

为了再次了解各种信号代码。

[dʒoʊ] ['hʊkər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

Joe	Hooker	had	not	yet	put	in	an	appearance	,
乔	妓女	有	不是	然而	放	在	一个	外貌	,

乔·胡克当时还没有出场。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['pʌntɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,

and	several	of	the	substitutes	were	enjoying	themselves	punting	the	ball	,
和	一些	的	这	替代品	是	享受	他们自己	弃踢	这	球	,

几名替补队员也乐在其中地踢球。

['daʊtləs] ['ɔːlsoʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['lʌkləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

doubtless	also	wondering	if	they	were	going	to	be	as	luckless	as	before
毫无疑问	还	好奇	如果	他们	是	去	到	是	作为	倒霉的	作为	前

[ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] ,

about	breaking	into	the	game	,
关于	打破	进入	这	游戏	,

他们无疑也在想，自己是否会像以前一样运气不佳，无法打入这个行业。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrməniz] ['taɪgɚz] .

this	time	with	Harmony's	Tigers	.
这	时间	和	和谐的	老虎队	.

这次是和睦之虎队。

" [dʒæk] , " [ri'mɑːkt] ['toʊbi]['hɑːpkɪnz][dʒʌst] [ðen] ,

"	Jack	,	"	remarked	Toby	Hopkins	just	then	,
"	杰克	,	"	评论	托比	霍普金斯	只是	然后	,

“杰克，”托比·霍普金斯这时说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

"	I	want	to	know	what's	happened	to	keep	you	chuckling	to	yourself	right	along	.
"	我	想	到	知道	是什么	发生	到	保持	你	轻笑	到	你自己	正确的	沿着	.

“我想知道发生了什么事，让你一直独自傻笑。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

I	never	knew	you	to	do	such	a	thing	except	when	you	had	something
我	绝不	知道	你	到	做	这样的	一个	事物	除了	什么时候	你	有	某物

[ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . "

especially	pleasant	to	communicate	.	"
尤其	令人愉快的	到	交流	.	"

我从没见过你这样做，除非你有特别高兴的事情要说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [spoʊk] [ʌp] ['stiːv] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['toʊbi] .

"	Do	you	know	,	"	spoke	up	Steve	,	"	I	was	just	thinking	the	same	thing	,	Toby	.
"	做	你	知道	,	"	辐	向上	史蒂夫	,	"	我	曾是	只是	思维	这	相同的	事物	,	托比	.

“你知道吗，”史蒂夫开口说道，“我刚才也在想同样的事情，托比。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [aɪv] [siːn] [dʒæk] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,

More	than	a	few	times	I've	seen	Jack	look	around	at	the	rest	of	us	,
更多的	比	一个	很少	时代	我已经	已见	杰克	看	大约	在	这	休息	的	我们	,

我曾不止一次看到杰克环顾四周，打量我们其他人。

[ænd; ənd] [grɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] . "

and	grin	as	if	he	felt	almost	tickled	to	death	over	something	.	"
和	咧嘴笑	作为	如果	他	毛毡	几乎	挠痒	到	死亡	超过	某物	.	"

他咧嘴一笑，仿佛被什么东西挠得痒痒似的。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['kɑ:mli] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] .

"	Well	,	I	am	,	"	calmly	remarked	the	object	of	this	attack	.
"	出色地	,	我	是	,	"	平静地	评论	这	目的	的	这	攻击	.

“嗯，我是，”袭击对象平静地说道。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

"	Then	why	don't	you	up	and	tell	the	whole	bunch	what's	in	the	wind	,
"	然后	为什么	不	你	向上	和	告诉	这	所有的	束	是什么	在	这	风	,

“那你为什么不站起来，把风向都告诉大家呢？”

[dʒæk] ? " [æskt] ['dʒoʊəl] .

Jack	?	"	asked	Joel	.
杰克	?	"	问	乔尔	.

“杰克？”乔尔问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ˊhɒgiʃli] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['fɛloʊz] ? "

"	It	isn't	fair	to	keep	it	to	yourself	hoggishly	,	is	it	,	fellows	?	"
"	它	不是	公平的	到	保持	它	到	你自己	贪婪地	,	是	它	,	伙伴们	?	"

“伙计们，自己独占这么点儿东西是不公平的，对吧？”

" [wi:; wi] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'fes] , [dʒæk] ! " [sed] [bɪg][bɑ:b] , ['stɜ:rnli] .

"	We	demand	that	you	confess	,	Jack	!	"	said	Big	Bob	,	sternly	.
"	我们	要求	那	你	承认	,	杰克	!	"	说	大的	鲍勃	,	严厉地	.

“杰克，我们要求你认罪！”大鲍勃严厉地说。

[dʒæk] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['nɔkiŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [ə'baʊt] .

Jack	beckoned	to	the	fellows	who	were	knocking	the	ball	about	.
杰克	招手	到	这	伙伴们	WHO	是	敲门	这	球	关于	.

杰克向正在场上击球的伙伴们招了招手。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['gædər] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Come	over	here	,	all	of	you	,	and	gather	around	me	,	"	he	said	,
"	来	超过	这里	,	全部	的	你	,	和	收集	大约	我	,	"	他	说	,

“你们都过来，围到我身边来，”他说。

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

pretending	to	look	very	serious	,	but	not	making	a	great	success	of	it	.
假装	到	看	非常	严肃的	,	但	不是	制作	一个	伟大的	成功	的	它	.

假装很严肃，但效果并不理想。

" [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðæt] [meɪ] [pli:z] [ðə; ði] [bʌntʃ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz]

"	I've	got	something	to	communicate	that	may	please	the	bunch	,	for	it	concerns
"	我已经	得到	某物	到	交流	那	可能	请	这	束	,	为了	它	担忧

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

every	one	of	us	,
每一个	一	的	我们	,

“我有些话想跟大家说，这可能会让大家高兴，因为这关系到我们每一个人。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] ['tʃestər] . "

as	well	as	all	other	boys	in	Chester	.	"
作为	出色地	作为	全部	其他	男孩们	在	切斯特	.	"

以及切斯特所有其他男孩。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [dʒɪm'neɪziəm] , [dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] .

"	Then	it	must	be	about	the	new	gymnasium	,	Jack	!	"	exclaimed	Fred	.
"	然后	它	必须	是	关于	这	新的	健身房	,	杰克	!	"	惊呼	弗雷德	.

“那肯定是关于新体育馆的事，杰克！”弗雷德惊呼道。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ə'nʌðər] [bu:st] , " ['ventʃərd] [fɪl] ['pɑ:kə] .

"	Some	one	has	given	the	project	another	boost	,	"	ventured	Phil	Parker	.
"	一些	一	有	给定	这	项目	其他	促进	,	"	冒险	菲尔	帕克	.

“有人又给这个项目注入了一剂强心针，”菲尔·帕克说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [jʊr; jər][dæd] , [bɑːb] , [hæz; həz] [plæŋkt] [daʊn] [mɔːr] ['hʌndrədz] ['æftər] [wʌt] ['hiːz]
" I wonder now if your dad , Bob , has planked down more hundreds after what he's
" 我 想知道 现在 如果 你的 爸爸 , 鲍勃 , 有 木板 向下 更多的 数百 后 什么 他是
[ɔːl'redi] ['doʊneɪtɪd] .
already donated .
已经 捐赠 .

“我现在想知道，你爸爸鲍勃在捐献了这么多之后，是否又捐献了数百块木板。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? "
Is that it , Jack ? "
是 那 它 , 杰克 ? "

就这样吗，杰克?

" ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
" Mr . Jeffries has already done his whole duty in the matter ,
" 先生 . 杰弗里斯 有 已经 完毕 他的 所有的 责任 在 这 事情 ,

“杰弗里斯先生在这件事上已经尽到了他的全部职责。”

[ænd; ənd] ['pruːvn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃestər] [bɔɪz] , " [sed] [dʒæk] .
and proven his interest in Chester boys , " said Jack .
和 已证实 他的 兴趣 在 切斯特 男孩们 , " 说 杰克 .

“他证明了自己对切斯特男孩的兴趣，”杰克说。

" [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [hæd; həd]
" There happens to be another gentleman in the town who up to date had
" 那里 发生 到 是 其他 绅士 在 这 镇 WHO 向上 到 日期 有
[ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
a pretty poor opinion of boys in general ,
一个 漂亮的 贫穷的 观点 的 男孩们 在 一般的 ,

“镇上还有一位先生，他一直以来对男孩的印象都相当差。”

[bʌt; bət] [huːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [tʃeɪndʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
but who's had a change come over him , a revolutionary change , I should
但 谁是 有 一个 改变 来 超过 他 , 一个 革命性的 改变 , 我 应该
[seɪ] ,
say ,
说 ,

但他身上发生了变化，应该说是革命性的变化。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hɑːlɪˌdeɪ] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,
because he'd been in to see Mr . Holliday , asking for facts and figures ,
因为 他会 到过 在 到 看 先生 . 霍利迪 , 问 为了 事实 和 数据 ,

因为他去拜访了霍利迪先生，询问了一些事实和数据。

[ænd; ənd] [ðen] ['baɪndɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['evri] ['dɑːlər] [stɪl] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]
and then binding himself to stand for every dollar still needed to put the
和 然后 结合 他自己 到 站立 为了 每一个 美元 仍然 需要 到 放 这
[dʒɪm'neɪziəm] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] ,
gymnasium on a firm footing ,
健身房 在 一个 公司 立足点 ,

然后他承诺，将尽一切努力筹集到体育馆稳定运营所需的每一美元。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [wʌn] [sent] [ɪn] [det] !
without going one cent in debt !
没有 去 一 中心 在 债务 !

一分钱都不欠!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" The boys held their breath for just five seconds .
" 这 男孩们 握住 他们的 气息 为了 只是 五 秒 .

男孩们屏住呼吸仅仅五秒钟。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [kən'sɜːrtɪd] ['sɪgnəl] , [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [ʃaʊt] ,

Then	**,**	**as**	**if**	**by**	**some**	**concerted**	**signal**	**,**	**they**	**burst**	**out**	**into**	**one**	**great**	**shout**	**,**
然后	,	作为	如果	经过	一些	协同	信号	,	他们	爆裂	出去	进入	一	伟大的	喊	,

然后，仿佛受到某种共同信号的影响，他们齐声发出了一声呐喊。

[waɪl] ['sevrəl] [θruː] [ðer; ðər]['ekstrə] ['swetərz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

while	**several**	**threw**	**their**	**extra**	**sweaters**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
尽管	一些	扔	他们的	额外的	毛衣	高的	在	这	空气	,

一些人还把多余的毛衣高高抛向空中。

[æz; əz] [ðoʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

as	**though**	**bound**	**to**	**give**	**expression**	**to**	**the**	**state**	**of**	**their**	**feeling**	**in**	**some**
作为	尽管	边界	到	给	表达	到	这	状态	的	他们的	感觉	在	一些

[ɪg'zuːbərənt] ['fæʃ(ə)n] .

exuberant	**fashion**	**.**
旺盛	时尚	.

仿佛非要以某种奔放的方式表达自己的感受不可。

" [greɪt] [nuːz] [ðɪs] [juːv] [brɔːt] [juː 'es] [tə'deɪ] , [dʒæk] ! " [kraɪd] ['stiːv] ['mʌlən] ,

"	**Great**	**news**	**this**	**you've**	**brought**	**us**	**today**	**,**	**Jack**	**!**	**"**	**cried**	**Steve**	**Mullane**	**,**
"	伟大的	消息	这	你已经	带来	我们	今天	,	杰克	!	"	哭	史蒂夫	穆兰	,

“杰克，你今天给我们带来了好消息！”史蒂夫·穆兰喊道。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

his	**honest**	**face**	**lighted**	**up**	**with**	**joy**	**.**
他的	诚实的	脸	照明	向上	和	喜悦	.

他那张诚实的脸上绽放出喜悦的笑容。

" [naʊ] ,

"	**Now**	**,**
"	现在	,

“现在，

[wʌt] ['dʒenərəs] ['dʒent(ə)lmən][duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

what	**generous**	**gentleman**	**do**	**we**	**have**	**to**	**thank**	**for**	**putting**	**the**	**project**
什么	慷慨的	绅士	做	我们	有	到	感谢	为了	推杆	这	项目

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['beɪsɪs][æz; əz] [ðæt] ?

on	**such**	**a**	**solid**	**basis**	**as**	**that**	**?**
在	这样的	一个	坚硬的	基础	作为	那	?

我们应该感谢哪位慷慨的先生，是他为这个项目奠定了如此坚实的基础?

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [wɪl] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz]

All	**the**	**boys**	**of**	**Chester**	**will**	**for**	**ages**	**to**	**come**	**feel**	**bound**	**to**	**honor**	**his**
全部	这	男孩们	的	切斯特	将要	为了	年龄	到	来	感觉	边界	到	荣誉	他的

['meməri] . "

memory	**.**	**"**
记忆	.	"

切斯特的所有男孩在未来的岁月里都会铭记他，并以此缅怀他。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['stiːv] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] ? " ['toʊbi] [di'mɑːndid] .

"	**What**	**ails**	**you**	**,**	**Steve**	**,**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**guess**	**?**	**"**	**Toby**	**demanded**	**.**
"	什么	疾病	你	,	史蒂夫	,	不是	到	是	有能力的	到	猜测	?	"	托比	要求	.

“史蒂夫，你怎么就猜不出来呢？”托比质问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][wiː; wi] [lɪkt] ['mɑːrʃl] ,

"	**Have**	**you**	**forgotten**	**what**	**happened**	**the**	**night**	**after**	**we**	**licked**	**Marshall**	**,**
"	有	你	被遗忘的	什么	发生	这	夜晚	后	我们	舔过	马歇尔	,

“你难道忘了我们打败马歇尔之后的那个晚上发生了什么吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædkɪnz] [haʊs] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?

and	**the**	**Adkins**	**house**	**burned**	**to**	**the**	**ground**	**?**
和	这	阿德金斯	房子	烧伤	到	这	地面	?

阿德金斯家的房子被烧毁了吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ges] , [dʒæk] ,

Am	I	right	in	my	guess	,	Jack	,
是	我	正确的	在	我的	猜测	,	杰克	,

杰克，我的猜测对吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [grænd]['prez(ə)nt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kɑːrl]['ædkɪnz] ? "

and	was	this	grand	present	made	in	the	name	of	little	Carl	Adkins	?	"
和	曾是	这	盛大	展示	制成	在	这	姓名	的	小的	卡尔	阿德金斯	?	"

这份贵重的礼物是以小卡尔·阿德金斯的名义赠送的吗?

" [juːv] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , ['toʊbi] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl]

"	You've	hit	the	nail	on	the	head	,	Toby	,	"	admitted	the	leader	of	the	football
"	你已经	打	这	指甲	在	这	头	,	托比	,	"	承认	这	领导者	的	这	足球

[skwɑːd] .

squad	.
队	.

“托比，你说得太对了，”足球队队长承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['filip] ['ædkɪnz] ,

"	It	was	old	Philip	Adkins	,
"	它	曾是	老的	菲利普	阿德金斯	,

“那是老菲利普·阿德金斯，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːlɪˌdeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

and	Mr	.	Holliday	said	to	me	that	he	had	never	seen	such	a	change
和	先生	.	霍利迪	说	到	我	那	他	有	绝不	已见	这样的	一个	改变

[æz; əz][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [mæn] .

as	has	taken	place	in	that	man	.
作为	有	已采取	地方	在	那	男人	.

霍利迪先生对我说，他从未见过这个人发生如此巨大的变化。

[waɪ] , ['hiːz] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ,

Why	,	he's	smiling	all	the	time	now	,
为什么	,	他是	微笑	全部	这	时间	现在	,

为什么他现在总是笑眯眯的?

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [striːt] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] [ɪn][ðə; ði]

and	has	been	known	to	stop	and	watch	street	boys	playing	marbles	in	the
和	有	到过	已知	到	停止	和	手表	街道	男孩们	玩耍	弹珠	在	这

['veɪkənt][lɑːts] ,

vacant	lots	,
空缺	很多	,

他经常停下来观看街头男孩在空地上玩弹珠。

[ɔːr] ['kɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld] [feɪk] ['fʊtbɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [striːts] [ʌv; əv] [taʊn] .

or	kicking	an	old	fake	football	around	in	the	side	streets	of	town	.
或者	踢	一个	老的	伪造的	足球	大约	在	这	边	街道	的	镇	.

或者在城镇的小巷里踢着一个旧的假足球。

[siːmz] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] ,

Seems	like	the	old	gentleman	had	just	waked	up	,
似乎	喜欢	这	老的	绅士	有	只是	醒来	向上	,

这位老先生看起来好像刚睡醒。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bɔɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

and	begun	to	understand	that	boys	have	their	appointed	place	in	the	whole
和	开始	到	理解	那	男孩们	有	他们的	任命	地方	在	这	所有的

['fæbrɪk][ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] ,

fabric	of	animated	Nature	,
织物	的	动画	自然	,

并开始明白，男孩在整个生机勃勃的自然界中都有其注定的位置。

[æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːlɪˌdeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [wei] . "

as	Mr	.	Holliday	expressed	it	to	me	in	his	poetic	way	.	"
作为	先生	.	霍利迪	表达	它	到	我	在	他的	诗意的	方式	.	"

正如霍利迪先生用他那富有诗意的方式向我表达的那样。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " ['ɜːdʒd] ['sevrəl] ,

"	Go	on	and	tell	us	all	about	it	,	Jack	,	"	urged	several	,
"	去	在	和	告诉	我们	全部	关于	它	,	杰克	,	"	敦促	一些	,

“杰克，快跟我们讲讲这件事吧，”几个人催促道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

as	they	continued	to	press	around	and	listen	to	all	that	was	being	said	.
作为	他们	持续	到	按	大约	和	听	到	全部	那	曾是	存在	说	.

他们继续四处走动，倾听着周围的一切。

" [ðer; ðər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] , ['fɛloʊz] , " [prəu'testid][dʒæk] .

"	There	isn't	such	a	lot	to	tell	,	fellows	,	"	protested	Jack	.
"	那里	不是	这样的	一个	很多	到	告诉	,	伙伴们	,	"	抗议	杰克	.

“没什么好说的，伙计们，”杰克抗议道。

" ['mɪstər] . ['ædkɪnz][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] ,

"	Mr	.	Adkins	told	me	he	would	think	matters	over	,
"	先生	.	阿德金斯	讲述	我	他	会	思考	事情	超过	,

阿德金斯先生告诉我他会再考虑一下这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .

and	it	seems	that	he	has	come	to	a	sensible	conclusion	.
和	它	似乎	那	他	有	来	到	一个	明智的	结论	.

看来他已经得出了一个明智的结论。

[hiː; hi] [saɪnd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm] .

He	signed	an	agreement	with	the	chairman	of	the	gym	.
他	签名	一个	协议	和	这	主席	的	这	健身房	.

他与健身房主席签订了一份协议。

[kə'mɪti] [ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

committee	of	finances	,
委员会	的	财政	,

财务委员会

['baɪndɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [bɪlz] [aʊt'stændɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃənz] [hæv; həv] [bɪn]

binding	himself	to	pay	all	bills	outstanding	after	the	present	collections	have	been
结合	他自己	到	支付	全部	账单	杰出的	后	这	展示	收藏	有	到过

['teɪkən] [ʌp] .

taken	up	.
已采取	向上	.

他承诺在本次收款结束后，支付所有未偿债务。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

I	understand	that	this	will	be	something	like	six	thousand	dollars	,
我	理解	那	这	将要	是	某物	喜欢	六	千	美元	,

据我了解，这大概要六千美元。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [peɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['maɪzər]

so	you	can	see	that	after	all	it	sometimes	pays	to	have	a	converted	miser
所以	你	能	看	那	后	全部	它	有时	支付	到	有	一个	转换	吝啬鬼

[ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] . "

in	any	community	.	"
在	任何	社区	.	"

所以你看，在任何群体中，有时候让一个守财奴改邪归正也是件好事。

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'griːd] ['stiːv] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌns] [hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] [æt; ət] [ðer; ðər]
" Just what it does , " agreed Steve , " because , once he sees things at their
" 只是 什么 它 做 , " 同意 史蒂夫 , " 因为 , 一次 他 看到 事物 在 他们的
[truː] ['vælјuː] ,
true value ,
真的 价值 ,

“它确实起到了作用，”史蒂夫同意道，“因为一旦他看清了事物的真正价值，

['hiːz] [æpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ['lɪbərəli] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['taɪt.wɒd] [huː] ['nevər] [hæv; həv]
he's apt to give a heap more liberally than some tightwads who never have
他是 易于 到 给 一个 堆 更多的 慷慨地 比 一些 吝啬鬼 WHO 绝不 有
[hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] . "
had to turn over a new leaf . "
有 到 转动 超过 一个 新的 叶子 . "

他慷慨大方的程度往往比一些从未经历过悔改之苦的吝啬鬼要高得多。

" [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,
" So you see , " continued Jack ,
" 所以 你 看 , " 持续 杰克 ,

“所以你看，”杰克继续说道，

" [wiːl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] [ɪz]
" we'll not have to worry any more as to how the balance of the debt is
" 出色地 不是 有 到 担心 任何 更多的 作为 到 如何 这 平衡 的 这 债务 是
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] .
going to be paid .
去 到 是 有薪酬的 .

“我们再也不用担心如何偿还剩余债务了。”

[wen] [wiː; wi] ['oʊpən] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɪm] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌp] - [tuː; tə]
When we open our new and wonderful gym , containing all sorts of up - to
什么时候 我们 打开 我们的 新的 和 精彩的 健身房 , 包含 全部 排序 的 向上 - 到
- [deɪt] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
- date appliances for physical development ,
- 日期 电器 为了 身体的 发展 ,

当我们开放我们全新而棒极了的健身房时，里面配备了各种用于体能训练的先进器材，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [det] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
there will be no debt hanging over our heads .
那里 将要 是 不 债务 绞刑 超过 我们的 头部 .

我们不会背负任何债务。

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,
We figured on having to give all sorts of entertainments the coming winter ,
我们 想 在 拥有 到 给 全部 排序 的 娱乐 这 未来 冬天 ,

我们预料到接下来的冬天需要提供各种各样的娱乐活动，

[frʌm; frəm] ['bæskɪt] - [bɔːl] [mætʃɪz] [tuː; tə] ['mɪnstrəl] [pə'fɔːmənsɪz] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [tuː; tə]
from basket - ball matches to minstrel performances , in order to raise funds to
从 篮子 - 球 比赛 到 吟游诗人 表演 , 在 命令 到 增加 资金 到
[help] [aʊt] ;
help out ;
帮助 出去 ;

从篮球比赛到滑稽剧表演，都是为了筹集资金来帮助他人；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] ['goʊɪŋ] .
but now we can devote our time to having all the fun going .
但 现在 我们 能 奉献 我们的 时间 到 拥有 全部 这 乐趣 去 .

但现在我们可以把时间都用来享受各种乐趣了。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɪg] ['prɑːmɪs] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnərz] [meɪd] , [led][baɪ]['mɪstər]
You **also** **remember** **the** **big** **promise** **several** **of** **the** **mill** **-** **owners** **made** **,** **led** **by** **Mr**
你 还 记住 这 大的 承诺 一些 的 这 磨 - 所有者 制成 , 引领 经过 先生
. [tʃɑːrlz] [tæft;taːft] ? "
. **Charles** **Taft** **?** **"**
. 查尔斯 塔夫脱 ? "

你还记得以查尔斯·塔夫特先生为首的几位工厂主做出的重大承诺吗?

" [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk] ['wʌndɚz] ,
" **They** **agreed** **that** **if** **we** **could** **work** **wonders** **,**
" 他们 同意 那 如果 我们 可以 工作 奇迹 ,

他们一致认为，如果我们能创造奇迹，

[ænd; ənd][get][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ['fʊli] [peɪd] [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ,
and **get** **the** **gymnasium** **fully** **paid** **for** **when** **it** **started** **,**
和 得到 这 健身房 完全 有薪酬的 为了 什么时候 它 开始 ,

并且确保体育馆在开工时已全额付清费用。

[ðeid] [ˌgærən'tiː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sælərid] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ɪn'geɪdʒd] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]
they'd **guarantee** **having** **a** **salaried** **physical** **instructor** **engaged** **who** **would** **be** **there**
他们会 保证 拥有 一个 领薪水 身体的 讲师 已订婚的 WHO 会 是 那里
[wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] ,
week **in** **and** **week** **out** **,**
星期 在 和 星期 出去 ,

他们会保证聘请一名带薪的体能教练，每周都会到场。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wiːk] ['bɑːdɪz] ,
ready **to** **devote** **his** **entire** **attention** **to** **the** **job** **of** **building** **up** **weak** **bodies** **,**
准备好 到 奉献 他的 全部的 注意力 到 这 工作 的 建筑 向上 虚弱的 身体 ,

他准备将全部精力投入到增强体质虚弱者的能力上。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [streɪn] [ðəm'selvz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
and **giving** **counsel** **to** **those** **who** **might** **strain** **themselves** **too** **much** **all** **at** **once** **.**
和 给予 法律顾问 到 那些 WHO 可能 拉紧 他们自己 也 很多 全部 在 一次 .

并为那些可能一次性过度劳累的人提供建议。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'strʌktər] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wiːd] [ɔːl] [voʊt]
and **everybody** **agreed** **that** **if** **any** **such** **instructor** **were** **engaged** **we'd** **all** **vote**
和 大家 同意 那 如果 任何 这样的 讲师 是 已订婚的 我们会 全部 投票
[tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld][dʒoʊ] ['hʊkər] [ɪn'stɔːld] .
to **have** **our** **dear** **old** **Joe** **Hooker** **installed** **.**
到 有 我们的 亲爱的 老的 乔 妓女 已安装 .

大家一致认为，如果聘请了这样的教练，我们都会投票决定由我们亲爱的老乔·胡克来担任。

[wel] , [ðæt] [driːm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [truː] ['ɔːlsoʊ] .
Well **,** **that** **dream** **is** **going** **to** **come** **true** **also** **.**
出色地 , 那 梦 是 去 到 来 真的 还 .

嗯，那个梦想也一定会实现的。

[dʒoʊ][hæz; həz] [saɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]
Joe **has** **signed** **for** **a** **year** **and** **will** **begin** **his** **new** **duties** **on** **the** **first** **day**
乔 有 签名 为了 一个 年 和 将要 开始 他的 新的 职责 在 这 第一的 天
[ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
of **December** **,**
的 十二月 ,

乔已签约一年，将于12月1日开始履行新的职责。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][ɔːl] ['prɑːpərli] [ɪn'stɔːld] [ɪn]

so	that	he	can	be	present	to	see	that	the	apparatus	is	all	properly	installed	in
所以	那	他	能	是	展示	到	看	那	这	设备	是	全部	适当地	已安装	在

[ðə; ði][dʒɪm] .

the	gym	.
这	健身房	.

这样他就可以到场查看体育馆内的所有器材是否都已正确安装。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] .

when	it	arrives	.
什么时候	它	到达	.

当它到达时。

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ə'testɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [felt] [fɔːr; fər] ['smaɪlɪŋ] [dʒoʊ] ,

"	Again	a	mighty	shout	attested	to	the	love	those	fellows	felt	for	smiling	Joe	,
"	再次	一个	强大的	喊	已证实	到	这	爱	那些	伙伴们	毛毡	为了	微笑	乔	,

“再次响起一声响亮的欢呼，证明了那些家伙对笑容满面的乔的喜爱之情。”

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['kɑːlɪdʒ] ['pleɪər] ,

the	old	-	time	college	player	,
这	老的	-	时间	大学	玩家	,

这位老派大学球员

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['helpf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['beɪsbɔːl] [naɪn] ,

who	had	been	such	a	helpful	instrument	in	building	up	a	winning	baseball	nine	,
WHO	有	到过	这样的	一个	有帮助	乐器	在	建筑	向上	一个	获胜	棒球	九	,

他曾是打造一支常胜棒球队的重要功臣，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] , [ɪn] ['tʃestər] .

and	now	a	football	eleven	,	in	Chester	.
和	现在	一个	足球	十一	,	在	切斯特	.

现在，切斯特也组建了一支足球队。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [ə; eɪ] [taʊn] [mɔːr] ['haɪli] ['feɪvərd] [baɪ]

"	There	never	was	and	never	will	be	again	a	town	more	highly	favored	by
"	那里	绝不	曾是	和	绝不	将要	是	再次	一个	镇	更多的	高度	受青睐	经过

['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][oʊld] ['tʃestər] ,

fortune	than	little	old	Chester	,
财富	比	小的	老的	切斯特	,

“从来没有，也永远不会再有，一个城镇比老切斯特更受命运眷顾。”

" [ə'fɜːmd] ['stiːv] ['mʌlən] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][waɪld]

"	affirmed	Steve	Mullane	,	when	he	could	make	himself	heard	above	all	the	wild
"	确认	史蒂夫	穆兰	,	什么时候	他	可以	制作	他自己	听到	多于	全部	这	荒野

['klæmər] .

clamor	.
叫嚣	.

“史蒂夫·穆兰在嘈杂的喧闹声中大声说道。”

" [waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] , ['fɛloʊz] , [lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] , [fɜːrst][fɔːr; fər]

"	While	the	spirit	is	strong	within	us	,	fellows	,	let's	give	three	cheers	,	first	for
"	尽管	这	精神	是	强的	之内	我们	,	伙伴们	,	我们来吧	给	三	干杯	,	第一的	为了

['mɪstər] . ['filip] ['ædkɪnz] ,

Mr	.	Philip	Adkins	,
先生	.	菲利普	阿德金斯	,

“伙计们，趁着我们精神还振奋，让我们欢呼三声，首先为菲利普·阿德金斯先生欢呼，

[ðə; ði] [bɔɪz] - [best] [frend] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [dʒoʊ] . "

the	boys	'	best	friend	;	and	then	another	series	for	our	own	beloved	Joe	.	"
这	男孩们	-	最好的	朋友	;	和	然后	其他	系列	为了	我们的	自己的	心爱	乔	.	"

男孩们最好的朋友；然后还有我们挚爱的乔的另一部系列作品。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
" There he comes now , hurrying along , with a limp , and waving his hand
" 那里 他 来 现在 , 匆忙 沿着 , 和 一个 跛行 , 和 挥手 他的 手
[tuː; tə][ˌjuː 'es] !
to us !
到 我们 !

“看，他来了，一瘸一拐地快步走来，还向我们挥手！”

" [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
" exclaimed another boy .
" 惊呼 其他 男生 .

“另一个男孩惊呼道。”

[ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
The cheers were given with a will .
这 干杯 是 给定 和 一个 将要 .

欢呼声发自肺腑。

[dʒoʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
Joe waved his hand again in greeting .
乔 挥手 他的 手 再次 在 问候 .

乔再次挥手打招呼。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːntrækt][hiː; hi] [saɪnd]
He must have guessed that they had heard about the contract he signed
他 必须 有 猜对了 那 他们 有 听到 关于 这 合同 他 签名
[ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
that same morning in the office of his employer ,
那 相同的 早晨 在 这 办公室 的 他的 雇主 ,

他肯定猜到他们已经听说了他当天上午在雇主办公室签的那份合同。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [tæft;taːft] , [wer'baɪ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
Mr . Charles Taft , whereby he agreed to be responsible for the
先生 . 查尔斯 塔夫脱 , 由此 他 同意 到 是 负责任的 为了 这
['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒɪm'neɪziəm] ,
upbuilding of the new gymnasium ,
向上发展 的 这 新的 健身房 ,

查尔斯·塔夫特先生同意负责建造新的体育馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] [bɔɪ] ['membər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]
and the character of its many boy members , for the period of a whole
和 这 特点 的 它是 许多 男生 成员 , 为了 这 时期 的 一个 所有的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

以及其众多男孩成员在一整年的时间里所展现出的品格，

[diˈvəutɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]
devoting his energies to the task , even as his heart was already enlisted in
奉献 他的 能量 到 这 任务 , 甚至 作为 他的 心 曾是 已经 入伍 在
[ðə; ði][wɜːrk] .
the work .
这 工作 .

他将精力投入到这项工作中，而他的心也早已被这项工作所吸引。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs]
" Is there anything else you want to tell us before we settle down to business
" 是 那里 任何事物 别的 你 想 到 告诉 我们 前 我们 定居 向下 到 商业
,
,
,

“在正式开始谈正事之前，您还有什么要告诉我们的吗？”

[dʒæk] ? " [æskt] ['toʊbi] ['hɑːpkɪnz] .

Jack	?	"	asked	Toby	Hopkins	.
杰克	?	"	问	托比	霍普金斯	.

“杰克？”托比·霍普金斯问道。

" [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

"	Just	one	more	thing	,	"	replied	the	other	,	still	smiling	.
"	只是	一	更多的	事物	,	"	回复	这	其他	,	仍然	微笑	.

“还有一件事，”另一个人笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌntʃbæk] , [kɑːrl] .

"	It	concerns	that	poor	little	cripple	and	hunchback	,	Carl	.
"	它	担忧	那	贫穷的	小的	削弱	和	偻	,	卡尔	.

“这关系到那个可怜的小瘸子和驼背卡尔。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [maɪnd] , [wʌns] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	has	a	really	wonderful	mind	,	once	you	get	to	know	him	,
他	有	一个	真的	精彩的	头脑	,	一次	你	得到	到	知道	他	,

一旦你了解他，就会发现他拥有非常出色的才智。

[æz; əz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪp] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ;

as	so	many	of	his	type	seem	to	have	;
作为	所以	许多	的	他的	类型	似乎	到	有	;

就像他这类人中的许多人一样；

[æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni]

as	though	Nature	to	make	amends	for	having	cheated	them	out	of	so	many
作为	尽管	自然	到	制作	修改	为了	拥有	作弊	他们	出去	的	所以	许多

['pleʒərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [laɪf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

pleasures	connected	with	boy	life	had	given	an	additional	portion	of	intellect	.
快乐	连接	和	男生	生活	有	给定	一个	额外的	部分	的	智力	.

仿佛大自然为了弥补剥夺了他们童年生活中那么多乐趣，额外赐予了他们一份智力。

['mɪstər] . ['ædkɪnz] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] .

Mr	.	Adkins	came	over	to	our	house	especially	to	see	me	last	night	.
先生	.	阿德金斯	来了	超过	到	我们的	房子	尤其	到	看	我	最后的	夜晚	.

阿德金斯先生昨晚特地来我家看我。

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðoʊz] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	although	he	completed	those	arrangements	with	the	chairman	of	the
现在	虽然	他	完全的	那些	安排	和	这	主席	的	这

[faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'mɪti] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

financial	committee	yesterday	he	never	once	mentioned	the	fact	to	me	.
金融的	委员会	昨天	他	绝不	一次	提及	这	事实	到	我	.

虽然他昨天已经和财务委员会主席完成了那些安排，但他却从未向我提及此事。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [maɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər] ['kerfəli] ,

What	he	did	say	was	that	he	had	thought	my	proposition	over	carefully	,
什么	他	做过	说	曾是	那	他	有	想法	我的	主张	超过	小心	,

他说的是，他已经仔细考虑过我的提议。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] [ɪn] ['traɪɪŋ]

and	was	convinced	that	after	all	he	had	made	a	terrible	mistake	in	trying
和	曾是	确信	那	后	全部	他	有	制成	一个	糟糕的	错误	在	尝试

[tuː; tə] [ʃiːld] [kɑːrl] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

to	shield	Carl	from	contact	with	the	world	that	some	day	,
到	盾	卡尔	从	接触	和	这	世界	那	一些	天	,

他确信，自己试图将卡尔与世隔绝，让他无法接触这个世界，终有一天，他犯了一个可怕的错误。

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] .

if	he	lived	,	he	must	mingle	with	.
如果	他	居住地	,	他	必须	交融	和	.

如果他能活下来，就必须与人交往。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] ,

So	he	has	determined	that	the	boy	shall	go	in	and	out	as	he	wishes	,
所以	他	有	决定	那	这	男生	将	去	在	和	出去	作为	他	愿望	,

所以他决定允许这孩子自由出入。

[miːt] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nɔks] [æz; əz] [ˈʌðər] [duː] ,

meet	other	boys	,	take	the	little	knocks	as	others	do	,
见面	其他	男孩们	,	拿	这	小的	敲门声	作为	其他的	做	,

结识其他男孩，像其他人一样承受一些小挫折。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrts] [bɔɪz] [lʌv] [soʊ] [ˈdɪrli] .

and	have	something	to	do	with	the	sports	boys	love	so	dearly	.
和	有	某物	到	做	和	这	运动的	男孩们	爱	所以	亲爱的	.

而且要与男孩们无比热爱的运动有关。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] , [ɔːr] [əˈtempt] [moʊst] [θɪŋz] ;

Of	course	he	won't	be	able	to	run	,	or	attempt	most	things	;
的	课程	他	惯于	是	有能力的	到	跑步	,	或者	试图	最多	事物	;

他当然不可能跑步，也不可能尝试做大多数事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˈʌðər] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]

but	he	can	see	others	doing	them	,	and	that	will	give	him	almost	as
但	他	能	看	其他的	正在做	他们	,	和	那	将要	给	他	几乎	作为

[mʌtʃ] [ˈpleʒər] .

much	pleasure	.
很多	乐趣	.

但他看到别人这样做，也会给他带来几乎同样的快乐。

[waɪ] , [ˈfɛloʊz] ,

Why	,	fellows	,
为什么	,	伙伴们	,

为什么，伙计们，

[ˈmɪstər] . [ˈædkɪnz] [ˈferli] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Adkins	fairly	cried	when	he	told	me	how	the	poor	little	chap	hugged	him
先生	.	阿德金斯	相当	哭	什么时候	他	讲述	我	如何	这	贫穷的	小的	小伙子	拥抱	他

[ˈæftər][hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [wʌt] [bɪg] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] .

after	he	learned	what	big	revolution	was	coming	about	in	his	daily	life	.
后	他	学习	什么	大的	革命	曾是	未来	关于	在	他的	日常的	生活	.

阿德金斯先生告诉我，当那个可怜的小家伙得知自己的日常生活即将发生一场巨大的变革后，是如何拥抱他的，说着说着，他几乎要哭了。

[bʌt; bət] [hɪəz] [dʒoʊ][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː ˈes] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][læst][ˈsɪgnəl] [drɪlz]

But	here's	Joe	on	hand	,	and	ready	to	put	us	through	our	last	signal	drills
但	这里是	乔	在	手	,	和	准备好	到	放	我们	通过	我们的	最后的	信号	演习

;

;

;

但乔就在现场，准备带我们进行最后的信号演练；

[soʊ] [lets] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ˈtaɪgɚz] [təˈmɑːroʊ]

so	let's	forget	everything	,	except	the	game	with	the	Harmony	Tigers	tomorrow
所以	我们来吧	忘记	一切	,	除了	这	游戏	和	这	和谐	老虎队	明天

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

所以，让我们忘记一切，除了明天早上与和谐老虎队的比赛。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[bɪg] [bɑːb] [brɪŋz] [nuːz]
BIG BOB BRINGS NEWS
大的 鲍勃 带来 消息

大鲍勃带来消息

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][dʒæk][hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
When his mother told Jack he was wanted at the ' phone on Thanksgiving
什么时候 他的 母亲 讲述 杰克 他 曾是 通缉 在 这 - 电话 在 感恩
['mɔːrnɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
morning shortly after he finished his breakfast ,
早晨 不久 后 他 完成的 他的 早餐 ,

感恩节那天早上，杰克吃完早饭后不久，他母亲就打电话告诉他有人要找他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
he had a queer little feeling down in the region of his heart ,
他 有 一个 酷儿 小的 感觉 向下 在 这 地区 的 他的 心 ,

他胸口下方隐隐作痛，感觉有点怪异。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
as though something was going to happen .
作为 尽管 某物 曾是 去 到 发生 .

仿佛有什么事情要发生一样。

" [aɪv] [bɪn] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]
" I've been half expecting it , " he said to himself , as he hurried to the
" 我已经 到过 一半 期待 它 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 慌忙 到 这
[ster] ['lændɪŋ] ,
stair landing ,
楼梯 降落 ,

“我其实早就预料到了，”他一边自言自语，一边匆匆走向楼梯平台。

[wer] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [stʊd] , ['hændi] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]
where the small table with the receiver stood , handy to those above and below
在哪里 这 小的 桌子 和 这 接收者 站立 , 便利 到 那些 多于 和 以下
.
:
.

接收器所在的小桌子摆在那里，方便上下楼的人使用。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [tʌf] [naʊ] [ɪf] [sʌm; səm] ['feloʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['kudnt]
" It would be pretty tough now if some fellow called me to say he couldn't
" 它 会 是 漂亮的 艰难的 现在 如果 一些 同伴 称为 我 到 说 他 不能
[ʃoʊ] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] ,
show up this morning for the game ,
展示 向上 这 早晨 为了 这 游戏 ,

“如果今天早上有人打电话告诉我他来不了比赛了，那可就太糟糕了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
because he had been taken with the colic during the night ,
因为 他 有 到过 已采取 和 这 绞痛 期间 这 夜晚 ,

因为他夜里得了肠绞痛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
and was as weak as a cat .
和 曾是 作为 虚弱的 作为 一个 猫 .

他虚弱得像只猫。

[hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! "
Hello , there ! "
你好 , 那里 ! "

你好呀！ ”

" [dʒæk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θruː] ['brekfəst] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Jack	,	are	you	through	breakfast	?	"	asked	a	voice	.
"	杰克	,	是	你	通过	早餐	?	"	问	一个	嗓音	.

“杰克，你吃完早饭了吗？”一个声音问道。

" [oʊ] ! [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɪg][bɑːb] ?

"	Oh	!	it's	you	,	is	it	,	Big	Bob	?
"	哦	!	它是	你	,	是	它	,	大的	鲍勃	?

“哦！是你啊，大鲍勃？”

" [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Jack	went	on	to	say	,
"	杰克	去	在	到	说	,

杰克接着说：

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː]

his	fears	in	no	way	relieved	by	the	discovery	of	the	identity	of	the	one	who
他的	恐惧	在	不	方式	松了口气	经过	这	发现	的	这	身份	的	这	一	WHO

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

had	called	him	up	.
有	称为	他	向上	.

即使得知打电话的人的身份，他的恐惧也丝毫没有减轻。

" [jes] , [aɪm] [θruː] ['iːtɪŋ] .

"	Yes	,	I'm	through	eating	.
"	是的	,	我是	通过	吃	.

“是的，我吃完了。”

[wɒts] [ʌp] ? "

What's	up	?	"
是什么	向上	?	"

这是怎么回事？ ”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [raɪt] [ə'weɪ] , [dʒæk] .

"	I'm	coming	over	right	away	,	Jack	.
"	我是	未来	超过	正确的	离开	,	杰克	.

“我马上过去，杰克。”

[gɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ['veri] ['ɜːrdʒənt] !

Got	to	see	you	—	very	urgent	!
得到	到	看	你	—	非常	紧迫的	!

必须见你——非常紧急！

" [dʒæk] [groʊn] .

"	Jack	groaned	.
"	杰克	呻吟	.

杰克呻吟了一声。

[ðen] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃestər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Then	the	blow	was	about	to	fall	,	and	Chester	would	be	deprived	of	their
然后	这	吹	曾是	关于	到	落下	,	和	切斯特	会	是	被剥夺的	的	他们的

[best] [fʊl] - [bæk] .

best	full	-	back	.
最好的	满的	-	后退	.

随后，打击即将到来，切斯特将失去他们最好的边后卫。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [laɪk] [bɪg][bɑːb][fɔːr; fər] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [goʊl] ,

No	one	else	could	be	depended	upon	like	Big	Bob	for	kicking	a	field	goal	,
不	一	别的	可以	是	取决于	之上	喜欢	大的	鲍勃	为了	踢	一个	场地	目标	,

没有人能像大鲍勃那样可靠地踢进任意球。

[ɔːr][wʌn]['æftər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .
or one after a touchdown .
或者 一 后 一个 接地 .

或者在达阵后。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" All right , come along .
" 全部 正确的 , 来 沿着 .

“好的，跟我来。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [breɪs] [maɪ'self][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
I'll try to brace myself to stand it !
患病的 尝试 到 支撑 我 到 站立 它 !

我会努力让自己坚强起来!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bɑːb][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ,
Bob did not make any further comment ,
鲍勃 做过 不是 制作 任何 更远 评论 ,

鲍勃没有再发表任何评论。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [kɔːt] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]
but just before Jack caught the click as of a receiver being placed on the
但 只是 前 杰克 捕捉 这 点击 作为 的 一个 接收者 存在 放置 在 这
[hʊk] ,
hook ,
钩 ,

但就在杰克听到接收器被挂到挂钩上的咔哒声之前，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] [grʌnt] ,
he thought he heard a sound that was either a chuckle or a grunt ,
他 想法 他 听到 一个 声音 那 曾是 任何一个 一个 轻笑 或者 一个 咕哝 ,

他好像听到了一声轻笑或一声咕哝，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] .
he did not know which .
他 做过 不是 知道 哪个 .

他不知道是哪一个。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['weɪtɪd] ,
So he waited for the other to make his appearance , waited ,
所以 他 等待 为了 这 其他 到 制作 他的 外貌 , 等待 ,

于是他等待着对方出现，一直等着。

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [bɑːb] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]
and puzzled his head in the endeavor to guess what Bob would have to say
和 困惑 他的 头 在 这 努力 到 猜测 什么 鲍勃 会 有 到 说
,
,
,

他绞尽脑汁，努力猜测鲍勃会说什么。

[ɪn'ventɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
inventing all sorts of possible excuses for wanting to give up connection with
发明 全部 排序 的 可能的 借口 为了 想要 到 给 向上 联系 和
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

编造各种各样可能的理由来放弃与游戏的联系。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['grɪmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['fʊlbæk]

Jack	was	grimly	determined	that	he	would	not	let	go	his	hold	on	the	big	fullback
杰克	曾是	阴沉地	决定	那	他	会	不是	让	去	他的	抓住	在	这	大的	后卫

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [gæsp] .

until	the	last	gasp	.
直到	这	最后的	喘气	.

杰克下定决心，不到最后一刻绝不放开那个身材高大的后卫。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [æd'væns] [sʌm; səm] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [weɪt]

Surely	he	must	be	able	to	advance	some	argument	that	would	have	weight
一定	他	必须	是	有能力的	到	进步	一些	争论	那	会	有	重量

[wɪð; wɪθ] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [reɪz] .

with	any	objections	the	other	might	raise	.
和	任何	反对意见	这	其他	可能	增加	.

他肯定能够提出一些论点，足以反驳对方可能提出的任何反对意见。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɑːb] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] ,

But	there	was	Bob	coming	as	fast	as	he	could	walk	,
但	那里	曾是	鲍勃	未来	作为	快速地	作为	他	可以	走	,

但鲍勃正以最快的速度朝我们走来，

['iːv(ə)n] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [æt; ət] [taɪmz] .

even	breaking	into	a	little	run	at	times	.
甚至	打破	进入	一个	小的	跑步	在	时代	.

甚至有时还会小跑起来。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ækt] [laɪk] [ðæt] .

His	case	must	indeed	be	a	desperate	one	to	make	him	act	like	that	.
他的	案件	必须	的确	是	一个	绝望的	一	到	制作	他	行为	喜欢	那	.

他的情况一定非常糟糕，才会让他做出这样的举动。

[dʒæk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Jack	went	to	the	door	to	meet	him	,	thinking	the	worst	.
杰克	去	到	这	门	到	见面	他	,	思维	这	最差	.

杰克走到门口迎接他，心里想着最糟糕的情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['bɑːbz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

just	at	the	last	hour	as	it	might	be	Bob's	father	had	put	the	vital
只是	在	这	最后的	小时	作为	它	可能	是	鲍勃的	父亲	有	放	这	必不可少的

['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

question	to	him	,
问题	到	他	,

就在最后一刻，鲍勃的父亲向他提出了那个至关重要的问题。

['æskɪŋ] ['skwerli] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪld] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

asking	squarely	if	he	could	vouch	for	it	that	he	had	mailed	that	important
问	完全	如果	他	可以	担保	为了	它	那	他	有	邮寄	那	重要的

['letər] ;

letter	;
信	;

直接问他是否能保证寄出了那封重要的信；

[ænd; ənd] [pʊr] [bɑːb] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] .

and	poor	Bob	had	to	confess	his	shortcoming	.
和	贫穷的	鲍勃	有	到	承认	他的	缺点	.

可怜的鲍勃不得不承认自己的缺点。

[ðen] ['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['stɜːrnnəs] ,

Then	Mr	.	Jeffries	,	with	a	return	of	his	old	-	time	sternness	,
然后	先生	.	杰弗里斯	,	和	一个	返回	的	他的	老的	-	时间	严厉	,

随后，杰弗里斯先生恢复了他以往的严厉作风。

[hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [ə'fendər] [ðæt] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

had	told	the	offender	that	in	punishment	he	should	not	be	allowed	to
有	讲述	这	罪犯	那	在	惩罚	他	应该	不是	是	允许	到

[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [boʊstɪŋ] ['hɑːrməni] .

participate	in	the	great	Thanksgiving	morning	game	with	boasting	Harmony	.
参加	在	这	伟大的	感恩	早晨	游戏	和	吹嘘	和谐	.

曾告诉该违规者，作为惩罚，他不应该被允许参加感恩节早晨与“炫耀的和谐”一起进行的盛大比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd][dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [liːd] .

It	was	too	bad	,	and	Jack	felt	his	heart	sink	within	him	like	lead	.
它	曾是	也	坏的	,	和	杰克	毛毡	他的	心	下沉	之内	他	喜欢	带领	.

真是太糟糕了，杰克感到自己的心像铅块一样沉了下去。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [siːmd] [soʊ] [krɪsp] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	morning	had	up	to	then	seemed	so	crisp	and	promising	that	he	had
这	早晨	有	向上	到	然后	似乎	所以	脆	和	有前途	那	他	有

[bɪn] ['telɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] ['iːv(ə)n] [deɪm] ['neɪtʃər] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] ,

been	telling	himself	how	even	Dame	Nature	favored	the	football	rivals	,
到过	讲述	他自己	如何	甚至	贵妇人	自然	受青睐	这	足球	竞争对手	,

直到那时，早晨的天气都显得如此清新美好，以至于他一直告诉自己，就连大自然也偏袒足球宿敌。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt]

and	that	everything	was	fine	;	but	now	all	of	a	sudden	the	whole	aspect
和	那	一切	曾是	美好的	;	但	现在	全部	的	一个	突然	这	所有的	方面

[siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

seemed	to	change	.
似乎	到	改变	.

一切都还很好；但现在突然之间，整个情况似乎都变了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [bɪb][bɑːb] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps]

He	had	refrained	from	opening	the	front	door	until	Bib	Bob	mounted	the	steps
他	有	克制	从	开幕	这	正面	门	直到	围兜	鲍勃	安装	这	步骤

,

,

,

直到比布·鲍勃走上台阶，他才打开前门。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ðæt] [wʊd] ['entər] .

on	account	of	the	cold	wind	that	would	enter	.
在	帐户	的	这	寒冷的	风	那	会	进入	.

因为会有冷风吹进来。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

Now	as	he	swung	it	wide	to	allow	the	other	passage	Jack	gave	a	tremendous
现在	作为	他	摇摆	它	宽的	到	允许	这	其他	通道	杰克	给予	一个	巨大的

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

现在，当他把球甩开让另一边通过时，杰克猛地一跃。

" [siː] [hɪr] , [wɒts] [ðɪs] [miːn] ?

"	See	here	,	what's	this	mean	?
"	看	这里	,	是什么	这	意思是	?

“你看，这是什么意思？”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [bæd] [nuːz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪg][bɑːb] ?

You	don't	look	as	if	you	brought	bad	news	along	with	you	,	Big	Bob	?
你	不	看	作为	如果	你	带来	坏的	消息	沿着	和	你	,	大的	鲍勃	?

大鲍勃，你看上去不像带来了什么坏消息吧?

" [hiː; hi] ['ferli] [gɑːspt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	he	fairly	gasped	,	clutching	the	other	by	the	arm	.
"	他	相当	倒吸一口气	,	紧握	这	其他	经过	这	手臂	.

他倒吸一口凉气，紧紧抓住对方的手臂。

[ðə; ði] ['dʒɛfriːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

The	Jeffries	boy	was	grinning	for	all	he	was	worth	.
这	杰弗里斯	男生	曾是	咧嘴笑	为了	全部	他	曾是	值得	.

杰弗里斯家的男孩咧嘴笑得合不拢嘴。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] ['evər] ['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [soʊ] ['ʌtərli] ['dʒɔɪəs] .

Jack	could	not	remember	ever	looking	upon	a	face	that	seemed	so	utterly	joyous	.
杰克	可以	不是	记住	曾经	寻找	之上	一个	脸	那	似乎	所以	完全地	欢乐	.

杰克想不起来自己曾经见过如此充满喜悦的脸庞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ,

His	eyes	were	dancing	,
他的	眼睛	是	跳舞	,

他的眼睛在跳动，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kənˈfaɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðæt]

and	there	was	a	flush	in	his	cheeks	that	did	not	even	confine	itself	to	that
和	那里	曾是	一个	冲洗	在	他的	脸颊	那	做过	不是	甚至	局限	本身	到	那

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ,

portion	of	his	round	face	,
部分	的	他的	圆形的	脸	,

他双颊泛红，而且红晕并不局限于他圆脸的那个部分。

[fɔːr; fər][bɪg][bɑːb][wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] - ['gɑːblər] [strʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

for	Big	Bob	was	as	red	as	a	turkey	-	gobbler	strutting	up	and	down
为了	大的	鲍勃	曾是	作为	红色的	作为	一个	火鸡	-	火鸡	昂首阔步	向上	和	向下

[ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [waɪvz] .

the	barnyard	to	the	admiration	of	his	many	wives	.
这	农场	到	这	钦佩	的	他的	许多	妻子们	.

因为大鲍勃脸红得像只火鸡，在农场里昂首阔步地走来走去，引得他的众多妻子们赞叹不已。

" [bæd] [nuːz] , [dʒæk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [tʃoʊkt] [vɔɪs] ; " [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	Bad	news	,	Jack	!	"	exclaimed	the	other	in	a	half	-	choked	voice	;	"	well	,	I	should
"	坏的	消息	,	杰克	!	"	惊呼	这	其他	在	一个	一半	-	窒息	嗓音	;	"	出色地	,	我	应该

[seɪ] [nɑːt] .

say	not	.
说	不是	.

“坏消息，杰克！”另一个人哽咽着喊道；“嗯，应该说不是坏消息。”

[its] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [nuːz] [aɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

It's	the	most	glorious	news	I'm	rushing	over	here	with	this	fine	morning	.
它是	这	最多	辉煌	消息	我是	匆忙	超过	这里	和	这	美好的	早晨	.

这是我今天早上最振奋人心的消息。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] [ðæn; ðən][aɪ][gɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]

No	one	could	have	given	me	a	more	delightful	surprise	than	I	got	just	a
不	一	可以	有	给定	我	一个	更多的	愉快	惊喜	比	我	得到	只是	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

little	while	ago	.
小的	尽管	前	.

刚才我收到的惊喜，简直是前所未闻。

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克!

[aɪ][dɪd] [meɪl] [ðæt] ['letər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] ,
I did mail that letter , of course I did ,
我 做过 邮件 那 信 , 的 课程 我 做过 ,

我当然寄出了那封信。

['sɪli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['evər] [daʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
silly that I was to ever doubt such a thing ! "
愚蠢的 那 我 曾是 到 曾经 怀疑 这样的 一个 事物 ! "

我竟然会怀疑这种事，真是太傻了!

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ? " [æskt] [dʒæk] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" How do you know now that you did ? " asked Jack , thrilled with satisfaction ,
" 如何 做 你 知道 现在 那 你 做过 ? " 问 杰克 , 激动不已 和 满意 ,

“你现在怎么知道自己做到了？”杰克兴奋地问道，语气中充满了满足感。

[waɪl] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kloʊz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
while he dragged the other into the hall so that he might close the front door .
尽管 他 拖拽 这 其他 进入 这 大厅 所以 那 他 可能 关闭 这 正面 门 .

他把另一个人拖进走廊，以便关上前门。

" [waɪ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
" Why , while we were just finishing breakfast who should stop at the house
" 为什么 , 尽管 我们 是 只是 精加工 早餐 WHO 应该 停止 在 这 房子
[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɪkɜ-sən] [hɪm'self] .
but Mr . Dickerson himself .
但 先生 . 迪克森 他自己 .

“哎呀，我们刚吃完早饭，迪克森先生就亲自到我们家来了。”

[hiː; hi] [sed] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,
He said an important letter had arrived for father ,
他 说 一个 重要的 信 有 到达的 为了 父亲 ,

他说父亲收到了一封重要的信。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'kɔːrdɪŋ]
and as he was on his way back home to have his breakfast according
和 作为 他 曾是 在 他的 方式 后退 家 到 有 他的 早餐 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] [bɪ'twiːn] [meɪlz] ,
to his usual habit between mails ,
到 他的 通常 习惯 之间 邮件 ,

当他像往常一样在写邮件的间隙回家吃早餐时，

[hiː; hi] [ðoʊ] ['hiːd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] ['veri]
he though he'd fetch it along with him ; for father and he are very
他 尽管 他会 拿来 它 沿着 和 他 ; 为了 父亲 和 他 是 非常
[gʊd] [frendz] ,
good friends ,
好的 朋友们 ,

他想把它带走；因为他和父亲是很好的朋友。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ænd; ənd][dʒæk] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
you must know , and Jack , when I saw that it was from London ,
你 必须 知道 , 和 杰克 , 什么时候 我 锯 那 它 曾是 从 伦敦 ,

你必须知道，杰克，当我看到它来自伦敦时，

[juː; jʊ] — [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

you	—	well	,	you	could	have	knocked	me	over	with	a	feather	I	was	so
你	—	出色地	,	你	可以	有	敲门	我	超过	和	一个	羽毛	我	曾是	所以

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

你——哎呀，我当时兴奋得简直要晕过去了。

['fɑːðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Father	read	it	,
父亲	读	它	,

父亲读了它。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [dɪd][get] [ə'krɔːs] ['æftər][ɔːl] .

and	I	heard	him	tell	mother	that	two	of	his	letters	did	get	across	after	all	.
和	我	听到	他	告诉	母亲	那	二	的	他的	信件	做过	得到	穿过	后	全部	.

我听到他告诉母亲，他的两封信最终还是寄出去了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

So	you	see	,	Jack	,	he	took	a	hint	from	that	article	we	left	for	him	to
所以	你	看	,	杰克	,	他	采取	一个	暗示	从	那	文章	我们	左边	为了	他	到

[siː] ,

see	,
看	,

你看，杰克，他从我们留给他的那篇文章里得到了暗示。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['fɑːloʊ] - [ʌp] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

and	used	the	follow	-	up	style	of	correspondence	.
和	用过的	这	跟随	-	向上	风格	的	一致	.

并采用了后续信函的方式。

[aɪv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,

I've	figured	it	all	out	,
我已经	想	它	全部	出去	,

我已经完全明白了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['letər] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

and	know	that	a	steamer	carrying	a	third	letter	couldn't	have	had	time	to
和	知道	那	一个	汽船	携带	一个	第三	信	不能	有	有	时间	到

[get][ðer; ðər] .

get	there	.
得到	那里	.

要知道，载着第三封信的轮船不可能有时间到达那里。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [ðæt]

Besides	,	I	heard	father	say	it	was	the	first	,	and	also	the	second	letter	that
除了	,	我	听到	父亲	说	它	曾是	这	第一的	,	和	还	这	第二	信	那

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

此外，我听父亲说，那是第一封，也是第二封落到地面的信。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

for	his	correspondent	told	him	he	had	just	received	a	copy	of	the
为了	他的	通讯员	讲述	他	他	有	只是	已收到	一个	复制	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

因为他的通讯员告诉他，他刚刚收到一份原件的副本。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][bəuθ] .

and	hastened	to	reply	to	both	.
和	加快	到	回复	到	两个都	.

并立即回复了这两条信息。

" [dʒæk] [siːzd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['wɪlɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]

"	Jack	seized	the	other's	willing	hand	,	and	the	two	indulged	in	a	mutual
"	杰克	查获	这	其他的	愿意的	手	,	和	这	二	沉溺其中	在	一个	相互的

['skwiːzɪŋ] [ə'fer] ,

squeezing	affair	,
挤压	事务	,

杰克抓住对方伸出的手，两人开始互相紧紧相握。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .

in	which	the	honors	were	about	even	.
在	哪个	这	荣誉	是	关于	甚至	.

双方实力相当。

[bɪg][baːb] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][dʒæk][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Big	Bob	certainly	looked	happier	than	Jack	could	ever	remember	seeing	him	before	.
大的	鲍勃	当然	看起来	更快乐	比	杰克	可以	曾经	记住	看到	他	前	.

大鲍勃看起来比杰克记忆中任何时候都开心。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

Well	,	he	had	good	reason	for	feeling	light	-	hearted	,
出色地	,	他	有	好的	原因	为了	感觉	光	-	心地	,

他心情轻松是有充分理由的。

[sɪns] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvərbɔːrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [weɪt]

since	in	a	flash	he	had	been	enabled	to	throw	overboard	the	terrible	weight
自从	在	一个	闪光	他	有	到过	已启用	到	扔	落水	这	糟糕的	重量

[ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

that	had	for	days	and	weeks	been	lying	upon	his	soul	,
那	有	为了	天	和	周	到过	说谎	之上	他的	灵魂	,

因为就在一瞬间，他得以摆脱压在他灵魂上数日甚至数周的沉重负担。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .

and	making	life	unhappy	for	the	poor	fellow	.
和	制作	生活	不开心	为了	这	贫穷的	同伴	.

这让那个可怜的人过得很不开心。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , " [baːb] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , ['ɜːrnɪstli] ,

"	But	,	Jack	,	"	Bob	went	on	to	say	,	earnestly	,
"	但	,	杰克	,	"	鲍勃	去	在	到	说	,	切实	,

“但是，杰克，”鲍勃继续认真地说，

" [raɪt] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] [θɪŋ] . "

"	right	now	I	want	you	to	understand	that	I	mean	to	profit	by	this	thing	.	"
"	正确的	现在	我	想	你	到	理解	那	我	意思是	到	利润	经过	这	事物	.	"

“我现在想让你明白，我打算从这件事中获利。”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['vaʊd] [juː; jʊ] [wʊd] , [baːb] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [pliːzd] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

"	Yes	,	I	remember	you	vowed	you	would	,	Bob	,	"	remarked	the	pleased	captain	of
"	是的	,	我	记住	你	发誓	你	会	,	鲍勃	,	"	评论	这	高兴	队长	的

[ðə; ði] ['tʃestər] [ɪ'lev(ə)n] ,

the	Chester	eleven	,
这	切斯特	十一	,

“是的，我记得你发誓你会做到的，鲍勃，”切斯特队的队长欣喜地说道。

[wʌns] [mɔːr] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

once	more	easy	in	his	mind	,
一次	更多的	简单的	在	他的	头脑	,

他心里又平静了下来。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['siːɪŋ] [ðæt]['hɔːrəb(ə)l]['geɪpɪŋ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] .

and	no	longer	seeing	that	horrible	gaping	weak	spot	in	the	line	-	up	.
和	不	更长	看到	那	可怕	张开的	虚弱的	点	在	这	线	-	向上	.

阵容中再也看不到那个可怕的巨大弱点了。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [bɑːb] , ['soʊbərli] .

"	This	is	going	to	be	a	lesson	to	me	,	"	continued	Bob	,	soberly	.
"	这	是	去	到	是	一个	课	到	我	,	"	持续	鲍勃	,	清醒地	.

“这对我来说将是一个教训，”鲍勃严肃地继续说道。

" [aɪv] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [fɔːr; fər] [kiːps] .

"	I've	turned	over	a	new	leaf	for	keeps	.
"	我已经	转向	超过	一个	新的	叶子	为了	保持	.

“我已经彻底改过自新了。”

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [maɪ'self] ['æktɪŋ] ['kerləs] [ə'gen] , ['weðər] [ɪn][smɔːl] [θɪŋz] [ɔːr][ɪn] ['weɪti] [wʌnz] ,

Just	let	me	catch	myself	acting	careless	again	,	whether	in	small	things	or	in	weighty	ones	,
只是	让	我	抓住	我	表演	粗心	再次	,	无论	在	小的	事物	或者	在	重	一个	,

就让我提醒自己不要再粗心大意了，不管是小事还是大事。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ɪf] [aɪ][duː][aɪm] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self] [sɪ'vɪrli] .

If	I	do	I'm	resolved	to	punish	myself	severely	.
如果	我	做	我是	已解决	到	惩治	我	严重	.

如果我真的那样做了，我决心要严惩自己。

[ðæt] [fɔːlt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] . "

That	fault	has	got	to	be	conquered	,	once	and	for	all	.	"
那	过错	有	得到	到	是	征服	,	一次	和	为了	全部	.	"

必须彻底克服这个缺点。

" [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɑːb] , " [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Fine	for	you	,	Bob	,	"	Jack	told	him	.
"	美好的	为了	你	,	鲍勃	,	"	杰克	讲述	他	.

“那对你来说很好，鲍勃，”杰克告诉他。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ʌp] ,

"	And	so	in	the	end	the	terrible	trouble	that	threatened	to	break	you	all	up	,
"	和	所以	在	这	结尾	这	糟糕的	麻烦	那	威胁	到	休息	你	全部	向上	,

“所以最终，那场几乎要将你们所有人拆散的可怕灾难，

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][spɔːrts][juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [wel] ,

and	keep	you	from	enjoying	the	sports	you	love	so	well	,
和	保持	你	从	享受	这	运动的	你	爱	所以	出色地	,

让你无法享受你如此热爱的运动，

[hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [fɔːlt] .

has	turned	out	to	be	only	the	best	thing	that	could	ever	have	happened
有	转向	出去	到	是	仅有的	这	最好的	事物	那	可以	曾经	有	发生

to	a	fellow	with	a	bad	fault	.
到	一个	同伴	和	一个	坏的	过错	.

事实证明，这对于一个有严重缺陷的人来说，反而是最好的事情。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n][goʊ] , [bɑːb] .
That's the way things often go , Bob .
那就是 这 方式 事物 经常 去 , 鲍勃 .

事情往往就是这样，鲍勃。

['evri] ['feloʊ] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
Every fellow can look back and see a number of happenings that at the
每一个 同伴 能 看 后退 和 看 一个 数字 的 事件 那 在 这
[taɪm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [kə'læmitiz] ;
time he considered to be almost calamities ;
时间 他 经过考虑的 到 是 几乎 灾难 ;

每个人都可以回顾过去，看到许多在当时看来几乎是灾难性的事件；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst][hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
but long after they are past he discovers that they only forced him to change
但 长的 后 他们 是 过去的 他 发现 那 他们 仅有的 强制 他 到 改变
[hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
his calculations ,
他的 计算 ,

但很久以后他才发现，那些事只是迫使他改变了计算方式。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt][ɪn] ['meni] [weɪz] ;
much to his profit in many ways ;
很多 到 他的 利润 在 许多 方式 ;

这对他的很多方面都大有裨益；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [sək'ses] . "
so that they turned out to be mere stepping - stones on the road to success . "
所以 那 他们 转向 出去 到 是 仅仅 步进 - 石头 在 这 路 到 成功 . "

结果，它们只不过是通往成功道路上的垫脚石而已。

" [wel] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] , " [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
" Well , " the other went on , " I just couldn't keep the good news from you ,
" 出色地 , " 这 其他 去 在 , " 我 只是 不能 保持 这 好的 消息 从 你 ,

“好吧，”另一个人接着说，“我实在忍不住要告诉你这个好消息。”

[dʒæk] , [soʊ][aɪ][ræn]['oʊvər][tuː; tə] [tel] ,
Jack , so I ran over to tell ,
杰克 , 所以 我 跑 超过 到 告诉 ,

杰克，所以我跑过去告诉他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
because you've been such a great help to me in my time of trouble .
因为 你已经 到过 这样的 一个 伟大的 帮助 到 我 在 我的 时间 的 麻烦 .

因为在我遇到困难的时候，你给了我很大的帮助。

[ænd; ənd] , [dʒæk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
And , Jack , there's something more .
和 , 杰克 , 有 某物 更多的 .

杰克，还有更多。

[tə'naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['geɪmz] [ɔːl]['oʊvər] ,
Tonight , after the game's all over ,
今晚 , 后 这 游戏的 全部 超过 ,

今晚，比赛结束后，

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
I've made up my mind I'm going to have a good heart - to - heart talk with
我已经 制成 向上 我的 头脑 我是 去 到 有 一个 好的 心 - 到 - 心 讲话 和
[maɪ] ['fɑːðər] . "
my father . "
我的 父亲 . "

我已经下定决心要和父亲好好谈谈。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪz] [muːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɑːb] , " [sed] [dʒæk] , ['diːpli]
" Yes , I think that would be a wise move for you , Bob , " said Jack , deeply
" 是的 , 我 思考 那 会 是 一个 明智的 移动 为了 你 , 鲍勃 , " 说 杰克 , 深
[ɪm'prest] .
impressed .
印象深刻 .

“是的，我认为这对你来说是个明智之举，鲍勃，”杰克深受感动地说。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ;
" I want him to know first of all what it was worried me all this while ;
" 我 想 他 到 知道 第一的 的 全部 什么 它 曾是 担心 我 全部 这 尽管 ;

“我首先想让他知道，这段时间以来我一直担心的是什么；

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [sɪk] [ɪn]['bɑːdi][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,
that instead of my being sick in body I was sick at heart ,
那 反而 的 我的 存在 生病的 在 身体 我 曾是 生病的 在 心 ,

我并非身体生病，而是心灵生病了。

[ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] .
and grieving because I had , as I feared , done him a great wrong .
和 悲伤 因为 我 有 , 作为 我 害怕 , 完毕 他 一个 伟大的 错误的 .

我感到悲伤，因为我正如我所担心的那样，对他犯下了很大的错误。

[jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,
Yes , I'm going to tell him everything ,
是的 , 我是 去 到 告诉 他 一切 ,

是的，我会把一切都告诉他。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] ['peɪpər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
even to how we put that paper where he could see it ,
甚至 到 如何 我们 放 那 纸 在哪里 他 可以 看 它 ,

甚至包括我们如何把那张纸放在他能看到的地方，

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['letər] ,
so he might take a notion to write a second and a third letter ,
所以 他 可能 拿 一个 概念 到 写 一个 第二 和 一个 第三 信 ,

所以他可能会萌生写第二封、第三封信的想法。

[ænd; ənd] [meɪk] [ded] [ʃʊr] .
and make dead sure .
和 制作 死的 当然 .

务必确保万无一失。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [tʃeɪndʒd] ,
He must know that I've changed ,
他 必须 知道 那 我已经 已更改 ,

他一定知道我已经改变了，

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ]['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] .
and had my lesson that will make me a different sort of a fellow .
和 有 我的 课 那 将要 制作 我 一个 不同的 种类 的 一个 同伴 .

我吸取了教训，这将使我成为一个与众不同的人。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][dæd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;
Besides , my dad has changed , too , as you know ;
除了 , 我的 爸爸 有 已更改 , 也 , 作为 你 知道 ;

此外，你也知道，我爸爸也变了；

[ænd; ənd][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['regjələr] [tʃʌmz] . "
and I firmly believe that after this we're going to be regular chums . "
和 我 牢牢 相信 那 后 这 是 去 到 是 常规的 朋友们 . "

我坚信，此后我们一定会成为好朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] , [bɑːb] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei]
" It couldn't be better , Bob , and I certainly congratulate you on the way
" 它 不能 是 更好的 , 鲍勃 , 和 我 当然 祝贺 你 在 这 方式
[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .
things have come out .
事物 有 来 出去 .

“鲍勃，这真是太好了，我真心祝贺你事情最终取得了这样的结果。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ['straɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs]
And of course , after such a glorious piece of news striking you on this
和 的 课程 , 后 这样的 一个 辉煌 片 的 消息 引人注目 你 在 这
[pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ,
particular morning ,
特别的 早晨 ,

当然，在今天早上听到这样一条振奋人心的消息之后，

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
you'll be able to eat your Thanksgiving turkey and pumpkin pie with the
你会 是 有能力的 到 吃 你的 感恩 火鸡 和 南瓜 馅饼 和 这
[raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]['spɪrɪt] . "
right sort of spirit . "
正确的 种类 的 精神 . "

你就能以正确的心态享用感恩节火鸡和南瓜派了。

" [wɪl] [aɪ] ? " [læft] [ðə; ði] ['fʊlbæk] ; " [wel] , [ðeɪl] ['wʌndər] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['bɑːtəm]
" Will I ? " laughed the fullback ; " well , they'll wonder whether there's any bottom
" 将要 我 ? " 笑了 这 后卫 ; " 出色地 , 他们会 想知道 无论 有 任何 底部
[tuː; tə][maɪ] ['stʌmək] [tə'deɪ] ,
to my stomach today ,
到 我的 胃 今天 ,

“我会吗？”后卫笑着说，“嗯，他们今天肯定会好奇我的肚子有没有下限。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] ['dinəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
for I've got a lot of neglected dinners to make up for , you know .
为了 我已经 得到 一个 很多 的 被忽视的 晚餐 到 制作 向上 为了 , 你 知道 .

你知道，我还有很多没做的晚餐要弥补呢。

[ðə; ði][skaɪ] ['nevər] [dɪd] [lʊk] [wʌn] - [hæf][soʊ] [braɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
The sky never did look one - half so bright to me as this morning ,
这 天空 绝不 做过 看 一 - 一半 所以 明亮的 到 我 作为 这 早晨 ,

今早的天空，我从未见过如此明亮的景象。

['æftər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] .
after I learned the great news .
后 我 学习 这 伟大的 消息 .

在我得知这个好消息之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['tʃɪri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [blæk] [klaʊdz] [seɪld] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
It would seem cheery even if black clouds sailed over , and the snow began to
它 会 似乎 欢快的 甚至 如果 黑色的 云 航行 超过 , 和 这 雪 开始 到
['frɪtər] [daʊn] ;
fritter down ;
油炸饼 向下 ;

即使乌云密布，雪花飘落，看起来也会很喜庆；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [raɪt] [naʊ] ,
because my heart is as light as a feather right now ,
因为 我的 心 是 作为 光 作为 一个 羽毛 正确的 现在 ,

因为我现在感觉心轻如鸿毛。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [gluːm] [daʊn] [ðer; ðər] . "

and	there's	no	place	for	gloom	down	there	.	"
和	有	不	地方	为了	愁云	向下	那里	.	"

那里容不下悲伤。

" [aɪm][glæd][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

"	I'm	glad	in	many	ways	that	this	has	happened	just	now	,	"	continued	Jack	.
"	我是	高兴的	在	许多	方式	那	这	有	发生	只是	现在	,	"	持续	杰克	.

“从很多方面来说，我很高兴这件事现在发生了，”杰克继续说道。

" [fɜːrst] , [aɪm][glæd][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

"	First	,	I'm	glad	on	your	account	,
"	第一的	,	我是	高兴的	在	你的	帐户	,

首先，我为你感到高兴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɑːki] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['drɪri]

because	you	certainly	have	had	a	rocky	time	of	it	for	long	dreary
因为	你	当然	有	有	一个	岩石	时间	的	它	为了	长的	凄凉

[wiːks] .

weeks	.
周	.

因为在过去的几周里，你确实过得非常艰难。

[ðen] [aɪm] [ri'dʒɔist] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] - [bluː] [sʌn] ,

Then	I'm	rejoiced	for	your	father	,	because	he	has	such	a	true	-	blue	son	,
然后	我是	欣喜若狂	为了	你的	父亲	,	因为	他	有	这样的	一个	真的	-	蓝色的	儿子	,

那么我真为你父亲感到高兴，因为他有你这样一个忠心耿耿的儿子。

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	has	only	just	found	it	out	.
和	有	仅有的	只是	成立	它	出去	.

而且他也是刚刚才发现这件事。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['dʒɔɪfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər]

Last	of	all	,	I'm	feeling	particularly	joyful	for	the	sake	of	Chester	,	because	after
最后的	的	全部	,	我是	感觉	特别	快乐	为了	这	清酒	的	切斯特	,	因为	后

[ðɪs] , [bɑːb] ,

this	,	Bob	,
这	,	鲍勃	,

最后，我尤其为切斯特感到高兴，因为在此之后，鲍勃，

[aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [biː; bi][ɪn] [trɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'genst]

I	expect	you'll	be	in	trim	to	play	the	game	of	your	life	this	morning	against
我	预计	你会	是	在	修剪	到	玩	这	游戏	的	你的	生活	这	早晨	反对

['hɑːrmənɪ] ['taɪgɚz] . "

Harmony	Tigers	.	"
和谐	老虎队	.	"

我希望你今天上午能以最佳状态迎战和谐老虎队，打出你职业生涯中最精彩的一场比赛。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] , [ðæts] [ɔːl] , [dʒæk] .

"	Just	you	watch	my	smoke	,	that's	all	,	Jack	.
"	只是	你	手表	我的	抽烟	,	那就是	全部	,	杰克	.

“你就看着我抽烟就行了，杰克。”

[waɪ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ,

Why	,	I	feel	as	if	I	could	do	almost	anything	,
为什么	,	我	感觉	作为	如果	我	可以	做	几乎	任何事物	,

为什么呢？我觉得自己几乎无所不能。

[aɪm] [ðæt] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər][ænd; ənd][snæp][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

I'm	that	full	of	ginger	and	snap	and	happiness	.
我是	那	满的	的	姜	和	折断	和	幸福	.

我浑身散发着活力、热情和快乐。

[ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [swept] [klɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd] ['rɑ:bərt] [ɪz] [hɪm'self]

The	cobwebs	have	all	been	swept	clear	from	my	brain	,	and	Robert	is	himself
这	蜘蛛网	有	全部	到过	扫荡	清除	从	我的	脑	,	和	罗伯特	是	他自己

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我的脑子里一片清明，罗伯特又变回了自己。

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [du:] ['tʃestər] ['kredɪt] [tə'deɪ] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [hed] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ,

If	I	don't	do	Chester	credit	today	just	take	my	head	for	a	football	,
如果	我	不	做	切斯特	信用	今天	只是	拿	我的	头	为了	一个	足球	,

如果我今天没拿到切斯特大学的学分，就把我的脑袋砍下来当足球踢吧！

[ænd; ənd] [bu:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [wʌt] .

and	boot	it	,	that's	what	.
和	启动	它	,	那就是	什么	.

然后启动它，就是这样。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [naʊ] ,

But	I	must	be	going	now	,
但	我	必须	是	去	现在	,

但我现在必须走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [dres] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n]

because	both	of	us	have	things	to	do	before	we	dress	to	go	out	on
因为	两个都	的	我们	有	事物	到	做	前	我们	裙子	到	去	出去	在

[ðə; ði] [fi:ld] .

the	field	.
这	场地	.

因为我们俩在穿好球衣上场前都有事要做。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bænər] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] .

This	will	be	a	banner	day	for	the	old	town	.
这	将要	是	一个	横幅	天	为了	这	老的	镇	.

这将是老城区值得纪念的一天。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bæk] [sɪns] [ðeɪv] [si:n] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] [hɪr] .

It's	been	a	long	time	back	since	they've	seen	a	genuine	game	of	football	here	.
它是	到过	一个	长的	时间	后退	自从	他们有	已见	一个	真的	游戏	的	足球	这里	.

他们已经很久没有在这里看到一场真正的足球比赛了。

[aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [dru:] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

I'm	glad	you	drew	the	choice	,
我是	高兴的	你	画	这	选择	,

我很高兴你做出了这个选择。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] ['hɑ:rməni] [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'plez(ə)nt]

because	in	Harmony	there's	always	an	element	that	tries	to	make	it	unpleasant
因为	在	和谐	有	总是	一个	元素	那	尝试	到	制作	它	令人不快的

[fɔ:r; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ti:mz] ,

for	visiting	teams	,
为了	访问	团队	,

因为在Harmony队中，总会有一些人试图让客队感到不愉快。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['mɑ:rʃl] [ɔ:r] [ɪn] ['tʃestər] ,

none	of	which	is	found	in	Marshall	or	in	Chester	,
没有任何	的	哪个	是	成立	在	马歇尔	或者	在	切斯特	,

这些在马歇尔或切斯特都找不到。

[wer] [wi:; wi] [tri:t] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [tru:] ['spɔrtsmɪn] [ʃʊd; ʃəd] .

where	we	treat	our	visitors	as	true	sportsmen	should	.
在哪里	我们	对待	我们的	访客	作为	真的	运动员	应该	.

我们像对待真正的运动员一样对待我们的访客。

[wel] , [soʊ] - [lɔːŋ] , [dʒæk] .
Well , so - long , Jack .
出色地 , 所以 - 长的 , 杰克 .

好了，再见了，杰克。

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] ['eni] [lɔːŋgər] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "
I couldn't keep such good news any longer , you understand . "
我 不能 保持 这样的 好的 消息 任何 更长 , 你 理解 . "

我实在忍不住要告诉大家这个好消息，你明白的。

" [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] , [bɪg][bɑːb] ;
" And I'm mighty glad you didn't , Big Bob ;
" 和 我是 强大的 高兴的 你 没有 , 大的 鲍勃 ;

“我非常庆幸你没有那样做，大鲍勃；

[fɔːr; fər] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ['oʊvər] .
for you've given me a whole lot to be thankful over .
为了 你已经 给定 我 一个 所有的 很多 到 是 感恩 超过 .

因为你给了我很多值得感恩的事情。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] [aɪ][wʌz; wəz]['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts]
When I heard some one wanted me at the ' phone I was conjuring up all sorts
什么时候 我 听到 一些 一 通缉 我 在 这 - 电话 我 曾是 魔法 向上 全部 排序
[ʌv; əv]['iːv(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['θret(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] - [ʌp] .
of evil things happening that would threaten our line - up .
的 邪恶的 事物 发生 那 会 威胁 我们的 线 - 向上 .

当我听说有人要我接电话时，我脑海里浮现出各种各样邪恶的事情，这些事情会威胁到我们的阵容。

['iːv(ə)n]['æftər][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [bʌt; bət][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
Even after I heard your voice I wasn't at all sure but you meant to tell me
甚至 后 我 听到 你的 嗓音 我 不是 在 全部 当然 但 你 意思是 到 告诉 我
[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,
your father had learned the truth ,
你的 父亲 有 学习 这 真相 ,

即使听到你的声音，我仍然不太确定，但你确实是想告诉我你父亲已经知道了真相。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tə'deɪ] .
and ordered you to stay at home today .
和 订购 你 到 停留 在 家 今天 .

并命令你今天待在家中。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [gɪlt] - [edʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] .
But everything has come out gilt - edged , and we can afford to laugh .
但 一切 有 来 出去 镀金 - 边缘 , 和 我们 能 买得起 到 笑 .
"
"
"

但一切都变得完美无瑕，我们可以一笑置之了。

" [jes] , " [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hæpi] [bɑːb][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Yes , " sang out the happy Bob as he started for the door ,
" 是的 , " 唱 出去 这 快乐的 鲍勃 作为 他 开始 为了 这 门 ,

“是的！”鲍勃高兴地喊道，然后走向门口。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [hæŋz] [haɪ] ;
" everything is lovely , and the goose hangs high ;
" 一切 是 迷人的 , 和 这 鹅 悬挂 高的 ;

“一切都很美好，鹅高高挂着；

['oʊnli] [tə'deɪ] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɜːrki] [ɪn'sted] .
only today I reckon the bird will turn out to be a turkey instead .
仅有的 今天 我 估计 这 鸟 将要 转动 出去 到 是 一个 火鸡 反而 .

但我今天觉得这只鸟会不会是只火鸡呢?

[aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [dek] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] , [dʒæk] ,

I'll	be	on	deck	long	before	time	for	the	game	,	Jack	,
患病的	是	在	甲板	长的	前	时间	为了	这	游戏	,	杰克	,

杰克，比赛开始前我肯定会提前很久就到场。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [ˈfaɪtərz] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrməni] [ðə; ði]

and	something	tells	me	we're	going	to	give	those	fighters	from	Harmony	the
和	某物	讲述	我	是	去	到	给	那些	战士	从	和谐	这

[ˈtʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

tussle	of	their	lives	,
争执	的	他们的	生活	,

我的直觉告诉我，我们会让来自和谐队的那些战士们经历一场他们人生中最艰难的战斗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] . "

as	well	as	win	the	game	from	them	.	"
作为	出色地	作为	赢	这	游戏	从	他们	.	"

以及从他们手中赢得比赛。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] , [bɪg] [bɑːb] , " [læft] [dʒæk] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	I	hope	you're	a	true	prophet	,	Big	Bob	,	"	laughed	Jack	,	waving	his	hand	after	his	friend	,
"	我	希望	你是	一个	真的	先知	,	大的	鲍勃	,	"	笑了	杰克	,	挥手	他的	手	后	他的	朋友	,

“我希望你真是个预言家，大鲍勃，”杰克笑着挥手示意他的朋友离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	closing	the	door	.
和	然后	结束	这	门	.

然后关上门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·温特斯的橄榄球伙伴们(Jack Winters' Gridiron Chums)

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [felt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [laɪk] " ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
Indeed , he felt , as he said , like " shaking hands with himself ,
的确 , 他 毛毡 , 作为 他 说 , 喜欢 " 摇晃 双手 和 他自己 ,

事实上，正如他所说，他感觉就像“在和自己握手”。

" [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd]['bɑ:bz] [nu:z] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" the reaction had been so great , and Bob's news so satisfactory .
" 这 反应 有 到过 所以 伟大的 , 和 鲍勃的 消息 所以 令人满意的 .

“反响非常热烈，鲍勃带来的消息也令人满意。”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [moʊ'mentəs]
It might be looked at as an omen of good luck for the momentous
它 可能 是 看起来 在 作为 一个 预兆 的 好的 运气 为了 这 意义重大
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

这或许可以被视为这一重要场合的好兆头。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mænər] [fɔ:r; fər][bɪg][bɑ:b] ,
Surely a day that had opened in such a glorious manner for Big Bob ,
一定 一个 天 那 有 打开 在 这样的 一个 辉煌 方式 为了 大的 鲍勃 ,

对于大鲍勃来说，这无疑是一个辉煌的开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:m] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and the team in general ,
和 这 团队 在 一般的 ,

以及整个团队，

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [gɔ:l] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['gælənt] ['tʃestər] ['fɛloʊz] [hu:]
could not have bitterness and gall in store for those gallant Chester fellows who
可以 不是 有 苦味 和 癞 在 店铺 为了 那些 英勇 切斯特 伙伴们 WHO
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪn] ['mɑ:rʃl] ,
expected to improve upon their work in Marshall ,
预期的 到 提升 之上 他们的 工作 在 马歇尔 ,

不能让那些英勇的切斯特小伙子们心怀怨恨和愤恨，他们原本期望能在马歇尔的工作基础上更进一步。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɑ:n][ðə; ði]['grɪdaɪərn][frʌm; frəm] ['hɑ:rməniz] [ti:m] .
and tear a victory on the gridiron from Harmony's team .
和 撕 一个 胜利 在 这 烤架 从 和谐的 团队 .

并从哈莫尼队手中夺得橄榄球场上的胜利。

[dʒæk] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sæli] [fɔ:rθ]
Jack occupied himself in various ways until it was time for him to sally forth
杰克 占领 他自己 在 各种各样的 方式 直到 它 曾是 时间 为了 他 到 莎莉 前进
[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][bænd][æt; ət][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .
and join his band at the rendezvous .
和 加入 他的 乐队 在 这 会合 .

杰克忙着做各种各样的事情，直到他该出发去和乐队会合的时候。

[ðen] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] ,
Then in good time they would head for the field ,
然后 在 好的 时间 他们 会 头 为了 这 场地 ,

然后，他们会在适当的时候前往田野。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mɑːb] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

where	they	might	expect	to	see	a	perfect	mob	awaiting	their	coming	.
在哪里	他们	可能	预计	到	看	一个	完美的	暴民	等待中	他们的	未来	.

他们可能会期望看到一群完美的暴徒等待他们的到来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['lɑːkɪŋ] [hɔːrnz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni]

LOCKING	HORNS	WITH	HARMONY
锁定	角	和	和谐

与和谐之争

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['tʃestər] ,

Such	a	crowd	had	never	before	been	seen	in	Chester	,
这样的	一个	人群	有	绝不	前	到过	已见	在	切斯特	,

切斯特以前从未见过如此盛大的人群。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .

according	to	the	opinion	of	the	oldest	inhabitant	.
根据	到	这	观点	的	这	最老	居民	.

根据当地最年长居民的意见。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

The	fact	of	its	being	a	holiday	had	something	to	do	with	it	,	of	course
这	事实	的	它是	存在	一个	假期	有	某物	到	做	和	它	,	的	课程

.

:

.

当然，节假日这一事实也起到了一定的作用。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɪ'lev(ə)n]['oʊvər] ['mɑːrʃl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

Then	again	the	recent	victory	of	the	home	eleven	over	Marshall	seemed	to	have
然后	再次	这	最近的	胜利	的	这	家	十一	超过	马歇尔	似乎	到	有

[ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] ,

electrified	the	entire	community	,
带电	这	全部的	社区	,

不过，主队最近战胜马歇尔队的比赛似乎再次点燃了整个社区的热情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdlɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] " [spɔːrt][mæd] , " [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fəʊdʒɪz]

which	was	rapidly	becoming	"	sport	mad	,	"	as	some	of	the	old	fogies
哪个	曾是	快速	成为	"	运动	疯狂的	,	"	作为	一些	的	这	老的	老古董

[kəm'pleɪnd] .

complained	.
抱怨	.

正如一些老顽固抱怨的那样，那里正迅速变得“体育狂热”。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] ['taɪgɚz] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kæri] - [ɔːl]['moʊtər] - [væn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [dʒæk]

The	Harmony	Tigers	showed	up	in	a	big	carry	-	all	motor	-	van	about	the	time	Jack
这	和谐	老虎队	显示	向上	在	一个	大的	携带	-	全部	发动机	-	货车	关于	这	时间	杰克

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ['truːpt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	his	followers	trooped	on	the	field	,
和	他的	追随者	成群结队	在	这	场地	,

就在杰克和他的追随者们浩浩荡荡地进入球场的时候，和谐老虎队乘坐一辆大型厢式货车出现了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['lɪmbər] [ʌp] [ðer; ðər] ['mʌslz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt]

and	began	to	pass	the	ball	around	to	limber	up	their	muscles	for	the	great
和	开始	到	经过	这	球	大约	到	柔韧	向上	他们的	肌肉	为了	这	伟大的

[test] .

test	.
测试	.

他们开始传球热身，为即将到来的大考做准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

They	were	given	a	royal	reception	,
他们	是	给定	一个	皇家	接待	,

他们受到了皇家般的接待。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ['ruːtɝz] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪz]

for	there	were	many	hundreds	of	Harmony	rooters	on	hand	to	help	the	boys
为了	那里	是	许多	数百	的	和谐	根系	在	手	到	帮助	这	男孩们

[wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [flægz] [ænd; ənd] ['penənts] .

with	cheers	and	the	waving	of	flags	and	pennants	.
和	干杯	和	这	挥手	的	旗帜	和	三角旗	.

因为现场有数百名哈莫尼队的球迷，他们挥舞着旗帜和三角旗，为小伙子们加油助威。

[bɪ'saɪdz] , ['tʃestər] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] ['klevər] [pleɪ] ,

Besides	,	Chester	was	showing	a	fine	spirit	that	could	applaud	a	clever	play	,
除了	,	切斯特	曾是	显示	一个	美好的	精神	那	可以	鼓掌	一个	聪明的	玩	,

此外，切斯特表现出了良好的风度，能够为精彩的战术鼓掌。

['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tiːm] ,

even	on	the	part	of	the	enemy	team	,
甚至	在	这	部分	的	这	敌人	团队	,

即使是敌方队伍，

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər] [best] [jelz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [bɔɪz] .

though	naturally	their	best	yells	would	be	reserved	for	the	home	boys	.
尽管	自然	他们的	最好的	喊叫	会	是	预订的	为了	这	家	男孩们	.

当然，他们最响亮的呐喊声会留给主队的队员们。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

When	the	two	teams	lined	up	facing	each	other	they	stood	as	follows	:
什么时候	这	二	团队	衬里	向上	面向	每个	其他	他们	站立	作为	跟随	:

两队队员面对面排成一列时，站位如下：

['tʃestər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['hɑːrməni]

Chester	Position	Harmony
切斯特	位置	和谐

切斯特位置和谐

[dʒəʊnz] ... ... [el] . [iː] ... ...

Jones	...	...	...	...	.	.	L	.	E	...	...	...	.	.
琼斯	...	...	...	...	.	.	L	.	E	...	...	...	.	.

琼斯.....LE.....

-

Osterhide

-

奥斯特海德

['dʒækmən] ... ... [el] . [tiː] . ... [oʊ'lɪri]

Jackman	...	...	...	...	L	.	T	.	...	...	...	...	O'Leary
杰克曼	...	...	...	...	L	.	T	.	...	...	...	...	奥利里

杰克曼..... LT .....奥利里

[mə'gʌfi] … … … . . [el] . [dʒi:] . … … … … . ['beɪli]
McGuffey … … … . . L . G . … … … … . Bailey
麦格菲 … … … . . L . G . … … … … . 贝利

麦加菲……LG……贝利

['grɪfɪn] … … … . . ['sentər] … … … … . [tʃeɪs]
Griffin … … … . . Center … … … … . Chase
格里芬 … … … . . 中心 … … … … . 追赶

格里芬……中心……大通

['hemɪŋ] … … … … [ɑ:r] . [dʒi:] . … … … … . . ['bɔgz]
Hemming … … … … R . G . … … … … . . Boggs
海明 … … … … 拉 . G . … … … … . . 博格斯

海明…… RG ……博格斯

['bædʒər] … … … … .
Badger … … … … .
獾 … … … … .

獾……。

[ɑ:r] . [ti:] . … … … … ['lenərd]
R . T . … … … … Leonard
拉 . T . … … … … 伦纳德

RT……伦纳德

['dʌgləs] … … … … [ɑ:r] . [i:] . … … … . . ['klɪfərd]
Douglas … … … … R . E . … … … . . Clifford
道格拉斯 … … … … 拉 . E . … … … . . 克利福德

道格拉斯…… RE ……克利福德

['hɑ:pkɪnz] … … … … [kju:] . [bi:] . … . . ['mɑ:rtn] ([kæpt] .)
Hopkins … … … … Q . B . … . . Martin (Capt .)
霍普金斯 … … … … 问 . B . … . . 马丁 (船长 .)

霍普金斯……四分卫……马丁（队长）

['mʌlən] … … … . . [el] . [eɪtʃ] . [bi:] . … … … … ['ɑ:lɪvər]
Mullane … … … . . L . H . B . … … … … Oliver
穆兰 … … … . . L . H . B . … … … … 奥利弗

穆兰…… LHB……奥利弗

['wɪntɝz] ([kæpt] .) … [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [bi:] . … … … . -
Winters (Capt .) … R . H . B . … … … . Oldsmith
冬季 (船长 .) … 拉 . H . B . … … … . -

温特斯（上尉）……RHB……奥尔德史密斯

['dʒɛfri:z] … … … . . [ef] . [bi:] . … … … . ['hʌtʃɪŋz]
Jeffries … … … . . F . B . … … … . Hutchings
杰弗里斯 … … … . . F . B . … … … . 哈钦斯

杰弗里斯……FB……哈钦斯

['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['taɪgɝz] [aut'kla:st] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [æt; ət][ðə; ði]['reɪʃioʊ]
Really it looked as though the Tigers outclassed their opponents at the ratio
真的 它 看起来 作为 尽管 这 老虎队 实力悬殊 他们的 对手 在 这 比率
[ʌv; əv] [faɪv] [tu:; tə][sɪks] ,
of five to six ,
的 五 到 六 ,

实际上，老虎队似乎以五比六的优势压制了对手。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [weɪt] [ænd; ənd] [brɔ:n] [went] .
so far as weight and brawn went .
所以 远的 作为 重量 和 膂力 去 .

就体重和体格而言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən]['iːv(ə)n]['hevɪərðən'er] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːrʃl] [tiːm] ; [wɪtʃ] , [baɪ]

They	were	an	even	heavier	aggregation	than	the	Marshall	team	;	which	,	by
他们	是	一个	甚至	较重	聚合	比	这	马歇尔	团队	;	哪个	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

他们的体型甚至比马歇尔队还要庞大；顺便一提，

[hæd; həd] [bɪn] [snəud] ['ʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - [tuː; tə][sɪks] ,

had	been	snowed	under	on	the	preceding	Saturday	to	the	tune	of	27	to	6	,
有	到过	下雪了	在下面	在	这	前	周六	到	这	调	的	-	到	6	,

上周六，积雪厚度达到 27 比 6。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [bɔɪz] ['skɔːrɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wɪl] ;

the	Harmony	boys	scoring	almost	at	will	;
这	和谐	男孩们	得分	几乎	在	将要	;

和谐队男孩们几乎可以随心所欲地得分；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɔːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃestər] [tiːm] ,

and	this	sort	of	proceeding	of	course	warned	the	whole	Chester	team	,
和	这	种类	的	进行中	的	课程	警告	这	所有的	切斯特	团队	,

当然，这种做法给整个切斯特队敲响了警钟。

['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] , [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [wen] [ðer; ðər]

watching	eagerly	from	the	side	lines	,	what	they	would	be	up	against	when	their
观看	急切地	从	这	边	线条	,	什么	他们	会	是	向上	反对	什么时候	他们的

[deɪ] [keɪm] .

day	came	.
天	来了	.

他们从场边热切地关注着，当他们自己的时代到来时，将会面临怎样的挑战。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːsɔː] [ə'fer] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst]

The	game	was	started	,	and	it	was	a	seesaw	affair	all	through	the	first
这	游戏	曾是	开始	,	和	它	曾是	一个	跷跷板	事务	全部	通过	这	第一的

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

比赛开始了，第一节比赛双方比分交替上升。

[pleɪ] ['biːɪŋ] [kept] [nɪr] [mɪd] - [fiːld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn] ['niːðər]

play	being	kept	near	mid	-	field	most	of	the	time	,	with	the	advantage	on	neither
玩	存在	保留	靠近	中	-	场地	最多	的	这	时间	,	和	这	优势	在	两者都不

[saɪd] .

side	.
边	.

比赛大部分时间都在中场附近进行，双方都不占优势。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

when	after	a	brief	intermission	to	allow	of	any	necessary	changes	in	the	formation
什么时候	后	一个	简短的	中场休息	到	允许	的	任何	必要的	变化	在	这	形成

[ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] ,

of	the	teams	,
的	这	团队	,

短暂休息后，以便对球队阵容进行必要的调整。

[nɑːt][rɪ'kwaɪərd][æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [leɪ] .

not	required	as	yet	,	the	crowd	was	unable	to	decide	where	the	advantage	lay	.
不是	必需的	作为	然而	,	这	人群	曾是	无法	到	决定	在哪里	这	优势	躺	.

由于目前还没有必要，人群无法决定哪一方更有优势。

[bʌt; bət] ['hɑːrməni] [fænz] [kept] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

But	Harmony	fans	kept	saying	that	the	time	had	not	yet	come	for	their
但	和谐	粉丝	保留	说	那	这	时间	有	不是	然而	来	为了	他们的

['feivərits] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] ;

favorites	to	break	loose	;
收藏夹	到	休息	松动的	;

但 Harmony 的粉丝们一直说，他们最喜欢的歌手还没有到突破自我的时机；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] " ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] " [tuː; tə] [meɪk] ['tʃestər] [foʊks] " [sɪt] [ʌp]

when	it	did	there	would	be	"	something	doing	"	to	make	Chester	folks	"	sit	up
什么时候	它	做过	那里	会	是	"	某物	正在做	"	到	制作	切斯特	各位	"	坐	向上

[ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .

and	take	notice	.
和	拿	注意	.

到那时，就会有“一些事情发生”，让切斯特的人们“认真对待”。

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [prɪ'dɪkʃn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər] [went] .

"	This	proved	to	be	poor	prediction	so	far	as	the	second	quarter	went	.
"	这	已证实	到	是	贫穷的	预言	所以	远的	作为	这	第二	四分之一	去	.

“事实证明，就第二季度的情况来看，这是一个糟糕的预测。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][taɪd] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][set][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Indeed	,	the	tide	started	immediately	to	set	in	the	other	direction	.
的确	,	这	潮	开始	立即地	到	放	在	这	其他	方向	.

事实上，潮水立刻开始朝相反的方向发展。

['hɑːpkɪnz] , ['kwɔːrtərbæk] [fɔːr; fər] ['tʃestər] ,

Hopkins	,	quarterback	for	Chester	,
霍普金斯	,	四分卫	为了	切斯特	,

霍普金斯，切斯特队的四分卫

[skɔːrd] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔːf] [ɪts] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

scored	a	touchdown	in	this	period	that	carried	the	crowd	off	its	feet	with	excitement	,
得分	一个	接地	在	这	时期	那	携带	这	人群	离开	它是	脚	和	激动	,

在这一阶段，他达阵得分，让全场观众兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['klevərli] [dʌn] .

it	was	so	cleverly	done	.
它	曾是	所以	巧妙地	完毕	.

做得真巧妙。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs] [frʌm; frəm] ['wɪntɚz] , [huː] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] -

He	took	a	forward	pass	from	Winters	,	who	shot	the	ball	from	the	fourteen	-
他	采取	一个	向前	经过	从	冬季	,	WHO	射击	这	球	从	这	十四	-

[jɑːrd] [laɪn] [zoʊn] .

yard	line	zone	.
院子	线	区	.

他接到了温特斯的前传球，温特斯从14码线区域射门得分。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz][ɔːl] [set][ænd; ənd] ['redi] ,

The	defense	of	Harmony	was	all	set	and	ready	,
这	防御	的	和谐	曾是	全部	放	和	准备好	,

和谐之防已准备就绪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l]['hɑːpkɪnz][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ]

but	the	artful	Hopkins	must	have	discovered	a	small	opening	through	which
但	这	巧	霍普金斯	必须	有	发现	一个	小的	开幕	通过	哪个

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dæʃ] .

he	managed	to	dash	.
他	管理	到	短跑	.

但机敏的霍普金斯一定发现了一个小缝隙，并设法从那里冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [pleɪ] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz] [mʌtʃ]

It	was	,	taken	altogether	,	a	daring	play	,	and	succeeded	as	much
它	曾是	,	已采取	共	,	一个	大胆	玩	,	和	成功了	作为	很多

[frʌm; frəm] [ðæt] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

from	that	reason	as	anything	else	.
从	那	原因	作为	任何事物	别的	.

总而言之，这是一部大胆的戏剧，而它的成功很大程度上也正是源于此。

[ɪn] ['fʊtbɔːl] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kaʊnts] [moʊst] , [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːt]

In	football	the	unexpected	counts	most	,	and	Harmony	was	certainly	caught
在	足球	这	意外	计数	最多	,	和	和谐	曾是	当然	捕捉

['næpɪŋ] .

napping	.
打盹	.

在足球比赛中，意外往往最重要，而哈莫尼显然被打了个措手不及。

['wɪntɝz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [pæs] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['raiflʃɒt] ['ɪntuː]['hɑːpkɪnz] -

Winters	made	his	difficult	pass	as	swift	and	sure	as	a	rifleshot	into	Hopkins	'
冬季	制成	他的	难的	经过	作为	迅速	和	当然	作为	一个	步枪射击	进入	霍普金斯	-

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

温特斯将球以迅雷不及掩耳之势传给了霍普金斯，就像步枪射击般精准地落入了霍普金斯的怀中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['hɑːrməni] [bæks] [daʊnd] [hɪm; ɪm] ,

In	a	moment	the	Harmony	backs	downed	him	,
在	一个	片刻	这	和谐	背部	倒下	他	,

片刻之后，和谐号将他击倒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæk(ə)l] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [skɔːr] .

but	the	tackle	came	too	late	to	save	the	score	.
但	这	处理	来了	也	晚的	到	节省	这	分数	.

但这次拦截来得太晚，已经无法挽回比分了。

[ðɪs] ['tʌtʃdaʊn] ['riːəli] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] [tiːm] — [dʒʌst]

This	touchdown	really	had	its	origin	in	an	error	of	the	Harmony	team	—	just
这	接地	真的	有	它是	起源	在	一个	错误	的	这	和谐	团队	—	只是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ðæt] [ˌeɪ diː 'diː] [θrilz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

one	of	the	errors	that	add	thrills	to	the	enjoyment	of	the	crowd	,
一	的	这	错误	那	添加	刺激	到	这	享受	的	这	人群	,

这次达阵实际上是源于和谐队的一次失误——这只是众多失误中的一次，而这些失误恰恰为观众带来了更多的乐趣。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['daʊtləs] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['koʊtʃɪz] ['ʃʌdər] .

but	which	must	have	doubtless	made	the	respective	coaches	shudder	.
但	哪个	必须	有	毫无疑问	制成	这	各自	教练	不寒而栗	.

但这无疑会让相关教练感到不寒而栗。

['tʃestər] [kɪkt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [hæf] ,

Chester	kicked	off	at	the	beginning	of	the	second	half	,
切斯特	踢	离开	在	这	开始	的	这	第二	一半	,

切斯特队在下半场开始时开球。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ræn][ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - - [jɑːrd] [laɪn] ,

and	Captain	Martin	of	Harmony	ran	the	ball	back	to	the	39	-	yard	line	,
和	队长	马丁	的	和谐	跑	这	球	后退	到	这	-	-	院子	线	,

哈莫尼队的马丁队长带球回攻至39码线，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tækld] [soʊ][hɑːrd][baɪ][dʒəʊnz] [ðæt] [hiː; hi] ['fʌmbld] ,

where	he	was	tackled	so	hard	by	Jones	that	he	fumbled	,
在哪里	他	曾是	已解决	所以	难的	经过	琼斯	那	他	笨手笨脚	,

他被琼斯狠狠地撞倒在地，以至于脱手了。

[ænd; ənd]['bædʒər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] [fɔːr; fər] ['tʃestər] .

and	Badger	fell	on	the	ball	for	Chester	.
和	獾	跌倒	在	这	球	为了	切斯特	.

巴杰尔扑向切斯特，抢到了球。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [tiːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['moʊmənteri] [kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn] [ə'ferz] ,

The	Harmony	team	was	thrown	into	momentary	confusion	by	this	sudden	turn	in	affairs	,
这	和谐	团队	曾是	抛掷	进入	瞬间	困惑	经过	这	突然	转动	在	事务	,

事态的突然转变让和谐团队一时陷入混乱。

[ænd; ənd] ['tʃestər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðʌs] [θrʌst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	Chester	was	quick	to	take	advantage	of	the	opportunity	thus	thrust	upon	them	.
和	切斯特	曾是	快的	到	拿	优势	的	这	机会	因此	推力	之上	他们	.

切斯特迅速抓住了这个难得的机会。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [pleɪ] ['wɪntɚz] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən][end] - ['oʊvər] [pleɪ] [wɪtʃ] [left] ['dʒækmən] [klɪr] [ænd; ənd][ə'loʊn] ;

On	the	very	next	play	Winters	called	for	an	end	-	over	play	which	left	Jackman	clear	and	alone	;
在	这	非常	下一个	玩	冬季	称为	为了	一个	结尾	-	超过	玩	哪个	左边	杰克曼	清除	和	独自的	;

在接下来的进攻中，温特斯要求打一个边线球，让杰克曼无人盯防；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['bædʒər] [hiːvd] [ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə]['dʒækmən] ,

and	accordingly	Badger	heaved	a	pass	to	Jackman	,
和	因此	獾	喘息	一个	经过	到	杰克曼	,

于是，巴杰尔将球传给了杰克曼。

[huː] [dæʃt] [tuː; tə] ['hɑːrməniz] - - [jɑːrd] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [daʊn] .

who	dashed	to	Harmony's	20	-	yard	line	before	he	was	dragged	down	.
WHO	虚线	到	和谐的	-	-	院子	线	前	他	曾是	拖拽	向下	.

他冲到了哈莫尼队的 20 码线，然后被拉倒在地。

[ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pæs] , ['wɪntɚz] [tuː; tə] ['grɪfɪn] ,

A	thrust	at	the	line	was	repelled	,	but	another	pass	,	Winters	to	Griffin	,
一个	推力	在	这	线	曾是	排斥	,	但	其他	经过	,	冬季	到	格里芬	,

一次突破防线的尝试被击退，但温特斯又一次传球给格里芬，

[geɪnd] [faɪv] [jaːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] ['restɪd] [ɑːn] ['hɑːrməniz] [faɪv] - [jɑːrd] [laɪn] .

gained	5	yards	,	and	the	ball	rested	on	Harmony's	5	-	yard	line	.
获得	5	码	,	和	这	球	休息	在	和谐的	5	-	院子	线	.

推进了 5 码，球停在了 Harmony 的 5 码线上。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] ['hɑːrməniz] [laɪn] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][θriː] - [jɑːrd] [lɔːs] ,

An	attack	on	Harmony's	line	resulted	in	a	3	-	yard	loss	,
一个	攻击	在	和谐的	线	结果	在	一个	3	-	院子	损失	,

对哈莫尼队防线的一次进攻导致他们损失了3码。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] [daʊn] ['wɪntɚz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [soʊ]

and	on	the	last	down	Winters	resorted	to	the	play	that	resulted	so
和	在	这	最后的	向下	冬季	复原	到	这	玩	那	结果	所以

[ˌædvən'teɪdʒəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪd] .

advantageously	for	his	side	.
有利地	为了	他的	边	.

在最后一次进攻中，温特斯使出了那招，结果对他的球队非常有利。

[ðə; ði][bɔːl] ['trævld] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [zoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	ball	traveled	through	a	charmed	zone	,	it	seemed	,
这	球	旅行	通过	一个	迷住了	区	,	它	似乎	,

球似乎穿过了一个神奇的区域。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɑːrməni] [hændz] [liːpt] [aʊt][tuː; tə][bæt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	a	dozen	Harmony	hands	leaped	out	to	bat	it	as	it	sped	along	into	the
为了	一个	打	和谐	双手	跳跃	出去	到	蝙蝠	它	作为	它	加速	沿着	进入	这

[ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] ['kwɔːrtərbæk] .

arms	of	the	Chester	quarterback	.
武器	的	这	切斯特	四分卫	.

十几只哈莫尼的手伸出来击打飞向切斯特四分卫怀里的球。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['pɪriəd] ,

Thus	at	the	beginning	of	play	in	the	third	period	,
因此	在	这	开始	的	玩	在	这	第三	时期	,

因此，在第三节比赛开始时，

['æftər] ['hɑːrməni] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː] [nuː] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['dʌgləs] , [fɔːr; fər]

after	Harmony	had	brought	two	new	men	into	the	field	,	and	Douglas	,	for
后	和谐	有	带来	二	新的	男人	进入	这	场地	,	和	道格拉斯	,	为了

['tʃestər] ,

Chester	,
切斯特	,

在哈莫尼为该领域引进了两名新人之后，道格拉斯则为切斯特效力。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] , [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['wɪgɪnz] ,

who	had	been	injured	,	was	replaced	by	Wiggins	,
WHO	有	到过	受伤	,	曾是	替换	经过	维金斯	,

受伤的球员由维金斯替换下场。

[ðə; ði] [skeɾ] [stʊd] [sɪks][tuː; tə] - [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tʃestər] ,

the	scare	stood	6	to	0	in	favor	of	Chester	,
这	吓	站立	6	到	-	在	偏爱	的	切斯特	,

这场恐慌最终以6比0的比分对切斯特有利。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ][goʊl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

for	of	course	it	had	been	easily	possible	to	kick	a	goal	following	the
为了	的	课程	它	有	到过	容易地	可能的	到	踢	一个	目标	下列的	这

['tʌtʃdaʊn] .

touchdown	.
接地	.

当然，在达阵之后很容易就能踢进一球。

['hɑːrməni] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] [æt; ət][wʌns] .

Harmony	looked	dangerous	at	once	.
和谐	看起来	危险的	在	一次	.

和谐一开始就显得很危险。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['blʌndər] [wɪtʃ]

They	started	in	as	though	determined	to	make	amends	for	that	blunder	which
他们	开始	在	作为	尽管	决定	到	制作	修改	为了	那	错误	哪个

[hæd; həd][kɔːst][ðem; ðəm][soʊ] ['dɪrli] .

had	cost	them	so	dearly	.
有	成本	他们	所以	亲爱的	.

他们一开始就决心要弥补那个让他们付出惨痛代价的错误。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][grænd] - [stænd] [huː] [nuː] [ðə; ði] [saɪnz] [best] ['setld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Those	in	the	grand	-	stand	who	knew	the	signs	best	settled	back	with	the
那些	在	这	盛大	-	站立	WHO	知道	这	标志	最好的	定居	后退	和	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hɑːrməni] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

comfortable	feeling	that	Harmony	had	at	last	awakened	to	the	fact	that
舒服的	感觉	那	和谐	有	在	最后的	觉醒	到	这	事实	那

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [geɪm] ['oʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['perəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] ,

with	half	the	game	over	they	were	in	peril	of	being	beaten	,
和	一半	这	游戏	超过	他们	是	在	危险	的	存在	被打败	,

看台上那些最了解形势的人都放松下来，他们感到安心，因为哈莫尼队终于意识到，比赛已经过半，他们有输球的危险。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

which	would	cover	them	with	shame	.
哪个	会	覆盖	他们	和	耻辱	.

这将使他们蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][tuː; tə] ['tʃestər] [ɪn] ['beɪsbɔːl] ,

It	was	bad	enough	to	have	lost	to	Chester	in	baseball	,
它	曾是	坏的	足够的	到	有	丢失的	到	切斯特	在	棒球	,

棒球比赛输给切斯特就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɪdaɪərn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [taʊn]

but	to	have	to	yield	the	supremacy	of	the	gridiron	to	the	same	town
但	到	有	到	屈服	这	霸权	的	这	烤架	到	这	相同的	镇

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] [ɪn'diːd] .

would	be	a	calamity	indeed	.
会	是	一个	灾害	的确	.

但如果不得不将橄榄球场上的霸主地位拱手让给同一个城镇，那将是一场真正的灾难。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [tɔːr] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,

So	they	just	tore	their	way	down	the	field	,
所以	他们	只是	撕裂	他们的	方式	向下	这	场地	,

于是他们一路狂奔，冲向球场深处。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['tʃestər] ['faɪtɪŋ] ['mædli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

and	soon	had	Chester	fighting	madly	to	keep	them	from	a	touchdown	.
和	很快	有	切斯特	斗争	疯狂地	到	保持	他们	从	一个	接地	.

很快，切斯特就拼尽全力阻止他们达阵得分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːəli] ['brɪliənt] [pleɪ] [ʃoʊn] [hɪr] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ]

There	was	some	really	brilliant	play	shown	here	,	on	both	sides	,	that	called	forth
那里	曾是	一些	真的	杰出的	玩	所示	这里	,	在	两个都	侧面	,	那	称为	前进

['frenzid] [tʃɪrz] .

frenzied	cheers	.
丧心病狂	干杯	.

双方都展现了一些非常精彩的技巧，赢得了观众的热烈欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'plɔːz] [daɪd] [ə'weɪ] [laɪk]['mædʒɪk]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ;

But	the	applause	died	away	like	magic	almost	as	quickly	as	it	started	;
但	这	掌声	死亡	离开	喜欢	魔法	几乎	作为	迅速地	作为	它	开始	;

但掌声却像变魔术一样，几乎和它出现时一样快就消失了；

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][grɪm] ['strʌg(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [ðæt]

for	everybody	knew	how	essential	it	was	in	a	grim	struggle	like	this	that
为了	大家	知道	如何	基本的	它	曾是	在	一个	严峻	斗争	喜欢	这	那

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['signəlz] [kɔːld] [aʊt][baɪ][ðer; ðər] ['lidər] .

the	players	should	be	allowed	to	hear	the	signals	called	out	by	their	leaders	.
这	玩家	应该	是	允许	到	听到	这	信号	称为	出去	经过	他们的	领导人	.

每个人都知道，在这样一场残酷的斗争中，让球员们能够听到队长们喊出的信号是多么重要。

[ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] ['ruːtɜ-z] [ɪn'kriːst] [wen] - , [raɪt] ['hæfbæk] ,

The	hilarity	of	the	Harmony	rooters	increased	when	Oldsmith	,	right	halfback	,
这	欢闹	的	这	和谐	根系	增加	什么时候	-	,	正确的	半后卫	,

当右后卫奥尔德史密斯（Oldsmith）.....时，哈莫尼队球迷的欢笑声更加高涨。

[kræʃt] [θruː] [left] ['tæk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv][eɪt][ja:dz] ,

crashed	through	left	tackle	for	a	gain	of	8	yards	,
崩溃了	通过	左边	处理	为了	一个	获得	的	8	码	,

强行突破左侧防守，推进8码。

['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['tæklər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

dragging	a	couple	of	Chester	tacklers	with	him	.
拖拽	一个	夫妻	的	切斯特	防守队员	和	他	.

他拖着几个切斯特队的防守队员一起走了。

['hʌtʃɪŋz] [plʌndʒd] [streɪt] [ə'hed] [fɔːr; fər][sɪks][ja:dz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn]

Hutchings	plunged	straight	ahead	for	6	yards	more	,	and	the	ball	was	then	on
哈钦斯	暴跌	直的	前方	为了	6	码	更多的	,	和	这	球	曾是	然后	在

['tʃɛstərz] [eɪt] - [jɑːrd] [laɪn] .

Chester's	8	-	yard	line	.
切斯特的	8	-	院子	线	.

哈钦斯向前猛冲了 6 码，球来到了切斯特的 8 码线。

[ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][ə; eɪ] [haʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃestər] ['pleɪɜ-z] [breɪst]

There	began	to	arise	a	howl	for	a	touchdown	as	the	Chester	players	braced
那里	开始	到	出现	一个	嗥	为了	一个	接地	作为	这	切斯特	玩家	支撑

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] .

themselves	for	the	shock	.
他们自己	为了	这	震惊	.

切斯特队的球员们做好了迎接冲击的准备，场边开始响起达阵的欢呼声。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [laɪn] ['ʃɪftɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pæs] [wʌz; wəz] [traɪd] .

The	Harmony	line	shifted	quickly	and	a	double	pass	was	tried	.
这	和谐	线	转移	迅速地	和	一个	双倍的	经过	曾是	尝试	.

和谐线迅速移动，并尝试了双重传球。

['mɑːrtn] [tɔːst] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] ['hʌtʃɪŋz] ,

Martin	tossed	the	ball	to	Hutchings	,
马丁	抛掷	这	球	到	哈钦斯	,

马丁把球抛给了哈钦斯，

[huː] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [ə'pɑːn] ['tʃestərz] [sɪks] - [jɑːrd] [laɪn] .

who	shot	it	toward	Oldsmith	for	a	dash	upon	Chester's	6	-	yard	line	.
WHO	射击	它	朝向	-	为了	一个	短跑	之上	切斯特的	6	-	院子	线	.

他将球射向奥尔德史密斯，后者冲到了切斯特的 6 码线。

- [riːtʃt] [ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['fɪŋgərz] ,

Oldsmith	reached	the	ball	,	but	it	slipped	through	his	eager	fingers	,
-	达到	这	球	,	但	它	滑倒了	通过	他的	渴望的	手指	,

奥尔德史密斯伸手去够球，但球却从他急切的指缝间滑落了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] ['tʃestər] ['fɛloʊz] .

and	was	buried	under	a	swirl	of	Chester	fellows	.
和	曾是	埋葬	在下面	一个	漩涡	的	切斯特	伙伴们	.

并被埋葬在切斯特同胞的簇拥之下。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrmənɪ] [tiːm] [wækst] ['æŋkʃəs] [ə'gen] .

After	that	the	Harmony	team	waxed	anxious	again	.
后	那	这	和谐	团队	打蜡	焦虑的	再次	.

之后，Harmony团队再次感到焦虑不安。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ʧestər] [ˌægrɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [faʊnd]

They	had	learned	that	this	Chester	aggregation	was	all	that	Marshall	had	found
他们	有	学习	那	这	切斯特	聚合	曾是	全部	那	马歇尔	有	成立

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

it	to	be	,
它	到	是	,

他们了解到，切斯特的这批聚集地正如马歇尔所发现的那样。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] .

if	not	more	so	.
如果	不是	更多的	所以	.

甚至更甚。

[ðer; ðər] [laɪn] ['taɪtnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [raɪt] ['hæfbæk] , -

Their	line	tightened	up	at	the	critical	places	,	and	their	right	halfback	,	Oldsmith
他们的	线	收紧	向上	在	这	批判的	地方	,	和	他们的	正确的	半后卫	,	-

,

,

,

他们的防线在关键位置上更加严密，他们的右后卫奥尔德史密斯

[pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['deɪnʤərəs] ['pɜːrs(ə)n] , ['laɪkli] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['ɛndz] ,

proved	himself	to	be	a	very	dangerous	person	,	likely	to	circle	the	ends	,
已证实	他自己	到	是	一个	非常	危险的	人	,	可能	到	圆圈	这	结束	,

他被证明是一个非常危险的人物，很可能会铤而走险。

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ] .

and	break	up	the	game	at	any	stage	.
和	休息	向上	这	游戏	在	任何	阶段	.

并可在任何阶段中断比赛。

[suːn] [ə'nʌðər] [draɪv] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hɑːrmənɪ] ,

Soon	another	drive	was	started	on	the	part	of	Harmony	,
很快	其他	驾驶	曾是	开始	在	这	部分	的	和谐	,

不久，Harmony方面又发起了另一项行动。

['siːmɪŋli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['tʌʧdaʊn] [soʊ] ['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] .

seemingly	determined	not	to	be	denied	the	touchdown	so	urgently	needed	.
似乎	决定	不是	到	是	否认	这	接地	所以	紧急	需要	.

似乎决心不让这场急需的达阵失之交臂。

[ʃɪr] [weɪt] ['kærid] ['ʧestər] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['helpləsli] .

Sheer	weight	carried	Chester	back	,	as	it	seemed	,	helplessly	.
透明	重量	携带	切斯特	后退	,	作为	它	似乎	,	无助地	.

似乎是被自身的重量无力地拖着，切斯特无力地后退。

['pleɪnli] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hɑːrmənɪ] [wʌz; wəz]

Plainly	the	only	way	to	counteract	this	advantage	on	the	part	of	Harmony	was
显然	这	仅有的	方式	到	抵消	这	优势	在	这	部分	的	和谐	曾是

[θruː] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] .

through	cleverness	and	swiftness	.
通过	聪明才智	和	速度	.

显然，对抗和谐一方的这一优势的唯一方法就是依靠智慧和速度。

['kæptɪn] ['wɪntɚz] [ˌʌn'bɑːtld] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [wɪtʃ] [oʊld][dʒoʊ] ['hʊkər] [hæd; həd] [tɔːt]

Captain	**Winters**	**unbottled**	**another**	**of**	**the**	**tricks**	**which**	**old**	**Joe**	**Hooker**	**had**	**taught**
队长	冬季	未装瓶	其他	的	这	技巧	哪个	老的	乔	妓女	有	教授

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

温特斯船长又使出了老乔·胡克教给他们的另一个伎俩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [gɑːspt] [ɪn] ['wʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][taɪd] [ə'gen] [tɜːrn][ɪn] ['tʃestərz]

and	**the**	**crowd**	**gasped**	**in**	**wonder**	**as**	**they**	**saw**	**the**	**tide**	**again**	**turn**	**in**	**Chester's**
和	这	人群	倒吸一口气	在	想知道	作为	他们	锯	这	潮	再次	转动	在	切斯特的

['feɪvər] ,

favor	**,**
偏爱	,

当人群看到局势再次向切斯特有利的方向转变时，都惊叹不已。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

since	**they**	**had**	**possession**	**of**	**the**	**ball**	**.**
自从	他们	有	拥有	的	这	球	.

因为他们控制着球。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] .

Back	**and**	**forth**	**the**	**battle**	**raged**	**.**
后退	和	前进	这	战斗	愤怒	.

战斗激烈地来回拉锯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [ænd; ənd] [kept] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][tɑːp] -

It	**was**	**furious**	**while**	**it**	**lasted**	**,**	**and**	**kept**	**everybody**	**keyed**	**up**	**to**	**top**	**-**
它	曾是	狂怒	尽管	它	持续	,	和	保留	大家	按键	向上	到	顶部	-

[nɑːtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

notch	**excitement**	**.**
缺口	激动	.

这段时期非常激烈，让每个人都兴奋不已。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['tʃestər] ['terətɔːri] , [haʊ'evər] ,

Most	**of**	**the**	**fighting**	**in**	**this**	**period**	**was**	**done**	**on**	**Chester**	**territory**	**,**	**however**	**,**
最多	的	这	斗争	在	这	时期	曾是	完毕	在	切斯特	领土	,	然而	,

然而，这一时期的大部分战斗都发生在切斯特的领土上。

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪn'devərz] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]

for	**despite**	**their**	**utmost**	**endeavors**	**Jack**	**and**	**his**	**boys**	**seemed**	**unable**	**to**	**carry**
为了	尽管	他们的	极致	努力	杰克	和	他的	男孩们	似乎	无法	到	携带

[ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

the	**war**	**into**	**the**	**enemy's**	**country**	**.**
这	战争	进入	这	敌人的	国家	.

尽管杰克和他的伙伴们竭尽全力，但他们似乎无法将战争带入敌国。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['kʌvər] ['hɑːrməni] ['faɪnəli] [tʊk] [ə; eɪ][mæd] [peɪs]

With	**but**	**a**	**short**	**two**	**minutes**	**to**	**cover**	**Harmony**	**finally**	**took**	**a**	**mad**	**pace**
和	但	一个	短的	二	分钟	到	覆盖	和谐	最后	采取	一个	疯狂的	步伐

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʌtʃdaʊn] [soʊ] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] ,

and	**managed**	**to**	**get**	**the**	**touchdown**	**so**	**ardently**	**desired**	**,**
和	管理	到	得到	这	接地	所以	热切地	想要的	,

距离达阵区仅剩短短两分钟，Harmony 队终于发起猛攻，成功拿下梦寐以求的达阵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [goʊl] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [ə; eɪ][taɪ] ,

as	**well**	**as**	**a**	**subsequent**	**goal**	**,**	**making**	**the**	**score**	**a**	**tie**	**,**
作为	出色地	作为	一个	随后的	目标	,	制作	这	分数	一个	领带	,

随后又进一球，将比分扳平。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['pɪriəd] [wen] ['tʃestər] [ænd; ənd]

just	as	it	had	been	at	the	end	of	the	third	period	when	Chester	and
只是	作为	它	有	到过	在	这	结尾	的	这	第三	时期	什么时候	切斯特	和

['mɑːrʃl] [lɔkt] [hɔːrnz] .

Marshall	locked	horns	.
马歇尔	已锁定	角	.

就像第三节比赛结束时切斯特和马歇尔激烈交锋一样。

[ðə; ði] ['maɪti] ['hɑːrməni] [mə'ʃiːn] - ['roʊlər] [siːmd] [æt; ət] [fɔːlt] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl]

The	mighty	Harmony	machine	-	roller	seemed	at	fault	when	trying	to	crush	all
这	强大的	和谐	机器	-	滚筒	似乎	在	过错	什么时候	尝试	到	压碎	全部

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃestər] .

opposition	on	the	part	of	Chester	.
反对	在	这	部分	的	切斯特	.

强大的“和谐”压路机似乎在试图镇压切斯特的一切反对力量时出了问题。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] — ['iːðər] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz] ['wɪkər] [ðæn; ðən] [wen]

Something	seemed	to	have	happened	—	either	Harmony	was	weaker	than	when
某物	似乎	到	有	发生	—	任何一个	和谐	曾是	较弱	比	什么时候

['pleɪɪŋ] [læst][wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃl] ,

playing	last	with	Marshall	,
玩耍	最后的	和	马歇尔	,

似乎发生了什么事——要么是哈莫尼的演奏不如上次和马歇尔一起演奏时那么流畅，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['tæktɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪtɪst] ['enəmi] [mɔːr] ['stʌbərn] [ænd; ənd]

or	else	they	found	the	defensive	tactics	of	their	latest	enemy	more	stubborn	and
或者	别的	他们	成立	这	防守	策略	的	他们的	最新的	敌人	更多的	固执的	和

[rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

resourceful	.
足智多谋	.

或者，他们发现最新敌人的防御策略更加顽固和足智多谋。

[ðə; ði][læst]['kwɔːrtər]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] ['bɪtərli] .

The	last	quarter	opened	,	and	again	the	fight	raged	bitterly	.
这	最后的	四分之一	打开	,	和	再次	这	斗争	愤怒	苦涩地	.

第四节比赛开始，战斗再次激烈展开。

[dʒæk] ['ʌn'kɔːkt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] ['bɑːt(ə)l] ,

Jack	uncorked	more	of	the	contents	of	the	trick	bottle	,
杰克	开瓶	更多的	的	这	内容	的	这	诡计	瓶子	,

杰克又打开了那个恶作剧瓶里更多的液体，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn] ['hɑːrməni] ['terətɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

and	as	a	result	the	ball	was	over	on	Harmony	territory	from	the	start	.
和	作为	一个	结果	这	球	曾是	超过	在	和谐	领土	从	这	开始	.

因此，从一开始，球就进入了和谐队的半场。

['kæptɪn] ['wɪntɚz] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,

Captain	Winters	had	figured	it	all	out	,
队长	冬季	有	想	它	全部	出去	,

温特斯船长已经把一切都想明白了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [slaɪt] ['tʃænsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ə'nʌðər] ['tʌtʃdaʊn] [ə'genst]

and	knowing	what	slight	chances	they	had	of	securing	another	touchdown	against
和	会心	什么	轻微	机会	他们	有	的	确保	其他	接地	反对

[ðoʊz] ['stɔːlwərt] ['fɛloʊz] ,

those	stalwart	fellows	,
那些	坚定的	伙伴们	,

他们深知自己面对那些顽强的对手，再次达阵得分的机会微乎其微。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm] ['pleɪsmənt] .

he	had	determined	to	risk	everything	on	a	kick	from	placement	.
他	有	决定	到	风险	一切	在	一个	踢	从	放置	.

他决心孤注一掷，尝试一脚任意球。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪg]['bɑːbz]['speʃ(ə)l] [deɪ] ,

Somehow	he	seemed	to	feel	this	was	Big	Bob's	special	day	,
不知何故	他	似乎	到	感觉	这	曾是	大的	鲍勃的	特别的	天	,

他似乎觉得今天是“大鲍勃”的特别日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['glɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	that	some	of	the	glory	ought	to	be	given	to	him	in	order	to
和	那	一些	的	这	荣耀	应该	到	是	给定	到	他	在	命令	到

[pruːv] [ðæt] ['hæpinəs] [kæn; kən][wɜːrk] ['wʌndɚz] ,

prove	that	happiness	can	work	wonders	,
证明	那	幸福	能	工作	奇迹	,

应该把部分荣耀归于他，以证明幸福可以创造奇迹。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['grɪdaɪərn] .

even	on	the	gridiron	.
甚至	在	这	烤架	.

即使在橄榄球场上也是如此。

[soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] , ['ɔːlsoʊ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ][slænt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

So	with	an	eye	on	the	chances	,	also	observing	the	slant	of	the	wind	,
所以	和	一个	眼睛	在	这	机会	,	还	观察	这	倾斜	的	这	风	,

因此，在考虑各种可能性的同时，也观察了风向，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['maɪnər] [jet] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] ,

and	such	minor	yet	important	things	,
和	这样的	次要的	然而	重要的	事物	,

以及这些看似微不足道却又至关重要的事情。

[dʒæk] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mætərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn]

Jack	tried	his	best	to	work	matters	that	the	ball	would	still	be	in	their	possession
杰克	尝试	他的	最好的	到	工作	事情	那	这	球	会	仍然	是	在	他们的	拥有

[wen] [ɑːn] ['hɑːrməniz] - - [jɑːrd] [laɪn] .

when	on	Harmony's	30	-	yard	line	.
什么时候	在	和谐的	-	-	院子	线	.

杰克竭尽全力想办法确保当他们到达哈莫尼队的 30 码线时，球仍然在他们手中。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] .

At	last	he	gave	the	signal	.
在	最后的	他	给予	这	信号	.

最后他发出了信号。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['betər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm]

The	crowd	stood	up	to	see	better	when	it	was	realized	that	a	kick	from
这	人群	站立	向上	到	看	更好的	什么时候	它	曾是	已实现	那	一个	踢	从

[fiːld] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .

field	was	going	to	be	resorted	to	.
场地	曾是	去	到	是	复原	到	.

当人们意识到比赛将要采取场外开球的方式时，人群都站了起来，想看得更清楚些。

[dʒæk] [hɪm'self] [sprɔːld] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə][grɪp][ðə; ðɪ][bɔːl] ,

Jack	himself	sprawled	there	on	the	ground	to	grip	the	ball	,
杰克	他自己	蔓延	那里	在	这	地面	到	紧握	这	球	,

杰克本人则俯身倒在地上，紧紧抓住球。

[waɪl] ['dʒɛfriːz] [pɔɪzd] [hɪm'self][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] [buːt] [ðæt] [maɪt] ['set(ə)l][ðə; ðɪ] [hoʊl] [geɪm] .

while	Jeffries	poised	himself	to	deliver	the	boot	that	might	settle	the	whole	game	.
尽管	杰弗里斯	准备	他自己	到	递送	这	启动	那	可能	定居	这	所有的	游戏	.

杰弗里斯蓄势待发，准备踢出可能决定比赛胜负的一脚。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [spek'tækjələr] [θɪŋ] [wen] [dʌn] ['prɑ:pərli] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wen]

Such	a	play	is	a	spectacular	thing	when	done	properly	,	and	particularly	when
这样的	一个	玩	是	一个	壮观的	事物	什么时候	完毕	适当地	,	和	特别	什么时候

[ə'tendid] [baɪ] [sək'ses] .

attended	by	success	.
参加	经过	成功	.

这样的戏剧如果演绎得当，将会非常精彩，尤其是如果能够取得成功的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæfbæk] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] ,

With	the	halfback	down	flat	and	holding	the	oval	,
和	这	半后卫	向下	平坦的	和	保持	这	椭圆形	,

后卫倒地并控制住椭圆形区域，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪkər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæklər] [dʒʌst]

and	the	kicker	with	one	eye	on	the	ball	and	the	other	on	the	tacklers	just
和	这	踢球手	和	一	眼睛	在	这	球	和	这	其他	在	这	防守队员	只是

['breɪkɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][du:] .

breaking	through	it	is	not	the	easiest	thing	in	the	world	to	do	.
打破	通过	它	是	不是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	做	.

对于踢球手来说，一只眼睛盯着球，另一只眼睛盯着刚刚突破防线的防守队员，这可不是件容易的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ['saɪləns] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜ:rd] ,

There	was	intense	silence	,	so	that	the	sound	of	the	blow	was	plainly	heard	,
那里	曾是	激烈的	沉默	,	所以	那	这	声音	的	这	吹	曾是	显然	听到	,

周围一片死寂，所以击打的声音清晰可闻。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] .

even	in	the	grandstand	.
甚至	在	这	看台	.

即使在看台上。

[ʌp] [roʊz][ðə; ði][bɔ:l] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ɑ:rtʃ] .

Up	rose	the	ball	,	describing	a	graceful	arch	.
向上	玫瑰	这	球	,	描述	一个	优美	拱	.

球缓缓升起，划出一道优美的弧线。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][goʊl] - [poʊsts] , [ɔ:r] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [drɑ:p][fɑ:r][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ?

Would	it	fall	between	the	goal	-	posts	,	or	,	carried	by	the	wind	,	drop	far	to	one	side	?
会	它	落下	之间	这	目标	-	帖子	,	或者	,	携带	经过	这	风	,	降低	远的	到	一	边	?

它会落在球门柱之间，还是会被风吹到一边?

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:r][hɜ:r'self] [ðæt] ['kwestʃən] .

Everybody	was	doubtless	asking	himself	or	herself	that	question	.
大家	曾是	毫无疑问	问	他自己	或者	她自己	那	问题	.

毫无疑问，每个人都在问自己这个问题。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][drɑ:p][ɪg'zæktli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] [wel] [bɪ'jɑ:nd] ,

Then	it	was	seen	to	drop	exactly	between	the	posts	and	well	beyond	,
然后	它	曾是	已见	到	降低	确切地	之间	这	帖子	和	出色地	超过	,

然后人们看到它正好落在两根柱子之间，甚至更远。

['ri:əli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [kɪks] ['evər] [si:n] .

really	one	of	the	most	beautiful	kicks	ever	seen	.
真的	一	的	这	最多	美丽的	踢	曾经	已见	.

这真是我见过最漂亮的球鞋之一。

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ə'testɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [felt] [fɔ:r; fər] ['dʒɛfri:z] ,

A	mighty	roar	from	the	crowd	attested	to	the	admiration	felt	for	Jeffries	,
一个	强大的	吼	从	这	人群	已证实	到	这	钦佩	毛毡	为了	杰弗里斯	,

人群中爆发出雷鸣般的欢呼声，这足以证明他们对杰弗里斯的钦佩之情。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

the	fellow	capable	of	doing	such	a	fine	piece	of	work	.
这	同伴	有能力的	的	正在做	这样的	一个	美好的	片	的	工作	.

能完成如此出色作品的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [naɪn][tuː; tə][sɪks][ænd; ənd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['hɑːrməni] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə]

With	the	score	9	to	6	and	against	them	Harmony	now	started	in	to
和	这	分数	9	到	6	和	反对	他们	和谐	现在	开始	在	到

[meɪk] [ə; eɪ][læst] [geɪm] [faɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɔːl] [ə'krɔːs] ['ɪntuː]['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] ;

make	a	last	game	fight	to	carry	the	ball	across	into	hostile	territory	;
制作	一个	最后的	游戏	斗争	到	携带	这	球	穿过	进入	敌对的	领土	;

比分9比6落后，Harmony队开始发起最后的反击，试图将球带入对方的阵地；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] ['mɪnɪts] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ɔːr][daɪ] .

but	there	were	only	four	minutes	left	in	which	to	do	or	die	.
但	那里	是	仅有的	四	分钟	左边	在	哪个	到	做	或者	死	.

但只剩下四分钟了，要么成功，要么失败。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] — [kən'kluːʒ(ə)n]

THE	GREAT	VICTORY	—	CONCLUSION
这	伟大的	胜利	—	结论

伟大的胜利——结论

['straɪvɪŋ] [laɪk][mæd] ['kæptɪn] ['mɑːrtn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] ['fɔːləuəz] [traɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

Striving	like	mad	Captain	Martin	and	his	ten	followers	tried	to	rush	the	fighting	,
努力	喜欢	疯狂的	队长	马丁	和	他的	十	追随者	尝试	到	匆忙	这	斗争	,

马丁上尉和他的十名追随者拼尽全力，试图冲入战场。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['tʌtʃdaʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [kɔːld] [ðə; ði] [geɪm] ;

so	as	to	get	another	touchdown	before	the	referee	called	the	game	;
所以	作为	到	得到	其他	接地	前	这	裁判	称为	这	游戏	;

以便在裁判吹响比赛结束哨声之前再得一次达阵；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

for	that	would	fill	them	with	joy	,
为了	那	会	充满	他们	和	喜悦	,

因为那会让他们感到无比快乐。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [skɔːr] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][stænd][æt; ət] - [tuː; tə][naɪn] .

since	it	meant	the	score	would	be	reversed	and	stand	at	12	to	9	.
自从	它	意思是	这	分数	会	是	反转	和	站立	在	-	到	9	.

因为这意味着比分将颠倒过来，变为 12 比 9。

[dʒʌst][æz; əz] [bent] [ɑːn] [pri'ventɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃestər] [bɔɪz] [breɪst]

Just	as	bent	on	preventing	such	a	calamity	Jack	and	the	Chester	boys	braced
只是	作为	弯曲	在	预防	这样的	一个	灾害	杰克	和	这	切斯特	男孩们	支撑

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [aʊt] - [mə'nuːvər] [ɔːl] [ə'tempts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rʌn] .

themselves	to	out	-	maneuver	all	attempts	looking	at	a	successful	run	.
他们自己	到	出去	-	演习	全部	尝试	寻找	在	一个	成功的	跑步	.

为了防止这样的灾难发生，杰克和切斯特家的男孩们严阵以待，准备智胜所有企图成功逃脱的企图。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [laɪn] [pruːvd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] " [stoʊn] [wɔːl] " [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['hɑːrməni]

At	times	their	line	proved	a	veritable	"	stone	wall	"	to	the	heavy	Harmony
在	时代	他们的	线	已证实	一个	真正的	"	石头	墙	"	到	这	重的	和谐

['hæfbæk] ,

halfbacks	,
半场卫	,

有时，他们的防线就像一道“石墙”，挡住了哈莫尼队强壮的后卫线。

[huː] [wɜːr; wər] ['drægd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [kəm'pliːtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [lɔːŋ] [rʌnz] .

who	were	dragged	to	earth	before	completing	their	intended	long	runs	.
WHO	是	拖拽	到	地球	前	完成	他们的	故意的	长的	跑步	.

他们在完成预定的长跑之前就被拖到了地面。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [geɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [stɪl] ['hɑːrməniz] .

Still	there	was	a	constant	gain	,	with	the	ball	still	Harmony's	.
仍然	那里	曾是	一个	持续的	获得	,	和	这	球	仍然	和谐的	.

尽管如此，哈莫尼队仍然不断取得领先，球始终掌握在哈莫尼手中。

[ðæt] [wʌn] ['bɪtər] ['fʌmb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɪfnd] [ðer; ðər] [geɪm] ['wʌndərfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

That	one	bitter	fumble	seemed	to	have	stiffened	their	game	wonderfully	,	for	it
那	一	苦的	摸索	似乎	到	有	僵硬	他们的	游戏	太棒了	,	为了	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .

was	not	repeated	.
曾是	不是	重复	.

那次惨痛的失误似乎极大地增强了他们的比赛强度，因为之后再也没有出现过类似的失误。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [bʌt; bət] , [soʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['hɑːrməni] ['kriːpɪŋ] [ʌp] .

Time	was	passing	,	but	,	so	,	too	,	was	Harmony	creeping	up	.
时间	曾是	通过	,	但	,	所以	,	也	,	曾是	和谐	爬行	向上	.

时间在流逝，和谐也在悄然靠近。

[wʌn] [gʊd] [rʌn] [naʊ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] ,

One	good	run	now	was	likely	to	wind	up	the	game	,
一	好的	跑步	现在	曾是	可能	到	风	向上	这	游戏	,

现在只要再来一次漂亮的进攻，比赛可能就结束了。

[fɔːr; fər] ['tʃestər] [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

for	Chester	could	never	hope	to	retrieve	such	a	misfortune	.
为了	切斯特	可以	绝不	希望	到	取回	这样的	一个	不幸	.

切斯特永远也无法挽回这样的不幸。

['vɪzɪtɪŋ] ['ruːtɝz] [wɜːr; wər] ['frenzid] ,

Visiting	rooters	were	frenzied	,
访问	根系	是	丧心病狂	,

前来捧场的球迷们都激动不已。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːm] [wʌz; wəz] ['griːtɪd]

and	every	little	forward	movement	on	the	part	of	their	team	was	greeted
和	每一个	小的	向前	移动	在	这	部分	的	他们的	团队	曾是	问候

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [jelɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,

with	a	burst	of	yelling	that	sounded	almost	like	the	discharge	of	a	cannon	,
和	一个	爆裂	的	大喊	那	听起来	几乎	喜欢	这	释放	的	一个	大炮	,

他们的队伍每向前迈出一小步，就会响起一阵如同炮弹发射般的呐喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] .

it	came	so	suddenly	,	and	died	out	again	as	quickly	.
它	来了	所以	突然	,	和	死亡	出去	再次	作为	迅速地	.

它来得如此突然，消失得也如此迅速。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [dʒæk] [wel] [nuː] .

Oldsmith	was	the	dangerous	man	,	Jack	well	knew	.
-	曾是	这	危险的	男人	,	杰克	出色地	知道	.

杰克很清楚，奥德史密斯是个危险人物。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['dɛlə,geɪtəd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

Somehow	he	felt	certain	that	to	him	had	been	delegated	the	task	of
不知何故	他	毛毡	肯定	那	到	他	有	到过	委托	这	任务	的

['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [θruː] ,

carrying	the	ball	through	,
携带	这	球	通过	,

他不知为何确信自己被委以重任，要把球带过去。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdɪd] ['tʌtʃdaʊn] .

and	putting	it	over	for	the	needed	touchdown	.
和	推杆	它	超过	为了	这	需要	接地	.

并成功达阵得分。

['sevrəl] [taɪmz] ['hɑːrməni] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] [goʊl] ,

Several	times	Harmony	might	have	tried	for	a	field	goal	,
一些	时代	和谐	可能	有	尝试	为了	一个	场地	目标	,

Harmony队可能有好几次尝试射门得分，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [tʃæns] [toʊld][dʒæk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

and	the	fact	that	they	declined	to	accept	this	chance	told	Jack	what	was	in
和	这	事实	那	他们	拒绝	到	接受	这	机会	讲述	杰克	什么	曾是	在

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

他们拒绝接受这个机会，这让杰克明白了事情的来龙去脉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['griːdi] [lɑːt] .

They	were	a	greedy	lot	.
他们	是	一个	贪婪的	很多	.

他们是一群贪婪的人。

[ə; eɪ] [goʊl] [frʌm; frəm] [fiːld] [wʊd] [hæv; həv] ['netɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][θriː][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [skɔːr] ,

A	goal	from	field	would	have	netted	them	just	3	and	tied	the	score	,
一个	目标	从	场地	会	有	网	他们	只是	3	和	系	这	分数	,

如果他们能通过运动战进球，就能得到3分，将比分扳平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['ɪndʒərd][ðer; ðər] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [wɪ'ðɪn]

but	it	would	also	have	injured	their	chance	for	making	a	touchdown	within
但	它	会	还	有	受伤	他们的	机会	为了	制作	一个	接地	之内

[ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] ;

the	prescribed	time	;
这	规定	时间	;

但这样做也会降低他们在规定时间内达阵的机会；

[ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ment] [tuː; tə] ['iːðər] [wɪn] [ðæt] [geɪm] , [ɔːr] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Harmony	meant	to	either	win	that	game	,	or	lose	it	,
和	和谐	意思是	到	任何一个	赢	那	游戏	,	或者	失去	它	,

Harmony的目标要么是赢下那场比赛，要么就是输掉那场比赛。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌhæf'weɪ] ['meʒər] [æz; əz][ə; eɪ][taɪ][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	no	halfway	measure	as	a	tie	to	carry	home	with	them	.
和	不	半	措施	作为	一个	领带	到	携带	家	和	他们	.

没有折衷方案，也没有可以带回家的领带。

[wel] , [dʒæk] ['wɪntɜ-z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] ,

Well	,	Jack	Winters	was	a	good	guesser	,
出色地	,	杰克	冬季	曾是	一个	好的	猜测者	,

杰克·温特斯猜题很准。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrməni] ['hæfbæk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

for	just	as	he	decided	it	fell	to	the	Harmony	halfback	to	make	the
为了	只是	作为	他	决定	它	跌倒	到	这	和谐	半后卫	到	制作	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

就在他做出决定的时候，轮到和谐队的半场后卫去尝试了。

[ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] , [ænd; ənd] [di'siːvd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃestər] ['pleɪɜ-z] ,

The	bluff	was	dazzling	,	and	deceived	nearly	all	the	Chester	players	,
这	虚张声势	曾是	耀眼的	,	和	受骗	几乎	全部	这	切斯特	玩家	,

这一招虚张声势令人眼花缭乱，几乎骗过了所有切斯特的玩家。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪgskɪn] ['oʊv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] [wʊd]

so	that	it	looked	as	though	Oldsmith	with	the	pigskin	oval	in	his	grip	would
所以	那	它	看起来	作为	尽管	-	和	这	猪皮	椭圆形	在	他的	紧握	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɑːp][fɔːr; fər]

have	a	clear	field	to	the	coveted	place	in	the	line	where	he	could	drop	for
有	一个	清除	场地	到	这	令人垂涎的	地方	在	这	线	在哪里	他	可以	降低	为了

[ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ,

a	touchdown	,
一个	接地	,

这样看来，手握橄榄球的奥尔德史密斯似乎就能一路畅通无阻地冲到进攻线上最理想的位置，然后达阵得分。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] .

and	victory	.
和	胜利	.

以及胜利。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fliːt] ['wɪntɚz] , [huː] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

But	he	counted	without	the	fleet	Winters	,	who	was	after	him	like	a	shot	,
但	他	计数	没有	这	舰队	冬季	,	WHO	曾是	后	他	喜欢	一个	射击	,

但他却忽略了紧追不舍的温特斯舰队，温特斯像子弹一样追着他不放。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [krɔːs] .

and	determined	to	make	his	tackle	before	Oldsmith	could	cross	.
和	决定	到	制作	他的	处理	前	-	可以	叉	.

他决心在奥尔德史密斯过线前完成拦截。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [geɪm] ;

This	of	course	was	the	real	crisis	of	the	entire	game	;
这	的	课程	曾是	这	真实的	危机	的	这	全部的	游戏	;

这当然是整个比赛真正的危机所在；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪn][ɔːr] [luːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][taɪm]

it	was	win	or	lose	for	a	certainty	,	because	not	a	half	minute	of	time
它	曾是	赢	或者	失去	为了	一个	肯定	,	因为	不是	一个	一半	分钟	的	时间

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

胜负已定，因为时间已所剩无几。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ə'tempt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] .

and	a	new	attempt	could	not	be	made	if	this	one	proved	futile	.
和	一个	新的	试图	可以	不是	是	制成	如果	这	一	已证实	徒劳	.

如果这次尝试失败了，就不能再进行第二次尝试了。

['fæstər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪɚz] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] .

Faster	than	the	wind	the	two	players	tore	along	.
快点	比	这	风	这	二	玩家	撕裂	沿着	.

两名球员飞速前进，速度比风还快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] - .

There	was	no	other	opposition	offered	to	Oldsmith	.
那里	曾是	不	其他	反对	提供	到	-	.

没有其他反对奥尔德史密斯的人选。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] [pleɪ] ,

Indeed	,	the	rest	of	the	field	almost	stopped	play	,
的确	,	这	休息	的	这	场地	几乎	停止	玩	,

事实上，场上其他球员几乎都停止了比赛。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːəl][ʌv; əv] [spiːd] .

to	watch	the	result	of	this	duel	of	speed	.
到	手表	这	结果	的	这	决斗	的	速度	.

观看这场速度对决的结果。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][dʒæk] .

Oldsmith	**was**	**a**	**shade**	**heavier**	**than**	**Jack**	**.**
-	曾是	一个	阴影	较重	比	杰克	.

奥德史密斯比杰克略重一些。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mɔːr] ['skrimidʒz] ['lætərli] ,

He	**had**	**also**	**been**	**engaged**	**in**	**more**	**scrimmages**	**latterly**	**,**
他	有	还	到过	已订婚的	在	更多的	对抗赛	后来	,

他最近也参加了更多队内对抗赛。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] .

and	**might**	**have**	**been**	**a**	**bit**	**short**	**of**	**breath**	**.**
和	可能	有	到过	一个	少量	短的	的	气息	.

可能有点气短。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [kaʊnt] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪn] ['fʊtbɔːl] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ɪn]

Such	**things**	**count**	**heavily**	**against**	**a**	**player**	**in**	**football**	**work**	**,**	**and**	**they**	**certainly**	**did**	**in**
这样的	事物	数数	重度	反对	一个	玩家	在	足球	工作	,	和	他们	当然	做过	在

[ðɪs] [keɪs] ;

this	**case**	**;**
这	案件	;

在足球比赛中，这类事情对球员的成绩影响很大，而在这个案例中，情况确实如此；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃestər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

for	**it**	**could**	**be**	**plainly**	**seen**	**that**	**the**	**Chester**	**captain**	**was**	**overtaking**	**the**
为了	它	可以	是	显然	已见	那	这	切斯特	队长	曾是	超车	这

[pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔːl] ,

possessor	**of**	**the**	**ball**	**,**
拥有者	的	这	球	,

因为很明显，切斯特队的队长正在超越持球者。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][moʊst]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .

despite	**his**	**most**	**frantic**	**efforts**	**to**	**keep**	**his**	**own**	**ground**	**.**
尽管	他的	最多	疯狂的	努力	到	保持	他的	自己的	地面	.

尽管他竭尽全力地坚守阵地。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['drægd] [daʊn] ?

Could	**he**	**reach**	**the**	**line**	**before**	**being**	**dragged**	**down**	**?**
可以	他	抵达	这	线	前	存在	拖拽	向下	?

他能在被拖下去之前到达终点线吗?

[dʒæk] [siːmd] [ɪn'spaɪərd][tuː; tə][æb'nɔːrm(ə)l] ['efərts] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðoʊz] [huːm]

Jack	**seemed**	**inspired**	**to**	**abnormal**	**efforts**	**,**	**as**	**though**	**he**	**knew**	**how**	**those**	**whom**
杰克	似乎	灵感	到	异常	努力	,	作为	尽管	他	知道	如何	那些	谁

[hiː; hi] [lʌvd] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ,

he	**loved**	**were**	**watching**	**,**
他	喜爱	是	观看	,

杰克似乎受到某种力量的驱使，做出了异乎寻常的努力，仿佛他知道自己所爱的人正在注视着他似的。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	**hoping**	**,**	**and**	**feeling**	**confidence**	**in**	**him**	**.**
和	希望	,	和	感觉	信心	在	他	.

并对他抱有希望和信心。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər]

Once	**before**	**in**	**the**	**game**	**with**	**Marshall**	**he**	**had**	**been**	**called**	**upon**	**to**	**win**	**for**
一次	前	在	这	游戏	和	马歇尔	他	有	到过	称为	之上	到	赢	为了

[hɪz; ɪz] [tiːm] [baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] ;

his	**team**	**by**	**a**	**supreme**	**effort**	**;**
他的	团队	经过	一个	最高	努力	;

此前在与马歇尔的比赛中，他曾凭借顽强的斗志为球队赢得胜利；

[ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əˈfens] ,

that	time	it	was	in	the	way	of	offense	,
那	时间	它	曾是	在	这	方式	的	罪行	,

那次它妨碍了进攻，

[ˌwerˈæz] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪˈfens] .

whereas	now	it	seemed	to	be	along	the	line	of	defense	.
然而	现在	它	似乎	到	是	沿着	这	线	的	防御	.

而现在看来，它似乎已经进入了防线。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] , [wʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði]

But	no	matter	,	one	was	just	as	important	under	certain	conditions	as	the
但	不	事情	,	一	曾是	只是	作为	重要的	在下面	肯定	状况	作为	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但没关系，在某些情况下，两者同样重要。

[dʒæk] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtæk(ə)l] ,

Jack	overtook	his	man	,	and	made	a	beautiful	tackle	,
杰克	超越	他的	男人	,	和	制成	一个	美丽的	处理	,

杰克超过了防守队员，并完成了一次漂亮的擒抱。

['brɪŋɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['skɔːrɪŋ]

bringing	Oldsmith	to	the	ground	just	in	time	to	prevent	him	from	scoring
带来	-	到	这	地面	只是	在	时间	到	防止	他	从	得分

[hɪz; ɪz] ['tʌtʃdaʊn] .

his	touchdown	.
他的	接地	.

及时将奥尔德史密斯放倒在地，阻止了他达阵得分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] [wen] [ðɪs] [əˈkɜːrd] .

It	was	a	thrilling	moment	when	this	occurred	.
它	曾是	一个	惊险	片刻	什么时候	这	发生	.

那一刻真是激动人心。

[ðə; ði][væst] [kraʊd] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

The	vast	crowd	remained	silent	for	a	second	,
这	广阔的	人群	剩余	沉默的	为了	一个	第二	,

庞大的人群沉默了片刻。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['hɑːrməni] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][læst]

as	though	hardly	able	to	grasp	the	truth	that	Harmony	had	shot	her	last
作为	尽管	几乎	有能力的	到	抓牢	这	真相	那	和谐	有	射击	她	最后的

[boʊlt][ænd; ənd][lɔːst] .

bolt	and	lost	.
螺栓	和	丢失的	.

仿佛难以接受哈莫尼射出最后一箭，战败的事实。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [tʃɪrz] [ðæt] [sɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

Then	came	the	din	of	cheers	that	soared	to	the	very	clouds	,	it	seemed	,
然后	来了	这	din	的	干杯	那	飙升	到	这	非常	云	,	它	似乎	,

随后响起震耳欲聋的欢呼声，仿佛直冲云霄。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪnˈtensəti] .

such	was	their	intensity	.
这样的	曾是	他们的	强度	.

他们的热情就是如此强烈。

[kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃestər] [bɔɪz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd]

Confusion	**reigned**	**,**	**with**	**a**	**whirling**	**mass**	**of**	**Chester**	**boys**	**dancing**	**around**
困惑	统治	,	和	一个	旋转	大量的	的	切斯特	男孩们	跳舞	大约

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	**hugging**	**each**	**other**	**,**
和	拥抱	每个	其他	,

现场一片混乱，一群切斯特男孩围着彼此跳舞拥抱，场面混乱不堪。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [gɜːrl] ['ruːtɝz] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː]['fræntɪk] [ʃriːks] ,

while	**the**	**faithful**	**girl**	**rooters**	**broke**	**out**	**into**	**frantic**	**shrieks**	**,**
尽管	这	忠实	女孩	根系	打破	出去	进入	疯狂的	尖叫	,

而那些忠实的女球迷们则爆发出疯狂的尖叫声。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [skuːl] ['kʌlɝz] [ɪn] ['raɪətəs] [prə'fjuːʒn] .

waving	**their**	**beloved**	**school**	**colors**	**in**	**riotous**	**profusion**	**.**
挥手	他们的	心爱	学校	颜色	在	暴乱的	丰富	.

他们挥舞着自己心爱的校色，场面热闹非凡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hɑːrməni] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

Of	**course**	**Harmony**	**tried**	**to**	**rally**	**in**	**the**	**brief**	**space**	**of**	**time**	**yet**	**remaining**	**,**
的	课程	和谐	尝试	到	集会	在	这	简短的	空间	的	时间	然而	其余的	,

当然，和谐组织试图在剩下的短暂时间内重整旗鼓。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃestər] [tiːm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bækt] ['kæptɪn]

but	**by**	**now**	**the**	**Chester**	**team**	**was**	**sure**	**of**	**its**	**ground**	**,**	**and**	**backed**	**Captain**
但	经过	现在	这	切斯特	团队	曾是	当然	的	它是	地面	,	和	支持的	队长

['wɪntɝz] [ʌp] ['hænsəmli] ;

Winters	**up**	**handsomely**	**;**
冬季	向上	英俊地	;

但现在切斯特队对自己的立场充满信心，并全力支持温特斯队长；

[soʊ] [ðæt] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt]

so	**that**	**when**	**presently**	**the**	**referee**	**blew**	**his**	**whistle**	**nothing**	**had**	**been**	**accomplished**
所以	那	什么时候	目前	这	裁判	吹	他的	哨	没有什么	有	到过	完成

.

:

.

因此，当裁判吹响哨声时，比赛却什么也没发生。

[soʊ][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [geɪm] ['endɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tʃestər] .

So	**the**	**great**	**Thanksgiving**	**game**	**ended**	**in**	**favor**	**of**	**Chester**	**.**
所以	这	伟大的	感恩	游戏	结束	在	偏爱	的	切斯特	.

所以，这场精彩的感恩节比赛最终以切斯特队的胜利告终。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [læst]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]['grɪdaɪərn][fɔːr; fər] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] .

It	**would**	**be**	**the**	**last**	**battle**	**on**	**the**	**gridiron**	**for**	**that**	**season**	**,**	**as**	**is**	**customary**	**.**
它	会	是	这	最后的	战斗	在	这	烤架	为了	那	季节	,	作为	是	习惯	.

按照惯例，这将是该赛季橄榄球赛场上的最后一场比赛。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [geɪv] ['hɑːrməni] [ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] [tʃɪrz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	**boys**	**gave**	**Harmony**	**a**	**salvo**	**of**	**cheers**	**to**	**try**	**to**	**take**	**some**	**of**	**the**
这	男孩们	给予	和谐	一个	齐射	的	干杯	到	尝试	到	拿	一些	的	这

['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ə'weɪ] ,

bitterness	**of**	**the**	**sting**	**of**	**defeat**	**away**	**,**
苦味	的	这	蜇	的	击败	离开	,

为了冲淡失败的苦涩，男孩们齐声为哈莫尼加油助威。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skwɑːd] [felt] ['prɪti] [sɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] [æt; ət]

but	**doubtless**	**Captain**	**Martin**	**and**	**his**	**squad**	**felt**	**pretty**	**sore**	**to**	**be**	**beaten**	**at**
但	毫无疑问	队长	马丁	和	他的	队	毛毡	漂亮的	疮	到	是	被打败	在

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːˌkʌməz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

the	**hands**	**of**	**these**	**newcomers**	**in**	**the**	**game**	**.**
这	双手	的	这些	新来者	在	这	游戏	.

但毫无疑问，马丁队长和他的队员们被这些足球新秀击败后，感到非常沮丧。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [mæn] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] ,

Martin	**was**	**man**	**enough**	**,**	**however**	**,**	**to**	**shake**	**hands**	**cordially**	**with**	**Jack**	**,**
马丁	曾是	男人	足够的	,	然而	,	到	摇	双手	诚挚地	和	杰克	,

然而，马丁还是很有男子气概的，友好地与杰克握手。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['klevər] [tiːm] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	**tell**	**him**	**that**	**he**	**certainly**	**had**	**a**	**clever**	**team**	**back**	**of**	**him**	**.**
和	告诉	他	那	他	当然	有	一个	聪明的	团队	后退	的	他	.

并告诉他，他背后确实有一个很聪明的团队。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [moʊst] ['hɑːrməni] ['fɛloʊz] ,

Of	**course**	**,**	**like**	**most**	**Harmony**	**fellows**	**,**
的	课程	,	喜欢	最多	和谐	伙伴们	,

当然，和大多数和谐乐队成员一样，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [hɑːrd] [nɔks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'genst] [ðer; ðər] [saɪd] ,

he	**believed**	**the**	**hard**	**knocks**	**of**	**the**	**game**	**had**	**gone**	**against**	**their**	**side**	**,**
他	相信	这	难的	敲门声	的	这	游戏	有	已消失	反对	他们的	边	,

他认为比赛中的种种挫折对他们不利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] " [lʌk] " [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli]

and	**that**	**if**	**the**	**"**	**luck**	**"**	**had**	**been**	**more**	**evenly**	**distributed**	**they**	**would**	**surely**
和	那	如果	这	"	运气	"	有	到过	更多的	均匀地	分布式	他们	会	一定

[hæv; həv] [wʌn] ;

have	**won**	**;**
有	韩元	;

如果“运气”分布得更均匀一些，他们肯定会赢；

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn'veriəbli] ['fɑːloʊz] [wen] [ə; eɪ] [tiːm] [wend] [ɪts] [weɪ] [bæk]

but	**then**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**talk**	**invariably**	**follows**	**when**	**a**	**team**	**wends**	**its**	**way**	**back**
但	然后	全部	那	种类	的	讲话	总是	跟随	什么时候	一个	团队	温兹	它是	方式	后退

[hoʊm] ['æftər] ['getɪŋ] " [lɪk] .

home	**after**	**getting**	**"**	**licked**	**.**
家	后	获得	"	舔过	.

但当一支球队“惨败”后返回主场时，这类言论总是不可避免地随之而来。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['figəriŋ] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ʃer]

"	**There**	**seems**	**to**	**be**	**some**	**sort**	**of**	**consolation**	**about**	**figuring**	**out**	**just**	**what**	**share**
"	那里	似乎	到	是	一些	种类	的	安慰	关于	计算	出去	只是	什么	分享

[lʌk] [hæd; həd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'zæstər] .

luck	**had**	**in**	**bringing**	**about**	**disaster**	**.**
运气	有	在	带来	关于	灾难	.

“弄清楚运气在造成灾难的过程中究竟起了多大作用，似乎能带来某种安慰。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mæd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri]

There	**was**	**no**	**mad**	**celebration**	**that**	**night**	**,**	**as**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**victory**
那里	曾是	不	疯狂的	庆典	那	夜晚	,	作为	在	这	场合	的	这	胜利

['oʊvər] ['mɑːrʃl] .

over	**Marshall**	**.**
超过	马歇尔	.

当晚并没有像战胜马歇尔时那样疯狂庆祝。

[ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɑːnfaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	town	authorities	had	forbidden	a	single	bonfire	to	be	started	in	the
这	镇	当局	有	禁止	一个	单身的	篝火	到	是	开始	在	这

[striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

streets	of	the	town	.
街道	的	这	镇	.

镇政府明令禁止在镇上的街道上燃起任何篝火。

[ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædkɪnz] [hoʊm] [mʌst; məst] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

That	burning	of	the	Adkins	home	must	serve	as	a	lesson	,	through	which	they
那	燃烧	的	这	阿德金斯	家	必须	服务	作为	一个	课	,	通过	哪个	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['prɑːfɪt] .

should	profit	.
应该	利润	.

阿德金斯家被烧毁一事必须成为一个教训，他们应该从中吸取教训。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən][ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

Instead	,	a	banquet	was	arranged	for	an	a	succeeding	evening	,
反而	,	一个	宴会	曾是	安排	为了	一个	一个	成功	晚上	,

相反，宴会安排在第二天晚上举行。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

by	some	of	the	friends	and	admirers	of	the	football	team	,	which	all	the
经过	一些	的	这	朋友们	和	仰慕者	的	这	足球	团队	,	哪个	全部	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

由足球队的一些朋友和仰慕者撰写，所有男孩都参与其中。

['sʌbstitjuːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['regjuləz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] ,

substitutes	as	well	as	regulars	,	should	be	invited	to	attend	,
替代品	作为	出色地	作为	常客	,	应该	是	受邀	到	出席	,

替补球员和正式球员都应该被邀请参加。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] ['spiːtʃɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] .

and	at	which	speeches	would	be	in	order	.
和	在	哪个	演讲	会	是	在	命令	.

以及哪些场合适合发表演讲。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]

There	would	also	be	a	little	statement	from	the	head	of	the	financial
那里	会	还	是	一个	小的	陈述	从	这	头	的	这	金融的

[kə'mɪti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ðen] ['bɪldɪŋ] ,

committee	connected	with	the	gymnasium	then	building	,
委员会	连接	和	这	健身房	然后	建筑	,

此外，负责当时体育馆建设的财务委员会主席还会发表一份简短声明。

['telɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

telling	just	what	progress	had	been	made	,
讲述	只是	什么	进步	有	到过	制成	,

说明已经取得了哪些进展，

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] ['dɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bɪn] [ˌgærən'tiːd] ,

and	how	every	dollar	of	the	expected	expense	had	been	guaranteed	,
和	如何	每一个	美元	的	这	预期的	费用	有	到过	保证	,

以及每一分钱的预期支出都得到了保障，

[θæŋks] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'stiːmd] ['feloʊ] ['sɪtɪzn] , ['mɪstər] . ['filip]

thanks	mainly	to	the	generosity	of	their	esteemed	fellow	citizen	,	Mr	.	Philip
谢谢	主要	到	这	慷慨	的	他们的	尊敬的	同伴	公民	,	先生	.	菲利普

['ædkɪnz] .

Adkins	.
阿德金斯	.

这主要归功于他们尊敬的同胞菲利普·阿德金斯先生的慷慨解囊。

['tʃestər] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] .

Chester	was	now	well	started	on	her	career	of	outdoor	sports	.
切斯特	曾是	现在	出色地	开始	在	她	职业	的	户外的	运动的	.

切斯特的户外运动生涯就此正式开启。

['ʌðər] [taʊnz] [les] ['fɔːrtʃənət] ['envid] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] [dʒɪm'neɪziəm]

Other	towns	less	fortunate	envied	her	the	possession	of	that	splendid	gymnasium
其他	城镇	较少的	幸运	令人羡慕	她	这	拥有	的	那	灿烂	健身房

[wer] ,

where	,
在哪里	,

其他一些不如她幸运的城镇都羡慕她拥有那座宏伟的体育馆，在那里，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , ['bæskɪt] - [bɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] ,

during	the	long	winter	evenings	,	basket	-	ball	could	be	played	,
期间	这	长的	冬天	晚上	,	篮子	-	球	可以	是	玩	,

漫长的冬夜里，人们可以打篮球。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn'strʌktər] .

and	all	sorts	of	athletics	indulged	in	under	a	competent	instructor	.
和	全部	排序	的	竞技	沉溺其中	在	在下面	一个	胜任的	讲师	.

在一位称职教练的指导下，孩子们进行了各种各样的体育运动。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

There	could	be	no	doubt	that	it	would	prove	of	inestimable	benefit	to	the
那里	可以	是	不	怀疑	那	它	会	证明	的	不可估量	益处	到	这

['groʊɪŋ] [lædz] ,

growing	lads	,
生长	小伙子们	,

毫无疑问，这对正在成长的孩子们来说将具有不可估量的好处。

[nɑːt]['oʊnli] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz][æt; ət] [naɪt] ,

not	only	serving	to	keep	them	off	the	street	corners	at	night	,
不是	仅有的	服务	到	保持	他们	离开	这	街道	角落	在	夜晚	,

不仅能阻止他们夜间在街角徘徊，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['feloʊʃɪp]

but	also	enable	them	to	strengthen	their	bodies	,	and	enjoy	fellowship
但	还	使能够	他们	到	加强	他们的	身体	,	和	享受	奖学金

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [meɪts] ['ʌndər] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

with	their	mates	under	uplifting	conditions	.
和	他们的	伙伴们	在下面	令人振奋	状况	.

同时也能让他们强身健体，并在令人振奋的环境下与同伴享受友谊。

[bɪg][bɑːb] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri]

Big	Bob	carried	out	his	scheme	as	mentioned	to	Jack	and	on	the	very
大的	鲍勃	携带	出去	他的	方案	作为	提及	到	杰克	和	在	这	非常

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

morning	after	Thanksgiving	he	took	pains	to	let	the	other	know	the	result	.
早晨	后	感恩	他	采取	疼痛	到	让	这	其他	知道	这	结果	.

大鲍勃按照他向杰克所说的计划实施了行动，并在感恩节后的第二天早上特意将结果告诉了杰克。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['ɪntrəst] ,

His	**father**	**had**	**heard**	**the**	**whole**	**story**	**with**	**deepest**	**interest**	**,**
他的	父亲	有	听到	这	所有的	故事	和	最深处	兴趣	,

他父亲饶有兴致地听完了整个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][bɑːb] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

and	**then**	**told**	**Bob**	**that**	**he**	**was**	**very**	**glad**	**such**	**a**	**thing**	**happened**	**,**
和	然后	讲述	鲍勃	那	他	曾是	非常	高兴的	这样的	一个	事物	发生	,

然后他告诉鲍勃，他很高兴发生了这样的事。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] [frʌm; frəm][bəuθ][ðer; ðər]

since	**it**	**had**	**really**	**been**	**the**	**means**	**of**	**taking**	**the**	**scales**	**from**	**both**	**their**
自从	它	有	真的	到过	这	方法	的	采取	这	秤	从	两个都	他们的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

因为它确实是让他们俩都看清真相的方法。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	**allowing**	**them**	**properly**	**to**	**appreciate**	**one**	**another**	**.**
和	允许	他们	适当地	到	欣赏	一	其他	.

并让他们能够真正地欣赏彼此。

[bɑːb] [ə'ʃʊrd] [dʒæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] ['naʊədeɪz] ,

Bob	**assured**	**Jack**	**that**	**his**	**father**	**was**	**a**	**different**	**man**	**nowadays**	**,**
鲍勃	保证	杰克	那	他的	父亲	曾是	一个	不同的	男人	如今	,

鲍勃向杰克保证，他父亲现在已经和以前不一样了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['helθi] [spɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer]

and	**showed**	**an**	**increasing**	**appreciation**	**for**	**healthy**	**sports**	**,**	**and**	**the**	**welfare**
和	显示	一个	增加	欣赏	为了	健康	运动的	,	和	这	福利

[ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

of	**boys**	**in**	**general**	**.**
的	男孩们	在	一般的	.

并表现出对健康运动和男孩整体福祉的日益重视。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['siːz(ə)n] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['glɔːriəs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['vɪktəri] ,

Although	**the**	**football**	**season**	**wound**	**up**	**with**	**that**	**glorious**	**Thanksgiving**	**victory**	**,**
虽然	这	足球	季节	伤口	向上	和	那	辉煌	感恩	胜利	,

尽管足球赛季以那场辉煌的感恩节胜利告终，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [fʌn] [ə'brɔːd] [ɪn]

it	**must**	**not**	**be**	**assumed**	**that**	**there**	**would**	**be**	**any**	**lack**	**of**	**fun**	**abroad**	**in**
它	必须	不是	是	假定	那	那里	会	是	任何	缺少	的	乐趣	国外	在

['tʃestər] ,

Chester	**,**
切斯特	,

切勿以为在切斯特出国旅行就会缺乏乐趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

with	**the**	**coming**	**of**	**the**	**time**	**of**	**snow**	**and**	**ice**	**.**
和	这	未来	的	这	时间	的	雪	和	冰	.

随着冰雪季节的到来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

With	**that**	**magnificent**	**sheet**	**of**	**water**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**town**	**,**
和	那	壮丽	床单	的	水	在	这	门	的	这	镇	,

小镇门口就有一片壮丽的水域，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [leɪk] ['kɑːnstəns] ;

in	**the**	**shape**	**of**	**Lake**	**Constance**	**;**
在	这	形状	的	湖	康斯坦斯	;

形状像博登湖；

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈpærədaɪs] [ˈrɪvər] [ˈbekəniŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ɪts] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] ,

also	**the**	**crooked**	**Paradise**	**River**	**beckoning**	**the**	**boys**	**to**	**explore**	**its**	**upper**	**reaches**	**,**
还	这	歪	天堂	河	招手	这	男孩们	到	探索	它是	上	到达	,

还有蜿蜒曲折的天堂河，吸引着男孩们去探索它的上游。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

and	**the**	**mysteries**	**to**	**be**	**found**	**there**	**,**
和	这	谜团	到	是	成立	那里	,

以及那里蕴藏的奥秘，

[ˈʃʊrli] [ˈwɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈaʊtdɔːr] [ækˈtɪvətiz] [fɔːr; fər][dʒæk]

surely	**winter**	**should**	**open**	**up**	**a**	**new**	**round**	**of**	**exciting**	**outdoor**	**activities**	**for**	**Jack**
一定	冬天	应该	打开	向上	一个	新的	圆形的	的	激动人心	户外的	活动	为了	杰克

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**his**	**friends**	**.**
和	他的	朋友们	.

冬天一定会给杰克和他的朋友们带来新一轮激动人心的户外活动。

[ðæt] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈstɔːri]

That	**this**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**case**	**is**	**evident**	**from**	**the**	**title**	**of**	**the**	**next**	**story**
那	这	已证实	到	是	这	案件	是	明显	从	这	标题	的	这	下一个	故事

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] ,

in	**the**	**Series**	**,**
在	这	系列	,

从本系列下一篇故事的标题就能明显看出这一点。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ˈevri] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ]

which	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**every**	**reader**	**of**	**this**	**volume**	**will**	**secure**	**and**	**enjoy**
哪个	它	是	到	是	希望	每一个	读者	的	这	体积	将要	安全的	和	享受

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] — " [dʒæk] [ˈwɪntɚz] - [ˈaɪsˌboʊt] [ˈwʌndər] ;

to	**the**	**full**	**—**	**"**	**Jack**	**Winters**	**'**	**Iceboat**	**Wonder**	**;**
到	这	满的	—	"	杰克	冬季	-	冰船	想知道	;

希望本书的每一位读者都能获得并充分享受——“杰克·温特斯的冰船奇迹”；

[ɔːr] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈhɑːkɪ] [ˈsev(ə)n][tuː; tə] [ˈvɪktəri] .

or	**,**	**Leading**	**the**	**Hockey**	**Seven**	**to**	**Victory**	**.**
或者	,	领导	这	曲棍球	七	到	胜利	.

或者，带领七人冰球队走向胜利。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神